

# BELGISCH STAATSBLAD

# MONITEUR BELGE

Publicatie overeenkomstig artikelen 472 tot 478 van de programmawet van 24 december 2002, gewijzigd door de artikelen 4 tot en met 8 van de wet houdende diverse bepalingen van 20 juli 2005.

Dit *Belgisch Staatsblad* kan geconsulteerd worden op :  
[www.staatsblad.be](http://www.staatsblad.be)

Bestuur van het Belgisch Staatsblad, Leuvenseweg 40-42,  
1000 Brussel - Adviseur : A. Van Damme

**Gratis tel. nummer : 0800-98 809**

176e JAARGANG



**N. 260**

Publication conforme aux articles 472 à 478 de la loi-programme du 24 décembre 2002, modifiés par les articles 4 à 8 de la loi portant des dispositions diverses du 20 juillet 2005.

Le *Moniteur belge* peut être consulté à l'adresse :  
[www.moniteur.be](http://www.moniteur.be)

Direction du Moniteur belge, rue de Louvain 40-42,  
1000 Bruxelles - Conseiller : A. Van Damme

**Numéro tél. gratuit : 0800-98 809**

176e ANNEE

VRIJDAG 18 AUGUSTUS 2006  
TWEEDE EDITIE

VENDREDI 18 AOUT 2006  
DEUXIEME EDITION

## INHOUD

### Wetten, decreten, ordonnances en verordeningen

#### *Federale Overheidsdienst Buitenlandse Zaken, Buitenlandse Handel en Ontwikkelingssamenwerking*

15 MEI 2006. — Wet betreffende de toepassing op de Belgen van zekere bepalingen van het Verdrag van de Wereldorganisatie voor de intellectuele eigendom inzake auteursrecht (WCT), gedaan te Genève op 20 december 1996, en van het Verdrag van de Wereldorganisatie voor de intellectuele eigendom inzake uitvoeringen en fonogrammen (WPPT), gedaan te Genève op 20 december 1996, bl. 41205.

15 MEI 2006. — Wet houdende instemming met volgende Internationale Akten :

- 1° Verdrag van de Wereldorganisatie voor de intellectuele eigendom inzake auteursrecht (WCT), gedaan te Genève op 20 december 1996;
- 2° Verdrag van de Wereldorganisatie voor de intellectuele eigendom inzake uitvoeringen en fonogrammen (WPPT), gedaan te Genève op 20 december 1996, bl. 41206.

#### *Federale Overheidsdienst Personeel en Organisatie*

5 AUGUSTUS 2006. — Koninklijk besluit tot wijziging van het koninklijk besluit van 30 januari 1979 betreffende de toekenning van een vakantiegeld aan het personeel van 's lands algemeen bestuur en van het koninklijk besluit van 10 juli 2002 tot toekenning van een Copernicuspremie aan sommige personeelsleden van de rijksbesturen, bl. 41225.

#### *Federale Overheidsdienst Financiën*

17 JULI 2006. — Koninklijk besluit tot bepaling van de uitgiftevoorschriften van de loterij met biljetten, genaamd « Pac-Man », een door de Nationale Loterij georganiseerde openbare loterij, bl. 41226.

5 AUGUSTUS 2006. — Koninklijk besluit ter nadere bepaling van het percentage per jaar beoogd in artikel 19bis, § 2, eerste lid, van het Wetboek van de inkomstenbelastingen 1992, bl. 41230.

## SOMMAIRE

### Lois, décrets, ordonnances et règlements

#### *Service public fédéral Affaires étrangères, Commerce extérieur et Coopération au Développement*

15 MAI 2006. — Loi relative à l'application aux Belges de certaines dispositions du Traité de l'Organisation Mondiale de la Propriété Intellectuelle sur le droit d'auteur (WCT), adopté à Genève le 20 décembre 1996, et du Traité de l'Organisation Mondiale de la Propriété Intellectuelle sur les interprétations et exécutions et les phonogrammes (WPPT), adopté à Genève le 20 décembre 1996, p. 41205.

15 MAI 2006. — Loi portant assentiment aux Actes internationaux suivants :

- 1° Traité de l'Organisation Mondiale de la Propriété Intellectuelle sur le droit d'auteur (WCT), adopté à Genève le 20 décembre 1996;
- 2° Traité de l'Organisation Mondiale de la Propriété Intellectuelle sur les interprétations et exécutions et les phonogrammes (WPPT), adopté à Genève le 20 décembre 1996, p. 41206.

#### *Service public fédéral Personnel et Organisation*

5 AOUT 2006. — Arrêté royal modifiant l'arrêté royal du 30 janvier 1979 relatif à l'octroi d'un pécule de vacances aux agents de l'administration générale du Royaume et l'arrêté royal du 10 juillet 2002 accordant une prime Copernic à certains agents des administrations de l'Etat, p. 41225.

#### *Service public fédéral Finances*

17 JUILLET 2006. — Arrêté royal fixant les modalités d'émission de la loterie à billets, appelée « Pac-Man », loterie publique organisée par la Loterie Nationale, p. 41226.

5 AOUT 2006. — Arrêté royal définissant le taux annuel visé à l'article 19bis, § 2, alinéa 1<sup>er</sup>, du Code des impôts sur les revenus 1992, p. 41230.

*Federale Overheidsdienst Economie, K.M.O., Middenstand en Energie*

7 JULI 2006. — Wet tot wijziging van de wet van 26 juni 1963 tot instelling van een Orde van Architecten, bl. 41232.

*Federale Overheidsdienst Budget en Beheerscontrole*

21 DECEMBER 2004. — Koninklijk besluit tot uitvoering van artikel 3, § 3, van de wet van 8 juni 1998 betreffende de radiocommunicatie van de hulp- en veiligheidsdiensten. Erratum, bl. 41233.

*Gemeenschaps- en Gewestregeringen**Vlaamse Gemeenschap**Vlaamse overheid*

30 JUNI 2006. — Besluit van de Vlaamse Regering tot vaststelling van de omslagsleutel tot aanwending van de middelen van het Grindfonds voor het begrotingsjaar 2006, bl. 41233.

*Waals Gewest**Ministerie van het Waalse Gewest*

13 JULI 2006. — Besluit van de Waalse Regering tot wijziging van het besluit van de Waalse Gewestexecutieve van 23 december 1992 tot aanwijzing van de ambtenaren bevoegd voor het opsporen en vaststellen van overtredingen inzake de leefmilieubescherming, bl. 41237.

*Service public fédéral Economie, P.M.E., Classes moyennes et Energie*

7 JUILLET 2006. — Loi modifiant la loi du 26 juin 1963 créant un Ordre des Architectes, p. 41232.

*Service public fédéral Budget et Contrôle de la Gestion*

21 DECEMBRE 2004. — Arrêté royal portant exécution de l'article 3, § 3, de la loi du 8 juin 1998 relative aux radiocommunications des services de secours et de sécurité. Erratum, p. 41233.

*Gouvernements de Communauté et de Région**Communauté flamande**Autorité flamande*

30 JUIN 2006. — Arrêté du Gouvernement flamand fixant la clef de répartition en vue de l'utilisation des ressources du "Grindfonds" (Fonds gravier) pour l'année budgétaire 2006, p. 41234.

*Région wallonne**Ministère de la Région wallonne*

13 JUILLET 2006. — Arrêté du Gouvernement wallon modifiant l'arrêté de l'Exécutif régional wallon du 23 décembre 1992 portant désignation des agents compétents pour rechercher et constater les infractions en matière de protection de l'environnement, p. 41234.

*Gemeinschafts- und Regionalregierungen**Wallonische Region**Ministerium der Wallonischen Region*

13. JULI 2006 — Erlass der Wallonischen Regierung zur Abänderung des Erlasses der Wallonischen Regionalexekutive vom 23. Dezember 1992 zur Bezeichnung der Bediensteten, die für die Ermittlung und die Feststellung der Verstöße gegen den Umweltschutz zuständig sind, S. 41236.

**Andere besluiten***Federale Overheidsdienst Binnenlandse Zaken*

Hoofdcommissaris van politie. Hernieuwing van het mandaat, bl. 41239. — Hoofdcommissaris van politie. Hernieuwing van het mandaat, bl. 41239.

*Federale Overheidsdienst Financiën*

Patrimoniumdocumentatie. Registratie en domeinen. Aanstelling, bl. 41239.

*Federale Overheidsdienst Sociale Zekerheid*

Rijksinstituut voor ziekte- en invaliditeitsverzekering. Algemene raad van de verzekering voor geneeskundige verzorging. Hernieuwing van mandaten van leden. Benoeming van de voorzitter en van leden, bl. 41239. — Rijksinstituut voor ziekte- en invaliditeitsverzekering. Comité van de verzekering voor geneeskundige verzorging. Hernieuwing van mandaten van leden. Benoeming van de voorzitter en van leden, bl. 41240.

*Federale Overheidsdienst Economie, K.M.O., Middenstand en Energie*

14 JULI 2006. — Ministerieel besluit houdende verlening aan het Ministerie van de Vlaamse Gemeenschap – Afdeling Maritieme Toegang, van een concessie voor de exploratie en de exploitatie van de minerale en andere niet-levende rijkdommen in de territoriale zee en op het continentaal plat van België, bl. 41241.

**Autres arrêtés***Service public fédéral Intérieur*

Commissaire divisionnaire de police. Renouvellement de mandat, p. 41239. — Commissaire divisionnaire de police. Renouvellement de mandat, p. 41239.

*Service public fédéral Finances*

Documentation patrimoniale. Enregistrement et domaines. Désignation, p. 41239.

*Service public fédéral Sécurité sociale*

Institut national d'assurance maladie-invalidité. Conseil général de l'assurance soins de santé. Renouvellement de mandats de membres. Nomination du président et de membres, p. 41239. — Institut national d'assurance maladie-invalidité. Comité de l'assurance soins de santé. Renouvellement de mandats de membres. Nomination du président et de membres, p. 41240.

*Service public fédéral Economie, P.M.E., Classes moyennes et Energie*

14 JUILLET 2006. — Arrêté ministériel octroyant au Ministère de la Communauté flamande – Division Accès maritime, une concession pour l'exploration et l'exploitation des ressources minérales et autres ressources non vivantes de la mer territoriale et du plateau continental de la Belgique, p. 41241.

14 JULI 2006. — Ministerieel besluit houdende verlening aan het Ministerie van de Vlaamse Gemeenschap – Afdeling Kust, van een concessie voor de exploratie en de exploitatie van de minerale en andere niet-levende rijkdommen in de territoriale zee en op het continentaal plat van België, bl. 41241.

14 JULI 2006. — Ministerieel besluit tot wijziging van het ministerieel besluit E6/02/CP10/ van 21 mei 2002 houdende concessie voor de exploratie en de exploitatie van minerale en andere niet-levende rijkdommen van het continentaal plat van België, bl. 41242.

14 JULI 2006. — Ministerieel besluit tot wijziging van het ministerieel besluit E6/2001/CP19/ van 9 januari 2002 houdende verlening aan De Hoophandel B.V., co Satic NV, Rietschoorvelden 20, te 2170 Merksem, van een concessie voor de exploratie en de exploitatie van de minerale en andere niet-levende rijkdommen in de territoriale zee en op het continentaal plat van België, bl. 41242.

14 JULI 2006. — Ministerieel besluit tot wijziging van het ministerieel besluit E6/2002/110/CP18/627 van 4 juni 2002 houdende verlening aan de N.V. Hanson Aggregates Belgium, Lanceloot Blondeellaan 1, te 8380 Zeebrugge, van een concessie voor de exploratie en de exploitatie van de minerale en andere niet-levende rijkdommen in de territoriale zee en op het continentaal plat van België, bl. 41243.

14 JULI 2006. — Ministerieel besluit tot wijziging van het ministerieel besluit E6/2002/112/CP12/896 van 18 juli 2002 houdende concessie voor de exploratie en de exploitatie van minerale en andere niet-levende rijkdommen van het continentaal plat van België, bl. 41243.

14 JULI 2006. — Ministerieel besluit tot wijziging van het ministerieel besluit E6/2003/82/CP20/ van 13 mei 2003 houdende verlening aan de firma DBM (Deme Building Materials), Haven 1025, Scheldedijk 30, te 2070 Zwijndrecht, van een concessie voor de exploratie en de exploitatie van de minerale en andere niet-levende rijkdommen in de territoriale zee en op het continentaal plat van België, bl. 41244.

14 JULI 2006. — Ministerieel besluit tot wijziging van het ministerieel besluit 8.M/93/A 2171/42 van 6 augustus 1993 houdende concessie voor de exploratie en de exploitatie van minerale en andere niet-levende rijkdommen van het continentaal plat van België, bl. 41244.

14 JULI 2006. — Ministerieel besluit tot wijziging van het ministerieel besluit 8.M/93/A2175/45 van 6 augustus 1993 houdende concessie voor de exploratie en de exploitatie van minerale en andere niet-levende rijkdommen van het continentaal plat van België, bl. 41245.

14 JULI 2006. — Ministerieel besluit houdende verlening aan de N.V. Satic, Rietschoorvelden 20, te 2170 Antwerpen, van een concessie voor de exploratie en de exploitatie van de minerale en andere niet-levende rijkdommen in de territoriale zee en op het continentaal plat van België, bl. 41245.

14 JULI 2006. — Ministerieel besluit houdende verlening aan de firma Dranaco N.V., Denderstraat z/n, te 2060 Antwerpen, van een concessie voor de exploratie en de exploitatie van de minerale en andere niet-levende rijkdommen in de territoriale zee en op het continentaal plat van België, bl. 41245.

25 JULI 2006. — Ministerieel besluit houdende het uit de handel nemen en het verbod van het op de markt brengen van de stoomgenerator ATTSU model RL-300/12 met fabricatienummer 3425, bl. 41246.

*Gemeenschaps- en Gewestregeringen*

*Vlaamse Gemeenschap*

*Vlaamse overheid*

*Economie, Wetenschap en Innovatie*

19 JULI 2006. — Ministerieel besluit tot uitvoering van artikelen 11, 3°, en 12 van het ministerieel besluit van 29 oktober 2004 tot uitvoering van het besluit van de Vlaamse Regering van 1 oktober 2004 tot toekenning van steun aan ondernemingen voor ecologie-investeringen in het Vlaamse Gewest, bl. 41247.

14 JUILLET 2006. — Arrêté ministériel octroyant au Ministère de la Communauté flamande – Division Côte, une concession pour l'exploration et l'exploitation des ressources minérales et autres ressources non vivantes de la mer territoriale et du plateau continental de la Belgique, p. 41241.

14 JUILLET 2006. — Arrêté ministériel modifiant l'arrêté ministériel E6/02/CP10/ du 21 mai 2002 de concession pour la recherche et l'exploitation des ressources minérales et autres ressources non vivantes sur le plateau continental de la Belgique, p. 41242.

14 JUILLET 2006. — Arrêté ministériel modifiant l'arrêté ministériel E6/2001/CP19/ du 9 janvier 2002 octroyant à De Hoop Handel B.V., co Satic S.A., Rietschoorvelden 20, à 2170 Merksem, une concession pour la recherche et l'exploitation des ressources minérales et autres ressources non vivantes dans la mer territoriale et sur le plateau continental de la Belgique, p. 41242.

14 JUILLET 2006. — Arrêté ministériel modifiant l'arrêté ministériel E6/2002/110/CP18/627 du 4 juin 2002 octroyant à la S.A. Hanson Aggregates Belgium, Lanceloot Blondeellaan 1, à 8380 Zeebrugge, une concession pour la recherche et l'exploitation des ressources minérales et autres ressources non vivantes dans la mer territoriale et sur le plateau continental de la Belgique, p. 41243.

14 JUILLET 2006. — Arrêté ministériel modifiant l'arrêté ministériel E6/2002/112/CP12/896 du 18 juillet 2002 de concession pour la recherche et l'exploitation des ressources minérales et autres ressources non vivantes sur le plateau continental de la Belgique, p. 41243.

14 JUILLET 2006. — Arrêté ministériel modifiant l'arrêté ministériel E6/2003/82/CP20/ du 13 mai 2003 octroyant à la firme DBM (Deme Building Materials), Haven 1025, Scheldedijk 30, à 2070 Zwijndrecht, une concession pour la recherche et l'exploitation des ressources minérales et autres ressources non vivantes dans la mer territoriale et sur le plateau continental de la Belgique, p. 41244.

14 JUILLET 2006. — Arrêté ministériel modifiant l'arrêté ministériel 8.M/93/A 2171/42 du 6 août 1993 de concession pour la recherche et l'exploitation des ressources minérales et autres ressources non vivantes sur le plateau continental de la Belgique, p. 41244.

14 JUILLET 2006. — Arrêté ministériel modifiant l'arrêté ministériel 8.M/93/A2175/45 du 6 août 1993 de concession pour la recherche et l'exploitation des ressources minérales et autres ressources non vivantes sur le plateau continental de la Belgique, p. 41245.

14 JUILLET 2006. — Arrêté ministériel octroyant à la S.A. Satic, Rietschoorvelden 20, à 2170 Anvers, une concession pour l'exploration et l'exploitation des ressources minérales et autres ressources non vivantes de la mer territoriale et du plateau continental de la Belgique, p. 41245.

14 JUILLET 2006. — Arrêté ministériel octroyant à la firme Dranaco S.A., Denderstraat s/n, à 2060 Anvers, une concession pour l'exploration et l'exploitation des ressources minérales et autres ressources non vivantes de la mer territoriale et du plateau continental de la Belgique, p. 41245.

25 JUILLET 2006. — Arrêté ministériel portant retrait et interdiction de la mise sur le marché du générateur de vapeur ATTSU modèle RL-300/12 avec numéro de fabrication 3425, p. 41246.

*Gouvernements de Communauté et de Région*

31 JULI 2006. — Ministerieel besluit tot uitvoering van artikel 11, 2°, van het ministerieel besluit van 29 oktober 2004 tot uitvoering van het besluit van de Vlaamse Regering van 1 oktober 2004 tot toekenning van steun aan ondernemingen voor ecologie-investeringen in het Vlaamse Gewest, bl. 41258.

*Cultuur, Jeugd, Sport en Media*

Roerend cultureel erfgoed. Voorlopige opname van roerende goederen in de lijst van het roerend cultureel erfgoed van de Vlaamse Gemeenschap, bl. 41262.

*Waals Gewest*

*Ministerie van het Waalse Gewest*

Natuurbehoud, bl. 41273. — Landbouw, bl. 41274.

*Région wallonne*

*Ministère de la Région wallonne*

Conservation de la nature, p. 41273. — Agriculture, p. 41273. Pouvoirs locaux, p. 41274. — Direction générale des Ressources naturelles et de l'Environnement. Office wallon des déchets. Autorisation de transferts transfrontaliers de déchets BE 220984, p. 41276. — Direction générale des Ressources naturelles et de l'Environnement. Office wallon des déchets. Autorisation de transferts transfrontaliers de déchets BE 220985, p. 41277. — Direction générale des Ressources naturelles et de l'Environnement. Office wallon des déchets. Autorisation de transferts transfrontaliers de déchets BE 221236, p. 41277. — Direction générale des Ressources naturelles et de l'Environnement. Office wallon des déchets. Autorisation de transferts transfrontaliers de déchets BE 221243, p. 41278. — Direction générale des Ressources naturelles et de l'Environnement. Office wallon des déchets. Autorisation de transferts transfrontaliers de déchets BE 221249, p. 41278. — Direction générale des Ressources naturelles et de l'Environnement. Office wallon des déchets. Autorisation de transferts transfrontaliers de déchets BE 221355, p. 41279. — Direction générale des Ressources naturelles et de l'Environnement. Office wallon des déchets. Autorisation de transferts transfrontaliers de déchets BE 221356, p. 41279. — Direction générale des Ressources naturelles et de l'Environnement. Office wallon des déchets. Autorisation de transferts transfrontaliers de déchets BE 221372, p. 41280. — Direction générale des Ressources naturelles et de l'Environnement. Office wallon des déchets. Autorisation de transferts transfrontaliers de déchets BE 221380, p. 41280. — Direction générale des Ressources naturelles et de l'Environnement. Office wallon des déchets. Autorisation de transferts transfrontaliers de déchets BE 221400, p. 41281. — Direction générale des Ressources naturelles et de l'Environnement. Office wallon des déchets. Autorisation de transferts transfrontaliers de déchets BE 221401, p. 41281. — Direction générale des Ressources naturelles et de l'Environnement. Office wallon des déchets. Autorisation de transferts transfrontaliers de déchets BE 221416, p. 41282. — Direction générale des Ressources naturelles et de l'Environnement. Office wallon des déchets. Autorisation de transferts transfrontaliers de déchets BE 221435, p. 41282. — Direction générale des Ressources naturelles et de l'Environnement. Office wallon des déchets. Autorisation de transferts transfrontaliers de déchets BE 221437, p. 41283. — Direction générale des Ressources naturelles et de l'Environnement. Office wallon des déchets. Autorisation de transferts transfrontaliers de déchets BE 221453, p. 41283. — Direction générale des Ressources naturelles et de l'Environnement. Office wallon des déchets. Autorisation de transferts transfrontaliers de déchets DE 1130000019, p. 41284. — Direction générale des Ressources naturelles et de l'Environnement. Office wallon des déchets. Autorisation de transferts transfrontaliers de déchets DE 1350111488, p. 41284. — Direction générale des Ressources naturelles et de l'Environnement. Office wallon des déchets. Autorisation de transferts transfrontaliers de déchets DE 1410100763, p. 41285. — Direction générale des Ressources naturelles et de l'Environnement. Office wallon des déchets. Autorisation de transferts transfrontaliers de déchets DE 1600106165, p. 41285. — Direction générale des Ressources naturelles et de l'Environnement. Office wallon des déchets. Autorisation de transferts transfrontaliers de déchets DE 1600106173, p. 41286. — Direction générale des Ressources naturelles et de l'Environnement. Office wallon des déchets. Autorisation de transferts transfrontaliers de déchets DE 1640013707, p. 41286. — Direction générale des Ressources naturelles et de l'Environnement. Office wallon des déchets. Autorisation de transferts transfrontaliers de déchets DE 1640013708, p. 41287. — Direction générale des Ressources naturelles et de l'Environnement. Office wallon des déchets. Autorisation de transferts transfrontaliers de déchets DE 1640014100, p. 41287. — Direction générale des Ressources naturelles et de l'Environnement. Office wallon des déchets. Autorisation de transferts transfrontaliers de déchets DE 2774043273, p. 41288. — Direction générale des Ressources



déchets LU 007448, p. 41304. — Direction générale des Ressources naturelles et de l'Environnement. Office wallon des déchets. Autorisation de transferts transfrontaliers de déchets LU 007449, p. 41304. — Direction générale des Ressources naturelles et de l'Environnement. Office wallon des déchets. Autorisation de transferts transfrontaliers de déchets LU 007450, p. 41305. — Direction générale des Ressources naturelles et de l'Environnement. Office wallon des déchets. Autorisation de transferts transfrontaliers de déchets LU 007451, p. 41305. — Direction générale des Ressources naturelles et de l'Environnement. Office wallon des déchets. Autorisation de transferts transfrontaliers de déchets LU 007462, p. 41306. — Direction générale des Ressources naturelles et de l'Environnement. Office wallon des déchets. Autorisation de transferts transfrontaliers de déchets LU 007464, p. 41306. — Direction générale des Ressources naturelles et de l'Environnement. Office wallon des déchets. Autorisation de transferts transfrontaliers de déchets LU 007541, p. 41307. — Direction générale des Ressources naturelles et de l'Environnement. Office wallon des déchets. Autorisation de transferts transfrontaliers de déchets NL 111322, p. 41307. — Direction générale des Ressources naturelles et de l'Environnement. Office wallon des déchets. Autorisation de transferts transfrontaliers de déchets NL 116001, p. 41308. — Direction générale des Ressources naturelles et de l'Environnement. Office wallon des déchets. Autorisation de transferts transfrontaliers de déchets NL 116670, p. 41308. — Direction générale des Ressources naturelles et de l'Environnement. Office wallon des déchets. Autorisation de transferts transfrontaliers de déchets NL 116752, p. 41309. — Direction générale des Ressources naturelles et de l'Environnement. Office wallon des déchets. Autorisation de transferts transfrontaliers de déchets NL 116972, p. 41309. — Direction générale des Ressources naturelles et de l'Environnement. Office wallon des déchets. Autorisation de transferts transfrontaliers de déchets NL 117766, p. 41310. — Direction générale des Ressources naturelles et de l'Environnement. Office wallon des déchets. Autorisation de transferts transfrontaliers de déchets NO 102447, p. 41310. — Direction générale des Ressources naturelles et de l'Environnement. Office wallon des déchets. Acte procédant à l'enregistrement de la SPRL Transports Fossoul, en qualité de transporteur de déchets autres que dangereux, p. 41311. — Direction générale des Ressources naturelles et de l'Environnement. Office wallon des déchets. Acte procédant à l'enregistrement de la « BVBA Larissa-Shipping », en qualité de transporteur de déchets autres que dangereux, p. 41313. — Direction générale des Ressources naturelles et de l'Environnement. Office wallon des déchets. Acte procédant à l'enregistrement de M. Jean-Pierre Bardeli, en qualité de transporteur de déchets autres que dangereux, p. 41315. — Direction générale des Ressources naturelles et de l'Environnement. Office wallon des déchets. Acte procédant à l'enregistrement de M. Sven Mathys, en qualité de transporteur de déchets autres que dangereux, p. 41317. — Direction générale des Ressources naturelles et de l'Environnement. Office wallon des déchets. Acte procédant à l'enregistrement de M. Sébastien Duvinage, en qualité de transporteur de déchets autres que dangereux, p. 41319.

*Gemeinschafts- und Regionalregierungen*

*Wallonische Region*

*Ministerium der Wallonischen Region*

Naturerhaltung, S. 41273. — Landwirtschaft, S. 41274.

**Officiële berichten**

*Arbitragehof*

Uittreksel uit arrest nr. 96/2006 van 14 juni 2006, bl. 41321.

**Avis officiels**

*Cour d'arbitrage*

Extrait de l'arrêt n° 96/2006 du 14 juin 2006, p. 41324.

*Schiedshof*

Auszug aus dem Urteil Nr. 96/2006 vom 14. Juni 2006, S. 41327.

*Raad van State*

Bericht voorgeschreven bij artikel 7 van het koninklijk besluit van 5 december 1991 tot bepaling van de rechtspleging in kort geding voor de Raad van State, bl. 41330.

*Conseil d'Etat*

Avis prescrit par l'article 7 de l'arrêté royal du 5 décembre 1991 déterminant la procédure en référé devant le Conseil d'Etat, p. 41330.

*Staatsrat*

Bekanntmachung, vorgeschrieben durch Artikel 7 des königlichen Erlasses vom 5. Dezember 1991 zur Festlegung des Verfahrens der einstweiligen Entscheidung vor dem Staatsrat, S. 41330.

*Federale Overheidsdienst Financiën*

Bekendmakingen gedaan in uitvoering van artikel 38 van het koninklijk besluit van 24 augustus 1939, bl. 41331. — Administratie der thesaurie. Lotenlening 1921. Loting nr. 286 van 14 juli 2006, bl. 41332. — Administratie der thesaurie. Lotenlening 1922. Loting nr. 469 van 10 juli 2006, bl. 41333. — Administratie der thesaurie. Lotenlening 1923. Loting nr. 602 van 20 juli 2006, bl. 41334. — Administratie der thesaurie. Lotenlening 1938. Loting nr. 586 van 20 juli 2006, bl. 41335. — Nationale Loterij. Loterij met biljetten, « PINK PANTHER » genaamd, bl. 41336.

*Service public fédéral Finances*

Publications faites en exécution de l'article 38 de l'arrêté royal du 24 août 1939, p. 41331. — Administration de la trésorerie. Emprunt à lots 1921. Tirage n° 286 du 14 juillet 2006, p. 41332. — Administration de la trésorerie. Emprunt à lots 1922. Tirage n° 469 du 10 juillet 2006, p. 41333. — Administration de la trésorerie. Emprunt à lots 1923. Tirage n° 602 du 20 juillet 2006, p. 41334. — Administration de la trésorerie. Emprunt à lots 1938. Tirage n° 586 du 20 juillet 2006, p. 41335. Loterie Nationale. Loterie à billets appelée « PINK PANTHER », p. 41336.

*Federale Overheidsdienst Justitie*

Rechterlijke Orde. Vacante betrekkingen, bl. 41336. — Probaticommissies ingesteld ingevolge artikel 10 van de wet van 29 juni 1964 betreffende de opschorting, het uitstel en de probatie, bl. 41336. — Examens waarbij de licentiaten in het notariaat in de gelegenheid worden gesteld te bewijzen dat zij in staat zijn de voorschriften van de wet op het gebruik der talen in gerechtszaken na te leven. Gewone zitting van oktober 2006, bl. 41339.

*Service public fédéral Justice*

Ordre judiciaire. Places vacantes, p. 41336. — Commissions de probation instituées en vertu de l'article 10 de la loi du 29 juin 1964 concernant la suspension, le sursis et la probation, p. 41336. — Examens permettant aux licenciés en notariat de justifier qu'ils sont à même de se conformer aux dispositions de la loi sur l'emploi des langues en matière judiciaire. Session ordinaire d'octobre 2006, p. 41339.

*Federale Overheidsdienst Economie, K.M.O., Middenstand en Energie*

Lijst der personen op datum van 30 juni 2006 erkend in toepassing van artikelen 74 en 75 van de wet van 12 juni 1991 op het consumentenkrediet of die het voorwerp uitmaken van een bevestiging van erkenning in toepassing van artikel 111 van dezelfde wet, bl. 41342. Lijst der personen op datum van 30 juni 2006 geregistreerd als erkende kredietgever in toepassing van artikel 75bis van de wet van 12 juni 1991 op het consumentenkrediet, bl. 41349. — Lijst der personen op datum van 30 juni 2006 erkend in toepassing van artikel 3, § 3, van de wet van 12 juni 1991 op het consumentenkrediet, bl. 41350.

*Service public fédéral Economie, P.M.E., Classes moyennes et Energie*

Liste des personnes agréées à la date du 30 juin 2006 en application des articles 74 et 75 de la loi du 12 juin 1991 relative au crédit à la consommation ou qui font l'objet d'une confirmation de leur agrément en application de l'article 111 de la même loi, p. 41342. — Liste des personnes enregistrées comme prêteur agréé à la date du 30 juin 2006 en application de l'article 75bis de la loi du 12 juin 1991 relative au crédit à la consommation, p. 41349. — Liste des personnes agréées à la date du 30 juin 2006 en application de l'article 3, § 3, de la loi du 12 juin 1991 relative au crédit à la consommation, p. 41350.

*Commissie voor de bescherming van de persoonlijke levenssfeer*

Oproep voor de vacature van voorzitter van de Commissie, bl. 41351.

*Commission de la protection de la vie privée*

Appel aux candidats à un mandat de président de la Commission, p. 41351.

*Gemeenschaps- en Gewestregeringen*

*Vlaamse Gemeenschap*

*Jobpunt Vlaanderen*

Examenprogramma van psycholoog (adjunct van de directeur) voor het OPZ Geel, bl. 41353.

**De Wettelijke Bekendmakingen en Verschillende Berichten worden niet opgenomen in deze inhoudsopgave en bevinden zich van bl. 41355 tot bl. 41380.**

**Les Publications légales et Avis divers ne sont pas repris dans ce sommaire mais figurent aux pages 41355 à 41380.**



# WETTEN, DECRETEN, ORDONNANTIES EN VERORDENINGEN

## LOIS, DECRETS, ORDONNANCES ET REGLEMENTS

### FEDERALE OVERHEIDSDIENST BUITENLANDSE ZAKEN, BUITENLANDSE HANDEL EN ONTWIKKELINGSSAMENWERKING

N. 2006 — 3120

[C — 2006/15090]

15 MEI 2006. — Wet betreffende de toepassing op de Belgen van zekere bepalingen van het Verdrag van de Wereldorganisatie voor de intellectuele eigendom inzake auteursrecht (WCT), gedaan te Genève op 20 december 1996, en van het Verdrag van de Wereldorganisatie voor de intellectuele eigendom inzake uitvoeringen en fonogrammen (WPPT), gedaan te Genève op 20 december 1996 (1)

ALBERT II, Koning der Belgen,  
Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

De Kamers hebben aangenomen en Wij bekrachtigen hetgeen volgt :

**Artikel 1.** Deze wet regelt een aangelegenheid als bedoeld in artikel 78 van de Grondwet.

**Art. 2.** De Belgische auteurs mogen, tot eigen voordeel, in België de toepassing eisen van de bepalingen van het Verdrag van de Wereldorganisatie voor de intellectuele eigendom inzake auteursrecht (WCT), gedaan te Genève op 20 december 1996, in al de gevallen waar deze bepalingen gunstiger zijn dan de Belgische wet.

De Belgische uitvoerende kunstenaars en producenten van fonogrammen mogen, tot eigen voordeel, in België de toepassing eisen van de bepalingen van het Verdrag van de Wereldorganisatie voor de intellectuele eigendom inzake uitvoeringen en fonogrammen (WPPT), gedaan te Genève op 20 december 1996, in al de gevallen waar deze bepalingen gunstiger zijn dan de Belgische wet.

**Art. 3.** Artikel 2, eerste lid, van deze wet treedt in werking de dag waarop het Verdrag van de Wereldorganisatie voor de intellectuele eigendom inzake auteursrecht (WCT), gedaan te Genève op 20 december 1996, België bindt.

Artikel 2, tweede lid, van deze wet treedt in werking de dag waarop het Verdrag van de Wereldorganisatie voor de intellectuele eigendom inzake uitvoeringen en fonogrammen (WPPT), gedaan te Genève op 20 december 1996, België bindt.

Kondigen deze wet af, bevelen dat zij met 's Lands zegel zal worden bekleed en door het *Belgisch Staatsblad* zal worden bekendgemaakt.

Gegeven te Brussel, 15 mei 2006.

ALBERT

Van Koningswege :  
De Minister van Buitenlandse Zaken,  
K. DE GUCHT  
De Minister van Economie,  
M. VERWILGHEN  
Met 's Lands zegel gezegd :

De Minister van Justitie,  
Mevr. L. ONKELINX

Nota's

(1) *Zitting 2005-2006 :*

Senaat :

Ontwerp op 10 maart 2006 overgezonden aan de senaat.

Niet geëvoceerd (doc. nr. 3-1616/1).

Kamer van Volksvertegenwoordigers :

*Documenten.* — Ontwerp van wet ingediend op 16 december 2005, nr. 51-2158/1. — Tekst aangenomen in commissie, nr. 51-2158/2. Document nr. 51-2158/4

*Parlementaire Handelingen.* — Bespreking. Vergadering van 8 maart 2006. Stemming. Vergadering van 9 maart 2006.

### SERVICE PUBLIC FEDERAL AFFAIRES ETRANGERES, COMMERCE EXTERIEUR ET COOPERATION AU DEVELOPPEMENT

F. 2006 — 3120

[C — 2006/15090]

15 MAI 2006. — Loi relative à l'application aux Belges de certaines dispositions du Traité de l'Organisation Mondiale de la Propriété Intellectuelle sur le droit d'auteur (WCT), adopté à Genève le 20 décembre 1996, et du Traité de l'Organisation Mondiale de la Propriété Intellectuelle sur les interprétations et exécutions et les phonogrammes (WPPT), adopté à Genève le 20 décembre 1996 (1)

ALBERT II, Roi des Belges,  
A tous, présents et à venir, Salut.

Les Chambres ont adopté et Nous sanctionnons ce qui suit :

**Article 1<sup>er</sup>.** La présente loi règle une matière visée à l'article 78 de la Constitution.

**Art. 2.** Les auteurs belges peuvent revendiquer l'application à leur profit en Belgique des dispositions du Traité de l'Organisation Mondiale de la Propriété Intellectuelle sur le droit d'auteur (WCT), adopté à Genève le 20 décembre 1996, dans tous les cas où ces dispositions seraient plus favorables que la loi belge.

Les artistes-interprètes ou exécutants et producteurs de phonogrammes belges peuvent revendiquer l'application à leur profit en Belgique des dispositions du Traité de l'Organisation Mondiale de la Propriété Intellectuelle sur les interprétations et exécutions et les phonogrammes (WPPT), adopté à Genève le 20 décembre 1996, dans tous les cas où ces dispositions seraient plus favorables que la loi belge.

**Art. 3.** L'article 2, alinéa 1<sup>er</sup>, de la présente loi entre en vigueur le jour à partir duquel le Traité de l'Organisation Mondiale de la Propriété Intellectuelle sur le droit d'auteur (WCT), adopté à Genève le 20 décembre 1996, lie la Belgique.

L'article 2, alinéa 2, de la présente loi entre en vigueur le jour à partir duquel le Traité de l'Organisation Mondiale de la Propriété Intellectuelle sur les interprétations et exécutions et les phonogrammes (WPPT), adopté à Genève le 20 décembre 1996, lie la Belgique.

Promulguons la présente loi, ordonnons qu'elle soit revêtue du sceau de l'Etat et publiée par le *Moniteur belge*.

Donné à Bruxelles, le 15 mai 2006.

ALBERT

Par le Roi :  
Le Ministre des Affaires étrangères,  
K. DE GUCHT  
Le Ministre de l'Economie,  
M. VERWILGHEN  
Scellé du sceau de l'Etat :

La Ministre de la Justice,  
Mme L. ONKELINX

Notes

(1) *Session 2005-2006 :*

Sénat :

Projet transmis au sénat le 10 mars 2006.

Non évoqué (doc n° 3-1616/1).

Chambre des représentants :

*Documents.* — Projet de loi déposé le 16 décembre 2005, n° 51-2158/1. Texte adopté en commission, n° 51-2158/2. Document n° 51-2158/4

*Annales parlementaires.* — Discussion. Séance du 8 mars 2006. — Vote. Séance du 9 mars 2006.

FEDERALE OVERHEIDSDIENST BUITENLANDSE ZAKEN,  
BUITENLANDSE HANDEL  
EN ONTWIKKELINGSSAMENWERKING

N. 2006 — 3121

[C — 2006/15089]

15 MEI 2006. — Wet houdende instemming met volgende Internationale Akten :

1° Verdrag van de Wereldorganisatie voor de intellectuele eigendom inzake auteursrecht (WCT), gedaan te Genève op 20 december 1996;

2° Verdrag van de Wereldorganisatie voor de intellectuele eigendom inzake uitvoeringen en fonogrammen (WPPT), gedaan te Genève op 20 december 1996 (1)

ALBERT II, Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

De Kamers hebben aangenomen en Wij bekrachtigen hetgeen volgt :

**Artikel 1.** Deze wet regelt een aangelegenheid als bedoeld in artikel 77 van de Grondwet.

**Art. 2.** Het Verdrag van de Wereldorganisatie voor de intellectuele eigendom inzake auteursrecht (WCT), gedaan te Genève op 20 december 1996, zal volkomen gevolg hebben.

**Art. 3.** Het Verdrag van de Wereldorganisatie voor de intellectuele eigendom inzake uitvoeringen en fonogrammen (WPPT), gedaan te Genève op 20 december 1996, zal volkomen gevolg hebben.

Kondigen deze wet af, bevelen dat zij met 's Lands zegel zal worden bekleed en door het *Belgisch Staatsblad* zal worden bekendgemaakt.

Gegeven te Brussel, 15 mei 2006.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Buitenlandse Zaken,  
K. DE GUCHT

De Minister van Economie,  
M. VERWILGHEN

Met 's Lands zegel gezegeld :

De Minister van Justitie,  
Mevr. L. ONKELINX

Nota's

(1) *Zitting 2005-2006 :*

Senaat :

*Documenten.* — Ontwerp van wet ingediend op 16 december 2005, nr. 3-1487/1. — Verslag, nr. 3-1487/2.

*Parlementaire Handelingen.* — Bespreking. Vergadering van 9 februari 2006. — Stemming. Vergadering van 9 februari 2006.

Kamer van Volksvertegenwoordigers :

*Documenten.* — Ontwerp overgezonden door de Senaat, nr. 51-2276/1. Tekst aangenomen in plenaire vergadering en aan de Koning ter bekrachtiging voorgelegd, nr. 51-2276/2.

*Parlementaire Handelingen.* — Bespreking. Vergadering van 23 maart 2006. — Stemming. Vergadering van 23 maart 2006.

VERTALING

Verdrag van de Wereldorganisatie  
voor de intellectuele eigendom inzake auteursrecht (WCT),  
gedaan te Genève op 20 december 1996

PREAMBULE

De Verdragsluitende Partijen,

Geleid door de wens de bescherming van de rechten van auteurs op hun werken van letterkunde en kunst op een zo doeltreffend en eenvormig mogelijke wijze te ontwikkelen en te verzekeren,

Erkennend de noodzaak tot invoering van nieuwe internationale regels en tot verduidelijking van de interpretatie van bepaalde bestaande regels teneinde adequate oplossingen te vinden voor de vraagstukken die zijn ontstaan als gevolg van nieuwe economische, maatschappelijke, culturele en technologische ontwikkelingen,

SERVICE PUBLIC FEDERAL AFFAIRES ETRANGERES,  
COMMERCE EXTERIEUR  
ET COOPERATION AU DEVELOPPEMENT

F. 2006 — 3121

[C — 2006/15089]

15 MAI 2006. — Loi portant assentiment aux Actes internationaux suivants :

1° *Traité de l'Organisation Mondiale de la Propriété Intellectuelle sur le droit d'auteur (WCT)*, adopté à Genève le 20 décembre 1996;

2° *Traité de l'Organisation Mondiale de la Propriété Intellectuelle sur les interprétations et exécutions et les phonogrammes (WPPT)*, adopté à Genève le 20 décembre 1996 (1)

ALBERT II, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, Salut.

Les Chambres ont adopté et Nous sanctionnons ce qui suit :

**Article 1<sup>er</sup>.** La présente loi règle une matière visée à l'article 77 de la Constitution.

**Art. 2.** Le *Traité de l'Organisation Mondiale de la Propriété Intellectuelle sur le droit d'auteur (WCT)*, adopté à Genève le 20 décembre 1996, sortira son plein et entier effet.

**Art. 3.** Le *Traité de l'Organisation Mondiale de la Propriété Intellectuelle sur les interprétations et exécutions et les phonogrammes (WPPT)*, adopté à Genève le 20 décembre 1996, sortira son plein et entier effet.

Promulguons la présente loi, ordonnons qu'elle soit revêtue du sceau de l'Etat et publiée par le *Moniteur belge*.

Donné à Bruxelles, le 15 mai 2006.

ALBERT

Par le Roi :

Le Ministre des Affaires étrangères,  
K. DE GUCHT

Le Ministre de l'Economie,  
M. VERWILGHEN

Scellé du sceau de l'Etat :

La Ministre de la Justice,  
Mme L. ONKELINX

Notes

(1) *Session 2005-2006 :*

Sénat :

*Documents.* — *Projet de loi* déposé le 16 décembre 2005, n° 3-1487/1. *Rapport*, n° 3-1487/2.

*Annales parlementaires.* — Discussion. Séance du 9 février 2006. — Vote. Séance du 9 février 2006.

Chambre des représentants :

*Documents.* — *Projet transmis par le Sénat*, n° 51-2276/1. — Texte adopté en séance plénière et soumis à la sanction royale, n° 51-2276/2.

*Annales parlementaires.* — Discussion. Séance du 23 mars 2006. — Vote. Séance du 23 mars 2006.

Traité de l'Organisation Mondiale  
de la Propriété Intellectuelle sur le droit d'auteur (WCT),  
adopté à Genève le 20 décembre 1996

PREAMBULE

Les Parties contractantes,

Désireuses de développer et d'assurer la protection des droits des auteurs sur leurs œuvres littéraires et artistiques d'une manière aussi efficace et uniforme que possible,

Reconnaissant la nécessité d'instituer de nouvelles règles internationales et de préciser l'interprétation de certaines règles existantes pour apporter des réponses appropriées aux questions soulevées par l'évolution constatée dans les domaines économique, social, culturel et technique,

Erkennend dat de ontwikkeling en de convergentie van informatie- en communicatietechnologieën een ingrijpende invloed hebben op de schepping en op het gebruik van werken van letterkunde en kunst,

Benadrukkend de uitzonderlijke betekenis van de bescherming van het auteursrecht als aanmoediging voor literaire en kunstzinnige scheppingen,

Erkennend de noodzaak tot behoud van het evenwicht tussen de rechten van auteurs en het grotere algemeen belang, met name op het gebied van onderwijs, onderzoek en de toegang tot informatie, zoals in de Berner Conventie tot uitdrukking komt,

Zijn het volgende overeengekomen :

#### Artikel 1

##### Verhouding tot de Berner Conventie

1) Dit Verdrag is een bijzondere schikking in de zin van artikel 20 van de Berner Conventie voor de bescherming van werken van letterkunde en kunst ten aanzien van de Verdragsluitende Partijen die landen zijn van de Unie welke bij die Conventie is opgericht. Dit Verdrag staat niet in verband met andere verdragen dan de Berner Conventie en doet geen afbreuk aan de rechten en verplichtingen krachtens andere verdragen.

2) Niets in dit Verdrag houdt een afwijking in van de bestaande verplichtingen die de Verdragsluitende Partijen met elkaar zijn aangegaan krachtens de Berner Conventie voor de bescherming van werken van letterkunde en kunst.

3) Hierna wordt onder « Berner Conventie » verstaan de Akte van Parijs van 24 juli 1971 van de Berner Conventie voor de bescherming van werken van letterkunde en kunst.

4) De Verdragsluitende Partijen dienen te voldoen aan de artikelen 1 tot en met 21 en het Aanhangsel van de Berner Conventie.

#### Artikel 2

##### Reikwijdte van de bescherming van het auteursrecht

De bescherming van het auteursrecht strekt zich uit tot uitingen en niet tot ideeën, procedures, werkwijzen of wiskundige concepten als zodanig.

#### Artikel 3

##### Toepassing van de artikelen 2 tot en met 6 van de Berner Conventie

De Verdragsluitende Partijen passen mutatis mutandis de bepalingen van de artikelen 2 tot en met 6 van de Berner Conventie toe met betrekking tot de bescherming waarin in dit Verdrag is voorzien.

#### Artikel 4

##### Computerprogramma's

Computerprogramma's worden beschermd als werken van letterkunde in de zin van artikel 2 van de Berner Conventie. Deze bescherming is van toepassing op computerprogramma's, ongeacht de uitdrukkingwijze of -vorm daarvan.

#### Artikel 5

##### Verzamelingen van gegevens

Verzamelingen van gegevens of van ander materiaal, in welke vorm dan ook, die vanwege de keuze of rangschikking van hun inhoud een schepping van de geest vormen, worden als zodanig beschermd. Deze bescherming strekt zich niet uit tot de gegevens of het materiaal zelf en laat het auteursrecht op de gegevens of het materiaal vervat in de verzameling onverlet.

#### Artikel 6

##### Distributierecht

1) Auteurs van werken van letterkunde en kunst hebben het uitsluitend recht om toestemming te verlenen voor het door verkoop of andere overgang van eigendom voor het publiek beschikbaar stellen van het origineel en de exemplaren van hun werken.

2) Niets in dit Verdrag doet afbreuk aan de vrijheid van de Verdragsluitende Partijen om de eventuele voorwaarden te bepalen waaronder de uitputting van het recht bedoeld in het eerste lid van toepassing is na de eerste verkoop of andere overgang van eigendom van het origineel of van een exemplaar van het werk met toestemming van de auteur.

#### Artikel 7

##### Recht van Verhuur

- 1) Auteurs van
  - i) computerprogramma's,
  - ii) cinematografische werken en

Reconnaissant que l'évolution et la convergence des techniques de l'information et de la communication ont une incidence considérable sur la création et l'utilisation des œuvres littéraires et artistiques,

Soulignant l'importance exceptionnelle que revêt la protection au titre du droit d'auteur pour l'encouragement de la création littéraire et artistique,

Reconnaissant la nécessité de maintenir un équilibre entre les droits des auteurs et l'intérêt public général, notamment en matière d'enseignement, de recherche et d'accès à l'information, telle qu'elle ressort de la Convention de Berne,

Sont convenues de ce qui suit :

#### Article premier

##### Rapports avec la Convention de Berne

1) Le présent traité constitue un arrangement particulier au sens de l'article 20 de la Convention de Berne pour la protection des œuvres littéraires et artistiques, en ce qui concerne les Parties contractantes qui sont des pays membres de l'Union instituée par cette convention. Il n'a aucun lien avec d'autres traités que la Convention de Berne et s'applique sans préjudice des droits et obligations découlant de tout autre traité.

2) Aucune disposition du présent traité n'emporte dérogation aux obligations qu'ont les Parties contractantes les unes à l'égard des autres en vertu de la Convention de Berne pour la protection des œuvres littéraires et artistiques.

3) Dans le présent traité, il faut entendre par « Convention de Berne » l'Acte de Paris du 24 juillet 1971 de la Convention de Berne pour la protection des œuvres littéraires et artistiques.

4) Les Parties contractantes doivent se conformer aux articles 1<sup>er</sup> à 21 et à l'annexe de la Convention de Berne.

#### Article 2

##### Etendue de la protection au titre du droit d'auteur

La protection au titre du droit d'auteur s'étend aux expressions et non aux idées, procédures, méthodes de fonctionnement ou concepts mathématiques en tant que tels.

#### Article 3

##### Application des articles 2 à 6 de la Convention de Berne

Les Parties contractantes appliquent mutatis mutandis les dispositions des articles 2 à 6 de la Convention de Berne dans le cadre de la protection prévue par le présent traité.

#### Article 4

##### Programmes d'ordinateur

Les programmes d'ordinateur sont protégés en tant qu'œuvres littéraires au sens de l'article 2 de la Convention de Berne. La protection prévue s'applique aux programmes d'ordinateur quel qu'en soit le mode ou la forme d'expression.

#### Article 5

##### Compilations de données (bases de données)

Les compilations de données ou d'autres éléments, sous quelque forme que ce soit, qui, par le choix ou la disposition des matières, constituent des créations intellectuelles sont protégées comme telles. Cette protection ne s'étend pas aux données ou éléments eux-mêmes et elle est sans préjudice de tout droit d'auteur existant sur les données ou éléments contenus dans la compilation.

#### Article 6

##### Droit de distribution

1) Les auteurs d'œuvres littéraires et artistiques jouissent du droit exclusif d'autoriser la mise à la disposition du public de l'original et d'exemplaires de leurs œuvres par la vente ou tout autre transfert de propriété.

2) Aucune disposition du présent traité ne porte atteinte à la faculté qu'ont les Parties contractantes de déterminer les conditions éventuelles dans lesquelles l'épuisement du droit prévu à l'alinéa 1) s'applique après la première vente ou autre opération de transfert de propriété de l'original ou d'un exemplaire de l'œuvre, effectuée avec l'autorisation de l'auteur.

#### Article 7

##### Droit de location

- 1) Les auteurs
  - i) de programmes d'ordinateur,
  - ii) d'œuvres cinématographiques et

iii) werken belichaamd in fonogrammen, zoals bepaald in de nationale wetgeving van de Verdragsluitende Partijen,

hebben het uitsluitend recht om toestemming te verlenen tot de commerciële verhuur aan het publiek van oorspronkelijke werken of van kopieën daarvan.

2) Het eerste lid is niet van toepassing

i) op computerprogramma's, wanneer het programma zelf niet het eigenlijke voorwerp van verhuur is, en

ii) op cinematografische werken, ten minste als de commerciële verhuur niet heeft geleid tot wijdverspreid kopiëren van dergelijke werken zodat het uitsluitend reproductierecht wezenlijk wordt aangetaast.

3) Niettegenstaande de bepalingen van het eerste lid kan een Verdragsluitende Partij waarin op 15 april 1994 een systeem van toepassing was dat voorzorg in een recht op een billijke vergoeding voor auteurs voor de verhuur van kopieën van hun werk belichaamd in fonogrammen en nog steeds van kracht is, dat systeem handhaven mits de commerciële verhuur van werken belichaamd in fonogrammen geen aanleiding geeft tot wezenlijke aantasting van het uitsluitend reproductierecht van auteurs.

#### Artikel 8

##### Recht op mededeling aan het publiek

Onverminderd de bepalingen van de artikelen 11, 1), 2), 11bis, 1), 1) en 2), 11ter, 1), 2), 14, 1), 2) en 14bis, 1) van de Berner Conventie, hebben auteurs van werken van letterkunde en kunst het uitsluitend recht om toestemming te verlenen voor het per draad of langs draadloze weg mededelen van hun werken aan het publiek, met inbegrip van het op zodanige wijze voor het publiek beschikbaar stellen van hun werken dat deze voor leden van het publiek beschikbaar zijn vanaf een door hen gekozen plaats en op een door hen gekozen tijdstip.

#### Artikel 9

##### Duur van de bescherming van fotografische werken

Ten aanzien van fotografische werken passen de Verdragsluitende Partijen de bepalingen van artikel 7, vierde lid, van de Berner Conventie niet toe.

#### Artikel 10

##### Beperkingen en uitzonderingen

1) De Verdragsluitende Partijen kunnen in hun nationale wetgeving voorzien in beperkingen van of uitzonderingen op de rechten die aan auteurs van werken van letterkunde en kunst krachtens dit Verdrag zijn verleend, in bijzondere gevallen die geen afbreuk doen aan een normale exploitatie van het werk en die niet op ongerechtvaardigde wijze schade toebrengen aan de rechtmatige belangen van de auteur.

2) De Verdragsluitende Partijen begrenzen bij de toepassing van de Berner Conventie alle beperkingen van of uitzonderingen op de rechten die in die Conventie zijn voorzien, tot bijzondere gevallen die geen afbreuk doen aan een normale exploitatie van het werk en die niet op ongerechtvaardigde wijze schade toebrengen aan de rechtmatige belangen van de auteur.

#### Artikel 11

##### Verplichtingen betreffende technische maatregelen

De Verdragsluitende Partijen voorzien in een adequate rechtsbescherming en doeltreffende rechtsmiddelen tegen het onwerkzaam maken van doeltreffende technische maatregelen die door auteurs worden gebruikt in verband met de uitoefening van hun rechten krachtens dit Verdrag of van de Berner Conventie teneinde te beletten dat met betrekking tot hun werken handelingen worden verricht waarvoor de auteurs geen toestemming hebben verleend of die rechtens niet zijn geoorloofd.

#### Artikel 12

Verplichtingen betreffende informatie over het beheer van de rechten

1) De Verdragsluitende Partijen voorzien in adequate en doeltreffende rechtsmiddelen tegen een ieder die zich willens en wetens aan een van de volgende handelingen schuldig maakt in de wetenschap dat, of die met betrekking tot civielrechtelijke sancties redelijkerwijs kan vermoeden dat deze handeling inbreuk op een recht dat door dit Verdrag of de Berner Conventie wordt beschermd tot gevolg zal hebben, mogelijk zal maken, vergemakkelijken of verhullen :

i) het zonder toestemming verwijderen of wijzigen van in elektronische vorm opgeslagen informatie over het beheer van de rechten;

iii) d'œuvres incorporées dans des phonogrammes telles que définies dans la législation nationale des Parties contractantes,

jouissent du droit exclusif d'autoriser la location commerciale au public de l'original ou d'exemplaires de leurs œuvres.

2) L'alinéa 1<sup>er</sup> n'est pas applicable,

i) en ce qui concerne les programmes d'ordinateur, lorsque le programme lui-même n'est pas l'objet essentiel de la location et,

ii) en ce qui concerne les œuvres cinématographiques, à moins que la location commerciale n'ait mené à la réalisation largement répandue d'exemplaires de ces œuvres, qui compromette de manière substantielle le droit exclusif de reproduction.

3) Nonobstant les dispositions de l'alinéa 1), une Partie contractante qui appliquait au 15 avril 1994 et continue d'appliquer un système de rémunération équitable des auteurs pour la location d'exemplaires de leurs œuvres incorporées dans des phonogrammes peut maintenir ce système à condition que la location commerciale d'œuvres incorporées dans des phonogrammes ne compromette pas de manière substantielle le droit exclusif de reproduction des auteurs.

#### Article 8

##### Droit de communication au public

Sans préjudice des dispositions des articles 11, alinéa 1), 2), 11bis, alinéa 1), 1) et 2), 11ter, alinéa 1), 2), 14 alinéa 1), 2) et 14bis, alinéa 1) de la Convention de Berne, les auteurs d'œuvres littéraires et artistiques jouissent du droit exclusif d'autoriser toute communication au public de leurs œuvres par fil ou sans fil, y compris la mise à la disposition du public de leurs œuvres de manière que chacun puisse y avoir accès de l'endroit et au moment qu'il choisit de manière individualisée.

#### Article 9

##### Durée de la protection des œuvres photographiques

En ce qui concerne les œuvres photographiques, les Parties contractantes n'appliquent pas les dispositions de l'article 7, alinéa 4), de la Convention de Berne.

#### Article 10

##### Limitations et exceptions

1) Les Parties contractantes peuvent prévoir, dans leur législation, d'assortir de limitations ou d'exceptions les droits conférés aux auteurs d'œuvres littéraires et artistiques en vertu du présent traité dans certains cas spéciaux où il n'est pas porté atteinte à l'exploitation normale de l'œuvre ni causé de préjudice injustifié aux intérêts légitimes de l'auteur.

2) En appliquant la Convention de Berne, les Parties contractantes doivent restreindre toutes limitations ou exceptions dont elles assortissent les droits prévus dans ladite convention à certains cas spéciaux où il n'est pas porté atteinte à l'exploitation normale de l'œuvre ni causé de préjudice injustifié aux intérêts légitimes de l'auteur.

#### Article 11

##### Obligations relatives aux mesures techniques

Les Parties contractantes doivent prévoir une protection juridique appropriée et des sanctions juridiques efficaces contre la neutralisation des mesures techniques efficaces qui sont mises en œuvre par les auteurs dans le cadre de l'exercice de leurs droits en vertu du présent traité ou de la Convention de Berne et qui restreignent l'accomplissement, à l'égard de leurs œuvres, d'actes qui ne sont pas autorisés par les auteurs concernés ou permis par la loi.

#### Article 12

##### Obligations relatives à l'information sur le régime des droits

1) Les Parties contractantes doivent prévoir des sanctions juridiques appropriées et efficaces contre toute personne qui accomplit l'un des actes suivants en sachant, ou, pour ce qui relève des sanctions civiles, en ayant des raisons valables de penser que cet acte va entraîner, permettre, faciliter ou dissimuler une atteinte à un droit prévu par le présent traité ou la Convention de Berne:

i) supprimer ou modifier, sans y être habilitée, toute information relative au régime des droits se présentant sous forme électronique;

ii) het zonder toestemming verspreiden, importeren voor verspreiding, uitzenden via de radio of het mededelen aan het publiek van werken of exemplaren van werken in de wetenschap dat in elektronische vorm opgeslagen informatie over het beheer van de rechten zonder toestemming is verwijderd of gewijzigd.

2) In dit artikel betekent « informatie over het beheer van de rechten » informatie die het werk, de auteur van het werk, de persoon die enig recht op het werk heeft, identificeert, of informatie over de voorwaarden waaronder het werk mag worden gebruikt en alle getallen of codes waaruit die informatie bestaat, wanneer een van deze informatiebestanddelen aan een exemplaar van een werk is gehecht of bij wege van mededeling aan het publiek van een werk kenbaar wordt.

#### Artikel 13

##### Toepassing in de tijd

De Verdragsluitende Partijen passen de bepalingen toe van artikel 18 van de Berner Conventie op alle bescherming waarin in dit Verdrag is voorzien.

#### Artikel 14

##### Bepalingen met betrekking tot de handhaving van rechten

1) De Verdragsluitende Partijen verbinden zich ertoe de nodige maatregelen te nemen overeenkomstig hun wetgeving, teneinde de toepassing van dit Verdrag te verzekeren.

2) De Verdragsluitende Partijen waarborgen dat hun wetgeving voorziet in procedures tot handhaving van de rechten waarmee doeltreffend kan worden opgetreden tegen iedere inbreuk op de rechten die in dit Verdrag zijn voorzien, met inbegrip van maatregelen waarmee op korte termijn inbreuk kan worden voorkomen alsmede maatregelen die een afschrikmiddel voor verdere inbreuken vormen.

#### Artikel 15

##### Algemene Vergadering

1) a) De Verdragsluitende Partijen hebben een algemene Vergadering.  
b) Elke Verdragsluitende Partij wordt vertegenwoordigd door een afgevaardigde die zich kan doen bijstaan door plaatsvervangers, adviseurs en deskundigen.

c) De kosten van elke delegatie worden gedragen door de Verdragsluitende Partij die de delegatie heeft aangewezen. De algemene Vergadering kan de Wereld Organisatie voor de intellectuele eigendom (hierna te noemen WIPO) om financiële bijstand vragen ten einde de deelname te vergemakkelijken van delegaties van Verdragsluitende Partijen die overeenkomstig de gevestigde praktijk van de algemene Vergadering van de Verenigde Naties als ontwikkelingslanden worden beschouwd of die landen zijn die in de overgangsfase zijn naar een marktconomie.

2) a) De algemene Vergadering behandelt alle vraagstukken betreffende de instandhouding en ontwikkeling van dit Verdrag en de toepassing en werking van dit Verdrag.

b) De algemene Vergadering vervult de functie die haar is verleend in artikel 17, 2), met betrekking tot de toelating van bepaalde intergouvernementele organisaties om partij bij dit Verdrag te worden.

c) De algemene Vergadering beslist over de bijeenroeping van een diplomatieke conferentie tot herziening van dit Verdrag en geeft de nodige instructies aan de Directeur-Generaal van de WIPO ter voorbereiding van zulk een diplomatieke conferentie.

3) a) Iedere Verdragsluitende Partij die een staat is, heeft een stem en kan slechts uit eigen naam haar stem uitbrengen.

b) Iedere Verdragsluitende Partij die een intergouvernementele organisatie is, kan in plaats van haar Lidstaten aan de stemming deelnemen met een aantal stemmen dat gelijk is aan het aantal van haar Lidstaten dat partij is bij dit Verdrag. Een dergelijke intergouvernementele organisatie neemt geen deel aan de stemming indien een van haar Lidstaten zijn stemrecht uitoefent en vice versa.

4) De algemene Vergadering komt eens in de twee jaar in gewone zitting bijeen op uitnodiging van de Directeur-Generaal van de WIPO.

5) De algemene Vergadering stelt haar reglement van orde vast, met inbegrip van de bijeenroeping van buitengewone zittingen, de vereisten voor een quorum en, behoudens de bepalingen van dit Verdrag, de vereiste meerderheid voor verschillende soorten beslissingen.

#### Artikel 16

##### Internationaal Bureau

Het Internationale Bureau van de WIPO verricht de administratieve taken betreffende het Verdrag.

ii) distribuer, importer aux fins de distribution, radiodiffuser ou communiquer au public, sans y être habilitée, des œuvres ou des exemplaires d'œuvres en sachant que des informations relatives au régime des droits se présentant sous forme électronique ont été supprimées ou modifiées sans autorisation.

2) Dans le présent article, l'expression « information sur le régime des droits » s'entend des informations permettant d'identifier l'œuvre, l'auteur de l'œuvre, le titulaire de tout droit sur l'œuvre ou des informations sur les conditions et modalités d'utilisation de l'œuvre, et de tout numéro ou code représentant ces informations, lorsque l'un quelconque de ces éléments d'information est joint à l'exemplaire d'une œuvre ou apparaît en relation avec la communication d'une œuvre au public.

#### Article 13

##### Application dans le temps

Les Parties contractantes appliquent les dispositions de l'article 18 de la Convention de Berne en ce qui concerne l'ensemble de la protection prévue dans le présent traité.

#### Article 14

##### Dispositions relatives à la sanction des droits

1) Les Parties contractantes s'engagent à adopter, en conformité avec leur système juridique, les mesures nécessaires pour assurer l'application du présent traité.

2) Les Parties contractantes feront en sorte que leur législation comporte des procédures destinées à faire respecter les droits prévus par le présent traité, de manière à permettre une action efficace contre tout acte qui porterait atteinte à ces droits, y compris des mesures propres à prévenir rapidement toute atteinte et des mesures propres à éviter toute atteinte ultérieure.

#### Article 15

##### Assemblée

1) a) Les Parties contractantes ont une Assemblée.  
b) Chaque Partie contractante est représentée par un délégué, qui peut être assisté de suppléants, de conseillers et d'experts.

c) Les dépenses de chaque délégation sont supportées par la Partie contractante qui l'a désignée. L'Assemblée peut demander à l'Organisation Mondiale de la Propriété Intellectuelle (ci-après dénommée « OMPI ») d'accorder une assistance financière pour faciliter la participation de délégations des Parties contractantes qui sont considérées comme des pays en développement conformément à la pratique établie de l'Assemblée générale des Nations Unies ou qui sont des pays en transition vers une économie de marché.

2) a) L'Assemblée traite des questions concernant le maintien et le développement du présent traité ainsi que son application et son fonctionnement.

b) L'Assemblée s'acquitte du rôle qui lui est attribué aux termes de l'article 17, 2), en examinant la possibilité d'autoriser certaines organisations intergouvernementales à devenir parties au présent traité.

c) L'Assemblée décide de la convocation de toute conférence diplomatique de révision du présent traité et donne les instructions nécessaires au directeur général de l'OMPI pour la préparation de celle-ci.

3) a) Chaque Partie contractante qui est un Etat dispose d'une voix et vote uniquement en son propre nom.

b) Toute Partie contractante qui est une organisation intergouvernementale peut participer au vote, à la place de ses Etats membres, avec un nombre de voix égal au nombre de ses Etats membres qui sont parties au présent traité. Aucune organisation intergouvernementale ne participe au vote si l'un de ses Etats membres exerce son droit de vote, et inversement.

4) L'Assemblée se réunit en session ordinaire une fois tous les deux ans sur convocation du directeur général de l'OMPI.

5) L'Assemblée établit son règlement intérieur, y compris en ce qui concerne sa convocation en session extraordinaire, les règles relatives au quorum et, sous réserve des dispositions du présent traité, la majorité requise pour divers types de décisions.

#### Article 16

##### Bureau international

Le Bureau international de l'OMPI s'acquitte des tâches administratives concernant le traité.

## Artikel 17

Voorwaarden om in aanmerking te komen als Partij bij het Verdrag

- 1) Iedere Lidstaat van de WIPO kan partij worden bij dit Verdrag.
- 2) De algemene Vergadering kan besluiten of zij een intergouvernementele organisatie als partij bij dit Verdrag toelaat die verklaart dat zij bevoegd is, en een eigen wetgeving heeft die al haar Lidstaten bindt betreffende aangelegenheden die in dit Verdrag worden geregeld en dat zij overeenkomstig haar interne procedures naar behoren gemachtigd is om partij bij dit Verdrag te worden.
- 3) De Europese Gemeenschap, die tijdens de Diplomatieke Conferentie die dit Verdrag heeft aangenomen, de in het vorige lid bedoelde verklaring heeft afgelegd, kan partij worden bij dit Verdrag.

## Artikel 18

Rechten en verplichtingen voortvloeiende uit het Verdrag

Behoudens uitdrukkelijke andersluidende bepalingen in dit Verdrag geniet elke Verdragsluitende Partij alle rechten en aanvaardt zij alle verplichtingen die uit dit Verdrag voortvloeien.

## Artikel 19

Ondertekening van het Verdrag

Dit Verdrag staat tot en met 31 december 1997 open voor ondertekening door iedere Lidstaat van de WIPO en door de Europese Gemeenschap.

## Artikel 20

Inwerkingtreding van het Verdrag

Dit Verdrag treedt in werking drie maanden nadat 30 akten van bekrachtiging of toetreding door Staten zijn nedergelegd bij de Directeur-Generaal van de WIPO.

## Artikel 21

Datum waarop het Verdrag voor Partijen van kracht wordt

Dit Verdrag bindt

- i) de 30 Staten bedoeld in artikel 20, vanaf de datum waarop dit Verdrag in werking is getreden;
- ii) iedere andere Staat na het verstrijken van een tijdvak van drie maanden, vanaf de datum waarop die Staat zijn akte heeft nedergelegd bij de Directeur-Generaal van de WIPO;
- iii) de Europese Gemeenschap na het verstrijken van een tijdvak van drie maanden na de nederlegging van haar akte van bekrachtiging of toetreding indien die akte is nedergelegd na de inwerkingtreding van dit Verdrag overeenkomstig artikel 20, of drie maanden na de inwerkingtreding van dit Verdrag indien die akte is nedergelegd voor de inwerkingtreding van dit Verdrag;
- iv) iedere andere intergouvernementele organisatie die is toegelaten om partij te worden bij dit Verdrag, na het verstrijken van drie maanden na de nederlegging van haar akte van toetreding.

## Artikel 22

Uitsluiting van voorbehouden

Ten aanzien van dit Verdrag worden geen voorbehouden gemaakt.

## Artikel 23

Opzegging van het Verdrag

Dit Verdrag kan door iedere Verdragsluitende Partij worden opgezegd door middel van een kennisgeving aan de Directeur-Generaal van de WIPO. Een opzegging wordt van kracht een jaar na de datum waarop de Directeur-Generaal van de WIPO de kennisgeving heeft ontvangen.

## Artikel 24

Talen van het Verdrag

- 1) Dit Verdrag wordt ondertekend in één origineel in de Engelse, Arabische, Chinese, Franse, Russische en Spaanse taal, zijnde alle talen gelijkwaardig authentiek.
- 2) Een officiële tekst in iedere andere taal dan die waarnaar wordt verwezen in het eerste lid, wordt door de Directeur-Generaal van de WIPO op verzoek van een belanghebbende partij opgesteld na overleg met alle belanghebbende partijen. Voor de toepassing van dit lid wordt onder « belanghebbende partij » verstaan iedere Lidstaat van de WIPO waarvan de officiële taal of een van de officiële talen in het geding is, alsmede de Europese Gemeenschap en iedere andere intergouvernementele organisatie die partij kan worden bij dit Verdrag, indien een van haar officiële talen in het geding is.

## Article 17

Conditions à remplir pour devenir partie au traité

- 1) Tout Etat membre de l'OMPI peut devenir partie au présent traité.
- 2) L'Assemblée peut décider d'autoriser à devenir partie au présent traité toute organisation intergouvernementale qui déclare qu'elle a compétence, et dispose d'une législation propre liant tous ses Etats membres, en ce qui concerne les questions régies par le présent traité et qu'elle a été dûment autorisée, conformément à ses procédures internes, à devenir partie au présent traité.
- 3) La Communauté européenne, ayant fait la déclaration visée à l'alinéa précédent lors de la conférence diplomatique qui a adopté le présent traité, peut devenir partie au présent traité.

## Article 18

Droits et obligations découlant du traité

Sauf disposition contraire expresse du présent traité, chaque Partie contractante jouit de tous les droits et assume toutes les obligations découlant du présent traité.

## Article 19

Signature du traité

Le présent traité est ouvert à la signature jusqu'au 31 décembre 1997 et peut être signé par tout Etat membre de l'OMPI et par la Communauté européenne.

## Article 20

Entrée en vigueur du traité

Le présent traité entre en vigueur trois mois après que 30 instruments de ratification ou d'adhésion ont été déposés auprès du directeur général de l'OMPI par des Etats.

## Article 21

Date de la prise d'effet des obligations découlant du traité

Le présent traité lie

- i) les 30 Etats visés à l'article 20 à compter de la date à laquelle le présent traité est entré en vigueur;
- ii) tous les autres Etats à l'expiration d'un délai de trois mois à compter de la date à laquelle l'Etat a déposé son instrument auprès du directeur général de l'OMPI;
- iii) la Communauté européenne à l'expiration d'un délai de trois mois suivant le dépôt de son instrument de ratification ou d'adhésion si cet instrument a été déposé après l'entrée en vigueur du présent traité conformément à l'article 20, ou de trois mois suivant l'entrée en vigueur du présent traité si cet instrument a été déposé avant l'entrée en vigueur du présent traité;
- iv) toute autre organisation intergouvernementale qui est autorisée à devenir partie au présent traité, à l'expiration d'un délai de trois mois suivant le dépôt de son instrument d'adhésion.

## Article 22

Exclusion des réserves au traité

Il n'est admise aucune réserve au présent traité.

## Article 23

Dénonciation du traité

Toute Partie contractante peut dénoncer le présent traité par une notification adressée au directeur général de l'OMPI. La dénonciation prend effet un an après la date à laquelle le directeur général de l'OMPI a reçu la notification.

## Article 24

Langues du traité

- 1) Le présent traité est signé en un seul exemplaire original en langues française, anglaise, arabe, chinoise, espagnole et russe, toutes ces versions faisant également foi.
- 2) Un texte officiel dans toute langue autre que celles qui sont visées à l'alinéa 1) est établi par le directeur général de l'OMPI à la demande d'une partie intéressée, après consultation de toutes les parties intéressées. Aux fins du présent alinéa, on entend par « partie intéressée » tout Etat membre de l'OMPI dont la langue officielle ou l'une des langues officielles est en cause, ainsi que la Communauté européenne, et toute autre organisation intergouvernementale qui peut devenir partie au présent traité, si l'une de ses langues officielles est en cause.

## Artikel 25

## Depositaris

De Directeur-Generaal van de WIPO is de depositaris van dit Verdrag.

**Gemeenschappelijke verklaringen**

Betreffende artikel 1, 4) :

Het reproductierecht, zoals omschreven in artikel 9 van de Berner Conventie, en de krachtens die bepaling toegestane uitzonderingen zijn ten volle van toepassing in de digitale omgeving en met name op het gebruik van werken in digitale vorm. Het is wel verstaan dat het opslaan in digitale vorm van een beschermd werk in een elektronisch medium een reproductie vormt in de zin van artikel 9 van de Berner Conventie.

Betreffende artikel 3 :

Het is wel verstaan dat bij de toepassing van artikel 3 van dit verdrag de uitdrukking « land van de unie » in de artikelen 2 tot en met 6 van de Berner Conventie wordt gelezen als verwijzende naar een Verdragsluitende Partij bij dit verdrag wanneer de genoemde artikelen van de Berner Conventie met betrekking tot de in dit verdrag voorziene bescherming worden toegepast. Het is eveneens wel verstaan dat de uitdrukking « land dat geen lid van de unie is » in de genoemde artikelen van de Berner Conventie onder dezelfde omstandigheden wordt gelezen als verwijzende naar een land dat geen Verdragsluitende Partij bij dit verdrag is, en dat de uitdrukking « deze conventie » in artikel 2, 8), artikel 2bis, 2), 3, 4 en 5 van de Berner Conventie wordt gelezen als verwijzende naar de Berner Conventie en dit verdrag. Ten slotte is het wel verstaan dat de uitdrukking « onderdaan van een van de landen van de unie » in de artikelen 3 tot en met 6 van de Berner Conventie bij de toepassing van de genoemde artikelen op dit verdrag ten aanzien van een intergouvernementele organisatie die een Verdragsluitende Partij bij dit verdrag is, wordt gelezen als verwijzende naar een onderdaan van een van de landen welke lid van die organisatie zijn.

Betreffende artikel 4 :

De reikwijdte van de bescherming van computerprogramma's overeenkomstig artikel 4 van dit verdrag, gelezen in samenhang met artikel 2, is in overeenstemming met het bepaalde in artikel 2 van de Berner Conventie en gelijk aan die van de in de relevante bepalingen van de TRIPS-overeenkomst voorziene bescherming.

Betreffende artikel 5 :

De reikwijdte van de bescherming van verzamelingen van gegevens (databanken) overeenkomstig artikel 5 van dit verdrag, gelezen in samenhang met artikel 2, is in overeenstemming met het bepaalde in artikel 2 van de Berner Conventie en gelijk aan die van de in de relevante bepalingen van de TRIPS-overeenkomst voorziene bescherming.

Betreffende de artikelen 6 en 7 :

Onder het « origineel en kopieën » en « exemplaren », zoals in deze artikelen genoemd, die overeenkomstig deze artikelen het voorwerp van het verspreidingsrecht en het verhuurrecht vormen, wordt uitsluitend verstaan vastgelegde exemplaren die als tastbare voorwerpen in het verkeer kunnen worden gebracht.

Betreffende artikel 7 :

Het is wel verstaan dat de in artikel 7, 1), voorziene verplichting niet vereist dat een Verdragsluitende Partij een uitsluitend recht van commerciële verhuur toekent aan auteurs aan wie overeenkomstig het recht van die Verdragsluitende Partij geen rechten met betrekking tot fonogrammen worden toegekend. Het is wel verstaan dat deze verplichting in overeenstemming is met het bepaalde in artikel 14, 4), van de TRIPS-overeenkomst.

Betreffende artikel 8 :

Het is wel verstaan dat de enkele terbeschikkingstelling van materiële faciliteiten voor het mogelijk maken of verrichten van een mededeling op zich geen mededeling in de zin van dit verdrag of de Berner Conventie uitmaakt. Het is voorts wel verstaan dat niets in artikel 8 van dit verdrag eraan in de weg staat dat een Verdragsluitende Partij artikel 11bis, 2), van de Berner Conventie toepast.

Betreffende artikel 10 :

Het is wel verstaan dat het bepaalde in artikel 10 het de Verdragsluitende Partijen toestaat om in hun nationale recht voorziene beperkingen en uitzonderingen die overeenkomstig de Berner Conventie aanvaardbaar worden geacht, van toepassing te doen zijn op, en op

## Article 25

## Dépositaire

Le directeur général de l'OMPI est le dépositaire du présent traité.

**Déclarations communes**

Concernant l'article 1<sup>er</sup>, 4):

Le droit de reproduction énoncé à l'article 9 de la Convention de Berne et les exceptions dont il peut être assorti s'appliquent pleinement dans l'environnement numérique, en particulier à l'utilisation des œuvres sous forme numérique. Il est entendu que le stockage d'une œuvre protégée sous forme numérique sur un support électronique constitue une reproduction au sens de l'article 9 de la Convention de Berne.

Concernant l'article 3:

Il est entendu qu'aux fins de l'article 3 du présent traité, l'expression « pays de l'Union » qui figure dans les articles 2 à 6 de la Convention de Berne désigne une Partie contractante du présent traité, pour ce qui est d'appliquer ces articles de la Convention de Berne à la protection prévue dans le présent traité. Il est aussi entendu que l'expression « pays étranger à l'Union » qui figure dans ces articles de la Convention de Berne désigne, dans les mêmes circonstances, un pays qui n'est pas Partie contractante du présent traité, et que les mots « la présente Convention » qui figurent à l'article 2, 8), à l'article 2bis, 2), 3, 4 et 5 de la Convention de Berne désignent la Convention de Berne et le présent traité. Enfin, il est entendu que dans les articles 3 à 6 de la convention les mots « ressortissant à l'un des pays de l'Union » désignent, lorsque ces articles sont appliqués au présent traité, en ce qui concerne une organisation intergouvernementale qui est Partie contractante du présent traité, un ressortissant d'un des pays qui est membre de cette organisation.

Concernant l'article 4:

L'étendue de la protection prévue pour les programmes d'ordinateur au titre de l'article 4 du présent traité, compte tenu de l'article 2, est compatible avec l'article 2 de la Convention de Berne et concorde avec les dispositions pertinentes de l'Accord sur les ADPIC.

Concernant l'article 5:

L'étendue de la protection prévue pour les compilations de données (bases de données) au titre de l'article 5 du présent traité, compte tenu de l'article 2, est compatible avec l'article 2 de la Convention de Berne et concorde avec les dispositions pertinentes de l'Accord sur les ADPIC.

Concernant les articles 6 et 7:

Aux fins de ces articles, les expressions « exemplaires » et « original et exemplaires », dans le contexte du droit de distribution et du droit de location prévus par ces articles, désignent exclusivement les exemplaires fixés qui peuvent être mis en circulation en tant qu'objets tangibles.

Concernant l'article 7:

Il est entendu que l'obligation prévue à l'article 7, 1) ne consiste pas à exiger d'une Partie contractante qu'elle prévoie un droit exclusif de location commerciale pour les auteurs qui, en vertu de la législation de cette Partie contractante, ne jouissent pas de droits sur les phonogrammes. Il est entendu que cette obligation est compatible avec l'article 14, 4) de l'Accord sur les ADPIC.

Concernant l'article 8:

Il est entendu que la simple fourniture d'installations destinées à permettre ou à réaliser une communication ne constitue pas une communication au public au sens du présent traité ou de la Convention de Berne. Il est entendu en outre que rien, dans l'article 8, n'interdit à une Partie contractante d'appliquer l'article 11bis, 2).

Concernant l'article 10:

Il est entendu que les dispositions de l'article 10 permettent aux Parties contractantes de maintenir et d'étendre de manière adéquate dans l'environnement numérique les limitations et exceptions prévues dans leurs législations nationales qui ont été considérées comme

passende wijze uit te breiden tot, de digitale omgeving. Het bepaalde in dit artikel dient voorts zo te worden uitgelegd dat het de Verdragsluitende Partijen toestaat om nieuwe beperkingen en uitzonderingen uit te werken die aan de digitale netwerkomgeving zijn aangepast.

Het is eveneens wel verstaan dat het bepaalde in artikel 10, 2), het toepassingsgebied van de krachtens de Berner Conventie toegestane beperkingen en uitzonderingen niet beperkt noch uitbreidt.

Betreffende artikel 12 :

Het is wel verstaan dat de uitdrukking « inbreuk op een recht uit hoofde van dit verdrag of de Berner Conventie » zowel betrekking heeft op uitsluitende rechten als op vergoedingsrechten.

Het is voorts wel verstaan dat de Verdragsluitende Partijen geen beroep op dit artikel zullen doen om stelsels inzake het beheer van rechten uit te werken of toe te passen die ertoe zouden leiden dat formaliteiten worden opgelegd die overeenkomstig de Berner Conventie of dit verdrag niet zijn toegestaan en waardoor het vrije verkeer van goederen zou worden verhinderd of het genot van rechten uit hoofde van dit verdrag zou worden belemmerd.

## VERTALING

### Verdrag van de Wereldorganisatie voor de intellectuele eigendom inzake uitvoeringen en fonogrammen (WPPT), gedaan te Genève op 20 december 1996

#### PREAMBULE

De Verdragsluitende Partijen,

Geleid door de wens de bescherming van de rechten van uitvoerende kunstenaars en producenten van fonogrammen op een zo doeltreffend en eenvormig mogelijke wijze te ontwikkelen en te handhaven,

Erkennend de noodzaak tot invoering van nieuwe internationale regels ten einde adequate oplossingen te vinden voor de vraagstukken die zijn ontstaan als gevolg van nieuwe economische, maatschappelijke, culturele en technologische ontwikkelingen,

Erkennend dat de ontwikkeling en de convergentie van informatie- en communicatietechnologieën een ingrijpende invloed hebben op de productie en het gebruik van uitvoeringen en fonogrammen,

Erkennend de noodzaak tot behoud van het evenwicht tussen de rechten van uitvoerende kunstenaars en producenten van fonogrammen en het grotere algemeen belang, met name op het gebied van onderwijs, onderzoek en toegang tot informatie,

Zijn het volgende overeengekomen :

#### HOOFDSTUK I

##### ALGEMENE BEPALINGEN

###### Artikel 1

###### Verhouding tot andere Verdragen

1) Niets in dit Verdrag houdt een afwijking in van bestaande verplichtingen die de Verdragsluitende Partijen met elkaar zijn aangegaan krachtens het Internationaal Verdrag inzake de bescherming van uitvoerende kunstenaars, producenten van fonogrammen en omroeporganisaties, tot stand gekomen te Rome op 26 oktober 1961 (hierna te noemen het « Verdrag van Rome »).

2) De krachtens dit Verdrag toegekende bescherming laat onverlet en is op generlei wijze van invloed op de bescherming van het auteursrecht op werken van letterkunde en kunst. Derhalve mag geen bepaling van dit Verdrag zo worden uitgelegd dat daardoor aan deze bescherming afbreuk zou worden gedaan.

3) Dit Verdrag staat niet in verband met andere verdragen en doet geen afbreuk aan de rechten en verplichtingen die voortvloeien uit andere verdragen.

###### Artikel 2

###### Begripsbepalingen

Voor de toepassing van dit Verdrag :

a) wordt onder « uitvoerende kunstenaars » verstaan acteurs, zangers, musici, dansers en andere personen die acteren, zingen, reciteren, declameren, spelen, vertolken of anderszins werken van letterkunde of kunst of uitingen van folklore uitvoeren;

acceptables en vertu de la Convention de Berne. De même, ces dispositions doivent être interprétées comme permettant aux Parties contractantes de concevoir de nouvelles exceptions et limitations qui soient appropriées dans l'environnement des réseaux numériques.

Il est aussi entendu que l'article 10, 2) ne réduit ni n'étend le champ d'application des limitations et exceptions permises par la Convention de Berne.

Concernant l'article 12:

Il est entendu que l'expression « atteinte à un droit prévu par le présent traité ou la Convention de Berne » vise aussi bien les droits exclusifs que les droits à rémunération.

Il est entendu en outre que les Parties contractantes ne se fonderont pas sur cet article pour concevoir ou mettre en œuvre un régime des droits qui ait pour effet d'imposer des formalités non permises en vertu de la Convention de Berne ou du présent traité, interdisant le libre mouvement des marchandises ou empêchant la jouissance des droits reconnus par le présent traité.

### Traité de l'Organisation Mondiale de la Propriété Intellectuelle sur les interprétations et exécutions et les phonogrammes (WPPT), adopté à Genève le 20 décembre 1996

#### PREAMBULE

Les Parties contractantes,

Désireuses de développer et d'assurer la protection des droits des artistes interprètes ou exécutants et des producteurs de phonogrammes d'une manière aussi efficace et uniforme que possible,

Reconnaissant la nécessité d'instituer de nouvelles règles internationales pour apporter des réponses appropriées aux questions soulevées par l'évolution constatée dans les domaines économique, social, culturel et technique,

Reconnaissant que l'évolution et la convergence des techniques de l'information et de la communication ont une incidence considérable sur la production et l'utilisation des interprétations ou exécutions et des phonogrammes,

Reconnaissant la nécessité de maintenir un équilibre entre les droits des artistes interprètes ou exécutants et des producteurs de phonogrammes et l'intérêt public général, notamment en matière d'enseignement, de recherche et d'accès à l'information,

Sont convenues de ce qui suit:

#### CHAPITRE PREMIER

##### DISPOSITIONS GENERALES

###### Article premier

###### Rapports avec d'autres conventions

1) Aucune disposition du présent traité n'emporte dérogation aux obligations qu'ont les Parties contractantes les unes à l'égard des autres en vertu de la Convention internationale sur la protection des artistes interprètes ou exécutants, des producteurs de phonogrammes et des organismes de radiodiffusion, faite à Rome le 26 octobre 1961 (ci-après la « Convention de Rome »).

2) La protection prévue par le présent traité laisse intacte et n'affecte en aucune façon la protection du droit d'auteur sur les œuvres littéraires et artistiques. En conséquence, aucune disposition du présent traité ne pourra être interprétée comme portant atteinte à cette protection.

3) Le présent traité n'a aucun lien avec d'autres traités et s'applique sans préjudice des droits et obligations découlant de tout autre traité.

###### Article 2

###### Définitions

Aux fins du présent traité, on entend par:

a) « artistes interprètes ou exécutants » les acteurs, chanteurs, musiciens, danseurs et autres personnes qui représentent, chantent, récitent, déclament, jouent, interprètent ou exécutent de toute autre manière des œuvres littéraires ou artistiques ou des expressions du folklore;



b) wordt onder « fonogram » verstaan de vastlegging van de geluiden van een uitvoering of van andere geluiden, of van een weergave van geluiden anders dan in de vorm van een vastlegging, opgenomen in een cinematografisch werk of een ander audiovisueel werk;

c) wordt onder « vastlegging » verstaan de opname van geluiden of van de weergave daarvan, door middel waarvan deze kunnen worden waargenomen, gereproduceerd of medegedeeld door middel van een toestel;

d) wordt onder « producent van een fonogram » verstaan de natuurlijke of rechtspersoon die het initiatief neemt tot en verantwoordelijk is voor de eerste vastlegging van de geluiden van een uitvoering of andere geluiden, of van de weergave van geluiden;

e) wordt onder « publicatie » van een vastgelegde uitvoering of een fonogram verstaan het met toestemming van de houder van de rechten aanbieden van exemplaren van de vastgelegde uitvoering of het fonogram aan het publiek, mits deze exemplaren het publiek in een redelijke hoeveelheid worden aangeboden;

f) wordt onder « uitzending » verstaan de transmissie langs draadloze weg van geluiden of van beelden en geluiden of van de weergaven daarvan voor ontvangst door het publiek; een dergelijke transmissie per satelliet wordt eveneens onder « uitzending » begrepen; de transmissie van gecodeerde signalen geldt als « uitzending » wanneer de middelen voor decodering aan het publiek worden geleverd door of met toestemming van de omroeporganisatie;

g) wordt onder « mededeling aan het publiek » van een uitvoering of een fonogram verstaan de overdracht aan het publiek door elk medium anders dan door uitzending, van geluiden van een uitvoering of de op een fonogram vastgelegde geluiden of weergaven van geluiden. Voor de toepassing van artikel 15 wordt onder « mededeling aan het publiek » mede verstaan het voor het publiek hoorbaar maken van de op een fonogram vastgelegde geluiden of weergaven van geluiden.

#### Artikel 3

Gerechtigden tot de in dit Verdrag voorziene bescherming

1) De Verdragsluitende Partijen verlenen de in dit Verdrag voorziene bescherming aan de uitvoerende kunstenaars en producenten van fonogrammen die onderdaan zijn van andere Verdragsluitende Partijen.

2) Onder « onderdanen van andere Verdragsluitende Partijen » dient te worden verstaan de uitvoerende kunstenaars of producenten van fonogrammen die zouden voldoen aan de criteria om in aanmerking te komen voor de in het Verdrag van Rome voorziene bescherming, indien alle Verdragsluitende Partijen bij dit Verdrag Verdragsluitende Staten bij dat Verdrag zouden zijn. Met betrekking tot deze criteria passen de Verdragsluitende Partijen de relevante begripsbepalingen van artikel 2 van dit Verdrag toe.

3) Iedere Verdragsluitende Partij die gebruik maakt van de mogelijkheden voorzien in artikel 5, 3), van het Verdrag van Rome of, voor de toepassing van artikel 5 van dat Verdrag, in artikel 17 daarvan, richt een kennisgeving als voorzien in die bepalingen aan de Directeur-Generaal van de Wereldorganisatie voor de Intellectuele Eigendom (WIPO).

#### Artikel 4

Nationale behandeling

1) Iedere Verdragsluitende Partij verleent aan onderdanen van andere Verdragsluitende Partijen overeenkomstig artikel 3, 2), de behandeling die zij verleent aan haar eigen onderdanen met betrekking tot de uitsluitende rechten die in dit Verdrag uitdrukkelijk worden toegekend, en met betrekking tot het recht op een billijke vergoeding als bedoeld in artikel 15 van dit Verdrag.

2) De in het eerste lid bedoelde verplichting is niet van toepassing voorzover een andere Verdragsluitende Partij gebruik maakt van de voorbehouden die ingevolge artikel 15, 3), van dit Verdrag, zijn toegestaan.

## HOOFDSTUK II

### RECHTEN VAN UITVOERENDE KUNSTENAARS

#### Artikel 5

Morele rechten van uitvoerende kunstenaars

1) Onafhankelijk van de zogenaamde exploitatierechten, en zelfs na overdracht van deze rechten, heeft de uitvoerend kunstenaar terzake van zijn hoorbare live-uitvoeringen of op fonogrammen vastgelegde uitvoeringen het recht om te eisen dat hij als de uitvoerende van zijn uitvoeringen wordt aangeduid, behalve wanneer de wijze waarop de

b) » phonogramme » la fixation des sons provenant d'une interprétation ou exécution ou d'autres sons, ou d'une représentation de sons autre que sous la forme d'une fixation incorporée dans une œuvre cinématographique ou une autre œuvre audiovisuelle;

c) » fixation » l'incorporation de sons, ou des représentations de ceux-ci, dans un support qui permette de les percevoir, de les reproduire ou de les communiquer à l'aide d'un dispositif;

d) » producteur d'un phonogramme » la personne physique ou morale qui prend l'initiative et assume la responsabilité de la première fixation des sons provenant d'une interprétation ou exécution ou d'autres sons, ou des représentations de sons;

e) » publication » d'une interprétation ou exécution fixée ou d'un phonogramme la mise à la disposition du public de copies de l'interprétation ou exécution fixée ou d'exemplaires du phonogramme avec le consentement du titulaire des droits, et à condition que les copies ou exemplaires soient mis à la disposition du public en quantité suffisante;

f) » radiodiffusion » la transmission sans fil de sons ou d'images et de sons, ou des représentations de ceux-ci, aux fins de réception par le public; ce terme désigne aussi une transmission de cette nature effectuée par satellite; la transmission de signaux cryptés est assimilée à la « radiodiffusion » lorsque les moyens de décryptage sont fournis au public par l'organisme de radiodiffusion ou avec son consentement;

g) » communication au public » d'une interprétation ou exécution ou d'un phonogramme la transmission au public, par tout moyen autre que la radiodiffusion, des sons provenant d'une interprétation ou exécution ou des sons ou représentations de sons fixés sur un phonogramme. Aux fins de l'article 15, le terme « communication au public » comprend aussi le fait de rendre audibles par le public les sons ou représentations de sons fixés sur un phonogramme.

#### Article 3

Bénéficiaires de la protection prévue par le présent traité

1) Les Parties contractantes accordent la protection prévue par le présent traité aux artistes interprètes ou exécutants et aux producteurs de phonogrammes qui sont ressortissants d'autres Parties contractantes.

2) Par « ressortissants d'autres Parties contractantes » il faut entendre les artistes interprètes ou exécutants ou les producteurs de phonogrammes qui répondraient aux critères requis pour bénéficier de la protection prévue par la Convention de Rome si toutes les Parties contractantes dans le cadre du présent traité étaient des Etats contractants au sens de cette convention. En ce qui concerne ces critères de protection, les Parties contractantes appliquent les définitions pertinentes de l'article 2 du présent traité.

3) Toute Partie contractante qui fait usage de la faculté prévue à l'article 5, 3), de la Convention de Rome ou, aux fins de l'article 5 de cette convention, à son article 17 adresse une notification dans les conditions prévues dans ces dispositions au directeur général de l'Organisation Mondiale de la Propriété Intellectuelle (OMPI).

#### Article 4

Traitement national

1) Chaque Partie contractante accorde aux ressortissants d'autres Parties contractantes, au sens de l'article 3, 2), le traitement qu'elle accorde à ses propres ressortissants en ce qui concerne les droits exclusifs expressément reconnus dans le présent traité et le droit à rémunération équitable prévu à l'article 15 de ce traité.

2) L'obligation prévue à l'alinéa 1) ne s'applique pas dans la mesure où une autre Partie contractante fait usage des réserves autorisées aux termes de l'article 15, 3), du présent traité.

## CHAPITRE II

### DROITS DES ARTISTES INTERPRÈTES OU EXECUTANTS

#### Article 5

Droit moral des artistes interprètes ou exécutants

1) Indépendamment de ses droits patrimoniaux, et même après la cession de ces droits, l'artiste interprète ou exécutant conserve le droit, en ce qui concerne ses interprétations ou exécutions sonores vivantes ou ses interprétations ou exécutions fixées sur phonogrammes, d'exiger d'être mentionné comme tel, sauf lorsque le mode d'utilisation de

uitvoering wordt gebruikt de weglating hiervan vereist, en om zich te verzetten tegen iedere misvorming, vermindering of andere wijziging van zijn uitvoeringen die zijn reputatie zou kunnen schaden.

2) De rechten die een uitvoerend kunstenaar overeenkomstig het eerste lid zijn verleend, blijven na zijn dood tenminste tot het verval van de exploitatierechten gehandhaafd en kunnen worden uitgeoefend door de personen of instellingen die hiertoe bevoegd zijn op grond van de wetgeving van de Verdragsluitende Partij waar bescherming wordt ingeroepen. De Verdragsluitende Partijen waarvan de wetgeving op het tijdstip van hun bekrachtiging van of toetreding tot dit Verdrag niet voorziet in bescherming van alle in het voorgaande lid genoemde rechten na de dood van de uitvoerend kunstenaar, kunnen echter bepalen dat sommige van deze rechten na zijn dood niet worden gehandhaafd.

3) De rechtsmiddelen tot waarborging van de krachtens dit artikel toegekende rechten worden beheerst door de wetgeving van de Verdragsluitende Partij waar bescherming wordt ingeroepen.

#### Artikel 6

Exploitatierechten van uitvoerende kunstenaars terzake van hun niet vastgelegde uitvoeringen

Uitvoerende kunstenaars hebben het uitsluitend recht om met betrekking tot hun uitvoeringen toestemming te geven voor :

- i) de uitzending en mededeling aan het publiek van hun niet vastgelegde uitvoeringen, behalve wanneer de uitvoering reeds een uitgezonden uitvoering is; en
- ii) de vastlegging van hun niet vastgelegde uitvoeringen.

#### Artikel 7

##### Reproductierecht

Uitvoerende kunstenaars hebben het uitsluitend recht om toestemming te geven voor de directe of indirecte reproductie van hun op fonogrammen vastgelegde uitvoeringen, op welke wijze en in welke vorm dan ook.

#### Artikel 8

##### Verspreidingsrecht

1) Uitvoerende kunstenaars hebben het uitsluitend recht om toestemming te verlenen voor het door verkoop of andere overgang van eigendom voor het publiek beschikbaar stellen van het origineel van hun uitvoeringen vastgelegd op fonogrammen en van kopieën daarvan.

2) Niets in dit Verdrag doet afbreuk aan de vrijheid van de Verdragsluitende Partijen om de eventuele voorwaarden te bepalen waaronder de uitputting van het in het eerste lid bedoelde recht van toepassing is na de eerste verkoop of andere vorm van overgang van eigendom, met toestemming van de uitvoerend kunstenaar, van het origineel van de vastgelegde uitvoering of een kopie daarvan.

#### Artikel 9

##### Recht van verhuur

1) Uitvoerende kunstenaars hebben het uitsluitend recht om toestemming te verlenen voor de commerciële verhuur aan het publiek van het origineel van hun op fonogrammen vastgelegde uitvoeringen en kopieën daarvan zoals bepaald in de nationale wetgeving van de Verdragsluitende Partijen, ook na verspreiding daarvan door of met toestemming van de uitvoerend kunstenaar.

2) Niettegenstaande de bepalingen van het eerste lid kan een Verdragsluitende Partij waar op 15 april 1994 een systeem van toepassing was dat voorzorg in een recht op een billijke vergoeding voor uitvoerende kunstenaars voor de commerciële verhuur van kopieën van hun op fonogrammen vastgelegde uitvoeringen en waarin dat systeem nog steeds van kracht is, dat systeem handhaven, mits de commerciële verhuur van fonogrammen geen aanleiding geeft tot wezenlijke aantasting van het uitsluitend reproductierecht van uitvoerende kunstenaars.

#### Artikel 10

##### Recht van beschikbaarstelling van vastgelegde uitvoeringen

Uitvoerende kunstenaars hebben het uitsluitend recht om toestemming te verlenen voor het op zodanige wijze per draad of langs draadloze weg beschikbaar stellen van hun op fonogrammen vastgelegde uitvoeringen, dat deze voor leden van het publiek toegankelijk zijn vanaf een door hen gekozen plaats en op een door hen gekozen tijdstip.

l'interprétation ou exécution impose l'omission de cette mention, et de s'opposer à toute déformation, mutilation ou autre modification de ces interprétations ou exécutions préjudiciable à sa réputation.

2) Les droits reconnus à l'artiste interprète ou exécutant en vertu de l'alinéa précédent sont, après sa mort, maintenus au moins jusqu'à l'extinction des droits patrimoniaux et exercés par les personnes ou institutions auxquelles la législation de la Partie contractante où la protection est réclamée donne qualité. Toutefois, les Parties contractantes dont la législation, en vigueur au moment de la ratification du présent traité ou de l'adhésion à celui-ci, ne contient pas de dispositions assurant la protection après la mort de l'artiste interprète ou exécutant de tous les droits reconnus en vertu de l'alinéa précédent ont la faculté de prévoir que certains de ces droits ne sont pas maintenus après la mort de l'artiste interprète ou exécutant.

3) Les moyens de recours pour sauvegarder les droits reconnus dans le présent article sont réglés par la législation de la Partie contractante où la protection est réclamée.

#### Article 6

Droits patrimoniaux des artistes interprètes ou exécutants sur leurs interprétations ou exécutions non fixées

Les artistes interprètes ou exécutants jouissent du droit exclusif d'autoriser, en ce qui concerne leurs interprétations ou exécutions :

- i) la radiodiffusion et la communication au public de leurs interprétations ou exécutions non fixées, sauf lorsque l'interprétation ou exécution est déjà une interprétation ou exécution radiodiffusée; et
- ii) la fixation de leurs interprétations ou exécutions non fixées.

#### Article 7

##### Droit de reproduction

Les artistes interprètes ou exécutants jouissent du droit exclusif d'autoriser la reproduction directe ou indirecte de leurs interprétations ou exécutions fixées sur phonogrammes, de quelque manière et sous quelque forme que ce soit.

#### Article 8

##### Droit de distribution

1) Les artistes interprètes ou exécutants jouissent du droit exclusif d'autoriser la mise à la disposition du public de l'original et de copies de leurs interprétations ou exécutions fixées sur phonogrammes par la vente ou tout autre transfert de propriété.

2) Aucune disposition du présent traité ne porte atteinte à la faculté qu'ont les Parties contractantes de déterminer les conditions éventuelles dans lesquelles l'épuisement du droit énoncé à l'alinéa 1) s'applique après la première vente ou autre opération de transfert de propriété de l'original ou d'une copie de l'interprétation ou exécution fixée, effectuée avec l'autorisation de l'artiste interprète ou exécutant.

#### Article 9

##### Droit de location

1) Les artistes interprètes ou exécutants jouissent du droit exclusif d'autoriser la location commerciale au public de l'original et de copies de leurs interprétations ou exécutions fixées sur phonogrammes, selon la définition de la législation nationale des Parties contractantes, même après la distribution de ceux-ci par les artistes eux-mêmes ou avec leur autorisation.

2) Nonobstant les dispositions de l'alinéa 1), une Partie contractante qui appliquait au 15 avril 1994 et continue d'appliquer un système de rémunération équitable des artistes interprètes ou exécutants pour la location de copies de leurs interprétations ou exécutions fixées sur phonogrammes peut maintenir ce système à condition que la location commerciale de phonogrammes ne compromette pas de manière substantielle les droits exclusifs de reproduction des artistes interprètes ou exécutants.

#### Article 10

Droit de mettre à disposition des interprétations ou exécutions fixées

Les artistes interprètes ou exécutants jouissent du droit exclusif d'autoriser la mise à la disposition du public, par fil ou sans fil, de leurs interprétations ou exécutions fixées sur phonogrammes, de manière que chacun puisse y avoir accès de l'endroit et au moment qu'il choisit individuellement.

## HOOFDSTUK III

## RECHTEN VAN PRODUCENTEN VAN FONOGRAMMEN

## Artikel 11

## Reproductierecht

Productenten van fonogrammen hebben het uitsluitend recht om toestemming te geven tot de directe of indirecte reproductie van hun fonogrammen, op welke wijze en in welke vorm dan ook.

## Artikel 12

## Verspreidingsrecht

1) Productenten van fonogrammen hebben het uitsluitend recht om toestemming te verlenen voor het door verkoop of andere overgang van eigendom voor het publiek beschikbaar stellen van het origineel van hun fonogrammen en kopieën daarvan.

2) Niets in dit Verdrag doet afbreuk aan de vrijheid van de Verdragsluitende Partijen om de eventuele voorwaarden te bepalen waaronder de uitputting van het in het eerste lid bedoelde recht van toepassing is na de eerste verkoop of andere vorm van overgang van eigendom, met toestemming van de producent van het fonogram, van het origineel van het fonogram of een exemplaar daarvan.

## Artikel 13

## Recht van verhuur

1) Productenten van fonogrammen hebben het uitsluitend recht om toestemming te verlenen voor de commerciële verhuur aan het publiek van het origineel van hun fonogrammen en exemplaren daarvan, ook na verspreiding daarvan door of met toestemming van de producent.

2) Niettegenstaande de bepalingen van het eerste lid kan een Verdragsluitende Partij waarin op 15 april 1994 een systeem van toepassing was dat voorzorg in een recht op een billijke vergoeding voor producenten van fonogrammen voor de commerciële verhuur van exemplaren van hun fonogrammen en waarin dat systeem nog steeds van kracht is, dat systeem handhaven, mits de commerciële verhuur van fonogrammen geen aanleiding geeft tot wezenlijke aantasting van de uitsluitende reproductierechten van producenten van fonogrammen.

## Artikel 14

## Recht van beschikbaarstelling van fonogrammen

Productenten van fonogrammen hebben het uitsluitend recht om toestemming te verlenen voor het op zodanige wijze per draad of langs draadloze weg beschikbaar stellen voor het publiek van hun fonogrammen dat deze voor leden van het publiek toegankelijk zijn vanaf een door hen gekozen plaats en op een door hen gekozen tijdstip.

## HOOFDSTUK IV

## GEMEENSCHAPPELIJKE BEPALINGEN

## Artikel 15

Recht op vergoeding voor uitzending en mededeling aan het publiek

1) Uitvoerende kunstenaars en producenten van fonogrammen hebben recht op één enkele billijke vergoeding voor het directe of indirecte gebruik van voor commerciële doeleinden gepubliceerde fonogrammen ten behoeve van uitzending of enigerlei mededeling aan het publiek.

2) De Verdragsluitende Partijen kunnen in hun nationale wetgeving bepalen dat de enkele billijke vergoeding door de gebruiker is verschuldigd aan de uitvoerend kunstenaar, aan de producent van een fonogram of aan beiden. De Verdragsluitende Partijen kunnen in hun nationale wetgeving de voorwaarden bepalen volgens welke uitvoerende kunstenaars en producenten van fonogrammen de enkele billijke vergoeding verdelen wanneer hierover geen overeenstemming tussen de uitvoerend kunstenaar en de producent van een fonogram is bereikt.

3) Iedere Verdragsluitende Partij kan in een bij de Directeur-Generaal van de WIPO nedergelegde kennisgeving verklaren dat zij de bepalingen van het eerste lid slechts ten aanzien van bepaalde vormen van gebruik zal toepassen, of dat zij toepassing hiervan op een andere wijze zal beperken, of dat zij deze bepalingen in het geheel niet zal toepassen.

4) Voor de toepassing van dit artikel worden fonogrammen die per draad of langs draadloze weg aan het publiek beschikbaar worden gesteld op zodanige wijze dat deze voor leden van het publiek toegankelijk zijn vanaf een door hen gekozen plaats en op een door hen gekozen tijdstip, geacht voor commerciële doeleinden te zijn gepubliceerd.

## CHAPITRE III

## DROITS DES PRODUCTEURS DE PHONOGRAMMES

## Article 11

## Droit de reproduction

Les producteurs de phonogrammes jouissent du droit exclusif d'autoriser la reproduction directe ou indirecte de leurs phonogrammes, de quelque manière et sous quelque forme que ce soit.

## Article 12

## Droit de distribution

1) Les producteurs de phonogrammes jouissent du droit exclusif d'autoriser la mise à la disposition du public de l'original et d'exemplaires de leurs phonogrammes par la vente ou tout autre transfert de propriété.

2) Aucune disposition du présent traité ne porte atteinte à la faculté qu'ont les Parties contractantes de déterminer les conditions éventuelles dans lesquelles l'épuisement du droit énoncé à l'alinéa 1) s'applique après la première vente ou autre opération de transfert de propriété de l'original ou d'un exemplaire du phonogramme, effectuée avec l'autorisation du producteur du phonogramme.

## Article 13

## Droit de location

1) Les producteurs de phonogrammes jouissent du droit exclusif d'autoriser la location commerciale au public de l'original et d'exemplaires de leurs phonogrammes, même après la distribution de ceux-ci par les producteurs eux-mêmes ou avec leur autorisation.

2) Nonobstant les dispositions de l'alinéa 1), une Partie contractante qui appliquait au 15 avril 1994 et continue d'appliquer un système de rémunération équitable des producteurs de phonogrammes pour la location d'exemplaires de leurs phonogrammes peut maintenir ce système à condition que la location commerciale de phonogrammes ne compromette pas de manière substantielle les droits exclusifs de reproduction des producteurs de phonogrammes.

## Article 14

## Droit de mettre à disposition des phonogrammes

Les producteurs de phonogrammes jouissent du droit exclusif d'autoriser la mise à la disposition du public, par fil ou sans fil, de leurs phonogrammes de manière que chacun puisse y avoir accès de l'endroit et au moment qu'il choisit individuellement.

## CHAPITRE IV

## DISPOSITIONS COMMUNES

## Article 15

Droit à rémunération au titre de la radiodiffusion et de la communication au public

1) Les artistes interprètes ou exécutants et les producteurs de phonogrammes ont droit à une rémunération équitable et unique lorsque des phonogrammes publiés à des fins de commerce sont utilisés directement ou indirectement pour la radiodiffusion ou pour une communication quelconque au public.

2) Les Parties contractantes peuvent prévoir dans leur législation nationale que la rémunération équitable unique doit être réclamée à l'utilisateur par l'artiste interprète ou exécutant ou par le producteur du phonogramme, ou par les deux. Les Parties contractantes peuvent adopter des dispositions législatives fixant les conditions de répartition de la rémunération équitable unique entre les artistes interprètes ou exécutants et les producteurs de phonogrammes faute d'accord entre les intéressés.

3) Toute Partie contractante peut déclarer, dans une notification déposée auprès du directeur général de l'OMPI, qu'elle n'appliquera les dispositions de l'alinéa 1) qu'à l'égard de certaines utilisations, ou qu'elle en limitera l'application de toute autre manière, ou encore qu'elle n'appliquera aucune de ces dispositions.

4) Aux fins du présent article, les phonogrammes mis à la disposition du public, par fil ou sans fil, de manière que chacun puisse y avoir accès de l'endroit et au moment qu'il choisit individuellement sont réputés avoir été publiés à des fins de commerce.

## Artikel 16

## Beperkingen en uitzonderingen

1) De Verdragsluitende Partijen kunnen in hun nationale wetgeving voorzien in soortgelijke beperkingen of uitzonderingen ten aanzien van de bescherming van uitvoerende kunstenaars en producenten van fonogrammen als waarin zij in hun nationale wetgeving voorzien in verband met de bescherming van het auteursrecht op werken van letterkunde en kunst.

2) De Verdragsluitende Partijen begrenzen alle beperkingen van of uitzonderingen op de rechten waarin dit Verdrag voorziet tot bepaalde speciale gevallen die geen afbreuk doen aan een normale exploitatie van de uitvoering of het fonogram en die niet op ongerechtvaardigde wijze schade toebrengen aan de rechtmatige belangen van de uitvoerend kunstenaar of de producent van het fonogram.

## Artikel 17

## Duur van de bescherming

1) De duur van de krachtens dit Verdrag aan uitvoerende kunstenaars te verlenen bescherming loopt tot ten minste het einde van een tijdvak van 50 jaar, te rekenen vanaf het einde van het jaar waarin de uitvoering op een fonogram werd vastgelegd.

2) De duur van de krachtens dit Verdrag aan producenten van fonogrammen te verlenen bescherming loopt tot ten minste het einde van een tijdvak van 50 jaar, te rekenen vanaf het einde van het jaar waarin het fonogram werd gepubliceerd of, bij gebreke van publicatie binnen 50 jaar na vastlegging van het fonogram, 50 jaar vanaf het einde van het jaar waarin de vastlegging plaatsvond.

## Artikel 18

## Verplichtingen betreffende technische maatregelen

De Verdragsluitende Partijen voorzien in een adequate rechtsbescherming en doeltreffende rechtsmiddelen tegen het onwerkzaam maken van doeltreffende technische maatregelen die door uitvoerende kunstenaars of producenten van fonogrammen worden gebruikt in verband met de uitoefening van hun rechten krachtens dit Verdrag, teneinde te beletten dat met betrekking tot hun uitvoeringen of fonogrammen handelingen worden verricht waarvoor de kunstenaars of producenten geen toestemming hebben verleend of die rechtens niet zijn geoorloofd.

## Artikel 19

## Verplichtingen betreffende informatie over beheer van rechten

1) De Verdragsluitende Partijen voorzien in adequate en doeltreffende rechtsmiddelen tegen een ieder die zich willens en wetens aan een van de volgende handelingen schuldig maakt, in de wetenschap dat, of die met betrekking tot civielrechtelijke sancties redelijkerwijs kan vermoeden, dat deze handeling inbreuk op een in dit Verdrag voorzien recht tot gevolg zal hebben, mogelijk maken, vergemakkelijken of verhullen :

- i) het zonder toestemming verwijderen of wijzigen van in elektronische vorm opgeslagen informatie over het beheer van de rechten;
- ii) het zonder toestemming verspreiden, importeren voor verspreiding, uitzenden, mededelen aan het publiek van uitvoeringen, kopieën van vastgelegde uitvoeringen of exemplaren van fonogrammen in de wetenschap dat in elektronische vorm opgeslagen informatie over het beheer van de rechten zonder toestemming is verwijderd of gewijzigd.

2) Voor de toepassing van dit artikel wordt onder « informatie over het beheer van de rechten » verstaan informatie die de uitvoerend kunstenaar, de uitvoering van de uitvoerend kunstenaar, de producent van het fonogram, het fonogram, de persoon die enig recht op de uitvoering of het fonogram heeft, identificeert of informatie over de voorwaarden waaronder de uitvoering of het fonogram mag worden gebruikt en alle getallen of codes waaruit die informatie bestaat, wanneer een van deze informatiebestanddelen aan een kopie van een vastgelegde uitvoering of een exemplaar van een fonogram is gehecht of in verband met de mededeling aan het publiek van een vastgelegde uitvoering of een fonogram kenbaar wordt.

## Artikel 20

## Formaliteiten

Het genot en de uitoefening van de in dit Verdrag voorziene rechten is niet onderworpen aan enige formaliteit.

## Article 16

## Limitations et exceptions

1) Les Parties contractantes ont la faculté de prévoir dans leur législation nationale, en ce qui concerne la protection des artistes interprètes ou exécutants et des producteurs de phonogrammes, des limitations ou exceptions de même nature que celles qui y sont prévues en ce qui concerne la protection du droit d'auteur sur les œuvres littéraires et artistiques.

2) Les Parties contractantes doivent restreindre toutes les limitations ou exceptions dont elles assortissent les droits prévus dans le présent traité à certains cas spéciaux où il n'est pas porté atteinte à l'exploitation normale de l'interprétation ou exécution ou du phonogramme ni causé de préjudice injustifié aux intérêts légitimes de l'artiste interprète ou exécutant ou du producteur du phonogramme.

## Article 17

## Durée de la protection

1) La durée de la protection à accorder aux artistes interprètes ou exécutants en vertu du présent traité ne doit pas être inférieure à une période de 50 ans à compter de la fin de l'année où l'interprétation ou exécution a été fixée sur un phonogramme.

2) La durée de la protection à accorder aux producteurs de phonogrammes en vertu du présent traité ne doit pas être inférieure à une période de 50 ans à compter de la fin de l'année où le phonogramme a été publié ou, à défaut d'une telle publication dans un délai de 50 ans à compter de la fixation du phonogramme, à compter de la fin de l'année de la fixation.

## Article 18

## Obligations relatives aux mesures techniques

Les Parties contractantes doivent prévoir une protection juridique appropriée et des sanctions juridiques efficaces contre la neutralisation des mesures techniques efficaces qui sont mises en œuvre par les artistes interprètes ou exécutants ou les producteurs de phonogrammes dans le cadre de l'exercice de leurs droits en vertu du présent traité et qui restreignent l'accomplissement, à l'égard de leurs interprétations ou exécutions ou de leurs phonogrammes, d'actes qui ne sont pas autorisés par les artistes interprètes ou exécutants ou les producteurs de phonogrammes concernés ou permis par la loi.

## Article 19

## Obligations relatives à l'information sur le régime des droits

1) Les Parties contractantes doivent prévoir des sanctions juridiques appropriées et efficaces contre toute personne qui accomplit l'un des actes suivants en sachant, ou, pour ce qui relève des sanctions civiles, en ayant des raisons valables de penser que cet acte va entraîner, permettre, faciliter ou dissimuler une atteinte à un droit prévu par le présent traité:

- i) supprimer ou modifier, sans y être habilitée, toute information relative au régime des droits se présentant sous forme électronique;
- ii) distribuer, importer aux fins de distribution, radiodiffuser, communiquer au public ou mettre à la disposition du public, sans y être habilitée, des interprétations ou exécutions, des copies d'interprétations ou exécutions fixées ou des exemplaires de phonogrammes en sachant que des informations relatives au régime des droits se présentant sous forme électronique ont été supprimées ou modifiées sans autorisation.

2) Dans le présent article, l'expression « information sur le régime des droits » s'entend des informations permettant d'identifier l'artiste interprète ou exécutant, l'interprétation ou exécution, le producteur du phonogramme, le phonogramme, le titulaire de tout droit sur l'interprétation ou exécution ou sur le phonogramme ou des informations sur les conditions et modalités d'utilisation de l'interprétation ou exécution ou du phonogramme, et de tout numéro ou code représentant ces informations, lorsque l'un quelconque de ces éléments d'information est joint à la copie d'une interprétation ou exécution fixée ou à l'exemplaire d'un phonogramme ou apparaît en relation avec la communication au public ou la mise à la disposition du public d'une interprétation ou exécution fixée ou d'un phonogramme.

## Article 20

## Formalités

La jouissance et l'exercice des droits prévus dans le présent traité ne sont subordonnés à aucune formalité.

## Artikel 21

## Voorbehouden

Behoudens in het geval voorzien in artikel 15, 3), kunnen ten aanzien van dit Verdrag geen voorbehouden worden gemaakt.

## Artikel 22

## Toepassing in de tijd

1) De Verdragsluitende Partijen passen de bepalingen van artikel 18 van de Berner Conventie mutatis mutandis toe op de rechten van uitvoerende kunstenaars en producenten van fonogrammen waarin in dit Verdrag is voorzien.

2) Niettegenstaande het eerste lid kan een Verdragsluitende Partij de toepassing van artikel 5 van dit Verdrag beperken tot uitvoeringen die hebben plaatsgevonden na de inwerkingtreding van dit Verdrag ten aanzien van die Partij.

## Artikel 23

## Bepalingen met betrekking tot handhaving van rechten

1) De Verdragsluitende Partijen verbinden zich ertoe de noodzakelijke maatregelen te nemen, overeenkomstig hun wetgeving, teneinde de toepassing van dit Verdrag te verzekeren.

2) De Verdragsluitende Partijen waarborgen dat hun wetgeving voorziet in procedures tot handhaving van de rechten waarmee doeltreffend kan worden opgetreden tegen iedere inbreuk op de rechten die in dit Verdrag zijn voorzien, met inbegrip van maatregelen waarmee op korte termijn inbreuk kan worden voorkomen, alsmede maatregelen die een afschrikmiddel voor verdere inbreuken vormen.

## HOOFDSTUK V

## ADMINISTRATIEVE EN SLOTBEPALINGEN

## Artikel 24

## Algemene Vergadering

1) a) De Verdragsluitende Partijen hebben een Algemene Vergadering.

b) Iedere Verdragsluitende Partij wordt vertegenwoordigd door een afgevaardigde, die kan worden bijgestaan door plaatsvervangers, adviseurs en deskundigen.

c) De kosten van elke delegatie worden gedragen door de Verdragsluitende Partij die de delegatie heeft aangewezen. De Vergadering kan de WIPO om financiële bijstand vragen teneinde de deelname te vergemakkelijken van delegaties van Verdragsluitende Partijen die overeenkomstig de gevestigde praktijk van de Algemene Vergadering van de Verenigde Naties als ontwikkelingslanden worden beschouwd of die landen zijn die in de overgangsfase zijn naar een markteconomie.

2) a) De Algemene Vergadering behandelt vraagstukken betreffende de instandhouding en de ontwikkeling van dit Verdrag, alsmede betreffende de toepassing en werking van dit Verdrag.

b) De Algemene Vergadering vervult de functie die haar is verleend in artikel 26, 2), met betrekking tot de toelating van bepaalde intergouvernementele organisaties om partij bij dit Verdrag te worden.

c) De Algemene Vergadering beslist over de bijeenroeping van een diplomatieke conferentie tot herziening van dit Verdrag en geeft de nodige instructies aan de Directeur-Generaal van de WIPO ter voorbereiding van zulk een diplomatieke conferentie.

3) a) Iedere Verdragsluitende Partij die een staat is, heeft één stem en kan alleen uit eigen naam haar stem uitbrengen.

b) Iedere Verdragsluitende Partij die een intergouvernementele organisatie is, kan in plaats van haar Lidstaten aan de stemming deelnemen met een aantal stemmen dat gelijk is aan het aantal van haar Lidstaten dat partij is bij dit Verdrag. Een dergelijke intergouvernementele organisatie neemt geen deel aan de stemming indien een van haar Lidstaten zijn stemrecht uitoefent, en vice versa.

4) De Algemene Vergadering komt eens in de twee jaar in gewone zitting bijeen op uitnodiging van de Directeur-Generaal van de WIPO.

5) De Algemene Vergadering stelt haar reglement van orde vast, met inbegrip van de bijeenroeping van buitengewone zittingen, de vereisten voor een quorum en, behoudens de bepalingen van dit Verdrag, de vereiste meerderheid voor verschillende soorten beslissingen.

## Artikel 25

## Internationaal Bureau

Het Internationaal Bureau van de WIPO verricht de administratieve taken betreffende het Verdrag.

## Article 21

## Réserves

Sauf dans le cas prévu à l'article 15, 3), aucune réserve au présent traité n'est admise.

## Article 22

## Application dans le temps

1) Les Parties contractantes appliquent les dispositions de l'article 18 de la Convention de Berne, mutatis mutandis, aux droits des artistes interprètes ou exécutants et des producteurs de phonogrammes prévus dans le présent traité.

2) Nonobstant les dispositions de l'alinéa 1), une Partie contractante peut limiter l'application de l'article 5 du présent traité aux interprétations ou exécutions qui ont eu lieu après l'entrée en vigueur du traité à son égard.

## Article 23

## Dispositions relatives à la sanction des droits

1) Les Parties contractantes s'engagent à adopter, en conformité avec leur système juridique, les mesures nécessaires pour assurer l'application du présent traité.

2) Les Parties contractantes feront en sorte que leur législation comporte des procédures destinées à faire respecter les droits prévus par le présent traité, de manière à permettre une action efficace contre tout acte qui porterait atteinte à ces droits, y compris des mesures propres à prévenir rapidement toute atteinte et des mesures propres à éviter toute atteinte ultérieure.

## CHAPITRE V

## DISPOSITIONS ADMINISTRATIVES ET CLAUSES FINALES

## Article 24

## Assemblée

1) a) Les Parties contractantes ont une Assemblée.

b) Chaque Partie contractante est représentée par un délégué, qui peut être assisté de suppléants, de conseillers et d'experts.

c) Les dépenses de chaque délégation sont supportées par la Partie contractante qui l'a désignée. L'Assemblée peut demander à l'OMPI d'accorder une assistance financière pour faciliter la participation de délégations des Parties contractantes qui sont considérées comme des pays en développement conformément à la pratique établie de l'Assemblée générale des Nations Unies ou qui sont des pays en transition vers une économie de marché.

2) a) L'Assemblée traite des questions concernant le maintien et le développement du présent traité ainsi que son application et son fonctionnement.

b) L'Assemblée s'acquitte du rôle qui lui est attribué aux termes de l'article 26, 2), en examinant la possibilité d'autoriser certaines organisations intergouvernementales à devenir parties au présent traité.

c) L'Assemblée décide de la convocation de toute conférence diplomatique de révision du présent traité et donne les instructions nécessaires au directeur général de l'OMPI pour la préparation de celle-ci.

3) a) Chaque Partie contractante qui est un Etat dispose d'une voix et vote uniquement en son propre nom.

b) Toute Partie contractante qui est une organisation intergouvernementale peut participer au vote, à la place de ses Etats membres, avec un nombre de voix égal au nombre de ses Etats membres qui sont parties au présent traité. Aucune organisation intergouvernementale ne participe au vote si l'un de ses Etats membres exerce son droit de vote, et inversement.

4) L'Assemblée se réunit en session ordinaire une fois tous les deux ans sur convocation du directeur général de l'OMPI.

5) L'Assemblée établit son règlement intérieur, y compris en ce qui concerne sa convocation en session extraordinaire, les règles relatives au quorum et, sous réserve des dispositions du présent traité, la majorité requise pour divers types de décisions.

## Article 25

## Bureau international

Le Bureau international de l'OMPI s'acquitte des tâches administratives concernant le traité.

## Artikel 26

Voorwaarden om in aanmerking te komen als Partij bij het Verdrag

- 1) Iedere Lidstaat van de WIPO kan partij worden bij dit Verdrag.
- 2) De Vergadering kan besluiten of zij een intergouvernementele organisatie als partij bij dit Verdrag toelaat, die verklaart dat zij bevoegd is, en een eigen wetgeving heeft die al haar Lidstaten bindt, betreffende aangelegenheden die in dit Verdrag worden geregeld, en dat zij overeenkomstig haar interne procedures naar behoren gemachtigd is om partij bij dit Verdrag te worden.
- 3) De Europese Gemeenschap, die tijdens de Diplomatieke Conferentie die dit Verdrag heeft aangenomen, de in het vorige lid bedoelde verklaring heeft afgelegd, kan partij worden bij dit Verdrag.

## Artikel 27

Rechten en verplichtingen voortvloeiend uit het Verdrag

Behoudens uitdrukkelijk andersluidende bepalingen in dit Verdrag geniet iedere Verdragsluitende Partij alle rechten en aanvaardt zij alle verplichtingen die uit dit Verdrag voortvloeien.

## Artikel 28

Ondertekening van het Verdrag

Dit Verdrag staat tot en met 31 december 1997 open voor ondertekening door iedere Lidstaat van de WIPO en door de Europese Gemeenschap.

## Artikel 29

Inwerkingtreding van het Verdrag

Dit Verdrag treedt in werking drie maanden nadat 30 akten van bekrachtiging of toetreding door Staten zijn nedergelegd bij de Directeur-Generaal van de WIPO.

## Artikel 30

Datum waarop het Verdrag voor Partijen van kracht wordt

Dit Verdrag bindt :

- i) de 30 Staten bedoeld in artikel 29, vanaf de datum waarop dit Verdrag in werking is getreden;
- ii) iedere andere Staat, na het verstrijken van een tijdvak van drie maanden vanaf de datum waarop die Staat zijn akte heeft nedergelegd bij de Directeur-Generaal van de WIPO;
- iii) de Europese Gemeenschap, na het verstrijken van een tijdvak van drie maanden na de nederlegging van haar akte van bekrachtiging of toetreding, indien die akte is nedergelegd na de inwerkingtreding van dit Verdrag overeenkomstig artikel 29, of drie maanden na de inwerkingtreding van dit Verdrag, indien die akte is nedergelegd voor de inwerkingtreding van dit Verdrag;
- iv) iedere andere intergouvernementele organisatie die is toegelaten om partij te worden bij dit Verdrag, na het verstrijken van een tijdvak van drie maanden na de nederlegging van haar akte van toetreding.

## Artikel 31

Opzegging van het Verdrag

Dit Verdrag kan door iedere Verdragsluitende Partij worden opgezegd door middel van een kennisgeving aan de Directeur-Generaal van de WIPO. Een opzegging wordt van kracht een jaar na de datum waarop de Directeur-Generaal van de WIPO de kennisgeving heeft ontvangen.

## Artikel 32

Talen van het Verdrag

- 1) Dit Verdrag wordt ondertekend in één origineel in de Engelse, Arabische, Chinese, Franse, Russische en Spaanse taal, zijnde alle teksten gelijkelijk authentiek.
- 2) Een officiële tekst in iedere andere taal dan die waarnaar wordt verwezen in het eerste lid, wordt door de Directeur-Generaal van de WIPO op verzoek van een belanghebbende partij opgesteld na overleg met alle belanghebbende partijen. Voor de toepassing van dit lid wordt onder « belanghebbende partij » verstaan iedere Lidstaat van de WIPO waarvan de officiële taal of een van de officiële talen in het geding is, alsmede de Europese Gemeenschap en iedere andere intergouvernementele organisatie die partij kan worden bij dit Verdrag indien een van haar officiële talen in het geding is.

## Artikel 33

Depositaris

De Directeur-Generaal van de WIPO is de depositaris van dit Verdrag.

## Article 26

Conditions à remplir pour devenir partie au traité

- 1) Tout Etat membre de l'OMPI peut devenir partie au présent traité.
- 2) L'Assemblée peut décider d'autoriser à devenir partie au présent traité toute organisation intergouvernementale qui déclare qu'elle a compétence, et dispose d'une législation propre liant tous ses Etats membres, en ce qui concerne les questions régies par le présent traité et qu'elle a été dûment autorisée, conformément à ses procédures internes, à devenir partie au présent traité.
- 3) La Communauté européenne, ayant fait la déclaration visée à l'alinéa précédent lors de la conférence diplomatique qui a adopté le présent traité, peut devenir partie au présent traité.

## Article 27

Droits et obligations découlant du traité

Sauf disposition contraire expresse du présent traité, chaque Partie contractante jouit de tous les droits et assume toutes les obligations découlant du présent traité.

## Article 28

Signature du traité

Le présent traité est ouvert à la signature jusqu'au 31 décembre 1997 et peut être signé par tout Etat membre de l'OMPI et par la Communauté européenne.

## Article 29

Entrée en vigueur du traité

Le présent traité entre en vigueur trois mois après que 30 instruments de ratification ou d'adhésion ont été déposés auprès du directeur général de l'OMPI par des Etats.

## Article 30

Date de la prise d'effet des obligations découlant du traité

Le présent traité lie :

- i) les 30 Etats visés à l'article 29 à compter de la date à laquelle le présent traité est entré en vigueur;
- ii) tous les autres Etats à l'expiration d'un délai de trois mois à compter de la date à laquelle l'Etat a déposé son instrument auprès du directeur général de l'OMPI;
- iii) la Communauté européenne à l'expiration d'un délai de trois mois suivant le dépôt de son instrument de ratification ou d'adhésion si cet instrument a été déposé après l'entrée en vigueur du présent traité conformément à l'article 29, ou de trois mois suivant l'entrée en vigueur du présent traité si cet instrument a été déposé avant l'entrée en vigueur du présent traité;
- iv) toute autre organisation intergouvernementale qui est autorisée à devenir partie au présent traité, à l'expiration d'un délai de trois mois suivant le dépôt de son instrument d'adhésion.

## Article 31

Dénonciation du traité

Toute Partie contractante peut dénoncer le présent traité par une notification adressée au directeur général de l'OMPI. La dénonciation prend effet un an après la date à laquelle le directeur général a reçu la notification.

## Article 32

Langues du traité

- 1) Le présent traité est signé en un seul exemplaire original en langues française, anglaise, arabe, chinoise, espagnole et russe, toutes ces versions faisant également foi.
- 2) Un texte officiel dans toute langue autre que celles qui sont visées à l'alinéa 1) est établi par le directeur général de l'OMPI à la demande d'une partie intéressée, après consultation de toutes les parties intéressées. Aux fins du présent alinéa, on entend par « partie intéressée » tout Etat membre de l'OMPI dont la langue officielle ou l'une des langues officielles est en cause, ainsi que la Communauté européenne, et toute autre organisation intergouvernementale qui peut devenir partie au présent traité, si l'une de ses langues officielles est en cause.

## Article 33

Dépositaire

Le directeur général de l'OMPI est le dépositaire du présent traité.

**Gemeenschappelijke Verklaringen**

Betreffende artikel 1 :

Het is wel verstaan dat het bepaalde in artikel 1, tweede lid de verhouding verduidelijkt tussen de rechten op fonogrammen uit hoofde van dit verdrag en het auteursrecht op de in de fonogrammen belichaamde werken. Ingeval zowel de toestemming van de auteur van een in het fonogram belichaamd werk als de toestemming van een uitvoerende kunstenaar of producent die rechthebbenden op het fonogram is, vereist is, houdt het vereiste van toestemming van de auteur niet op te bestaan omdat eveneens de toestemming van de uitvoerende kunstenaar of producent vereist is, en vice versa.

Het is voorts wel verstaan dat niets in artikel 1, tweede lid eraan in de weg staat dat een Verdragsluitende Partij een uitvoerende kunstenaar of producent van fonogrammen verdergaande uitsluitende rechten toekent dan die welke overeenkomstig dit verdrag dienen te worden toegekend.

Betreffende artikel 2, onder b) :

Het is wel verstaan dat uit de definitie van fonogram in artikel 2, onder b), niet mag worden afgeleid dat rechten op fonogrammen op enigerlei wijze worden beïnvloed door de belichaming daarvan in een cinematografisch of ander audiovisueel werk.

Betreffende de artikelen 2, onder e), 8, 9, 12 en 13 :

Onder « het origineel en kopieën » en « exemplaren », zoals in deze artikelen genoemd, die overeenkomstig deze artikelen het voorwerp van het verspreidingsrecht en het verhuurrecht vormen, wordt uitsluitend verstaan vastgelegde exemplaren die als tastbare voorwerpen in het verkeer kunnen worden gebracht.

Betreffende artikel 3 :

Het is wel verstaan dat de uitdrukking « onderdaan van een andere Verdragsluitende Staat » in artikel 5, a), en artikel 16, a), iv), van het Verdrag van Rome, wanneer ze op het onderhavige verdrag wordt toegepast, ten aanzien van een intergouvernementele organisatie die een Verdragsluitende Partij bij het onderhavige verdrag is, wordt gelezen als verwijzende naar een onderdaan van een van de landen welke lid van die organisatie zijn.

Betreffende artikel 3, 2) :

Voor de toepassing van artikel 3, 2), wordt onder vastlegging de afwerking van de moederband « master tape » verstaan.

Betreffende de artikelen 7, 11 en 16 :

Het reproductierecht, zoals omschreven in de artikelen 7 en 11, en de krachtens artikel 16 toegestane uitzonderingen zijn ten volle van toepassing in de digitale omgeving en met name op het gebruik van uitvoeringen en fonogrammen in digitale vorm. Het is wel verstaan dat het opslaan in digitale vorm van een beschermende uitvoering of een beschermd fonogram in een elektronisch medium een reproductie vormt in de zin van voornoemde artikelen.

Betreffende artikel 15 :

Het is wel verstaan dat artikel 15 geen uitputtend antwoord geeft op de vraag in welke omvang rechten van uitzending en mededeling aan het publiek dienen toe te komen aan producenten van fonogrammen en uitvoerende kunstenaars in het digitale tijdperk. De delegaties zijn het niet eens kunnen worden over verschillende voorstellen inzake het verlenen in bepaalde opzichten van exclusiviteit onder zekere omstandigheden of inzake het toekennen van rechten zonder mogelijkheid van voorbehoud, en hebben derhalve dit punt voor later gereserveerd.

Betreffende artikel 15 :

Het is wel verstaan dat het bepaalde in artikel 15 er niet aan in de weg staat dat het in dit artikel voorziene recht wordt toegekend aan uitvoerders van folklore en producenten van fonogrammen waarop folklore is opgenomen, wanneer deze fonogrammen niet met winstoogmerk openbaar zijn gemaakt.

Betreffende artikel 16 :

De gemeenschappelijke verklaring betreffende artikel 10 (beperkingen en uitzonderingen) van het verdrag van de WIPO inzake het auteursrecht is van overeenkomstige toepassing op artikel 16 (beperkingen en uitzonderingen) van het verdrag van de WIPO inzake uitvoeringen en fonogrammen.

Betreffende artikel 19 :

De gemeenschappelijke verklaring betreffende artikel 12 (verplichtingen inzake informatie betreffende het beheer van rechten) van het verdrag van de WIPO inzake het auteursrecht is van overeenkomstige toepassing op artikel 19 (verplichtingen inzake informatie betreffende het beheer van rechten) van het verdrag van de WIPO inzake uitvoeringen en fonogrammen.

**Déclarations communes**

Concernant l'article 1<sup>er</sup> :

Il est entendu que l'article 1<sup>er</sup>, 2) précise la relation entre les droits existant sur les phonogrammes en vertu du présent traité et le droit d'auteur sur les œuvres incorporées dans ces phonogrammes. Dans les cas où sont requises à la fois l'autorisation de l'auteur d'une œuvre incorporée dans le phonogramme et celle d'un artiste interprète ou exécutant ou d'un producteur possédant des droits sur le phonogramme, l'obligation d'avoir l'autorisation de l'auteur ne cesse pas d'exister du fait que l'autorisation de l'artiste interprète ou exécutant ou du producteur est également requise, et vice versa.

Il est également entendu qu'aucune disposition de l'article 1<sup>er</sup>, 2) n'empêche une Partie contractante de prévoir pour les artistes interprètes ou exécutants ou les producteurs de phonogrammes des droits exclusifs allant au-delà de ce que prévoit le présent traité.

Concernant l'article 2, b) :

Il est entendu que la définition du phonogramme contenue à l'article 2, b) n'implique pas que l'incorporation dans une œuvre cinématographique ou une autre œuvre audiovisuelle ait une quelconque incidence sur les droits sur le phonogramme.

Concernant les articles 2, e), 8, 9, 12 et 13 :

Aux fins de ces articles, les expressions « copies », « copies ou exemplaires » et « original et copies » dans le contexte du droit de distribution et du droit de location prévus par ces articles désignent exclusivement les copies ou exemplaires fixés qui peuvent être mis en circulation en tant qu'objets tangibles.

Concernant l'article 3 :

Il est entendu que, appliquée au présent traité, l'expression « ressortissant d'un autre Etat contractant » figurant aux articles 5, a) et 16, a), iv) de la Convention de Rome renverra, à l'égard d'une organisation intergouvernementale qui est une Partie contractante du présent traité, au ressortissant d'un des pays membres de cette organisation.

Concernant l'article 3, 2) :

Aux fins de l'application de l'article 3, 2), il est entendu que par fixation on entend la mise au point finale de la bande mère.

Concernant les articles 7, 11 et 16 :

Le droit de reproduction énoncé aux articles 7 et 11 et les exceptions dont il peut être assorti en vertu de l'article 16 s'appliquent pleinement dans l'environnement numérique, en particulier à l'utilisation des interprétations et exécutions et des phonogrammes sous forme numérique. Il est entendu que le stockage d'une interprétation ou exécution protégée, ou d'un phonogramme protégé, sous forme numérique sur un support électronique constitue une reproduction au sens de ces articles.

Concernant l'article 15 :

Il est entendu que l'article 15 n'apporte pas une solution définitive à la question du niveau des droits de radiodiffusion et de communication au public dont devraient jouir, à l'ère du numérique, les artistes interprètes ou exécutants et les producteurs de phonogrammes. Les délégations n'ayant pu parvenir à un consensus sur les propositions divergentes concernant les aspects de l'exclusivité à accorder dans certaines circonstances, ou les droits à reconnaître sans possibilité de réserves, elles ont renoncé pour le présent à régler la question.

Concernant l'article 15 :

Il est entendu que l'article 15 n'empêche pas l'octroi du droit conféré par cet article aux artistes interprètes ou exécutants du folklore et aux producteurs de phonogrammes incorporant du folklore lorsque ces phonogrammes n'ont pas été publiés dans un but de profit commercial.

Concernant l'article 16 :

La déclaration commune concernant l'article 10 (relatif aux limitations et exceptions) du Traité de l'OMPI sur le droit d'auteur est applicable mutatis mutandis à l'article 16 (relatif aux limitations et exceptions) du Traité de l'OMPI sur les interprétations et exécutions et les phonogrammes.

Concernant l'article 19 :

La déclaration commune concernant l'article 12 (sur les obligations relatives à l'information sur le régime des droits) du Traité de l'OMPI sur le droit d'auteur est applicable mutatis mutandis à l'article 19 (sur les obligations relatives à l'information sur le régime des droits) du Traité de l'OMPI sur les interprétations et exécutions et les phonogrammes.

**Kennisgeving van het Koninkrijk België**

« Overeenkomstig artikel 3.3) van het Verdrag van de Wereldorganisatie voor de Intellectuele eigendom inzake uitvoeringen en fonogrammen (WPPT), verklaart het Koninkrijk België gebruik te maken van de mogelijkheid die geboden wordt door artikel 5.3) van het Verdrag van Rome van 1961 (Internationaal verdrag inzake de bescherming van uitvoerende kunstenaars, producenten van fonogrammen en omroeporganisaties), in de zin dat het het criterium van de openbaarmaking niet als aanknopingscriterium zal toepassen. »

**Notification du Royaume de Belgique**

« Conformément à l'article 3.3) du Traité de l'Organisation Mondiale de la Propriété Intellectuelle sur les interprétations et exécutions et les phonogrammes (WPPT), le Royaume de Belgique déclare faire usage de la faculté prévue à l'article 5.3) de la Convention de Rome de 1961 (Convention internationale sur la protection des artistes-interprètes ou exécutants, des producteurs de phonogrammes et des organismes de radiodiffusion), en ce sens qu'il n'appliquera pas en tant que critère de rattachement le critère de la publication. »

**Verdrag van de Wereldorganisatie voor de intellectuele eigendom inzake auteursrecht (WTC),  
gedaan te Genève op 20 december 1996**

Staten	Datum interne inwerkingtreding
ALBANIE	06/08/2005
ARGENTINIE	06/03/2002
ARMENIE	06/03/2005
AZERBEIDZJAN	11/04/2006
BAHREIN	15/12/2005
BELARUS	06/03/2002
BELGIE	30/08/2006
BENIN	16/04/2006
BOTSWANA	27/01/2005
CHILI	06/03/2002
BULGARIJE	06/03/2002
BURKINA FASO	06/03/2002
COLOMBIA	06/03/2002
COSTA RICA	06/03/2002
CYPRUS	04/11/2003
DOMINICAANSE REPUBLIEK	10/01/2006
ECUADOR	06/03/2002
EL SALVADOR	06/03/2002
FILIPIJNEN	04/10/2002
GABON	06/03/2002
GEORGIE	06/03/2002
GUATEMALA	04/02/2003
GUINEA	25/05/2002
HONDURAS	20/05/2002
HONGARIJE	06/03/2002
INDONESIE	06/03/2002
JAMAICA	12/06/2002
JAPAN	06/03/2002
JORDANIE	27/04/2004
KAZACHSTAN	12/11/2004
KIRGIZISTAN	06/03/2002
KOREA (REP.)	24/06/2004
KROATIE	06/03/2002
LETLAND	06/03/2002
LITOUWEN	06/03/2002
MACEDONIE (V.J.R.)	04/02/2004
MALI	24/04/2002
MEXICO	06/03/2002
MOLDOVA	06/03/2002
MONGOLIE	25/10/2002



Staten	Datum interne inwerkingtreding
NICARAGUA	06/03/2003
OEKRAINE	06/03/2002
OMAN	20/09/2005
PANAMA	06/03/2002
PARAGUAY	06/03/2002
PERU	06/03/2002
POLEN	23/03/2004
QATAR	28/10/2005
ROEMENIE	06/03/2002
SENEGAL	18/05/2002
SERVIË-MONTENEGRO	13/06/2003
SINGAPORE	17/04/2005
SLOVAKIJE	06/03/2002
SLOVENIE	06/03/2002
ST. LUCIA	06/03/2002
TOGO	21/05/2003
TSJECHISCHE REP.	06/03/2002
VERENIGDE ARABISCHE EMIRATEN	14/07/2004
VERENIGDE STATEN	06/03/2002

**Verdrag van de Wereldorganisatie voor de Intellectuele eigendom inzake uitvoeringen en fonogrammen (WPPT),  
gedaan te Genève op 20 december 1996**

Staten	Datum interne inwerkingtreding
ALBANIE	20/05/2002
ARGENTINIE	20/05/2002
ARMENIE	06/03/2005
AZERBEIDZJAN	11/04/2006
BAHREIN	15/12/2005
BELARUS	20/05/2002
BELGIE	30/08/2006
BENIN	16/04/2006
BOTSWANA	27/01/2005
BULGARIJE	20/05/2002
BURKINA FASO	20/05/2002
CHILI	20/05/2002
COLOMBIA	20/05/2002
COSTA RICA	20/05/2002
CYPRUS	02/12/2005
DOMINICAANSE REPUBLIEK	10/01/2006
ECUADOR	20/05/2002
EL SALVADOR	20/05/2002
FILIPIJNEN	04/10/2002
GABON	20/05/2002
GEORGIE	20/05/2002
GUATEMALA	08/01/2003
GUINEA	25/05/2002
HONDURAS	20/05/2002
HONGARIJE	20/05/2002

Staten	Datum interne inwerkingtreding
INDONESIE	15/02/2005
JAMAICA	12/06/2002
JAPAN	09/10/2002
JORDANIE	24/05/2004
KAZACHSTAN	12/11/2004
KIRGIZISTAN	15/08/2002
KROATIE	20/05/2002
LETLAND	20/05/2002
LITOUWEN	20/05/2002
MACEDONIE (V.J.R.)	20/03/2005
MALI	20/05/2002
MEXICO	20/05/2002
MOLDOVA	20/05/2002
MONGOLIE	25/10/2002
NICARAGUA	06/03/2003
OEKRAINE	20/05/2002
OMAN	20/09/2005
PANAMA	20/05/2002
PARAGUAY	20/05/2002
PERU	18/07/2002
POLEN	21/10/2003
QATAR	28/10/2005
ROEMENIE	20/05/2002
SENEGAL	20/05/2002
SERVIË-MONTENEGRO	13/06/2003
SINGAPORE	17/04/2005
SLOVAKIJE	20/05/2002
SLOVENIE	20/05/2002
ST. LUCIA	20/05/2002
TOGO	21/05/2003
TSJECHISCHE REP.	20/05/2002
VERENIGDE ARABISCHE EMIRATEN	09/06/2005
VERENIGDE STATEN	20/05/2002

**Traité de l'Organisation Mondiale de la Propriété Intellectuelle sur le droit d'auteur (WCT),  
adopté à Genève le 20 décembre 1996**

Etats	Entrée en vigueur locale
ALBANIE	06/08/2005
ARGENTINE	06/03/2002
ARMENIE	06/03/2005
AZERBAIDJAN	11/04/2006
BAHREIN	15/12/2005
BELARUS	06/03/2002
BELGIQUE	30/08/2006
BENIN	16/04/2006
BOTSWANA	27/01/2005
BULGARIE	06/03/2002
BURKINA FASO	06/03/2002

Etats	Entrée en vigueur locale
CHILI	06/03/2002
CHYPRE	04/11/2003
COLOMBIE	06/03/2002
COREE (REP.)	24/06/2004
COSTA-RICA	06/03/2002
CROATIE	06/03/2002
DOMINICAINE REPUBLIQUE	10/01/2006
EL SALVADOR	06/03/2002
EMIRATS ARABES UNIS	14/07/2004
EQUATEUR	06/03/2002
ETATS-UNIS	06/03/2002
GABON	06/03/2002
GEORGIE	06/03/2002
GUATEMALA	04/02/2003
GUINEE	25/05/2002
HONDURAS	20/05/2002
HONGRIE	06/03/2002
INDONESIE	06/03/2002
JAMAIQUE	12/06/2002
JAPON	06/03/2002
JORDANIE	27/04/2004
KAZAKHSTAN	12/11/2004
KIRGIZSTAN	06/03/2002
LETTONIE	06/03/2002
LITUANIE	06/03/2002
MACEDOINE (A.R.Y.)	04/02/2004
MALI	24/04/2002
MEXIQUE	06/03/2002
MOLDAVIE	06/03/2002
MONGOLIE	25/10/2002
NICARAGUA	06/03/2003
OMAN	20/09/2005
PANAMA	06/03/2002
PARAGUAY	06/03/2002
PEROU	06/03/2002
PHILIPPINES	04/10/2002
POLOGNE	23/03/2004
QATAR	28/10/2005
ROUMANIE	06/03/2002
SAINTE LUCIE	06/03/2002
SENEGAL	18/05/2002
SERBIE-ET-MONTENEGRO	13/06/2003
SINGAPOUR	17/04/2005
SLOVAQUIE	06/03/2002
SLOVENIE	06/03/2002
TCHEQUE REP.	06/03/2002
TOGO	21/05/2003
UKRAINE	06/03/2002

**Traité de l'Organisation Mondiale de la Propriété Intellectuelle  
sur les interprétations et exécutions et les phonogrammes (WPPT),  
adopté à Genève le 20 décembre 1996**

Etats	Entrée en vigueur locale
ALBANIE	20/05/2002
ARGENTINE	20/05/2002
ARMENIE	06/03/2005
AZERBAIDJAN	11/04/2006
BAHREIN	15/12/2005
BELARUS	20/05/2002
BELGIQUE	30/08/2006
BENIN	16/04/2006
BOTSWANA	27/01/2005
BULGARIE	20/05/2002
BURKINA FASO	20/05/2002
CHILI	20/05/2002
CHYPRE	02/12/2005
COLOMBIE	20/05/2002
COSTA-RICA	20/05/2002
CROATIE	20/05/2002
DOMINICAINE REPUBLIQUE	10/01/2006
EL SALVADOR	20/05/2002
EMIRATS ARABES UNIS	09/06/2005
EQUATEUR	20/05/2002
ETATS-UNIS	20/05/2002
GABON	20/05/2002
GEORGIE	20/05/2002
GUATEMALA	08/01/2003
GUINEE	25/05/2002
HONDURAS	20/05/2002
HONGRIE	20/05/2002
INDONESIE	15/02/2005
JAMAIQUE	12/06/2002
JAPON	09/10/2002
JORDANIE	24/05/2004
KAZAKHSTAN	12/11/2004
KIRGIZSTAN	15/08/2002
LETONIE	20/05/2002
LITUANIE	20/05/2002
MACEDOINE (A.R.Y.)	20/03/2005
MALI	20/05/2002
MEXIQUE	20/05/2002
MOLDAVIE	20/05/2002
MONGOLIE	25/10/2002
NICARAGUA	06/03/2003
OMAN	20/09/2005
PANAMA	20/05/2002
PARAGUAY	20/05/2002
PEROU	18/07/2002
PHILIPPINES	04/10/2002
POLOGNE	21/10/2003
QATAR	28/10/2005
ROUMANIE	20/05/2002
SAINTE LUCIE	20/05/2002
SENEGAL	20/05/2002
SERBIE-ET-MONTENEGRO	13/06/2003
SINGAPOUR	17/04/2005
SLOVAQUIE	20/05/2002
SLOVENIE	20/05/2002
TCHEQUE REP.	20/05/2002
TOGO	21/05/2003
UKRAINE	20/05/2002

FEDERALE OVERHEIDSDIENST  
PERSONEEL EN ORGANISATIE

N. 2006 — 3122

[C — 2006/02090]

5 AUGUSTUS 2006. — Koninklijk besluit tot wijziging van het koninklijk besluit van 30 januari 1979 betreffende de toekenning van een vakantiegeld aan het personeel van 's lands algemeen bestuur en van het koninklijk besluit van 10 juli 2002 tot toekenning van een Copernicuspremie aan sommige personeelsleden van de rijksbesturen

ALBERT II, Koning der Belgen,  
Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op artikelen 37 en 107, tweede lid, van de Grondwet;

Gelet op het koninklijk besluit van 30 januari 1979 betreffende de toekenning van een vakantiegeld aan het personeel van 's lands algemeen bestuur, inzonderheid op artikel 11bis, ingevoegd bij het koninklijk besluit van 17 mei 1982 en gewijzigd bij de koninklijke besluiten van 23 maart 1984, 19 april 1985, 29 april 1986, 4 november 1987, 3 december 1987, 24 maart 1989, 21 maart 1990, 23 april 1991, 5 mei 1992, 6 mei 1993 en 28 maart 1995;

Gelet op het koninklijk besluit van 10 juli 2002 tot toekenning van een Copernicuspremie aan sommige personeelsleden van de rijksbesturen inzonderheid op artikel 6, hersteld bij het koninklijk besluit van 7 april 2005;

Gelet op het advies van de Inspecteur van Financiën, gegeven op 12 januari 2006;

Gelet op de akkoordbevinding van de Minister van Begroting, gegeven op 20 maart 2006;

Gelet op het protocol nr 555 van 26 april 2006 van het Comité voor de federale, de gemeenschaps- en de gewestelijke overheidsdiensten;

Gelet op advies 40.455/3 van de Raad van State, gegeven op 31 mei 2006, met toepassing van artikel 84, § 1, eerste lid, 1°, van de gecoördineerde wetten op de Raad van State;

Op de voordracht van Onze Minister van Ambtenarenzaken en op het advies van Onze in Raad vergaderde Ministers,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

**Artikel 1.** Artikel 11bis van het koninklijk besluit van 30 januari 1979 betreffende de toekenning van een vakantiegeld aan het personeel van 's lands algemeen bestuur, inzonderheid op artikel 11bis, ingevoegd bij het koninklijk besluit van 17 mei 1982 en gewijzigd bij de koninklijke besluiten van 23 maart 1984, 19 april 1985, 29 april 1986, 4 november 1987, 3 december 1987, 24 maart 1989, 21 maart 1990, 23 april 1991, 5 mei 1992, 6 mei 1993 en 28 maart 1995 wordt opgeheven.

**Art. 2.** Artikel 6 van het koninklijk besluit van 10 juli 2002 tot toekenning van een Copernicuspremie aan sommige personeelsleden van de rijksbesturen, hersteld bij het koninklijk besluit van 7 april 2005, wordt opgeheven.

**Art. 3.** Dit besluit heeft uitwerking met ingang van 1 januari 2005.

**Art. 4.** Onze Ministers en Onze Staatssecretarissen zijn, ieder wat hem betreft, belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 5 augustus 2006.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Ambtenarenzaken,  
C. DUPONTSERVICE PUBLIC FEDERAL  
PERSONNEL ET ORGANISATION

F. 2006 — 3122

[C — 2006/02090]

5 AOÛT 2006. — Arrêté royal modifiant l'arrêté royal du 30 janvier 1979 relatif à l'octroi d'un pécule de vacances aux agents de l'administration générale du Royaume et l'arrêté royal du 10 juillet 2002 accordant une prime Copernic à certains agents des administrations de l'Etat

ALBERT II, Roi des Belges,  
A tous, présents et à venir, Salut.

Vu les articles 37 et 107, alinéa 2, de la Constitution;

Vu l'arrêté royal du 30 janvier 1979 relatif à l'octroi d'un pécule de vacances aux agents de l'administration générale du Royaume, notamment l'article 11bis, inséré par l'arrêté royal du 17 mai 1982 et modifié par les arrêtés royaux des 23 mars 1984, 19 avril 1985, 29 avril 1986, 4 novembre 1987, 3 décembre 1987, 24 mars 1989, 21 mars 1990, 23 avril 1991, 5 mai 1992, 6 mai 1993 et 28 mars 1995;

Vu l'arrêté royal du 10 juillet 2002 accordant une prime Copernic à certains agents des administrations de l'Etat, notamment l'article 6, rétabli par l'arrêté royal du 7 avril 2005;

Vu l'avis de l'Inspecteur des Finances, donné le 12 janvier 2006;

Vu l'accord du Ministre du Budget, donné le 20 mars 2006;

Vu le protocole n° 555 du 26 avril 2006 du Comité des services publics fédéraux, communautaires et régionaux;

Vu l'avis 40.455/3 du Conseil d'Etat, donné le 31 mai 2006, en application de l'article 84, § 1<sup>er</sup>, alinéa 1<sup>er</sup>, 1°, des lois coordonnées sur le Conseil d'Etat;

Sur la proposition de Notre Ministre de la Fonction publique et de l'avis de Nos Ministres qui en ont délibéré en Conseil,

Nous avons arrêté et arrêtons :

**Article 1<sup>er</sup>.** L'article 11bis de l'arrêté royal du 30 janvier 1979 relatif à l'octroi d'un pécule de vacances aux agents de l'administration générale du Royaume, notamment l'article 11bis, inséré par l'arrêté royal du 17 mai 1982 et modifié par les arrêtés royaux des 23 mars 1984, 19 avril 1985, 29 avril 1986, 4 novembre 1987, 3 décembre 1987, 24 mars 1989, 21 mars 1990, 23 avril 1991, 5 mai 1992, 6 mai 1993 et 28 mars 1995 est abrogé.

**Art. 2.** L'article 6 de l'arrêté royal du 10 juillet 2002 accordant une prime Copernic à certains agents des administrations de l'Etat, rétabli par l'arrêté royal du 7 avril 2005, est abrogé.

**Art. 3.** Le présent arrêté produit ses effets le 1<sup>er</sup> janvier 2005.

**Art. 4.** Nos Ministres et Nos Secrétaires d'Etat sont chargés, chacun en ce qui le concerne, de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 5 août 2006.

ALBERT

Par le Roi :

Le Ministre de la Fonction publique,  
C. DUPONT

## FEDERALE OVERHEIDSDIENST FINANCIEN

N. 2006 — 3123

[C — 2006/03327]

17 JULI 2006. — Koninklijk besluit tot bepaling van de uitgiftevoorwaarden van de loterij met biljetten, genaamd « Pac-Man », een door de Nationale Loterij georganiseerde openbare loterij

ALBERT II, Koning der Belgen,  
Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wet van 19 april 2002 tot rationalisering van de werking en het beheer van de Nationale Loterij, inzonderheid op artikel 3, § 1, eerste lid, en op artikel 6, § 1, 1° en 3°, gewijzigd bij de programmawet I van 24 december 2002;

Gelet op de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973, inzonderheid op artikel 3, § 1, vervangen bij de wet van 4 juli 1989 en gewijzigd bij de wet van 4 augustus 1996;

Overwegende dat de evolutie van het gedrag van het publiek de Nationale Loterij tot de vaststelling heeft gebracht dat de aantrekkingskracht van de vormen van de door haar georganiseerde openbare loterijen, inzonderheid met biljetten, sneller afneemt dan vroeger, waardoor de levensduur van dergelijke vormen van loterijen sterk wordt verkort;

Overwegende dat een dergelijke verminderde aantrekkingskracht een versnelde vernieuwing van de genoemde vormen van loterijen onontbeerlijk maakt teneinde aan de verwachtingen van de deelnemers te kunnen beantwoorden;

Overwegende dat een versneld aanbod van nieuwe vormen van loterijen met biljetten deel uitmaakt van de opdracht van de Nationale Loterij, in haar hoedanigheid van sociaal verantwoordelijke en professionele aanbieder van speelplezier, om het gedrag van de deelnemers te kanaliseren in de richting van spelen waarvan het verslavingsrisico gering is;

Overwegende dat deze kanalisatieopdracht tot het takenpakket behoort waarmee de Belgische Staat de Nationale Loterij heeft belast, krachtens het beheerscontract dat tussen beide partijen werd gesloten;

Overwegende dat de Nationale Loterij absoluut zeer dringend de vereiste maatregelen moet treffen om deze sociale doelstelling na te komen;

Overwegende dat één van bovengenoemde maatregelen bestaat in de lancering van de vorm van loterij die door dit besluit wordt bekrachtigd;

Overwegende dat de concretisering van deze maatregel belangrijke voorbereidende werkzaamheden vereist, zowel op technisch als op organisatorisch vlak, die onverwijld van start moeten gaan;

Gelet op de dringende noodzakelijkheid, gewettigd door de bovenstaande overwegingen;

Op de voordracht van Onze Minister van Begroting en Onze Staatssecretaris voor Overheidsbedrijven,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

**Artikel 1.** Dit reglement is van toepassing op de door de Nationale Loterij uitgegeven loterij met biljetten, genaamd « Pac-Man ».

«Pac-Man» is een loterij met biljetten waarvan de loten uitsluitend zonder trekking worden toegewezen door middel van de vermelding op het biljet zelf, volgens een door het toeval bepaalde verdeling, dat een lot al of niet verkregen is. De vermelding in kwestie zit verborgen onder een af te krassen ondoorzichtige deklaag.

**Art. 2.** Het aantal biljetten van elke uitgifte wordt door de Nationale Loterij vastgesteld hetzij op 1.000.000, hetzij op veelvoud van 1.000.000.

De verkoopprijs van een biljet is vastgelegd op 2,50 euro.

## SERVICE PUBLIC FEDERAL FINANCES

F. 2006 — 3123

[C — 2006/03327]

17 JUILLET 2006. — Arrêté royal fixant les modalités d'émission de la loterie à billets, appelée « Pac-Man », loterie publique organisée par la Loterie Nationale

ALBERT II, Roi des Belges,  
A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 19 avril 2002 relative à la rationalisation du fonctionnement et de la gestion de la Loterie Nationale, notamment l'article 3, § 1<sup>er</sup>, alinéa 1<sup>er</sup>, et l'article 6, § 1<sup>er</sup>, 1° et 3°, modifiés par la loi-programme I du 24 décembre 2002;

Vu les lois sur le Conseil d'Etat, coordonnées le 12 janvier 1973, notamment l'article 3, § 1<sup>er</sup>, remplacé par la loi du 4 juillet 1989 et modifié par la loi du 4 août 1996;

Considérant que l'évolution des attitudes comportementales du public a amené la Loterie Nationale à constater que l'attrait des formes de loteries publiques, notamment à billets, qu'elle organise, connaît un phénomène d'érosion qui, comparativement au passé, est plus rapide et rend dès lors la période de vie de ces formes de loteries beaucoup plus courte;

Considérant que ce phénomène d'érosion rend indispensable un renouvellement accéléré des dites formes de loteries afin de répondre à l'attente des participants;

Considérant que l'offre accélérée de nouvelles formes de loteries à billets répond à la mission de la Loterie Nationale, en sa qualité de prestataire socialement responsable et professionnel de plaisirs ludiques, de canaliser le comportement des participants vers des jeux présentant un faible risque de dépendance;

Considérant que cette mission de canalisation répond à un des devoirs confiés par l'Etat belge à la Loterie Nationale en vertu du contrat de gestion conclu entre ces deux parties;

Considérant que pour rencontrer cet objectif social la Loterie Nationale doit impérieusement prendre avec toute la diligence voulue les mesures adéquates;

Considérant que le lancement de la forme de loterie consacrée par le présent arrêté constitue une des mesures précitées;

Considérant que la concrétisation de la mesure concernée requiert des travaux préparatoires importants sur le plan technique et organisationnel qui doivent être entamés sans délai;

Vu l'urgence, motivée par les considérations qui précèdent;

Sur la proposition de Notre Ministre du Budget et de Notre Secrétaire d'Etat aux Entreprises publiques,

Nous avons arrêté et arrêtons :

**Article 1<sup>er</sup>.** Le présent règlement s'applique à l'émission par la Loterie Nationale de la loterie à billets, appelée «Pac-Man».

«Pac-Man» est une loterie à billets dont les lots sont exclusivement attribués sans tirage au sort par l'indication sur le billet, selon une répartition déterminée par le hasard, qu'un lot est ou n'est pas obtenu. Cette indication est cachée sous une couche opaque à gratter.

**Art. 2.** Le nombre de billets de chaque émission est fixé par la Loterie Nationale, soit à 1.000.000, soit en multiples de 1.000.000.

Le prix de vente d'un billet est fixé à 2,50 euros.

**Art. 3.** Voor iedere hoeveelheid van één miljoen uitgegeven biljetten wordt het aantal loten vastgesteld op 250.402, die worden verdeeld volgens onderstaande tabel :

Aantal loten — Nombre de lots	Bedrag van de loten (euro) — Montant des lots (euros)	Totale bedrag van de loten (euro) — Montant total des lots (euros)	1 winstkans op — 1 chance de gain sur
2	60.000	120.000	500.000
100	200	20.000	10.000
1.000	50	50.000	1.000
4.300	25	107.500	232,56
20.500	15	307.500	48,78
10.000	10	100.000	100
101.500	5	507.500	9,85
113.000	2,50	282.500	8,85
<b>TOTAAL</b> <b>TOTAL</b> 250.402		<b>TOTAAL</b> <b>TOTAL</b> 1.495.000	<b>TOTAAL</b> <b>TOTAL</b> 3,99

**Art. 4.** Op de voorkant van de biljetten bevindt er zich een zone die bedekt is met een ondoorzichtige deklaag. Op deze ondoorzichtige deklaag wordt er een labyrint voorgesteld met vier uitgangen. Onderaan in het midden van dat labyrint staat er een schijfvormig figuurtje, «Pac-Man» genaamd, waarvan het uitgesneden gedeelte de vorm heeft van een geopend mondje. Onder dat figuurtje staat het woord «START» : daar is de ingang van het labyrint.

Onder de in het eerste lid bedoelde ondoorzichtige deklaag staat de grafische voorstelling van een labyrint dat precies dezelfde vorm heeft als het labyrint dat wordt afgedrukt op deze ondoorzichtige deklaag. In de gangen van het labyrint worden verschillende grafische symbolen afgebeeld: enerzijds gaat het om «Pac-Man»-figuurtjes, anderzijds betreft het een « trosje met twee kersen », een « aardbei », een « sinaasappel », een « appel » en een « spook ». Het mondje van ieder « Pac-Man »-figuurtje staat ofwel naar links, ofwel naar rechts, ofwel naar boven, ofwel naar beneden gekeerd. Elk van die vier mogelijkheden stemt overeen met een welbepaalde richting die voor ieder « Pac-Man »-figuurtje kan verschillen en die meer bepaald de richting aangeeft waarin de deelnemer dient te krassen. Concreet wordt er door een naar links, rechts, boven of beneden gekeerd « Pac-Man »-mondje aangegeven dat er respectievelijk naar links, rechts, boven of beneden moet worden gekrast.

**Art. 5.** Dit is het spelprincipe:

1° eerst en vooral krast de deelnemer de ondoorzichtige deklaag af die de ingang van het labyrint bedekt en waarop dus een « Pac-Man »-figuurtje wordt afgebeeld waaronder het woord « START » wordt vermeld. Na deze afkrassing verschijnt er een zone met twee grijs gekleurde « Pac-Man »-figuurtjes waartussen opnieuw het woord « START » wordt vermeld. In deze zone ligt het begin van de speelroute;

2° daarna krast de deelnemer geleidelijk de ondoorzichtige deklaag af van de zone die vlak naast de zone ligt die hij al heeft afgekrast, en die wordt bepaald door de richting van de in 1° bedoelde grijze « Pac-Man »-figuurtjes, totdat hij een ander grafisch symbool ontmoet. Wanneer het gaat om een « Pac-Man », dan gaat het spel voort en krast de deelnemer de ondoorzichtige deklaag af van de zone die vlak naast de vorige zone ligt en die wordt bepaald door de richting van deze « Pac-Man ». Zolang de deelnemer op een « Pac-Man » stoot, kan hij op die wijze voortkrassen. Zowel het spel als de speelroute worden uitsluitend beëindigd wanneer het laatst aangetroffen grafische symbool overeenstemt met hetzij een « trosje met twee kersen », hetzij een « aardbei », hetzij een « sinaasappel », hetzij een « appel », hetzij een « spook », of wanneer de uit verschillende, vlak naast elkaar gelegen afgekraste speelzones bestaande speelroute uitmondt in één van de vier uitgangen van het labyrint.

**Art. 6.** Elk biljet bevat altijd slechts één enkele speelroute, en elk winnend biljet kent altijd slechts één enkel lot toe van de in artikel 3 bedoelde lotenbedragen.

De hierna opgesomde loten worden toegewezen:

1° 60.000 euro aan het biljet waarvan de speelroute uitmondt in de uitgang die zich bevindt in het linkerbovengedeelte van het labyrint;

2° 200 euro aan het biljet waarvan de speelroute uitmondt in de uitgang die zich bevindt in het rechterbovengedeelte van het labyrint;

**Art. 3.** Par quantité d'un million de billets émis, le nombre de lots est fixé à 250.402, lesquels se répartissent selon le tableau reproduit ci-dessous :

**Art. 4.** Le recto des billets présente une zone recouverte d'une pellicule opaque sur laquelle est imprimé un graphisme représentant un labyrinthe à quatre sorties. Sur la partie centrale inférieure de ce labyrinthe figure un symbole graphique qui, appelé « Pac-Man », se présente sous la forme d'un disque dont la partie échancrée correspond à une bouche ouverte. Sous ce symbole graphique est imprimée la mention « START » qui correspond à l'entrée du labyrinthe.

Sous la pellicule opaque visée à l'alinéa 1<sup>er</sup> est imprimé un graphisme représentant un labyrinthe d'une configuration identique à celle du labyrinthe reproduit sur ladite pellicule. Dans les couloirs du labyrinthe sont imprimés plusieurs symboles graphiques représentant les uns, un « Pac-Man », les autres une « grappe de 2 cerises », une « fraise », une « orange », une « pomme » et un « fantôme ». La bouche de chaque symbole graphique « Pac-Man » est tournée, soit vers la gauche, soit vers la droite, soit vers le haut, soit vers le bas. Chacune des quatre possibilités correspond à un « sens directionnel » qui, pouvant varier d'un « Pac-Man » à l'autre, indique la direction de grattage à suivre par le participant. Concrètement, la bouche d'un « Pac-Man » tournée vers la gauche, la droite, le haut ou le bas détermine un grattage orienté respectivement vers la gauche, la droite, le haut ou le bas.

**Art. 5.** Le principe du jeu est le suivant :

1° le participant commence tout d'abord à gratter la pellicule opaque qui, recouvrant l'entrée du labyrinthe, reproduit un « Pac-Man » sous lequel figure la mention « START ». Suite à ce grattage apparaissent deux « Pac-Man » qui, colorés en gris et entre lesquels figure la mention « START », sont imprimés dans cette zone, celle-ci correspondant au début du chemin de jeu;

2° ensuite, le participant gratte progressivement la pellicule opaque recouvrant la zone qui, contiguë à celle déjà découverte, est désignée par le sens directionnel des « Pac-Man » de couleur grise visés au 1°, jusqu'à ce qu'il découvre un autre symbole graphique. Si celui-ci correspond à un « Pac-Man », le jeu continue et le participant gratte la pellicule opaque recouvrant la zone contiguë désignée par le sens directionnel de ce « Pac-Man ». Ce processus de grattages contigus et successifs continue aussi longtemps qu'un « Pac-Man » est découvert. Le jeu ne prend fin, et ce faisant le chemin de jeu aussi, que lorsque le dernier symbole graphique découvert correspond, soit à une « grappe de 2 cerises », soit à une « fraise », soit à une « orange », soit à une « pomme », soit à un « fantôme », ou lorsque le chemin de jeu formé par les différentes zones contiguës grattées aboutit à l'une des quatre sorties du labyrinthe.

**Art. 6.** Chaque billet ne comporte toujours qu'un seul chemin de jeu et tout billet gagnant n'attribue toujours qu'un seul lot parmi ceux visés à l'article 3.

Donne droit à un lot de :

1° 60.000 euros le billet dont le chemin de jeu aboutit à la sortie du labyrinthe située dans la partie supérieure gauche de celui-ci;

2° 200 euros le billet dont le chemin de jeu aboutit à la sortie du labyrinthe située dans la partie supérieure droite de celui-ci;

3° 50 euro aan het biljet waarvan de speelroute wordt beëindigd door het symbool van een « appel »;

4° 25 euro aan het biljet waarvan de speelroute wordt beëindigd door het symbool van een « sinaasappel »;

5° 15 euro aan het biljet waarvan de speelroute uitmondt in de uitgang die zich bevindt in het rechterbenedengedeelte van het labirint;

6° 10 euro aan het biljet waarvan de speelroute wordt beëindigd door het symbool van een « aardbei »;

7° 5 euro aan het biljet waarvan de speelroute uitmondt in de uitgang die zich bevindt in het linkerbenedengedeelte van het labirint;

8° 2,50 euro aan het biljet waarvan de speelroute wordt beëindigd door het symbool van een « trosje met twee kersen »;

Een niet-winnend biljet is altijd een biljet waarvan de speelroute wordt beëindigd door het symbool van een « spook ».

**Art. 7.** Op de voor- of op de achterkant van de biljetten kunnen de volgende vermeldingen staan, uitsluitend voor de controle en het administratieve beheer van deze biljetten:

1° een reeks zichtbare cijfers;

2° een reeks cijfers, bedekt met een ondoorzichtige deklaag;

3° twee zichtbare streepjescodes.

**Art. 8.** Onder de ondoorzichtige deklagen bedoeld in artikel 4, eerste lid, en in artikel 7, 2°, kunnen er controlevermeldingen staan in elke door de Nationale Loterij nuttig geachte vorm.

De Nationale Loterij heeft als enige het recht om ter controle de in het eerste lid bedoelde ondoorzichtige deklagen van onverkochte biljetten af te krassen.

**Art. 9. § 1.** Teneinde te waarborgen dat de toewijzing van de loten uitsluitend wordt bepaald door het toeval, wordt elke vorm van stelselmatigheid vermeden bij het drukken van de vermeldingen die op deze loten betrekking hebben, en mogen de biljetten uiterlijk geen enkel verschil vertonen waarmee om het even welk element kan worden onthuld.

In afwijking van de bepalingen van het eerste lid kan er echter een procédé worden bepaald om te garanderen dat de biljetten waarmee kleine lotenbedragen worden toegewezen, evenwichtig worden verdeeld over alle gedrukte biljetten.

§ 2. Op de voor- of op de achterkant van de biljetten worden er cijfers en/of letters vermeld ter identificatie van de uitgifte waartoe deze biljetten behoren. Het aantal uitgiften wordt vastgelegd door de Nationale Loterij.

**Art. 10.** De loten zijn betaalbaar aan de houder tegen afgifte van de winnende biljetten bij de verkopers, vanaf de aankoop van de biljetten tot en met de laatste dag van een termijn van twee maanden, te rekenen vanaf de afsluitingsdatum van de verkoop van de uitgifte waartoe de biljetten behoren. De loten van 60.000 euro zijn ook betaalbaar ten zetel van de Nationale Loterij.

**Art. 11.** Voor elke biljettenuitgifte worden de afsluitingsdatum van de verkoop en de daarmee samenhangende afsluitingsdatum van de uitbetaling van de loten bekendgemaakt door de Nationale Loterij met alle door haar nuttig geachte middelen.

**Art. 12.** De loten die niet binnen de in artikel 10 vastgelegde termijn worden opgeëist, verblijven aan de Nationale Loterij.

**Art. 13.** Klachten over de uitbetaling van de loten moeten, op straffe van verval, binnen de in artikel 10 bedoelde termijn van twee maanden worden ingediend. Ze moeten per aangetekende brief aan de Nationale Loterij worden gericht of in ruil voor een ontvangstbewijs bij de Nationale Loterij worden afgegeven.

Elke klacht moet vergezeld gaan van het betrokken biljet. Op de keerzijde van het biljet moet de deelnemer zijn naam, voornaam en adres vermelden.

**Art. 14.** Het is alle minderjarigen verboden deel te nemen.

3° 50 euros le billet dont le symbole graphique clôturant le chemin de jeu correspond à une « pomme »;

4° 25 euros le billet dont le symbole graphique clôturant le chemin de jeu correspond à une « orange »;

5° 15 euros le billet dont le chemin de jeu aboutit à la sortie du labyrinthe située dans la partie inférieure droite de celui-ci;

6° 10 euros le billet dont le symbole graphique clôturant le chemin de jeu correspond à une « fraise »;

7° 5 euros le billet dont le chemin de jeu aboutit à la sortie du labyrinthe située dans la partie inférieure gauche de celui-ci;

8° 2,50 euros le billet dont le symbole graphique clôturant le chemin de jeu correspond à une « grappe de 2 cerises ».

Est toujours non gagnant le billet dont le symbole graphique clôturant le chemin de jeu correspond à un « fantôme ».

**Art. 7.** Au recto ou au verso des billets peuvent figurer, exclusivement réservées au contrôle et à la gestion administrative de ceux-ci, les indications suivantes :

1° une série de chiffres visibles;

2° une série de chiffres couverts d'une pellicule opaque;

3° deux codes à barres visibles.

**Art. 8.** Sous les pellicules opaques visée à l'article 4, alinéa 1<sup>er</sup>, et à l'article 7, 2°, peuvent figurer des indications de contrôle sous toute forme jugée utile par la Loterie Nationale.

A des fins de contrôle, seule la Loterie Nationale est habilitée à gratter les pellicules opaques visées à l'alinéa 1<sup>er</sup> des billets invendus.

**Art. 9. § 1<sup>er</sup>.** Aux fins de garantir que le seul hasard préside à l'attribution des lots, tout procédé systématique est évité lors de l'impression des indications relatives à ceux-ci, et les billets ne peuvent présenter aucune distinction extérieure pouvant dévoiler quelque élément que ce soit.

Par dérogation aux dispositions de l'alinéa 1<sup>er</sup>, un processus peut être prévu afin de garantir une répartition harmonieuse des billets attribuant des lots de petite valeur sur l'ensemble des billets imprimés.

§ 2. Les billets mentionnent au recto ou au verso des indications en chiffres et/ou en lettres identifiant l'émission à laquelle ils ressortissent, le nombre d'émissions étant fixé par la Loterie Nationale.

**Art. 10.** Les lots sont, dès l'achat des billets, payables au porteur contre remise des billets gagnants auprès des vendeurs jusques et y compris le dernier jour d'un délai de deux mois à compter de la date de clôture de vente de l'émission à laquelle les billets ressortissent. Les lots de 60.000 euros sont également payables au siège de la Loterie Nationale.

**Art. 11.** Pour chaque émission de billets, la date de clôture de la vente et corrélativement la date de clôture du paiement des lots sont rendues publiques par la Loterie Nationale par tous moyens jugés utiles par celle-ci.

**Art. 12.** Les lots non réclamés dans le délai fixé à l'article 10 sont acquis à la Loterie Nationale.

**Art. 13.** Les réclamations relatives au paiement des lots sont à introduire, sous peine de déchéance, dans le délai de deux mois visé à l'article 10. Elles sont à adresser par lettre recommandée à la Loterie Nationale ou à déposer à la Loterie Nationale contre récépissé.

Toute réclamation doit être accompagnée du billet concerné au dos duquel le participant inscrit ses nom, prénom et adresse.

**Art. 14.** La participation est interdite à tout mineur d'âge.



**Art. 15.** De Nationale Loterij erkent slechts één eigenaar van een winnend biljet, namelijk de houder ervan. De staving van de identiteit wordt evenwel geëist:

1° als er twijfel bestaat over de geldigheid van het biljet, als het besmeurd, gescheurd, onvolledig of herplakt is. In dat geval wordt het biljet door de Nationale Loterij ingehouden totdat ze een beslissing heeft genomen, en ontvangt de houder van het biljet een bewijs van afgifte;

2° als dat noodzakelijk is voor de door de Nationale Loterij vastgelegde betalingswijze van de loten;

3° als het vermoeden bestaat dat de houder van het biljet minderjarig is;

4° als het vermoeden bestaat dat de houder het biljet op onrechtmatige wijze heeft verworven;

5° als om het even welke wettelijke bepaling daarin voorziet.

**Art. 16.** Geen enkel bezwaar noch verzet wordt aanvaard bij diefstal, verlies of vernietiging van een biljet of van een ten gunste van de houder opgesteld bewijs van afgifte.

Elk bedrog dat wordt gepleegd om een lot uitgekeerd te krijgen, in het bijzonder elke valsheid in geschrifte of elk gebruik ervan, geeft aanleiding tot een klacht bij het parket.

De Nationale Loterij en de tussenpersonen van haar distributienet respecteren de anonimiteit van de deelnemers, behalve wanneer laatstgenoemden daaraan verzaken.

**Art. 17.** De biljetten kunnen nog de volgende vermeldingen bevatten:

1° uitleg, voorschriften en informatie bestemd voor de deelnemers;

2° reclame ten gunste van de Nationale Loterij en, in ruil voor een financiële of andere compensatie, ten gunste van derden met wie de Nationale Loterij het commercieel opportuun acht om samen te werken teneinde haar activiteiten te promoten.

**Art. 18.** In het kader van promotie-acties die door de Nationale Loterij alleen of samen met derden worden georganiseerd, kunnen er extra loten in natura of in specie worden toegekend, hetzij door een trekking, hetzij door een wedstrijd. De voorwaarden van deze promotie-acties worden door de Nationale Loterij bepaald en bekendgemaakt met alle door haar nuttig geachte middelen.

Het is minderjarigen verboden deel te nemen aan de in het eerste lid bedoelde promotie-acties.

**Art. 19.** Dit besluit treedt in werking de dag waarop het in het *Belgisch Staatsblad* wordt bekendgemaakt.

**Art. 20.** Onze Minister van Begroting en Onze Staatssecretaris voor Overheidsbedrijven zijn belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 17 juli 2006.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Begroting,  
Mevr. F. VAN DEN BOSSCHE

De Staatssecretaris voor Overheidsbedrijven,  
B. TUYBENS

**Art. 15.** La Loterie Nationale ne reconnaît qu'un seul propriétaire d'un billet gagnant, à savoir celui qui en est le porteur. L'identité du porteur est toutefois exigée si:

1° il y a doute sur la validité du billet, s'il est maculé, déchiré, incomplet ou recollé. Dans ce cas, le billet est retenu par la Loterie Nationale jusqu'à décision de celle-ci et fait l'objet d'une reconnaissance de dépôt en faveur du porteur du billet;

2° le mode de paiement des lots fixé par la Loterie Nationale le rend nécessaire;

3° le soupçon existe que le porteur du billet soit mineur;

4° le soupçon existe que le porteur du billet ait acquis celui-ci de façon irrégulière;

5° une disposition légale, quelle qu'elle soit, le prévoit.

**Art. 16.** En cas de vol, de perte ou de destruction d'un billet ou d'une reconnaissance de dépôt en faveur du porteur, aucune réclamation ou opposition ne sera acceptée.

Toute fraude commise en vue de percevoir un lot, en particulier tout faux ou usage de faux, fera l'objet d'une plainte au parquet.

La Loterie Nationale et les intermédiaires de son réseau de distribution respectent l'anonymat des participants sauf si ceux-ci y renoncent.

**Art. 17.** Les billets peuvent comporter des mentions :

1° explicatives, réglementaires et informatives destinées aux participants;

2° publicitaires en faveur de la Loterie Nationale et, moyennant contrepartie financière ou autre, en faveur de tiers avec lesquels la Loterie Nationale estime commercialement opportun de collaborer pour promouvoir ses activités.

**Art. 18.** Dans le cadre d'actions promotionnelles que la Loterie Nationale organise, soit seule, soit en collaboration avec des tiers, des lots complémentaires en nature ou en espèces peuvent être attribués par la voie du sort ou de concours. La Loterie Nationale définit, tout en les rendant publiques par tous moyens qu'elle juge utiles, les modalités de ces actions promotionnelles.

La participation aux actions promotionnelles visées à l'alinéa 1<sup>er</sup> est interdite aux mineurs d'âge.

**Art. 19.** Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa publication au *Moniteur belge*.

**Art. 20.** Notre Ministre du Budget et Notre Secrétaire d'Etat aux Entreprises publiques sont chargés de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 17 juillet 2006.

ALBERT

Par le Roi :

La Ministre du Budget,  
Mme F. VAN DEN BOSSCHE

Le Secrétaire d'Etat aux Entreprises publiques,  
B. TUYBENS

## FEDERALE OVERHEIDSDIENST FINANCIEN

N. 2006 — 3124

[C - 2006/03392]

5 AUGUSTUS 2006. — Koninklijk besluit ter nadere bepaling van het percentage per jaar beoogd in artikel 19bis, § 2, eerste lid, van het Wetboek van de inkomstenbelastingen 1992

## VERSLAG AAN DE KONING

Sire,

Het ontwerp van besluit waarvan wij de eer hebben het ter ondertekening aan Uwe Majesteit voor te leggen, strekt ertoe een percentage per jaar nader te bepalen met het oog op het berekenen van het belastbaar inkomen uit rechten van deelneming in collectieve beleggingsinstellingen in effecten (ICBE) als bedoeld in artikel 19bis, § 2, eerste lid, van het Wetboek van de inkomstenbelastingen 1992 (WIB 92).

Artikel 19bis, § 2, WIB 92, vervangen bij artikel 117 van de programmawet van 27 december 2005, bepaalt dat :

« Wanneer de collectieve beleggingsinstelling in effecten of de door haar aangestelde niet in de mogelijkheid is om de rentecomponent te bepalen, is het belastbare bedrag van de inkomsten gelijk aan het bedrag dat overeenstemt met de kapitalisatie gedurende de bezitsperiode van de verkrijger van de inkomsten, van de interest berekend tegen een door de Koning bepaald percentage per jaar op de inventariswaarde van de rechten van deelneming op de datum van aanschaffing.

Wanneer het gaat om rechten van deelneming verworven vóór 1 juli 2005, of indien de datum van verwerving niet wordt aangetoond, geldt de inventariswaarde op 1 juli 2005 als aanschaffings- of beleggingswaarde voor de toepassing van deze paragraaf. »

Deze bepaling kadert binnen de wil van de federale regering om de belastbare basis inzake roerende inkomsten (intresten) te verruimen door de rentecomponent van inkomsten uit bepaalde ICBE, met name de obligatiefondsen en de fondsen die voor meer dan 40 pct. in vastrentende effecten investeren, aan de belasting te onderwerpen. Enkel de ICBE waarvan de statuten of het fondsreglement niet voorzien in de jaarlijkse uitkering van het geheel van de netto-inkomsten, worden beoogd.

Als de ICBE of degene die door haar is aangesteld niet in de mogelijkheid is om de rentecomponent vast te stellen, voorziet artikel 19bis, § 2, eerste lid, WIB 92 in een forfaitaire berekening van het bedrag van het belastbaar inkomen door beroep te doen op een percentage per jaar dat nader wordt bepaald door Uwe Majesteit.

Hieromtrent preciseren de parlementaire werkzaamheden :

« Bedoeling is dat de Koning bij de vaststelling van het percentage rekening houdt met het rendement van vergelijkbare schuldvorderingen en voor vergelijkbare bezitsperiodes in de financiële markten, die representatief zijn voor de aangehouden beleggingen. » (Kamer van volksvertegenwoordigers, doc 51 2097/008, p. 12).

Om redenen van eenvoud en beschikbaarheid voor de belastingplichtigen, werd het percentage weerhouden gelijk aan het gemiddelde van de door het Rentenfonds maandelijks bekendgemaakte referte-indexen J (lineaire obligatie 10 jaren), als bedoeld in artikel 9, § 1, van de wet van 4 augustus 1992 op het hypothecair krediet.

Aangezien het gaat om een percentage dat een forfaitaire berekening van het bedrag aan belastbare inkomsten mogelijk moet maken, lijkt het opportuun om te verwijzen naar een percentage dat voor de belastingplichtige spaarder zo representatief mogelijk is voor de rentevoet voor beleggingen op lange termijn in België. Dit is ook de redenering die de wetgever gevolgd heeft voor de berekening van de aftrek voor risicokapitaal bedoeld in artikel 205quater, §§ 2 en 3, WIB 92.

Natuurlijk bestaan er andere representatieve indexen waarvan de berekening gebaseerd is op een bredere waaier aan obligaties en andere vastrentende effecten.

Zonder het belang van deze (vooral internationale) verscheidenheid van de financiële instrumenten die als referentie hebben gediend bij de berekening van deze indexen te minimaliseren, moet er toch worden vastgesteld dat deze indexen niet even beschikbaar zijn voor de belastingplichtige spaarder als de referte-indexen voor OLO-leningen op 10 jaar.

De werkelijke draagwijdte op financieel vlak van deze samengestelde indexen is inderdaad dikwijls moeilijk te bevatten voor een belastingplichtige spaarder.

Men mag niet uit het oog verliezen dat als de financiële sector een bedrag aan belastbare inkomsten moet berekenen om de verschuldigde roerende voorheffing in te houden, deze voorheffing voor de belastingplichtige spaarder de eindbelasting is.

## SERVICE PUBLIC FEDERAL FINANCES

F. 2006 — 3124

[C - 2006/03392]

5 AOUT 2006. — Arrêté royal définissant le taux annuel visé à l'article 19bis, § 2, alinéa 1<sup>er</sup>, du Code des impôts sur les revenus 1992

## RAPPORT AU ROI

Sire,

Le projet d'arrêté royal que nous avons l'honneur de soumettre à la signature de Votre Majesté tend à définir un taux annuel en vue de calculer le revenu imposable des parts d'organismes de placement collectif en valeurs mobilières (OPCVM) visé à l'article 19bis, § 2, alinéa 1<sup>er</sup>, du Code des impôts sur les revenus 1992 (CIR 92).

L'article 19bis, § 2, CIR 92, remplacé par l'article 117 de la loi-programme du 27 décembre 2005, stipule que :

« Lorsque l'organisme de placement collectif en valeurs mobilières ou son représentant n'est pas en mesure de déterminer la composante d'intérêts, le montant imposable des revenus est égal au montant correspondant à la capitalisation, pendant la période de détention par le bénéficiaire des revenus, des intérêts calculés, à un taux annuel défini par le Roi, sur la valeur d'inventaire des parts à la date d'acquisition.

Si les parts ont été acquises avant le 1<sup>er</sup> juillet 2005 ou si le bénéficiaire ne peut démontrer la date de leur acquisition, la valeur d'inventaire arrêtée au 1<sup>er</sup> juillet 2005 est censée être la valeur d'acquisition ou la valeur d'investissement pour l'application de ce paragraphe. » .

Cette disposition s'inscrit dans la volonté du gouvernement fédéral d'élargir la base imposable des revenus mobiliers (intérêts) en soumettant à l'impôt la composante d'intérêts de revenus de certains OPCVM, à savoir les fonds d'obligation et les fonds qui investissent plus de 40 p.c. en titres à revenus fixes. Seuls sont visés ici les OPCVM dont les statuts ou le règlement du fonds ne prévoient pas de distribution annuelle de l'ensemble des revenus nets.

Lorsque l'OPCVM ou son représentant n'est pas en mesure de déterminer la composante d'intérêts, l'article 19bis, § 2, alinéa 1<sup>er</sup>, CIR 92 prévoit de calculer de manière forfaitaire le montant des intérêts imposables en ayant recours à un taux annuel défini par Votre Majesté.

A ce propos, les travaux parlementaires précisent que :

« L'intention est que le Roi, en fixant le pourcentage tiennent compte du rendement de créances comparables et de durées de détention comparables sur des marchés financiers représentatifs des investissements détenus. » (Chambre des représentants, doc 51 2097/008, p. 12).

Pour des raisons de simplicité et d'accessibilité pour les contribuables, on a retenu le taux égal à la moyenne des indices de référence J (obligations linéaires 10 ans) publiés mensuellement par le Fonds des rentes, tels que visés à l'article 9, § 1<sup>er</sup>, de la loi du 4 août 1992 relative au crédit hypothécaire.

S'agissant d'un taux qui doit permettre le calcul forfaitaire du montant des revenus imposables, il semble opportun de se référer à un taux qui soit le plus représentatif possible du taux d'intérêt pour des investissements à long terme en Belgique pour le contribuable-épargnant. C'est d'ailleurs le raisonnement que le législateur a suivi pour le calcul de la déduction pour capital à risque visé à l'article 205quater, §§ 2 et 3, CIR 92.

Certes, il existe d'autres indices représentatifs dont le calcul est basé sur un panel d'obligations et autres titres à revenus fixes plus étendu.

Sans minimiser l'importance de cette diversification, notamment internationale, des instruments financiers de référence utilisés pour le calcul de ces indices, force est toutefois de constater qu'ils ne sont pas aussi accessibles pour le contribuable-épargnant qu'un indice relatif aux emprunts OLO à 10 ans.

En effet, ces indices composites sont souvent malaisés à appréhender par un contribuable-épargnant quant à leur portée réelle sur le plan financier.

Il ne faut jamais oublier que si le secteur financier doit calculer le montant des revenus imposables pour retenir le précompte mobilier dû, ce dernier constitue l'impôt définitif pour le contribuable-épargnant.

Voor de professionals van de financiële sector is de manier waarop het percentage per jaar nader wordt bepaald van weinig belang: de verschillende financiële indexen maken immers noodzakelijk deel uit van hun dagelijkse beroepswerkzaamheden. Dit is echter niet het geval voor de belastingplichtige spaarder die moet kunnen begrijpen op welke manier het bedrag aan belastbare inkomsten uit zijn belegging in rechten van deelneming in ICBE wordt berekend en die zo nodig de juistheid van het bedrag van de ingehouden roerende voorheffing moet kunnen nagaan.

Het is ook om de belastingplichtige spaarder in staat te stellen een volledig overzicht te hebben van het netto-rendement van zijn belegging nog vóór hij de rechten van deelneming verwerft, dat het percentage per jaar wordt bepaald door te verwijzen naar het gemiddelde van de referentie-indexen J (lineaire obligatie 10 jaren) voor het jaar dat voorafgaat aan het jaar waarin de rechten van deelneming in de ICBE verworven werden.

Om dezelfde reden past het ook om zich voor de rechten van deelneming die werden verworven vóór 1 juli 2006 te beperken tot het gemiddelde van de referentie-indexen J voor het jaar 2005 en niet verder terug te gaan. Deze keuze werd gemaakt om tot een eenvoudig systeem te komen dat bovendien billijk is tegenover belastingplichtige spaarders die belegd hebben in rechten van deelneming in ICBE vóór de bepalingen in kwestie van kracht werden.

Als de rechten van deelneming worden verworven vanaf 1 juli 2006, dan is de algemene regel van toepassing en moet men het gemiddelde van de referentie-indexen J van het jaar voorafgaand aan de verwerving nemen:

- als de rechten van deelneming bij voorbeeld worden verworven in september 2006, dan moet men het gemiddelde van de referentie-indexen J van 2005 nemen;
- als ze worden verworven in 2007, dan moet men het gemiddelde van de referentie-indexen J van 2006 nemen.

Als de rechten van deelneming werden verworven vóór 1 juli 2006, dan is de uitzonderingsregel van toepassing en moet men het gemiddelde van de referentie-indexen J van het jaar 2005 nemen:

- als de rechten van deelneming bij voorbeeld werden verworven in maart 2006 of april 2004, dan moet men het gemiddelde van de referentie-indexen J van 2005 nemen.

Als men de datum van verwerving echter niet kan aantonen, wordt het toe te passen percentage bepaald met inachtneming van het gemiddelde van de referentie-indexen J vermeld in het eerste lid voor het jaar dat de verkoop van de rechten van deelneming in een collectieve beleggingsinstelling in effecten beoogd in artikel 19bis van dat Wetboek voorafgaat.

Artikel 2 van dit besluit stelt de datum van inwerkingtreding ervan vast op 1 juli 2006 in navolging van wat bepaald is in artikel 117 van de programmawet van 27 december 2005 voor de inwerkingtreding van de vervanging van artikel 19bis, § 2, WIB 92.

Ik heb de eer te zijn,

Sire,  
van Uwe Majesteit,  
de zeer eerbiedige  
en zeer getrouwe dienaar,

De Vice-Eerste Minister en Minister van Financiën,  
D. REYNDEERS

#### 5 AUGUSTUS 2006. — Koninklijk besluit ter nadere bepaling van het percentage per jaar beoogd in artikel 19bis, § 2, eerste lid, van het Wetboek van de inkomstenbelastingen 1992

ALBERT II, Koning der Belgen,  
Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op het Wetboek van de inkomstenbelastingen 1992, inzonderheid op artikel 19bis, § 2, eerste lid, ingevoegd bij artikel 111 van de programmawet van 27 december 2005 en vervangen bij artikel 117 van dezelfde programmawet;

Gelet op het KB/WIB 92;

Gelet op het advies van de Inspecteur van Financiën, gegeven op 28 juni 2006;

Gelet op de akkoordbevinding van Onze Minister van Begroting, gegeven op 20 juli 2006;

Gelet op de dringende noodzakelijkheid gemotiveerd door de omstandigheid dat:

- voormeld artikel 19bis, § 2, eerste lid, vervangen bij artikel 117 van de programmawet van 27 december 2005, van toepassing is vanaf 1 juli 2006;

Pour les professionnels du secteur, peu importe la manière de définir le taux annuel, les divers indices financiers font partie intégrante de leur quotidien professionnel. Il n'en va pas de même pour le contribuable-épargnant qui doit pouvoir comprendre les modalités de calcul du montant des revenus imposables relatifs à son investissement en parts d'OPCVM et le cas échéant, vérifier l'exactitude du montant de précompte mobilier retenu.

De même, si le taux annuel est défini par rapport à la moyenne des indices de référence J (obligations linéaires 10 ans) relatif à l'année qui précède l'acquisition des parts d'OPCVM, c'est afin de permettre au contribuable-épargnant d'avoir une vue complète sur le rendement net de son placement avant l'acquisition des parts.

De même, pour les parts acquises avant le 1<sup>er</sup> juillet 2006, il convient de se limiter à la moyenne des indices de référence J de l'année 2005 et de ne pas retourner plus loin en arrière. Cette option a été prise pour aboutir à un système simple qui est en outre équitable à l'égard des contribuables-épargnants qui ont investi en parts d'OPCVM avant la date d'entrée en vigueur des dispositions en question.

Si les parts ont été acquises avant le 1<sup>er</sup> juillet 2006, c'est la règle générale qui s'applique et on doit prendre la moyenne des indices de référence J de l'année précédant l'acquisition:

- si les parts ont par exemple été acquises en septembre 2006, on doit prendre la moyenne des indices de référence J de l'année 2005;
- si elles ont été acquises en 2007, on doit prendre la moyenne des indices de référence J de l'année 2006.

Si les parts ont été acquises avant le 1<sup>er</sup> juillet 2006, c'est la règle dérogatoire qui s'applique et on doit prendre la moyenne des indices de référence J de l'année 2005:

- si les parts ont par exemple été acquises en mars 2006 ou en avril 2004, on doit prendre la moyenne des indices de référence J de l'année 2005.

Si on ne peut démontrer la date d'acquisition des parts, le taux applicable est fixé en ayant égard à la moyenne des indices de référence J visés à l'alinéa 1<sup>er</sup> pour l'année qui précède la vente des parts de l'organisme de placement collectif en valeurs mobilières visé par l'article 19bis dudit Code.

L'article 2 du présent arrêté fixe l'entrée en vigueur à partir du 1<sup>er</sup> juillet 2006 à l'instar de ce qu'a prévu l'article 117 de la loi-programme du 27 décembre 2005 pour l'entrée en vigueur du remplacement de l'article 19bis, § 2, CIR 92.

J'ai l'honneur d'être,

Sire,  
de Votre majesté,  
le très respectueux  
et très fidèle serviteur,

Le Vice-Premier Ministre et Ministre des Finances,  
D. REYNDEERS

#### 5 AOÛT 2006. — Arrêté royal définissant le taux annuel visé à l'article 19bis, § 2, alinéa 1<sup>er</sup>, du Code des impôts sur les revenus 1992

ALBERT II, Roi des Belges,  
A tous, présents et à venir, Salut.

Vu le Code des impôts sur les revenus 1992, notamment l'article 19bis, § 2, alinéa 1<sup>er</sup>, inséré par l'article 111 de la loi-programme du 27 décembre 2005 et remplacé par l'article 117 de ladite loi-programme;

Vu l'AR/CIR 92;

Vu l'avis de l'Inspecteur des Finances, donné le 28 juin 2006;

Vu l'accord de Notre Ministre du Budget, donné le 20 juillet 2006;

Vu l'urgence motivée par le fait que:

- l'article 19bis, § 2, alinéa 1<sup>er</sup>, précité tel que remplacé par l'article 117 de la loi-programme du 27 décembre 2005, est applicable à partir du 1<sup>er</sup> juillet 2006;

- het percentage per jaar dat van toepassing is om het belastbaar inkomen te berekenen als de rentecomponent niet kan worden bepaald door de collectieve beleggingsinstelling in effecten of de door haar aangestelde, zonder verder uitstel moet worden bepaald en ter kennis moet worden gebracht van de financiële sector zodat deze in staat is om vanaf 1 juli 2006 het bedrag van het belastbaar inkomen te bepalen en op basis daarvan de verschuldigde roerende voorheffing;
- elke vertraging in de inwerkingtreding van dit besluit een vermindering van de fiscale ontvangsten met zich zou meebrengen en bijgevolg nadeel zou berokkenen aan de begroting van de Staat;

Gelet op het advies nr 40.763/2 van de Raad van State, gegeven op 26 juni 2006, met toepassing van artikel 84, § 1, eerste lid, 2<sup>o</sup>, van de gecoördineerde wetten op de Raad van State;

Op de voordracht van Onze Vice-Eerste Minister en Minister van Financiën,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

**Artikel 1.** In hoofdstuk I van het KB/WIB'92 wordt een afdeling *Ibis* ingevoegd die luidt als volgt :

« Afdeling *Ibis* – Bepaling van het percentage per jaar met het oog op het berekenen van het belastbaar inkomen uit rechten van deelneming in bepaalde instellingen voor collectieve beleggingen als de rentecomponent niet vastgesteld is. (Wetboek van de inkomstenbelastingen 1992, artikel 19*bis*, § 2, eerste lid)

« Art. 1*bis* Het percentage beoogd in artikel 19*bis*, § 2, eerste lid, van het Wetboek van de inkomstenbelastingen 1992, is gelijk aan het gemiddelde van de door het Rentenfonds maandelijks bekendgemaakte referentie-indexen J (lineaire obligatie 10 jaren), als bedoeld in artikel 9, § 1, van de wet van 4 augustus 1992 op het hypothecaire krediet, voor het jaar dat de verwerving van de rechten van deelneming in een collectieve beleggingsinstelling in effecten beoogd in artikel 19*bis* van dat Wetboek voorafgaat.

Wanneer het gaat om rechten van deelneming verworven vóór 1 juli 2006, wordt het toe te passen percentage bepaald met inachtneming van het gemiddelde van de referentie-indexen J vermeld in het eerste lid voor het jaar 2005.

Wanneer de verkrijger de datum van verwerving niet aantoont, wordt het toe te passen percentage bepaald met inachtneming van het gemiddelde van de referentie-indexen J vermeld in het eerste lid voor het jaar dat de verkoop van de rechten van deelneming in een collectieve beleggingsinstelling in effecten beoogd in artikel 19*bis* van dat Wetboek voorafgaat. ».

**Art. 2.** Dit besluit is van toepassing vanaf 1 juli 2006.

**Art. 3.** Onze Vice-Eerste Minister en Minister van Financiën is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 5 augustus 2006.

ALBERT

Van Koningswege :

De Vice-Eerste Minister en Minister van Financiën,  
D. REYNDEERS

- le taux annuel applicable pour calculer le revenu imposable lorsque la composante d'intérêts ne peut être déterminée par l'organisme de placement collectif en valeurs mobilières ou son représentant, doit être défini et porté à la connaissance du secteur financier sans retard afin que celui-ci soit en mesure, dès le 1<sup>er</sup> juillet 2006, de fixer le montant du revenu imposable et dès lors, de retenir le précompte mobilier dû sur cette base;

- tout retard dans la mise en œuvre du présent arrêté entraînerait une diminution des recettes fiscales et dès lors, causerait un préjudice au budget de l'Etat;

Vu l'avis n<sup>o</sup> 40.763/2 du Conseil d'Etat, donné le 26 juin 2006, en application de l'article 84, § 1<sup>er</sup>, alinéa 1<sup>er</sup>, 2<sup>o</sup>, des lois coordonnées sur le Conseil d'Etat;

Sur la proposition de Notre Vice-Premier Ministre et Ministre des Finances,

Nous avons arrêté et arrêtons :

**Article 1<sup>er</sup>.** Dans le chapitre I<sup>er</sup> de l'AR/CIR 92, il est inséré une section *Ibis* rédigée comme suit :

« Section *Ibis*. – Définition du taux annuel en vue de calculer le revenu imposable des parts de certains organismes de placement collectif lorsque la composante d'intérêts n'est pas déterminée (Code des impôts sur les revenus 1992, article 19*bis*, § 2, alinéa 1<sup>er</sup>)

« Art. 1*bis*. Le taux visé à l'article 19*bis*, § 2, alinéa 1<sup>er</sup>, du Code des impôts sur les revenus 1992, est égal à la moyenne des indices de référence J (obligations linéaires 10 ans) publiés mensuellement le Fonds des rentes, tels que visés à l'article 9, § 1<sup>er</sup>, de la loi du 4 août 1992 relative au crédit hypothécaire, pour l'année qui précède l'acquisition des parts de l'organisme de placement collectif en valeurs mobilières visé par l'article 19*bis* dudit Code.

Si les parts ont été acquises avant le 1<sup>er</sup> juillet 2006, le taux applicable est fixé en ayant égard à la moyenne des indices de référence J visés à l'alinéa 1<sup>er</sup> pour l'année 2005.

Si le bénéficiaire ne peut démontrer la date de leur acquisition, le taux applicable est fixé en ayant égard à la moyenne des indices de référence J visés à l'alinéa 1<sup>er</sup> pour l'année qui précède la vente des parts de l'organisme de placement collectif en valeurs mobilières visé par l'article 19*bis* dudit Code. ».

**Art. 2.** Le présent arrêté est applicable à partir du 1<sup>er</sup> juillet 2006.

**Art. 3.** Notre Vice-Premier Ministre et Ministre des Finances est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 5 août 2006.

ALBERT

Par le Roi :

Le Vice-Premier Ministre et Ministre des Finances,  
D. REYNDEERS

FEDERALE OVERHEIDSDIENST ECONOMIE,  
K.M.O., MIDDENSTAND EN ENERGIE

N. 2006 — 3125

[C — 2006/22794]

7 JULI 2006. — Wet tot wijziging van de wet van 26 juni 1963 tot instelling van een Orde van Architecten

ALBERT II, Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

De Kamers hebben aangenomen en Wij bekrachtigen hetgeen volgt :

**Artikel 1.** Deze wet regelt een aangelegenheid als bedoeld in artikel 78 van de Grondwet.

**Art. 2.** In artikel 26, 4e lid, van de wet van 26 juni 1963 tot instelling van een Orde van Architecten, gewijzigd bij de koninklijke besluiten van 17 september 2000 en 8 oktober 2003, worden de woorden « de rechtskundig bijzitter die de raad van de Orde heeft bijgestaan » geschrapt en de woorden « De rechtskundige bijzitter, die de nationale raad van de Orde heeft bijgestaan, en de betrokkene mogen » vervangen door de woorden «De betrokkene mag ».

SERVICE PUBLIC FEDERAL ECONOMIE,  
P.M.E., CLASSES MOYENNES ET ENERGIE

F. 2006 — 3125

[C — 2006/22794]

7 JUILLET 2006. — Loi modifiant la loi du 26 juin 1963 créant un Ordre des Architectes

ALBERT II, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, Salut.

Les Chambres ont adopté et Nous sanctionnons ce qui suit :

**Article 1<sup>er</sup>.** La présente loi règle une matière visée à l'article 78 de la Constitution.

**Art. 2.** A l'article 26, alinéa 4, de la loi du 26 juin 1963 créant un Ordre des Architectes, modifié par les arrêtés royaux des 17 septembre 2000 et 8 octobre 2003, les mots « L'assesseur juridique qui a assisté le conseil de l'Ordre » sont supprimés et les mots « L'assesseur juridique qui a assisté le conseil national de l'Ordre, et l'intéressé peuvent » sont remplacés par les mots « L'intéressé peut ».

**Art. 3.** Deze wet treedt in werking op de dag waarop ze is bekendgemaakt in het *Belgisch Staatsblad*.

Kondigen deze wet af, bevelen dat ze met 's Lands zegel zal worden bekleed en door het *Belgisch Staatsblad* zal worden bekendgemaakt.

Gegeven te Brussel, 7 juli 2006.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Middenstand,  
Mevr. S. LARUELLE

Met 's Lands zegel gezegeld :

De Minister van Justitie,  
Mevr. L. ONKELINX

**Art. 3.** La présente loi entre en vigueur le jour de sa publication au *Moniteur belge*.

Promulguons la présente loi, ordonnons qu'elle soit revêtue du sceau de l'Etat et publiée par le *Moniteur belge*.

Donné à Bruxelles, le 7 juillet 2006.

ALBERT

Par le Roi :

La Ministre des Classes moyennes,  
Mme S. LARUELLE

Scellé du sceau de l'Etat :

La Ministre de la Justice,  
Mme L. ONKELINX

FEDERALE OVERHEIDSDIENST  
BUDGET EN BEHEERSCONTROLE

N. 2006 — 3126 (2006 — 412)

[2006/00576]

**21 DECEMBER 2004.** — Koninklijk besluit tot uitvoering van artikel 3, § 3, van de wet van 8 juni 1998 betreffende de radiocommunicatie van de hulp- en veiligheidsdiensten. — Erratum

In de uitgave van het *Belgisch Staatsblad* van 15 februari 2005, op bladzijde 5093, dient in de tekst van artikel 1 van het koninklijk besluit van 21 december 2004 tot uitvoering van artikel 3, § 3, van de wet van 8 juni 1998 betreffende de radiocommunicatie van de hulp- en veiligheidsdiensten :

- in de Franse versie, de woorden « tels que définis à l'article 2, » te worden geschrapt ;

- in de Nederlandse versie de woorden « , zoals gedefinieerd in artikel 2, » te worden geschrapt.

SERVICE PUBLIC FEDERAL  
BUDGET ET CONTROLE DE LA GESTION

F. 2006 — 3126 (2006 — 412)

[2006/00576]

**21 DECEMBRE 2004.** — Arrêté royal portant exécution de l'article 3, § 3, de la loi du 8 juin 1998 relative aux radiocommunications des services de secours et de sécurité. — Erratum

Dans l'édition du *Moniteur belge* du 15 février 2005, à la page 5093, dans le texte de l'article 1<sup>er</sup>, de l'arrêté royal du 21 décembre 2004 portant exécution de l'article 3, § 3, de la loi du 8 juin 1998 relative aux radiocommunications des services de secours et de sécurité :

- dans la version française, les mots « tels que définis à l'article 2, » sont supprimés ;

- dans la version néerlandaise les mots « , zoals gedefinieerd in artikel 2, » sont supprimés.

GEMEENSCHAPS- EN GEWESTREGERINGEN  
GOUVERNEMENTS DE COMMUNAUTE ET DE REGION  
GEMEINSCHAFTS- UND REGIONALREGIERUNGEN

VLAAMSE GEMEENSCHAP — COMMUNAUTE FLAMANDE

VLAAMSE OVERHEID

N. 2006 — 3127

[C — 2006/36182]

**30 JUNI 2006.** — Besluit van de Vlaamse Regering tot vaststelling van de omslagsleutel tot aanwending van de middelen van het Grindfonds voor het begrotingsjaar 2006

De Vlaamse Regering,

Gelet op het decreet van 14 juli 1993 tot oprichting van het Grindfonds en tot regeling van de grindwinning, zoals gewijzigd bij decreet van 6 juli 2001, inzonderheid op artikel 5;

Gelet op het akkoord van de Vlaamse minister van Begroting, gegeven op 22 juni 2006;

Gelet op het advies van het grindcomité, gegeven op 27 februari 2006;

Op voorstel van de Vlaamse minister van Openbare Werken, Energie, Leefmilieu en Natuur;

Na beraadslaging,

Besluit :

**Artikel 1.** De omslagsleutel tot aanwending van de middelen voor het begrotingsjaar 2006 voor de werkingsterreinen van de in artikel 4 van het decreet van 14 juli 1993 tot oprichting van het Grindfonds en tot regeling van de grindwinning bedoelde grindcomités wordt, in afwijking van de marges bedoeld in artikel 5 van hetzelfde decreet, als volgt bepaald :

— voor de werking van het herstructureringscomité : 45,0 %

— voor de werking van het sociaal comité : 28,0 %

— voor de werking van het onderzoekscomité : 0,6 %

— voor de algemene uitgaven van het grindcomité en voor de studies vermeld in bovengenoemd decreet : 26,4 %.

**Art. 2.** Dit besluit heeft uitwerking met ingang van 1 januari 2006.

**Art. 3.** De Vlaamse minister, bevoegd voor de Natuurlijke rijkdommen, wordt belast met de uitvoering van dit besluit.

Brussel, 30 juni 2006.

De minister-president van de Vlaamse Regering,  
Y. LETERME

De Vlaamse minister van Openbare Werken, Energie, Leefmilieu en Natuur,  
K. PEETERS

TRADUCTION

AUTORITE FLAMANDE

F. 2006 — 3127

[C - 2006/36182]

**30 JUIN 2006. — Arrêté du Gouvernement flamand  
fixant la clef de répartition en vue de l'utilisation des ressources du "Grindfonds" (Fonds gravier)  
pour l'année budgétaire 2006**

Le Gouvernement flamand,

Vu le décret du 14 juillet 1993 portant création du "Grindfonds" et réglant l'exploitation de gravier, tel que modifié par le décret du 6 juillet 2001, notamment l'article 5;

Vu l'accord du Ministre flamand chargé du Budget, donné le 22 juin 2006;

Vu l'avis du comité gravier, rendu le 27 février 2006;

Sur la proposition du Ministre flamand des Travaux publics, de l'Energie, de l'Environnement et de la Nature;

Après délibération,

Arrête :

**Article 1<sup>er</sup>.** La clef de répartition en vue de l'utilisation des ressources pour l'année budgétaire 2006 affectées au fonctionnement des comités gravier visés à l'article 4 du décret du 14 juillet 1993 portant création du "Grindfonds" et réglant l'exploitation de gravier est, par dérogation aux marges visées à l'article 5 du même décret, fixée comme suit :

- pour le fonctionnement du comité de restructuration : 45,0 %
- pour le fonctionnement du comité social : 28,0 %
- pour le fonctionnement du comité de recherche : 0,6 %
- pour les dépenses générales du comité gravier et pour les études mentionnées dans le décret visé ci-dessus : 26,4 %.

**Art. 2.** Le présent arrêté produit ses effets le 1<sup>er</sup> janvier 2006.

**Art. 3.** Le Ministre flamand qui a les Ressources naturelles dans ses attributions est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Bruxelles, le 30 juin 2006.

Le Ministre-Président du Gouvernement flamand,  
Y. LETERME

Le Ministre flamand des Travaux publics, de l'Energie, de l'Environnement et de la Nature,  
K. PEETERS

REGION WALLONNE — WALLONISCHE REGION — WAALS GEWEST

MINISTERE DE LA REGION WALLONNE

F. 2006 — 3128

[2006/202645]

**13 JUILLET 2006. — Arrêté du Gouvernement wallon modifiant l'arrêté de l'Exécutif régional wallon du 23 décembre 1992 portant désignation des agents compétents pour rechercher et constater les infractions en matière de protection de l'environnement**

Le Gouvernement wallon,

Vu la loi du 28 décembre 1964 relative à la lutte contre la pollution atmosphérique, notamment l'article 6;

Vu la loi du 28 décembre 1967 relative aux cours d'eau non navigables, notamment l'article 22;

Vu la loi du 18 juillet 1973 relative à la lutte contre le bruit, notamment l'article 9;

Vu le décret du 9 mai 1985 concernant la valorisation de terrils, notamment l'article 8;

Vu le décret du 7 juillet 1988 sur les mines, notamment l'article 58;

Vu le décret du 27 juin 1996 relatif aux déchets, notamment l'article 45;

Vu le décret du 11 mars 1999 relatif au permis d'environnement, notamment l'article 61;

Vu le Livre II du Code de l'Environnement, contenant le Code de l'Eau, notamment les articles D. 405, D. 407 et D. 411;

Vu l'avis du Conseil supérieur des Villes, Communes et Provinces de la Région wallonne, donné le 9 février 2006;

Vu l'avis de la Commission consultative de l'eau, donné le 22 février 2006;

Vu l'avis du Conseil d'Etat, donné le 8 mai 2006 en application de l'article 84, § 1<sup>er</sup>, alinéa 1<sup>er</sup>, 1<sup>o</sup>, des lois coordonnées sur le Conseil d'Etat;

Sur la proposition du Ministre de l'Agriculture, de la Ruralité, de l'Environnement et du Tourisme,

Arrête :

**Article 1<sup>er</sup>.** L'article 1<sup>er</sup> de l'arrêté de l'Exécutif régional wallon du 23 décembre 1992 portant désignation des agents compétents pour rechercher et constater les infractions en matière de protection de l'environnement est remplacé par la disposition suivante :

« Article 1<sup>er</sup>. § 1<sup>er</sup>. Sans préjudice des attributions des officiers de police judiciaire, les fonctionnaires et agents de la Division de la Police de l'Environnement, ainsi que le directeur général de la Direction générale des Ressources naturelles et de l'Environnement, sont chargés de rechercher et de constater les infractions aux dispositions prévues :

1<sup>o</sup> au décret du 11 mars 1999 relatif au permis d'environnement;

2<sup>o</sup> à la loi du 28 décembre 1964 relative à la lutte contre la pollution atmosphérique;

3<sup>o</sup> à la loi du 28 décembre 1967 relative aux cours d'eau non navigables;

4<sup>o</sup> au décret du 27 juin 1996 relatif aux déchets;

5<sup>o</sup> à la loi du 18 juillet 1973 relative à la lutte contre le bruit;

6<sup>o</sup> au décret du 9 mai 1985 concernant la valorisation des terrils;

7<sup>o</sup> au décret du 7 juillet 1988 sur les mines;

8<sup>o</sup> aux titres I<sup>er</sup>, II et III de la partie IV du Livre II du Code de l'Environnement, contenant le Code de l'Eau;

9<sup>o</sup> aux arrêtés d'exécution des lois et décrets visés aux 1<sup>o</sup> à 7<sup>o</sup>, dans la mesure où les matières qu'ils régissent ressortissent à la compétence de la Région.

§ 2. Les agents et préposés forestiers sont chargés de rechercher et de constater les infractions aux dispositions visées au § 1<sup>er</sup>, 3<sup>o</sup>, 4<sup>o</sup> uniquement pour les déchets inertes et ménagers en zone non destinée à l'urbanisation au sens de l'alinéa 2 de l'article 25 du Code wallon de l'Aménagement du Territoire, de l'Urbanisme et du Patrimoine et 8<sup>o</sup>, ainsi qu'à leurs arrêtés d'exécution.

§ 3. Les fonctionnaires et agents de la Direction générale des Ressources naturelles et de l'Environnement appartenant à la Division de l'Eau sont compétents pour rechercher et constater les infractions aux dispositions visées au § 1<sup>er</sup>, 3<sup>o</sup> et 8<sup>o</sup>, ainsi qu'à leur arrêté d'exécution.

Copies des procès-verbaux dressés par les fonctionnaires et agents visés à l'alinéa précédent sont adressés au centre extérieur de la Division de la Police de l'Environnement dans le ressort duquel est commise l'infraction.

§ 4. Les agents désignés en exécution des §§ 1<sup>er</sup> à 3 sont désignés sous l'appellation de "police de l'environnement". »

**Art. 2.** L'article 2 du même arrêté est remplacé par la disposition suivante :

« Art. 2. Les agents des services taxes et redevances en matière d'eau et de déchets disposent des mêmes prérogatives que celles attribuées aux agents visés à l'article 1<sup>er</sup>, § 1<sup>er</sup>, pour les besoins nécessaires à l'exercice strict de leur mission dans le cadre des titres II et VI de la partie IV du Livre II du Code de l'Environnement, contenant le Code de l'Eau, et du décret du 25 juillet 1991 relatif à la taxation des déchets en Région wallonne. »

**Art. 3.** Les articles 3 à 5 du même arrêté sont abrogés.

**Art. 4.** L'arrêté de l'Exécutif régional wallon du 11 mars 1993 portant désignation des agents compétents pour rechercher et constater les infractions en matière de cours d'eau non navigables et de protection des eaux de surface contre la pollution est abrogé.

**Art. 5.** Le Ministre de l'Environnement est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Namur, le 13 juillet 2006.

Le Ministre-Président,  
E. DI RUPO

Le Ministre de l'Agriculture, de la Ruralité, de l'Environnement et du Tourisme,  
B. LUTGEN

## ÜBERSETZUNG

## MINISTERIUM DER WALLONISCHEN REGION

D. 2006 — 3128

[2006/202645]

**13. JULI 2006 — Erlass der Wallonischen Regierung zur Abänderung des Erlasses der Wallonischen Regionalexekutive vom 23. Dezember 1992 zur Bezeichnung der Bediensteten, die für die Ermittlung und die Feststellung der Verstöße gegen den Umweltschutz zuständig sind**

Die Wallonische Regierung,

Aufgrund des Gesetzes vom 28. Dezember 1964 über die Bekämpfung der Luftverschmutzung, insbesondere des Artikels 6;

Aufgrund des Gesetzes vom 28. Dezember 1967 über die nichtschiffbaren Wasserläufe, insbesondere des Artikels 22;

Aufgrund des Gesetzes vom 18. Juli 1973 über die Lärmbekämpfung, insbesondere des Artikels 9;

Aufgrund des Dekrets vom 9. Mai 1985 über die Erschließung von Halden, insbesondere des Artikels 8;

Aufgrund des Dekrets vom 7. Juli 1988 über die Gruben, insbesondere des Artikels 58;

Aufgrund des Dekrets vom 27. Juni 1996 über die Abfälle, insbesondere des Artikels 45;

Aufgrund des Dekrets vom 11. März 1999 über die Umweltgenehmigung, insbesondere des Artikels 61;

Aufgrund des Buches II des Umweltgesetzbuches, welches das Wassergesetzbuch bildet, insbesondere der Artikeln D. 405, D. 407 und D. 411;

Aufgrund des am 9. Februar 2006 abgegebenen Gutachtens des "Conseil supérieur des Villes, Communes et Provinces de la Région wallonne" (Hoher Rat der Städte, Gemeinden und Provinzen der wallonischen Region);

Aufgrund des am 22. Februar 2006 abgegebenen Gutachtens des Beratungsausschusses für Wasser;

Aufgrund des am 8. Mai 2006 in Anwendung des Artikels 84 § 1 Absatz 1 1° der koordinierten Gesetze über den Staatsrat abgegebenen Gutachtens des Staatsrats;

Auf Vorschlag des Ministers der Landwirtschaft, der ländlichen Angelegenheiten, der Umwelt und des Tourismus,  
Beschließt:

**Artikel 1** - Artikel 1 des Erlasses der Wallonischen Regionalexekutive vom 23. Dezember 1992 zur Bezeichnung der Bediensteten, die für die Ermittlung und die Feststellung der Verstöße gegen den Umweltschutz zuständig sind, wird durch folgende Bestimmung ersetzt:

«Artikel 1 - § 1 - Unbeschadet der Befugnisse der Offiziere der Gerichtspolizei sind die Beamten und Bediensteten der Abteilung Umweltpolizei, sowie der Generaldirektor der Generaldirektion der Naturschätze und der Umwelt beauftragt, die Verstöße gegen die in den nachstehenden Gesetzestexten vorgesehenen Bestimmungen zu ermitteln und festzustellen:

1° das Dekret vom 11. März 1999 über die Umweltgenehmigung;

2° das Gesetz vom 28. Dezember 1964 über die Bekämpfung der Luftverschmutzung;

3° das Gesetz vom 28. Dezember 1967 über die nichtschiffbaren Wasserläufe;

4° das Dekret vom 27. Juni 1996 über die Abfälle;

5° das Gesetz vom 18. Juli 1973 über die Lärmbekämpfung;

6° das Dekret vom 9. Mai 1985 über die Erschließung von Halden;

7° das Dekret vom 7. Juli 1988 über die Gruben;

8° die Titel I, II und III des Teils IV des Buches II des Umweltgesetzbuches, welches das Wassergesetzbuch bildet;

9° die Durchführungserlasse der in den Punkten 1° bis 7° erwähnten Gesetze und Dekrete, insofern die Angelegenheiten, die durch sie geregelt werden, unter die Zuständigkeit der Region fallen.

§ 2 - Die Bediensteten und Beauftragten des Forstwesens sind beauftragt, die Verstöße gegen die in § 1 Punkte 3° und 4° erwähnten Bestimmungen, nur was die inerten Abfälle und den Hausmüll in einem nicht zur Verstädterung bestimmten Gebiet im Sinne von Absatz 2 des Artikels 25 des Wallonischen Gesetzbuches über die Raumordnung, den Städtebau und das Erbe betrifft, und gegen die in Punkt 8° erwähnten Bestimmungen und deren Durchführungserlasse zu ermitteln und festzustellen.



§ 3 - Die Beamten und Bediensteten der Generaldirektion der Naturschätze und der Umwelt, die zu der Abteilung Wasser gehören, sind zuständig, um die Verstöße gegen die in § 1 Punkte 3° und 8° erwähnten Bestimmungen und deren Durchführungserlass zu ermitteln und festzustellen.

Abschriften der von den in dem vorhergehenden Paragraphen erwähnten Beamten und Bediensteten aufgenommenen Protokolle werden an die auswärtige Zentralstelle der Abteilung Umweltpolizei gerichtet, innerhalb deren Zuständigkeitsbereich der Verstoß begangen wurde.

§ 4 - Die in Durchführung der §§ 1 bis 3 bezeichneten Bediensteten werden unter der Bezeichnung "Umweltpolizei" ernannt.»

**Art. 2** - Artikel 2 desselben Erlasses wird durch folgende Bestimmung ersetzt:

«Art. 2 - Die Bediensteten der Dienststellen Steuern und Gebühren in Sachen Wasser und Abfälle verfügen für die notwendigen Erfordernisse zur strikten Ausübung ihrer Aufgabe im Rahmen der Titel II und VI des Teils IV des Buches II des Umweltgesetzbuches, welches das Wassergesetzbuch bildet, und des Dekrets vom 25. Juli 1991 über die Veranlagung der Abfälle in der Wallonischen Region über die gleichen Alleinbefugnisse, die den in Artikel 1 § 1 erwähnten Bediensteten zugeteilt werden.»

**Art. 3** - Die Artikel 3 bis 5 desselben Erlasses werden außer Kraft gesetzt.

**Art. 4** - Der Erlass der Wallonischen Regionalexekutive vom 11. März 1993 zur Benennung der Bediensteten, die für die Ermittlung und die Feststellung der Übertretungen in Bezug auf die nichtschiffbaren Wasserläufe und den Schutz des Oberflächenwassers gegen Verschmutzung zuständig sind, wird außer Kraft gesetzt.

**Art. 5** - Der Minister der Umwelt wird mit der Durchführung des vorliegenden Erlasses beauftragt.

Namur, den 13. Juli 2006

Der Minister-Präsident,  
E. DI RUPO

Der Minister der Landwirtschaft, der ländlichen Angelegenheiten, der Umwelt und des Tourismus,  
B. LUTGEN

—————  
VERTALING

**MINISTERIE VAN HET WAALSE GEWEST**

N. 2006 — 3128

[2006/202645]

**13 JULI 2006. — Besluit van de Waalse Regering tot wijziging van het besluit van de Waalse Gewestexecutieve van 23 december 1992 tot aanwijzing van de ambtenaren bevoegd voor het opsporen en vaststellen van overtredingen inzake de leefmilieubescherming**

De Waalse Regering,

Gelet op de wet van 28 december 1964 betreffende de bestrijding van de luchtverontreiniging, inzonderheid op artikel 6;

Gelet op de wet van 28 december 1967 betreffende de onbevaarbare waterlopen, inzonderheid op artikel 22;

Gelet op de wet van 18 juli 1973 betreffende de bestrijding van de geluidshinder, inzonderheid op artikel 9;

Gelet op het decreet van 9 mei 1985 met betrekking tot de ontsluiting van steenberg, inzonderheid op artikel 8;

Gelet op het decreet van 7 juli 1988 op de mijnen, inzonderheid op artikel 58;

Gelet op het decreet van 27 juni 1996 betreffende de afvalstoffen, inzonderheid op artikel 45;

Gelet het decreet van 11 maart 1999 betreffende de milieuvergunning, inzonderheid op artikel 61;

Gelet op Boek II van het Milieuwetboek, dat het Waterwetboek inhoudt, inzonderheid op de artikelen 405, D. 407 en D. 411;

Gelet op het advies van de "Conseil supérieur des villes, Communes et Provinces de la Région wallonne" (Hoge Raad van de Steden, Gemeenten en Provincies van het Waalse Gewest), gegeven op 9 februari 2006;

Gelet op het advies van de "Commission consultative de l'eau" (Wateradviescommissie), gegeven op 22 februari 2006;

Gelet op het advies van de Raad van State, gegeven op 8 mei 2006, overeenkomstig artikel 84, § 1, eerste lid, 1°, van de gecoördineerde wetten op de Raad van State;

Op de voordracht van de Minister van Landbouw, Landelijke Aangelegenheden, Leefmilieu en Toerisme,

Besluit :

**Artikel 1.** Artikel 1 van het besluit van de Waalse Gewestexecutieve van 23 december 1992 tot aanwijzing van de ambtenaren bevoegd voor het opsporen en vaststellen van overtredingen inzake de leefmilieubescherming wordt vervangen als volgt :

« Artikel 1. § 1. Onverminderd de bevoegdheden van de officieren van de gerechtelijke politie, worden de ambtenaren en personeelsleden van de Afdeling Leefmilieupolitie, alsmede de directeur-generaal van het Directoraat-generaal Natuurlijke Hulpbronnen en Leefmilieu, belast met het opsporen en vaststellen van overtredingen van de bepalingen van :

1° het decreet van 11 maart 1999 betreffende de milieuvergunning;

2° de wet van 28 december 1964 betreffende de bestrijding van de luchtverontreiniging;

3° de wet van 28 december 1967 betreffende de onbevaarbare waterlopen;

4° het decreet van 27 juni 1996 betreffende de afvalstoffen;

5° de wet van 18 juli 1973 betreffende de bestrijding van de geluidshinder;

6° het decreet van 9 mei 1985 met betrekking tot de ontsluiting van steenbergens;

7° het decreet van 7 juli 1988 op de mijnen;

8° de titels I, II en III, deel IV, van Boek II van het Milieuwetboek, dat het Waterwetboek inhoudt;

9° de uitvoeringsbesluiten van de wetten en decreten bedoeld in 1° tot 7°, voor zover de materies waarop ze betrekking hebben onder de bevoegdheid van het Waalse Gewest vallen.

§ 2. De personeelsleden en bosbeambten worden belast met het opsporen en het vaststellen van overtredingen van de bepalingen bedoeld in § 1, 3° en 4°, alleen voor wat betreft inerte en huishoudelijke afvalstoffen in gebieden die niet voor bebouwing bestemd zijn in de zin van het tweede lid van artikel 25 van het Waalse wetboek van ruimtelijke ordening, stedenbouw en Patrimonium, en 8°, alsook van de uitvoeringsbesluiten ervan.

§ 3. De ambtenaren en personeelsleden van het Directoraat-generaal Natuurlijke Hulpbronnen en Leefmilieu die onder de Afdeling Water ressorteren zijn bevoegd voor het opsporen en vaststellen van overtredingen van de bepalingen bedoeld in § 1, 3° en 8°, alsmede van het uitvoeringsbesluit ervan.

Afschriften van de processen-verbaal opgemaakt door de in het vorige lid bedoelde ambtenaren en personeelsleden worden gericht aan het buitencentrum van de Afdeling Leefmilieu in het ambtsgebied waarvan de overtreding wordt begaan.

§ 4. De personeelsleden aangewezen ter uitvoering van de §§ 1 tot 3 worden aangewezen onder de benaming "leefmilieupolitie". »

**Art. 2.** Artikel 2 van hetzelfde besluit wordt vervangen als volgt :

« Art. 2. De personeelsleden van de diensten taksen en heffingen inzake water en afval beschikken over dezelfde voorrechten als de personeelsleden bedoeld in artikel 1, § 1, om hun opdracht nauwgezet te kunnen uitoefenen in het raam van de titels II en VI, deel IV, van Boek II van het Milieuwetboek, dat het Waterwetboek inhoudt, en van het decreet van 25 juli 1991 betreffende de afvalbelasting in het Waalse Gewest. »

**Art. 3.** De artikelen 3 tot 5 van hetzelfde besluit worden opgeheven.

**Art. 4.** Het besluit van de Waalse Gewestexecutieve van 11 maart 1993 tot aanwijzing van de personeelsleden bevoegd voor het opsporen en vaststellen van overtredingen inzake onbevaarbare waterlopen en bescherming van de oppervlaktewateren tegen verontreiniging wordt opgeheven.

**Art. 5.** De Minister van Leefmilieu is belast met de uitvoering van dit besluit.

Namen, 13 juli 2006.

De Minister-President,  
E. DI RUPO

De Minister van Landbouw, Landelijke Aangelegenheden, Leefmilieu en Toerisme,  
B. LUTGEN

## ANDERE BESLUITEN — AUTRES ARRETES

## FEDERALE OVERHEIDSDIENST BINNENLANDSE ZAKEN

[2006/00613]

## Hoofdcommissaris van politie. — Hernieuwing van het mandaat

Bij koninklijk besluit d.d. 14 juli 2006 wordt de aanwijzing van de heer Demol, Luc, tot korpschef van de lokale politie van de politiezone La Louvière, met ingang van 16 juli 2006 voor vijf jaar verlengd.

## SERVICE PUBLIC FEDERAL INTERIEUR

[2006/00613]

## Commissaire divisionnaire de police. — Renouvellement de mandat

Par arrêté royal du 14 juillet 2006, la désignation de M. Demol, Luc, à l'emploi de chef de corps de la police locale de la zone de police de La Louvière, est prolongée pour un terme de cinq ans à partir du 16 juillet 2006.

## FEDERALE OVERHEIDSDIENST BINNENLANDSE ZAKEN

[2006/00612]

## Hoofdcommissaris van politie. — Hernieuwing van het mandaat

Bij koninklijk besluit d.d. 14 juli 2006 wordt de aanwijzing van de heer Minne, Jacques, tot korpschef van de lokale politie van de politiezone Antoing/Brunehaut/Rumes/Tournai, met ingang van 8 juli 2006 voor vijf jaar verlengd.

## SERVICE PUBLIC FEDERAL INTERIEUR

[2006/00612]

## Commissaire divisionnaire de police. — Renouvellement de mandat

Par arrêté royal du 14 juillet 2006, la désignation de M. Minne, Jacques, à l'emploi de chef de corps de la police locale de la zone de police d'Antoing/Brunehaut/Rumes/Tournai, est prolongée pour un terme de cinq ans à partir du 8 juillet 2006.

## FEDERALE OVERHEIDSDIENST FINANCIEN

[S - C - 2006/03390]

Patrimoniumdocumentatie. — Registratie en domeinen  
Aanstelling

Bij ministerieel besluit van 7 augustus 2006 wordt de heer Pierre, Gustave J., voorzitter van het aankoopcomité te Namen, bij wijze van interim aangesteld tot de betrekking van hypotheekbewaarder te Hoi, op datum van 1 oktober 2006.

## SERVICE PUBLIC FEDERAL FINANCES

[S - C - 2006/03390]

Documentation patrimoniale. — Enregistrement et domaines  
Designation

Par arrêté ministériel du 7 août 2006, M. Pierre, Gustave J., président du comité d'acquisition à Namur, est désigné par voie d'intérim à l'emploi de conservateur des hypothèques à Huy, à la date du 1<sup>er</sup> octobre 2006.

FEDERALE OVERHEIDSDIENST  
SOCIALE ZEKERHEID

[2006/22801]

## Rijksinstituut voor ziekte- en invaliditeitsverzekering. — Algemene raad van de verzekering voor geneeskundige verzorging. — Hernieuwing van mandaten van leden. — Benoeming van de voorzitter en van leden

Bij koninklijk besluit van 20 juli 2006, worden hernieuwd voor een termijn van vier jaar, ingaande op 30 september 2006, als leden van de Algemene raad van de verzekering voor geneeskundige verzorging van het Rijksinstituut voor ziekte- en invaliditeitsverzekering :

1° als vertegenwoordigers van de representatieve werkgeversorganisaties en de representatieve organisaties van de zelfstandigen :

- de dames Adnet, B. en Vanderstappen, A. en de heren Goyens, F., Heusschen, M. en Timmermans, P., in de hoedanigheid van werkende leden en Mevr. Huet, B. en de heren Botterman, Ch., Delfosse, J., Neels, L. en Van Damme, I., in de hoedanigheid van plaatsvervangende leden;

2° als vertegenwoordigers van de representatieve werknemersorganisaties :

- Mevr. Van Laer, A. en de heren Maes, J.; Savoye, M. en Van Lancker, H., in de hoedanigheid van werkende leden en Mevr. Vanmoerkerke, C. en de heren De Vos, L. en Palsterman, P., in de hoedanigheid van plaatsvervangende leden;

3° als vertegenwoordigers van de verzekeringsinstellingen :

- de heren De Backer, B., Descampe, E., Justaert, M., Mertens, P. en Peeters, G., in de hoedanigheid van werkende leden en de heren Carsauw, L., Hermesse, J., Messiaen, G., Tonneaux, S. en Van Oyccke, G., in de hoedanigheid van plaatsvervangende leden;

4° als vertegenwoordigers van beroepsorganisaties van de zorgverleners :

- Mevr. Boonen, C. en de heren Geys, L. en Smeets, Y., in de hoedanigheid van werkende leden en de dames Trotti, Th. en Van Der Brempt, I., in de hoedanigheid van plaatsvervangende leden.

SERVICE PUBLIC FEDERAL  
SECURITE SOCIALE

[2006/22801]

## Institut national d'assurance maladie-invalidité. — Conseil général de l'assurance soins de santé. — Renouvellement de mandats de membres. — Nomination du président et de membres

Par arrêté royal du 20 juillet 2006, sont renouvelés pour un terme de quatre ans, prenant cours le 30 septembre 2006, en qualité de membres du Conseil général de l'assurance soins de santé de l'Institut national d'assurance maladie-invalidité :

1° au titre de représentants des organisations représentatives de l'ensemble des employeurs et des organisations représentatives de l'ensemble des travailleurs indépendants :

- Mmes Adnet, B. et Vanderstappen, A. et MM. Goyens, F., Heusschen, M. et Timmermans, P., en qualité de membres effectifs et Mme Huet, B. et MM. Botterman, Ch., Delfosse, J., Neels, L. et Van Damme, I., en qualité de membres suppléants;

2° au titre de représentants des organisations représentatives de l'ensemble des travailleurs salariés :

- Mme Van Laer, A. et MM. Maes, J., Savoye, M. et Van Lancker, H., en qualité de membres effectifs et Mme Vanmoerkerke, C. et MM. De Vos, L. et Palsterman, P., en qualité de membres suppléants;

3° au titre de représentants des organismes assureurs :

- MM. De Backer, B., Descampe, E., Justaert, M., Mertens, P. et Peeters, G., en qualité de membres effectifs et MM. Carsauw, L., Hermesse, J., Messiaen, G., Tonneaux, S. et Van Oyccke, G., en qualité de membres suppléants;

4° au titre de représentants des organisations professionnelles des dispensateurs de soins :

- Mme Boonen, C. et MM. Geys, L. et Smeets, Y., en qualité de membres effectifs et Mmes Trotti, Th. et Van Der Brempt, I., en qualité de membres suppléants.

Bij hetzelfde besluit, wordt de heer Descampe, E., benoemd in de hoedanigheid van voorzitter van de Algemene raad van de verzekering voor geneeskundige verzorging van het Rijksinstituut voor ziekte- en invaliditeitsverzekering, voor een termijn van vier jaar, ingaande op 30 september 2006.

Bij hetzelfde besluit, worden benoemd tot leden van voornoemde raad, voor een termijn van vier jaar, ingaande op 30 september 2006 :

- de heer Van Daele, D., in de hoedanigheid van werkend lid en Mevr. Persoone, M. en de heer Van Lancker, E., in de hoedanigheid van plaatsvervangende leden, als vertegenwoordigers van representatieve werknemersorganisaties;

- de heer Mahaux, M., in de hoedanigheid van werkend lid en de heren Durant, G. en Vermeulen, Ch., in de hoedanigheid van plaatsvervangende leden, als vertegenwoordigers van beroepsorganisaties van de zorgverleners.

Par le même arrêté, M. Descampe, E., est nommé en qualité de président du Conseil général de l'assurance soins de santé de l'Institut national d'assurance maladie-invalidité, pour un terme de quatre ans, prenant cours le 30 septembre 2006.

Par le même arrêté, sont nommés membres dudit conseil, pour un terme de quatre ans, prenant cours le 30 septembre 2006 :

- M. Van Daele, D., en qualité de membre effectif et Mme Persoone, M. et M. Van Lancker, E., en qualité de membres suppléants, au titre de représentants des organisations représentatives de l'ensemble des travailleurs salariés;

- M. Mahaux, M., en qualité de membre effectif et MM. Durant, G. et Vermeulen, Ch., en qualité de membres suppléants, au titre de représentants des organisations professionnelles des dispensateurs de soins.

## FEDERALE OVERHEIDSDIENST SOCIALE ZEKERHEID

[2006/22758]

**Rijksinstituut voor ziekte- en invaliditeitsverzekering. — Comité van de verzekering voor geneeskundige verzorging. — Hernieuwing van mandaten van leden. — Benoeming van de voorzitter en van leden**

Bij koninklijk besluit van 18 juli 2006, worden hernieuwd voor een termijn van vier jaar, ingaande op 30 september 2006, als leden van het Comité van de verzekering voor geneeskundige verzorging van het Rijksinstituut voor ziekte- en invaliditeitsverzekering :

1° als vertegenwoordigers van de verzekeringsinstellingen :

- de heren Carsauw, L., De Backer, B., Descampe, E., Falez, F., Guillaume, J., Hermesse, J., Justaert, M., Kesenne, J., Laasman, J.-M., Livyns, J., Loix, M., Mertens, P., Messiaen, G., Sauer, D., Thirion, A., Tonneaux, S., van den Oever, R., Van Emelen, J., Van Houte, Y., Van Oycke, G., en Verertbruggen, P., in de hoedanigheid van werkende leden en de dames De Paepe, R., De Rauw, M., D'Hoeraene, G., Morren, G., Van der Veken, R. en Van Gestel, K. en de heren Boly, J., Boydens, J., Bronckaers, J.-P., Debbaut, B., Devillers, J., Galloo, P., Hutsebaut, L., Lange, B., Leonard, C., Mayne, P., Peeters, G., Proesmans, H., Sumkay, F., Van Der Meeren, I. en Van Hul, C., in de hoedanigheid van plaatsvervangende leden;

2° als vertegenwoordigers van de representatieve beroepsorganisaties van de officina-apothekers en van de ziekenhuisapothekers :

- de heren Broeckx, D. en Cornely, M.-H., in de hoedanigheid van werkende leden en Mevr. Even-Adin, D., in de hoedanigheid van plaatsvervangende lid;

3° als vertegenwoordigers van representatieve beroepsorganisaties van de beheerders van de verplegingsinrichtingen, diensten en instellingen vermeld in artikel 34, 11°, 12°, 13° en 18°, van de gecoördineerde wet en van de inrichtingen voor revalidatie en herscholing :

- Mevr. Nolis, I. en de heren Mahaux, M., Smeets, Y. en Smiets, P., in de hoedanigheid van werkende leden en de heren De Bosscher, J.-M., Fredericq, V., Massart, B. en Rombeaux, J.-M., in de hoedanigheid van plaatsvervangende leden;

4° als vertegenwoordigers van representatieve beroepsorganisaties van de paramedische medewerkers :

- de heren Carlier, Ph., Geys, L., Heylen, L. en Willems, L., in de hoedanigheid van werkende leden en Mevr. Denis, B. en de heer Van den Broeck, R., in de hoedanigheid van plaatsvervangende leden;

5° als vertegenwoordigers vna de representatieve werkgeversorganisaties, de representatieve organisaties van de zelfstandigen en de representatieve werknemersorganisaties :

- De dames Adnet, B. en Vanderstappen, A. en de heren Maes, J., Neels, L., Palsterman, P. en Van Lancker, H., in de hoedanigheid van werkende leden en de heren Heusschen, M., Van Daele, D., Van Damme, I. en Van Eeckhout, H., in hoedanigheid van plaatsvervangende leden.

## SERVICE PUBLIC FEDERAL SECURITE SOCIALE

[2006/22758]

**Institut national d'assurance maladie-invalidité. — Comité de l'assurance soins de santé. — Renouvellement de mandats de membres. — Nomination du président et de membres**

Par arrêté royal du 18 juillet 2006, sont renouvelés pour un terme de quatre ans, prenant cours le 30 septembre 2006, en qualité de membres du Comité de l'assurance soins de santé de l'Institut national d'assurance maladie-invalidité :

1° au titre de représentants des organismes assureurs :

- MM. Carsauw, L., De Backer, B., Descampe, E.; Falez, F., Guillaume, J., Hermesse, J., Justaert, M., Kesenne, J., Laasman, J.-M., Livyns, J., Loix, M., Mertens, P., Messiaen, G., Sauer, D., Thirion, A., Tonneaux, S., van den Oever, R., Van Emelen, J., Van Houte, Y., Van Oycke, G., et Verertbruggen, P., en qualité de membres effectifs et Mmes De Paepe, R., De Rauw, M., D'Hoeraene, G., Morren, G., Van der Veken, R. et Van Gestel, K. et MM. Boly, J., Boydens, J., Bronckaers, J.-P., Debbaut, B., Devillers, J., Galloo, P., Hutsebaut, L., Lange, B., Leonard, C., Mayne, P., Peeters, G., Proesmans, H., Sumkay, F. Van Der Meeren, I. et Van Hul, C., en qualité de membres suppléants;

2° au titre de représentants des organisations professionnelles représentatives des pharmaciens d'officines et des pharmaciens hospitaliers :

- MM. Broeckx, D. et Cornely, M.-H., en qualité de membres effectifs et Mme Even-Adin, D., en qualité de membre suppléant;

3° au titre de représentants des organisations professionnelles représentatives des gestionnaires d'établissements hospitaliers, des services et institutions visés à l'article 34, 11°, 12°, 13° et 18°, de la loi coordonnée et des établissements de rééducation fonctionnelle et de réadaptation professionnelle :

- Mme Nolis, I. et MM. Mahaux, M., Smeets, Y. et Smiets, P., en qualité de membres effectifs et MM. De Bosscher, J.-M., Fredericq, V., Massart, B. et Rombeaux, J.-M., en qualité de membres suppléants;

4° au titre de représentants des organisations professionnelles représentatives des auxiliaires paramédicaux :

- MM. Carlier, Ph., Geys, L., Heylen, L. et Willems, L., en qualité de membres effectifs et Mme Denis, B. et M. Van den Broeck, R., en qualité de membres suppléants;

5° au titre de représentants des organisations représentatives des employeurs, des organisations représentatives de l'ensemble des travailleurs indépendants et des organisations représentatives des travailleurs salariés :

- Mmes Adnet, B. et Vanderstappen, A. et MM. Maes, J., Neels, L., Palsterman, P. et Van Lancker, H., en qualité de membres effectifs et MM. Heusschen, M., Van Daele, D., Van Damme, I. et Van Eeckhout, H., en qualité de membres suppléants.

Bij hetzelfde besluit, wordt de heer Perl, G., benoemd in de hoedanigheid van voorzitter van het Comité van de verzekering voor geneeskundige verzorging van het Rijksinstituut voor ziekte- en invaliditeitsverzekering, voor een termijn van vier jaar, ingaande op 30 september 2006.

Bij hetzelfde besluit, worden benoemd tot leden van voornoemd comité, voor een termijn van vier jaar, ingaande op 30 september 2006 :

- de heer Vermeiren, P., in de hoedanigheid van werkend lid en de heren Pascal, R. en Weyn, E., in de hoedanigheid van plaatsvervangende leden, als vertegenwoordigers van representatieve beroepsorganisaties van de paramedische medewerkers;

- de heer Braekevelt, R., in de hoedanigheid van plaatsvervangend lid, als vertegenwoordiger van een representatieve beroepsorganisatie van de apothekers-biologen;

- de heer Goemaere, D., in de hoedanigheid van plaatsvervangend lid, als vertegenwoordiger van een representatieve beroepsorganisatie van de beheerders van de verplegingsinrichtingen, diensten en instellingen vermeld in artikel 34, 11°, 12°, 13° en 18°, van de gecoördineerde wet en van de inrichtingen voor revalidatie en herscholing;

- Mevr. Slegers, S. en de heer Serroyen, C., in de hoedanigheid van plaatsvervangende leden, als vertegenwoordigers van representatieve werknemersorganisaties.

Par le même arrêté, M. Perl, G. est nommé en qualité de président du Comité de l'assurance soins de santé de l'Institut national d'assurance maladie-invalidité, pour un terme de quatre ans, prenant cours le 30 septembre 2006.

Par le même arrêté, sont nommés membres dudit comité, pour un terme de quatre ans, prenant cours le 30 septembre 2006 :

- M. Vermeiren, P., en qualité de membre effectif et MM. Pascal, R. et Weyn, E., en qualité de membres suppléants, au titre de représentants des organisations professionnelles représentatives des auxiliaires paramédicaux;

- M. Braekevelt, R., en qualité de membre suppléant, au titre de représentant d'une organisation professionnelle représentative des pharmaciens biologistes;

- M. Goemaere, D., en qualité de membre suppléant, au titre de représentant d'une organisation professionnelle représentative des gestionnaires d'établissements hospitaliers, des services et institutions visés à l'article 34, 11°, 12°, 13° et 18°, de la loi coordonnée et des établissements de rééducation fonctionnelle et de réadaptation professionnelle;

- Mme Slegers, S. et M. Serroyen, C., en qualité de membres suppléants, au titre de représentants des organisations représentatives des travailleurs salariés.

FEDERALE OVERHEIDSDIENST ECONOMIE,  
K.M.O., MIDDENSTAND EN ENERGIE

[C – 2006/11361]

**14 JULI 2006. — Ministerieel besluit houdende verlening aan het Ministerie van de Vlaamse Gemeenschap – Afdeling Maritieme Toegang, van een concessie voor de exploratie en de exploitatie van de minerale en andere niet-levende rijkdommen in de territoriale zee en op het continentaal plat van België**

Door het ministerieel besluit met kenmerken E6/2006/168/AWZ-AMT van 14 juli 2006 heeft de Minister van Economie zijn akkoord gegeven aan het Ministerie van de Vlaamse Gemeenschap – Afdeling Maritieme Toegang voor een concessie voor een uitzonderlijk project om, vanaf 1 augustus 2006, gedurende een periode van 3 jaar 1.000.000 m<sup>3</sup> zand en grind te ontginnen van de bodem van het continentaal plat van België in sector 3A van controlezone 3, bepaald in de bijlage van het koninklijk besluit van 1 september 2004 betreffende de voorwaarden, de geografische begrenzing en de toekenningsprocedure van concessies voor de exploratie en de exploitatie van de minerale en andere niet-levende rijkdommen in de territoriale zee en op het continentaal plat.

Het concessiebesluit wordt betekend aan de aanvrager. Een afschrift van het ministerieel besluit wordt overgemaakt aan de leden van de raadgevende commissie vermeld in artikel 2 van het koninklijk besluit van 12 augustus 2000 tot instelling van de raadgevende commissie belast met de coördinatie tussen de administraties die betrokken zijn bij het beheer van de exploratie en de exploitatie van het continentaal plat en van de territoriale zee en tot vaststelling van de werkingsmodaliteiten en -kosten ervan.

FEDERALE OVERHEIDSDIENST ECONOMIE,  
K.M.O., MIDDENSTAND EN ENERGIE

[C – 2006/11360]

**14 JULI 2006. — Ministerieel besluit houdende verlening aan het Ministerie van de Vlaamse Gemeenschap – Afdeling Kust, van een concessie voor de exploratie en de exploitatie van de minerale en andere niet-levende rijkdommen in de territoriale zee en op het continentaal plat van België**

Door het ministerieel besluit met kenmerken E6/2006/167/AWZ-AK van 14 juli 2006 heeft de Minister van Economie zijn akkoord gegeven aan het Ministerie van de Vlaamse Gemeenschap – Afdeling Kust voor een concessie voor een uitzonderlijk project om, vanaf 1 januari 2007, gedurende een periode van 3 jaar 1.650.000 m<sup>3</sup> zand en grind te ontginnen van de bodem van het continentaal plat van België in sector 2C van controlezone 2, bepaald in de bijlage van het koninklijk besluit van 1 september 2004 betreffende de voorwaarden, de geografische begrenzing en de toekenningsprocedure van concessies voor de exploratie en de exploitatie van de minerale en andere niet-levende rijkdommen in de territoriale zee en op het continentaal plat.

SERVICE PUBLIC FEDERAL ECONOMIE,  
P.M.E., CLASSES MOYENNES ET ENERGIE

[C – 2006/11361]

**14 JUILLET 2006. — Arrêté ministériel octroyant au Ministère de la Communauté flamande – Division Accès maritime, une concession pour l'exploration et l'exploitation des ressources minérales et autres ressources non vivantes de la mer territoriale et du plateau continental de la Belgique**

Par l'arrêté ministériel n° E6/2006/168/AWZ-AMT du 14 juillet 2006, le Ministre de l'Economie a donné son accord au Ministère de la Communauté flamande – Division Accès maritime, pour une concession pour un projet exceptionnel pour exploiter, à partir du 1<sup>er</sup> août 2006, pendant une période de 3 ans, 1.000.000 m<sup>3</sup> de sable et de gravier dans le secteur 3A de la zone de contrôle 3, défini à l'annexe de l'arrêté royal du 1<sup>er</sup> septembre 2004 relatif aux conditions, à la délimitation géographique et à la procédure d'octroi des concessions d'exploration et d'exploitation des ressources minérales et autres ressources non vivantes de la mer territoriale et du plateau continental.

L'arrêté de concession est notifié au demandeur. Une copie de l'arrêté ministériel est remise aux membres de la commission consultative visés à l'article 2 de l'arrêté royal du 12 août 2000 instituant la commission consultative chargée d'assurer la coordination entre les administrations concernées par la gestion de l'exploration et de l'exploitation du plateau continental et de la mer territoriale et en fixant les modalités et les frais de fonctionnement.

SERVICE PUBLIC FEDERAL ECONOMIE,  
P.M.E., CLASSES MOYENNES ET ENERGIE

[C – 2006/11360]

**14 JUILLET 2006. — Arrêté ministériel octroyant au Ministère de la Communauté flamande – Division Côte, une concession pour l'exploration et l'exploitation des ressources minérales et autres ressources non vivantes de la mer territoriale et du plateau continental de la Belgique**

Par l'arrêté ministériel n° E6/2006/167/AWZ-AK du 14 juillet 2006, le Ministre de l'Economie a donné son accord au Ministère de la Communauté flamande – Division Côte pour une concession pour un projet exceptionnel pour exploiter, à partir du 1<sup>er</sup> janvier 2007, pendant une période de 3 ans, 1.650.000 m<sup>3</sup> de sable et de gravier dans le secteur 2C de la zone de contrôle 2, défini à l'annexe de l'arrêté royal du 1<sup>er</sup> septembre 2004 relatif aux conditions, à la délimitation géographique et à la procédure d'octroi des concessions d'exploration et d'exploitation des ressources minérales et autres ressources non vivantes de la mer territoriale et du plateau continental.

Het concessiebesluit wordt betekend aan de aanvrager. Een afschrift van het ministerieel besluit wordt overgemaakt aan de leden van de raadgevende commissie vermeld in artikel 2 van het koninklijk besluit van 12 augustus 2000 tot instelling van de raadgevende commissie belast met de coördinatie tussen de administraties die betrokken zijn bij het beheer van de exploratie en de exploitatie van het continentaal plat en van de territoriale zee en tot vaststelling van de werkingsmodaliteiten en -kosten ervan.

L'arrêté de concession est notifié au demandeur. Une copie de l'arrêté ministériel est remise aux membres de la commission consultative visés à l'article 2 de l'arrêté royal du 12 août 2000 instituant la commission consultative chargée d'assurer la coordination entre les administrations concernées par la gestion de l'exploration et de l'exploitation du plateau continental et de la mer territoriale et en fixant les modalités et les frais de fonctionnement.

**FEDERALE OVERHEIDSDIENST ECONOMIE,  
K.M.O., MIDDENSTAND EN ENERGIE**

[C - 2006/11358]

**14 JULI 2006. — Ministerieel besluit tot wijziging van het ministerieel besluit E6/02/CP10/ van 21 mei 2002 houdende concessie voor de exploratie en de exploitatie van minerale en andere niet-levende rijkdommen van het continentaal plat van België**

Door het ministerieel besluit met kenmerken E6/2006/165/CP10 van 14 juli 2006 heeft de Minister van Economie zijn akkoord gegeven aan de Tijdelijke Vereniging Zeezand Exploitatie N.V. Baggerwerken Decloedt en zoon, Dredging International N.V. en N.V. Ondernemingen Jan De Nul met adres Slijkensesteenweg 2, te 8400 Oostende, voor een concessie om, voor een periode die eindigt op 31 december 2016, zand en grind te ontginnen van de bodem van het continentaal plat van België in de controlezones 1, 2 en 3, bepaald in de bijlage van het koninklijk besluit van 1 september 2004 betreffende de voorwaarden, de geografische begrenzing en de toekenningsprocedure van concessies voor de exploratie en de exploitatie van de minerale en andere niet-levende rijkdommen in de territoriale zee en op het continentaal plat.

Het concessiebesluit wordt betekend aan de aanvrager. Een afschrift van het ministerieel besluit wordt overgemaakt aan de leden van de raadgevende commissie vermeld in artikel 2 van het koninklijk besluit van 12 augustus 2000 tot instelling van de raadgevende commissie belast met de coördinatie tussen de administraties die betrokken zijn bij het beheer van de exploratie en de exploitatie van het continentaal plat en van de territoriale zee en tot vaststelling van de werkingsmodaliteiten en -kosten ervan.

**SERVICE PUBLIC FEDERAL ECONOMIE,  
P.M.E., CLASSES MOYENNES ET ENERGIE**

[C - 2006/11358]

**14 JUILLET 2006. — Arrêté ministériel modifiant l'arrêté ministériel E6/02/CP10/ du 21 mai 2002 de concession pour la recherche et l'exploitation des ressources minérales et autres ressources non vivantes sur le plateau continental de la Belgique**

Par l'arrêté ministériel n° E6/2006/165/CP10 du 14 juillet 2006, le Ministre de l'Economie a donné son accord à l'Association momentanée Zeezand Exploitatie N.V. Baggerwerken Decloedt en zoon, Dredging International N.V. et N.V. Ondernemingen Jan De Nul, Slijkensesteenweg 2, à 8400 Ostende, pour une concession pour exploiter, pour une période venant à expiration le 31 décembre 2016, du sable et du gravier du fond du plateau continental de la Belgique, dans les zones de contrôle 1, 2 et 3 définies à l'annexe de l'arrêté royal du 1<sup>er</sup> septembre 2004 relatif aux conditions, à la délimitation géographique et à la procédure d'octroi des concessions d'exploration et d'exploitation des ressources non vivantes de la mer territoriale et du plateau continental.

L'arrêté de concession est notifié au demandeur. Une copie de l'arrêté ministériel est remise aux membres de la commission consultative visés à l'article 2 de l'arrêté royal du 12 août 2000 instituant la commission consultative chargée d'assurer la coordination entre les administrations concernées par la gestion de l'exploration et de l'exploitation du plateau continental et de la mer territoriale et en fixant les modalités et les frais de fonctionnement.

**FEDERALE OVERHEIDSDIENST ECONOMIE,  
K.M.O., MIDDENSTAND EN ENERGIE**

[C - 2006/11354]

**14 JULI 2006. — Ministerieel besluit tot wijziging van het ministerieel besluit E6/2001/CP19/ van 9 januari 2002 houdende verlening aan De Hoophandel BV, co Satic NV, Rietschoorvelden 20, te 2170 Merksem, van een concessie voor de exploratie en de exploitatie van de minerale en andere niet-levende rijkdommen in de territoriale zee en op het continentaal plat van België**

Door het ministerieel besluit met kenmerken E6/2006/161/CP19 van 14 juli 2006 heeft de Minister van Economie zijn akkoord gegeven aan De Hoop Handel B.V., co Satic N.V., Rietschoorvelden 20, te 2170 Merksem, voor een concessie om, voor een periode die eindigt op 31 december 2011, zand en grind te ontginnen van de bodem van het continentaal plat van België in de controlezones 1, 2 en 3, bepaald in de bijlage van het koninklijk besluit van 1 september 2004 betreffende de voorwaarden, de geografische begrenzing en de toekenningsprocedure van concessies voor de exploratie en de exploitatie van de minerale en andere niet-levende rijkdommen in de territoriale zee en op het continentaal plat.

Het concessiebesluit wordt betekend aan de aanvrager. Een afschrift van het ministerieel besluit wordt overgemaakt aan de leden van de raadgevende commissie vermeld in artikel 2 van het koninklijk besluit van 12 augustus 2000 tot instelling van de raadgevende commissie belast met de coördinatie tussen de administraties die betrokken zijn bij het beheer van de exploratie en de exploitatie van het continentaal plat en van de territoriale zee en tot vaststelling van de werkingsmodaliteiten en -kosten ervan.

**SERVICE PUBLIC FEDERAL ECONOMIE,  
P.M.E., CLASSES MOYENNES ET ENERGIE**

[C - 2006/11354]

**14 JUILLET 2006. — Arrêté ministériel modifiant l'arrêté ministériel E6/2001/CP19/ du 9 janvier 2002 octroyant à De Hoop Handel BV, co Satic SA, Rietschoorvelden 20, à 2170 Merksem, une concession pour la recherche et l'exploitation des ressources minérales et autres ressources non vivantes dans la mer territoriale et sur le plateau continental de la Belgique**

Par l'arrêté ministériel n° E6/2006/161/CP19 du 14 juillet 2006, le Ministre de l'Economie a donné son accord à De Hoop Handel B.V., co Satic S.A., Rietschoorvelden 20, à 2170 Merksem, pour une concession pour exploiter, pour une période venant à expiration le 31 décembre 2011, du sable et du gravier du fond du plateau continental de la Belgique, dans les zones de contrôle 1, 2 et 3 définies à l'annexe de l'arrêté royal du 1<sup>er</sup> septembre 2004 relatif aux conditions, à la délimitation géographique et à la procédure d'octroi des concessions d'exploration et d'exploitation des ressources non vivantes de la mer territoriale et du plateau continental.

L'arrêté de concession est notifié au demandeur. Une copie de l'arrêté ministériel est remise aux membres de la commission consultative visés à l'article 2 de l'arrêté royal du 12 août 2000 instituant la commission consultative chargée d'assurer la coordination entre les administrations concernées par la gestion de l'exploration et de l'exploitation du plateau continental et de la mer territoriale et en fixant les modalités et les frais de fonctionnement.

FEDERALE OVERHEIDSDIENST ECONOMIE,  
K.M.O., MIDDENSTAND EN ENERGIE

[C – 2006/11353]

14 JULI 2006. — Ministerieel besluit tot wijziging van het ministerieel besluit E6/2002/110/CP18/627 van 4 juni 2002 houdende verlening aan de N.V. Hanson Aggregates Belgium, Lanceloot Blondeellaan 1, te 8380 Zeebrugge, van een concessie voor de exploratie en de exploitatie van de minerale en andere niet-levende rijkdommen in de territoriale zee en op het continentaal plat van België

Door het ministerieel besluit met kenmerken E6/2006/160/CP18 van 14 juli 2006 heeft de Minister van Economie zijn akkoord gegeven aan Hanson Aggregates Belgium N.V., Lanceloot Blondeellaan 1, te 8380 Zeebrugge, voor een concessie om, voor een periode die eindigt op 31 december 2011, zand en grind te ontginnen van de bodem van het continentaal plat van België in de controlezones 1, 2 en 3, bepaald in de bijlage van het koninklijk besluit van 1 september 2004 betreffende de voorwaarden, de geografische begrenzing en de toekenningsprocedure van concessies voor de exploratie en de exploitatie van de minerale en andere niet-levende rijkdommen in de territoriale zee en op het continentaal plat.

Het concessiebesluit wordt betekend aan de aanvrager. Een afschrift van het ministerieel besluit wordt overgemaakt aan de leden van de raadgevende commissie vermeld in artikel 2 van het koninklijk besluit van 12 augustus 2000 tot instelling van de raadgevende commissie belast met de coördinatie tussen de administraties die betrokken zijn bij het beheer van de exploratie en de exploitatie van het continentaal plat en van de territoriale zee en tot vaststelling van de werkingsmodaliteiten en -kosten ervan.

SERVICE PUBLIC FEDERAL ECONOMIE,  
P.M.E., CLASSES MOYENNES ET ENERGIE

[C – 2006/11353]

14 JUILLET 2006. — Arrêté ministériel modifiant l'arrêté ministériel E6/2002/110/CP18/627 du 4 juin 2002 octroyant à la S.A. Hanson Aggregates Belgium, Lanceloot Blondeellaan 1, à 8380 Zeebrugge, une concession pour la recherche et l'exploitation des ressources minérales et autres ressources non vivantes dans la mer territoriale et sur le plateau continental de la Belgique

Par l'arrêté ministériel n° E6/2006/160/CP18 du 14 juillet 2006, le Ministre de l'Economie a donné son accord à la S.A. Hanson Aggregates Belgium, Lanceloot Blondeellaan 1, à 8380 Zeebrugge, pour une concession pour exploiter, pour une période venant à expiration le 31 décembre 2011, du sable et du gravier du fond du plateau continental de la Belgique, dans les zones de contrôle 1, 2 et 3 définies à l'annexe de l'arrêté royal du 1<sup>er</sup> septembre 2004 relatif aux conditions, à la délimitation géographique et à la procédure d'octroi des concessions d'exploration et d'exploitation des ressources non vivantes de la mer territoriale et du plateau continental.

L'arrêté de concession est notifié au demandeur. Une copie de l'arrêté ministériel est remise aux membres de la commission consultative visés à l'article 2 de l'arrêté royal du 12 août 2000 instituant la commission consultative chargée d'assurer la coordination entre les administrations concernées par la gestion de l'exploration et de l'exploitation du plateau continental et de la mer territoriale et en fixant les modalités et les frais de fonctionnement.

FEDERALE OVERHEIDSDIENST ECONOMIE,  
K.M.O., MIDDENSTAND EN ENERGIE

[C – 2006/11357]

14 JULI 2006. — Ministerieel besluit tot wijziging van het ministerieel besluit E6/2002/112/CP12/896 van 18 juli 2002 houdende concessie voor de exploratie en de exploitatie van minerale en andere niet-levende rijkdommen van het continentaal plat van België

Door het ministerieel besluit met kenmerken E6/2006/164/CP12 van 14 juli 2006 heeft de Minister van Economie zijn akkoord gegeven aan de Tijdelijke Vereniging N.V. Nieuwpoortse Handelsmaatschappij – N.V. C.E.I. Construct, Noorderhavenoever 12 te 8620 Nieuwpoort, voor een concessie om, voor een periode die eindigt op 31 december 2009, zand en grind te ontginnen van de bodem van het continentaal plat van België in de controlezones 1, 2 en 3 bepaald in de bijlage van het koninklijk besluit van 1 september 2004 betreffende de voorwaarden, de geografische begrenzing en de toekenningsprocedure van concessies voor de exploratie en de exploitatie van de minerale en andere niet-levende rijkdommen in de territoriale zee en op het continentaal plat.

Het concessiebesluit wordt betekend aan de aanvrager. Een afschrift van het ministerieel besluit wordt overgemaakt aan de leden van de raadgevende commissie vermeld in artikel 2 van het koninklijk besluit van 12 augustus 2000 tot instelling van de raadgevende commissie belast met de coördinatie tussen de administraties die betrokken zijn bij het beheer van de exploratie en de exploitatie van het continentaal plat en van de territoriale zee en tot vaststelling van de werkingsmodaliteiten en -kosten ervan.

SERVICE PUBLIC FEDERAL ECONOMIE,  
P.M.E., CLASSES MOYENNES ET ENERGIE

[C – 2006/11357]

14 JUILLET 2006. — Arrêté ministériel modifiant l'arrêté ministériel E6/2002/112/CP12/896 du 18 juillet 2002 de concession pour la recherche et l'exploitation des ressources minérales et autres ressources non vivantes sur le plateau continental de la Belgique

Par l'arrêté ministériel n° E6/2006/164/CP12 du 14 juillet 2006, le Ministre de l'Economie a donné son accord à l'Association Momentanée S.A. Nieuwpoortse Handelsmaatschappij – S.A. C.E.I. Construct, Noorderhavenoever 12 à 8620 Nieuwpoort, pour une concession pour exploiter, pour une période venant à expiration le 31 décembre 2009, du sable et du gravier du fond du plateau continental de la Belgique, dans les zones de contrôle 1, 2 et 3 définies à l'annexe de l'arrêté royal du 1<sup>er</sup> septembre 2004 relatif aux conditions, à la délimitation géographique et à la procédure d'octroi des concessions d'exploration et d'exploitation des ressources non vivantes de la mer territoriale et du plateau continental.

L'arrêté de concession est notifié au demandeur. Une copie de l'arrêté ministériel est remise aux membres de la commission consultative visés à l'article 2 de l'arrêté royal du 12 août 2000 instituant la commission consultative chargée d'assurer la coordination entre les administrations concernées par la gestion de l'exploration et de l'exploitation du plateau continental et de la mer territoriale et en fixant les modalités et les frais de fonctionnement.

FEDERALE OVERHEIDSDIENST ECONOMIE,  
K.M.O., MIDDENSTAND EN ENERGIE

[C – 2006/11355]

14 JULI 2006. — Ministerieel besluit tot wijziging van het ministerieel besluit E6/2003/82/CP20/ van 13 mei 2003 houdende verlening aan de firma DBM (Deme Building Materials), Haven 1025, Scheldedijk 30, te 2070 Zwijndrecht, van een concessie voor de exploratie en de exploitatie van de minerale en andere niet-levende rijkdommen in de territoriale zee en op het continentaal plat van België

Door het ministerieel besluit met kenmerken E6/2006/162/CP20 van 14 juli 2006 heeft de Minister van Economie zijn akkoord gegeven aan de firma DBM (Deme Building Materials), Haven 1025, Scheldedijk 30, te 2070 Zwijndrecht, voor een concessie om, voor een periode die eindigt op 30 april 2013, zand en grind te ontginnen van de bodem van het continentaal plat van België in de controlezones 1, 2 en 3, bepaald in de bijlage van het koninklijk besluit van 1 september 2004 betreffende de voorwaarden, de geografische begrenzing en de toekenningsprocedure van concessies voor de exploratie en de exploitatie van de minerale en andere niet-levende rijkdommen in de territoriale zee en op het continentaal plat.

Het concessiebesluit wordt betekend aan de aanvrager. Een afschrift van het ministerieel besluit wordt overgemaakt aan de leden van de raadgevende commissie vermeld in artikel 2 van het koninklijk besluit van 12 augustus 2000 tot instelling van de raadgevende commissie belast met de coördinatie tussen de administraties die betrokken zijn bij het beheer van de exploratie en de exploitatie van het continentaal plat en van de territoriale zee en tot vaststelling van de werkingsmodaliteiten en -kosten ervan.

FEDERALE OVERHEIDSDIENST ECONOMIE,  
K.M.O., MIDDENSTAND EN ENERGIE

[C – 2006/11356]

14 JULI 2006. — Ministerieel besluit tot wijziging van het ministerieel besluit 8.M/93/A 2171/42 van 6 augustus 1993 houdende concessie voor de exploratie en de exploitatie van minerale en andere niet-levende rijkdommen van het continentaal plat van België

Door het ministerieel besluit met kenmerken E6/2006/163/CP03 van 14 juli 2006 heeft de Minister van Economie zijn akkoord gegeven aan de N.V. Insagra, Noorderhavenoever 14, te 8620 Nieuwpoort, voor een concessie om, voor een periode die eindigt op 31 maart 2013, zand en grind te ontginnen van de bodem van het continentaal plat van België in de controlezones 1, 2 en 3, bepaald in de bijlage van het koninklijk besluit van 1 september 2004 betreffende de voorwaarden, de geografische begrenzing en de toekenningsprocedure van concessies voor de exploratie en de exploitatie van de minerale en andere niet-levende rijkdommen in de territoriale zee en op het continentaal plat.

Het concessiebesluit wordt betekend aan de aanvrager. Een afschrift van het ministerieel besluit wordt overgemaakt aan de leden van de raadgevende commissie vermeld in artikel 2 van het koninklijk besluit van 12 augustus 2000 tot instelling van de raadgevende commissie belast met de coördinatie tussen de administraties die betrokken zijn bij het beheer van de exploratie en de exploitatie van het continentaal plat en van de territoriale zee en tot vaststelling van de werkingsmodaliteiten en -kosten ervan.

SERVICE PUBLIC FEDERAL ECONOMIE,  
P.M.E., CLASSES MOYENNES ET ENERGIE

[C – 2006/11355]

14 JUILLET 2006. — Arrêté ministériel modifiant l'arrêté ministériel E6/2003/82/CP20/ du 13 mai 2003 octroyant à la firme DBM (Deme Building Materials), Haven 1025, Scheldedijk 30, à 2070 Zwijndrecht, une concession pour la recherche et l'exploitation des ressources minérales et autres ressources non vivantes dans la mer territoriale et sur le plateau continental de la Belgique

Par l'arrêté ministériel n° E6/2006/162/CP20 du 14 juillet 2006, le Ministre de l'Economie a donné son accord à la firme DBM (Deme Building Materials), Haven 1025, Scheldedijk 30, à 2070 Zwijndrecht, pour une concession pour exploiter, pour une période venant à expiration le 30 avril 2013, du sable et du gravier du fond du plateau continental de la Belgique, dans les zones de contrôle 1, 2 et 3 définies à l'annexe de l'arrêté royal du 1<sup>er</sup> septembre 2004 relatif aux conditions, à la délimitation géographique et à la procédure d'octroi des concessions d'exploration et d'exploitation des ressources non vivantes de la mer territoriale et du plateau continental.

L'arrêté de concession est notifié au demandeur. Une copie de l'arrêté ministériel est remise aux membres de la commission consultative visés à l'article 2 de l'arrêté royal du 12 août 2000 instituant la commission consultative chargée d'assurer la coordination entre les administrations concernées par la gestion de l'exploration et de l'exploitation du plateau continental et de la mer territoriale et en fixant les modalités et les frais de fonctionnement.

SERVICE PUBLIC FEDERAL ECONOMIE,  
P.M.E., CLASSES MOYENNES ET ENERGIE

[C – 2006/11356]

14 JUILLET 2006. — Arrêté ministériel modifiant l'arrêté ministériel 8.M/93/A 2171/42 du 6 août 1993 de concession pour la recherche et l'exploitation des ressources minérales et autres ressources non vivantes sur le plateau continental de la Belgique

Par l'arrêté ministériel n° E6/2006/163/CP03 du 14 juillet 2006 le Ministre de l'Economie a donné son accord à la S.A. Insagra, Noorderhavenoever 14, à 8620 Nieuwpoort, pour une concession pour exploiter, pour une période venant à expiration le 31 mars 2013, du sable et du gravier du fond du plateau continental de la Belgique, dans les zones de contrôle 1, 2 et 3 définies à l'annexe de l'arrêté royal du 1<sup>er</sup> septembre 2004 relatif aux conditions, à la délimitation géographique et à la procédure d'octroi des concessions d'exploration et d'exploitation des ressources non vivantes de la mer territoriale et du plateau continental.

L'arrêté de concession est notifié au demandeur. Une copie de l'arrêté ministériel est remise aux membres de la commission consultative visés à l'article 2 de l'arrêté royal du 12 août 2000 instituant la commission consultative chargée d'assurer la coordination entre les administrations concernées par la gestion de l'exploration et de l'exploitation du plateau continental et de la mer territoriale et en fixant les modalités et les frais de fonctionnement.



FEDERALE OVERHEIDSDIENST ECONOMIE,  
K.M.O., MIDDENSTAND EN ENERGIE

[C - 2006/11359]

**14 JULI 2006.** — Ministerieel besluit tot wijziging van het ministerieel besluit 8.M/93/A2175/45 van 6 augustus 1993 houdende concessie voor de exploratie en de exploitatie van minerale en andere niet-levende rijkdommen van het continentaal plat van België

Door het ministerieel besluit met kenmerken E6/2006/166/CP01 van 14 juli 2006 heeft de Minister van Economie zijn akkoord gegeven aan de N.V. Charles Kesteleyn, Zuiddokweg 50, te 9000 Gent, voor een concessie om, voor een periode die eindigt op 5 augustus 2016, zand en grind te ontginnen van de bodem van het continentaal plat van België in de controlezones 1, 2, en 3 bepaald in de bijlage van het koninklijk besluit van 1 september 2004 betreffende de voorwaarden, de geografische begrenzing en de toekenningsprocedure van concessies voor de exploratie en de exploitatie van de minerale en andere niet-levende rijkdommen in de territoriale zee en op het continentaal plat.

Het concessiebesluit wordt betekend aan de aanvrager. Een afschrift van het ministerieel besluit wordt overgemaakt aan de leden van de raadgevende commissie vermeld in artikel 2 van het koninklijk besluit van 12 augustus 2000 tot instelling van de raadgevende commissie belast met de coördinatie tussen de administraties die betrokken zijn bij het beheer van de exploratie en de exploitatie van het continentaal plat en van de territoriale zee en tot vaststelling van de werkingsmodaliteiten en -kosten ervan.

SERVICE PUBLIC FEDERAL ECONOMIE,  
P.M.E., CLASSES MOYENNES ET ENERGIE

[C - 2006/11359]

**14 JUILLET 2006.** — Arrêté ministériel modifiant l'arrêté ministériel 8.M/93/A2175/45 du 6 août 1993 de concession pour la recherche et l'exploitation des ressources minérales et autres ressources non vivantes sur le plateau continental de la Belgique

Par l'arrêté ministériel n° E6/2006/166/CP01 du 14 juillet 2006, le Ministre de l'Economie a donné son accord à la S.A. Charles Kesteleyn, Zuiddokweg 50, à 9000 Gand, pour une concession pour exploiter, pour une période venant à expiration le 5 août 2016, du sable et du gravier du fond du plateau continental de la Belgique, dans les zones de contrôle 1, 2 et 3 définies à l'annexe de l'arrêté royal du 1<sup>er</sup> septembre 2004 relatif aux conditions, à la délimitation géographique et à la procédure d'octroi des concessions d'exploration et d'exploitation des ressources non vivantes de la mer territoriale et du plateau continental.

L'arrêté de concession est notifié au demandeur. Une copie de l'arrêté ministériel est remise aux membres de la commission consultative visés à l'article 2 de l'arrêté royal du 12 août 2000 instituant la commission consultative chargée d'assurer la coordination entre les administrations concernées par la gestion de l'exploration et de l'exploitation du plateau continental et de la mer territoriale et en fixant les modalités et les frais de fonctionnement.

FEDERALE OVERHEIDSDIENST ECONOMIE,  
K.M.O., MIDDENSTAND EN ENERGIE

[C - 2006/11352]

**14 JULI 2006.** — Ministerieel besluit houdende verlening aan de N.V. Satic, Rietschoorvelden 20, te 2170 Antwerpen, van een concessie voor de exploratie en de exploitatie van de minerale en andere niet-levende rijkdommen in de territoriale zee en op het continentaal plat van België

Door het ministerieel besluit met kenmerken E6/2006/159/CP07 van 14 juli 2006 heeft de Minister van Economie zijn akkoord gegeven aan de N.V. Satic, Rietschoorvelden 20, te 2170 Antwerpen, voor een concessie om, vanaf 1 augustus 2006, voor een periode van 10 jaar, zand en grind te ontginnen van de bodem van het continentaal plat van België in de controlezones 2 en 3 bepaald in de bijlage van het koninklijk besluit van 1 september 2004 betreffende de voorwaarden, de geografische begrenzing en de toekenningsprocedure van concessies voor de exploratie en de exploitatie van de minerale en andere niet-levende rijkdommen in de territoriale zee en op het continentaal plat.

Het concessiebesluit wordt betekend aan de aanvrager. Een afschrift van het ministerieel besluit wordt overgemaakt aan de leden van de raadgevende commissie vermeld in artikel 2 van het koninklijk besluit van 12 augustus 2000 tot instelling van de raadgevende commissie belast met de coördinatie tussen de administraties die betrokken zijn bij het beheer van de exploratie en de exploitatie van het continentaal plat en van de territoriale zee en tot vaststelling van de werkingsmodaliteiten en -kosten ervan.

SERVICE PUBLIC FEDERAL ECONOMIE,  
P.M.E., CLASSES MOYENNES ET ENERGIE

[C - 2006/11352]

**14 JUILLET 2006.** — Arrêté ministériel octroyant à la S.A. Satic, Rietschoorvelden 20, à 2170 Anvers, une concession pour l'exploration et l'exploitation des ressources minérales et autres ressources non vivantes de la mer territoriale et du plateau continental de la Belgique

Par l'arrêté ministériel n° E6/2006/159/CP07 du 14 juillet 2006, le Ministre de l'Economie a donné son accord à la S.A. Satic, Rietschoorvelden 20, à 2170 Anvers, pour une concession pour exploiter, à partir du 1<sup>er</sup> août 2006, pour une période de 10 ans, du sable et du gravier du fond du plateau continental de la Belgique dans les zones de contrôle 2 et 3 définies à l'annexe de l'arrêté royal du 1<sup>er</sup> septembre 2004 relatif aux conditions, à la délimitation géographique et à la procédure d'octroi des concessions d'exploration et d'exploitation des ressources minérales et autres ressources non vivantes de la mer territoriale et du plateau continental.

L'arrêté de concession est notifié au demandeur. Une copie de l'arrêté ministériel est remise aux membres de la commission consultative visés à l'article 2 de l'arrêté royal du 12 août 2000 instituant la commission consultative chargée d'assurer la coordination entre les administrations concernées par la gestion de l'exploration et de l'exploitation du plateau continental et de la mer territoriale et en fixant les modalités et les frais de fonctionnement.

FEDERALE OVERHEIDSDIENST ECONOMIE,  
K.M.O., MIDDENSTAND EN ENERGIE

[C - 2006/11346]

**14 JULI 2006.** — Ministerieel besluit houdende verlening aan de firma Dranaco N.V., Denderstraat z/n, te 2060 Antwerpen, van een concessie voor de exploratie en de exploitatie van de minerale en andere niet-levende rijkdommen in de territoriale zee en op het continentaal plat van België

Door het ministerieel besluit met kenmerken E6/2006/158/CP06 van 14 juli 2006 heeft de Minister van Economie zijn akkoord gegeven aan de firma Dranaco N.V., Denderstraat z/n te 2060 Antwerpen, voor een concessie om, vanaf 1 augustus 2006, voor een periode van 10 jaar, zand en grind te ontginnen van de bodem van het continentaal plat van België in de controlezones 1 en 2 bepaald in de bijlage van het

SERVICE PUBLIC FEDERAL ECONOMIE,  
P.M.E., CLASSES MOYENNES ET ENERGIE

[C - 2006/11346]

**14 JUILLET 2006.** — Arrêté ministériel octroyant à la firme Dranaco S.A., Denderstraat s/n, à 2060 Anvers, une concession pour l'exploration et l'exploitation des ressources minérales et autres ressources non vivantes de la mer territoriale et du plateau continental de la Belgique

Par l'arrêté ministériel n° E6/2006/158/CP06 du 14 juillet 2006, le Ministre de l'Economie a donné son accord à la firme Dranaco S.A., Denderstraat s/n à 2060 Anvers, pour une concession pour exploiter, à partir du 1<sup>er</sup> août 2006, pour une période de 10 ans, du sable et du gravier du fond du plateau continental de la Belgique dans les zones de contrôle 1 et 2 définies à l'annexe de l'arrêté royal du 1<sup>er</sup> septembre 2004

koninklijk besluit van 1 september 2004 betreffende de voorwaarden, de geografische begrenzing en de toekenningsprocedure van concessies voor de exploratie en de exploitatie van de minerale en andere niet-levende rijkdommen in de territoriale zee en op het continentaal plat.

Het concessiebesluit wordt betekend aan de aanvrager. Een afschrift van het ministerieel besluit wordt overgemaakt aan de leden van de raadgevende commissie vermeld in artikel 2 van het koninklijk besluit van 12 augustus 2000 tot instelling van de raadgevende commissie belast met de coördinatie tussen de administraties die betrokken zijn bij het beheer van de exploratie en de exploitatie van het continentaal plat en van de territoriale zee en tot vaststelling van de werkingsmodaliteiten en -kosten ervan.

relatif aux conditions, à la délimitation géographique et à la procédure d'octroi des concessions d'exploration et d'exploitation des ressources minérales et autres ressources non vivantes de la mer territoriale et du plateau continental.

L'arrêté de concession est notifié au demandeur. Une copie de l'arrêté ministériel est remise aux membres de la commission consultative visés à l'article 2 de l'arrêté royal du 12 août 2000 instituant la commission consultative chargée d'assurer la coordination entre les administrations concernées par la gestion de l'exploration et de l'exploitation du plateau continental et de la mer territoriale et en fixant les modalités et les frais de fonctionnement.

FEDERALE OVERHEIDSDIENST ECONOMIE,  
K.M.O., MIDDENSTAND EN ENERGIE

[C – 2006/11349]

25 JULI 2006. — Ministerieel besluit houdende het uit de handel nemen en het verbod van het op de markt brengen van de stoomgenerator ATTSU model RL-300/12 met fabricatienummer 3425

De Minister van Consumentenzaken,

Gelet op de wet van 9 februari 1994 betreffende de veiligheid van producten en diensten, inzonderheid op de artikelen 2 en 4, gewijzigd bij de wetten van 4 april 2001 en 18 december 2002;

Gelet op het koninklijk besluit van 13 juni 1999 betreffende het op de markt brengen van drukapparatuur, inzonderheid op artikel 4 en de punten 1.1. en 3.1.2. van de bijlage I;

Overwegende dat een onderzoek van de stoomgenerator ATTSU RL300/12 nr. 3425 heeft aangetoond dat de verbindingslas van de romp met beide pijpenplaten langs binnen tot +/- 8 mm niet is doorgelast. Dit kan aanleiding geven tot scheuren of barsten in de stoomgenerator waardoor stoom kan vrijkomen die een gevaar voor brandwonden oplevert;

Overwegende dat, overeenkomstig artikel 4 van de wet van 9 februari 1994 betreffende de veiligheid van producten en diensten, ATTSU, de producent van dit product, bij aangetekend schrijven in kennis gesteld werd van de non-conformiteiten van zijn product op 16 februari 2006, 22 maart 2006 en op 30 mei 2006;

Overwegende dat deze brieven als raadplegingen gelden in de zin van artikel 4, § 2, van de wet van 9 februari 1994 betreffende de veiligheid van producten en diensten;

Overwegende dat de producent op de drie brieven niet voldoende gereageerd heeft,

Besluit :

**Artikel 1.** Het op de markt brengen van de stoomgenerator ATTSU model RL 300/12 fabricatienummer 3425 met als producent ATTSU wordt verboden.

**Art. 2.** Het in artikel 1 vermelde product moet worden uit de handel genomen.

**Art. 3.** De producent moet de gebruiker aangepast en doeltreffend waarschuwen en voorzien in de terugname van de producten met het oog op de wijziging of de gehele terugbetaling dan wel de ruil ervan.

Brussel, 25 juli 2006.

Mevr. F. VAN DEN BOSSCHE

SERVICE PUBLIC FEDERAL ECONOMIE,  
P.M.E., CLASSES MOYENNES ET ENERGIE

[C – 2006/11349]

25 JUILLET 2006. — Arrêté ministériel portant retrait et interdiction de la mise sur le marché du générateur de vapeur ATTSU modèle RL-300/12 avec numéro de fabrication 3425

La Ministre de la protection de la consommation,

Vu la loi du 9 février 1994 relative à la sécurité des produits et des services, notamment les articles 2 et 4, modifiée par les lois des 4 avril 2001 et 18 décembre 2002;

Vu l'arrêté royal du 13 juin 1999 concernant la mise sur le marché des équipements sous pression, en particulier l'article 4 et les points 1.1. et 3.1.2. de l'annexe I;

Considérant qu'un examen du générateur de vapeur ATTSU RL300/12 n° 3425 a démontré que le raccord de la coque avec les deux panneaux de tuyaux n'est pas bien soudé à l'intérieur jusqu'à +/- 8 mm. Ceci peut provoquer des fissures ou des déchirures dans le générateur de vapeur par où de la vapeur peut se libérer et représenter un danger de brûlures;

Considérant que, conformément à l'article 4 de la loi du 9 février 1994 relative à la sécurité des produits et des services, ATTSU, le producteur de ce produit, a été informé par lettre recommandée des non-conformités de son produit le 16 février 2006, le 22 mars 2006 et le 30 mai 2006;

Considérant que ces lettres tiennent lieu de consultations au sens de l'article 4, § 2, de la loi du 9 février 1994 relative à la sécurité des produits et des services;

Considérant que le producteur n'a pas réagi de manière satisfaisante aux trois lettres,

Arrête :

**Article 1<sup>er</sup>.** La mise sur le marché du générateur de vapeur ATTSU modèle RL 300/12 numéro de fabrication 3425, avec ATTSU comme producteur, est interdite.

**Art. 2.** Le produit visé à l'article 1<sup>er</sup> doit être retiré du marché.

**Art. 3.** Le producteur doit prévenir l'utilisateur de façon adéquate et efficace et prévoir la reprise des produits en vue de leur modification, leur remboursement total ou leur échange.

Bruxelles, le 25 juillet 2006.

Mme F. VAN DEN BOSSCHE

**GEMEENSCHAPS- EN GEWESTREGERINGEN**  
**GOUVERNEMENTS DE COMMUNAUTE ET DE REGION**  
**GEMEINSCHAFTS- UND REGIONALREGIERUNGEN**

**VLAAMSE GEMEENSCHAP — COMMUNAUTE FLAMANDE**

**VLAAMSE OVERHEID**

**Economie, Wetenschap en Innovatie**

[C – 2006/36241]

**19 JULI 2006. — Ministerieel besluit tot uitvoering van artikelen 11, 3<sup>o</sup>, en 12 van het ministerieel besluit van 29 oktober 2004 tot uitvoering van het besluit van de Vlaamse Regering van 1 oktober 2004 tot toekenning van steun aan ondernemingen voor ecologie-investeringen in het Vlaamse Gewest**

De Vlaamse minister van Economie, Ondernemen, Wetenschap, Innovatie en Buitenlandse Handel,

Gelet op het decreet van 31 januari 2003 betreffende het economisch ondersteuningsbeleid, gewijzigd bij de decreten van 19 december 2003, 15 juli 2005 en 23 december 2005;

Gelet op het besluit van de Vlaamse Regering van 27 juli 2004 tot bepaling van de bevoegdheden van de leden van de Vlaamse Regering, gewijzigd bij de besluiten van de Vlaamse Regering van 15 oktober 2004, 23 december 2005 en 19 mei 2006;

Gelet op het besluit van de Vlaamse Regering van 1 oktober 2004 tot toekenning van steun aan ondernemingen voor ecologie-investeringen in het Vlaamse Gewest, gewijzigd bij het ministerieel besluit van 29 oktober 2004;

Gelet op het ministerieel besluit van 29 oktober 2004 tot uitvoering van het besluit van de Vlaamse Regering van 1 oktober 2004 tot toekenning van steun aan ondernemingen voor ecologie-investeringen in het Vlaamse Gewest;

Gelet op het advies van de Inspectie van Financiën, gegeven op 13 juni 2006;

Gelet op de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973, inzonderheid op artikel 3, § 1, vervangen bij de wet van 4 juli 1989 en gewijzigd bij de wet van 4 augustus 1996;

Gelet op de dringende noodzakelijkheid;

Overwegende dat de opname van de nieuwe technologieën in de limitatieve technologieënlijst een integraal onderdeel uitmaakt van de procedure tot afhandeling van een steundossier;

Overwegende dat om deze redenen de nieuwe vereenvoudigde administratieve afhandeling van een steundossier in het gedrang komt. De vertraging als gevolg hiervan kan ervoor zorgen dat de steun niet doelmatig is en overbodig wordt. Daardoor kunnen de beoogde milieudoelstellingen niet meer worden bereikt;

Overwegende dat om deze redenen dit besluit dringend in werking dient te treden,

Besluit :

**Artikel 1.** Ter uitvoering van artikel 11, 3<sup>o</sup>, van het ministerieel besluit van 29 oktober 2004 tot uitvoering van het besluit van de Vlaamse Regering van 1 oktober 2004 tot toekenning van steun aan ondernemingen voor ecologie-investeringen in het Vlaamse Gewest worden de ecologie-investeringen, vermeld in bijlage I, II, III, IV, V, VI, VII, IX en X gevoegd bij dit besluit, aan de limitatieve technologieënlijst toegevoegd.

**Art. 2.** Ter uitvoering van artikel 12 van hetzelfde besluit wordt de technologiecode 1215 vervangen door bijlage VIII gevoegd bij dit besluit.

**Art. 3.** Dit besluit treedt in werking op 19 juli 2006.

Brussel, 19 juli 2006.

F. MOERMAN

**Bijlage I****technologienr.**

1216

**Naam techniek**

Centrale vochtwaterinstallatie voor offsetdrukpersen die vochtwater met een ideale en constante samenstelling produceert waardoor slechts een minimum aan isopropylalcohol nodig is.

**Uitleg**

Investerings in een installatie met een nauwkeurig doseersysteem voor de centrale aanmaak van "vochtwater" (mengsel van geconditioneerd water, toevoegmiddel en IPA-ervanger), waarbij vochtwater een zodanige samenstelling heeft dat naderhand slechts een minimum aan IPA moet toegevoegd worden.;

**TECHNOLOGIETYPE**

Milieutechnologie

**meerkost**

85%

**milieuperformantiefactor**

0,6

**Aanvaarde investeringen**

51%

**COMPONENTEN****Essentiële componenten**

- centrale omgekeerde osmose eenheid met buffervat
- centraal doseersysteem voor opconcentratie mineralen in gezuiverd water
- centrale menginstallatie wateradditief (inclusief buffervat)
- centraal doseersysteem met hoge nauwkeurigheid voor additief (regelsysteem op basis van bv. lichtabsorptie)
- decentraal doseersysteem isopropylalcohol (IPA) aan drukkpersen

**Niet essentiële componenten**

- inpassing in het productieapparaat

Gezien om gevoegd te worden bij het ministerieel besluit van 19 juli 2006 tot uitvoering van artikel 11, 1° en 3° van het ministerieel besluit van 29 oktober 2004 tot uitvoering van het besluit van de Vlaamse Regering van 1 oktober 2004 tot toekenning van steun aan ondernemingen voor ecologie-investeringen in het Vlaamse Gewest.

De Vlaamse minister van Economie, Ondernemen, Wetenschap, Innovatie en Buitenlandse Handel,

F. MOERMAN

**Bijlage II****technologienr.****Naam techniek**

1217

*Aanwending van de computer-to-plate (CTP) technologie voor voorinstelling van inkschuiven op de offsetdrukkers***Uitleg***Investerings in de implementatie van de bestaande computer-to-plate-technologie (CTP) tot op het niveau van de drukpers zelf (dit als aanzet naar de invoering van computer-to-press-technologie), waardoor een voorinstelling van de inkschuiven op de offsetdrukkers wordt bekomen (afvalpreventie).;***TECHNOLOGIETYPE***Milieutechnologie***meerkost****milieuperformantiefactor****Aanvaarde investeringen**

35%

x

0,6

=

21%

**COMPONENTEN****Essentiële componenten**

- hard- en software voor computergestuurd instellen van inkschuiven
- bijkomende software aan drukpers
- databank met netwerk voor fijninstelling inkschuiven voor herhaalorders
- netwerkverbinding tussen prepress en drukpers
- bijkomende software in prepress

Gezien om gevoegd te worden bij het ministerieel besluit van 19 juli 2006 tot uitvoering van artikel 11, 1° en 3° van het ministerieel besluit van 29 oktober 2004 tot uitvoering van het besluit van de Vlaamse Regering van 1 oktober 2004 tot toekenning van steun aan ondernemingen voor ecologie-investeringen in het Vlaamse Gewest.

De Vlaamse minister van Economie, Ondernemen, Wetenschap, Innovatie en Buitenlandse Handel,

F. MOERMAN

**Bijlage III****technologiën.****Naam techniek**

1218

Spaarsysteem op anti-smet-poeder-installaties op drukpersen

**Uitleg**

Spaarsysteem op anti-smet-poederinstallatie ter beperking van het verbruik van anti-smet-poeder tot een minimum, door de verstrooiing ervan te beperken tot de beïnkte drukzones.

**TECHNOLOGIETYPE**

Milieutechnologie

**meerkost****milieuperformantiefactor****Aanvaarde investeringen**

100%

x

0,6

=

60%

**COMPONENTEN****Essentiële componenten**

spaarsysteem op anti-smetpoeder-installatie

Gezien om gevoegd te worden bij het ministerieel besluit van 19 juli 2006 tot uitvoering van artikel 11, 1° en 3° van het ministerieel besluit van 29 oktober 2004 tot uitvoering van het besluit van de Vlaamse Regering van 1 oktober 2004 tot toekenning van steun aan ondernemingen voor ecologie-investeringen in het Vlaamse Gewest.

De Vlaamse minister van Economie, Ondernemen, Wetenschap, Innovatie en Buitenlandse Handel,

F. MOERMAN

**Bijlage IV****technologienr.****Naam techniek**

1219

Centrale zuivering van het op de drukpersen gebruikt waswater met het oog op hergebruik van het solvent

**Uitleg**

Installatie die het waswater van de (offset)drukpersen centraal zuivert zodat het solvent kan worden gerecycleerd. Door het gebruik van een wasmiddel (water en organisch solvent) op de drukpersen degradeert dit wasmiddel tot "waswater" (een vervuild mengsel van water, organisch solvent, inktrestanten en kartonpluisen).

**TECHNOLOGIETYPE**

Milieutechnologie

**meerkost****milieuperformantiefactor****Aanvaarde investeringen**

55%

x

0,6

=

33%

**COMPONENTEN****Essentiële componenten**

verzameltank  
voorbezinktank met filterinstallatie voor wasmiddel

**Niet essentiële componenten**

inpassing in het productieapparaat

Gezien om gevoegd te worden bij het ministerieel besluit van 19 juli 2006 tot uitvoering van artikel 11, 1° en 3° van het ministerieel besluit van 29 oktober 2004 tot uitvoering van het besluit van de Vlaamse Regering van 1 oktober 2004 tot toekenning van steun aan ondernemingen voor ecologie-investeringen in het Vlaamse Gewest.

De Vlaamse minister van Economie, Ondernemen, Wetenschap, Innovatie en Buitenlandse Handel,

F. MOERMAN

**Bijlage V****technologiennr.****Naam techniek**

1220

*Gebruik van speciale, duurzame, interne paletten en oplegplaten, specifiek voor de grafische sector.***Uitleg***Gebruik van duurzame paletten en oplegplaten voor het intern transport van goederen, waardoor bovendien de contaminatie van producten door onder meer vocht of houtsplinters wordt voorkomen.***TECHNOLOGIETYPE***Milieutechnologie***meerkost****milieuperformantiefactor****Aanvaarde investeringen**

60%

x

0,6

=

36%

**COMPONENTEN****Essentiële componenten**

duurzame paletten in kunststof en/of aluminium  
oplegplaten in kunststof

Gezien om gevoegd te worden bij het ministerieel besluit van 19 juli 2006 tot uitvoering van artikel 11, 1° en 3° van het ministerieel besluit van 29 oktober 2004 tot uitvoering van het besluit van de Vlaamse Regering van 1 oktober 2004 tot toekenning van steun aan ondernemingen voor ecologie-investeringen in het Vlaamse Gewest.

De Vlaamse minister van Economie, Ondernemen, Wetenschap, Innovatie en Buitenlandse Handel,

F. MOERMAN



**Bijlage VI****technologieën.****Naam techniek**

1221

Doosopzetmachine met alternatieve plooi volgorde

**Uitleg**

Machine voor het vormen van overdozen voor de verpakking van producten, waarbij deze overdozen op een alternatieve wijze worden geplooid (eerst lange en dan pas korte zijde), zodat de noodzaak van beschermend verpakkingsmateriaal (bv. inlegvellen) op de bodem komt te vervallen.

**TECHNOLOGIETYPE**

Milieutechnologie

**meerkost****milieuperformantiefactor****Aanvaarde investeringen**

45%

x

0,6

=

27%

**COMPONENTEN****Essentiële componenten**

doosopzetmachine met alternatieve plooi volgorde

Gezien om gevoegd te worden bij het ministerieel besluit van 19 juli 2006 tot uitvoering van artikel 11, 1° en 3° van het ministerieel besluit van 29 oktober 2004 tot uitvoering van het besluit van de Vlaamse Regering van 1 oktober 2004 tot toekenning van steun aan ondernemingen voor ecologie-investeringen in het Vlaamse Gewest.

De Vlaamse minister van Economie, Ondernemen, Wetenschap, Innovatie en Buitenlandse Handel,

F. MOERMAN

**Bijlage VII****technologiennr.****Naam techniek**

1222

Voor retourdozen aangepaste doosopzetmachine

**Uitleg**

Machine (incl. aangepast transportmechanisme naar plakstraat) voor het vormen van overdozen voor de verpakking van producten, die zodanig aangepast is met verstevigingselementen en manipulatiesystemen, dat ook door hergebruik verzwakte overdozen nogmaals kunnen worden herbruikt.

**TECHNOLOGIETYPE**

Milieutechnologie

**meerkost****milieuperformantiefactor****Aanvaarde investeringen**

40%

x

0,6

=

24%

**COMPONENTEN****Essentiële componenten**

doosopzetmachine met bijkomende geleidingen, steuncomponenten en manipulatiesysteem

Gezien om gevoegd te worden bij het ministerieel besluit van 19 juli 2006 tot uitvoering van artikel 11, 1° en 3° van het ministerieel besluit van 29 oktober 2004 tot uitvoering van het besluit van de Vlaamse Regering van 1 oktober 2004 tot toekenning van steun aan ondernemingen voor ecologie-investeringen in het Vlaamse Gewest.

De Vlaamse minister van Economie, Ondernemen, Wetenschap, Innovatie en Buitenlandse Handel,

F. MOERMAN

**Bijlage VIII****technologienr.****Naam techniek**

1215

*Installatie met doorgedreven automatisering voor het biothermisch drogen (composteren) van mest.***Uitleg**

*Installatie voor het biothermisch drogen van mest, voorzien van een doorgedreven procescontrole en waarbij het vullen en ledigen van de composttunnels geautomatiseerd is. De meerkost is berekend door een vergelijking met de stand der techniek; nl. : tunnelcompostering met geperforeerde vloer (geforceerde beluchting).*

**TECHNOLOGIETYPE***Milieutechnologie***meerkost****milieuperformantiefactor****Aanvaarde investeringen**

50%

x

0,6

=

30%

**COMPONENTEN****Essentiële componenten**

installatie voor het automatisch vullen en ledigen van de composttunnels  
 automatische sturingen (procescontrole)

Gezien om gevoegd te worden bij het ministerieel besluit van 19 juli 2006 tot uitvoering van artikel 11, 1° en 3° van het ministerieel besluit van 29 oktober 2004 tot uitvoering van het besluit van de Vlaamse Regering van 1 oktober 2004 tot toekenning van steun aan ondernemingen voor ecologie-investeringen in het Vlaamse Gewest.

De Vlaamse minister van Economie, Ondernemen, Wetenschap, Innovatie en Buitenlandse Handel,

F. MOERMAN

**Bijlage IX****technologienr.****Naam techniek**

1268

*Universele reiniger met geïntegreerde biotechnologie***Uitleg***Ontvetting met bio-chemische ontvettingsmiddelen, waarbij de vetten en oliën worden afgebroken door micro-organismen.***TECHNOLOGIETYPE***Milieutechnologie***meerkost****milieuperformantiefactor****Aanvaarde investeringen**

100%

*x*

0,6

*=*

60%

**COMPONENTEN***Essentiële componenten*

bio-unit

Gezien om gevoegd te worden bij het ministerieel besluit van 19 juli 2006 tot uitvoering van artikel 11, 1° en 3° van het ministerieel besluit van 29 oktober 2004 tot uitvoering van het besluit van de Vlaamse Regering van 1 oktober 2004 tot toekenning van steun aan ondernemingen voor ecologie-investeringen in het Vlaamse Gewest.

De Vlaamse minister van Economie, Ondernemen, Wetenschap, Innovatie en Buitenlandse Handel,

F. MOERMAN

**Bijlage X****technologienr.****Naam techniek**

1270

*Anaërobe waterzuivering bij brouwerijen voor de productie van biogas.***Uitleg**

*Deze technologie is enkel aanvaardbaar, wanneer de anaërobe waterzuivering bij brouwerijen wordt geïnstalleerd bovenop de bestaande aërobe waterzuivering met het oog op de productie van biogas.*

**TECHNOLOGIETYPE***Milieutechnologie***meerkost****milieuperformantiefactor****Aanvaarde investeringen**

60%

x

0,6

=

36%

**COMPONENTEN***Essentiële componenten*

anaërobe reactor (tank, invoerverdeelsysteem, gasafscheider)

Gezien om gevoegd te worden bij het ministerieel besluit van 19 juli 2006 tot uitvoering van artikel 11, 1° en 3° van het ministerieel besluit van 29 oktober 2004 tot uitvoering van het besluit van de Vlaamse Regering van 1 oktober 2004 tot toekenning van steun aan ondernemingen voor ecologie-investeringen in het Vlaamse Gewest.

De Vlaamse minister van Economie, Ondernemen, Wetenschap, Innovatie en Buitenlandse Handel,

F. MOERMAN

## VLAAMSE OVERHEID

## Economie, Wetenschap en Innovatie

[C – 2006/36242]

**31 JULI 2006. — Ministerieel besluit tot uitvoering van artikel 11, 2°, van het ministerieel besluit van 29 oktober 2004 tot uitvoering van het besluit van de Vlaamse Regering van 1 oktober 2004 tot toekenning van steun aan ondernemingen voor ecologie-investeringen in het Vlaamse Gewest**

De Vlaamse minister van Economie, Ondernemen, Wetenschap, Innovatie en Buitenlandse Handel,

Gelet op het decreet van 31 januari 2003 betreffende het economisch ondersteuningsbeleid, gewijzigd bij de decreten van 19 december 2003, 15 juli 2005 en 23 december 2005;

Gelet op het besluit van de Vlaamse Regering van 27 juli 2004 tot bepaling van de bevoegdheden van de leden van de Vlaamse Regering, gewijzigd bij de besluiten van de Vlaamse Regering van 15 oktober 2004, 23 december 2005 en 19 mei 2006;

Gelet op het besluit van de Vlaamse Regering van 1 oktober 2004 tot toekenning van steun aan ondernemingen voor ecologie-investeringen in het Vlaamse Gewest, gewijzigd bij het ministerieel besluit van 29 oktober 2004;

Gelet op het ministerieel besluit van 29 oktober 2004 tot uitvoering van het besluit van de Vlaamse Regering van 1 oktober 2004 tot toekenning van steun aan ondernemingen voor ecologie-investeringen in het Vlaamse Gewest;

Gelet op het advies van de Inspectie van Financiën, gegeven op 26 juli 2006;

Gelet op de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973, inzonderheid op artikel 3, § 1, vervangen bij de wet van 4 juli 1989 en gewijzigd bij de wet van 4 augustus 1996;

Gelet op de dringende noodzakelijkheid;

Overwegende dat de Vlaamse Regering op 20 juli 2006 beslist heeft dat er vanaf 1 augustus 2006 een ecologiepremie moet kunnen worden toegekend voor roetfilters en gecombineerde roetfilters en NO<sub>x</sub> katalysatoren voor zwaar vervoer en voor voertuigen die reeds voldoen aan de Euro V, vermeld in richtlijn 2005/55/EG;

Overwegende dat om deze reden dit besluit dringend in werking dient te treden,

Besluit :

**Artikel 1.** Ter uitvoering van artikel 11, 2°, van het ministerieel besluit van 29 oktober 2004 tot uitvoering van het besluit van de Vlaamse Regering van 1 oktober 2004 tot toekenning van steun aan ondernemingen voor ecologie-investeringen in het Vlaamse Gewest worden de ecologie-investeringen, vermeld in bijlage I, II, III, gevoegd bij dit besluit, aan de limitatieve technologieënlijst toegevoegd.

**Art. 2.** Dit besluit treedt in werking op 1 augustus 2006.

Brussel, 31 juli 2006.

**Bijlage I****technologiennr.****Naam techniek**

1304

Roefilter voor vrachtwagens

**Uitleg**

Investerings in de installatie van roefilters op vrachtwagens. Om in aanmerking te komen voor ecologiepremie dient de roefilter voor te komen op de VERT-filterlijst. Deze lijst bevat roefilters die aan bepaalde testen zijn onderworpen. Er wordt in deze lijst telkens aangegeven op welke voertuigen de filter kan toegepast worden (vrachtwagens, bussen, schepen, bouwmachines, vorkliften en/of stationaire motoren). De lijst wordt zesmaandelijks opgesteld door het Zwitsers Milieuagentschap. De testmethode werd ontwikkeld in samenwerking met Oostenrijk en Duitsland. De VERT methode stelt hoge eisen aan de reductie van uitstoot van de massa elementair koolstof (-90%) en aan het aantal deeltjes (-95%). De filtersystemen worden ook getest bij regeneratie. Er wordt geen verhoging van secundaire emissies toegestaan. In de VERT procedure worden de filtersystemen na 2000 h opnieuw gemeten. Als ze hierbij niet meer voldoen of te veel werkingsproblemen geven, worden ze van de lijst verwijderd. Jaarlijks worden er eveneens in-use testen uitgevoerd. Als bij een filtersysteem meer dan 5% problemen zijn, wordt de filter van de lijst gehaald. De VERT lijst geeft voldoende garantie om het gebruik en de efficiëntie van de roefilter te garanderen. De lijst kan worden gedownload van het internet: [http://www.umwelt-schweiz.ch/buwal/eng/fachgebiete/fg\\_luft/vorschriften/industrie\\_gewerbe/filter/index.html](http://www.umwelt-schweiz.ch/buwal/eng/fachgebiete/fg_luft/vorschriften/industrie_gewerbe/filter/index.html).

**TECHNOLOGIETYPE**

Milieutechnologie

**meerkost****milieuperformantiefactor****Aanvaarde investeringen**

100%

x

1,0

=

100%

**COMPONENTEN****Essentiële componenten**

roefilter

Gezien om gevoegd te worden bij het ministerieel besluit van 31 juli 2006 tot uitvoering van artikel 11, 2° van het ministerieel besluit van 29 oktober 2004 tot uitvoering van het besluit van de Vlaamse Regering van 1 oktober 2004 tot toekenning van steun aan ondernemingen voor ecologie-investeringen in het Vlaamse Gewest.

De Vlaamse minister van Economie, Ondernemen, Wetenschap, Innovatie en Buitenlandse Handel,

F. MOERMAN

**Bijlage II****technologiën.****Naam techniek**

1305

Vrachtwagen met Euro V motor

**Uitleg**

Investerings in een nieuwe vrachtwagen die reeds aan de toekomstige norm, Euro V, voldoet; en waarvan de emissies dus lager liggen dan vrachtwagens die aan de huidige norm voldoen.; De ecologiepremie wordt toegekend tot 30/09/2008, het jaar waarop de Euro V norm voor; nieuwe vrachtwagens van kracht wordt. De meerprijs tov de huidige norm komt in; aanmerking als investering. Dit betekent dat tot en met 30/9/2006 de meerprijs tussen een; Euro III en een Euro V vrachtwagen in rekening wordt gebracht en in de periode 1/10/2006; tot en met 30/9/2008 de meerprijs tussen een Euro IV en een Euro V vrachtwagen. Gezien de; meerkost van een Euro V vrachtwagen ten opzichte van een Euro III of een Euro IV; vrachtwagen sterk verschilt van type tot type, wordt voor de bepaling van de kostprijs van de; investering gerekend met een forfaitair bedrag van 10.000 euro. Voor het verschil tussen een; Euro V en een Euro III vrachtwagen wordt 50% (of 5.000 euro) bepaald; voor het verschil; tussen een Euro V en een Euro IV 30% (of 3.000 euro). Indien bij indiening een hoger bedrag; dan 10.000 euro wordt ingevuld voor de motor, zal dit bij inspectie bij de eindcontrole herleid; worden tot 10.000 euro.

**TECHNOLOGIETYPE****Einddatum**

Milieutechnologie

30/09/2006

**meerkost****milieuperformantiefactor****Aanvaarde investeringen**

50%

x

1,0

=

50%

**COMPONENTEN****Essentiële componenten**

euro V motor (forfaitair 10.000 euro in te vullen)

Gezien om gevoegd te worden bij het ministerieel besluit van 31 juli 2006 tot uitvoering van artikel 11, 2° van het ministerieel besluit van 29 oktober 2004 tot uitvoering van het besluit van de Vlaamse Regering van 1 oktober 2004 tot toekenning van steun aan ondernemingen voor ecologie-investeringen in het Vlaamse Gewest.

De Vlaamse minister van Economie, Ondernemen, Wetenschap, Innovatie en Buitenlandse Handel,

F. MOERMAN



**Bijlage III****technologienr.****Naam techniek**

1306

Vrachtwagen met euro V motor (vanaf 1/10/2006)

**Uitleg**

Investerings in een nieuwe vrachtwagen die reeds aan de toekomstige norm, Euro V, voldoet; en waarvan de emissies dus lager liggen dan vrachtwagens die aan de huidige norm voldoen.; De ecologiepremie wordt toegekend tot 30/09/2008, het jaar waarop de Euro V norm voor; nieuwe vrachtwagens van kracht wordt. De meerprijs tov de huidige norm komt in; aanmerking als investering. Dit betekent dat tot en met 30/9/2006 de meerprijs tussen een; Euro III en een Euro V vrachtwagen in rekening wordt gebracht en in de periode 1/10/2006; tot en met 30/9/2008 de meerprijs tussen een Euro IV en een Euro V vrachtwagen. Gezien de; meerkost van een Euro V vrachtwagen ten opzichte van een Euro III of een Euro IV; vrachtwagen sterk verschilt van type tot type, wordt voor de bepaling van de kostprijs van de; investering gerekend met een forfaitair bedrag van 10.000 euro. Voor het verschil tussen een; Euro V en een Euro III vrachtwagen wordt 50% (of 5.000 euro) bepaald; voor het verschil; tussen een Euro V en een Euro IV 30% (of 3.000 euro). Indien bij indiening een hoger bedrag; dan 10.000 euro wordt ingevuld voor de motor, zal dit bij inspectie bij de eindcontrole herleid; worden tot 10.000 euro.

**TECHNOLOGIETYPE****Einddatum**

Milieutechnologie

30/09/2008

**meerkost****milieuperformantiefactor****Aanvaarde investeringen**

30%

x

1,0

=

30%

**COMPONENTEN****Essentiële componenten**

euro V motor (forfaitair 10.000 euro in te vullen)

Gezien om gevoegd te worden bij het ministerieel besluit van 31 juli 2006 tot uitvoering van artikel 11, 2° van het ministerieel besluit van 29 oktober 2004 tot uitvoering van het besluit van de Vlaamse Regering van 1 oktober 2004 tot toekenning van steun aan ondernemingen voor ecologie-investeringen in het Vlaamse Gewest.

De Vlaamse minister van Economie, Ondernemen, Wetenschap, Innovatie en Buitenlandse Handel,

F. MOERMAN

## VLAAMSE OVERHEID

## Cultuur, Jeugd, Sport en Media

[C – 2006/36237]

**Roerend cultureel erfgoed. — Voorlopige opname van roerende goederen in de lijst van het roerend cultureel erfgoed van de Vlaamse Gemeenschap**

Bij besluit van de Vlaamse minister van Cultuur, Jeugd, Sport en Brussel van 18 juli 2006 tot voorlopige opname van roerende goederen en verzamelingen in de lijst van het roerend cultureel erfgoed van de Vlaamse Gemeenschap wordt bepaald :

**Enig artikel.** De volgende roerende goederen worden als voorlopige maatregel opgenomen in de lijst van het roerend cultureel erfgoed van de Vlaamse Gemeenschap in hoofdafdeling 1, individuele voorwerpen; afdeling 4, artistiek erfgoed :

1° a) korte beschrijving : Emile-Antoine Bourdelle, Hercules boogschutter, brons, 248 × 242 × 133 cm;

b) motivatie : « Hercules boogschutter » wordt algemeen beschouwd als Bourdelles belangrijkste werk. Van de acht exemplaren die ervan gegoten werden in de eerste versie, is dit het vierde exemplaar en het enige in België. Het werk heeft een bijzondere artistieke waarde vanwege de spontane weergave van gebundelde krachten met het heroïsche mythologische thema. Door de beweging en spanning wordt de ruimte rondom het beeld erbij betrokken. Naar aanleiding van het succes van het werk op het Salon de la Société Nationale des Beaux-Arts in 1910 in Parijs werd aan Bourdelle de decoratie van het nieuw te bouwen Théâtre des Champs-Élysées toevertrouwd. In die zin heeft het beeld een belangrijke schakelfunctie in het tot stand komen van Bourdelles oeuvre;

c) bewaarplaats : Antwerpen, Openluchtmuseum voor Beeldhouwkunst Middelheim;

d) eigendomssituatie : openbaar bezit;

2° a) korte beschrijving : Alexander Cabanel, Cleopatra laat gif proeven door ter dood veroordeelde gevangenen, olieverf op doek, 165 × 290 cm;

b) motivatie : Cabanel schilderde dit werk in 1887 voor het Museum van de academici, opgericht in 1852 door de Antwerpse Academie. Vanwege zijn herkomst heeft dit werk een schakelfunctie in de collectie van het museum. Het werk heeft een bijzondere artistieke waarde door de keuze voor een historische tot de verbeelding sprekende figuur, het vermengen van historisch correcte details en fantasie, en een technisch verfijnde uitvoering volgens academische regels;

c) bewaarplaats : Antwerpen, Koninklijk Museum voor Schone Kunsten;

d) eigendomssituatie : openbaar bezit;

3° a) korte beschrijving : Alexander Calder, De Hond, zwart geschilderd plaatijzer, 230 × 170 × 170 cm;

b) motivatie : « De Hond » is een uniek exemplaar uit een reeks grote stabiles van Calder voor een ophefmakende rondreizende tentoonstelling uit 1959-1960. Die tentoonstelling betekende een belangrijke schakelfunctie in de artistieke ontwikkeling van Calder. Hoewel hij eerder al enkele stabiles had gemaakt, was 1958 een beslissend jaar in zijn ontwikkeling. Op verzoek van architect Eliot Noyes maakte hij toen een verstevigde en succesvolle versie van de stabile « Black beast » uit 1940, wat leidde tot de tentoonstelling. Het werk heeft een bijzondere artistieke waarde omdat « De Hond » met een eenvoud aan middelen als een fabeldier een beroep doet op de menselijke fantasie in de omringende machinewereld;

c) bewaarplaats : Antwerpen, Openluchtmuseum voor Beeldhouwkunst Middelheim;

d) eigendomssituatie : openbaar bezit;

4° a) korte beschrijving : Emile Claus, De bietenoogst, olieverf op doek, (Atelier), Tafel met kleurrijk inlegwerk in diverse materialen, 320 × 480 cm;

b) motivatie : « De bietenoogst » is een sleutelwerk in het oeuvre van Emile Claus. In de periode rond 1880 was de kunstenaar succesvol op Europese salons met werken als « De tuinman » (Luik, Musée d'art moderne et d'art contemporain) en « De picknick » (Brussel, Koninklijke Verzameling). De artistieke betekenis van « De bietenoogst » sluit hierbij aan, met een analoog streven naar detailrealisme en een monumentaliteit die uniek is in het oeuvre van Claus. Het werk heeft ook een schakelfunctie : de vrije factuur en de coloristische contrasten kondigen Claus' luminisme van de periode rond 1890 aan;

c) bewaarplaats : Deinze, Museum van Deinze en de Leiestreek;

d) eigendomssituatie : openbaar bezit;

5° a) korte beschrijving : Emile Claus, De ijsvogels, olieverf op doek, 148 × 205 cm;

b) motivatie : Het schilderij « De ijsvogels » bekleedt een schakelfunctie in de geschiedenis van het Belgische impressionisme en in het oeuvre van Claus. Met « De ijsvogels » rondde Claus in 1891 drie jaar studiewerk af, waarin hij het naturalistische realisme van het vorige decennium ruilde voor een impressionistische toets en een luministisch coloriet. De aankoop van het schilderij door het Museum voor Schone Kunsten op het Salon van Gent in 1892 is van bijzondere betekenis. In de eerste plaats gaf de aankoopcommissie hiermee een belangrijk signaal door haar prille keuze voor het impressionisme te ondersteunen. Door het schilderij permanent in de vaste collectie op te nemen kreeg het daarenboven een belangrijke ijkwaarde voor de jonge generatie luministen in België met onder andere de gebroeders De Smet, De Weert, Montigny, Permeke, Van den Bergh;

c) bewaarplaats : Gent, Museum voor Schone Kunsten;

d) eigendomssituatie : openbaar bezit;

6° a) korte beschrijving : Henri De Braekeleer, De maaltijd of het nagerecht, olieverf op paneel, 67,5 × 92 cm;

b) motivatie : « De maaltijd » heeft een schakelfunctie in het oeuvre van Henri de Braekeleer. De toon van het schilderij is in vergelijking met « De man in de stoel » of andere werken uit de periode rond 1870 veel lichter en zonniger. De bijzondere artistieke waarde ligt vooral in de versmelting van licht en kleur zonder dat de kunstenaar daarbij het schilderij reduceert tot een louter visuele ervaring;

c) bewaarplaats : Antwerpen, Koninklijk Museum voor Schone Kunsten;

d) eigendomssituatie : openbaar bezit;

7° a) korte beschrijving : Henri De Braekeleer, De man in de stoel of De zaal in het Brouwershuis, olieverf op doek, 79 × 63 cm;

b) motivatie : « De man in de stoel » heeft een bijzondere waarde voor het collectieve geheugen vanwege de setting in het Antwerpse Brouwershuis. Door de historische encenering werd het erfgoed als het ware opnieuw tot leven gewekt. De kunstenaar hechte echter geen belang aan historische constructies. Het Brouwershuis verschijnt hier dan ook als eigentijds antiek curiosum. Terwijl het werk op het eerste gezicht een traditioneel genretafereel lijkt te zijn, schuilt de bijzondere artistieke waarde vooral in de poëtische uitwerking ervan : de onvermoeibare concentratie en subtiele gevoeligheid van de kunstenaar voor de uiteenlopende gedaanten van het licht, het coloriet en de diverse materialen;

c) bewaarplaats : Antwerpen, Koninklijk Museum voor Schone Kunsten;

d) eigendomssituatie : openbaar bezit;

8° a) korte beschrijving : Gustave De Smet, De blauwe canapé, olieverf op doek, 145 × 115 cm;

b) motivatie : « De blauwe canapé » is typisch voor de experimentele periode van De Smet in de periode 1926 -1928. Het schilderij heeft een bijzondere artistieke waarde vanwege de individuele beleving en verregaande abstrahering van het motief door de kunstenaar die daarbij elke illusionistische werking opheft. De compositie wordt tot zijn geometrische basis herleid en is opgebouwd rond een rechthoekige opeenstapeling van vierkanten en driehoeken, voortdurend doorbroken door frivole accenten zoals de fruitschaal. « De blauwe canapé » is tevens een van de meest indringende getuigen van de nadruk die De Smet legt op het thema van de relationele harmonie tussen man en vrouw. De decoratief aandoende compositie en het zachte coloriet staan ten dienste van de harmonie van het lichtvoetige tafereel;

d) eigendomssituatie : privébezit;

9° a) korte beschrijving : Gustave De Smet, De grote schietkraam, olieverf op doek, 134 × 155 cm;

b) motivatie : Zonder twijfel is « De grote schietkraam » het belangrijkste figuurstuk van Gustave de Smet in de periode die doorgaans als het klassieke Vlaams expressionisme wordt omschreven, én bekleedt het een schakelfunctie, zowel voor het thema als voor zijn oeuvre. Het thema van de kermis was populair in de Vlaamse schilderkunst in het interbellum, maar De Smet synthetiseerde alle decoratieve en folkloristische anekdotiek weg. In vergelijking met eerdere werken, bijvoorbeeld in Nederland, verzacht hij de op het Duitse expressionisme gebaseerde krachtige factuur. Het kleurcontrast ruilde hij voor coloristische soberheid. Het kleurgebruik beperkte hij tot het strikte minimum, in tonen van bruin, rood en oker;

c) bewaarplaats : Brugge, Groeningemuseum;

d) eigendomssituatie : openbaar bezit;

10° a) korte beschrijving : Gustave De Smet, Het goede huis, olieverf op doek, 120 × 135 cm;

b) motivatie : Gustave De Smet benadert het klassieke thema van de bordeelscène met een uitzonderlijke koelheid. De prostituees in « Het goede huis » hebben niets weg van de wellustige femme fatale. Het schilderij heeft een bijzondere artistieke waarde vanwege het gevoel van een afstandelijke observatie en onwezenlijke ongenaakbaarheid dat de kunstenaar weet op te wekken door de coloristische beheersing en de compositorische gestrengheid;

c) bewaarplaats : Gent, Museum voor Schone Kunsten;

d) eigendomssituatie : openbaar bezit;

11° a) korte beschrijving : Charles Degroux, De koffietrommel of Een winters tafereel, olieverf op doek, 117 × 150 cm;

b) motivatie : Charles Degroux was een van de protagonisten van het realisme in België. Zijn werk is doordrongen van een sociaal geëngageerd bewustzijn met de nadruk op miserabilistische aspecten van het bestaan van kleine mensen, boeren en arbeiders. « De koffietrommel » bekleedt een belangrijke plaats in zijn oeuvre en is uniek in Vlaams bezit;

c) bewaarplaats : Antwerpen, Koninklijk Museum voor Schone Kunsten;

d) eigendomssituatie : openbaar bezit;

12° a) korte beschrijving : Paul Delvaux, De roze strikken, olieverf op doek, 121,5 × 160 cm;

b) motivatie : « De roze strikken » is representatief voor Delvaux' eerste surrealistische fase die rond 1935 aanving. Het werk heeft een bijzondere artistieke waarde en bevat de voornaamste karakteristieken van die fase: de onverschilligheid van de in zichzelf gekeerde vrouwen, de vrouwelijke attributen die hun seksualiteit versterken en de dorre landschappen met klassieke gebouwen die Delvaux ontleende aan de Italiaanse renaissance en de classicistische schilderkunst. Het werk heeft tevens een ijkwaarde omdat Delvaux hier voor de eerste keer het motief van het skelet aan het tafereel toevoegt;

c) bewaarplaats : Antwerpen, Koninklijk Museum voor Schone Kunsten;

d) eigendomssituatie : openbaar bezit;

13° a) korte beschrijving : Paul Delvaux, De verteller, olieverf op doek, 70 × 80 cm;

b) motivatie : Dit vroege werk van Delvaux heeft een belangrijke schakelfunctie binnen het oeuvre van de kunstenaar. Vanwege het zelfportret van Delvaux en vanwege het schilderij in het schilderij - namelijk « De verkrachting » van Magritte - heeft « De verteller » tevens een bijzondere waarde voor het collectieve geheugen;

c) bewaarplaats : Koksijde (Sint-Idesbald), Museum Paul Delvaux;

d) eigendomssituatie : openbaar bezit;

14° a) korte beschrijving : Raymond Duchamp-Villon, Het grote paard, brons, 107 × 100 × 60 cm;

b) motivatie : « Het grote paard » illustreert de interesse die de kunstenaar had voor de ruitersport. De bijzondere artistieke waarde van dit werk spreekt uit de dynamische ontmoeting tussen de organische realiteit en de machine. De kracht van het dier is herleid tot een eenheidsmaat in de kracht van de machine. Die energie wordt gekristalliseerd in vormen die de ruimte inkapselen en zo beweging en snelheid suggereren. Het exemplaar van het Middelheim is het tweede uit de eerste reeks van zes, gegoten door Jacques Villon, de broer van de kunstenaar;

c) bewaarplaats : Antwerpen, Openluchtmuseum voor Beeldhouwkunst Middelheim;

d) eigendomssituatie : openbaar bezit;

15° a) korte beschrijving : James Ensor, Christus aan het volk getoond, tekening uit de reeks Visioenen : De aureolen van Christus of De gevoeligheden van het licht, zwart krijt, waterverf op papier, geplakt op doek, in 1986 gedoubleerd op Japans papier, 155 × 102 cm;

b) motivatie : « De aureolen van Christus », een cyclus van zes taferelen, vormt een hoogtepunt in Ensors artistieke ontwikkeling. In deze werken met een bijzondere artistieke waarde culmineert zijn belangstelling voor het licht, maar wordt ook al zijn verdere ontwikkeling naar een meer lineaire tekenstijl en een fantastische thematiek aangekondigd. De reeks heeft tevens een belangrijke ijkwaarde. Qua inhoud is « De aureolen » het begin van een lange reeks werken waarin Ensor gestalte gaf aan zijn conflictrijke verhouding met de maatschappij. In Ensors typische iconografie betekent de reeks de start van de massatonelen en groteske verschijningen. Ook door de lichtweergave heeft deze reeks een ijkwaarde: In zijn zoektocht naar een vernieuwende moderne lichtweergave vernietigde Ensor verschillende werken. Deze reeks hield hij lange tijd bij zich omdat hij de lichtwerking zo geslaagd vond. « De intrede van Christus te Jeruzalem » heeft een bijzondere artistieke waarde vanwege de levendige weergave van de massa en de stralende lichtweergave die getuigt van een visuele bezetenheid van de kunstenaar die verder gaat dan het mystieke of politieke onderwerp. Deze tekening heeft tevens een bijzondere waarde voor het collectieve geheugen vanwege de verwijzing naar Ensors latere meesterwerk, « De intrede van Christus in Brussel »;

c) bewaarplaats : Gent, Museum voor Schone Kunsten;

d) eigendomssituatie : openbaar bezit;

16° a) korte beschrijving : James Ensor, De intrede van Christus te Jeruzalem, tekening uit de reeks Visioenen : De aureolen van Christus of De gevoeligheden van het licht, zwart en bruin krijt, collage op papier, geplakt op doek, 206 x 105,3 cm;

b) motivatie : « De aureolen van Christus », een cyclus van zes taferelen, vormt een hoogtepunt in Ensors artistieke ontwikkeling. In deze werken met een bijzondere artistieke waarde culmineert zijn belangstelling voor het licht, maar wordt ook al zijn verdere ontwikkeling naar een meer lineaire tekenstijl en een fantastische thematiek aangekondigd. De reeks heeft tevens een belangrijke ijkwaarde. Qua inhoud is « De aureolen » het begin van een lange reeks werken waarin Ensor gestalte gaf aan zijn conflictrijke verhouding met de maatschappij. In Ensors typische iconografie betekent de reeks de start van de massatonelen en groteske verschijningen;

c) bewaarplaats : Gent, Museum voor Schone Kunsten;

d) eigendomssituatie : openbaar bezit;

17° a) korte beschrijving : James Ensor, Baden te Oostende, olieverf, dekverf en potlood op paneel, 37,5 x 45,5 cm;

b) motivatie : « Baden te Oostende » is kenmerkend voor een groep van schilderijen en tekeningen die Ensor maakte tussen 1889 en 1893-1894 op kleine, kostbare, zorgvuldig geprepareerde paneeltjes. De materiaalkeuze wijkt af van de nonchalante en improviserende werkwijze die hem eigen is. Het werk heeft een bijzondere artistieke waarde, onder meer door het effect van de preparatielaag die Ensor laat meespelen in de uiteindelijke voorstelling en de satirische voorstelling van het tijdverdrif van de mondaine badgasten in Oostende;

d) eigendomssituatie : privébezit;

18° a) korte beschrijving : James Ensor, Christus bedaat de storm, olieverf op doek, 80 x 100 cm;

b) motivatie : « Christus bedaat de storm » heeft een bijzondere artistieke waarde vanwege de weergave van het licht als een eindeloos spel van vormcontrasten. Ensors experimentele zoektocht naar de weergave van de subtiliteiten en veelvuldige vormspelingen van het licht kwam in de eerste plaats tot uiting in zijn tekeningen en prenten. Dit schilderij is de picturale transpositie van Ensors eerste drogenaaldets uit 1886 en bekleedt bijgevolg een belangrijke schakelfunctie in het oeuvre van Ensor;

c) bewaarplaats : Oostende, Museum voor Schone Kunsten;

d) eigendomssituatie : openbaar bezit;

19° a) korte beschrijving : James Ensor, Daken te Oostende, olieverf op doek, 157 x 209 cm;

b) motivatie : « Daken te Oostende » heeft een belangrijke artistieke waarde. Dit schilderij is het grootste en vroegste van drie exemplaren. Thematisch is het werk een belangrijke illustratie van de band die Ensor had met Oostende. Op artistiek vlak is vooral de lichtweergave in de wolkenvlakken en de kleurvlakken van de daken belangrijk;

c) bewaarplaats : Antwerpen, Koninklijk Museum voor Schone Kunsten;

d) eigendomssituatie : openbaar bezit;

20° a) korte beschrijving : James Ensor, De gevaarlijke koks, olieverf op paneel, 38 x 46 cm;

b) motivatie : « De gevaarlijke koks » heeft een bijzondere waarde voor het collectieve geheugen. Het werk ontstond drie jaar na het laatste salon van Les XX en alludeert op de invloed van Octave Maus en Edmond Picard. De kunstenaar ziet zichzelf en zijn medekunstenaars als de ingrediënten van het menu waarmee Maus en Picard de critici voor zich proberen te winnen. Door zijn hoofd als dat van Johannes de Doper op een schotel weer te geven, ziet Ensor zichzelf als martelaar van de moderne kunst en van zijn eigen visie. De kunstenaar vond immers van zichzelf dat hij de spil was van het Belgische modernisme en hekelde het dwaze gedrag van zijn tijdgenoten die zijn betekenis en offer niet beseften. Het werk heeft een bijzondere artistieke waarde : Ensor gebruikt hier de regels van de oude Hollandse en Vlaamse prenten zoals de mise-en-scène in een kamer die op een andere uitgeeft, de feestmaaltijd en het buitensporige gedrag, om zijn satirische bedoelingen te verduidelijken;

d) eigendomssituatie : privébezit;

21° a) korte beschrijving : James Ensor, De intrige, olieverf op doek, 90 x 150 cm;

b) motivatie : « De intrige » is een hoofdwerk uit Ensors zogeheten 'maskerperiode'. « De intrige » is een spel met de persoonlijkheid. Soms toont het masker het ware gelaat, soms wordt het ware gelaat een masker. Het werk heeft een bijzondere artistieke waarde : door het dominerende gebruik van onvermengde kleuren die abrupt in elkaar overgaan en agressief ten opzichte van elkaar contrasteren, zet Ensor de betekenis van het werk kracht bij. De voorstelling lijkt carnavalesk en hilarisch, maar is tegelijk bitter. De expressie van de vermomming onthult immers de ware aard van de personages : ze zijn dwaas en boosaardig;

c) bewaarplaats : Antwerpen, Koninklijk Museum voor Schone Kunsten;

d) eigendomssituatie : openbaar bezit;

22° a) korte beschrijving : James Ensor, De man van smarten, olieverf op doek, 21,9 x 16 cm;

b) motivatie : « De man van smarten » bekleedt een belangrijke schakelfunctie in het werk van Ensor. Het verzet en de woede van de kunstenaar tegen de conformistische en zelfvoldane maatschappij bereikte zijn hoogtepunt in 1891. De voorstelling van zichzelf als kleine, nietige persoon die volledig opgezogen wordt in de massa maakt plaats voor een niet te ontwijken bloedende en lijdende aanwezigheid en een letterlijke interpretatie van de kwelling van de kunstenaar. « De man van smarten » maakt op onmiskenbare wijze de vereenzelving van de kunstenaar met Christus als geïsoleerde en miskende persoon duidelijk;

c) bewaarplaats : Antwerpen, Koninklijk Museum voor Schone Kunsten;

d) eigendomssituatie : openbaar bezit;

23° a) korte beschrijving : James Ensor, De oestereetster, olieverf op doek, 207 x 150 cm;

b) motivatie : « De oestereetster » behoort tot de enkele werkelijk legendarische kunstwerken die de geschiedenis van de moderne kunst in België rijk is. Het werk heeft een bijzondere betekenis voor het collectieve geheugen. Voor de criticus Emile Verhaeren was « De oestereetster » het eerste 'heldere' schilderij in de geschiedenis van de Belgische kunst. De controverse die in 1882-1883 en na 1900 rond het werk ontstond, draaide in de eerste plaats rond de vermeende immoraliteit van het tafereel. Sommigen vonden het ongepast om een jonge burgervrouw te tonen die, zoals Ensor het zelf omschreef, ongecompliceerd zit te genieten van de goede dingen des levens, namelijk oesters en wijn. « De oestereetster » behoort net zoals « Namiddag in Oostende » en « Het burgersalon » tot een groep schilderijen met een bijzondere artistieke waarde, waarin Ensor de mogelijkheden van het plein-airisme uitvoerig, radicaal en virtuoos verkende;

c) bewaarplaats : Antwerpen, Koninklijk Museum voor Schone Kunsten;

d) eigendomssituatie : openbaar bezit;

24° a) korte beschrijving : James Ensor, De val der opstandige engelen, olieverf op doek, 108 × 132 cm;

b) motivatie : In « De val der opstandige engelen » primeert de bijzondere artistieke waarde. Met heftige, bijna agressieve kleurcontrasten evocert Ensor de turbulentie. De identiteit van de verschillende figuren is ondergeschikt aan de heftigheid van de kleuren. In het ritme van de tegengestelde bewegingen verdwijnen sommige figuren nagenoeg volledig, terwijl andere als het ware letterlijk verteerd worden door het licht. Het schilderij loopt vooruit op de naoorlogse lyrische abstracten;

c) bewaarplaats : Antwerpen, Koninklijk Museum voor Schone Kunsten;

d) eigendomssituatie : openbaar bezit;

25° a) korte beschrijving : James Ensor, De vertroostende Maagd, olieverf op paneel, 40 × 38 cm;

b) motivatie : « De vertroostende maagd » bekleedt een schakelfunctie in het oeuvre van Ensor. Het is een van de laatste werken uit Ensors creatieve periode tussen 1885 en 1893. Hij exposeerde het schilderij voor het eerst bij Les XX in 1893, en hield het zijn leven lang bij zich in zijn atelier. Het werk heeft een bijzondere artistieke waarde vanwege de manier waarop Ensor het bijbelse verhaal van de Boodschap van Maria op een narcistische manier interpreteert. Maria heeft in het schilderij de plaats van de engel Gabriël ingenomen. Ensor zelf neemt de plaats van Maria in. Ook coloristisch bestaat een duidelijke scheiding tussen beide, geometrisch opgebouwde plans, waarbij het rode monochrome vlak onder Ensors voeten contrasteert met het groenige blauw onder Maria's voeten. De vis aan Ensors voeten verwijst niet in de eerste plaats naar de christelijke iconografie, waarin de vis symbool staat voor Christus, maar het betreft eerder Ensors signatuur, een gedroogde haring. Technisch verwijst het schilderij naar de lijnvoering van zijn etsen;

d) eigendomssituatie : privébezit;

26° a) korte beschrijving : James Ensor, Het burgersalon, olieverf op doek, 133 × 109 cm;

b) motivatie : Met « Het burgersalon » laat Ensor zien dat hij zich gevangen voelde in zijn eigen woonomgeving. De pasteuze verflaag en de rijke kleur geven de benauwde atmosfeer weer die Ensor in zijn huiselijke omgeving ervoer. Het schilderij heeft een bijzondere artistieke waarde omdat de kunstenaar zijn eigen deprimerende kijk op de burgerlijke levensstijl geeft binnen een fictieve voorstelling, wars van amusante of sentimentele anekdotiek. Met een uiterst gevoelige blik en een virtuoze trefzekerheid toont Ensor hoe het licht vormen, kleuren, substanties reveleert, vervormt of verteert zonder daarbij – zoals de Franse impressionisten – het schilderij te reduceren tot louter een registratie van licht en kleur;

c) bewaarplaats : Antwerpen, Koninklijk Museum voor Schone Kunsten;

d) eigendomssituatie : openbaar bezit;

27° a) korte beschrijving : James Ensor, Maskers vechten om een gehangene, olieverf op doek, 59 × 74 cm;

b) motivatie : « Maskers vechten om een gehangene » is een belangrijke realisatie uit Ensors maskerperiode. Angst, overgevoeligheid, onrust en kwetsbaarheid, gevoelens die Ensor teisterden, vinden hun weerslag in dit bizarre, fantastische werk met een bijzondere artistieke waarde. De picturale stijl is gekenmerkt door felle kleuren, een expressieve factuur, de typische toneelachtige mise-en-scène, harde contrasten en een lineaire techniek;

c) bewaarplaats : Antwerpen, Koninklijk Museum voor Schone Kunsten;

d) eigendomssituatie : openbaar bezit;

28° a) korte beschrijving : James Ensor, Meisjes aan het ochtendtoilet, olieverf op doek, 135 × 100 cm;

b) motivatie : « Meisjes aan het ochtendtoilet » bekleedt een schakelfunctie in het oeuvre van Ensor. Onder invloed van het Franse impressionisme verhelderde zijn kleurgebruik opmerkelijk. De tachistische manier van werken uit de zogenaamde autochtoon impressionistische periode' van de periode rond 1880 ruimde plaats voor een intensieve lichtwerking. Ensor zag het schilderij zelf als een étude de lumière. Het werk heeft een bijzondere artistieke waarde : Wat op het eerste gezicht een onschuldige wasbeurt lijkt te zijn, is bij nader toezien sterk erotisch geladen. Door het ruiterperspectief dat Ensor vaak toepaste, krijgt zijn blik, en de blik van de toeschouwers iets voyeuristisch. Niet zozeer de werkelijkheid staat centraal, maar wel de onuitgesproken sfeerschepping. De lampetkom, oorspronkelijk aan de voeten van het zittende meisje, werd later door Ensor overschilderd zodat aan het oorspronkelijke genretafereel een essentieel element ontbreekt, waardoor het tafereel een totaal andere geladenheid krijgt;

d) eigendomssituatie : privébezit;

29° a) korte beschrijving : James Ensor, Namiddag in Oostende, olieverf op doek, 108 × 133 cm;

b) motivatie : De werken « Het burgersalon » en « Namiddag te Oostende » illustreren dat Ensor zich gevangen voelde in zijn eigen woonomgeving. De pasteuze verflaag en de rijke kleur in de schilderijen geven de benauwde atmosfeer weer die Ensor met zijn huiselijke omgeving ervoer. Het schilderij heeft een bijzondere artistieke waarde omdat de kunstenaar zijn eigen deprimerende kijk heeft op de burgerlijke levensstijl binnen een fictieve voorstelling, wars van amusante of sentimentele anekdotiek. Met een uiterst gevoelige blik en een virtuoze trefzekerheid toont Ensor hoe het licht vormen, kleuren en substanties reveleert, vervormt of verteert zonder daarbij – zoals de Franse impressionisten – het schilderij te reduceren tot louter een registratie van licht en kleur;

c) bewaarplaats : Antwerpen, Koninklijk Museum voor Schone Kunsten;

d) eigendomssituatie : openbaar bezit;

30° a) korte beschrijving : James Ensor, Oude dame met maskers, olieverf op doek, 54 × 47,5 cm;

b) motivatie : « Oude dame met maskers » is geschilderd op het hoogtepunt van Ensors zogeheten 'fantastische' periode, ook wel zijn 'maskerperiode' genoemd. Van Ensors kunst in deze bijzonder creatieve fase is de « Oude dame met maskers » een voortreffelijk voorbeeld met een bijzondere artistieke waarde. Het maskermotief en de karikatuur gaven de kunstenaar grote vrijheid in de vervormingen en het expressieve gebruik van verfmatie en kleur. Het werk heeft tevens een bijzondere waarde voor het collectieve geheugen : het was oorspronkelijk een opdracht voor een portret. Nadat de opdrachtgever het doek had geweigerd, zou Ensor het herschilderd hebben, en wellicht de omringende maskers hebben toegevoegd. De geportretteerde is vermoedelijk Neel Doff, de Nederlandse dichteres en publiciste;

c) bewaarplaats : Gent, Museum voor Schone Kunsten;

d) eigendomssituatie : openbaar bezit;

31° a) korte beschrijving : James Ensor, Skelet bekijkt chinoiseries, olieverf op doek, 100 × 60 cm;

b) motivatie : « Skelet bekijkt chinoiseries » bekleedt zowel iconografisch als stilistisch een schakelfunctie in het oeuvre van James Ensor : iconografisch omdat het een van de eerste werken is waarin Ensor het skeletmotief introduceert, stilistisch omdat het behoort tot Ensors impressionistische periode'. Hij begon het werk wellicht te schilderen in het atelier van Théo Van Rysselberghe;

c) bewaarplaats : Gent, Museum voor Schone Kunsten;

d) eigendomssituatie : openbaar bezit;

32° a) korte beschrijving : James Ensor, Zelfportret met bloemenbed, olieverf op doek, 76,5 × 62 cm;

b) motivatie : Vooreerst neemt op het hoogtepunt van zijn kunstenaarschap het zelfportret een belangrijke schakelfunctie in. Daarnaast is het schilderij een herwerking van een bestaand werk uit zijn studentenjaren. Het werk heeft een bijzondere betekenis voor het collectieve geheugen vanwege de verschillende verwijzingen naar de kunstgeschiedenis, en in het bijzonder naar Rubens. Ook de toepassing van de renaissancistische tondo illustreert dat. Daarnaast legde Ensor heel wat humor in dit schilderij : zelf exposeerde hij het bij Les XX in 1890 onder de titel « Mon portrait déguisé ». Dit werk illustreert hoe Ensor zichzelf relativiseert en tegelijk ook verheerlijkt;

c) bewaarplaats : Oostende, Museum voor Schone Kunsten;

d) eigendomssituatie : openbaar bezit;

33° a) korte beschrijving : James Ensor, De Kruisafneming, tekening uit de reeks Visioenen : De aureolen van Christus of De gevoeligheden van het licht, olieverf over krijt in diverse kleuren op geprepareerd paneel, 58 × 46 cm;

b) motivatie : « De aureolen van Christus », een cyclus van zes taferelen, vormt een hoogtepunt in Ensors artistieke ontwikkeling. In deze werken met een bijzondere artistieke waarde culmineert zijn belangstelling voor het licht, maar wordt ook al zijn verdere ontwikkeling naar een meer lineaire tekenstijl en een fantastische thematiek aangekondigd. Qua inhoud vormt « De aureolen » het begin van een lange reeks werken waarin Ensor gestalte gaf aan zijn conflictrijke verhouding met de maatschappij. In Ensors typische iconografie betekent de reeks de start van de massatonelen en groteske verschilderingen;

d) eigendomssituatie : privébezit;

34° a) korte beschrijving : Henri Evenepoel, De Spanjaard te Parijs, olieverf op doek, 218 × 150 cm;

b) motivatie : « De Spanjaard te Parijs » heeft een bijzondere waarde voor het collectieve geheugen vanwege de verwijzing naar de geportretteerde Spaanse schilder Francesco Iturrino, een van Evenepoels vrienden in Parijs waar hij toen verbleef. Het werk, gerealiseerd één jaar voor het overlijden van Evenepoel, werd in 1899 aangekocht door het Museum voor Schone Kunsten in Gent. Als het enige schilderij dat Evenepoel bij leven verkocht heeft, heeft het een ijkwaarde. « De Spanjaard te Parijs » heeft een bijzondere artistieke waarde. De kleurenharmonie, de vastberaden stijl, de soberheid en de gedurfde mise-en-page die de figuur afscheidt van de massa, verlenen aan dit werk een grootse voorname en illustreren de maturiteit van de schilder. De monumentale pose herinnert aan die van de « Fluitspeler » van Edouard Manet die erg veel indruk had gemaakt op de jonge Evenepoel;

c) bewaarplaats : Gent, Museum voor Schone Kunsten;

d) eigendomssituatie : openbaar bezit;

35° a) korte beschrijving : Alfred William Finch, Landschap te Seneffe, olieverf op doek, 63 × 101 cm;

b) motivatie : Het « Landschap te Seneffe » is een vroeg en uiterst zeldzaam voorbeeld uit de neo-impressionistische periode van Alfred Finch. Het schilderij, dat vroeger toebehoorde aan Henry van de Velde, heeft een duidelijke ijkwaarde als een van de belangrijkste pointillistische landschappen die nog aanwezig zijn in Vlaanderen. Het werk heeft tevens een belangrijke schakelfunctie binnen de geschiedenis van de Belgische avant-garde.

c) bewaarplaats : Antwerpen, Koninklijk Museum voor Schone Kunsten;

d) eigendomssituatie : openbaar bezit;

36° a) korte beschrijving : Pablo Gargallo, De profeet, brons, 236 × 65 × 50 cm;

b) motivatie : In 1933, één jaar voor zijn overlijden, voltooidde Gargallo in Parijs de meer dan levensgrote « Profeet ». Het kunstwerk heeft een belangrijke ijkwaarde en schakelfunctie als de bekroning van een hele ontwikkeling die het werk van de kunstenaar ononderbroken heeft gekenmerkt. Met schaarse middelen suggereert Gargallo het volume van de figuur. Het afstand doen van de volronde vorm en het vervangen van het bolronde en van de gesloten vorm door de open vorm, van het tastbare door de toespeling, getuigen van een nieuwe vormentaal en een bijzondere artistieke waarde. De wapperende haren, de scherp getekende neus en vooral de schreeuwende mond onderstrepen de kracht, het geweld en de overtuiging waarmee de profeet zijn boodschap verkondigt. « De profeet » illustreert de moderne geest die het uiterlijke omhulsel van een psychische gestalte wil doorbreken om de kern van het gegeven te bereiken;

c) bewaarplaats : Antwerpen, Openluchtmuseum voor Beeldhouwkunst Middelheim;

d) eigendomssituatie : openbaar bezit;

37° a) korte beschrijving : Théodore Géricault, Portret van een kleptomane, olieverf op doek, 61,2 × 50,2 cm;

b) motivatie : Op het einde van zijn leven, tussen 1820 en 1824, schilderde Géricault een reeks van tien portretten van patiënten met een mentale stoornis. Slechts vijf ervan zijn bewaard gebleven, waaronder het « Portret van een kleptomane ». Samen met schilderijen als « Le Radeau de la Méduse » uit 1819 (Parijs, Musée du Louvre) wordt het algemeen beschouwd als een van de hoogtepunten in de Europese romantiek. Vanuit de observatie van de werkelijkheid probeerde Géricault psychiatrische patiënten zo realistisch mogelijk op doek vast te leggen. Zo kregen de schilderijen een bijzondere artistieke waarde en een eigentijdse wetenschappelijke functie in de studie van de relatie tussen geestesziekte en gelaatsuitdrukking. Ze stellen patiënten voor die lijden aan een vorm van monomanie, een geestesziekte die werd beschreven door de psychiater Etienne-Jean Georget. Die laatste was een goede vriend van Géricault en zou de opdracht hebben gegeven om deze reeks te maken;

c) bewaarplaats : Gent, Museum voor Schone Kunsten;

d) eigendomssituatie : openbaar bezit;

38° a) korte beschrijving : Jean Auguste Dominique Ingres, Zelfportret, olieverf op doek, 64 × 53 cm;

b) motivatie : Dit zelfportret van Ingres heeft een bijzondere waarde voor het collectieve geheugen. Ingres schilderde het in opdracht van de Antwerpse Academie van Schone Kunsten, een instelling waarvan hij in 1857 lid werd. Het portret is een bijzondere getuigenis van de internationale faam van de negentiende-eeuwse academie en bekleedt daardoor een bijzondere plaats in de kerncollectie van het Koninklijk Museum voor Schone Kunsten in Antwerpen;

c) bewaarplaats : Antwerpen, Koninklijk Museum voor Schone Kunsten;

d) eigendomssituatie : openbaar bezit;

39° a) korte beschrijving : Fernand Khnopff, Secret-Reflet (twee tekeningen in één lijst), pastel en kleurpotlood op papier, 49,5 cm diameter en 27,8 × 49 cm;

b) motivatie : Fernand Khnopff hechtte in zijn werken veel belang aan de symbolische structuur en de expressieve rol van het beeld. Vooral in het spiegelmotief komt dat duidelijk tot uiting. Binnen een goudgelige passe-partout combineerde de kunstenaar, schijnbaar toevallig, twee afzonderlijke tekeningen. « Secret-Reflet » bezit meerdere betekenislagen. Door een reeks ondoordringelijke associaties, contrasten en betekenissen krijgt het werk, naast een bijzondere artistieke waarde, een ruime intellectuele waarde;

c) bewaarplaats : Brugge, Groeningemuseum;

d) eigendomssituatie : openbaar bezit;

40° a) korte beschrijving : Fernand Khnopff, Wierook, pastel en houtskool op papier, 89 × 29,5 cm;

b) motivatie : Van « Wierook » bestaan er vijf versies : twee geschilderde en drie getekende. Dit werk is het enige dat in Vlaanderen bewaard wordt. Religie, spiritualisme, mysticisme en traditie zijn elementen die een grote rol spelen in het oeuvre van Fernand Khnopff. « Wierook » illustreert dat op voorbeeldige wijze. Deze tekening is een mooi

voorbeeld van Khnopffs fijnzinnig tekentalent met een bijzondere artistieke waarde. Khnopffs respect en bewondering voor de academische traditie blijken uit de hoge graad van realisme, die onmiddellijk de herinnering aan de Vlaamse primitieven oproept. Daarenboven verwijst de positie van de vrouw naar de 15<sup>de</sup>-eeuwse voorstellingen van de madonna in de kerk en de madonna als kerk. Het raadselachtige gewaad, waarin Marguerite Khnopff ook vaak te zien is op foto's, zou er op kunnen wijzen dat zij als medium fungeerde in spirituele séances. De kunstenaar zelf beschouwde het mystificeren van het publiek als onderdeel van zijn kunstenaarsstrategie;

c) bewaarplaats : Gent, Museum voor Schone Kunsten;

d) eigendomssituatie : openbaar bezit;

41° a) korte beschrijving : Käthe Kollwitz, Treurend ouderpaar, graniet;

b) motivatie : Deze beeldengroep heeft een bijzondere waarde voor het collectieve geheugen. De kunstenaar ontwierp het werk als grafmonument voor haar zoon Peter, die aan het begin van de eerste Wereldoorlog sneuvelde in Diksmuide. Tussen 1927 en 1932 ontstond de uiteindelijke realisatie van twee afzonderlijke figuren : een vader en een moeder, treurend om de dood van hun zoon, als herdenkingsmonument voor alle gesneuvelde Duitse soldaten. Niet alleen om artistieke, maar ook om historische redenen is het erg belangrijk dat deze beelden hun plaats behouden en worden beschermd;

c) bewaarplaats : Diksmuide, Duits kerkhof van Vladslo (bij Diksmuide);

d) eigendomssituatie : openbaar bezit;

42° a) korte beschrijving : Eugène Laermans, De blinde, olieverf op doek, 134 × 174 cm;

b) motivatie : « De blinde » heeft een bijzondere artistieke waarde. In een duidelijke taal van licht, een beetje valse kleuren en scherpe lijnen schiept de kunstenaar een melancholische wereld rond het sociale thema van de blinde vrouw. Door de personages van op de rug weer te geven versterkt Laermans de tegenstelling tussen de blinde vrouw en de ziende toeschouwer. De kunstenaar geeft het kind een centrale plaats in het schilderij. Het kind leidt niet alleen de blinde vrouw door dit onheilspellende landschap, maar leidt ook de blik van de toeschouwer het schilderij binnen;

c) bewaarplaats : Antwerpen, Koninklijk Museum voor Schone Kunsten;

d) eigendomssituatie : openbaar bezit;

43° a) korte beschrijving : Henry Leys, Bezoek van Albrecht Dürer aan Antwerpen in 1520, olieverf op paneel, 90 × 160 cm;

b) motivatie : Een fragment uit het dagboek van Dürer waarin hij vertelde over zijn bezoek aan Antwerpen en zijn aanwezigheid bij de grote Onze-Lieve-Vrouweprocessie inspireerde Leys tot het maken van dit schilderij. Leys had een grote bewondering voor deze kunstenaar wiens werk hij tijdens zijn reis in Duitsland in 1852 had leren kennen. Het is vooral na die reis dat Leys zijn romantisch bewogen historieschilderijen kristalliseerde tot historisch degelijk gedocumenteerde stukken met een bijzondere artistieke waarde door aandacht voor de lijn en het detail en met verwijzing, inhoudelijk en vormelijk, naar de 16de-eeuwse Zuidelijke Nederlanden. Leys kwam zo tot een archaïserende stijl, gekenmerkt door een verinnerlijkt en verstillend romantisme met een intellectuele dimensie. « Bezoek van Albrecht Dürer aan Antwerpen in 1520 » ontstond in deze periode en heeft een belangrijke schakelfunctie als een van de eerste werken in deze stijl;

c) bewaarplaats : Antwerpen, Koninklijk Museum voor Schone Kunsten;

d) eigendomssituatie : openbaar bezit;

44° a) korte beschrijving : René Magritte, Perspectief – Het Balkon van Manet II, olieverf op doek, 80 × 60 cm;

b) motivatie : Dit werk kwam tot stand in de dadaïstische traditie van Duchamps' « Mona Lisa » en is een van de meest demonstratieve schilderijen van Magritte, samen met « Het verraad der beelden » (of « Ceci n'est pas une pipe ») (1928-1929). Binnen die traditie heeft het werk een schakelfunctie. Door de burgerlijke figuren uit « Het balkon » van Manet te vervangen door doods-kisten breekt Magritte met de conventies van de schilderkunst en stelt hij de optische verwachtingen van de toeschouwer in vraag. Inhoudelijk is het eerder een manifest van Magrittes visie op het beeld dan een filosofische beschouwing over de dood;

c) bewaarplaats : Gent, Museum voor Schone Kunsten;

d) eigendomssituatie : openbaar bezit;

45° a) korte beschrijving : Aristide Maillol, De Middellandse Zee, brons, 103 × 117 × 77 cm;

b) motivatie : In 1900 begon Maillol aan zijn eerste grote sculptuur, « Gezeten vrouw », die later de titel « De Middellandse zee » zou krijgen. De eerste versie ervan, voltooid in 1902, stond heel dicht bij de werkelijkheid, maar het volstond volgens Maillol niet om een kopie te maken van een bestaand stukje realiteit. Hij hervatte het werk met het doel een beeld te realiseren dat zijn betekenis vond in de vorm en de compositie. De omtrekken werden vereenvoudigd en de compositie werd verstrakt tot een kubus. Met dit soort werk van een bijzondere artistieke waarde werd Maillol terecht als de voorloper van de abstracte beeldhouwkunst beschouwd;

c) bewaarplaats : Antwerpen, Openluchtmuseum voor Beeldhouwkunst Middelheim;

d) eigendomssituatie : openbaar bezit;

46° a) korte beschrijving : Constantin Meunier, De buildrager, brons, 220 × 119 × 90 cm;

b) motivatie : Het thema van de havenarbeider werd door Meunier verschillende keren behandeld in tekeningen, reliëfs en losstaande figuren. De grote buildrager werd gerealiseerd om te dienen als een van de vier hoekfiguren voor zijn « Monument aan de arbeid ». De bijzondere artistieke waarde van het werk ligt vooral in de originele manier waarop hij de arbeider voorstelt. Het werk is sociaal geïnspireerd en heeft de bedoeling de arbeider te verheerlijken. De typische contraposthouding uit de Griekse beeldhouwkunst geeft de arbeider de heroïsche allure van de oude Griekse beelden;

c) bewaarplaats : Antwerpen, Openluchtmuseum voor Beeldhouwkunst Middelheim;

d) eigendomssituatie : openbaar bezit;

47° a) korte beschrijving : Georges Minne, Fontein der geknielden, gips, 79,5 × 19 × 43,5 cm (beelden) - 169,5 × 240 × 90 cm (bekken);

b) motivatie : « De fontein der geknielden » is ongetwijfeld Minnes meest beroemde beeldengroep.

Op basis van het concept uit 1898 maakte Minne verscheidene versies in gips, marmer en brons. « De fontein der geknielden » uit het Museum voor Schone Kunsten van Gent is het enige gipsmodel dat nog bewaard is gebleven. Tot op het einde van zijn leven stond het in het atelier van de kunstenaar. Het werk heeft een bijzondere artistieke waarde : in navolging van Rodins « Schaduwen » gebruikte Minne de aloude techniek van de herhaling. De decoratieve ritmiek verleent aan het werk een zekere lichtheid en versterkt tegelijk de expressie. De fragiele figuren van jongelingen, uitgevoerd in een sobere lineaire vormtaal, geven uitdrukking aan gevoelens van eenzaamheid en verlangen. De figuur van de geknielde jongeling bij het water herinnert aan de mythe van de halfgod Narcissus. Voorstudies die verband houden met de « Bron des Levens », zoals op het « Lam Godsretabel » van Jan van Eyck rechtvaardigen ook een meer religieus getinte interpretatie van de fontein;

c) bewaarplaats : Gent, Museum voor Schone Kunsten;

d) eigendomssituatie : openbaar bezit;

48° a) korte beschrijving : Henri Moore, Koning en koningin, brons, 170 × 150 × 95 cm;

b) motivatie : Het belang van dit werk voor Vlaanderen ligt in het feit dat dit exemplaar van « Koning en koningin » het eerste van vijf is en tevens het enige dat zich op het Europese vasteland bevindt. Daarnaast heeft het beeld een belangrijke schakelfunctie en symbolische waarde voor de geschiedenis van het Openluchtmuseum Middelheim. Het was immers een stuk van de allerleerste collectie van het museum. De aankoop van het werk was toen erg controversieel. Maar die controverse heeft het museum uiteindelijk het voordeel opgeleverd dat latere werken in een grotere openheid van geest werden aangekocht. Belangrijk om te weten is ook dat het beeld aangekocht werd toen het nog niet helemaal voltooid was door kunstenaar Moore;

c) bewaarplaats : Antwerpen, Openluchtmuseum voor Beeldhouwkunst Middelheim;

d) eigendomssituatie : openbaar bezit;

49° a) korte beschrijving : Joseph Paelinck, De schone Anthia begeeft zich als het hoofd van haar gezellinnen naar de tempel van Diana in Efese, olieverf op doek, 230 × 300 cm;

b) motivatie : Joseph Paelinck liet zich in « De schone Anthia » inspireren door de de latere werken van David waar een zekere vorm van realisme binnendrong in de ideale wereld van de klassieke mythologie. Het is een hoofdwerk van de kunstenaar met een bijzondere artistieke waarde door de evenwichtige compositie en de nauwkeurige uitvoering;

c) bewaarplaats : Gent, Museum voor Schone Kunsten;

d) eigendomssituatie : openbaar bezit;

50° a) korte beschrijving : Constant Permeke, De sjees, olieverf op doek;

b) motivatie : « De sjees » is een van de schakelwerken in het oeuvre van Permeke in 1928-1929. Het werk is geschilderd in de buurt van Jabbeke en de lichtvoetigheid van de voorstelling contrasteert schril met de zwarte schilderijen die bijvoorbeeld enkele jaren eerder in Astene ontstonden, zoals « Het zwarte brood ». Typend voor Permeke is de verregaande deformatie van mens en dier. Met bijzondere artistieke waarde van het kleurgebruik staat « De sjees » alleen in zijn werk van de latere jaren 1920 door de keuze voor warme, contrasterende tonen. Ondanks de monumentaliteit van de figuren en het paard wil de schilder de goede, zondagse luim uitbeelden. De bles en de wapperende manen van het paard en vooral de lichte, bijna vrolijke tred van het dier brengen een ludieke ode aan het contemporaine landleven;

c) bewaarplaats : Oostende, Provinciaal Museum voor Moderne Kunst;

d) eigendomssituatie : openbaar bezit;

51° a) korte beschrijving : Constant Permeke, Het afscheid, olieverf op doek, 163 × 178,5 cm;

b) motivatie : « Het afscheid » bekleedt de ultieme schakelfunctie in het oeuvre van Permeke. De aanleiding voor het schilderij was het overlijden van zijn echtgenote Marietje op 3 mei 1948. Zijn hele schildersleven lang stond Permeke dicht bij zijn echtgenote die hij geregeld portretteerde of soms samen met zijn gezin in schilderijen verwerkte. Het overlijden van zijn echtgenote betekende voor Permeke dan ook het afscheid van zijn kunstenaarsleven. De emotionele spanning van de wekenlange wake bij het ziekbed van zijn vrouw, ontlaadde zich in dit laatste kapitale werk van de kunstenaar. Met expressionistische sereniteit sloot hij zijn carrière af;

c) bewaarplaats : Jabbeke, Provinciaal Museum Constant Permeke;

d) eigendomssituatie : openbaar bezit;

52° a) korte beschrijving : Constant Permeke, Het zwarte brood, olieverf op doek, 127 × 150 cm;

b) motivatie : « Het zwarte brood » is een kapitaal schilderij uit de periode 1922-1923, toen Permeke regelmatig bij zijn vrienden Gustave De Smet en Frits van den Berghe in Astene verbleef. Het werk heeft een bijzondere artistieke waarde vanwege Permekes typische schetsmatige manier van werken, iets waarvoor hij door de contemporaine kritiek op de korrel werd genomen. Permeke gebruikte in één werk verschillende technieken door elkaar. De fijne tekening laat hij contrasteren met robuuste contouren. Soms is de verflaag bijna transparant, elders is ze bijzonder zwaar aangebracht. Coloristisch gaat zijn voorkeur uit naar donkere aardtonen : zwart en roodbruin;

d) eigendomssituatie : privébezit;

53° a) korte beschrijving : Constant Permeke, Liggende boer, houtskool op papier, 128 × 150 cm;

b) motivatie : Constant Permeke verbleef vanaf 1925 regelmatig in Jabbeke, waar hij zich in 1928-1929 definitief vestigde. Expressieve vervormingen en kubistische elementen benadrukken de monumentaliteit van zijn figuren. « Liggende boer » is het bekendste voorbeeld van de grote tekeningen die Permeke maakte tijdens zijn verblijf in Jabbeke. Het werk heeft een bijzondere artistieke waarde vanwege de trefzekere uitbeelding van het boerenleven, met gesloten en hoekige vormen en een geraffineerde lijnvoering;

c) bewaarplaats : Gent, Museum voor Schone Kunsten;

d) eigendomssituatie : openbaar bezit;

54° a) korte beschrijving : Constant Permeke, Vissersvrouw; olieverf op doek, 100 × 124 cm;

b) motivatie : In 1920, het jaar dat de « Vissersvrouw » ontstond, organiseerde Permeke een opmerkelijke tentoonstelling in de toen recentelijk opgestarte kunstgalerie « Sélection » van André de Ridder en Paul-Gustave van Hecke. Met schilderijen met een schakelfunctie als de « Vissersvrouw » werd hij onmiddellijk in het modernistische cenakel rond het tijdschrift en de galerie opgenomen. Hij kwam, samen met Gustave De Smet en Frits van den Berghe, aan het hoofd van het expressionisme in Vlaanderen te staan. Het werk leunt nog aan bij Permekes vroegere werk dat dichter bij het symbolisme stond;

c) bewaarplaats : Antwerpen, Koninklijk Museum voor Schone Kunsten;

d) eigendomssituatie : openbaar bezit

55° a) korte beschrijving : Jules Schmalzigaug, Ruimte en licht, lijmverf op doek, 95 × 105 cm;

b) motivatie : Jules Schmalzigaug was de enige Belgische kunstenaar die het futurisme ten volle heeft beleefd en opgenomen. Hij ontdekte het in 1912 in Parijs toen hij er de tentoonstelling « Les Peintres Futuristes italiens » zag. « Ruimte en licht » heeft een bijzondere artistieke waarde als het meest voldragen werk uit zijn futuristische periode. Voor de abstract-decoratieve weergave van de beweging liet Schmalzigaug zich voornamelijk inspireren door Giacomo Balla. De felle kleureffecten en het helle licht evoceren een vrolijke en dynamische sfeer;

d) eigendomssituatie : privébezit;



56° a) korte beschrijving : Albert Servaes, Heilige Avond, olieverf op doek, 100 × 100 cm;

b) motivatie : De « Heilige Avond » uit 1905 is het eerste belangrijke werk dat Servaes schilderde. Het schilderij heeft een bijzondere betekenis voor het collectieve geheugen omdat het verwijst naar de bekering van Servaes. De ziel vaart van de donkere oever van het ongeloof naar de lichtende oever waar ze door Maria wordt opgevangen. De « Heilige Avond » heeft een bijzondere artistieke waarde vanwege de ragfijne, golvende lijnvoering en de mysterieuze, heilige sfeer die Servaes weet te scheppen in het geheimzinnige avondlijke duister. De effen, in grote partijen uitgestreken grondkleur versterkt de eenheid, monumentaliteit en soberheid. Het wezenlijke van Servaes' religieuze expressionisme is hier reeds aanwezig : vorm en kleur als directe uitdrukkingsmiddelen van zijn religieuze emotie;

d) eigendomssituatie : privébezit;

57° a) korte beschrijving : Léon Spilliaert, De Duizeling (Vertigo), gewassen Oost-Indische inkt, aquarel en kleurkrijt op papier, 63,7 × 47,6 cm;

b) motivatie : « De Duizeling » heeft een bijzondere artistieke waarde. Spilliaert schildert een eenzame en radeloze persoon die is overgeleverd aan een harde wind in een onstabiele omgeving. Hij zet het gevoel van duizeling kracht bij door het gebruik van harde kleurcontrasten, de spiraalsgewijze opbouw van de trappen en de aanzuigende kracht van de zwarte afgrond;

c) bewaarplaats : Oostende, Museum voor Schone Kunsten;

d) eigendomssituatie : openbaar bezit;

58° a) beschrijving : Léon Spilliaert, De Windstoot, gewassen Oost-Indische inkt, aquarel en gouache op papier, 51 × 41 cm;

b) motivatie : « De Windstoot » heeft een bijzondere artistieke waarde. Met het thema van een vrouw met opwaaiende rokken op de zeedijk, knoopt Spilliaert aan bij een typische 19de-eeuwse traditie in de kustgebonden grafiek. Als geen ander slaagt hij erin om de wind en de vervormingen die de wind tot stand brengt, met verf vast te leggen op papier. Het schilderij heeft een schakelfunctie in het oeuvre van Ensor omdat hij hier tot een oplossing komt voor het picturale en psychologische probleem waarmee hij al lang worstelde : het verband leggen tussen de figuur en de geometrische lijn, en tussen de eenzaamheid en de elementen. Die welsprekende synthese geeft het geheel een expressionistische uitdrukking;

c) bewaarplaats : Oostende, Museum voor Schone Kunsten;

d) eigendomssituatie : openbaar bezit;

59° a) korte beschrijving : Léon Spilliaert, Witte gewaden, zwart krijt, kleurkrijt en gouache op karton 90 × 70 cm;

b) motivatie : « Witte Gewaden » heeft een bijzondere artistieke waarde vanwege de combinatie van een sculpturaal aandoende monumentaliteit en een mysterieuze tweeslachtigheid en melancholie. Met een sfeer van melancholie, anticlimax en onzekerheid scheidt Spilliaert een heel persoonlijke vorm van het symbolisme waarmee hij het typische « fin-de-siècle-symbolisme » overstijgt;

c) bewaarplaats : Oostende, Museum voor Schone Kunsten;

d) eigendomssituatie : openbaar bezit;

60° a) korte beschrijving : Léon Spilliaert, Zelfportret met Spiegel, gewassen Oost-Indische inkt, aquarel, gouache en pastel op papier op paneel, 48,5 × 63,1 cm;

b) motivatie : Dit « Zelfportret met spiegel » is het meest bekende en tegelijk ook het meest verontrustende zelfportret van Spilliaert. Het schilderij heeft een bijzondere artistieke waarde. Het beeld lijkt een kortstondige, afgrijpselijke aanblik die de kunstenaar treft. Door het effect van het perspectief en het da-sottostandpunt lijkt het personage zijn evenwicht te verliezen en te worden opgeslokt in de onpeilbare diepte van de spiegel, die de compositie domineert;

c) bewaarplaats : Oostende, Museum voor Schone Kunsten;

d) eigendomssituatie : openbaar bezit;

61° a) korte beschrijving : Alfred Stevens, De Parijse sfinx, olieverf op doek, 72 × 53 cm;

b) motivatie : « De Parijse sfinx » neemt binnen het oeuvre van Stevens een schakelfunctie in. Door de geheimzinnige titel, de opmerkelijke lichtwerking en de ongedefinieerde achtergrond krijgt het iets raadselachtigs. In tegenstelling tot Stevens' typische portretten van Parijse burgerdames, waarin de aandacht enkel wordt gelegd op de verfijnde weergave van uiterlijke eigenschappen, krijgt dit werk ook een bijzondere artistieke waarde vanwege de expressie van de voorstelling. Vooral de neutrale ruimte, waaruit elk anekdotisch element is geweerd, zorgt ervoor dat alle aandacht naar de vrouw gaat en versterkt de mysterieuze sfeer die haar omgeeft;

c) bewaarplaats : Antwerpen, Koninklijk Museum voor Schone Kunsten;

d) eigendomssituatie : openbaar bezit;

62° a) korte beschrijving : Alfred Stevens, Maria Magdalena, olieverf op doek, 111,8 × 77,3 cm;

b) motivatie : « Maria Magdalena » van Alfred Stevens heeft een bijzondere artistieke waarde. Met het sobere kleurenpalet en de schetsmatige verftechniek zet hij de dromerige uitdrukking van Maria Magdalena kracht bij. Door de kleur en textuur, maar ook vanwege het thema heeft de « Maria Magdalena » een schakelfunctie binnen het oeuvre van Stevens, waarin hoofdzakelijk de mondaine vrouw uit het eigentijdse Parijse leven wordt afgebeeld;

c) bewaarplaats : Gent, Museum voor Schone Kunsten;

d) eigendomssituatie : openbaar bezit;

63° a) korte beschrijving : Joseph Benoit Suvée, De uitvinding van de tekenkunst, olieverf op doek, 267 × 131,5 cm;

b) motivatie : Onder de Brugse neoclassicisten bekleedt Joseph Suvée zonder meer de belangrijkste plaats. Hij bouwde een internationale renomme uit als docent aan de Parijse Académie Royale de Peinture et Sculpture en als directeur van de Académie de France in Rome. « De uitvinding van de tekenkunst » heeft een bijzondere artistieke waarde omdat de Suvée van het thema gebruikmaakte om een historisch-mythologisch onderwerp te combineren met de figuurtekening, bekend van archeologische keramische voorwerpen. De kunstenaar situeerde het tafereel in een overtuigend clair-obscur. De Platonische filosofie, bepalend voor het neoclassicisme, staat centraal in het schilderij : kunst als afschaduwing van de realiteit;

c) bewaarplaats : Brugge, Groeningemuseum;

d) eigendomssituatie : openbaar bezit;

64° a) korte beschrijving : Edgard Tytgat, Herinnering aan een zondag, olieverf op doek, 88 × 116 cm;

b) motivatie : « Herinnering aan een zondag » heeft een bijzondere artistieke waarde. In zijn typische narratieve, volkse en schalkse stijl schildert Tytgat hier een bijzonder levendig en anekdotisch tafereel. Door zijn personages in een diagonale lijn over de rivier op te stellen, maakt hij de compositie bijzonder dynamisch. Aangezien het hier gaat om het bezoek van Chagall aan Latem, krijgt dit schilderij tevens een bijzondere waarde voor het collectieve geheugen;

d) eigendomssituatie : privébezit;

65° a) korte beschrijving : Henry Van De Velde, Vrouw bij het raam, olie op doek, 111 × 125 cm;

b) motivatie : Het schilderij « Vrouw bij het raam » heeft een bijzondere artistieke waarde. De schilder paste de pointillistische principes van Georges Seurat toe die hij twee jaar eerder had leren kennen bij Les XX. Het kleurenspeel van complementaire akkoorden tussen geel, mauve en oranje is subtiel, de compositie is vereenvoudigd en ontdaan van verhalende details om het immateriële aspect van de dingen te versterken. Het werk heeft tevens een belangrijke schakelfunctie. Het werd door Van De Velde zelf beschouwd als zijn belangrijkste bijdrage aan het werk van Seurats leerlingen;

c) bewaarplaats : Antwerpen, Koninklijk Museum voor Schone Kunsten;

d) eigendomssituatie : openbaar bezit;

66° a) korte beschrijving : Gustave Van de Woestyne, De likeurdrinksters, olieverf op doek, 109,5 × 99 cm;

b) motivatie : « De likeurdrinksters » is een voorbeeld van de expressionistisch aandoende schilderij die het werk van van de Woestyne in de periode rond 1920 typeerde. Het werk heeft een bijzondere artistieke waarde. Hoewel de voorstelling realistisch blijft, is er een vrijere interpretatie, los van het onmiddellijk natuurgetrouwe. Met een minimum aan middelen wist de kunstenaar een maximum aan intensiteit uit te drukken.

Op de voorgrond zit de schilder in profiel met de rug naar de toeschouwer op een stoel te schilderen. Eigenlijk is het schilderij al voltooid, maar de kunstenaar kan er zich nog niet van losmaken. De twee meisjes, waarvan rechts Maria, de dochter van Valerius de Saedeleer, lijken van dezelfde leeftijd en van hetzelfde type te zijn. De schilder en de twee meisjes schijnen op één plan te staan zonder enige dieptewerking zodat de compositie bijna ruimteloos wordt en de scheiding tussen het schilderij en de voorstelling van de werkelijkheid haast afwezig is;

c) bewaarplaats : Antwerpen, Koninklijk Museum voor Schone Kunsten;

d) eigendomssituatie : openbaar bezit;

67° a) korte beschrijving : Gustave Van de Woestyne, De moedwillige blinde en de kreupele die een kindje willen leren lopen, olieverf op doek, 177 × 205 cm;

b) motivatie : Deze allegorische en moraliserende voorstelling is karakteristiek voor Van de Woestyne's werk uit de oorlogsjaren 1914-1919 waarin de kunstenaar zijn gevoelens van hulpeloosheid en afkeer verwerkte in beeldende parabellen. Het werk heeft een belangrijke schakelfunctie. In tegenstelling tot zijn vroegere werk met zijn typische lineaire contouren hanteert de schilder hier zachte, vage en soms brokkelige omtrekken. De bijzondere artistieke waarde resulteert onder meer uit een nieuwe techniek die Van de Woestyne toepaste door met een stuk glas de eerste verflaag af te krabben om kleuren in elkaar te laten overvloeien. Hierover bracht hij dan een nieuwe verflaag aan met een zachter en poëtischer resultaat;

c) bewaarplaats : Deinze, Museum van Deinze en de Leiestreek;

d) eigendomssituatie : openbaar bezit;

68° a) korte beschrijving : Gustave Van de Woestyne, De Slapers, olieverf op doek en met was bestreken, 202 × 202 cm;

b) motivatie : « De Slapers » heeft een bijzondere artistieke waarde vanwege de integratie van religieuze motieven - met een verwijzing naar het Mattheusevangelie op de achterzijde - en verwijzingen naar de eigentijdse politieke situatie in een breugeliaanse iconografie. Het gegeven van de hypocrisie van de machthebbers die onverschillig blijven tegenover het oorlogsgeweld, transposeert Van de Woestyne van het bijbelse verhaal naar de actuele oorlogssituatie;

c) bewaarplaats : Antwerpen, Koninklijk Museum voor Schone Kunsten;

d) eigendomssituatie : openbaar bezit;

69° a) korte beschrijving : Gustave Van de Woestyne, De twee lentes, olieverf op doek, 73 × 63 cm;

b) motivatie : « De twee lentes » heeft een bijzondere artistieke waarde vanwege de directheid van inhoud en vorm. De interesse die Gustave Van de Woestyne had voor de Vlaamse primitieven en de Italiaanse kunst van het trecento en quattrociento vond zijn weerslag in zijn verinnerlijkte en mystieke werk. Het driekwartprofiel waarin de plattelandsvrouw is afgebeeld, de in zichzelf gekeerde blik, de verstilde houding en de heldere contouren sluiten aan bij de portretten van Jan van Eyck en Hans Memling. Ook de voorstelling van het landschap doet denken aan de Italiaanse en Vlaamse primitieven;

c) bewaarplaats : Antwerpen, Koninklijk Museum voor Schone Kunsten;

d) eigendomssituatie : openbaar bezit;

70° a) korte beschrijving : Gustave Van de Woestyne, Gaston en zijn zuster, olieverf op doek, 200 × 205 cm;

b) motivatie : « Gaston en zijn zuster » is een van de meest voldragen expressionistische werken van Gustave Van de Woestyne. Dit werk heeft een bijzondere artistieke waarde vanwege de monumentale aanpak en de imponerende dramatische opzet. De individuele aanpak van de kunstenaar vertoont naast expressionistische kenmerken ook verwantschap met de ruimtelijkheid van De Chirico en de hardheid van de Duitse Neue Sachlichkeit;

c) bewaarplaats : Antwerpen, Koninklijk Museum voor Schone Kunsten;

d) eigendomssituatie : openbaar bezit;

71° a) korte beschrijving : Gustave Van de Woestyne, Het Laatste Avondmaal, olieverf op doek, 395 × 300 cm;

b) motivatie : Vanaf de periode rond 1920 werd de stijl van Van de Woestyne expressiever en krachtiger. Toch bleef de invloed van de Italiaanse primitieven voelbaar in de eenvoudige opbouw en in het gebruik van getemperde kleuren. In « Het Laatste Avondmaal » komt dat duidelijk naar voor. Het werk heeft een bijzondere artistieke waarde vanwege de opvatting als een monumentaal fresco en de uitwerking in een expressionistische en kubistische aandoende vormtaal. Met de toepassing van een dergelijke persoonlijke vormgeving in een tafereel als « Het Laatste Avondmaal » fulmineerde Van de Woestyne tegen de religieuze kunst van zijn tijd. Volgens de kunstenaar moest er immers afgestapt worden van de traditionele, zoetsappige godsdienstige tafereeltjes. Wat telde was de eigen beleving van de kunstenaar in plaats van een nabootsing van de materiële en voorgeschreven realiteit. « Het Laatste Avondmaal » heeft dan ook een belangrijke ijkwaarde door een persoonlijke, vernieuwende stijl toe te passen in een religieus thema;

c) bewaarplaats : Brugge, Groeningemuseum;

d) eigendomssituatie : openbaar bezit;

72° a) korte beschrijving : Gustave Van de Woestyne, Het voorjaar, olieverf op doek, 100 × 150 cm;

b) motivatie : « Het voorjaar » is een werk uit de Leuvense periode van Van de Woestyne waarin de Latemse jaren zowel thematisch als stilistisch hun invloed blijven uitoefenen. Het platteland en zijn bewoners zijn het onderwerp in dit schilderij. Zoals bij de Latemse kunstenaars ook het geval was, putte Van de Woestyne inspiratie uit de Vlaamse middeleeuwse kunst met grote zorg voor de tekening, de fijne weergave van takken, bloemen en gras en het gebruik van gebogen lijnen in het landschap om ruimte te suggereren. Alleen het rijke coloriet van de Vlaamse primitieven blijft de kunstenaar niet te liggen. Hij geeft de voorkeur aan de zachte frescokleuren van de Italiaanse primitieven. Door de geslaagde combinatie van die twee historische invloeden met de contemporaine Art Nouveau krijgt dit werk een bijzondere artistieke waarde;

d) eigendomssituatie : privébezit;

73° a) korte beschrijving : Frits Van den Berghe, De droom, olieverf op doek, 120 × 140 cm;

b) motivatie : « De droom » is een schakelwerk in de artistieke ontwikkeling van de kunstenaar. Vanaf 1926-1927 voert de wereld van het onderbewuste de boventoon in het werk van Frits Van den Berghe. De kunstenaar verwijderde zich steeds verder van het onbezorgde klassieke Vlaams expressionisme om op zoek te gaan naar het beeld achter de realiteit. De mens, zijn gedachten, universele vragen, de droom en het onderbewuste worden schilderkunstig uitgewerkt. De kunstenaar gaf zijn eigen psyche echter nooit bloot. Dit schilderij stelt het dromen zelf ter discussie, in een poging om het onderbewuste te verklaren;

d) eigendomssituatie : privébezit;

74° a) korte beschrijving : Frits Van den Berghe, De idioot bij de vijver, olieverf op doek, 111 × 95 cm;

b) motivatie : « De idioot bij de vijver » wordt algemeen beschouwd als een van de belangrijkste expressionistische schilderijen van Frits Van den Berghe en heeft een bijzondere artistieke waarde. De landelijke tafereelen die hij rond 1926 schilderde, hebben dan wel een serene sfeer, maar zijn met humor en ironie doorspekt. De onpeilbare psychische leefwereld van de dorpsidioot straalt volkomen uit de onnozele maar enigszins zelfvoldane gelaatsuitdrukking. Het kader waarin hij zich beweegt, is als een decor opgevat, nog versterkt door de doorzichtige coloristische vlakverdeling. De dorpsgevoel vormt een belangrijke mijlpaal in Van den Berghe's onderzoek naar de menselijke psyche. Samen met « Het leven » is het een schakelwerk naar zijn latere surreële schilderijen, waarin eenzelfde wrangheid en zwaarmoedigheid overheersen. Het schilderij maakte vroeger deel uit van de verzameling van Victor Servranckx, die een belangrijke collectie Vlaams expressionisme bezat;

c) bewaarplaats : Gent, Museum voor Schone Kunsten;

d) eigendomssituatie : openbaar bezit;

75° a) korte beschrijving : Frits Van den Berghe, De zonnescijder, olieverf op doek, 117 × 98 cm;

b) motivatie : « De Zonnescijder » van Frits Van den Berghe heeft een bijzondere artistieke betekenis. Van den Berghe stelt de zon centraal in het schilderij als bron van kleur en licht, de twee belangrijkste kwaliteiten van dit schilderij. De schilder zelf staat in de schaduw van zijn schilderij, uitgewerkt in donkere aardtonen. Het felle tegenlicht versterkt de scherpe contouren van de kubistisch uitgewerkte vlakken;

d) eigendomssituatie : privébezit;

76° a) korte beschrijving : Frits Van den Berghe, Dubbelportret (Paul-Gustave Van Hecke en Norine), olieverf op doek, 161 × 121 cm;

b) motivatie : Dit dubbelportret heeft een bijzonder waarde voor het collectieve geheugen. Het dubbelportret kan dan ook als een klassiek expressionistische ode beschouwd worden aan een van de smaakmakers van de periode rond 1920. Galerierouder, literator, essayist en kunstmecenas Paul-Gustave van Hecke en zijn echtgenote Norine lagen aan de basis van Van den Berghe's artistieke stabiliteit na zijn experimentele oorlogsjaren. Het schilderij heeft een bijzondere artistieke waarde vanwege de opbouw in drie plans. Van Hecke staat centraal op het middenplan en domineert de compositie als een kolossaal, massief en donker blok. Blikvanger is echter de sierlijke figuur van Norine op het voorplan. Als modeontwerpster, gekleed in een van haar creaties, krijgt zij het meeste licht en kleur. De achtergrond is uitgewerkt in aardkleuren en verlevendigd met drie motieven die op satirische wijze naar de figuren op het voorplan verwijzen : olifant en walvis enerzijds en kat en naakte vrouw anderzijds. Door de uitwerking van de achtergrond heeft het werk tevens een schakelfunctie binnen het oeuvre van Van den Berghe. De hier nog realistische motieven kondigen al de overgang aan van expressionisme naar een visionair surrealisme;

c) bewaarplaats : Antwerpen, Koninklijk Museum voor Schone Kunsten;

d) eigendomssituatie : openbaar bezit;

77° a) korte beschrijving : Frits Van den Berghe, Het leven, olieverf op doek, 133 × 144 cm;

b) motivatie : « Het leven » vervult een belangrijke schakelfunctie in het oeuvre van de schilder. Waar Van den Berghe in de klassieke fase van het Vlaams expressionisme onbezorgde scènes in beeld bracht, kondigt « Het leven » zijn latere werken aan waarin het leven zelf centraal staat. De zwarte somberheid en de tragedie van de voorstelling verlenen aan het schilderij een universele dimensie;

c) bewaarplaats : Antwerpen, Koninklijk Museum voor Schone Kunsten;

d) eigendomssituatie : openbaar bezit;

78° a) korte beschrijving : Frits Van den Berghe, Malpertuus, tempera op doek, 110 × 131,5 cm;

b) motivatie : In 1920 woonde Van den Berghe enige tijd in het huis van Gustave De Smet in Blaricum, het huis dat ze samen Malpertuus doopten, naar het huis van Reinaert de Vos. In vergelijking met « De zaaier » en « Portret van Fortuna Brule » die de invloed van het Duits expressionisme in zich droegen, sloeg hij nauwelijks een jaar later een totaal andere weg in. In « Malpertuus » neemt Van den Berghe het Franse kubisme als voorbeeld, waarbij hij elementen uit het interieur doelbewust rond het centrum rangschikt. Het uitbundige coloriet van bijvoorbeeld « De zaaier » ruilde hij nu voor getemperde tonen die de strakke compositie moeten ondersteunen. De pasteuze verflag maakt hier plaats voor een dunne laag tempera, die opnieuw de elementen van het beeldvlak samenhoudt. « Malpertuus » is een scharnierwerk in het oeuvre van Frits Van den Berghe, op weg naar het meer constructieve expressionisme van de periode rond 1920;

d) eigendomssituatie : privébezit;

79° a) korte beschrijving : Frits Van den Berghe, Portret van Fortuna Brulez, olieverf op doek, 84,5 × 65 cm;

b) motivatie : Het « Portret van Fortuna Brulez » ontstond in een cruciale fase in het Nederlandse oeuvre van de kunstenaar. Het werk heeft een bijzondere artistieke waarde vanwege de verschillende nieuwe invloeden die Van den Berghe in zijn werk verwerkte. Vooral de invloed van het Duits expressionisme valt op, met in het bijzonder de coloristische spanningskracht en de emotionele geladenheid uit het werk van de Brücke-schilders. Het brutale voorkomen van de geportretteerde als een diva op de scène verwijst naar de avant-garde in de contemporaine film, de fotografie en het theater. Ook de invloed van Piet Mondriaan is aanwijsbaar, bijvoorbeeld in de belichting en de fysionomie. In tegenstelling tot Mondriaan zocht Van den Berghe eerder naar een psychische portrettering van de vrouw. Het werk heeft tevens een belangrijke schakelfunctie omdat van dan af de thematiek van de vrouw een meer dominante plaats in Van den Berghe's oeuvre krijgt;

d) eigendomssituatie : privébezit;

80° a) korte beschrijving : Théo Van Rysselberghe, De lezing door Emile Verhaeren, olieverf op doek, 181 × 240 cm;

b) motivatie : « De lezing door Emile Verhaeren » is een hoofdwerk van Théo Van Rysselberghe met een bijzondere artistieke waarde. Het werk getuigt zowel van de literaire en artistieke banden tussen Frankrijk en België als van de interdisciplinaire verstandhouding die het progressieve kunstleven rond de eeuwwisseling kenmerkte. Het schilderij heeft tevens een belangrijke schakelfunctie : qua stijl en techniek vormt het werk zowel het hoogtepunt als het eindpunt van de Belgische pointillistische portrettraditie;

c) bewaarplaats : Gent, Museum voor Schone Kunsten;

d) eigendomssituatie : openbaar bezit;

81° a) korte beschrijving : Théo Van Rysselberghe, Maria Sèthe aan het harmonium, olieverf op doek, 118 × 85 cm;

b) motivatie : Het portret « Maria Sèthe aan het harmonium » heeft een bijzondere artistieke waarde. Het pointillisme van Georges Seurat was voor Van Rysselberghe geen oppervlakkige ervaring. Hij verwerkte het divisionisme tot een persoonlijk compromis. In dit portret verenigt hij de opvatting van een klassiek figuurstuk met de rijke visuele sensatie en eigentijdse factuur van de pointillistische schildertechniek;

c) bewaarplaats : Antwerpen, Koninklijk Museum voor Schone Kunsten;

d) eigendomssituatie : openbaar bezit;

82° a) korte beschrijving : Théo Van Rysselberghe, Portret van Marguerite Van Mons, staand, olieverf op doek, 90 × 70 cm;

b) motivatie : Het « Portret van Marguerite Van Mons » heeft een schakelfunctie in het oeuvre van Van Rysselberghe. Het werk dateert uit een periode toen de stijl van Van Rysselberghe snelle veranderingen onderging. De geometrische achtergrond en het aftasten van de mogelijkheden van de zwarte kleur - onder invloed van de indrukwekkende portretten van James McNeill Whistler die Van Rysselberghe ook bij Les XX had leren kennen - geven dit werk een bijzondere artistieke waarde;

c) bewaarplaats : Gent, Museum voor Schone Kunsten;

d) eigendomssituatie : openbaar bezit;

83° a) korte beschrijving : Rik Wouters, De herfst, olieverf op doek, 135 × 140 cm;

b) motivatie : « De herfst » heeft een bijzondere artistieke waarde. Het schilderij weerspiegelt de invloed van Cézanne in vorm maar niet in kleur. De uitdrukingskracht van dit werk ligt voornamelijk in het warme en tegelijk felle kleurgebruik. Door de grotere autonomie van de kleur lijkt het landschap minder realistisch, maar voelt het des te expressiever aan;

c) bewaarplaats : Antwerpen, Koninklijk Museum voor Schone Kunsten;

d) eigendomssituatie : openbaar bezit;

84° a) korte beschrijving : Rik Wouters, De opvoeding B (De roze tulpen), olieverf op doek, 110,3 × 125,5 cm;

b) motivatie : « De Opvoeding B » heeft een bijzondere artistieke waarde. Binnen de compositie zijn alle objecten ingeschreven in elliptische curves die samenvloeiën in een centraal punt : het gezicht van Nel, dat onweerstaanbaar de blik van de kijker naar zich toe trekt;

d) eigendomssituatie : privébezit;

85° a) korte beschrijving : Rik Wouters, De rode gordijnen, olieverf op doek, 100,5 × 80,7 cm;

b) motivatie : Het schilderij « De rode gordijnen » heeft een bijzondere artistieke waarde. Rik Wouters hanteerde een directe, vlugge en spontane schilderstechniek. Dat vergde een buitengewone trefzekerheid bij het vastleggen van het motief op doek. Rik Wouters begon aan het opzet van het schilderij tijdens een bezoek van zijn vriend Simon Lévy. Eerst bracht hij summier de meest essentiële facetten van het motief aan. Vervolgens werkt hij de voorstelling uit. Maar nooit zou Wouters het aangezette werk ingrijpend veranderen. Hij vreesde dat daardoor het schilderij zou verzwaren en de kleur haar intensiteit zou verliezen. Dat was ook de reden waarom er in het werk onbeschilderde zones zitten en waarom het zo'n grote levendigheid bezit;

d) eigendomssituatie : privébezit;

86° a) korte beschrijving : Rik Wouters, De strijkster, olieverf op doek, 107 × 123 cm;

b) motivatie : « De strijkster » heeft een bijzondere artistieke waarde. Door het lichtspel en de schetsmatige verfaanbreng die hier en daar stukjes doek onbedekt liet, wekte Wouters de indruk van een trillende beweging. In alle schilderijen uit 1912 kwam die 'trilling' in verschillende gradaties terug. In « De strijkster » is de vibratie in licht en toets groot waardoor sommige voorwerpen hun vormvastheid verliezen. Toch blijft het werk zijn structurele soliditeit behouden doordat de verschillende plans geduid worden;

c) bewaarplaats : Antwerpen, Koninklijk Museum voor Schone Kunsten;

d) eigendomssituatie : openbaar bezit;

87° a) korte beschrijving : Rik Wouters, Het ravijn, olieverf op doek, 135,5 × 140,8 cm;

b) motivatie : Van de verschillende versies die van « Het ravijn » bestaan, is dit de meest voldragen versie. De expressiewaarde van de kleur bereikt hier een hoogtepunt en zweept de spanning tussen de figuratieve en abstracte zeggingskracht op tot een ongekende hoogte binnen Wouters' picturale oeuvre;

d) eigendomssituatie : privébezit;

88° a) korte beschrijving : Rik Wouters, Het zotte geweld, brons, 200 × 120 × 135 cm;

b) motivatie : Rik Wouters maakte vele portretten van zijn vrouw, maar nooit werd zij zo beweeglijk voorgesteld als in « Het zotte geweld ». Het was de eerste en de laatste keer dat de kunstenaar zo'n dynamiek bracht in zijn beelden. Hij tastte de grenzen van het evenwicht en de zwaartekracht af en realiseerde hiermee een treffend beeld vol vitaliteit en levenslust;

c) bewaarplaats : Antwerpen, Openluchtmuseum voor Beeldhouwkunst Middelheim;

d) eigendomssituatie : openbaar bezit;

89° a) korte beschrijving : Rik Wouters, Lezende vrouw (groen boek), olieverf op doek, 62 × 51 cm;

b) motivatie : Het werk « Lezende vrouw » heeft een bijzondere artistieke waarde. Via een vlugge en beknopte verfaanbreng weet Wouters de spontaneïteit en bekoorlijkheid van het moment op doek vast te leggen;

c) bewaarplaats : Antwerpen, Koninklijk Museum voor Schone Kunsten;

d) eigendomssituatie : openbaar bezit;

90° a) korte beschrijving : Rik Wouters, Rik met de zwarte ooglap, olieverf op doek, 101 × 86 cm;

b) motivatie : « Rik met de zwarte ooglap » is een erg persoonlijk werk van Rik Wouters uit de jaren dat hij als Belgisch militair werd geïnterneerd in een Nederlands kamp, en het heeft een bijzondere waarde voor het collectieve geheugen. Wouters beeldt zichzelf hier af met een zwarte ooglap, die zijn gehavende linkeroog verbergt na een tweede operatie. Het werk heeft tevens een bijzondere artistieke waarde. In deze periode maakte Rik Wouters in toenemende mate gebruik van grijstonen. De vrolijke geel-roodcontrasten maakten plaats voor minder uitbundige kleurencombinaties. Door een erg dunne verfaanbreng en het gebruik van rijke nuances van roze en rood weet Wouters het oppervlak van het schilderij licht te houden. Door de grotere schematisering en door decoratieve elementen weg te laten wint de compositie aan kracht. Opvallend is het hoofd van de kunstenaar, dat is samengesteld uit verschillende contrasterende kleurvlakken;

c) bewaarplaats : Antwerpen, Koninklijk Museum voor Schone Kunsten;

d) eigendomssituatie : openbaar bezit.

Tegen dit besluit kan door elke belanghebbende met een aangetekende brief een vordering tot schorsing en/ of beroep tot nietigverklaring worden ingediend bij de Raad van State binnen de 60 dagen na kennisgeving van deze beslissing.

## REGION WALLONNE — WALLONISCHE REGION — WAALS GEWEST

### MINISTERE DE LA REGION WALLONNE

[2006/202647]

#### Conservation de la nature

Un arrêté ministériel du 12 juillet 2006 agrée l'ASBL "Virelles-Nature" comme gestionnaire d'un centre de revalidation des espèces animales vivant naturellement à l'état sauvage situé sur le site de la réserve naturelle agréée de l'Etang de Virelles.

#### ÜBERSETZUNG

### MINISTERIUM DER WALLONISCHEN REGION

[2006/202647]

#### Naturerhaltung

Durch Ministerialerlass vom 12. Juli 2006 wird die VoE "Virelles-Nature" als Verwalterin eines Pflegezentrums für in ihrem natürlichen Lebensraum wildlebende Tierarten, das auf dem Gebiet des anerkannten Naturschutzgebiets "Etang de Virelles" gelegen ist, anerkannt.

#### VERTALING

### MINISTERIE VAN HET WAALSE GEWEST

[2006/202647]

#### Natuurbehoud

Bij ministerieel besluit van 12 juli 2006 wordt de VZW "Virelles-Nature" erkend als beheerder van een revalidatiecentrum voor in het wild levende inheemse diersoorten, gelegen op de site van het erkende natuurreservaat "l'Etang de Virelles".

### MINISTERE DE LA REGION WALLONNE

[2006/202646]

#### Agriculture

Un arrêté ministériel du 29 juin 2006 qui entre en vigueur le 29 juin 2006, agrée le cahier des charges "Porc du Pays de Herve" en tant que cahier des charges conduisant à une production de qualité différenciée donnant droit aux aides à l'investissement.

La SA "Quality Partner" est agréée en tant qu'organisme de contrôle du respect du cahier des charges "Porc du Pays de Herve".

La Direction générale de l'Agriculture, Direction de la Qualité des Produits, est chargée du contrôle de la bonne application du cahier des charges "Porc du Pays de Herve" et de la supervision de l'organisme certificateur susmentionné.

Le cahier des charges peut être consulté sur le site Internet "Portail de l'Agriculture wallonne": <http://www.agriculture.wallonie.be>

Un arrêté ministériel du 29 juin 2006 qui entre en vigueur le 29 juin 2006, modifie l'arrêté ministériel du 23 juin 2004 agréant le cahier des charges "Porc fleuri" en tant que cahier des charges conduisant à une production de qualité différenciée donnant droit aux aides à l'investissement.

Le cahier des charges modifié peut être consulté sur le site Internet "Portail de l'Agriculture wallonne": <http://www.agriculture.wallonie.be>

---

#### ÜBERSETZUNG

#### MINISTERIUM DER WALLONISCHEN REGION

[2006/202646]

##### Landwirtschaft

Durch Ministerialerlass vom 29. Juni 2006, der an diesem Datum in Kraft tritt, wird die Spezifikation "Porc du Pays de Herve", die zu einer differenzierten Qualitätsproduktion führt, die Anrecht auf Investitionsbeihilfen gibt, zugelassen.

Durch den genannten Erlass wird die "SA Quality Partner" als Einrichtung für die Prüfung der Beachtung der Spezifikation "Porc du Pays de Herve" zugelassen.

Durch denselben Erlass wird die Generaldirektion der Landwirtschaft, Direktion der Qualität der Erzeugnisse, mit der Kontrolle der sachgemäßen Anwendung der Spezifikation "Porc du Pays de Herve" und der Überwachung der oben erwähnten bescheinigenden Stelle beauftragt.

Die Spezifikation kann auf den Webseiten des "Internetportals der wallonischen Landwirtschaft": <http://www.agriculture.wallonie.be> eingesehen werden.

---

Durch Ministerialerlass vom 29. Juni 2006, der an diesem Datum in Kraft tritt, wird der Ministerialerlass vom 23. Juni 2004 zur Zulassung der Spezifikation "Porc Fleuri", die zu einer differenzierten Qualitätsproduktion führt, die Anrecht auf Investitionsbeihilfen gibt, abgeändert.

Die abgeänderte Spezifikation kann auf den Webseiten des "Internetportals der wallonischen Landwirtschaft": <http://www.agriculture.wallonie.be> eingesehen werden.

---

#### VERTALING

#### MINISTERIE VAN HET WAALSE GEWEST

[2006/202646]

##### Landbouw

Bij ministerieel besluit van 29 juni 2006, dat in werking treedt op 29 juni 2006, wordt het bestek "Porc du Pays de Herve" erkend als bestek dat een productie van gedifferentieerde kwaliteit beoogt die recht geeft op investeringssteun.

Bij hetzelfde besluit wordt de NV "Quality Partner" erkend als instelling voor de controle op de naleving van het bestek "Porc du Pays de Herve".

Het Directoraat-Generaal Landbouw, Directie Productenkwiteit, is belast met de controle op de goede toepassing van het bestek "Porc du Pays de Herve" en met het toezicht op bovenvermelde certificerende instelling.

Het bestek ligt ter inzage op de website "Portail de l'Agriculture wallonne" (Portaal Waalse Landbouw): <http://www.agriculture.wallonie.be>

---

Bij ministerieel besluit van 29 juni 2006, dat in werking treedt op 29 juni 2006, wordt het ministerieel besluit van 23 juni 2004 waarbij het bestek "Porc fleuri" erkend wordt als bestek dat een productie van gedifferentieerde kwaliteit beoogt die recht geeft op investeringssteun, gewijzigd.

Het gewijzigde bestek ligt ter inzage op de website "Portail de l'Agriculture wallonne" (Portaal Waalse Landbouw): <http://www.agriculture.wallonie.be>

---

#### MINISTERE DE LA REGION WALLONNE

[2006/202671]

##### Pouvoirs locaux

Un arrêté ministériel du 27 juillet 2006 approuve la décision du 27 juin 2006 par laquelle l'assemblée générale ordinaire des associés de la SCRL "Association liégeoise du gaz" entérine les comptes 2005 de l'intercommunale.

Un arrêté ministériel du 27 juillet 2006 approuve la décision du 30 juin 2006 par laquelle l'assemblée générale ordinaire des associés de la SCRL "S.L.F. Finances" entérine les comptes 2005 de l'intercommunale.

---

Un arrêté ministériel du 27 juillet 2006 approuve la décision du 21 juin 2006 par laquelle l'assemblée générale ordinaire des associés de la SCRL "Association intercommunale d'informatique" entérine les comptes 2005 de l'intercommunale.

---

Un arrêté ministériel du 27 juillet 2006 approuve la décision du 30 juin 2006 par laquelle l'assemblée générale ordinaire des associés de la SCRL "Société de leasing, de financement et d'économies d'énergie" entérine les comptes 2005 de l'intercommunale.

---

Un arrêté ministériel du 27 juillet 2006 approuve la décision du 29 juin 2006 par laquelle l'assemblée générale ordinaire des associés de la SCRL "Intercommunale de développement économique de Tournai-Ath" entérine les comptes 2005 de l'intercommunale.

---

Un arrêté ministériel du 27 juillet 2006 approuve la décision du 20 juin 2006 par laquelle l'assemblée générale ordinaire des associés de la SCRL "Intercommunale des personnes âgées de Liège et environs" entérine les comptes 2005 de l'intercommunale.

---

Un arrêté ministériel du 28 juillet 2006 approuve les décisions du 26 juin 2006 par lesquelles l'assemblée générale extraordinaire des associés de la SCRL "Association intercommunale d'œuvres médico-sociales des arrondissements d'Arlon et de Virton" modifie les articles 8bis et 61bis des statuts de l'intercommunale.

---

Un arrêté ministériel du 31 juillet 2006 approuve la décision du 29 juin 2006 par laquelle l'assemblée générale ordinaire des associés de la SCRL "Centre hospitalier Peltzer-la-Tourelle" nomme, en qualité d'administrateur, M. A. Yvanoff, conseiller communal de Spa, en remplacement de M. J. Houssa.

---

Un arrêté ministériel du 31 juillet 2006 approuve la décision du 26 juin 2006 par laquelle l'assemblée générale ordinaire des associés de la SCRL "Intercommunale de traitement de déchets liégeois" entérine les comptes 2005 de l'intercommunale.

---

Un arrêté ministériel du 31 juillet 2006 approuve la décision du 22 mai 2006 par laquelle le conseil d'administration de la SCRL "Centre hospitalier régional de Huy" nomme à l'unanimité, en qualité d'administrateur, M. J. Mouton, conseiller communal de la ville de Huy, en remplacement de M. A. Coudron.

---

Un arrêté ministériel du 31 juillet 2006 approuve la décision du 20 décembre 2005 par laquelle l'assemblée générale de la SCRL "Intercommunale hennuyère de financement" désigne M. Normand comme administrateur représentant Dexia Banque, en remplacement de M. Van Cappellen, démissionnaire.

---

PROVINCE DU BRABANT WALLON. — Un arrêté ministériel du 31 juillet 2006 approuve la résolution du 29 juin 2006 par laquelle le conseil provincial du Brabant wallon décide de modifier le règlement relatif aux indemnités pour frais de déplacement aux agents provinciaux.

---

PROVINCE DU HAINAUT. — Un arrêté ministériel du 28 juillet 2006 approuve la résolution du 20 juin 2006 par laquelle le conseil provincial du Hainaut décide de fixer les conditions d'accès au poste de directeur A5 du département de la politique de la personne handicapée.

## MINISTERE DE LA REGION WALLONNE

[2006/202538]

**Direction générale des Ressources naturelles et de l'Environnement. — Office wallon des déchets  
Autorisation de transferts transfrontaliers de déchets BE 220984**

L'autorité compétente wallonne en matière de transferts transfrontaliers de déchets,

Vu le Règlement 259/93/CEE du Conseil du 1<sup>er</sup> février 1993 concernant la surveillance et le contrôle des transferts de déchets à l'intérieur, à l'entrée et à la sortie de la Communauté européenne;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 9 juin 1994, pris en application du Règlement 259/93/CEE du 1<sup>er</sup> février 1993 concernant la surveillance et le contrôle des transferts de déchets à l'intérieur, à l'entrée et à la sortie de la Communauté européenne, et modifié par l'arrêté du Gouvernement wallon du 13 novembre 2002;

Vu l'arrêté ministériel du 29 janvier 2003 octroyant délégation en application de l'article 3 de l'arrêté du Gouvernement wallon du 9 juin 1994, pris en application du Règlement 259/93/CEE du 1<sup>er</sup> février 1993 concernant la surveillance et le contrôle des transferts de déchets à l'intérieur, à l'entrée et à la sortie de la Communauté européenne;

Vu la demande d'autorisation de transferts transfrontaliers de déchets, introduite par le notifiant;

Considérant que la demande a été déclarée complète et recevable;

Considérant que les dispositions prévues par les législations précitées sont rencontrées par le demandeur,

Décide :

**Article 1<sup>er</sup>.** L'autorisation de transfert, BE 220984, de la Région wallonne vers la France, des déchets visés à l'article 2 est accordée.

**Art. 2.** Les déchets visés respectent les caractéristiques suivantes :

Nature des déchets :	Acides usés contenant du chlorure ferreux
Code * :	11.01.05
Quantité maximum prévue :	5.000 tonnes
Validité de l'autorisation :	02/05/2006 au 01/05/2007
Notifiant :	ARCELOR PRODUITS PLATS WALLONIE 4400 FLEMALLE
Centre de traitement :	PRODUITS CHIMIQUES DE LOOS F-59374 LOOS

Namur, le 14 juin 2006.

\* A.G.W. du 10/07/97 établissant un catalogue des déchets, modifié par l'A.G.W. du 24/01/2002.



## MINISTERE DE LA REGION WALLONNE

[2006/202539]

**Direction générale des Ressources naturelles et de l'Environnement. — Office wallon des déchets  
Autorisation de transferts transfrontaliers de déchets BE 220985**

L'autorité compétente wallonne en matière de transferts transfrontaliers de déchets,

Vu le Règlement 259/93/CEE du Conseil du 1<sup>er</sup> février 1993 concernant la surveillance et le contrôle des transferts de déchets à l'intérieur, à l'entrée et à la sortie de la Communauté européenne;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 9 juin 1994, pris en application du Règlement 259/93/CEE du 1<sup>er</sup> février 1993 concernant la surveillance et le contrôle des transferts de déchets à l'intérieur, à l'entrée et à la sortie de la Communauté européenne, et modifié par l'arrêté du Gouvernement wallon du 13 novembre 2002;

Vu l'arrêté ministériel du 29 janvier 2003 octroyant délégation en application de l'article 3 de l'arrêté du Gouvernement wallon du 9 juin 1994, pris en application du Règlement 259/93/CEE du 1<sup>er</sup> février 1993 concernant la surveillance et le contrôle des transferts de déchets à l'intérieur, à l'entrée et à la sortie de la Communauté européenne;

Vu la demande d'autorisation de transferts transfrontaliers de déchets, introduite par le notifiant;

Considérant que la demande a été déclarée complète et recevable;

Considérant que les dispositions prévues par les législations précitées sont rencontrées par le demandeur,

Décide :

**Article 1<sup>er</sup>.** L'autorisation de transfert, BE 220985, de la Région wallonne vers la France, des déchets visés à l'article 2 est accordée.

**Art. 2.** Les déchets visés respectent les caractéristiques suivantes :

Nature des déchets :	Acides usés contenant du chlorure ferreux
Code * :	11.01.05
Quantité maximum prévue :	5.000 tonnes
Validité de l'autorisation :	02/05/2006 au 01/05/2007
Notifiant :	ARCELOR PRODUITS PLATS WALLONIE 4400 FLEMALLE
Centre de traitement :	PRODUITS CHIMIQUES DE LOOS F-59374 LOOS

Namur, le 14 juin 2006.

\* A.G.W. du 10/07/97 établissant un catalogue des déchets, modifié par l'A.G.W. du 24/01/2002.

## MINISTERE DE LA REGION WALLONNE

[2006/202540]

**Direction générale des Ressources naturelles et de l'Environnement. — Office wallon des déchets  
Autorisation de transferts transfrontaliers de déchets BE 221236**

L'autorité compétente wallonne en matière de transferts transfrontaliers de déchets,

Vu le Règlement 259/93/CEE du Conseil du 1<sup>er</sup> février 1993 concernant la surveillance et le contrôle des transferts de déchets à l'intérieur, à l'entrée et à la sortie de la Communauté européenne;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 9 juin 1994, pris en application du Règlement 259/93/CEE du 1<sup>er</sup> février 1993 concernant la surveillance et le contrôle des transferts de déchets à l'intérieur, à l'entrée et à la sortie de la Communauté européenne, et modifié par l'arrêté du Gouvernement wallon du 13 novembre 2002;

Vu l'arrêté ministériel du 29 janvier 2003 octroyant délégation en application de l'article 3 de l'arrêté du Gouvernement wallon du 9 juin 1994, pris en application du Règlement 259/93/CEE du 1<sup>er</sup> février 1993 concernant la surveillance et le contrôle des transferts de déchets à l'intérieur, à l'entrée et à la sortie de la Communauté européenne;

Vu la demande d'autorisation de transferts transfrontaliers de déchets, introduite par le notifiant;

Considérant que la demande a été déclarée complète et recevable;

Considérant que les dispositions prévues par les législations précitées sont rencontrées par le demandeur,

Décide :

**Article 1<sup>er</sup>.** L'autorisation de transfert, BE 221236, de la Région wallonne vers l'Italie, des déchets visés à l'article 2 est accordée.

**Art. 2.** Les déchets visés respectent les caractéristiques suivantes :

Nature des déchets :	Déchets solides provenant de l'épuration des fumées contenant des substances dangereuses
Code * :	10.02.07
Quantité maximum prévue :	12.000 tonnes
Validité de l'autorisation :	01/06/2006 au 31/05/2007
Notifiant :	RIVA-THY- MARCINELLE SA 6000 CHARLEROI
Centre de traitement :	PORTOVESME SRL I-09010 PORTOSCUSO

Namur, le 14 juin 2006.

\* A.G.W. du 10/07/97 établissant un catalogue des déchets, modifié par l'A.G.W. du 24/01/2002.

## MINISTERE DE LA REGION WALLONNE

[2006/202536]

**Direction générale des Ressources naturelles et de l'Environnement. — Office wallon des déchets  
Autorisation de transferts transfrontaliers de déchets BE 221243**

L'autorité compétente wallonne en matière de transferts transfrontaliers de déchets,

Vu le Règlement 259/93/CEE du Conseil du 1<sup>er</sup> février 1993 concernant la surveillance et le contrôle des transferts de déchets à l'intérieur, à l'entrée et à la sortie de la Communauté européenne;Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 9 juin 1994, pris en application du Règlement 259/93/CEE du 1<sup>er</sup> février 1993 concernant la surveillance et le contrôle des transferts de déchets à l'intérieur, à l'entrée et à la sortie de la Communauté européenne, et modifié par l'arrêté du Gouvernement wallon du 13 novembre 2002;Vu l'arrêté ministériel du 29 janvier 2003 octroyant délégation en application de l'article 3 de l'arrêté du Gouvernement wallon du 9 juin 1994, pris en application du Règlement 259/93/CEE du 1<sup>er</sup> février 1993 concernant la surveillance et le contrôle des transferts de déchets à l'intérieur, à l'entrée et à la sortie de la Communauté européenne;

Vu la demande d'autorisation de transferts transfrontaliers de déchets, introduite par le notifiant;

Considérant que la demande a été déclarée complète et recevable;

Considérant que les dispositions prévues par les législations précitées sont rencontrées par le demandeur,

Décide :

**Article 1<sup>er</sup>.** L'autorisation de transfert, BE 221243, de la Région wallonne vers l'Allemagne, des déchets visés à l'article 2 est accordée.**Art. 2.** Les déchets visés respectent les caractéristiques suivantes :

Nature des déchets :	Boues provenant des eaux usées industrielles contenant des substances dangereuses
Code * :	19.08.13
Quantité maximum prévue :	3.000 tonnes
Validité de l'autorisation :	01/06/2006 au 31/05/2007
Notifiant :	REVATECH SA 4020 LIEGE
Destinataire :	GROSS-BÖLTING ENTSORGUNGSGS D-46364 BOCHOLT

Namur, le 1<sup>er</sup> juin 2006.

\* A.G.W. du 10/07/97 établissant un catalogue des déchets, modifié par l'A.G.W. du 24/01/2002.

## MINISTERE DE LA REGION WALLONNE

[2006/202534]

**Direction générale des Ressources naturelles et de l'Environnement. — Office wallon des déchets  
Autorisation de transferts transfrontaliers de déchets BE 221249**

L'autorité compétente wallonne en matière de transferts transfrontaliers de déchets,

Vu le Règlement 259/93/CEE du Conseil du 1<sup>er</sup> février 1993 concernant la surveillance et le contrôle des transferts de déchets à l'intérieur, à l'entrée et à la sortie de la Communauté européenne;Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 9 juin 1994, pris en application du Règlement 259/93/CEE du 1<sup>er</sup> février 1993 concernant la surveillance et le contrôle des transferts de déchets à l'intérieur, à l'entrée et à la sortie de la Communauté européenne, et modifié par l'arrêté du Gouvernement wallon du 13 novembre 2002;Vu l'arrêté ministériel du 29 janvier 2003 octroyant délégation en application de l'article 3 de l'arrêté du Gouvernement wallon du 9 juin 1994, pris en application du Règlement 259/93/CEE du 1<sup>er</sup> février 1993 concernant la surveillance et le contrôle des transferts de déchets à l'intérieur, à l'entrée et à la sortie de la Communauté européenne;

Vu la demande d'autorisation de transferts transfrontaliers de déchets, introduite par le notifiant;

Considérant que la demande a été déclarée complète et recevable;

Considérant que les dispositions prévues par les législations précitées sont rencontrées par le demandeur,

Décide :

**Article 1<sup>er</sup>.** L'autorisation de transfert, BE 221249, de la Région wallonne vers les Pays-Bas, des déchets visés à l'article 2 est accordée.**Art. 2.** Les déchets visés respectent les caractéristiques suivantes :

Nature des déchets :	Matières synthétiques provenant de réfrigérateurs et de télévisions
Code * :	19.12.12
Quantité maximum prévue :	7.000 tonnes
Validité de l'autorisation :	15/04/2006 au 14/04/2007
Notifiant :	RECYDEL 4020 WANDRE
Destinataire :	PLASTIC HERVENWERKING BRABANT NL-5145 NV WAALWIJK

Namur, le 2 juin 2006.

\* A.G.W. du 10/07/97 établissant un catalogue des déchets, modifié par l'A.G.W. du 24/01/2002.

## MINISTERE DE LA REGION WALLONNE

[2006/202541]

**Direction générale des Ressources naturelles et de l'Environnement. — Office wallon des déchets  
Autorisation de transferts transfrontaliers de déchets BE 221355**

L'autorité compétente wallonne en matière de transferts transfrontaliers de déchets,

Vu le Règlement 259/93/CEE du Conseil du 1<sup>er</sup> février 1993 concernant la surveillance et le contrôle des transferts de déchets à l'intérieur, à l'entrée et à la sortie de la Communauté européenne;Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 9 juin 1994, pris en application du Règlement 259/93/CEE du 1<sup>er</sup> février 1993 concernant la surveillance et le contrôle des transferts de déchets à l'intérieur, à l'entrée et à la sortie de la Communauté européenne, et modifié par l'arrêté du Gouvernement wallon du 13 novembre 2002;Vu l'arrêté ministériel du 29 janvier 2003 octroyant délégation en application de l'article 3 de l'arrêté du Gouvernement wallon du 9 juin 1994, pris en application du Règlement 259/93/CEE du 1<sup>er</sup> février 1993 concernant la surveillance et le contrôle des transferts de déchets à l'intérieur, à l'entrée et à la sortie de la Communauté européenne;

Vu la demande d'autorisation de transferts transfrontaliers de déchets, introduite par le notifiant;

Considérant que la demande a été déclarée complète et recevable;

Considérant que les dispositions prévues par les législations précitées sont rencontrées par le demandeur,

Décide :

**Article 1<sup>er</sup>.** L'autorisation de transfert, BE 221355, de la Région wallonne vers l'Allemagne, des déchets visés à l'article 2 est accordée.**Art. 2.** Les déchets visés respectent les caractéristiques suivantes :

Nature des déchets :	Boues provenant de l'industrie agro-alimentaire prétraitée par voie physico-chimique
Code * :	02.03.05
Quantité maximum prévue :	2.000 tonnes
Validité de l'autorisation :	01/07/2006 au 30/06/2007
Notifiant :	REVATECH SA 4020 LIEGE
Centre de traitement :	GW UMWELT GMBH & COVKG 33178 BORCHEN ALFEN

Namur, le 8 juin 2006.

\* A.G.W. du 10/07/97 établissant un catalogue des déchets, modifié par l'A.G.W. du 24/01/2002.

## MINISTERE DE LA REGION WALLONNE

[2006/202533]

**Direction générale des Ressources naturelles et de l'Environnement. — Office wallon des déchets  
Autorisation de transferts transfrontaliers de déchets BE 221356**

L'autorité compétente wallonne en matière de transferts transfrontaliers de déchets,

Vu le Règlement 259/93/CEE du Conseil du 1<sup>er</sup> février 1993 concernant la surveillance et le contrôle des transferts de déchets à l'intérieur, à l'entrée et à la sortie de la Communauté européenne;Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 9 juin 1994, pris en application du Règlement 259/93/CEE du 1<sup>er</sup> février 1993 concernant la surveillance et le contrôle des transferts de déchets à l'intérieur, à l'entrée et à la sortie de la Communauté européenne, et modifié par l'arrêté du Gouvernement wallon du 13 novembre 2002;Vu l'arrêté ministériel du 29 janvier 2003 octroyant délégation en application de l'article 3 de l'arrêté du Gouvernement wallon du 9 juin 1994, pris en application du Règlement 259/93/CEE du 1<sup>er</sup> février 1993 concernant la surveillance et le contrôle des transferts de déchets à l'intérieur, à l'entrée et à la sortie de la Communauté européenne;

Vu la demande d'autorisation de transferts transfrontaliers de déchets, introduite par le notifiant;

Considérant que la demande a été déclarée complète et recevable;

Considérant que les dispositions prévues par les législations précitées sont rencontrées par le demandeur,

Décide :

**Article 1<sup>er</sup>.** L'autorisation de transfert, BE 221356, de Taïwan vers la Région wallonne, des déchets visés à l'article 2 est accordée.**Art. 2.** Les déchets visés respectent les caractéristiques suivantes :

Nature des déchets :	Piles en mélange
Code * :	16.06.02
Quantité maximum prévue :	1.000 tonnes
Validité de l'autorisation :	01/06/2006 au 31/05/2007
Notifiant :	TINSHFORM ENVIRONMENT CO, LTD. TAICHUNG HSIEN
Destinataire :	REVATECH SA 4020 LIEGE

Namur, le 2 juin 2006.

\* A.G.W. du 10/07/97 établissant un catalogue des déchets, modifié par l'A.G.W. du 24/01/2002.

## MINISTERE DE LA REGION WALLONNE

[2006/202542]

**Direction générale des Ressources naturelles et de l'Environnement. — Office wallon des déchets  
Autorisation de transferts transfrontaliers de déchets BE 221372**

L'autorité compétente wallonne en matière de transferts transfrontaliers de déchets,

Vu le Règlement 259/93/CEE du Conseil du 1<sup>er</sup> février 1993 concernant la surveillance et le contrôle des transferts de déchets à l'intérieur, à l'entrée et à la sortie de la Communauté européenne;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 9 juin 1994, pris en application du Règlement 259/93/CEE du 1<sup>er</sup> février 1993 concernant la surveillance et le contrôle des transferts de déchets à l'intérieur, à l'entrée et à la sortie de la Communauté européenne, et modifié par l'arrêté du Gouvernement wallon du 13 novembre 2002;

Vu l'arrêté ministériel du 29 janvier 2003 octroyant délégation en application de l'article 3 de l'arrêté du Gouvernement wallon du 9 juin 1994, pris en application du Règlement 259/93/CEE du 1<sup>er</sup> février 1993 concernant la surveillance et le contrôle des transferts de déchets à l'intérieur, à l'entrée et à la sortie de la Communauté européenne;

Vu la demande d'autorisation de transferts transfrontaliers de déchets, introduite par le notifiant;

Considérant que la demande a été déclarée complète et recevable;

Considérant que les dispositions prévues par les législations précitées sont rencontrées par le demandeur,

Décide :

**Article 1<sup>er</sup>.** L'autorisation de transfert, BE 221372, de la Région wallonne vers l'Allemagne, des déchets visés à l'article 2 est accordée.

**Art. 2.** Les déchets visés respectent les caractéristiques suivantes :

Nature des déchets :	Solvants organiques
Code * :	07.07.04
Quantité maximum prévue :	20 tonnes
Validité de l'autorisation :	15/05/2006 au 14/05/2007
Notifiant :	ALBEMARLE EUROPE SPRL 1348 LOUVAIN-LA-NEUVE
Centre de traitement :	REMONDIS INDUSTRIE SERVICE GMBH 49565 BRAMSCHE

Namur, le 14 juin 2006.

\* A.G.W. du 10/07/97 établissant un catalogue des déchets, modifié par l'A.G.W. du 24/01/2002.

## MINISTERE DE LA REGION WALLONNE

[2006/202543]

**Direction générale des Ressources naturelles et de l'Environnement. — Office wallon des déchets  
Autorisation de transferts transfrontaliers de déchets BE 221380**

L'autorité compétente wallonne en matière de transferts transfrontaliers de déchets,

Vu le Règlement 259/93/CEE du Conseil du 1<sup>er</sup> février 1993 concernant la surveillance et le contrôle des transferts de déchets à l'intérieur, à l'entrée et à la sortie de la Communauté européenne;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 9 juin 1994, pris en application du Règlement 259/93/CEE du 1<sup>er</sup> février 1993 concernant la surveillance et le contrôle des transferts de déchets à l'intérieur, à l'entrée et à la sortie de la Communauté européenne, et modifié par l'arrêté du Gouvernement wallon du 13 novembre 2002;

Vu l'arrêté ministériel du 29 janvier 2003 octroyant délégation en application de l'article 3 de l'arrêté du Gouvernement wallon du 9 juin 1994, pris en application du Règlement 259/93/CEE du 1<sup>er</sup> février 1993 concernant la surveillance et le contrôle des transferts de déchets à l'intérieur, à l'entrée et à la sortie de la Communauté européenne;

Vu la demande d'autorisation de transferts transfrontaliers de déchets, introduite par le notifiant;

Considérant que la demande a été déclarée complète et recevable;

Considérant que les dispositions prévues par les législations précitées sont rencontrées par le demandeur,

Décide :

**Article 1<sup>er</sup>.** L'autorisation de transfert, BE 221380, de la Région wallonne vers l'Allemagne, des déchets visés à l'article 2 est accordée.

**Art. 2.** Les déchets visés respectent les caractéristiques suivantes :

Nature des déchets :	Résidus de traitement, déchets prémélangés
Code * :	19.02.04
Quantité maximum prévue :	2.000 tonnes
Validité de l'autorisation :	01/05/2006 au 30/04/2007
Notifiant :	W.O.S. HAUTRAGE 7334 HAUTRAGE
Centre de traitement :	R.Z.R. HERTEN 45699 HERTEN

Namur, le 14 juin 2006.

\* A.G.W. du 10/07/97 établissant un catalogue des déchets, modifié par l'A.G.W. du 24/01/2002.

## MINISTERE DE LA REGION WALLONNE

[2006/202535]

**Direction générale des Ressources naturelles et de l'Environnement. — Office wallon des déchets  
Autorisation de transferts transfrontaliers de déchets BE 221400**

L'autorité compétente wallonne en matière de transferts transfrontaliers de déchets,

Vu le Règlement 259/93/CEE du Conseil du 1<sup>er</sup> février 1993 concernant la surveillance et le contrôle des transferts de déchets à l'intérieur, à l'entrée et à la sortie de la Communauté européenne;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 9 juin 1994, pris en application du Règlement 259/93/CEE du 1<sup>er</sup> février 1993 concernant la surveillance et le contrôle des transferts de déchets à l'intérieur, à l'entrée et à la sortie de la Communauté européenne, et modifié par l'arrêté du Gouvernement wallon du 13 novembre 2002;

Vu l'arrêté ministériel du 29 janvier 2003 octroyant délégation en application de l'article 3 de l'arrêté du Gouvernement wallon du 9 juin 1994, pris en application du Règlement 259/93/CEE du 1<sup>er</sup> février 1993 concernant la surveillance et le contrôle des transferts de déchets à l'intérieur, à l'entrée et à la sortie de la Communauté européenne;

Vu la demande d'autorisation de transferts transfrontaliers de déchets, introduite par le notifiant;

Considérant que la demande a été déclarée complète et recevable;

Considérant que les dispositions prévues par les législations précitées sont rencontrées par le demandeur,

Décide :

**Article 1<sup>er</sup>.** L'autorisation de transfert, BE 221400, de la Région wallonne vers l'Allemagne, des déchets visés à l'article 2 est accordée.

**Art. 2.** Les déchets visés respectent les caractéristiques suivantes :

Nature des déchets :	Refus de trommel
Code * :	19.12.11
Quantité maximum prévue :	4.000 tonnes
Validité de l'autorisation :	01/06/2006 au 31/05/2007
Notifiant :	SCORIBEL 7181 SENEFFE
Destinataire :	LINDENSCHMIDT KG UMWELTSERVICE D-57223 KREUZTAL-KROMBACH

Namur, le 2 juin 2006.

\* A.G.W. du 10/07/97 établissant un catalogue des déchets, modifié par l'A.G.W. du 24/01/2002.

## MINISTERE DE LA REGION WALLONNE

[2006/202544]

**Direction générale des Ressources naturelles et de l'Environnement. — Office wallon des déchets  
Autorisation de transferts transfrontaliers de déchets BE 221401**

L'autorité compétente wallonne en matière de transferts transfrontaliers de déchets,

Vu le Règlement 259/93/CEE du Conseil du 1<sup>er</sup> février 1993 concernant la surveillance et le contrôle des transferts de déchets à l'intérieur, à l'entrée et à la sortie de la Communauté européenne;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 9 juin 1994, pris en application du Règlement 259/93/CEE du 1<sup>er</sup> février 1993 concernant la surveillance et le contrôle des transferts de déchets à l'intérieur, à l'entrée et à la sortie de la Communauté européenne, et modifié par l'arrêté du Gouvernement wallon du 13 novembre 2002;

Vu l'arrêté ministériel du 29 janvier 2003 octroyant délégation en application de l'article 3 de l'arrêté du Gouvernement wallon du 9 juin 1994, pris en application du Règlement 259/93/CEE du 1<sup>er</sup> février 1993 concernant la surveillance et le contrôle des transferts de déchets à l'intérieur, à l'entrée et à la sortie de la Communauté européenne;

Vu la demande d'autorisation de transferts transfrontaliers de déchets introduite par le notifiant;

Considérant que la demande a été déclarée complète et recevable;

Considérant que les dispositions prévues par les législations précitées sont rencontrées par le demandeur,

Décide :

**Article 1<sup>er</sup>.** L'autorisation de transfert, BE 221401, de la Région wallonne vers la France, des déchets visés à l'article 2 est accordée.

**Art. 2.** Les déchets visés respectent les caractéristiques suivantes :

Nature des déchets :	Eaux de lavage contenant de l'hydroxyde de sodium
Code * :	19.02.04
Quantité maximum prévue :	1.250 tonnes
Validité de l'autorisation :	01/08/2006 au 31/07/2007
Notifiant :	SCORIBEL 7181 SENEFFE
Destinataire :	BREDOX NL-6002 SM WEERT

Namur, le 14 juin 2006.

\* A.G.W. du 10/07/97 établissant un catalogue des déchets, modifié par l'A.G.W. du 24/01/2002.

## MINISTERE DE LA REGION WALLONNE

[2006/202537]

**Direction générale des Ressources naturelles et de l'Environnement. — Office wallon des déchets  
Autorisation de transferts transfrontaliers de déchets BE 221416**

L'autorité compétente wallonne en matière de transferts transfrontaliers de déchets,

Vu le Règlement 259/93/CEE du Conseil du 1<sup>er</sup> février 1993 concernant la surveillance et le contrôle des transferts de déchets à l'intérieur, à l'entrée et à la sortie de la Communauté européenne;Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 9 juin 1994, pris en application du Règlement 259/93/CEE du 1<sup>er</sup> février 1993 concernant la surveillance et le contrôle des transferts de déchets à l'intérieur, à l'entrée et à la sortie de la Communauté européenne, et modifié par l'arrêté du Gouvernement wallon du 13 novembre 2002;Vu l'arrêté ministériel du 29 janvier 2003 octroyant délégation en application de l'article 3 de l'arrêté du Gouvernement wallon du 9 juin 1994, pris en application du Règlement 259/93/CEE du 1<sup>er</sup> février 1993 concernant la surveillance et le contrôle des transferts de déchets à l'intérieur, à l'entrée et à la sortie de la Communauté européenne;

Vu la demande d'autorisation de transferts transfrontaliers de déchets, introduite par le notifiant;

Considérant que la demande a été déclarée complète et recevable;

Considérant que les dispositions prévues par les législations précitées sont rencontrées par le demandeur,

Décide :

**Article 1<sup>er</sup>.** L'autorisation de transfert, BE 221416, de la Région wallonne vers l'Allemagne, des déchets visés à l'article 2 est accordée.**Art. 2.** Les déchets visés respectent les caractéristiques suivantes :

Nature des déchets :	Plaquettes de bois recyclées, bois brut, bois triés dans les parcs à conteneurs et centres de tri
Code * :	20.01.38*
Quantité maximum prévue :	5.000 tonnes
Validité de l'autorisation :	01/05/2006 au 30/04/2007
Notifiant :	BRENNER 56566 NEUWIED
Destinataire :	HOMANIT 66674 LOSHEIM AM SEE

Namur, le 2 juin 2006.

\* A.G.W. du 10/07/97 établissant un catalogue des déchets, modifié par l'A.G.W. du 24/01/2002.

## MINISTERE DE LA REGION WALLONNE

[2006/202545]

**Direction générale des Ressources naturelles et de l'Environnement. — Office wallon des déchets  
Autorisation de transferts transfrontaliers de déchets BE 221435**

L'autorité compétente wallonne en matière de transferts transfrontaliers de déchets,

Vu le Règlement 259/93/CEE du Conseil du 1<sup>er</sup> février 1993 concernant la surveillance et le contrôle des transferts de déchets à l'intérieur, à l'entrée et à la sortie de la Communauté européenne;Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 9 juin 1994, pris en application du Règlement 259/93/CEE du 1<sup>er</sup> février 1993 concernant la surveillance et le contrôle des transferts de déchets à l'intérieur, à l'entrée et à la sortie de la Communauté européenne, et modifié par l'arrêté du Gouvernement wallon du 13 novembre 2002;Vu l'arrêté ministériel du 29 janvier 2003 octroyant délégation en application de l'article 3 de l'arrêté du Gouvernement wallon du 9 juin 1994, pris en application du Règlement 259/93/CEE du 1<sup>er</sup> février 1993 concernant la surveillance et le contrôle des transferts de déchets à l'intérieur, à l'entrée et à la sortie de la Communauté européenne;

Vu la demande d'autorisation de transferts transfrontaliers de déchets, introduite par le notifiant;

Considérant que la demande a été déclarée complète et recevable;

Considérant que les dispositions prévues par les législations précitées sont rencontrées par le demandeur,

Décide :

**Article 1<sup>er</sup>.** L'autorisation de transfert, BE 221435, de la Région wallonne vers la France, des déchets visés à l'article 2 est accordée.**Art. 2.** Les déchets visés respectent les caractéristiques suivantes :

Nature des déchets :	Acide chlorhydrique de décapage contenant du fer
Code * :	11.01.05
Quantité maximum prévue :	300 tonnes
Validité de l'autorisation :	01/08/2006 au 31/07/2007
Notifiant :	GALVA POWER GROUP 3530 HOUTHALEN
Centre de traitement :	PRODUITS CHIMIQUES DE LOOS F-59374 LOOS

Namur, le 8 juin 2006.

\* A.G.W. du 10/07/97 établissant un catalogue des déchets, modifié par l'A.G.W. du 24/01/2002.

## MINISTERE DE LA REGION WALLONNE

[2006/202546]

**Direction générale des Ressources naturelles et de l'Environnement. — Office wallon des déchets  
Autorisation de transferts transfrontaliers de déchets BE 221437**

L'autorité compétente wallonne en matière de transferts transfrontaliers de déchets,

Vu le Règlement 259/93/CEE du Conseil du 1<sup>er</sup> février 1993 concernant la surveillance et le contrôle des transferts de déchets à l'intérieur, à l'entrée et à la sortie de la Communauté européenne;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 9 juin 1994, pris en application du Règlement 259/93/CEE du 1<sup>er</sup> février 1993 concernant la surveillance et le contrôle des transferts de déchets à l'intérieur, à l'entrée et à la sortie de la Communauté européenne, et modifié par l'arrêté du Gouvernement wallon du 13 novembre 2002;

Vu l'arrêté ministériel du 29 janvier 2003 octroyant délégation en application de l'article 3 de l'arrêté du Gouvernement wallon du 9 juin 1994, pris en application du Règlement 259/93/CEE du 1<sup>er</sup> février 1993 concernant la surveillance et le contrôle des transferts de déchets à l'intérieur, à l'entrée et à la sortie de la Communauté européenne;

Vu la demande d'autorisation de transferts transfrontaliers de déchets, introduite par le notifiant;

Considérant que la demande a été déclarée complète et recevable;

Considérant que les dispositions prévues par les législations précitées sont rencontrées par le demandeur,

Décide :

**Article 1<sup>er</sup>.** L'autorisation de transfert, BE 221437, de la Région wallonne vers l'Allemagne, des déchets visés à l'article 2 est accordée.

**Art. 2.** Les déchets visés respectent les caractéristiques suivantes :

Nature des déchets :	Aluminate de soude usagé
Code * :	11.01.07
Quantité maximum prévue :	1.500 tonnes
Validité de l'autorisation :	01/07/2006 au 30/06/2007
Notifiant :	HYDRO ALUMINIUM RAEREN 4730 RAEREN
Centre de traitement :	REMONDIS PRODUCTION GMBH D-44536 LÜNEN

Namur, le 8 juin 2006.

\* A.G.W. du 10/07/97 établissant un catalogue des déchets, modifié par l'A.G.W. du 24/01/2002.

## MINISTERE DE LA REGION WALLONNE

[2006/202547]

**Direction générale des Ressources naturelles et de l'Environnement. — Office wallon des déchets  
Autorisation de transferts transfrontaliers de déchets BE 221453**

L'autorité compétente wallonne en matière de transferts transfrontaliers de déchets,

Vu le Règlement 259/93/CEE du Conseil du 1<sup>er</sup> février 1993 concernant la surveillance et le contrôle des transferts de déchets à l'intérieur, à l'entrée et à la sortie de la Communauté européenne;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 9 juin 1994, pris en application du Règlement 259/93/CEE du 1<sup>er</sup> février 1993 concernant la surveillance et le contrôle des transferts de déchets à l'intérieur, à l'entrée et à la sortie de la Communauté européenne, et modifié par l'arrêté du Gouvernement wallon du 13 novembre 2002;

Vu l'arrêté ministériel du 29 janvier 2003 octroyant délégation en application de l'article 3 de l'arrêté du Gouvernement wallon du 9 juin 1994, pris en application du Règlement 259/93/CEE du 1<sup>er</sup> février 1993 concernant la surveillance et le contrôle des transferts de déchets à l'intérieur, à l'entrée et à la sortie de la Communauté européenne;

Vu la demande d'autorisation de transferts transfrontaliers de déchets, introduite par le notifiant;

Considérant que la demande a été déclarée complète et recevable;

Considérant que les dispositions prévues par les législations précitées sont rencontrées par le demandeur,

Décide :

**Article 1<sup>er</sup>.** L'autorisation de transfert, BE 221453, de la Région wallonne vers les Pays-Bas, des déchets visés à l'article 2 est accordée.

**Art. 2.** Les déchets visés respectent les caractéristiques suivantes :

Nature des déchets :	Oxyde de fer en provenance de l'aciérie Cockerill
Code * :	10.02.14
Quantité maximum prévue :	25.000 tonnes
Validité de l'autorisation :	15/05/2006 au 14/05/2007
Notifiant :	FERRARI TRANSPORTS 4040 HERSTAL
Centre de traitement :	ENCI VESTIGING MAASTRICHT 6200 AA MAASTRICHT

Namur, le 8 juin 2006.

\* A.G.W. du 10/07/97 établissant un catalogue des déchets, modifié par l'A.G.W. du 24/01/2002.

## MINISTERE DE LA REGION WALLONNE

[2006/202576]

**Direction générale des Ressources naturelles et de l'Environnement. — Office wallon des déchets  
Autorisation de transferts transfrontaliers de déchets DE 113000019**

L'autorité compétente wallonne en matière de transferts transfrontaliers de déchets,

Vu le Règlement 259/93/CEE du Conseil du 1<sup>er</sup> février 1993 concernant la surveillance et le contrôle des transferts de déchets à l'intérieur, à l'entrée et à la sortie de la Communauté européenne;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 9 juin 1994, pris en application du Règlement 259/93/CEE du 1<sup>er</sup> février 1993 concernant la surveillance et le contrôle des transferts de déchets à l'intérieur, à l'entrée et à la sortie de la Communauté européenne, et modifié par l'arrêté du Gouvernement wallon du 13 novembre 2002;

Vu l'arrêté ministériel du 29 janvier 2003 octroyant délégation en application de l'article 3 de l'arrêté du Gouvernement wallon du 9 juin 1994, pris en application du Règlement 259/93/CEE du 1<sup>er</sup> février 1993 concernant la surveillance et le contrôle des transferts de déchets à l'intérieur, à l'entrée et à la sortie de la Communauté européenne;

Vu la demande d'autorisation de transferts transfrontaliers de déchets, introduite par le notifiant;

Considérant que la demande a été déclarée complète et recevable;

Considérant que les dispositions prévues par les législations précitées sont rencontrées par le demandeur,

Décide :

**Article 1<sup>er</sup>.** L'autorisation de transfert, DE 113000019, d'Allemagne vers la Région wallonne, des déchets visés à l'article 2 est accordée.

**Art. 2.** Les déchets visés respectent les caractéristiques suivantes :

Nature des déchets :	Déchets provenant du traitement mécanique d'autres déchets
Code * :	19.12.11
Quantité maximum prévue :	1.000 tonnes
Validité de l'autorisation :	01/08/2006 au 31/07/2007
Notifiant :	KREISLAUFWIRTSCHAFT MAURER & WISSING GMBH & CO. KG D-47809 KREFELD
Centre de traitement :	SCORIBEL 7181 SENEFFE

Namur, le 20 juin 2006.

\* A.G.W. du 10/07/97 établissant un catalogue des déchets, modifié par l'A.G.W. du 24/01/2002.

## MINISTERE DE LA REGION WALLONNE

[2006/202567]

**Direction générale des Ressources naturelles et de l'Environnement. — Office wallon des déchets  
Autorisation de transferts transfrontaliers de déchets DE 135011488**

L'autorité compétente wallonne en matière de transferts transfrontaliers de déchets,

Vu le Règlement 259/93/CEE du Conseil du 1<sup>er</sup> février 1993 concernant la surveillance et le contrôle des transferts de déchets à l'intérieur, à l'entrée et à la sortie de la Communauté européenne;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 9 juin 1994, pris en application du Règlement 259/93/CEE du 1<sup>er</sup> février 1993 concernant la surveillance et le contrôle des transferts de déchets à l'intérieur, à l'entrée et à la sortie de la Communauté européenne, et modifié par l'arrêté du Gouvernement wallon du 13 novembre 2002;

Vu l'arrêté ministériel du 29 janvier 2003 octroyant délégation en application de l'article 3 de l'arrêté du Gouvernement wallon du 9 juin 1994, pris en application du Règlement 259/93/CEE du 1<sup>er</sup> février 1993 concernant la surveillance et le contrôle des transferts de déchets à l'intérieur, à l'entrée et à la sortie de la Communauté européenne;

Vu la demande d'autorisation de transferts transfrontaliers de déchets, introduite par le notifiant;

Considérant que la demande a été déclarée complète et recevable;

Considérant que les dispositions prévues par les législations précitées sont rencontrées par le demandeur,

Décide :

**Article 1<sup>er</sup>.** L'autorisation de transfert, DE 135011488, d'Allemagne vers la Région wallonne, des déchets visés à l'article 2 est accordée.

**Art. 2.** Les déchets visés respectent les caractéristiques suivantes :

Nature des déchets :	Poussières de filtration des fumées contenant du plomb (25-40 %)
Code * :	10.04.04
Quantité maximum prévue :	950 tonnes
Validité de l'autorisation :	01/05/2006 au 30/04/2007
Notifiant :	NORDDEUTSCHE AFFINERIE AG D-20539 HAMBURG
Centre de traitement :	SIDECH 1495 TILLY

Namur, le 7 juin 2006.

\* A.G.W. du 10/07/97 établissant un catalogue des déchets, modifié par l'A.G.W. du 24/01/2002.



## MINISTERE DE LA REGION WALLONNE

[2006/202573]

**Direction générale des Ressources naturelles et de l'Environnement. — Office wallon des déchets  
Autorisation de transferts transfrontaliers de déchets DE 1410100763**

L'autorité compétente wallonne en matière de transferts transfrontaliers de déchets,

Vu le Règlement 259/93/CEE du Conseil du 1<sup>er</sup> février 1993 concernant la surveillance et le contrôle des transferts de déchets à l'intérieur, à l'entrée et à la sortie de la Communauté européenne;Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 9 juin 1994, pris en application du Règlement 259/93/CEE du 1<sup>er</sup> février 1993 concernant la surveillance et le contrôle des transferts de déchets à l'intérieur, à l'entrée et à la sortie de la Communauté européenne, et modifié par l'arrêté du Gouvernement wallon du 13 novembre 2002;Vu l'arrêté ministériel du 29 janvier 2003 octroyant délégation en application de l'article 3 de l'arrêté du Gouvernement wallon du 9 juin 1994, pris en application du Règlement 259/93/CEE du 1<sup>er</sup> février 1993 concernant la surveillance et le contrôle des transferts de déchets à l'intérieur, à l'entrée et à la sortie de la Communauté européenne;

Vu la demande d'autorisation de transferts transfrontaliers de déchets, introduite par le notifiant;

Considérant que la demande a été déclarée complète et recevable;

Considérant que les dispositions prévues par les législations précitées sont rencontrées par le demandeur,

Décide :

**Article 1<sup>er</sup>.** L'autorisation de transfert, DE 1410100763, d'Allemagne vers la Région wallonne, des déchets visés à l'article 2 est accordée.**Art. 2.** Les déchets visés respectent les caractéristiques suivantes :

Nature des déchets :	Déchets de construction
Code * :	17.09.04
Quantité maximum prévue :	10.000 tonnes
Validité de l'autorisation :	01/03/2006 au 28/02/2007
Notifiant :	KÄTHER KOCH GMBH & CO KG 52223 STOLBERG
Centre de traitement :	VIDTS 7822 GHISLENGHIEN

Namur, le 20 juin 2006.

\* A.G.W. du 10/07/97 établissant un catalogue des déchets, modifié par l'A.G.W. du 24/01/2002.

## MINISTERE DE LA REGION WALLONNE

[2006/202575]

**Direction générale des Ressources naturelles et de l'Environnement. — Office wallon des déchets  
Autorisation de transferts transfrontaliers de déchets DE 1600106165**

L'autorité compétente wallonne en matière de transferts transfrontaliers de déchets,

Vu le Règlement 259/93/CEE du Conseil du 1<sup>er</sup> février 1993 concernant la surveillance et le contrôle des transferts de déchets à l'intérieur, à l'entrée et à la sortie de la Communauté européenne;Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 9 juin 1994, pris en application du Règlement 259/93/CEE du 1<sup>er</sup> février 1993 concernant la surveillance et le contrôle des transferts de déchets à l'intérieur, à l'entrée et à la sortie de la Communauté européenne, et modifié par l'arrêté du Gouvernement wallon du 13 novembre 2002;Vu l'arrêté ministériel du 29 janvier 2003 octroyant délégation en application de l'article 3 de l'arrêté du Gouvernement wallon du 9 juin 1994, pris en application du Règlement 259/93/CEE du 1<sup>er</sup> février 1993 concernant la surveillance et le contrôle des transferts de déchets à l'intérieur, à l'entrée et à la sortie de la Communauté européenne;

Vu la demande d'autorisation de transferts transfrontaliers de déchets, introduite par le notifiant;

Considérant que la demande a été déclarée complète et recevable;

Considérant que les dispositions prévues par les législations précitées sont rencontrées par le demandeur,

Décide :

**Article 1<sup>er</sup>.** L'autorisation de transfert, DE 1600106165, d'Allemagne vers la Région wallonne, des déchets visés à l'article 2 est accordée.**Art. 2.** Les déchets visés respectent les caractéristiques suivantes :

Nature des déchets :	Absorbants, matériaux filtrants, chiffons d'essuyage et vêtements de protection contaminés par des substances organiques
Code * :	15.02.02
Quantité maximum prévue :	2.000 tonnes
Validité de l'autorisation :	01/08/2006 au 31/07/2007
Notifiant :	SES-SERVICE ENTSORGUNG SICHERHEIT D-66740 SAARLOUIS-FRAUTAUTERN
Centre de traitement :	RECYFUEL 4480 ENGIS

Namur, le 20 juin 2006.

\* A.G.W. du 10/07/97 établissant un catalogue des déchets, modifié par l'A.G.W. du 24/01/2002.

## MINISTERE DE LA REGION WALLONNE

[2006/202568]

**Direction générale des Ressources naturelles et de l'Environnement. — Office wallon des déchets  
Autorisation de transferts transfrontaliers de déchets DE 1600106173**

L'autorité compétente wallonne en matière de transferts transfrontaliers de déchets,

Vu le Règlement 259/93/CEE du Conseil du 1<sup>er</sup> février 1993 concernant la surveillance et le contrôle des transferts de déchets à l'intérieur, à l'entrée et à la sortie de la Communauté européenne;Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 9 juin 1994, pris en application du Règlement 259/93/CEE du 1<sup>er</sup> février 1993 concernant la surveillance et le contrôle des transferts de déchets à l'intérieur, à l'entrée et à la sortie de la Communauté européenne, et modifié par l'arrêté du Gouvernement wallon du 13 novembre 2002;Vu l'arrêté ministériel du 29 janvier 2003 octroyant délégation en application de l'article 3 de l'arrêté du Gouvernement wallon du 9 juin 1994, pris en application du Règlement 259/93/CEE du 1<sup>er</sup> février 1993 concernant la surveillance et le contrôle des transferts de déchets à l'intérieur, à l'entrée et à la sortie de la Communauté européenne;

Vu la demande d'autorisation de transferts transfrontaliers de déchets, introduite par le notifiant;

Considérant que la demande a été déclarée complète et recevable;

Considérant que les dispositions prévues par les législations précitées sont rencontrées par le demandeur,

Décide :

**Article 1<sup>er</sup>.** L'autorisation de transfert, DE 1600106173, d'Allemagne vers la Région wallonne, des déchets visés à l'article 2 est accordée.**Art. 2.** Les déchets visés respectent les caractéristiques suivantes :

Nature des déchets :	Déchets prémélangés parfois avec un peu de sciure pour stabiliser le déchet pendant le transport
Code * :	19.02.04
Quantité maximum prévue :	500 tonnes
Validité de l'autorisation :	30/04/2006 au 29/04/2007
Notifiant :	SES-SERVICE ENTSORGUNG SICHERHEIT D-66740 SAARLOUIS-FRAUTAUTERN
Centre de traitement :	SCORIBEL 7181 SENEFFE

Namur, le 7 juin 2006.

\* A.G.W. du 10/07/97 établissant un catalogue des déchets, modifié par l'A.G.W. du 24/01/2002.

## MINISTERE DE LA REGION WALLONNE

[2006/202578]

**Direction générale des Ressources naturelles et de l'Environnement. — Office wallon des déchets  
Autorisation de transferts transfrontaliers de déchets DE 1640013707**

L'autorité compétente wallonne en matière de transferts transfrontaliers de déchets,

Vu le Règlement 259/93/CEE du Conseil du 1<sup>er</sup> février 1993 concernant la surveillance et le contrôle des transferts de déchets à l'intérieur, à l'entrée et à la sortie de la Communauté européenne;Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 9 juin 1994, pris en application du Règlement 259/93/CEE du 1<sup>er</sup> février 1993 concernant la surveillance et le contrôle des transferts de déchets à l'intérieur, à l'entrée et à la sortie de la Communauté européenne, et modifié par l'arrêté du Gouvernement wallon du 13 novembre 2002;Vu l'arrêté ministériel du 29 janvier 2003 octroyant délégation en application de l'article 3 de l'arrêté du Gouvernement wallon du 9 juin 1994, pris en application du Règlement 259/93/CEE du 1<sup>er</sup> février 1993 concernant la surveillance et le contrôle des transferts de déchets à l'intérieur, à l'entrée et à la sortie de la Communauté européenne;

Vu la demande d'autorisation de transferts transfrontaliers de déchets, introduite par le notifiant;

Considérant que la demande a été déclarée complète et recevable;

Considérant que les dispositions prévues par les législations précitées sont rencontrées par le demandeur,

Décide :

**Article 1<sup>er</sup>.** L'autorisation de transfert, DE 1640013707, d'Allemagne vers la Région wallonne, des déchets visés à l'article 2 est accordée.**Art. 2.** Les déchets visés respectent les caractéristiques suivantes :

Nature des déchets :	Solutions acides usagées contenant du cuivre
Code * :	11.01.06
Quantité maximum prévue :	400 tonnes
Validité de l'autorisation :	01/04/2006 au 31/03/2007
Notifiant :	COROPLAST FRITZ MÜLLER D-42279 WUPPERTAL
Centre de traitement :	ERACHEM COMILOG SA 7330 SAINT-GHISLAIN

Namur, le 15 juin 2006.

\* A.G.W. du 10/07/97 établissant un catalogue des déchets, modifié par l'A.G.W. du 24/01/2002.

## MINISTERE DE LA REGION WALLONNE

[2006/202570]

**Direction générale des Ressources naturelles et de l'Environnement. — Office wallon des déchets  
Autorisation de transferts transfrontaliers de déchets DE 1640013708**

L'autorité compétente wallonne en matière de transferts transfrontaliers de déchets,

Vu le Règlement 259/93/CEE du Conseil du 1<sup>er</sup> février 1993 concernant la surveillance et le contrôle des transferts de déchets à l'intérieur, à l'entrée et à la sortie de la Communauté européenne;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 9 juin 1994, pris en application du Règlement 259/93/CEE du 1<sup>er</sup> février 1993 concernant la surveillance et le contrôle des transferts de déchets à l'intérieur, à l'entrée et à la sortie de la Communauté européenne, et modifié par l'arrêté du Gouvernement wallon du 13 novembre 2002;

Vu l'arrêté ministériel du 29 janvier 2003 octroyant délégation en application de l'article 3 de l'arrêté du Gouvernement wallon du 9 juin 1994, pris en application du Règlement 259/93/CEE du 1<sup>er</sup> février 1993 concernant la surveillance et le contrôle des transferts de déchets à l'intérieur, à l'entrée et à la sortie de la Communauté européenne;

Vu la demande d'autorisation de transferts transfrontaliers de déchets, introduite par le notifiant;

Considérant que la demande a été déclarée complète et recevable;

Considérant que les dispositions prévues par les législations précitées sont rencontrées par le demandeur,

Décide :

**Article 1<sup>er</sup>.** L'autorisation de transfert, DE 1640013708, d'Allemagne vers la Région wallonne, des déchets visés à l'article 2 est accordée.

**Art. 2.** Les déchets visés respectent les caractéristiques suivantes :

Nature des déchets :	Solutions alcalines usagées contenant du cuivre
Code * :	11.01.07
Quantité maximum prévue :	1.200 tonnes
Validité de l'autorisation :	01/07/2006 au 30/06/2007
Notifiant :	BECE LEITERPLATTEN-CHEMIE D-55494 RHEINBÖLLEN
Centre de traitement :	ERACHEM COMILOG SA 7330 SAINT-GHISLAIN

Namur, le 12 juin 2006.

\* A.G.W. du 10/07/97 établissant un catalogue des déchets, modifié par l'A.G.W. du 24/01/2002.

## MINISTERE DE LA REGION WALLONNE

[2006/202569]

**Direction générale des Ressources naturelles et de l'Environnement. — Office wallon des déchets  
Autorisation de transferts transfrontaliers de déchets DE 1640014100**

L'autorité compétente wallonne en matière de transferts transfrontaliers de déchets,

Vu le Règlement 259/93/CEE du Conseil du 1<sup>er</sup> février 1993 concernant la surveillance et le contrôle des transferts de déchets à l'intérieur, à l'entrée et à la sortie de la Communauté européenne;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 9 juin 1994, pris en application du Règlement 259/93/CEE du 1<sup>er</sup> février 1993 concernant la surveillance et le contrôle des transferts de déchets à l'intérieur, à l'entrée et à la sortie de la Communauté européenne, et modifié par l'arrêté du Gouvernement wallon du 13 novembre 2002;

Vu l'arrêté ministériel du 29 janvier 2003 octroyant délégation en application de l'article 3 de l'arrêté du Gouvernement wallon du 9 juin 1994, pris en application du Règlement 259/93/CEE du 1<sup>er</sup> février 1993 concernant la surveillance et le contrôle des transferts de déchets à l'intérieur, à l'entrée et à la sortie de la Communauté européenne;

Vu la demande d'autorisation de transferts transfrontaliers de déchets, introduite par le notifiant;

Considérant que la demande a été déclarée complète et recevable;

Considérant que les dispositions prévues par les législations précitées sont rencontrées par le demandeur,

Décide :

**Article 1<sup>er</sup>.** L'autorisation de transfert, DE 1640014100, d'Allemagne vers la Région wallonne, des déchets visés à l'article 2 est accordée.

**Art. 2.** Les déchets visés respectent les caractéristiques suivantes :

Nature des déchets :	Solutions acides usagées contenant du cuivre
Code * :	11.01.06
Quantité maximum prévue :	1.000 tonnes
Validité de l'autorisation :	01/09/2006 au 31/08/2007
Notifiant :	BECE LEITERPLATTEN-CHEMIE D-55494 RHEINBÖLLEN
Centre de traitement :	ERACHEM COMILOG SA 7330 SAINT-GHISLAIN

Namur, le 12 juin 2006.

\* A.G.W. du 10/07/97 établissant un catalogue des déchets, modifié par l'A.G.W. du 24/01/2002.

## MINISTERE DE LA REGION WALLONNE

[2006/202577]

**Direction générale des Ressources naturelles et de l'Environnement. — Office wallon des déchets  
Autorisation de transferts transfrontaliers de déchets DE 2774043273**

L'autorité compétente wallonne en matière de transferts transfrontaliers de déchets,

Vu le Règlement 259/93/CEE du Conseil du 1<sup>er</sup> février 1993 concernant la surveillance et le contrôle des transferts de déchets à l'intérieur, à l'entrée et à la sortie de la Communauté européenne;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 9 juin 1994, pris en application du Règlement 259/93/CEE du 1<sup>er</sup> février 1993 concernant la surveillance et le contrôle des transferts de déchets à l'intérieur, à l'entrée et à la sortie de la Communauté européenne, et modifié par l'arrêté du Gouvernement wallon du 13 novembre 2002;

Vu l'arrêté ministériel du 29 janvier 2003 octroyant délégation en application de l'article 3 de l'arrêté du Gouvernement wallon du 9 juin 1994, pris en application du Règlement 259/93/CEE du 1<sup>er</sup> février 1993 concernant la surveillance et le contrôle des transferts de déchets à l'intérieur, à l'entrée et à la sortie de la Communauté européenne;

Vu la demande d'autorisation de transferts transfrontaliers de déchets, introduite par le notifiant;

Considérant que la demande a été déclarée complète et recevable;

Considérant que les dispositions prévues par les législations précitées sont rencontrées par le demandeur,

Décide :

**Article 1<sup>er</sup>.** L'autorisation de transfert, DE 2774043273, d'Allemagne vers la Région wallonne, des déchets visés à l'article 2 est accordée.

**Art. 2.** Les déchets visés respectent les caractéristiques suivantes :

Nature des déchets :	Piles usagées
Code * :	16.06.05
Quantité maximum prévue :	500 tonnes
Validité de l'autorisation :	07/03/2006 au 06/03/2007
Notifiant :	GMA 26434 WANGERLAND-WIEFELS
Centre de traitement :	REVATECH SA 4020 LIEGE

Namur, le 15 juin 2006.

\* A.G.W. du 10/07/97 établissant un catalogue des déchets, modifié par l'A.G.W. du 24/01/2002.

## MINISTERE DE LA REGION WALLONNE

[2006/202580]

**Direction générale des Ressources naturelles et de l'Environnement. — Office wallon des déchets  
Autorisation de transferts transfrontaliers de déchets DE 2774048853**

L'autorité compétente wallonne en matière de transferts transfrontaliers de déchets,

Vu le Règlement 259/93/CEE du Conseil du 1<sup>er</sup> février 1993 concernant la surveillance et le contrôle des transferts de déchets à l'intérieur, à l'entrée et à la sortie de la Communauté européenne;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 9 juin 1994, pris en application du Règlement 259/93/CEE du 1<sup>er</sup> février 1993 concernant la surveillance et le contrôle des transferts de déchets à l'intérieur, à l'entrée et à la sortie de la Communauté européenne, et modifié par l'arrêté du Gouvernement wallon du 13 novembre 2002;

Vu l'arrêté ministériel du 29 janvier 2003 octroyant délégation en application de l'article 3 de l'arrêté du Gouvernement wallon du 9 juin 1994, pris en application du Règlement 259/93/CEE du 1<sup>er</sup> février 1993 concernant la surveillance et le contrôle des transferts de déchets à l'intérieur, à l'entrée et à la sortie de la Communauté européenne;

Vu la demande d'autorisation de transferts transfrontaliers de déchets, introduite par le notifiant;

Considérant que la demande a été déclarée complète et recevable;

Considérant que les dispositions prévues par les législations précitées sont rencontrées par le demandeur,

Décide :

**Article 1<sup>er</sup>.** L'autorisation de transfert, DE 2774048853, d'Allemagne vers la Région wallonne, des déchets visés à l'article 2 est accordée.

**Art. 2.** Les déchets visés respectent les caractéristiques suivantes :

Nature des déchets :	Charbon actif usagé
Code * :	19.13.01
Quantité maximum prévue :	375 tonnes
Validité de l'autorisation :	15/05/2006 au 14/05/2007
Notifiant :	CHEMVIRON CARBON D-37194 BODENFELDE
Centre de traitement :	CHEMVIRON CARBON 7181 FELUY

Namur, le 12 juin 2006.

\* A.G.W. du 10/07/97 établissant un catalogue des déchets, modifié par l'A.G.W. du 24/01/2002.

## MINISTERE DE LA REGION WALLONNE

[2006/202574]

**Direction générale des Ressources naturelles et de l'Environnement. — Office wallon des déchets  
Autorisation de transferts transfrontaliers de déchets DE 2774052479**

L'autorité compétente wallonne en matière de transferts transfrontaliers de déchets,

Vu le Règlement 259/93/CEE du Conseil du 1<sup>er</sup> février 1993 concernant la surveillance et le contrôle des transferts de déchets à l'intérieur, à l'entrée et à la sortie de la Communauté européenne;Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 9 juin 1994, pris en application du Règlement 259/93/CEE du 1<sup>er</sup> février 1993 concernant la surveillance et le contrôle des transferts de déchets à l'intérieur, à l'entrée et à la sortie de la Communauté européenne, et modifié par l'arrêté du Gouvernement wallon du 13 novembre 2002;Vu l'arrêté ministériel du 29 janvier 2003 octroyant délégation en application de l'article 3 de l'arrêté du Gouvernement wallon du 9 juin 1994, pris en application du Règlement 259/93/CEE du 1<sup>er</sup> février 1993 concernant la surveillance et le contrôle des transferts de déchets à l'intérieur, à l'entrée et à la sortie de la Communauté européenne;

Vu la demande d'autorisation de transferts transfrontaliers de déchets, introduite par le notifiant;

Considérant que la demande a été déclarée complète et recevable;

Considérant que les dispositions prévues par les législations précitées sont rencontrées par le demandeur,

Décide :

**Article 1<sup>er</sup>.** L'autorisation de transfert, DE 2774052479, d'Allemagne vers la Région wallonne, des déchets visés à l'article 2 est accordée.**Art. 2.** Les déchets visés respectent les caractéristiques suivantes :

Nature des déchets :	Charbon actif usagé
Code * :	15.02.02
Quantité maximum prévue :	300 tonnes
Validité de l'autorisation :	01/07/2006 au 30/06/2007
Notifiant :	KREISABFALLWIRTSCHAFT LANDKREIS NORTHEIM 37154 NORTHEIM
Centre de traitement :	CHEMVIRON CARBON 7181 FELUY

Namur, le 20 juin 2006.

\* A.G.W. du 10/07/97 établissant un catalogue des déchets, modifié par l'A.G.W. du 24/01/2002.

## MINISTERE DE LA REGION WALLONNE

[2006/202579]

**Direction générale des Ressources naturelles et de l'Environnement. — Office wallon des déchets  
Autorisation de transferts transfrontaliers de déchets DE 2774052485**

L'autorité compétente wallonne en matière de transferts transfrontaliers de déchets,

Vu le Règlement 259/93/CEE du Conseil du 1<sup>er</sup> février 1993 concernant la surveillance et le contrôle des transferts de déchets à l'intérieur, à l'entrée et à la sortie de la Communauté européenne;Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 9 juin 1994, pris en application du Règlement 259/93/CEE du 1<sup>er</sup> février 1993 concernant la surveillance et le contrôle des transferts de déchets à l'intérieur, à l'entrée et à la sortie de la Communauté européenne, et modifié par l'arrêté du Gouvernement wallon du 13 novembre 2002;Vu l'arrêté ministériel du 29 janvier 2003 octroyant délégation en application de l'article 3 de l'arrêté du Gouvernement wallon du 9 juin 1994, pris en application du Règlement 259/93/CEE du 1<sup>er</sup> février 1993 concernant la surveillance et le contrôle des transferts de déchets à l'intérieur, à l'entrée et à la sortie de la Communauté européenne;

Vu la demande d'autorisation de transferts transfrontaliers de déchets, introduite par le notifiant;

Considérant que la demande a été déclarée complète et recevable;

Considérant que les dispositions prévues par les législations précitées sont rencontrées par le demandeur,

Décide :

**Article 1<sup>er</sup>.** L'autorisation de transfert, DE 2774052485, d'Allemagne vers la Région wallonne, des déchets visés à l'article 2 est accordée.**Art. 2.** Les déchets visés respectent les caractéristiques suivantes :

Nature des déchets :	Charbon actif usagé
Code * :	15.02.02
Quantité maximum prévue :	100 tonnes
Validité de l'autorisation :	15/06/2006 au 14/06/2007
Notifiant :	ABFALLWIRTSCHAFTSBETRIEB LANDKREIS EMSLAND DE-49716 MEPPEN
Centre de traitement :	CHEMVIRON CARBON 7181 FELUY

Namur, le 15 juin 2006.

\* A.G.W. du 10/07/97 établissant un catalogue des déchets, modifié par l'A.G.W. du 24/01/2002.

## MINISTERE DE LA REGION WALLONNE

[2006/202571]

**Direction générale des Ressources naturelles et de l'Environnement. — Office wallon des déchets  
Autorisation de transferts transfrontaliers de déchets DE 2774042531**

L'autorité compétente wallonne en matière de transferts transfrontaliers de déchets,

Vu le Règlement 259/93/CEE du Conseil du 1<sup>er</sup> février 1993 concernant la surveillance et le contrôle des transferts de déchets à l'intérieur, à l'entrée et à la sortie de la Communauté européenne;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 9 juin 1994, pris en application du Règlement 259/93/CEE du 1<sup>er</sup> février 1993 concernant la surveillance et le contrôle des transferts de déchets à l'intérieur, à l'entrée et à la sortie de la Communauté européenne, et modifié par l'arrêté du Gouvernement wallon du 13 novembre 2002;

Vu l'arrêté ministériel du 29 janvier 2003 octroyant délégation en application de l'article 3 de l'arrêté du Gouvernement wallon du 9 juin 1994, pris en application du Règlement 259/93/CEE du 1<sup>er</sup> février 1993 concernant la surveillance et le contrôle des transferts de déchets à l'intérieur, à l'entrée et à la sortie de la Communauté européenne;

Vu la demande d'autorisation de transferts transfrontaliers de déchets, introduite par le notifiant;

Considérant que la demande a été déclarée complète et recevable;

Considérant que les dispositions prévues par les législations précitées sont rencontrées par le demandeur,

Décide :

**Article 1<sup>er</sup>.** L'autorisation de transfert, DE 2774042531, d'Allemagne vers la Région wallonne, des déchets visés à l'article 2 est accordée.

**Art. 2.** Les déchets visés respectent les caractéristiques suivantes :

Nature des déchets :	Métaux non-ferreux broyés
Code * :	19.10.06
Quantité maximum prévue :	1.000 tonnes
Validité de l'autorisation :	01/06/2006 au 31/05/2007
Notifiant :	R-PLUS RECYCLING GMBH D-75031 EPPINGEN
Centre de traitement :	RECYVAL 6200 CHATELET

Namur, le 12 juin 2006.

\* A.G.W. du 10/07/97 établissant un catalogue des déchets, modifié par l'A.G.W. du 24/01/2002.

## MINISTERE DE LA REGION WALLONNE

[2006/202572]

**Direction générale des Ressources naturelles et de l'Environnement. — Office wallon des déchets  
Autorisation de transferts transfrontaliers de déchets DE 2774052480**

L'autorité compétente wallonne en matière de transferts transfrontaliers de déchets,

Vu le Règlement 259/93/CEE du Conseil du 1<sup>er</sup> février 1993 concernant la surveillance et le contrôle des transferts de déchets à l'intérieur, à l'entrée et à la sortie de la Communauté européenne;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 9 juin 1994, pris en application du Règlement 259/93/CEE du 1<sup>er</sup> février 1993 concernant la surveillance et le contrôle des transferts de déchets à l'intérieur, à l'entrée et à la sortie de la Communauté européenne, et modifié par l'arrêté du Gouvernement wallon du 13 novembre 2002;

Vu l'arrêté ministériel du 29 janvier 2003 octroyant délégation en application de l'article 3 de l'arrêté du Gouvernement wallon du 9 juin 1994, pris en application du Règlement 259/93/CEE du 1<sup>er</sup> février 1993 concernant la surveillance et le contrôle des transferts de déchets à l'intérieur, à l'entrée et à la sortie de la Communauté européenne;

Vu la demande d'autorisation de transferts transfrontaliers de déchets, introduite par le notifiant;

Considérant que la demande a été déclarée complète et recevable;

Considérant que les dispositions prévues par les législations précitées sont rencontrées par le demandeur,

Décide :

**Article 1<sup>er</sup>.** L'autorisation de transfert, DE 2774052480, d'Allemagne vers la Région wallonne, des déchets visés à l'article 2 est accordée.

**Art. 2.** Les déchets visés respectent les caractéristiques suivantes :

Nature des déchets :	Charbon actif usagé pour l'épuration des eaux de filtration
Code * :	19.08.99
Quantité maximum prévue :	300 tonnes
Validité de l'autorisation :	01/07/2006 au 30/06/2007
Notifiant :	CHEMVIRON CARBON D-37194 BODENFELDE
Centre de traitement :	CHEMVIRON CARBON 7181 FELUY

Namur, le 22 juin 2006.

\* A.G.W. du 10/07/97 établissant un catalogue des déchets, modifié par l'A.G.W. du 24/01/2002.

## MINISTERE DE LA REGION WALLONNE

[2006/202599]

**Direction générale des Ressources naturelles et de l'Environnement. — Office wallon des déchets  
Autorisation de transferts transfrontaliers de déchets ES 007195**

L'autorité compétente wallonne en matière de transferts transfrontaliers de déchets,

Vu le Règlement 259/93/CEE du Conseil du 1<sup>er</sup> février 1993 concernant la surveillance et le contrôle des transferts de déchets à l'intérieur, à l'entrée et à la sortie de la Communauté européenne;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 9 juin 1994, pris en application du Règlement 259/93/CEE du 1<sup>er</sup> février 1993 concernant la surveillance et le contrôle des transferts de déchets à l'intérieur, à l'entrée et à la sortie de la Communauté européenne, et modifié par l'arrêté du Gouvernement wallon du 13 novembre 2002;

Vu l'arrêté ministériel du 29 janvier 2003 octroyant délégation en application de l'article 3 de l'arrêté du Gouvernement wallon du 9 juin 1994, pris en application du Règlement 259/93/CEE du 1<sup>er</sup> février 1993 concernant la surveillance et le contrôle des transferts de déchets à l'intérieur, à l'entrée et à la sortie de la Communauté européenne;

Vu la demande d'autorisation de transferts transfrontaliers de déchets, introduite par le notifiant;

Considérant que la demande a été déclarée complète et recevable;

Considérant que les dispositions prévues par les législations précitées sont rencontrées par le demandeur,

Décide :

**Article 1<sup>er</sup>.** L'autorisation de transfert, ES 007195, d'Espagne vers la Région wallonne, des déchets visés à l'article 2 est accordée.

**Art. 2.** Les déchets visés respectent les caractéristiques suivantes :

Nature des déchets :	Déchets de peintures, de vernis non halogénés et de matériaux absorbants
Code * :	08.01.17
Quantité maximum prévue :	200 tonnes
Validité de l'autorisation :	07/06/2006 au 06/06/2007
Notifiant :	EKONOR ES-48990 ALGORTA VIZCAYE
Centre de traitement :	RECYFUEL 4480 ENGIS

Namur, le 15 juin 2006.

\* A.G.W. du 10/07/97 établissant un catalogue des déchets, modifié par l'A.G.W. du 24/01/2002.

## MINISTERE DE LA REGION WALLONNE

[2006/202594]

**Direction générale des Ressources naturelles et de l'Environnement. — Office wallon des déchets  
Autorisation de transferts transfrontaliers de déchets FR 014192**

L'autorité compétente wallonne en matière de transferts transfrontaliers de déchets,

Vu le Règlement 259/93/CEE du Conseil du 1<sup>er</sup> février 1993 concernant la surveillance et le contrôle des transferts de déchets à l'intérieur, à l'entrée et à la sortie de la Communauté européenne;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 9 juin 1994, pris en application du Règlement 259/93/CEE du 1<sup>er</sup> février 1993 concernant la surveillance et le contrôle des transferts de déchets à l'intérieur, à l'entrée et à la sortie de la Communauté européenne, et modifié par l'arrêté du Gouvernement wallon du 13 novembre 2002;

Vu l'arrêté ministériel du 29 janvier 2003 octroyant délégation en application de l'article 3 de l'arrêté du Gouvernement wallon du 9 juin 1994, pris en application du Règlement 259/93/CEE du 1<sup>er</sup> février 1993 concernant la surveillance et le contrôle des transferts de déchets à l'intérieur, à l'entrée et à la sortie de la Communauté européenne;

Vu la demande d'autorisation de transferts transfrontaliers de déchets, introduite par le notifiant;

Considérant que la demande a été déclarée complète et recevable;

Considérant que les dispositions prévues par les législations précitées sont rencontrées par le demandeur,

Décide :

**Article 1<sup>er</sup>.** L'autorisation de transfert, FR 014192, de France vers la Région wallonne, des déchets visés à l'article 2 est accordée.

**Art. 2.** Les déchets visés respectent les caractéristiques suivantes :

Nature des déchets :	Solutions acides usagées contenant du cuivre
Code * :	11.01.06
Quantité maximum prévue :	1.000 tonnes
Validité de l'autorisation :	01/08/2006 au 31/07/2007
Notifiant :	C.D.M.A. F-92410 VILLE D'AVRAY
Centre de traitement :	ERACHEM COMILOG SA 7330 SAINT-GHISLAIN

Namur, le 12 juin 2006.

\* A.G.W. du 10/07/97 établissant un catalogue des déchets, modifié par l'A.G.W. du 24/01/2002.

## MINISTERE DE LA REGION WALLONNE

[2006/202589]

**Direction générale des Ressources naturelles et de l'Environnement. — Office wallon des déchets  
Autorisation de transferts transfrontaliers de déchets FR 086114**

L'autorité compétente wallonne en matière de transferts transfrontaliers de déchets,

Vu le Règlement 259/93/CEE du Conseil du 1<sup>er</sup> février 1993 concernant la surveillance et le contrôle des transferts de déchets à l'intérieur, à l'entrée et à la sortie de la Communauté européenne;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 9 juin 1994, pris en application du Règlement 259/93/CEE du 1<sup>er</sup> février 1993 concernant la surveillance et le contrôle des transferts de déchets à l'intérieur, à l'entrée et à la sortie de la Communauté européenne, et modifié par l'arrêté du Gouvernement wallon du 13 novembre 2002;

Vu l'arrêté ministériel du 29 janvier 2003 octroyant délégation en application de l'article 3 de l'arrêté du Gouvernement wallon du 9 juin 1994, pris en application du Règlement 259/93/CEE du 1<sup>er</sup> février 1993 concernant la surveillance et le contrôle des transferts de déchets à l'intérieur, à l'entrée et à la sortie de la Communauté européenne;

Vu la demande d'autorisation de transferts transfrontaliers de déchets, introduite par le notifiant;

Considérant que la demande a été déclarée complète et recevable;

Considérant que les dispositions prévues par les législations précitées sont rencontrées par le demandeur,

Décide :

**Article 1<sup>er</sup>.** L'autorisation de transfert, FR 086114, de France vers la Région wallonne, des déchets visés à l'article 2 est accordée.

**Art. 2.** Les déchets visés respectent les caractéristiques suivantes :

Nature des déchets :	Lampes à vapeur de sodium
Code * :	20.01.21
Quantité maximum prévue :	15 tonnes
Validité de l'autorisation :	10/03/2006 au 09/03/2007
Notifiant :	LUMIVER F-59113 SECLIN
Centre de traitement :	REVATECH SA 4020 LIEGE

Namur, le 7 juin 2006.

\* A.G.W. du 10/07/97 établissant un catalogue des déchets, modifié par l'A.G.W. du 24/01/2002.

## MINISTERE DE LA REGION WALLONNE

[2006/202584]

**Direction générale des Ressources naturelles et de l'Environnement. — Office wallon des déchets  
Autorisation de transferts transfrontaliers de déchets FR 086205**

L'autorité compétente wallonne en matière de transferts transfrontaliers de déchets,

Vu le Règlement 259/93/CEE du Conseil du 1<sup>er</sup> février 1993 concernant la surveillance et le contrôle des transferts de déchets à l'intérieur, à l'entrée et à la sortie de la Communauté européenne;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 9 juin 1994, pris en application du Règlement 259/93/CEE du 1<sup>er</sup> février 1993 concernant la surveillance et le contrôle des transferts de déchets à l'intérieur, à l'entrée et à la sortie de la Communauté européenne, et modifié par l'arrêté du Gouvernement wallon du 13 novembre 2002;

Vu l'arrêté ministériel du 29 janvier 2003 octroyant délégation en application de l'article 3 de l'arrêté du Gouvernement wallon du 9 juin 1994, pris en application du Règlement 259/93/CEE du 1<sup>er</sup> février 1993 concernant la surveillance et le contrôle des transferts de déchets à l'intérieur, à l'entrée et à la sortie de la Communauté européenne;

Vu la demande d'autorisation de transferts transfrontaliers de déchets, introduite par le notifiant;

Considérant que la demande a été déclarée complète et recevable;

Considérant que les dispositions prévues par les législations précitées sont rencontrées par le demandeur,

Décide :

**Article 1<sup>er</sup>.** L'autorisation de transfert, FR 086205, de France vers la Région wallonne, des déchets visés à l'article 2 est accordée.

**Art. 2.** Les déchets visés respectent les caractéristiques suivantes :

Nature des déchets :	Emballages contenant des résidus de substances dangereuses
Code * :	15.01.10
Quantité maximum prévue :	400 tonnes
Validité de l'autorisation :	18/07/2006 au 17/07/2007
Notifiant :	SHANKS HAINAUT 7321 BERNISSART
Centre de traitement :	W.O.S. HAUTRAGE 7334 HAUTRAGE

Namur, le 20 juin 2006.

\* A.G.W. du 10/07/97 établissant un catalogue des déchets, modifié par l'A.G.W. du 24/01/2002.



## MINISTERE DE LA REGION WALLONNE

[2006/202585]

**Direction générale des Ressources naturelles et de l'Environnement. — Office wallon des déchets  
Autorisation de transferts transfrontaliers de déchets FR 088442**

L'autorité compétente wallonne en matière de transferts transfrontaliers de déchets,

Vu le Règlement 259/93/CEE du Conseil du 1<sup>er</sup> février 1993 concernant la surveillance et le contrôle des transferts de déchets à l'intérieur, à l'entrée et à la sortie de la Communauté européenne;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 9 juin 1994, pris en application du Règlement 259/93/CEE du 1<sup>er</sup> février 1993 concernant la surveillance et le contrôle des transferts de déchets à l'intérieur, à l'entrée et à la sortie de la Communauté européenne, et modifié par l'arrêté du Gouvernement wallon du 13 novembre 2002;

Vu l'arrêté ministériel du 29 janvier 2003 octroyant délégation en application de l'article 3 de l'arrêté du Gouvernement wallon du 9 juin 1994, pris en application du Règlement 259/93/CEE du 1<sup>er</sup> février 1993 concernant la surveillance et le contrôle des transferts de déchets à l'intérieur, à l'entrée et à la sortie de la Communauté européenne;

Vu la demande d'autorisation de transferts transfrontaliers de déchets, introduite par le notifiant;

Considérant que la demande a été déclarée complète et recevable;

Considérant que les dispositions prévues par les législations précitées sont rencontrées par le demandeur,

Décide :

**Article 1<sup>er</sup>.** L'autorisation de transfert, FR 088442, de France vers la Région wallonne, des déchets visés à l'article 2 est accordée.

**Art. 2.** Les déchets visés respectent les caractéristiques suivantes :

Nature des déchets :	Charbon actif saturé provenant du traitement des eaux usées industrielles
Code * :	07.07.10
Quantité maximum prévue :	180 tonnes
Validité de l'autorisation :	15/06/2006 au 14/06/2007
Notifiant :	ARIZONA CHEMICAL 79024 NIORT CEDEX 09
Centre de traitement :	CHEMVIIRON CARBON 7181 FELUY

Namur, le 20 juin 2006.

\* A.G.W. du 10/07/97 établissant un catalogue des déchets, modifié par l'A.G.W. du 24/01/2002.

## MINISTERE DE LA REGION WALLONNE

[2006/202582]

**Direction générale des Ressources naturelles et de l'Environnement. — Office wallon des déchets  
Autorisation de transferts transfrontaliers de déchets FR 090224**

L'autorité compétente wallonne en matière de transferts transfrontaliers de déchets,

Vu le Règlement 259/93/CEE du Conseil du 1<sup>er</sup> février 1993 concernant la surveillance et le contrôle des transferts de déchets à l'intérieur, à l'entrée et à la sortie de la Communauté européenne;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 9 juin 1994, pris en application du Règlement 259/93/CEE du 1<sup>er</sup> février 1993 concernant la surveillance et le contrôle des transferts de déchets à l'intérieur, à l'entrée et à la sortie de la Communauté européenne, et modifié par l'arrêté du Gouvernement wallon du 13 novembre 2002;

Vu l'arrêté ministériel du 29 janvier 2003 octroyant délégation en application de l'article 3 de l'arrêté du Gouvernement wallon du 9 juin 1994, pris en application du Règlement 259/93/CEE du 1<sup>er</sup> février 1993 concernant la surveillance et le contrôle des transferts de déchets à l'intérieur, à l'entrée et à la sortie de la Communauté européenne;

Vu la demande d'autorisation de transferts transfrontaliers de déchets, introduite par le notifiant;

Considérant que la demande a été déclarée complète et recevable;

Considérant que les dispositions prévues par les législations précitées sont rencontrées par le demandeur,

Décide :

**Article 1<sup>er</sup>.** L'autorisation de transfert, FR 090224, de France vers la Région wallonne, des déchets visés à l'article 2 est accordée.

**Art. 2.** Les déchets visés respectent les caractéristiques suivantes :

Nature des déchets :	Refus de tri issu de la séparation granulométrique de résidus de broyage composés de métaux ferreux, non ferreux, plastique, bois
Code * :	19.12.12
Quantité maximum prévue :	10.000 tonnes
Validité de l'autorisation :	01/06/2006 au 31/05/2007
Notifiant :	RECYFRANCE F-54650 SAULNES
Centre de traitement :	LUXFER 6790 AUBANGE

Namur, le 22 juin 2006.

\* A.G.W. du 10/07/97 établissant un catalogue des déchets, modifié par l'A.G.W. du 24/01/2002.

## MINISTERE DE LA REGION WALLONNE

[2006/202586]

**Direction générale des Ressources naturelles et de l'Environnement. — Office wallon des déchets  
Autorisation de transferts transfrontaliers de déchets FR 091845**

L'autorité compétente wallonne en matière de transferts transfrontaliers de déchets,

Vu le Règlement 259/93/CEE du Conseil du 1<sup>er</sup> février 1993 concernant la surveillance et le contrôle des transferts de déchets à l'intérieur, à l'entrée et à la sortie de la Communauté européenne;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 9 juin 1994, pris en application du Règlement 259/93/CEE du 1<sup>er</sup> février 1993 concernant la surveillance et le contrôle des transferts de déchets à l'intérieur, à l'entrée et à la sortie de la Communauté européenne, et modifié par l'arrêté du Gouvernement wallon du 13 novembre 2002;

Vu l'arrêté ministériel du 29 janvier 2003 octroyant délégation en application de l'article 3 de l'arrêté du Gouvernement wallon du 9 juin 1994, pris en application du Règlement 259/93/CEE du 1<sup>er</sup> février 1993 concernant la surveillance et le contrôle des transferts de déchets à l'intérieur, à l'entrée et à la sortie de la Communauté européenne;

Vu la demande d'autorisation de transferts transfrontaliers de déchets, introduite par le notifiant;

Considérant que la demande a été déclarée complète et recevable;

Considérant que les dispositions prévues par les législations précitées sont rencontrées par le demandeur,

Décide :

**Article 1<sup>er</sup>.** L'autorisation de transfert, FR 091845, de France vers la Région wallonne, des déchets visés à l'article 2 est accordée.

**Art. 2.** Les déchets visés respectent les caractéristiques suivantes :

Nature des déchets :	Boues de décantation provenant du traitement des eaux industrielles usées
Code * :	07.07.11
Quantité maximum prévue :	3.000 tonnes
Validité de l'autorisation :	01/06/2006 au 31/05/2007
Notifiant :	HOLCIM FRANCE S.A.S. DEPARTEMENT T.V.D. — REGION NORD F-27430 SAINT-ETIENNE-DU-VAUVRAY
Centre de traitement :	HOLCIM BELGIQUE 7034 OBOURG

Namur, le 20 juin 2006.

\* A.G.W. du 10/07/97 établissant un catalogue des déchets, modifié par l'A.G.W. du 24/01/2002.

## MINISTERE DE LA REGION WALLONNE

[2006/202587]

**Direction générale des Ressources naturelles et de l'Environnement. — Office wallon des déchets  
Autorisation de transferts transfrontaliers de déchets FR 091846**

L'autorité compétente wallonne en matière de transferts transfrontaliers de déchets,

Vu le Règlement 259/93/CEE du Conseil du 1<sup>er</sup> février 1993 concernant la surveillance et le contrôle des transferts de déchets à l'intérieur, à l'entrée et à la sortie de la Communauté européenne;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 9 juin 1994, pris en application du Règlement 259/93/CEE du 1<sup>er</sup> février 1993 concernant la surveillance et le contrôle des transferts de déchets à l'intérieur, à l'entrée et à la sortie de la Communauté européenne, et modifié par l'arrêté du Gouvernement wallon du 13 novembre 2002;

Vu l'arrêté ministériel du 29 janvier 2003 octroyant délégation en application de l'article 3 de l'arrêté du Gouvernement wallon du 9 juin 1994, pris en application du Règlement 259/93/CEE du 1<sup>er</sup> février 1993 concernant la surveillance et le contrôle des transferts de déchets à l'intérieur, à l'entrée et à la sortie de la Communauté européenne;

Vu la demande d'autorisation de transferts transfrontaliers de déchets, introduite par le notifiant;

Considérant que la demande a été déclarée complète et recevable;

Considérant que les dispositions prévues par les législations précitées sont rencontrées par le demandeur,

Décide :

**Article 1<sup>er</sup>.** L'autorisation de transfert, FR 091846, de France vers la Région wallonne, des déchets visés à l'article 2 est accordée.

**Art. 2.** Les déchets visés respectent les caractéristiques suivantes :

Nature des déchets :	Boues biologiques de stations d'épuration
Code * :	07.07.12
Quantité maximum prévue :	2.500 tonnes
Validité de l'autorisation :	01/06/2006 au 31/05/2007
Notifiant :	HOLCIM FRANCE S.A.S. DEPARTEMENT T.V.D. — REGION NORD F-27430 SAINT-ETIENNE-DU-VAUVRAY
Centre de traitement :	HOLCIM BELGIQUE 7034 OBOURG

Namur, le 20 juin 2006.

\* A.G.W. du 10/07/97 établissant un catalogue des déchets, modifié par l'A.G.W. du 24/01/2002.

## MINISTERE DE LA REGION WALLONNE

[2006/202591]

**Direction générale des Ressources naturelles et de l'Environnement. — Office wallon des déchets  
Autorisation de transferts transfrontaliers de déchets FR 092350**

L'autorité compétente wallonne en matière de transferts transfrontaliers de déchets,

Vu le Règlement 259/93/CEE du Conseil du 1<sup>er</sup> février 1993 concernant la surveillance et le contrôle des transferts de déchets à l'intérieur, à l'entrée et à la sortie de la Communauté européenne;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 9 juin 1994, pris en application du Règlement 259/93/CEE du 1<sup>er</sup> février 1993 concernant la surveillance et le contrôle des transferts de déchets à l'intérieur, à l'entrée et à la sortie de la Communauté européenne, et modifié par l'arrêté du Gouvernement wallon du 13 novembre 2002;

Vu l'arrêté ministériel du 29 janvier 2003 octroyant délégation en application de l'article 3 de l'arrêté du Gouvernement wallon du 9 juin 1994, pris en application du Règlement 259/93/CEE du 1<sup>er</sup> février 1993 concernant la surveillance et le contrôle des transferts de déchets à l'intérieur, à l'entrée et à la sortie de la Communauté européenne;

Vu la demande d'autorisation de transferts transfrontaliers de déchets, introduite par le notifiant;

Considérant que la demande a été déclarée complète et recevable;

Considérant que les dispositions prévues par les législations précitées sont rencontrées par le demandeur,

Décide :

**Article 1<sup>er</sup>.** L'autorisation de transfert, FR 092350, de la France vers la Région wallonne, des déchets visés à l'article 2 est accordée.

**Art. 2.** Les déchets visés respectent les caractéristiques suivantes :

Nature des déchets :	Farines animales de catégorie 3, traitées en conformité avec le Règl. n° 1774/2002
Code * :	02.02.02
Quantité maximum prévue :	6.000 tonnes
Validité de l'autorisation :	15/06/2006 au 14/06/2007
Notifiant :	EURO NEGOCE F-85210 SAINT-JUIRE
Centre de traitement :	C.B.R. ANTOING 7640 ANTOING

Namur, le 8 juin 2006.

\* A.G.W. du 10/07/97 établissant un catalogue des déchets, modifié par l'A.G.W. du 24/01/2002.

## MINISTERE DE LA REGION WALLONNE

[2006/202590]

**Direction générale des Ressources naturelles et de l'Environnement. — Office wallon des déchets  
Autorisation de transferts transfrontaliers de déchets FR 092351**

L'autorité compétente wallonne en matière de transferts transfrontaliers de déchets,

Vu le Règlement 259/93/CEE du Conseil du 1<sup>er</sup> février 1993 concernant la surveillance et le contrôle des transferts de déchets à l'intérieur, à l'entrée et à la sortie de la Communauté européenne;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 9 juin 1994, pris en application du Règlement 259/93/CEE du 1<sup>er</sup> février 1993 concernant la surveillance et le contrôle des transferts de déchets à l'intérieur, à l'entrée et à la sortie de la Communauté européenne, et modifié par l'arrêté du Gouvernement wallon du 13 novembre 2002;

Vu l'arrêté ministériel du 29 janvier 2003 octroyant délégation en application de l'article 3 de l'arrêté du Gouvernement wallon du 9 juin 1994, pris en application du Règlement 259/93/CEE du 1<sup>er</sup> février 1993 concernant la surveillance et le contrôle des transferts de déchets à l'intérieur, à l'entrée et à la sortie de la Communauté européenne;

Vu la demande d'autorisation de transferts transfrontaliers de déchets, introduite par le notifiant;

Considérant que la demande a été déclarée complète et recevable;

Considérant que les dispositions prévues par les législations précitées sont rencontrées par le demandeur,

Décide :

**Article 1<sup>er</sup>.** L'autorisation de transfert, FR 092351, de la France vers la Région wallonne, des déchets visés à l'article 2 est accordée.

**Art. 2.** Les déchets visés respectent les caractéristiques suivantes :

Nature des déchets :	Farines animales de catégorie 3, traitées en conformité avec le Règl. n° 1774/2002
Code * :	02.02.02
Quantité maximum prévue :	4.000 tonnes
Validité de l'autorisation :	15/06/2006 au 14/06/2007
Notifiant :	EURO NEGOCE F-85210 SAINT-JUIRE
Centre de traitement :	C.B.R. HARMIGNIES 7093 HARMIGNIES

Namur, le 8 juin 2006.

\* A.G.W. du 10/07/97 établissant un catalogue des déchets, modifié par l'A.G.W. du 24/01/2002.

## MINISTERE DE LA REGION WALLONNE

[2006/202592]

**Direction générale des Ressources naturelles et de l'Environnement. — Office wallon des déchets  
Autorisation de transferts transfrontaliers de déchets FR 092352**

L'autorité compétente wallonne en matière de transferts transfrontaliers de déchets,

Vu le Règlement 259/93/CEE du Conseil du 1<sup>er</sup> février 1993 concernant la surveillance et le contrôle des transferts de déchets à l'intérieur, à l'entrée et à la sortie de la Communauté européenne;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 9 juin 1994, pris en application du Règlement 259/93/CEE du 1<sup>er</sup> février 1993 concernant la surveillance et le contrôle des transferts de déchets à l'intérieur, à l'entrée et à la sortie de la Communauté européenne, et modifié par l'arrêté du Gouvernement wallon du 13 novembre 2002;

Vu l'arrêté ministériel du 29 janvier 2003 octroyant délégation en application de l'article 3 de l'arrêté du Gouvernement wallon du 9 juin 1994, pris en application du Règlement 259/93/CEE du 1<sup>er</sup> février 1993 concernant la surveillance et le contrôle des transferts de déchets à l'intérieur, à l'entrée et à la sortie de la Communauté européenne;

Vu la demande d'autorisation de transferts transfrontaliers de déchets, introduite par le notifiant;

Considérant que la demande a été déclarée complète et recevable;

Considérant que les dispositions prévues par les législations précitées sont rencontrées par le demandeur,

Décide :

**Article 1<sup>er</sup>.** L'autorisation de transfert, FR 092352, de France vers la Région wallonne, des déchets visés à l'article 2 est accordée.

**Art. 2.** Les déchets visés respectent les caractéristiques suivantes :

Nature des déchets :	Farines animales de catégorie 3, traitées en conformité avec le Règl. n° 1774/2002
Code * :	02.02.02
Quantité maximum prévue :	2.000 tonnes
Validité de l'autorisation :	15/06/2006 au 14/06/2007
Notifiant :	EURO NEGOCE F-85210 SAINT-JUIRE
Centre de traitement :	C.B.R. LIXHE 4600 LIXHE-LEZ-VISE

Namur, le 8 juin 2006.

\* A.G.W. du 10/07/97 établissant un catalogue des déchets, modifié par l'A.G.W. du 24/01/2002.

## MINISTERE DE LA REGION WALLONNE

[2006/202581]

**Direction générale des Ressources naturelles et de l'Environnement. — Office wallon des déchets  
Autorisation de transferts transfrontaliers de déchets FR 092490**

L'autorité compétente wallonne en matière de transferts transfrontaliers de déchets,

Vu le Règlement 259/93/CEE du Conseil du 1<sup>er</sup> février 1993 concernant la surveillance et le contrôle des transferts de déchets à l'intérieur, à l'entrée et à la sortie de la Communauté européenne;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 9 juin 1994, pris en application du Règlement 259/93/CEE du 1<sup>er</sup> février 1993 concernant la surveillance et le contrôle des transferts de déchets à l'intérieur, à l'entrée et à la sortie de la Communauté européenne, et modifié par l'arrêté du Gouvernement wallon du 13 novembre 2002;

Vu l'arrêté ministériel du 29 janvier 2003 octroyant délégation en application de l'article 3 de l'arrêté du Gouvernement wallon du 9 juin 1994, pris en application du Règlement 259/93/CEE du 1<sup>er</sup> février 1993 concernant la surveillance et le contrôle des transferts de déchets à l'intérieur, à l'entrée et à la sortie de la Communauté européenne;

Vu la demande d'autorisation de transferts transfrontaliers de déchets, introduite par le notifiant;

Considérant que la demande a été déclarée complète et recevable;

Considérant que les dispositions prévues par les législations précitées sont rencontrées par le demandeur,

Décide :

**Article 1<sup>er</sup>.** L'autorisation de transfert, FR 092490, de France vers la Région wallonne, des déchets visés à l'article 2 est accordée.

**Art. 2.** Les déchets visés respectent les caractéristiques suivantes :

Nature des déchets :	Déchets de produits cosmétiques et détergents
Code * :	07.06.99
Quantité maximum prévue :	700 tonnes
Validité de l'autorisation :	01/07/2006 au 30/06/2007
Notifiant :	DUCAMP F-02100 SAINT-QUENTIN
Destinataire :	REVATECH SA 4020 LIEGE

Namur, le 6 juin 2006.

\* A.G.W. du 10/07/97 établissant un catalogue des déchets, modifié par l'A.G.W. du 24/01/2002.

## MINISTERE DE LA REGION WALLONNE

[2006/202588]

**Direction générale des Ressources naturelles et de l'Environnement. — Office wallon des déchets  
Autorisation de transferts transfrontaliers de déchets FR 092491**

L'autorité compétente wallonne en matière de transferts transfrontaliers de déchets,

Vu le Règlement 259/93/CEE du Conseil du 1<sup>er</sup> février 1993 concernant la surveillance et le contrôle des transferts de déchets à l'intérieur, à l'entrée et à la sortie de la Communauté européenne;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 9 juin 1994, pris en application du Règlement 259/93/CEE du 1<sup>er</sup> février 1993 concernant la surveillance et le contrôle des transferts de déchets à l'intérieur, à l'entrée et à la sortie de la Communauté européenne, et modifié par l'arrêté du Gouvernement wallon du 13 novembre 2002;

Vu l'arrêté ministériel du 29 janvier 2003 octroyant délégation en application de l'article 3 de l'arrêté du Gouvernement wallon du 9 juin 1994, pris en application du Règlement 259/93/CEE du 1<sup>er</sup> février 1993 concernant la surveillance et le contrôle des transferts de déchets à l'intérieur, à l'entrée et à la sortie de la Communauté européenne;

Vu la demande d'autorisation de transferts transfrontaliers de déchets, introduite par le notifiant;

Considérant que la demande a été déclarée complète et recevable;

Considérant que les dispositions prévues par les législations précitées sont rencontrées par le demandeur,

Décide :

**Article 1<sup>er</sup>.** L'autorisation de transfert, FR 092491, de France vers la Région wallonne, des déchets visés à l'article 2 est accordée.

**Art. 2.** Les déchets visés respectent les caractéristiques suivantes :

Nature des déchets :	Bains de nickel
Code * :	11.01.07
Quantité maximum prévue :	100 tonnes
Validité de l'autorisation :	15/05/2006 au 14/05/2007
Notifiant :	DUCAMP F-02100 SAINT-QUENTIN
Destinataire :	REVATECH SA 4480 ENGIS

Namur, le 6 juin 2006.

\* A.G.W. du 10/07/97 établissant un catalogue des déchets, modifié par l'A.G.W. du 24/01/2002.

## MINISTERE DE LA REGION WALLONNE

[2006/202595]

**Direction générale des Ressources naturelles et de l'Environnement. — Office wallon des déchets  
Autorisation de transferts transfrontaliers de déchets FR 092492**

L'autorité compétente wallonne en matière de transferts transfrontaliers de déchets,

Vu le Règlement 259/93/CEE du Conseil du 1<sup>er</sup> février 1993 concernant la surveillance et le contrôle des transferts de déchets à l'intérieur, à l'entrée et à la sortie de la Communauté européenne;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 9 juin 1994, pris en application du Règlement 259/93/CEE du 1<sup>er</sup> février 1993 concernant la surveillance et le contrôle des transferts de déchets à l'intérieur, à l'entrée et à la sortie de la Communauté européenne, et modifié par l'arrêté du Gouvernement wallon du 13 novembre 2002;

Vu l'arrêté ministériel du 29 janvier 2003 octroyant délégation en application de l'article 3 de l'arrêté du Gouvernement wallon du 9 juin 1994, pris en application du Règlement 259/93/CEE du 1<sup>er</sup> février 1993 concernant la surveillance et le contrôle des transferts de déchets à l'intérieur, à l'entrée et à la sortie de la Communauté européenne;

Vu la demande d'autorisation de transferts transfrontaliers de déchets, introduite par le notifiant;

Considérant que la demande a été déclarée complète et recevable;

Considérant que les dispositions prévues par les législations précitées sont rencontrées par le demandeur,

Décide :

**Article 1<sup>er</sup>.** L'autorisation de transfert, FR 092492, de France vers la Région wallonne, des déchets visés à l'article 2 est accordée.

**Art. 2.** Les déchets visés respectent les caractéristiques suivantes :

Nature des déchets :	Résidus de traitement de bains de flux
Code * :	11.01.99
Quantité maximum prévue :	50 tonnes
Validité de l'autorisation :	15/05/2006 au 14/05/2007
Notifiant :	DUCAMP F-02100 SAINT-QUENTIN
Destinataire :	REVATECH SA 4480 ENGIS

Namur, le 1<sup>er</sup> juin 2006.

\* A.G.W. du 10/07/97 établissant un catalogue des déchets, modifié par l'A.G.W. du 24/01/2002.

## MINISTERE DE LA REGION WALLONNE

[2006/202596]

**Direction générale des Ressources naturelles et de l'Environnement. — Office wallon des déchets  
Autorisation de transferts transfrontaliers de déchets FR 092493**

L'autorité compétente wallonne en matière de transferts transfrontaliers de déchets,

Vu le Règlement 259/93/CEE du Conseil du 1<sup>er</sup> février 1993 concernant la surveillance et le contrôle des transferts de déchets à l'intérieur, à l'entrée et à la sortie de la Communauté européenne;Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 9 juin 1994, pris en application du Règlement 259/93/CEE du 1<sup>er</sup> février 1993 concernant la surveillance et le contrôle des transferts de déchets à l'intérieur, à l'entrée et à la sortie de la Communauté européenne, et modifié par l'arrêté du Gouvernement wallon du 13 novembre 2002;Vu l'arrêté ministériel du 29 janvier 2003 octroyant délégation en application de l'article 3 de l'arrêté du Gouvernement wallon du 9 juin 1994, pris en application du Règlement 259/93/CEE du 1<sup>er</sup> février 1993 concernant la surveillance et le contrôle des transferts de déchets à l'intérieur, à l'entrée et à la sortie de la Communauté européenne;

Vu la demande d'autorisation de transferts transfrontaliers de déchets, introduite par le notifiant;

Considérant que la demande a été déclarée complète et recevable;

Considérant que les dispositions prévues par les législations précitées sont rencontrées par le demandeur,

Décide :

**Article 1<sup>er</sup>.** L'autorisation de transfert, FR 092493, de France vers la Région wallonne, des déchets visés à l'article 2 est accordée.**Art. 2.** Les déchets visés respectent les caractéristiques suivantes :

Nature des déchets :	Acide chlorhydrique
Code * :	06.01.02
Quantité maximum prévue :	100 tonnes
Validité de l'autorisation :	15/05/2006 au 14/05/2007
Notifiant :	DUCAMP F-02100 SAINT-QUENTIN
Destinataire :	REVATECH SA 4480 ENGIS

Namur, le 1<sup>er</sup> juin 2006.

\* A.G.W. du 10/07/97 établissant un catalogue des déchets, modifié par A.G.W. du 24/01/2002.

## MINISTERE DE LA REGION WALLONNE

[2006/202602]

**Direction générale des Ressources naturelles et de l'Environnement. — Office wallon des déchets  
Autorisation de transferts transfrontaliers de déchets GR 001010**

L'autorité compétente wallonne en matière de transferts transfrontaliers de déchets,

Vu le Règlement 259/93/CEE du Conseil du 1<sup>er</sup> février 1993 concernant la surveillance et le contrôle des transferts de déchets à l'intérieur, à l'entrée et à la sortie de la Communauté européenne;Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 9 juin 1994, pris en application du Règlement 259/93/CEE du 1<sup>er</sup> février 1993 concernant la surveillance et le contrôle des transferts de déchets à l'intérieur, à l'entrée et à la sortie de la Communauté européenne, et modifié par l'arrêté du Gouvernement wallon du 13 novembre 2002;Vu l'arrêté ministériel du 29 janvier 2003 octroyant délégation en application de l'article 3 de l'arrêté du Gouvernement wallon du 9 juin 1994, pris en application du Règlement 259/93/CEE du 1<sup>er</sup> février 1993 concernant la surveillance et le contrôle des transferts de déchets à l'intérieur, à l'entrée et à la sortie de la Communauté européenne;

Vu la demande d'autorisation de transferts transfrontaliers de déchets, introduite par le notifiant;

Considérant que la demande a été déclarée complète et recevable;

Considérant que les dispositions prévues par les législations précitées sont rencontrées par le demandeur,

Décide :

**Article 1<sup>er</sup>.** L'autorisation de transfert, GR 001010, de Grèce vers la Région wallonne, des déchets visés à l'article 2 est accordée.**Art. 2.** Les déchets visés respectent les caractéristiques suivantes :

Nature des déchets :	Mélange de résidus de catalyseurs contenant principalement des composés de zinc, de cuivre et d'aluminium
Code * :	16.08.02
Quantité maximum prévue :	20 tonnes
Validité de l'autorisation :	15/05/2006 au 14/05/2007
Notifiant :	ENVIROCHEM HELLAS GR-18536 PIRAEUS
Destinataire :	REVATECH SA 4480 ENGIS

Namur, le 2 juin 2006.

\* A.G.W. du 10/07/97 établissant un catalogue des déchets, modifié par l'A.G.W. du 24/01/2002.

## MINISTERE DE LA REGION WALLONNE

[2006/202603]

**Direction générale des Ressources naturelles et de l'Environnement. — Office wallon des déchets**  
**Autorisation de transferts transfrontaliers de déchets GR 001036**

L'autorité compétente wallonne en matière de transferts transfrontaliers de déchets,

Vu le Règlement 259/93/CEE du Conseil du 1<sup>er</sup> février 1993 concernant la surveillance et le contrôle des transferts de déchets à l'intérieur, à l'entrée et à la sortie de la Communauté européenne;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 9 juin 1994, pris en application du Règlement 259/93/CEE du 1<sup>er</sup> février 1993 concernant la surveillance et le contrôle des transferts de déchets à l'intérieur, à l'entrée et à la sortie de la Communauté européenne, et modifié par l'arrêté du Gouvernement wallon du 13 novembre 2002;

Vu l'arrêté ministériel du 29 janvier 2003 octroyant délégation en application de l'article 3 de l'arrêté du Gouvernement wallon du 9 juin 1994, pris en application du Règlement 259/93/CEE du 1<sup>er</sup> février 1993 concernant la surveillance et le contrôle des transferts de déchets à l'intérieur, à l'entrée et à la sortie de la Communauté européenne;

Vu la demande d'autorisation de transferts transfrontaliers de déchets, introduite par le notifiant;

Considérant que la demande a été déclarée complète et recevable;

Considérant que les dispositions prévues par les législations précitées sont rencontrées par le demandeur,

Décide :

**Article 1<sup>er</sup>.** L'autorisation de transfert, GR 001036, de Grèce vers la Région wallonne, des déchets visés à l'article 2 est accordée.

**Art. 2.** Les déchets visés respectent les caractéristiques suivantes :

Nature des déchets :	Boues contenant du zinc, provenant du procédé de galvanisation
Code * :	11.01.09
Quantité maximum prévue :	25 tonnes
Validité de l'autorisation :	15/05/2006 au 14/05/2007
Notifiant :	ENVIROCHEM HELLAS GR-18536 PIRAEUS
Destinataire :	REVATECH SA 4480 ENGIS

Namur, le 2 juin 2006.

\* A.G.W. du 10/07/97 établissant un catalogue des déchets, modifié par l'A.G.W. du 24/01/2002.

## MINISTERE DE LA REGION WALLONNE

[2006/202598]

**Direction générale des Ressources naturelles et de l'Environnement. — Office wallon des déchets**  
**Autorisation de transferts transfrontaliers de déchets HR 002133**

L'autorité compétente wallonne en matière de transferts transfrontaliers de déchets,

Vu le Règlement 259/93/CEE du Conseil du 1<sup>er</sup> février 1993 concernant la surveillance et le contrôle des transferts de déchets à l'intérieur, à l'entrée et à la sortie de la Communauté européenne;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 9 juin 1994, pris en application du Règlement 259/93/CEE du 1<sup>er</sup> février 1993 concernant la surveillance et le contrôle des transferts de déchets à l'intérieur, à l'entrée et à la sortie de la Communauté européenne, et modifié par l'arrêté du Gouvernement wallon du 13 novembre 2002;

Vu l'arrêté ministériel du 29 janvier 2003 octroyant délégation en application de l'article 3 de l'arrêté du Gouvernement wallon du 9 juin 1994, pris en application du Règlement 259/93/CEE du 1<sup>er</sup> février 1993 concernant la surveillance et le contrôle des transferts de déchets à l'intérieur, à l'entrée et à la sortie de la Communauté européenne;

Vu la demande d'autorisation de transferts transfrontaliers de déchets, introduite par le notifiant;

Considérant que la demande a été déclarée complète et recevable;

Considérant que les dispositions prévues par les législations précitées sont rencontrées par le demandeur,

Décide :

**Article 1<sup>er</sup>.** L'autorisation de transfert, HR 002133, de Croatie vers la Région wallonne, des déchets visés à l'article 2 est accordée.

**Art. 2.** Les déchets visés respectent les caractéristiques suivantes :

Nature des déchets :	Charbon actif usagé de type industriel
Code * :	07.05.99
Quantité maximum prévue :	50 tonnes
Validité de l'autorisation :	15/09/2005 au 14/09/2006
Notifiant :	INA INDUSTRIJA NAFTE DD ZAGREB 10000 ZAGREB
Centre de traitement :	CHEMVIRON CARBON 7181 FELUY

Namur, le 7 juin 2006.

\* A.G.W. du 10/07/97 établissant un catalogue des déchets, modifié par l'A.G.W. du 24/01/2002.

## MINISTERE DE LA REGION WALLONNE

[2006/202597]

**Direction générale des Ressources naturelles et de l'Environnement. — Office wallon des déchets  
Autorisation de transferts transfrontaliers de déchets IE 100219**

L'autorité compétente wallonne en matière de transferts transfrontaliers de déchets,

Vu le Règlement 259/93/CEE du Conseil du 1<sup>er</sup> février 1993 concernant la surveillance et le contrôle des transferts de déchets à l'intérieur, à l'entrée et à la sortie de la Communauté européenne;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 9 juin 1994, pris en application du Règlement 259/93/CEE du 1<sup>er</sup> février 1993 concernant la surveillance et le contrôle des transferts de déchets à l'intérieur, à l'entrée et à la sortie de la Communauté européenne, et modifié par l'arrêté du Gouvernement wallon du 13 novembre 2002;

Vu l'arrêté ministériel du 29 janvier 2003 octroyant délégation en application de l'article 3 de l'arrêté du Gouvernement wallon du 9 juin 1994, pris en application du Règlement 259/93/CEE du 1<sup>er</sup> février 1993 concernant la surveillance et le contrôle des transferts de déchets à l'intérieur, à l'entrée et à la sortie de la Communauté européenne;

Vu la demande d'autorisation de transferts transfrontaliers de déchets, introduite par le notifiant;

Considérant que la demande a été déclarée complète et recevable;

Considérant que les dispositions prévues par les législations précitées sont rencontrées par le demandeur,

Décide :

**Article 1<sup>er</sup>.** L'autorisation de transfert, IE 100219, d'Irlande vers la Région wallonne, des déchets visés à l'article 2 est accordée.

**Art. 2.** Les déchets visés respectent les caractéristiques suivantes :

Nature des déchets :	Mélange de solvants organiques
Code * :	14.06.03
Quantité maximum prévue :	3.450 tonnes
Validité de l'autorisation :	22/05/2006 au 21/05/2007
Notifiant :	ONYX ENVIRONMENTAL SERVICES DUBLIN 12
Centre de traitement :	SCORIBEL 7181 SENEFFE

Namur, le 20 juin 2006.

\* A.G.W. du 10/07/97 établissant un catalogue des déchets, modifié par l'A.G.W. du 24/01/2002.

## MINISTERE DE LA REGION WALLONNE

[2006/202600]

**Direction générale des Ressources naturelles et de l'Environnement. — Office wallon des déchets  
Autorisation de transferts transfrontaliers de déchets IT 006181**

L'autorité compétente wallonne en matière de transferts transfrontaliers de déchets,

Vu le Règlement 259/93/CEE du Conseil du 1<sup>er</sup> février 1993 concernant la surveillance et le contrôle des transferts de déchets à l'intérieur, à l'entrée et à la sortie de la Communauté européenne;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 9 juin 1994, pris en application du Règlement 259/93/CEE du 1<sup>er</sup> février 1993 concernant la surveillance et le contrôle des transferts de déchets à l'intérieur, à l'entrée et à la sortie de la Communauté européenne, et modifié par l'arrêté du Gouvernement wallon du 13 novembre 2002;

Vu l'arrêté ministériel du 29 janvier 2003 octroyant délégation en application de l'article 3 de l'arrêté du Gouvernement wallon du 9 juin 1994, pris en application du Règlement 259/93/CEE du 1<sup>er</sup> février 1993 concernant la surveillance et le contrôle des transferts de déchets à l'intérieur, à l'entrée et à la sortie de la Communauté européenne;

Vu la demande d'autorisation de transferts transfrontaliers de déchets, introduite par le notifiant;

Considérant que la demande a été déclarée complète et recevable;

Considérant que les dispositions prévues par les législations précitées sont rencontrées par le demandeur,

Décide :

**Article 1<sup>er</sup>.** L'autorisation de transfert, IT 006181, d'Italie vers la Région wallonne, des déchets visés à l'article 2 est accordée.

**Art. 2.** Les déchets visés respectent les caractéristiques suivantes :

Nature des déchets :	Poussières de zinc et de cuivre provenant de la fabrication du laiton
Code * :	12.01.04
Quantité maximum prévue :	2.000 tonnes
Validité de l'autorisation :	01/06/2006 au 31/05/2007
Notifiant :	RIVADOSSI I-25067 LUMEZZANE
Centre de traitement :	MAGEMON SA 4020 LIEGE

Namur, le 12 juin 2006.

\* A.G.W. du 10/07/97 établissant un catalogue des déchets, modifié par l'A.G.W. du 24/01/2002.



## MINISTERE DE LA REGION WALLONNE

[2006/202558]

**Direction générale des Ressources naturelles et de l'Environnement. — Office wallon des déchets  
Autorisation de transferts transfrontaliers de déchets LU 006881**

L'autorité compétente wallonne en matière de transferts transfrontaliers de déchets,

Vu le Règlement 259/93/CEE du Conseil du 1<sup>er</sup> février 1993 concernant la surveillance et le contrôle des transferts de déchets à l'intérieur, à l'entrée et à la sortie de la Communauté européenne;Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 9 juin 1994, pris en application du Règlement 259/93/CEE du 1<sup>er</sup> février 1993 concernant la surveillance et le contrôle des transferts de déchets à l'intérieur, à l'entrée et à la sortie de la Communauté européenne, et modifié par l'arrêté du Gouvernement wallon du 13 novembre 2002;Vu l'arrêté ministériel du 29 janvier 2003 octroyant délégation en application de l'article 3 de l'arrêté du Gouvernement wallon du 9 juin 1994, pris en application du Règlement 259/93/CEE du 1<sup>er</sup> février 1993 concernant la surveillance et le contrôle des transferts de déchets à l'intérieur, à l'entrée et à la sortie de la Communauté européenne;

Vu la demande d'autorisation de transferts transfrontaliers de déchets, introduite par le notifiant;

Considérant que la demande a été déclarée complète et recevable;

Considérant que les dispositions prévues par les législations précitées sont rencontrées par le demandeur,

Décide :

**Article 1<sup>er</sup>.** L'autorisation de transfert, LU 006881, du grand-duché de Luxembourg vers la Région wallonne, des déchets visés à l'article 2 est accordée.**Art. 2.** Les déchets visés respectent les caractéristiques suivantes :

Nature des déchets :	Déchets de peinture et de vernis
Code * :	08.01.11
Quantité maximum prévue :	200 tonnes
Validité de l'autorisation :	09/07/2006 au 08/07/2007
Notifiant :	ESPACLUX L-8399 WINDHOF
Centre de traitement :	W.O.S. HAUTRAGE 7334 HAUTRAGE

Namur, le 12 juin 2006.

\* A.G.W. du 10/07/97 établissant un catalogue des déchets, modifié par l'A.G.W. du 24/01/2002.

## MINISTERE DE LA REGION WALLONNE

[2006/202556]

**Direction générale des Ressources naturelles et de l'Environnement. — Office wallon des déchets  
Autorisation de transferts transfrontaliers de déchets LU 007156**

L'autorité compétente wallonne en matière de transferts transfrontaliers de déchets,

Vu le Règlement 259/93/CEE du Conseil du 1<sup>er</sup> février 1993 concernant la surveillance et le contrôle des transferts de déchets à l'intérieur, à l'entrée et à la sortie de la Communauté européenne;Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 9 juin 1994, pris en application du Règlement 259/93/CEE du 1<sup>er</sup> février 1993 concernant la surveillance et le contrôle des transferts de déchets à l'intérieur, à l'entrée et à la sortie de la Communauté européenne, et modifié par l'arrêté du Gouvernement wallon du 13 novembre 2002;Vu l'arrêté ministériel du 29 janvier 2003 octroyant délégation en application de l'article 3 de l'arrêté du Gouvernement wallon du 9 juin 1994, pris en application du Règlement 259/93/CEE du 1<sup>er</sup> février 1993 concernant la surveillance et le contrôle des transferts de déchets à l'intérieur, à l'entrée et à la sortie de la Communauté européenne;

Vu la demande d'autorisation de transferts transfrontaliers de déchets, introduite par le notifiant;

Considérant que la demande a été déclarée complète et recevable;

Considérant que les dispositions prévues par les législations précitées sont rencontrées par le demandeur,

Décide :

**Article 1<sup>er</sup>.** L'autorisation de transfert, LU 007156, du grand-duché de Luxembourg vers la Région wallonne, des déchets visés à l'article 2 est accordée.**Art. 2.** Les déchets visés respectent les caractéristiques suivantes :

Nature des déchets :	huiles végétales et animales en mélange provenant de fritures
Code * :	20.01.25
Quantité maximum prévue :	100 tonnes
Validité de l'autorisation :	01/06/2006 au 31/05/2007
Notifiant :	LAMESCH EXPLOITATION L-3201 BETTEMBOURG
Centre de traitement :	WALPOWER 6860 EBLY

Namur, le 14 juin 2006.

\* A.G.W. du 10/07/97 établissant un catalogue des déchets, modifié par l'A.G.W. du 24/01/2002.

## MINISTERE DE LA REGION WALLONNE

[2006/202559]

**Direction générale des Ressources naturelles et de l'Environnement. — Office wallon des déchets  
Autorisation de transferts transfrontaliers de déchets LU 007223**

L'autorité compétente wallonne en matière de transferts transfrontaliers de déchets,

Vu le Règlement 259/93/CEE du Conseil du 1<sup>er</sup> février 1993 concernant la surveillance et le contrôle des transferts de déchets à l'intérieur, à l'entrée et à la sortie de la Communauté européenne;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 9 juin 1994, pris en application du Règlement 259/93/CEE du 1<sup>er</sup> février 1993 concernant la surveillance et le contrôle des transferts de déchets à l'intérieur, à l'entrée et à la sortie de la Communauté européenne, et modifié par l'arrêté du Gouvernement wallon du 13 novembre 2002;

Vu l'arrêté ministériel du 29 janvier 2003 octroyant délégation en application de l'article 3 de l'arrêté du Gouvernement wallon du 9 juin 1994, pris en application du Règlement 259/93/CEE du 1<sup>er</sup> février 1993 concernant la surveillance et le contrôle des transferts de déchets à l'intérieur, à l'entrée et à la sortie de la Communauté européenne;

Vu la demande d'autorisation de transferts transfrontaliers de déchets, introduite par le notifiant;

Considérant que la demande a été déclarée complète et recevable;

Considérant que les dispositions prévues par les législations précitées sont rencontrées par le demandeur,

Décide :

**Article 1<sup>er</sup>.** L'autorisation de transfert, LU 007223, du grand-duché de Luxembourg vers la Région wallonne, des déchets visés à l'article 2 est accordée.

**Art. 2.** Les déchets visés respectent les caractéristiques suivantes :

Nature des déchets :	Boues de solvants
Code * :	14.06.05
Quantité maximum prévue :	100 tonnes
Validité de l'autorisation :	01/06/2006 au 31/05/2007
Notifiant :	LAMESCH EXPLOITATION L-3201 BETTEMBOURG
Centre de traitement :	SCORIBEL 7181 SENEFFE

Namur, le 15 juin 2006.

\* A.G.W. du 10/07/97 établissant un catalogue des déchets, modifié par l'A.G.W. du 24/01/2002.

## MINISTERE DE LA REGION WALLONNE

[2006/202563]

**Direction générale des Ressources naturelles et de l'Environnement. — Office wallon des déchets  
Autorisation de transferts transfrontaliers de déchets LU 007352**

L'autorité compétente wallonne en matière de transferts transfrontaliers de déchets,

Vu le Règlement 259/93/CEE du Conseil du 1<sup>er</sup> février 1993 concernant la surveillance et le contrôle des transferts de déchets à l'intérieur, à l'entrée et à la sortie de la Communauté européenne;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 9 juin 1994, pris en application du Règlement 259/93/CEE du 1<sup>er</sup> février 1993 concernant la surveillance et le contrôle des transferts de déchets à l'intérieur, à l'entrée et à la sortie de la Communauté européenne, et modifié par l'arrêté du Gouvernement wallon du 13 novembre 2002;

Vu l'arrêté ministériel du 29 janvier 2003 octroyant délégation en application de l'article 3 de l'arrêté du Gouvernement wallon du 9 juin 1994, pris en application du Règlement 259/93/CEE du 1<sup>er</sup> février 1993 concernant la surveillance et le contrôle des transferts de déchets à l'intérieur, à l'entrée et à la sortie de la Communauté européenne;

Vu la demande d'autorisation de transferts transfrontaliers de déchets, introduite par le notifiant;

Considérant que la demande a été déclarée complète et recevable;

Considérant que les dispositions prévues par les législations précitées sont rencontrées par le demandeur,

Décide :

**Article 1<sup>er</sup>.** L'autorisation de transfert, LU 007352, du grand-duché de Luxembourg vers la Région wallonne, des déchets visés à l'article 2 est accordée.

**Art. 2.** Les déchets visés respectent les caractéristiques suivantes :

Nature des déchets :	Composants des équipements électriques et électroniques mis au rebut
Code * :	16.02.16
Quantité maximum prévue :	1.200 tonnes
Validité de l'autorisation :	01/07/2006 au 30/06/2007
Notifiant :	LAMESCH EXPLOITATION L-3201 BETTEMBOURG
Centre de traitement :	COMET SAMBRE 6200 CHATELET

Namur, le 15 juin 2006.

\* A.G.W. du 10/07/97 établissant un catalogue des déchets, modifié par l'A.G.W. du 24/01/2002.

## MINISTERE DE LA REGION WALLONNE

[2006/202562]

**Direction générale des Ressources naturelles et de l'Environnement. — Office wallon des déchets  
Autorisation de transferts transfrontaliers de déchets LU 007446**

L'autorité compétente wallonne en matière de transferts transfrontaliers de déchets,

Vu le Règlement 259/93/CEE du Conseil du 1<sup>er</sup> février 1993 concernant la surveillance et le contrôle des transferts de déchets à l'intérieur, à l'entrée et à la sortie de la Communauté européenne;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 9 juin 1994, pris en application du Règlement 259/93/CEE du 1<sup>er</sup> février 1993 concernant la surveillance et le contrôle des transferts de déchets à l'intérieur, à l'entrée et à la sortie de la Communauté européenne, et modifié par l'arrêté du Gouvernement wallon du 13 novembre 2002;

Vu l'arrêté ministériel du 29 janvier 2003 octroyant délégation en application de l'article 3 de l'arrêté du Gouvernement wallon du 9 juin 1994, pris en application du Règlement 259/93/CEE du 1<sup>er</sup> février 1993 concernant la surveillance et le contrôle des transferts de déchets à l'intérieur, à l'entrée et à la sortie de la Communauté européenne;

Vu la demande d'autorisation de transferts transfrontaliers de déchets, introduite par le notifiant;

Considérant que la demande a été déclarée complète et recevable;

Considérant que les dispositions prévues par les législations précitées sont rencontrées par le demandeur,

Décide :

**Article 1<sup>er</sup>.** L'autorisation de transfert, LU 007446, du grand-duché de Luxembourg vers la Région wallonne, des déchets visés à l'article 2 est accordée.

**Art. 2.** Les déchets visés respectent les caractéristiques suivantes :

Nature des déchets :	Boues d'hydroxyde de cuivre/zinc
Code * :	11.02.05
Quantité maximum prévue :	600 tonnes
Validité de l'autorisation :	01/07/2006 au 30/06/2007
Notifiant :	CIRCUIT FOIL LUXEMBOURG SA L-9501 WILTZ
Centre de traitement :	HYDROMETAL 4480 ENGIS

Namur, le 15 juin 2006.

\* A.G.W. du 10/07/97 établissant un catalogue des déchets, modifié par l'A.G.W. du 24/01/2002.

## MINISTERE DE LA REGION WALLONNE

[2006/202561]

**Direction générale des Ressources naturelles et de l'Environnement. — Office wallon des déchets  
Autorisation de transferts transfrontaliers de déchets LU 007447**

L'autorité compétente wallonne en matière de transferts transfrontaliers de déchets,

Vu le Règlement 259/93/CEE du Conseil du 1<sup>er</sup> février 1993 concernant la surveillance et le contrôle des transferts de déchets à l'intérieur, à l'entrée et à la sortie de la Communauté européenne;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 9 juin 1994, pris en application du Règlement 259/93/CEE du 1<sup>er</sup> février 1993 concernant la surveillance et le contrôle des transferts de déchets à l'intérieur, à l'entrée et à la sortie de la Communauté européenne, et modifié par l'arrêté du Gouvernement wallon du 13 novembre 2002;

Vu l'arrêté ministériel du 29 janvier 2003 octroyant délégation en application de l'article 3 de l'arrêté du Gouvernement wallon du 9 juin 1994, pris en application du Règlement 259/93/CEE du 1<sup>er</sup> février 1993 concernant la surveillance et le contrôle des transferts de déchets à l'intérieur, à l'entrée et à la sortie de la Communauté européenne;

Vu la demande d'autorisation de transferts transfrontaliers de déchets, introduite par le notifiant;

Considérant que la demande a été déclarée complète et recevable;

Considérant que les dispositions prévues par les législations précitées sont rencontrées par le demandeur,

Décide :

**Article 1<sup>er</sup>.** L'autorisation de transfert, LU 007447, du grand-duché de Luxembourg vers la Région wallonne, des déchets visés à l'article 2 est accordée.

**Art. 2.** Les déchets visés respectent les caractéristiques suivantes :

Nature des déchets :	Hydroxyde de cuivre/zinc/chrome
Code * :	11.02.05
Quantité maximum prévue :	800 tonnes
Validité de l'autorisation :	01/07/2006 au 30/06/2007
Notifiant :	CIRCUIT FOIL LUXEMBOURG SA L-9501 WILTZ
Centre de traitement :	HYDROMETAL 4480 ENGIS

Namur, le 15 juin 2006.

\* A.G.W. du 10/07/97 établissant un catalogue des déchets, modifié par l'A.G.W. du 24/01/2002.

## MINISTERE DE LA REGION WALLONNE

[2006/202560]

**Direction générale des Ressources naturelles et de l'Environnement. — Office wallon des déchets  
Autorisation de transferts transfrontaliers de déchets LU 007448**

L'autorité compétente wallonne en matière de transferts transfrontaliers de déchets,

Vu le Règlement 259/93/CEE du Conseil du 1<sup>er</sup> février 1993 concernant la surveillance et le contrôle des transferts de déchets à l'intérieur, à l'entrée et à la sortie de la Communauté européenne;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 9 juin 1994, pris en application du Règlement 259/93/CEE du 1<sup>er</sup> février 1993 concernant la surveillance et le contrôle des transferts de déchets à l'intérieur, à l'entrée et à la sortie de la Communauté européenne, et modifié par l'arrêté du Gouvernement wallon du 13 novembre 2002;

Vu l'arrêté ministériel du 29 janvier 2003 octroyant délégation en application de l'article 3 de l'arrêté du Gouvernement wallon du 9 juin 1994, pris en application du Règlement 259/93/CEE du 1<sup>er</sup> février 1993 concernant la surveillance et le contrôle des transferts de déchets à l'intérieur, à l'entrée et à la sortie de la Communauté européenne;

Vu la demande d'autorisation de transferts transfrontaliers de déchets, introduite par le notifiant;

Considérant que la demande a été déclarée complète et recevable;

Considérant que les dispositions prévues par les législations précitées sont rencontrées par le demandeur,

Décide :

**Article 1<sup>er</sup>.** L'autorisation de transfert, LU 007448, du grand-duché de Luxembourg vers la Région wallonne, des déchets visés à l'article 2 est accordée.

**Art. 2.** Les déchets visés respectent les caractéristiques suivantes :

Nature des déchets :	Charbon actif industriel usagé
Code * :	06.13.02
Quantité maximum prévue :	240 tonnes
Validité de l'autorisation :	01/07/2006 au 31/05/2007
Notifiant :	CIRCUIT FOIL LUXEMBOURG SA L-9501 WILTZ
Centre de traitement :	HYDROMETAL 4480 ENGIS

Namur, le 15 juin 2006.

\* A.G.W. du 10/07/97 établissant un catalogue des déchets, modifié par l'A.G.W. du 24/01/2002.

## MINISTERE DE LA REGION WALLONNE

[2006/202564]

**Direction générale des Ressources naturelles et de l'Environnement. — Office wallon des déchets  
Autorisation de transferts transfrontaliers de déchets LU 007449**

L'autorité compétente wallonne en matière de transferts transfrontaliers de déchets,

Vu le Règlement 259/93/CEE du Conseil du 1<sup>er</sup> février 1993 concernant la surveillance et le contrôle des transferts de déchets à l'intérieur, à l'entrée et à la sortie de la Communauté européenne;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 9 juin 1994, pris en application du Règlement 259/93/CEE du 1<sup>er</sup> février 1993 concernant la surveillance et le contrôle des transferts de déchets à l'intérieur, à l'entrée et à la sortie de la Communauté européenne, et modifié par l'arrêté du Gouvernement wallon du 13 novembre 2002;

Vu l'arrêté ministériel du 29 janvier 2003 octroyant délégation en application de l'article 3 de l'arrêté du Gouvernement wallon du 9 juin 1994, pris en application du Règlement 259/93/CEE du 1<sup>er</sup> février 1993 concernant la surveillance et le contrôle des transferts de déchets à l'intérieur, à l'entrée et à la sortie de la Communauté européenne;

Vu la demande d'autorisation de transferts transfrontaliers de déchets, introduite par le notifiant;

Considérant que la demande a été déclarée complète et recevable;

Considérant que les dispositions prévues par les législations précitées sont rencontrées par le demandeur,

Décide :

**Article 1<sup>er</sup>.** L'autorisation de transfert, LU 007449, du grand-duché de Luxembourg vers la Région wallonne, des déchets visés à l'article 2 est accordée.

**Art. 2.** Les déchets visés respectent les caractéristiques suivantes :

Nature des déchets :	Résidu de cuivre et de sulfate de plomb
Code * :	06.13.02
Quantité maximum prévue :	200 tonnes
Validité de l'autorisation :	01/07/2006 au 31/05/2007
Notifiant :	CIRCUIT FOIL LUXEMBOURG SA L-9501 WILTZ
Centre de traitement :	HYDROMETAL 4480 ENGIS

Namur, le 15 juin 2006.

\* A.G.W. du 10/07/97 établissant un catalogue des déchets, modifié par l'A.G.W. du 24/01/2002.

## MINISTERE DE LA REGION WALLONNE

[2006/202565]

**Direction générale des Ressources naturelles et de l'Environnement. — Office wallon des déchets**  
**Autorisation de transferts transfrontaliers de déchets LU 007450**

L'autorité compétente wallonne en matière de transferts transfrontaliers de déchets,

Vu le Règlement 259/93/CEE du Conseil du 1<sup>er</sup> février 1993 concernant la surveillance et le contrôle des transferts de déchets à l'intérieur, à l'entrée et à la sortie de la Communauté européenne;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 9 juin 1994, pris en application du Règlement 259/93/CEE du 1<sup>er</sup> février 1993 concernant la surveillance et le contrôle des transferts de déchets à l'intérieur, à l'entrée et à la sortie de la Communauté européenne, et modifié par l'arrêté du Gouvernement wallon du 13 novembre 2002;

Vu l'arrêté ministériel du 29 janvier 2003 octroyant délégation en application de l'article 3 de l'arrêté du Gouvernement wallon du 9 juin 1994, pris en application du Règlement 259/93/CEE du 1<sup>er</sup> février 1993 concernant la surveillance et le contrôle des transferts de déchets à l'intérieur, à l'entrée et à la sortie de la Communauté européenne;

Vu la demande d'autorisation de transferts transfrontaliers de déchets, introduite par le notifiant;

Considérant que la demande a été déclarée complète et recevable;

Considérant que les dispositions prévues par les législations précitées sont rencontrées par le demandeur,

Décide :

**Article 1<sup>er</sup>.** L'autorisation de transfert, LU 007450, du grand-duché de Luxembourg vers la Région wallonne, des déchets visés à l'article 2 est accordée.

**Art. 2.** Les déchets visés respectent les caractéristiques suivantes :

Nature des déchets :	Sulfate de plomb
Code * :	11.02.05
Quantité maximum prévue :	40 tonnes
Validité de l'autorisation :	01/07/2006 au 31/05/2007
Notifiant :	CIRCUIT FOIL LUXEMBOURG SA L-9501 WILTZ
Centre de traitement :	HYDROMETAL 4480 ENGIS

Namur, le 15 juin 2006.

\* A.G.W. du 10/07/97 établissant un catalogue des déchets, modifié par l'A.G.W. du 24/01/2002.

## MINISTERE DE LA REGION WALLONNE

[2006/202566]

**Direction générale des Ressources naturelles et de l'Environnement. — Office wallon des déchets**  
**Autorisation de transferts transfrontaliers de déchets LU 007451**

L'autorité compétente wallonne en matière de transferts transfrontaliers de déchets,

Vu le Règlement 259/93/CEE du Conseil du 1<sup>er</sup> février 1993 concernant la surveillance et le contrôle des transferts de déchets à l'intérieur, à l'entrée et à la sortie de la Communauté européenne;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 9 juin 1994, pris en application du Règlement 259/93/CEE du 1<sup>er</sup> février 1993 concernant la surveillance et le contrôle des transferts de déchets à l'intérieur, à l'entrée et à la sortie de la Communauté européenne, et modifié par l'arrêté du Gouvernement wallon du 13 novembre 2002;

Vu l'arrêté ministériel du 29 janvier 2003 octroyant délégation en application de l'article 3 de l'arrêté du Gouvernement wallon du 9 juin 1994, pris en application du Règlement 259/93/CEE du 1<sup>er</sup> février 1993 concernant la surveillance et le contrôle des transferts de déchets à l'intérieur, à l'entrée et à la sortie de la Communauté européenne;

Vu la demande d'autorisation de transferts transfrontaliers de déchets, introduite par le notifiant;

Considérant que la demande a été déclarée complète et recevable;

Considérant que les dispositions prévues par les législations précitées sont rencontrées par le demandeur,

Décide :

**Article 1<sup>er</sup>.** L'autorisation de transfert, LU 007451, du grand-duché de Luxembourg vers la Région wallonne, des déchets visés à l'article 2 est accordée.

**Art. 2.** Les déchets visés respectent les caractéristiques suivantes :

Nature des déchets :	Solution de sulfate de cuivre dans de l'acide sulfurique
Code * :	11.02.05
Quantité maximum prévue :	200 tonnes
Validité de l'autorisation :	01/07/2006 au 31/05/2007
Notifiant :	CIRCUIT FOIL LUXEMBOURG SA L-9501 WILTZ
Centre de traitement :	HYDROMETAL 4480 ENGIS

Namur, le 15 juin 2006.

\* A.G.W. du 10/07/97 établissant un catalogue des déchets, modifié par l'A.G.W. du 24/01/2002.

## MINISTERE DE LA REGION WALLONNE

[2006/202555]

**Direction générale des Ressources naturelles et de l'Environnement. — Office wallon des déchets  
Autorisation de transferts transfrontaliers de déchets LU 007462**

L'autorité compétente wallonne en matière de transferts transfrontaliers de déchets,

Vu le Règlement 259/93/CEE du Conseil du 1<sup>er</sup> février 1993 concernant la surveillance et le contrôle des transferts de déchets à l'intérieur, à l'entrée et à la sortie de la Communauté européenne;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 9 juin 1994, pris en application du Règlement 259/93/CEE du 1<sup>er</sup> février 1993 concernant la surveillance et le contrôle des transferts de déchets à l'intérieur, à l'entrée et à la sortie de la Communauté européenne, et modifié par l'arrêté du Gouvernement wallon du 13 novembre 2002;

Vu l'arrêté ministériel du 29 janvier 2003 octroyant délégation en application de l'article 3 de l'arrêté du Gouvernement wallon du 9 juin 1994, pris en application du Règlement 259/93/CEE du 1<sup>er</sup> février 1993 concernant la surveillance et le contrôle des transferts de déchets à l'intérieur, à l'entrée et à la sortie de la Communauté européenne;

Vu la demande d'autorisation de transferts transfrontaliers de déchets, introduite par le notifiant;

Considérant que la demande a été déclarée complète et recevable;

Considérant que les dispositions prévues par les législations précitées sont rencontrées par le demandeur,

Décide :

**Article 1<sup>er</sup>.** L'autorisation de transfert, LU 007462, du grand-duché de Luxembourg vers la Région wallonne, des déchets visés à l'article 2 est accordée.

**Art. 2.** Les déchets visés respectent les caractéristiques suivantes :

Nature des déchets :	Filtres à manche
Code * :	15.02.03
Quantité maximum prévue :	50 tonnes
Validité de l'autorisation :	01/07/2006 au 30/06/2007
Notifiant :	LAMESCH EXPLOITATION L-3201 BETTEMBOURG
Centre de traitement :	W.O.S. HAUTRAGE 7334 HAUTRAGE

Namur, le 20 juin 2006.

\* A.G.W. du 10/07/97 établissant un catalogue des déchets, modifié par l'A.G.W. du 24/01/2002.

## MINISTERE DE LA REGION WALLONNE

[2006/202554]

**Direction générale des Ressources naturelles et de l'Environnement. — Office wallon des déchets  
Autorisation de transferts transfrontaliers de déchets LU 007464**

L'autorité compétente wallonne en matière de transferts transfrontaliers de déchets,

Vu le Règlement 259/93/CEE du Conseil du 1<sup>er</sup> février 1993 concernant la surveillance et le contrôle des transferts de déchets à l'intérieur, à l'entrée et à la sortie de la Communauté européenne;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 9 juin 1994, pris en application du Règlement 259/93/CEE du 1<sup>er</sup> février 1993 concernant la surveillance et le contrôle des transferts de déchets à l'intérieur, à l'entrée et à la sortie de la Communauté européenne, et modifié par l'arrêté du Gouvernement wallon du 13 novembre 2002;

Vu l'arrêté ministériel du 29 janvier 2003 octroyant délégation en application de l'article 3 de l'arrêté du Gouvernement wallon du 9 juin 1994, pris en application du Règlement 259/93/CEE du 1<sup>er</sup> février 1993 concernant la surveillance et le contrôle des transferts de déchets à l'intérieur, à l'entrée et à la sortie de la Communauté européenne;

Vu la demande d'autorisation de transferts transfrontaliers de déchets, introduite par le notifiant;

Considérant que la demande a été déclarée complète et recevable;

Considérant que les dispositions prévues par les législations précitées sont rencontrées par le demandeur,

Décide :

**Article 1<sup>er</sup>.** L'autorisation de transfert, LU 007464, du grand-duché de Luxembourg vers la Région wallonne, des déchets visés à l'article 2 est accordée.

**Art. 2.** Les déchets visés respectent les caractéristiques suivantes :

Nature des déchets :	Antigels usagés
Code * :	16.01.14
Quantité maximum prévue :	200 tonnes
Validité de l'autorisation :	01/08/2006 au 31/07/2007
Notifiant :	LAMESCH EXPLOITATION L-3201 BETTEMBOURG
Centre de traitement :	W.O.S. HAUTRAGE 7334 HAUTRAGE

Namur, le 20 juin 2006.

\* A.G.W. du 10/07/97 établissant un catalogue des déchets, modifié par l'A.G.W. du 24/01/2002.

## MINISTERE DE LA REGION WALLONNE

[2006/202557]

**Direction générale des Ressources naturelles et de l'Environnement. — Office wallon des déchets  
Autorisation de transferts transfrontaliers de déchets LU 007541**

L'autorité compétente wallonne en matière de transferts transfrontaliers de déchets,

Vu le Règlement 259/93/CEE du Conseil du 1<sup>er</sup> février 1993 concernant la surveillance et le contrôle des transferts de déchets à l'intérieur, à l'entrée et à la sortie de la Communauté européenne;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 9 juin 1994, pris en application du Règlement 259/93/CEE du 1<sup>er</sup> février 1993 concernant la surveillance et le contrôle des transferts de déchets à l'intérieur, à l'entrée et à la sortie de la Communauté européenne, et modifié par l'arrêté du Gouvernement wallon du 13 novembre 2002;

Vu l'arrêté ministériel du 29 janvier 2003 octroyant délégation en application de l'article 3 de l'arrêté du Gouvernement wallon du 9 juin 1994, pris en application du Règlement 259/93/CEE du 1<sup>er</sup> février 1993 concernant la surveillance et le contrôle des transferts de déchets à l'intérieur, à l'entrée et à la sortie de la Communauté européenne;

Vu la demande d'autorisation de transferts transfrontaliers de déchets, introduite par le notifiant;

Considérant que la demande a été déclarée complète et recevable;

Considérant que les dispositions prévues par les législations précitées sont rencontrées par le demandeur,

Décide :

**Article 1<sup>er</sup>.** L'autorisation de transfert, LU 007541, du grand-duché de Luxembourg vers la Région wallonne, des déchets visés à l'article 2 est accordée.

**Art. 2.** Les déchets visés respectent les caractéristiques suivantes :

Nature des déchets :	Emballages vides composites contenant des résidus nocifs
Code * :	15.01.10
Quantité maximum prévue :	45 tonnes
Validité de l'autorisation :	15/05/2006 au 14/05/2007
Notifiant :	SOLIREM 4020 WANDRE
Centre de traitement :	SOLIREM 4020 WANDRE

Namur, le 12 juin 2006.

\* A.G.W. du 10/07/97 établissant un catalogue des déchets, modifié par l'A.G.W. du 24/01/2002.

## MINISTERE DE LA REGION WALLONNE

[2006/202549]

**Direction générale des Ressources naturelles et de l'Environnement. — Office wallon des déchets  
Autorisation de transferts transfrontaliers de déchets NL 111322**

L'autorité compétente wallonne en matière de transferts transfrontaliers de déchets,

Vu le Règlement 259/93/CEE du Conseil du 1<sup>er</sup> février 1993 concernant la surveillance et le contrôle des transferts de déchets à l'intérieur, à l'entrée et à la sortie de la Communauté européenne;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 9 juin 1994, pris en application du Règlement 259/93/CEE du 1<sup>er</sup> février 1993 concernant la surveillance et le contrôle des transferts de déchets à l'intérieur, à l'entrée et à la sortie de la Communauté européenne, et modifié par l'arrêté du Gouvernement wallon du 13 novembre 2002;

Vu l'arrêté ministériel du 29 janvier 2003 octroyant délégation en application de l'article 3 de l'arrêté du Gouvernement wallon du 9 juin 1994, pris en application du Règlement 259/93/CEE du 1<sup>er</sup> février 1993 concernant la surveillance et le contrôle des transferts de déchets à l'intérieur, à l'entrée et à la sortie de la Communauté européenne;

Vu la demande d'autorisation de transferts transfrontaliers de déchets, introduite par le notifiant;

Considérant que la demande a été déclarée complète et recevable;

Considérant que les dispositions prévues par les législations précitées sont rencontrées par le demandeur,

Décide :

**Article 1<sup>er</sup>.** L'autorisation de transfert, NL 111322, des Pays-Bas vers la Région wallonne, des déchets visés à l'article 2 est accordée.

**Art. 2.** Les déchets visés respectent les caractéristiques suivantes :

Nature des déchets :	Solutions acides usagées contenant du zinc
Code * :	11.01.06
Quantité maximum prévue :	250 tonnes
Validité de l'autorisation :	03/09/2006 au 02/06/2007
Notifiant :	VERZINKERIJ MEERVELDHOVEN BV NL-5503 LV VELDHOVEN
Centre de traitement :	FLORIDIENNE CHIMIE SA 7800 ATH

Namur, le 12 juin 2006.

\* A.G.W. du 10/07/97 établissant un catalogue des déchets, modifié par l'A.G.W. du 24/01/2002.

## MINISTERE DE LA REGION WALLONNE

[2006/202548]

**Direction générale des Ressources naturelles et de l'Environnement. — Office wallon des déchets  
Autorisation de transferts transfrontaliers de déchets NL 116001**

L'autorité compétente wallonne en matière de transferts transfrontaliers de déchets,

Vu le Règlement 259/93/CEE du Conseil du 1<sup>er</sup> février 1993 concernant la surveillance et le contrôle des transferts de déchets à l'intérieur, à l'entrée et à la sortie de la Communauté européenne;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 9 juin 1994, pris en application du Règlement 259/93/CEE du 1<sup>er</sup> février 1993 concernant la surveillance et le contrôle des transferts de déchets à l'intérieur, à l'entrée et à la sortie de la Communauté européenne, et modifié par l'arrêté du Gouvernement wallon du 13 novembre 2002;

Vu l'arrêté ministériel du 29 janvier 2003 octroyant délégation en application de l'article 3 de l'arrêté du Gouvernement wallon du 9 juin 1994, pris en application du Règlement 259/93/CEE du 1<sup>er</sup> février 1993 concernant la surveillance et le contrôle des transferts de déchets à l'intérieur, à l'entrée et à la sortie de la Communauté européenne;

Vu la demande d'autorisation de transferts transfrontaliers de déchets, introduite par le notifiant;

Considérant que la demande a été déclarée complète et recevable;

Considérant que les dispositions prévues par les législations précitées sont rencontrées par le demandeur,

Décide :

**Article 1<sup>er</sup>.** L'autorisation de transfert, NL 116001, des Pays-Bas vers la Région wallonne, des déchets visés à l'article 2 est accordée.

**Art. 2.** Les déchets visés respectent les caractéristiques suivantes :

Nature des déchets :	Boues de peintures, vernis, laques, colles contenant des solvants organiques, de l'eau et autres substances dangereuses
Code * :	08.01.15
Quantité maximum prévue :	1.000 tonnes
Validité de l'autorisation :	01/07/2006 au 30/06/2007
Notifiant :	DUSSELDORP GEVAARLIJK AFVAL NL-7131 PG LICHTENVOORDE
Centre de traitement :	SCORIBEL 7181 SENEFFE

Namur, le 15 juin 2006.

\* A.G.W. du 10/07/97 établissant un catalogue des déchets, modifié par l'A.G.W. du 24/01/2002.

## MINISTERE DE LA REGION WALLONNE

[2006/202550]

**Direction générale des Ressources naturelles et de l'Environnement. — Office wallon des déchets  
Autorisation de transferts transfrontaliers de déchets NL 116670**

L'autorité compétente wallonne en matière de transferts transfrontaliers de déchets,

Vu le Règlement 259/93/CEE du Conseil du 1<sup>er</sup> février 1993 concernant la surveillance et le contrôle des transferts de déchets à l'intérieur, à l'entrée et à la sortie de la Communauté européenne;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 9 juin 1994, pris en application du Règlement 259/93/CEE du 1<sup>er</sup> février 1993 concernant la surveillance et le contrôle des transferts de déchets à l'intérieur, à l'entrée et à la sortie de la Communauté européenne, et modifié par l'arrêté du Gouvernement wallon du 13 novembre 2002;

Vu l'arrêté ministériel du 29 janvier 2003 octroyant délégation en application de l'article 3 de l'arrêté du Gouvernement wallon du 9 juin 1994, pris en application du Règlement 259/93/CEE du 1<sup>er</sup> février 1993 concernant la surveillance et le contrôle des transferts de déchets à l'intérieur, à l'entrée et à la sortie de la Communauté européenne;

Vu la demande d'autorisation de transferts transfrontaliers de déchets, introduite par le notifiant;

Considérant que la demande a été déclarée complète et recevable;

Considérant que les dispositions prévues par les législations précitées sont rencontrées par le demandeur,

Décide :

**Article 1<sup>er</sup>.** L'autorisation de transfert, NL 116670, des Pays-Bas vers la Région wallonne, des déchets visés à l'article 2 est accordée.

**Art. 2.** Les déchets visés respectent les caractéristiques suivantes :

Nature des déchets :	Solvants
Code * :	07.01.04
Quantité maximum prévue :	550 tonnes
Validité de l'autorisation :	01/05/2006 au 30/04/2007
Notifiant :	AVR KGA SERVICES NL-3197 KJ ROTTERDAM-BOTLEK
Centre de traitement :	C.B.R. LIXHE 4600 LIXHE-LEZ-VISE

Namur, le 15 juin 2006.

\* A.G.W. du 10/07/97 établissant un catalogue des déchets, modifié par l'A.G.W. du 24/01/2002.



## MINISTERE DE LA REGION WALLONNE

[2006/202551]

**Direction générale des Ressources naturelles et de l'Environnement. — Office wallon des déchets  
Autorisation de transferts transfrontaliers de déchets NL 116752**

L'autorité compétente wallonne en matière de transferts transfrontaliers de déchets,

Vu le Règlement 259/93/CEE du Conseil du 1<sup>er</sup> février 1993 concernant la surveillance et le contrôle des transferts de déchets à l'intérieur, à l'entrée et à la sortie de la Communauté européenne;Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 9 juin 1994, pris en application du Règlement 259/93/CEE du 1<sup>er</sup> février 1993 concernant la surveillance et le contrôle des transferts de déchets à l'intérieur, à l'entrée et à la sortie de la Communauté européenne, et modifié par l'arrêté du Gouvernement wallon du 13 novembre 2002;Vu l'arrêté ministériel du 29 janvier 2003 octroyant délégation en application de l'article 3 de l'arrêté du Gouvernement wallon du 9 juin 1994, pris en application du Règlement 259/93/CEE du 1<sup>er</sup> février 1993 concernant la surveillance et le contrôle des transferts de déchets à l'intérieur, à l'entrée et à la sortie de la Communauté européenne;

Vu la demande d'autorisation de transferts transfrontaliers de déchets, introduite par le notifiant;

Considérant que la demande a été déclarée complète et recevable;

Considérant que les dispositions prévues par les législations précitées sont rencontrées par le demandeur,

Décide :

**Article 1<sup>er</sup>.** L'autorisation de transfert, NL 116752, des Pays-bas vers la Région wallonne, des déchets visés à l'article 2 est accordée.**Art. 2.** Les déchets visés respectent les caractéristiques suivantes :

Nature des déchets :	Solvants organiques
Code * :	07.01.04
Quantité maximum prévue :	550 tonnes
Validité de l'autorisation :	01/05/2006 au 30/04/2007
Notifiant :	AVR KGA SERVICES NL-3197 KJ ROTTERDAM-BOTLEK
Centre de traitement :	C.B.R. HARMIGNIES 7093 HARMIGNIES

Namur, le 15 juin 2006.

\* A.G.W. du 10/07/97 établissant un catalogue des déchets, modifié par l'A.G.W. du 24/01/2002.

## MINISTERE DE LA REGION WALLONNE

[2006/202553]

**Direction générale des Ressources naturelles et de l'Environnement. — Office wallon des déchets  
Autorisation de transferts transfrontaliers de déchets NL 116972**

L'autorité compétente wallonne en matière de transferts transfrontaliers de déchets,

Vu le Règlement 259/93/CEE du Conseil du 1<sup>er</sup> février 1993 concernant la surveillance et le contrôle des transferts de déchets à l'intérieur, à l'entrée et à la sortie de la Communauté européenne;Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 9 juin 1994, pris en application du Règlement 259/93/CEE du 1<sup>er</sup> février 1993 concernant la surveillance et le contrôle des transferts de déchets à l'intérieur, à l'entrée et à la sortie de la Communauté européenne, et modifié par l'arrêté du Gouvernement wallon du 13 novembre 2002;Vu l'arrêté ministériel du 29 janvier 2003 octroyant délégation en application de l'article 3 de l'arrêté du Gouvernement wallon du 9 juin 1994, pris en application du Règlement 259/93/CEE du 1<sup>er</sup> février 1993 concernant la surveillance et le contrôle des transferts de déchets à l'intérieur, à l'entrée et à la sortie de la Communauté européenne;

Vu la demande d'autorisation de transferts transfrontaliers de déchets, introduite par le notifiant;

Considérant que la demande a été déclarée complète et recevable;

Considérant que les dispositions prévues par les législations précitées sont rencontrées par le demandeur,

Décide :

**Article 1<sup>er</sup>.** L'autorisation de transfert, NL 116972, des Pays-Bas vers la Région wallonne, des déchets visés à l'article 2 est accordée.**Art. 2.** Les déchets visés respectent les caractéristiques suivantes :

Nature des déchets :	Déchets organiques et inorganiques mélangés à de la sciure
Code * :	19.02.05
Quantité maximum prévue :	1.000 tonnes
Validité de l'autorisation :	14/08/2006 au 13/08/2007
Notifiant :	AFVALSTOFFEN TERMINAL MOERDIJK BV NL-4782 MOERDIJK PW
Centre de traitement :	SCORIBEL 7181 SENEFFE

Namur, le 20 juin 2006.

\* A.G.W. du 10/07/97 établissant un catalogue des déchets, modifié par l'A.G.W. du 24/01/2002.

## MINISTERE DE LA REGION WALLONNE

[2006/202552]

**Direction générale des Ressources naturelles et de l'Environnement. — Office wallon des déchets  
Autorisation de transferts transfrontaliers de déchets NL 117766**

L'autorité compétente wallonne en matière de transferts transfrontaliers de déchets,

Vu le Règlement 259/93/CEE du Conseil du 1<sup>er</sup> février 1993 concernant la surveillance et le contrôle des transferts de déchets à l'intérieur, à l'entrée et à la sortie de la Communauté européenne;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 9 juin 1994, pris en application du Règlement 259/93/CEE du 1<sup>er</sup> février 1993 concernant la surveillance et le contrôle des transferts de déchets à l'intérieur, à l'entrée et à la sortie de la Communauté européenne, et modifié par l'arrêté du Gouvernement wallon du 13 novembre 2002;

Vu l'arrêté ministériel du 29 janvier 2003 octroyant délégation en application de l'article 3 de l'arrêté du Gouvernement wallon du 9 juin 1994, pris en application du Règlement 259/93/CEE du 1<sup>er</sup> février 1993 concernant la surveillance et le contrôle des transferts de déchets à l'intérieur, à l'entrée et à la sortie de la Communauté européenne;

Vu la demande d'autorisation de transferts transfrontaliers de déchets, introduite par le notifiant;

Considérant que la demande a été déclarée complète et recevable;

Considérant que les dispositions prévues par les législations précitées sont rencontrées par le demandeur,

Décide :

**Article 1<sup>er</sup>.** L'autorisation de transfert, NL 117766, des Pays-Bas vers la Région wallonne, des déchets visés à l'article 2 est accordée.

**Art. 2.** Les déchets visés respectent les caractéristiques suivantes :

Nature des déchets :	Boues d'aluminium
Code * :	11.01.09
Quantité maximum prévue :	1.000 tonnes
Validité de l'autorisation :	01/11/2006 au 31/10/2007
Notifiant :	SITA ECOSERVICE MAASTRICHT NL-6222 NL MAASTRICHT
Centre de traitement :	REVATECH SA 4480 ENGIS

Namur, le 12 juin 2006.

\* A.G.W. du 10/07/97 établissant un catalogue des déchets, modifié par l'A.G.W. du 24/01/2002.

## MINISTERE DE LA REGION WALLONNE

[2006/202601]

**Direction générale des Ressources naturelles et de l'Environnement. — Office wallon des déchets  
Autorisation de transferts transfrontaliers de déchets NO 102447**

L'autorité compétente wallonne en matière de transferts transfrontaliers de déchets,

Vu le Règlement 259/93/CEE du Conseil du 1<sup>er</sup> février 1993 concernant la surveillance et le contrôle des transferts de déchets à l'intérieur, à l'entrée et à la sortie de la Communauté européenne;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 9 juin 1994, pris en application du Règlement 259/93/CEE du 1<sup>er</sup> février 1993 concernant la surveillance et le contrôle des transferts de déchets à l'intérieur, à l'entrée et à la sortie de la Communauté européenne, et modifié par l'arrêté du Gouvernement wallon du 13 novembre 2002;

Vu l'arrêté ministériel du 29 janvier 2003 octroyant délégation en application de l'article 3 de l'arrêté du Gouvernement wallon du 9 juin 1994, pris en application du Règlement 259/93/CEE du 1<sup>er</sup> février 1993 concernant la surveillance et le contrôle des transferts de déchets à l'intérieur, à l'entrée et à la sortie de la Communauté européenne;

Vu la demande d'autorisation de transferts transfrontaliers de déchets, introduite par le notifiant;

Considérant que la demande a été déclarée complète et recevable;

Considérant que les dispositions prévues par les législations précitées sont rencontrées par le demandeur,

Décide :

**Article 1<sup>er</sup>.** L'autorisation de transfert, NO 102447, de Norvège vers la Région wallonne, des déchets visés à l'article 2 est accordée.

**Art. 2.** Les déchets visés respectent les caractéristiques suivantes :

Nature des déchets :	Déchets de cuivre provenant de l'hydrométallurgie
Code * :	11.02.05
Quantité maximum prévue :	150 tonnes
Validité de l'autorisation :	27/04/2006 au 26/04/2007
Notifiant :	FALCON NIKKELVERK NO-4606 KRISTIANSAND S
Centre de traitement :	SIDECH 1495 TILLY

Namur, le 7 juin 2006.

\* A.G.W. du 10/07/97 établissant un catalogue des déchets, modifié par l'A.G.W. du 24/01/2002.

## MINISTERE DE LA REGION WALLONNE

[2006/202672]

**Direction générale des Ressources naturelles et de l'Environnement. — Office wallon des déchets.  
Acte procédant à l'enregistrement de la SPRL Transports Fossoul, en qualité de transporteur de déchets autres que dangereux**

L'Inspecteur général,

Vu le décret du 27 juin 1996 relatif aux déchets, modifié par le décret-programme du 19 décembre 1996 portant diverses mesures en matière de finances, emploi, environnement, travaux subsidiés, logement et action sociale, par l'arrêt de la Cour d'arbitrage n° 81/97 du 17 décembre 1997, par le décret-programme du 17 décembre 1997 portant diverses mesures en matière d'impôts, taxes et redevances, de logement, de recherche, d'environnement, de pouvoirs locaux et de transports, par le décret du 27 novembre 1997 modifiant le Code wallon de l'Aménagement du Territoire, de l'Urbanisme et du Patrimoine, par le décret du 11 mars 1999 relatif au permis d'environnement, par le décret du 15 février 2001, par l'arrêté du Gouvernement wallon du 20 décembre 2001 relatif à l'introduction de l'euro en matière de déchets, par le décret du 20 décembre 2001 en vue de l'instauration d'une obligation de reprise de certains biens ou déchets, par le décret du 18 juillet 2002 modifiant le Code wallon de l'Aménagement du Territoire, de l'Urbanisme et du Patrimoine, par le décret du 19 septembre 2002 modifiant les décrets du 27 juin 1996 relatif aux déchets et du 11 mars 1999 relatif au permis d'environnement et le décret du 15 mai 2003 modifiant le décret du 11 septembre 1985 organisant l'évaluation des incidences sur l'environnement dans la Région wallonne, le décret du 27 juin 1996 relatif aux déchets et le décret du 11 mars 1999 relatif au permis d'environnement, par le décret du 16 octobre 2003, par le décret du 1<sup>er</sup> avril 2004 relatif à l'assainissement des sols pollués et aux sites d'activités économiques à réhabiliter;

Vu le décret du 25 juillet 1991 relatif à la taxation des déchets en Région wallonne, modifié par le décret du 17 décembre 1992, le décret du 22 décembre 1994, le décret du 27 juin 1996 relatif aux déchets, le décret-programme du 19 décembre 1996 portant diverses mesures en matière de finances, emploi, environnement, travaux subsidiés, logement et action sociale, le décret du 19 décembre 1996, le décret-programme du 17 décembre 1997 portant diverses mesures en matière d'impôts, taxes et redevances, de logement, de recherche, d'environnement, de pouvoirs locaux et de transports, le décret du 16 juillet 1998, le décret-programme du 16 décembre 1998 portant diverses mesures en matière d'impôts, de taxes, d'épuration des eaux usées et de pouvoirs locaux, le décret du 11 mars 1999 relatif au permis d'environnement, du 6 mai 1999 relatif à l'établissement, au recouvrement et au contentieux en matière de taxes régionales directes, par l'arrêté du Gouvernement wallon du 20 décembre 2001 relatif à l'introduction de l'euro en matière de déchets, par le décret du 22 octobre 2003, par le décret du 1<sup>er</sup> avril 2004 relatif à l'assainissement des sols pollués et aux sites d'activités économiques à réhabiliter;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 10 juillet 1997 établissant un catalogue des déchets, modifié par l'arrêté du Gouvernement wallon du 24 janvier 2002, partiellement annulé par l'arrêt n° 94.211 du Conseil d'Etat du 22 mars 2001;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 9 juin 1994 pris en application du Règlement 259/93/CEE du 1<sup>er</sup> février 1993 concernant la surveillance et le contrôle des transferts de déchets à l'intérieur, à l'entrée et à la sortie de la Communauté européenne, modifié par les arrêtés du Gouvernement wallon des 16 octobre 1997, 20 décembre 2001 et 13 novembre 2002;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 13 novembre 2003 relatif à l'enregistrement des collecteurs et transporteurs de déchets autres que dangereux;

Vu la demande introduite par la SPRL Transports Fossoul, le 6 juin 2006;

Considérant que la requérante a fourni toutes les indications requises par l'article 4, § 2, de l'arrêté du Gouvernement wallon du 13 novembre 2003 susvisé,

Acte :

**Article 1<sup>er</sup>.** La SPRL Transports Fossoul, sise chaussée Verte 199, à 4470 Saint-Georges-sur-Meuse, est enregistrée en qualité de transporteur de déchets autres que dangereux.

L'enregistrement est identifié par le numéro 2006-06-13-01.

§ 2. Le présent enregistrement porte sur le transport des déchets suivants :

- déchets inertes;
- déchets ménagers et assimilés;
- déchets industriels ou agricoles non dangereux.

§ 3. Le présent enregistrement exclut le transport des déchets suivants :

- déchets d'activités hospitalières et de soins de santé de classe B1;
- déchets dangereux;
- huiles usagées;
- PCB/PCT;
- déchets animaux;
- déchets d'activités hospitalières et de soins de santé de classe B2.

**Art. 2.** Le transport des déchets repris à l'article 1<sup>er</sup>, § 2, est autorisé sur l'ensemble du territoire de la Région wallonne.

Le transport n'est autorisé que lorsque celui-ci est effectué sur ordre d'un producteur de déchets ou sur ordre d'un collecteur enregistré de déchets.

**Art. 3.** Le transport de déchets est interdit entre 23 heures et 5 heures.

**Art. 4.** Les dispositions du présent enregistrement ne dispensent pas l'impétrante du respect des prescriptions requises ou imposées par d'autres textes législatifs applicables.

**Art. 5.** § 1<sup>er</sup>. Le présent enregistrement ne préjudicie en rien au respect de la réglementation relative au transport de marchandises par route, par voie d'eau ou par chemin de fer.

§ 2. Une lettre de voiture entièrement complétée et signée, ou une note d'envoi, doit accompagner le transport des déchets. Ces documents doivent au moins mentionner les données suivantes :

- a) la description du déchet;
- b) la quantité exprimée en kilogrammes ou en litres;
- c) la date du transport;
- d) le nom ou la dénomination, l'adresse ou le siège social de la personne physique ou morale qui a remis des déchets;
- e) la destination des déchets;
- f) le nom ou la dénomination, l'adresse ou le siège social du collecteur;
- g) le nom ou la dénomination, l'adresse ou le siège social du transporteur.

§ 3. La procédure visée au § 2 reste d'application jusqu'à l'entrée en vigueur du bordereau de suivi des déchets visé à l'article 9 du décret du 27 juin 1996 relatif aux déchets.

**Art. 6.** Une copie du présent enregistrement doit accompagner chaque transport.

**Art. 7.** § 1<sup>er</sup>. L'impétrante remet à la personne dont elle a reçu des déchets une attestation mentionnant :

- a) son nom ou dénomination, adresse ou siège social;
- b) le nom ou la dénomination, l'adresse ou le siège social de la personne physique ou morale qui lui a remis des déchets;
- c) la date et le lieu de la remise;
- d) la quantité de déchets remis;
- e) la nature et le code des déchets remis;
- f) le nom ou la dénomination, l'adresse ou le siège social du transporteur des déchets.

§ 2. Un double de l'attestation prévue au § 1<sup>er</sup> est tenu par l'impétrante pendant cinq ans à disposition de l'administration.

**Art. 8.** § 1<sup>er</sup>. L'impétrante transmet annuellement à l'Office wallon des déchets une déclaration de transport de déchets.

La déclaration est transmise au plus tard le soixantième jour suivant l'expiration de l'année de référence. La déclaration est établie selon les formats définis par l'Office wallon des déchets.

§ 2. L'impétrante conserve une copie de la déclaration annuelle pendant une durée minimale de cinq ans.

**Art. 9.** Afin de garantir et de contrôler la bonne fin des opérations de transport, l'impétrante transmet à l'Office wallon des déchets, en même temps que sa déclaration annuelle les informations suivantes :

- 1° les numéros d'immatriculation des véhicules détenus en propre ou en exécution de contrats passés avec des tiers et affectés au transport des déchets;
- 2° la liste des chauffeurs affectés aux activités de transport.

**Art. 10.** Si l'impétrante souhaite renoncer, en tout ou en partie, au transport des déchets désignés dans le présent enregistrement, elle en opère notification à l'Office wallon des déchets qui en prend acte.

**Art. 11.** Sur base d'un procès-verbal constatant une infraction au Règlement 259/93/CEE du Conseil du 1<sup>er</sup> février 1993 relatif aux transferts de déchets à l'entrée, à la sortie et à l'intérieur de la Communauté européenne, au décret du 27 juin 1996 relatif aux déchets, à leurs arrêtés d'exécution, l'enregistrement peut, aux termes d'une décision motivée, être radié, après qu'ait été donnée à l'impétrante la possibilité de faire valoir ses moyens de défense et de régulariser la situation dans un délai déterminé.

En cas d'urgence spécialement motivée et pour autant que l'audition de l'impétrante soit de nature à causer un retard préjudiciable à la sécurité publique, l'enregistrement peut être radié sans délai et sans que l'impétrante n'ait été entendue.

**Art. 12.** § 1<sup>er</sup>. L'enregistrement vaut pour une période de cinq ans.

§ 2. La demande de renouvellement dudit enregistrement est introduite dans un délai précédant d'un mois la limite de validité susvisée.

Namur, le 13 juin 2006.

## MINISTERE DE LA REGION WALLONNE

[2006/202673]

**Direction générale des Ressources naturelles et de l'Environnement. — Office wallon des déchets.**  
**Acte procédant à l'enregistrement de la « BVBA Larissa-Shipping », en qualité de transporteur de déchets autres que dangereux**

L'Inspecteur général,

Vu le décret du 27 juin 1996 relatif aux déchets, modifié par le décret-programme du 19 décembre 1996 portant diverses mesures en matière de finances, emploi, environnement, travaux subsidiés, logement et action sociale, par l'arrêt de la Cour d'arbitrage n° 81/97 du 17 décembre 1997, par le décret-programme du 17 décembre 1997 portant diverses mesures en matière d'impôts, taxes et redevances, de logement, de recherche, d'environnement, de pouvoirs locaux et de transports, par le décret du 27 novembre 1997 modifiant le Code wallon de l'Aménagement du Territoire, de l'Urbanisme et du Patrimoine, par le décret du 11 mars 1999 relatif au permis d'environnement, par le décret du 15 février 2001, par l'arrêté du Gouvernement wallon du 20 décembre 2001 relatif à l'introduction de l'euro en matière de déchets, par le décret du 20 décembre 2001 en vue de l'instauration d'une obligation de reprise de certains biens ou déchets, par le décret du 18 juillet 2002 modifiant le Code wallon de l'Aménagement du Territoire, de l'Urbanisme et du Patrimoine, par le décret du 19 septembre 2002 modifiant les décrets du 27 juin 1996 relatif aux déchets et du 11 mars 1999 relatif au permis d'environnement et le décret du 15 mai 2003 modifiant le décret du 11 septembre 1985 organisant l'évaluation des incidences sur l'environnement dans la Région wallonne, le décret du 27 juin 1996 relatif aux déchets et le décret du 11 mars 1999 relatif au permis d'environnement, par le décret du 16 octobre 2003, par le décret du 1<sup>er</sup> avril 2004 relatif à l'assainissement des sols pollués et aux sites d'activités économiques à réhabiliter;

Vu le décret du 25 juillet 1991 relatif à la taxation des déchets en Région wallonne, modifié par le décret du 17 décembre 1992, le décret du 22 décembre 1994, le décret du 27 juin 1996 relatif aux déchets, le décret-programme du 19 décembre 1996 portant diverses mesures en matière de finances, emploi, environnement, travaux subsidiés, logement et action sociale, le décret du 19 décembre 1996, le décret-programme du 17 décembre 1997 portant diverses mesures en matière d'impôts, taxes et redevances, de logement, de recherche, d'environnement, de pouvoirs locaux et de transports, le décret du 16 juillet 1998, le décret-programme du 16 décembre 1998 portant diverses mesures en matière d'impôts, de taxes, d'épuration des eaux usées et de pouvoirs locaux, le décret du 11 mars 1999 relatif au permis d'environnement, du 6 mai 1999 relatif à l'établissement, au recouvrement et au contentieux en matière de taxes régionales directes, par l'arrêté du Gouvernement wallon du 20 décembre 2001 relatif à l'introduction de l'euro en matière de déchets, par le décret du 22 octobre 2003, par le décret du 1<sup>er</sup> avril 2004 relatif à l'assainissement des sols pollués et aux sites d'activités économiques à réhabiliter;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 10 juillet 1997 établissant un catalogue des déchets, modifié par l'arrêté du Gouvernement wallon du 24 janvier 2002, partiellement annulé par l'arrêt n° 94.211 du Conseil d'Etat du 22 mars 2001;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 9 juin 1994 pris en application du Règlement 259/93/CEE du 1<sup>er</sup> février 1993 concernant la surveillance et le contrôle des transferts de déchets à l'intérieur, à l'entrée et à la sortie de la Communauté européenne, modifié par les arrêtés du Gouvernement wallon des 16 octobre 1997, 20 décembre 2001 et 13 novembre 2002;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 13 novembre 2003 relatif à l'enregistrement des collecteurs et transporteurs de déchets autres que dangereux;

Vu la demande introduite par la « BVBA Larissa-Shipping », le 1<sup>er</sup> juin 2006;

Considérant que la requérante a fourni toutes les indications requises par l'article 4, § 2, de l'arrêté du Gouvernement wallon du 13 novembre 2003 susvisé,

Acte :

**Article 1<sup>er</sup>.** § 1<sup>er</sup>. La « BVBA Larissa-Shipping », sise Kromvendreef 15, à 2900 Schoten, est enregistrée en qualité de transporteur de déchets autres que dangereux.

L'enregistrement est identifié par le numéro 2006-06-13-02.

§ 2. Le présent enregistrement porte sur le transport des déchets suivants :

- déchets industriels ou agricoles non dangereux.

§ 3. Le présent enregistrement exclut le transport des déchets suivants :

- déchets inertes;

- déchets ménagers et assimilés;

- déchets d'activités hospitalières et de soins de santé de classe B1;

- déchets dangereux;

- huiles usagées;

- PCB/PCT;

- déchets animaux;

- déchets d'activités hospitalières et de soins de santé de classe B2.

**Art. 2.** Le transport des déchets repris à l'article 1<sup>er</sup>, § 2, est autorisé sur l'ensemble du territoire de la Région wallonne.

Le transport n'est autorisé que lorsque celui-ci est effectué sur ordre d'un producteur de déchets ou sur ordre d'un collecteur enregistré de déchets.

**Art. 3.** Le transport de déchets est interdit entre 23 heures et 5 heures.

**Art. 4.** Les dispositions du présent enregistrement ne dispensent pas l'impétrante du respect des prescriptions requises ou imposées par d'autres textes législatifs applicables.

**Art. 5.** § 1<sup>er</sup>. Le présent enregistrement ne préjudicie en rien au respect de la réglementation relative au transport de marchandises par route, par voie d'eau ou par chemin de fer.

§ 2. Une lettre de voiture entièrement complétée et signée, ou une note d'envoi, doit accompagner le transport des déchets. Ces documents doivent au moins mentionner les données suivantes :

- a) la description du déchet;
- b) la quantité exprimée en kilogrammes ou en litres;
- c) la date du transport;
- d) le nom ou la dénomination, l'adresse ou le siège social de la personne physique ou morale qui a remis des déchets;
- e) la destination des déchets;
- f) le nom ou la dénomination, l'adresse ou le siège social du collecteur;
- g) le nom ou la dénomination, l'adresse ou le siège social du transporteur.

§ 3. La procédure visée au § 2 reste d'application jusqu'à l'entrée en vigueur du bordereau de suivi des déchets visé à l'article 9 du décret du 27 juin 1996 relatif aux déchets.

**Art. 6.** Une copie du présent enregistrement doit accompagner chaque transport.

**Art. 7.** § 1<sup>er</sup>. L'impétrante remet à la personne dont elle a reçu des déchets une attestation mentionnant :

- a) son nom ou dénomination, adresse ou siège social;
- b) le nom ou la dénomination, l'adresse ou le siège social de la personne physique ou morale qui lui a remis des déchets;
- c) la date et le lieu de la remise;
- d) la quantité de déchets remis;
- e) la nature et le code des déchets remis;
- f) le nom ou la dénomination, l'adresse ou le siège social du transporteur des déchets.

§ 2. Un double de l'attestation prévue au § 1<sup>er</sup> est tenu par l'impétrante pendant cinq ans à disposition de l'administration.

**Art. 8.** § 1<sup>er</sup>. L'impétrante transmet annuellement à l'Office wallon des déchets une déclaration de transport de déchets.

La déclaration est transmise au plus tard le soixantième jour suivant l'expiration de l'année de référence. La déclaration est établie selon les formats définis par l'Office wallon des déchets.

§ 2. L'impétrante conserve une copie de la déclaration annuelle pendant une durée minimale de cinq ans.

**Art. 9.** Afin de garantir et de contrôler la bonne fin des opérations de transport, l'impétrante transmet à l'Office wallon des déchets, en même temps que sa déclaration annuelle les informations suivantes :

- 1° les numéros d'immatriculation des véhicules détenus en propre ou en exécution de contrats passés avec des tiers et affectés au transport des déchets;
- 2° la liste des chauffeurs affectés aux activités de transport.

**Art. 10.** Si l'impétrante souhaite renoncer, en tout ou en partie, au transport des déchets désignés dans le présent enregistrement, elle en opère notification à l'Office wallon des déchets qui en prend acte.

**Art. 11.** Sur base d'un procès-verbal constatant une infraction au Règlement 259/93/CEE du Conseil du 1<sup>er</sup> février 1993 relatif aux transferts de déchets à l'entrée, à la sortie et à l'intérieur de la Communauté européenne, au décret du 27 juin 1996 relatif aux déchets, à leurs arrêtés d'exécution, l'enregistrement peut, aux termes d'une décision motivée, être radié, après qu'ait été donnée à l'impétrante la possibilité de faire valoir ses moyens de défense et de régulariser la situation dans un délai déterminé.

En cas d'urgence spécialement motivée et pour autant que l'audition de l'impétrante soit de nature à causer un retard préjudiciable à la sécurité publique, l'enregistrement peut être radié sans délai et sans que l'impétrante n'ait été entendue.

**Art. 12.** § 1<sup>er</sup>. L'enregistrement vaut pour une période de cinq ans.

§ 2. La demande de renouvellement dudit enregistrement est introduite dans un délai précédant d'un mois la limite de validité susvisée.

Namur, le 13 juin 2006.

## MINISTERE DE LA REGION WALLONNE

[2006/202674]

**Direction générale des Ressources naturelles et de l'Environnement. — Office wallon des déchets.**  
**Acte procédant à l'enregistrement de M. Jean-Pierre Bardeli, en qualité de transporteur de déchets autres que dangereux**

L'Inspecteur général,

Vu le décret du 27 juin 1996 relatif aux déchets, modifié par le décret-programme du 19 décembre 1996 portant diverses mesures en matière de finances, emploi, environnement, travaux subsidiés, logement et action sociale, par l'arrêt de la Cour d'arbitrage n° 81/97 du 17 décembre 1997, par le décret-programme du 17 décembre 1997 portant diverses mesures en matière d'impôts, taxes et redevances, de logement, de recherche, d'environnement, de pouvoirs locaux et de transports, par le décret du 27 novembre 1997 modifiant le Code wallon de l'Aménagement du Territoire, de l'Urbanisme et du Patrimoine, par le décret du 11 mars 1999 relatif au permis d'environnement, par le décret du 15 février 2001, par l'arrêté du Gouvernement wallon du 20 décembre 2001 relatif à l'introduction de l'euro en matière de déchets, par le décret du 20 décembre 2001 en vue de l'instauration d'une obligation de reprise de certains biens ou déchets, par le décret du 18 juillet 2002 modifiant le Code wallon de l'Aménagement du Territoire, de l'Urbanisme et du Patrimoine, par le décret du 19 septembre 2002 modifiant les décrets du 27 juin 1996 relatif aux déchets et du 11 mars 1999 relatif au permis d'environnement et le décret du 15 mai 2003 modifiant le décret du 11 septembre 1985 organisant l'évaluation des incidences sur l'environnement dans la Région wallonne, le décret du 27 juin 1996 relatif aux déchets et le décret du 11 mars 1999 relatif au permis d'environnement, par le décret du 16 octobre 2003, par le décret du 1<sup>er</sup> avril 2004 relatif à l'assainissement des sols pollués et aux sites d'activités économiques à réhabiliter;

Vu le décret du 25 juillet 1991 relatif à la taxation des déchets en Région wallonne, modifié par le décret du 17 décembre 1992, le décret du 22 décembre 1994, le décret du 27 juin 1996 relatif aux déchets, le décret-programme du 19 décembre 1996 portant diverses mesures en matière de finances, emploi, environnement, travaux subsidiés, logement et action sociale, le décret du 19 décembre 1996, le décret-programme du 17 décembre 1997 portant diverses mesures en matière d'impôts, taxes et redevances, de logement, de recherche, d'environnement, de pouvoirs locaux et de transports, le décret du 16 juillet 1998, le décret-programme du 16 décembre 1998 portant diverses mesures en matière d'impôts, de taxes, d'épuration des eaux usées et de pouvoirs locaux, le décret du 11 mars 1999 relatif au permis d'environnement, du 6 mai 1999 relatif à l'établissement, au recouvrement et au contentieux en matière de taxes régionales directes, par l'arrêté du Gouvernement wallon du 20 décembre 2001 relatif à l'introduction de l'euro en matière de déchets, par le décret du 22 octobre 2003, par le décret du 1<sup>er</sup> avril 2004 relatif à l'assainissement des sols pollués et aux sites d'activités économiques à réhabiliter;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 10 juillet 1997 établissant un catalogue des déchets, modifié par l'arrêté du Gouvernement wallon du 24 janvier 2002, partiellement annulé par l'arrêt n° 94.211 du Conseil d'Etat du 22 mars 2001;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 9 juin 1994 pris en application du Règlement 259/93/CEE du 1<sup>er</sup> février 1993 concernant la surveillance et le contrôle des transferts de déchets à l'intérieur, à l'entrée et à la sortie de la Communauté européenne, modifié par les arrêtés du Gouvernement wallon des 16 octobre 1997, 20 décembre 2001 et 13 novembre 2002;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 13 novembre 2003 relatif à l'enregistrement des collecteurs et transporteurs de déchets autres que dangereux;

Vu la demande introduite par M. Jean-Pierre Bardeli, le 6 juin 2006;

Considérant que le requérant a fourni toutes les indications requises par l'article 4, § 2, de l'arrêté du Gouvernement wallon du 13 novembre 2003 susvisé,

Acte :

**Article 1<sup>er</sup>.** § 1<sup>er</sup>. M. Jean-Pierre Bardeli, rue des Combattants, à 7780 Comines, est enregistré en qualité de transporteur de déchets autres que dangereux.

L'enregistrement est identifié par le numéro 2006-06-13-03.

§ 2. Le présent enregistrement porte sur le transport des déchets suivants :

- déchets industriels ou agricoles non dangereux.

§ 3. Le présent enregistrement exclut le transport des déchets suivants :

- déchets inertes;

- déchets ménagers et assimilés;

- déchets d'activités hospitalières et de soins de santé de classe B1;

- déchets dangereux;

- huiles usagées;

- PCB/PCT;

- déchets animaux;

- déchets d'activités hospitalières et de soins de santé de classe B2.

**Art. 2.** Le transport des déchets repris à l'article 1<sup>er</sup>, § 2, est autorisé sur l'ensemble du territoire de la Région wallonne.

Le transport n'est autorisé que lorsque celui-ci est effectué sur ordre d'un producteur de déchets ou sur ordre d'un collecteur enregistré de déchets.

**Art. 3.** Le transport de déchets est interdit entre 23 heures et 5 heures.

**Art. 4.** Les dispositions du présent enregistrement ne dispensent pas l'impétrant du respect des prescriptions requises ou imposées par d'autres textes législatifs applicables.

**Art. 5.** § 1<sup>er</sup>. Le présent enregistrement ne préjudicie en rien au respect de la réglementation relative au transport de marchandises par route, par voie d'eau ou par chemin de fer.

§ 2. Une lettre de voiture entièrement complétée et signée, ou une note d'envoi, doit accompagner le transport des déchets. Ces documents doivent au moins mentionner les données suivantes :

- a) la description du déchet;
- b) la quantité exprimée en kilogrammes ou en litres;
- c) la date du transport;
- d) le nom ou la dénomination, l'adresse ou le siège social de la personne physique ou morale qui a remis des déchets;
- e) la destination des déchets;
- f) le nom ou la dénomination, l'adresse ou le siège social du collecteur;
- g) le nom ou la dénomination, l'adresse ou le siège social du transporteur.

§ 3. La procédure visée au § 2 reste d'application jusqu'à l'entrée en vigueur du bordereau de suivi des déchets visé à l'article 9 du décret du 27 juin 1996 relatif aux déchets.

**Art. 6.** Une copie du présent enregistrement doit accompagner chaque transport.

**Art. 7.** § 1<sup>er</sup>. L'impétrant remet à la personne dont il a reçu des déchets une attestation mentionnant :

- a) son nom ou dénomination, adresse ou siège social;
- b) le nom ou la dénomination, l'adresse ou le siège social de la personne physique ou morale qui lui a remis des déchets;
- c) la date et le lieu de la remise;
- d) la quantité de déchets remis;
- e) la nature et le code des déchets remis;
- f) le nom ou la dénomination, l'adresse ou le siège social du transporteur des déchets.

§ 2. Un double de l'attestation prévue au § 1<sup>er</sup> est tenu par l'impétrant pendant cinq ans à disposition de l'administration.

**Art. 8.** § 1<sup>er</sup>. L'impétrant transmet annuellement à l'Office wallon des déchets une déclaration de transport de déchets.

La déclaration est transmise au plus tard le soixantième jour suivant l'expiration de l'année de référence. La déclaration est établie selon les formats définis par l'Office wallon des déchets.

§ 2. L'impétrant conserve une copie de la déclaration annuelle pendant une durée minimale de cinq ans.

**Art. 9.** Afin de garantir et de contrôler la bonne fin des opérations de transport, l'impétrant transmet à l'Office wallon des déchets, en même temps que sa déclaration annuelle les informations suivantes :

- 1° les numéros d'immatriculation des véhicules détenus en propre ou en exécution de contrats passés avec des tiers et affectés au transport des déchets;
- 2° la liste des chauffeurs affectés aux activités de transport.

**Art. 10.** Si l'impétrant souhaite renoncer, en tout ou en partie, au transport des déchets désignés dans le présent enregistrement, il en opère notification à l'Office wallon des déchets qui en prend acte.

**Art. 11.** Sur base d'un procès-verbal constatant une infraction au Règlement 259/93/CEE du Conseil du 1<sup>er</sup> février 1993 relatif aux transferts de déchets à l'entrée, à la sortie et à l'intérieur de la Communauté européenne, au décret du 27 juin 1996 relatif aux déchets, à leurs arrêtés d'exécution, l'enregistrement peut, aux termes d'une décision motivée, être radié, après qu'ait été donnée à l'impétrant la possibilité de faire valoir ses moyens de défense et de régulariser la situation dans un délai déterminé.

En cas d'urgence spécialement motivée et pour autant que l'audition de l'impétrant soit de nature à causer un retard préjudiciable à la sécurité publique, l'enregistrement peut être radié sans délai et sans que l'impétrant n'ait été entendu.

**Art. 12.** § 1<sup>er</sup>. L'enregistrement vaut pour une période de cinq ans.

§ 2. La demande de renouvellement dudit enregistrement est introduite dans un délai précédant d'un mois la limite de validité susvisée.

Namur, le 13 juin 2006.



## MINISTERE DE LA REGION WALLONNE

[2006/202675]

**Direction générale des Ressources naturelles et de l'Environnement. — Office wallon des déchets.**  
**Acte procédant à l'enregistrement de M. Sven Mathys, en qualité de transporteur de déchets autres que dangereux**

L'Inspecteur général,

Vu le décret du 27 juin 1996 relatif aux déchets, modifié par le décret-programme du 19 décembre 1996 portant diverses mesures en matière de finances, emploi, environnement, travaux subsidiés, logement et action sociale, par l'arrêt de la Cour d'arbitrage n° 81/97 du 17 décembre 1997, par le décret-programme du 17 décembre 1997 portant diverses mesures en matière d'impôts, taxes et redevances, de logement, de recherche, d'environnement, de pouvoirs locaux et de transports, par le décret du 27 novembre 1997 modifiant le Code wallon de l'Aménagement du Territoire, de l'Urbanisme et du Patrimoine, par le décret du 11 mars 1999 relatif au permis d'environnement, par le décret du 15 février 2001, par l'arrêté du Gouvernement wallon du 20 décembre 2001 relatif à l'introduction de l'euro en matière de déchets, par le décret du 20 décembre 2001 en vue de l'instauration d'une obligation de reprise de certains biens ou déchets, par le décret du 18 juillet 2002 modifiant le Code wallon de l'Aménagement du Territoire, de l'Urbanisme et du Patrimoine, par le décret du 19 septembre 2002 modifiant les décrets du 27 juin 1996 relatif aux déchets et du 11 mars 1999 relatif au permis d'environnement et le décret du 15 mai 2003 modifiant le décret du 11 septembre 1985 organisant l'évaluation des incidences sur l'environnement dans la Région wallonne, le décret du 27 juin 1996 relatif aux déchets et le décret du 11 mars 1999 relatif au permis d'environnement, par le décret du 16 octobre 2003, par le décret du 1<sup>er</sup> avril 2004 relatif à l'assainissement des sols pollués et aux sites d'activités économiques à réhabiliter;

Vu le décret du 25 juillet 1991 relatif à la taxation des déchets en Région wallonne, modifié par le décret du 17 décembre 1992, le décret du 22 décembre 1994, le décret du 27 juin 1996 relatif aux déchets, le décret-programme du 19 décembre 1996 portant diverses mesures en matière de finances, emploi, environnement, travaux subsidiés, logement et action sociale, le décret du 19 décembre 1996, le décret-programme du 17 décembre 1997 portant diverses mesures en matière d'impôts, taxes et redevances, de logement, de recherche, d'environnement, de pouvoirs locaux et de transports, le décret du 16 juillet 1998, le décret-programme du 16 décembre 1998 portant diverses mesures en matière d'impôts, de taxes, d'épuration des eaux usées et de pouvoirs locaux, le décret du 11 mars 1999 relatif au permis d'environnement, du 6 mai 1999 relatif à l'établissement, au recouvrement et au contentieux en matière de taxes régionales directes, par l'arrêté du Gouvernement wallon du 20 décembre 2001 relatif à l'introduction de l'euro en matière de déchets, par le décret du 22 octobre 2003, par le décret du 1<sup>er</sup> avril 2004 relatif à l'assainissement des sols pollués et aux sites d'activités économiques à réhabiliter;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 10 juillet 1997 établissant un catalogue des déchets, modifié par l'arrêté du Gouvernement wallon du 24 janvier 2002, partiellement annulé par l'arrêt n° 94.211 du Conseil d'Etat du 22 mars 2001;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 9 juin 1994 pris en application du Règlement 259/93/CEE du 1<sup>er</sup> février 1993 concernant la surveillance et le contrôle des transferts de déchets à l'intérieur, à l'entrée et à la sortie de la Communauté européenne, modifié par les arrêtés du Gouvernement wallon des 16 octobre 1997, 20 décembre 2001 et 13 novembre 2002;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 13 novembre 2003 relatif à l'enregistrement des collecteurs et transporteurs de déchets autres que dangereux;

Vu la demande introduite par M. Sven Mathys, le 24 mai 2006;

Considérant que le requérant a fourni toutes les indications requises par l'article 4, § 2, de l'arrêté du Gouvernement wallon du 13 novembre 2003 susvisé,

Acte :

**Article 1<sup>er</sup>.** § 1<sup>er</sup>. M. Sven Mathys, Confortalei 194, à 2100 Deurne, est enregistré en qualité de transporteur de déchets autres que dangereux.

L'enregistrement est identifié par le numéro 2006-06-13-04.

§ 2. Le présent enregistrement porte sur le transport des déchets suivants :

- déchets industriels ou agricoles non dangereux.

§ 3. Le présent enregistrement exclut le transport des déchets suivants :

- déchets inertes;

- déchets ménagers et assimilés;

- déchets d'activités hospitalières et de soins de santé de classe B1;

- déchets dangereux;

- huiles usagées;

- PCB/PCT;

- déchets animaux;

- déchets d'activités hospitalières et de soins de santé de classe B2.

**Art. 2.** Le transport des déchets repris à l'article 1<sup>er</sup>, § 2, est autorisé sur l'ensemble du territoire de la Région wallonne.

Le transport n'est autorisé que lorsque celui-ci est effectué sur ordre d'un producteur de déchets ou sur ordre d'un collecteur enregistré de déchets.

**Art. 3.** Le transport de déchets est interdit entre 23 heures et 5 heures.

**Art. 4.** Les dispositions du présent enregistrement ne dispensent pas l'impétrant du respect des prescriptions requises ou imposées par d'autres textes législatifs applicables.

**Art. 5.** § 1<sup>er</sup>. Le présent enregistrement ne préjudicie en rien au respect de la réglementation relative au transport de marchandises par route, par voie d'eau ou par chemin de fer.

§ 2. Une lettre de voiture entièrement complétée et signée, ou une note d'envoi, doit accompagner le transport des déchets. Ces documents doivent au moins mentionner les données suivantes :

- a) la description du déchet;
- b) la quantité exprimée en kilogrammes ou en litres;
- c) la date du transport;
- d) le nom ou la dénomination, l'adresse ou le siège social de la personne physique ou morale qui a remis des déchets;
- e) la destination des déchets;
- f) le nom ou la dénomination, l'adresse ou le siège social du collecteur;
- g) le nom ou la dénomination, l'adresse ou le siège social du transporteur.

§ 3. La procédure visée au § 2 reste d'application jusqu'à l'entrée en vigueur du bordereau de suivi des déchets visé à l'article 9 du décret du 27 juin 1996 relatif aux déchets.

**Art. 6.** Une copie du présent enregistrement doit accompagner chaque transport.

**Art. 7.** § 1<sup>er</sup>. L'impétrant remet à la personne dont il a reçu des déchets une attestation mentionnant :

- a) son nom ou dénomination, adresse ou siège social;
- b) le nom ou la dénomination, l'adresse ou le siège social de la personne physique ou morale qui lui a remis des déchets;
- c) la date et le lieu de la remise;
- d) la quantité de déchets remis;
- e) la nature et le code des déchets remis;
- f) le nom ou la dénomination, l'adresse ou le siège social du transporteur des déchets.

§ 2. Un double de l'attestation prévue au § 1<sup>er</sup> est tenu par l'impétrant pendant cinq ans à disposition de l'administration.

**Art. 8.** § 1<sup>er</sup>. L'impétrant transmet annuellement à l'Office wallon des déchets une déclaration de transport de déchets.

La déclaration est transmise au plus tard le soixantième jour suivant l'expiration de l'année de référence. La déclaration est établie selon les formats définis par l'Office wallon des déchets.

§ 2. L'impétrant conserve une copie de la déclaration annuelle pendant une durée minimale de cinq ans.

**Art. 9.** Afin de garantir et de contrôler la bonne fin des opérations de transport, l'impétrant transmet à l'Office wallon des déchets, en même temps que sa déclaration annuelle les informations suivantes :

- 1° les numéros d'immatriculation des véhicules détenus en propre ou en exécution de contrats passés avec des tiers et affectés au transport des déchets;
- 2° la liste des chauffeurs affectés aux activités de transport.

**Art. 10.** Si l'impétrant souhaite renoncer, en tout ou en partie, au transport des déchets désignés dans le présent enregistrement, il en opère notification à l'Office wallon des déchets qui en prend acte.

**Art. 11.** Sur base d'un procès-verbal constatant une infraction au Règlement 259/93/CEE du Conseil du 1<sup>er</sup> février 1993 relatif aux transferts de déchets à l'entrée, à la sortie et à l'intérieur de la Communauté européenne, au décret du 27 juin 1996 relatif aux déchets, à leurs arrêtés d'exécution, l'enregistrement peut, aux termes d'une décision motivée, être radié, après qu'il ait été donnée à l'impétrant la possibilité de faire valoir ses moyens de défense et de régulariser la situation dans un délai déterminé.

En cas d'urgence spécialement motivée et pour autant que l'audition de l'impétrant soit de nature à causer un retard préjudiciable à la sécurité publique, l'enregistrement peut être radié sans délai et sans que l'impétrant n'ait été entendu.

**Art. 12.** § 1<sup>er</sup>. L'enregistrement vaut pour une période de cinq ans.

§ 2. La demande de renouvellement dudit enregistrement est introduite dans un délai précédant d'un mois la limite de validité susvisée.

Namur, le 13 juin 2006.

## MINISTERE DE LA REGION WALLONNE

[2006/202676]

**Direction générale des Ressources naturelles et de l'Environnement. — Office wallon des déchets.  
Acte procédant à l'enregistrement de M. Sébastien Duvinage, en qualité de transporteur de déchets autres que dangereux**

L'Inspecteur général,

Vu le décret du 27 juin 1996 relatif aux déchets, modifié par le décret-programme du 19 décembre 1996 portant diverses mesures en matière de finances, emploi, environnement, travaux subsidiés, logement et action sociale, par l'arrêt de la Cour d'arbitrage n° 81/97 du 17 décembre 1997, par le décret-programme du 17 décembre 1997 portant diverses mesures en matière d'impôts, taxes et redevances, de logement, de recherche, d'environnement, de pouvoirs locaux et de transports, par le décret du 27 novembre 1997 modifiant le Code wallon de l'Aménagement du Territoire, de l'Urbanisme et du Patrimoine, par le décret du 11 mars 1999 relatif au permis d'environnement, par le décret du 15 février 2001, par l'arrêté du Gouvernement wallon du 20 décembre 2001 relatif à l'introduction de l'euro en matière de déchets, par le décret du 20 décembre 2001 en vue de l'instauration d'une obligation de reprise de certains biens ou déchets, par le décret du 18 juillet 2002 modifiant le Code wallon de l'Aménagement du Territoire, de l'Urbanisme et du Patrimoine, par le décret du 19 septembre 2002 modifiant les décrets du 27 juin 1996 relatif aux déchets et du 11 mars 1999 relatif au permis d'environnement et le décret du 15 mai 2003 modifiant le décret du 11 septembre 1985 organisant l'évaluation des incidences sur l'environnement dans la Région wallonne, le décret du 27 juin 1996 relatif aux déchets et le décret du 11 mars 1999 relatif au permis d'environnement, par le décret du 16 octobre 2003, par le décret du 1<sup>er</sup> avril 2004 relatif à l'assainissement des sols pollués et aux sites d'activités économiques à réhabiliter;

Vu le décret du 25 juillet 1991 relatif à la taxation des déchets en Région wallonne, modifié par le décret du 17 décembre 1992, le décret du 22 décembre 1994, le décret du 27 juin 1996 relatif aux déchets, le décret-programme du 19 décembre 1996 portant diverses mesures en matière de finances, emploi, environnement, travaux subsidiés, logement et action sociale, le décret du 19 décembre 1996, le décret-programme du 17 décembre 1997 portant diverses mesures en matière d'impôts, taxes et redevances, de logement, de recherche, d'environnement, de pouvoirs locaux et de transports, le décret du 16 juillet 1998, le décret-programme du 16 décembre 1998 portant diverses mesures en matière d'impôts, de taxes, d'épuration des eaux usées et de pouvoirs locaux, le décret du 11 mars 1999 relatif au permis d'environnement, du 6 mai 1999 relatif à l'établissement, au recouvrement et au contentieux en matière de taxes régionales directes, par l'arrêté du Gouvernement wallon du 20 décembre 2001 relatif à l'introduction de l'euro en matière de déchets, par le décret du 22 octobre 2003, par le décret du 1<sup>er</sup> avril 2004 relatif à l'assainissement des sols pollués et aux sites d'activités économiques à réhabiliter;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 10 juillet 1997 établissant un catalogue des déchets, modifié par l'arrêté du Gouvernement wallon du 24 janvier 2002, partiellement annulé par l'arrêt n° 94.211 du Conseil d'Etat du 22 mars 2001;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 9 juin 1994 pris en application du Règlement 259/93/CEE du 1<sup>er</sup> février 1993 concernant la surveillance et le contrôle des transferts de déchets à l'intérieur, à l'entrée et à la sortie de la Communauté européenne, modifié par les arrêtés du Gouvernement wallon des 16 octobre 1997, 20 décembre 2001 et 13 novembre 2002;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 13 novembre 2003 relatif à l'enregistrement des collecteurs et transporteurs de déchets autres que dangereux;

Vu la demande introduite par M. Sébastien Duvinage, le 22 mai 2006;

Considérant que le requérant a fourni toutes les indications requises par l'article 4, § 2, de l'arrêté du Gouvernement wallon du 13 novembre 2003 susvisé,

Acte :

**Article 1<sup>er</sup>.** § 1<sup>er</sup>. M. Sébastien Duvinage, Doornzelestraat 114, à 9000 Gent, est enregistré en qualité de transporteur de déchets autres que dangereux.

L'enregistrement est identifié par le numéro 2006-06-13-05.

§ 2. Le présent enregistrement porte sur le transport des déchets suivants :

- déchets industriels ou agricoles non dangereux.

§ 3. Le présent enregistrement exclut le transport des déchets suivants :

- déchets inertes;

- déchets ménagers et assimilés;

- déchets d'activités hospitalières et de soins de santé de classe B1;

- déchets dangereux;

- huiles usagées;

- PCB/PCT;

- déchets animaux;

- déchets d'activités hospitalières et de soins de santé de classe B2.

**Art. 2.** Le transport des déchets repris à l'article 1<sup>er</sup>, § 2, est autorisé sur l'ensemble du territoire de la Région wallonne.

Le transport n'est autorisé que lorsque celui-ci est effectué sur ordre d'un producteur de déchets ou sur ordre d'un collecteur enregistré de déchets.

**Art. 3.** Le transport de déchets est interdit entre 23 heures et 5 heures.

**Art. 4.** Les dispositions du présent enregistrement ne dispensent pas l'impétrant du respect des prescriptions requises ou imposées par d'autres textes législatifs applicables.

**Art. 5.** § 1<sup>er</sup>. Le présent enregistrement ne préjudicie en rien au respect de la réglementation relative au transport de marchandises par route, par voie d'eau ou par chemin de fer.

§ 2. Une lettre de voiture entièrement complétée et signée, ou une note d'envoi, doit accompagner le transport des déchets. Ces documents doivent au moins mentionner les données suivantes :

- a) la description du déchet;
- b) la quantité exprimée en kilogrammes ou en litres;
- c) la date du transport;
- d) le nom ou la dénomination, l'adresse ou le siège social de la personne physique ou morale qui a remis des déchets;
- e) la destination des déchets;
- f) le nom ou la dénomination, l'adresse ou le siège social du collecteur;
- g) le nom ou la dénomination, l'adresse ou le siège social du transporteur.

§ 3. La procédure visée au § 2 reste d'application jusqu'à l'entrée en vigueur du bordereau de suivi des déchets visé à l'article 9 du décret du 27 juin 1996 relatif aux déchets.

**Art. 6.** Une copie du présent enregistrement doit accompagner chaque transport.

**Art. 7.** L'impétrant remet à la personne dont il a reçu des déchets une attestation mentionnant :

- a) son nom ou dénomination, adresse ou siège social;
- b) le nom ou la dénomination, l'adresse ou le siège social de la personne physique ou morale qui lui a remis des déchets;
- c) la date et le lieu de la remise;
- d) la quantité de déchets remis;
- e) la nature et le code des déchets remis;
- f) le nom ou la dénomination, l'adresse ou le siège social du transporteur des déchets.

§ 2. Un double de l'attestation prévue au § 1<sup>er</sup> est tenu par l'impétrant pendant cinq ans à disposition de l'administration.

**Art. 8.** § 1<sup>er</sup>. L'impétrant transmet annuellement à l'Office wallon des déchets une déclaration de transport de déchets.

La déclaration est transmise au plus tard le soixantième jour suivant l'expiration de l'année de référence. La déclaration est établie selon les formats définis par l'Office wallon des déchets.

§ 2. L'impétrant conserve une copie de la déclaration annuelle pendant une durée minimale de cinq ans.

**Art. 9.** Afin de garantir et de contrôler la bonne fin des opérations de transport, l'impétrant transmet à l'Office wallon des déchets, en même temps que sa déclaration annuelle les informations suivantes :

- 1° les numéros d'immatriculation des véhicules détenus en propre ou en exécution de contrats passés avec des tiers et affectés au transport des déchets;
- 2° la liste des chauffeurs affectés aux activités de transport.

**Art. 10.** Si l'impétrant souhaite renoncer, en tout ou en partie, au transport des déchets désignés dans le présent enregistrement, il en opère notification à l'Office wallon des déchets qui en prend acte.

**Art. 11.** Sur base d'un procès-verbal constatant une infraction au Règlement 259/93/CEE du Conseil du 1<sup>er</sup> février 1993 relatif aux transferts de déchets à l'entrée, à la sortie et à l'intérieur de la Communauté européenne, au décret du 27 juin 1996 relatif aux déchets, à leurs arrêtés d'exécution, l'enregistrement peut, aux termes d'une décision motivée, être radié, après qu'il ait été donnée à l'impétrant la possibilité de faire valoir ses moyens de défense et de régulariser la situation dans un délai déterminé.

En cas d'urgence spécialement motivée et pour autant que l'audition de l'impétrant soit de nature à causer un retard préjudiciable à la sécurité publique, l'enregistrement peut être radié sans délai et sans que l'impétrant n'ait été entendu.

**Art. 12.** § 1<sup>er</sup>. L'enregistrement vaut pour une période de cinq ans.

§ 2. La demande de renouvellement dudit enregistrement est introduite dans un délai précédant d'un mois la limite de validité susvisée.

Namur, le 13 juin 2006.

## OFFICIELE BERICHTEN — AVIS OFFICIELS

## ARBITRAGEHOF

[2006/202751]

## Uittreksel uit arrest nr. 96/2006 van 14 juni 2006

Rolnummer 3761

*In zake* : de prejudiciële vraag betreffende artikel 6 van de wet van 21 februari 2003 tot oprichting van een Dienst voor alimentatievorderingen bij de FOD Financiën, zoals vervangen bij artikel 331 van de programmawet van 22 december 2003, gesteld door de beslagrechter in de Rechtbank van eerste aanleg te Brugge.

Het Arbitragehof,

samengesteld uit de voorzitters A. Arts en M. Melchior, en de rechters P. Martens, E. De Groot, L. Lavrysen, A. Alen en J.-P. Moerman, bijgestaan door de griffier P.-Y. Dutilleux, onder voorzitterschap van voorzitter A. Arts,

wijst na beraad het volgende arrest :

I. *Onderwerp van de prejudiciële vraag en rechtspleging*

Bij beschikking van 1 juli 2005 in zake M. Dupon tegen de FOD Financiën, waarvan de expeditie ter griffie van het Arbitragehof is ingekomen op 8 augustus 2005, heeft de beslagrechter in de Rechtbank van eerste aanleg te Brugge de volgende prejudiciële vraag gesteld :

« Schendt artikel 6 van de wet van 21 februari 2003 [tot oprichting van een Dienst voor alimentatievorderingen bij de FOD Financiën], zoals het werd gewijzigd door artikel 331 van de programmawet van 22 december 2003, artikelen 10 en 11 van de Grondwet, doordat het bepaalt dat de Dienst voor alimentatievorderingen haar tegemoetkoming moet verlenen aan de categorie van onderhoudsgerechtigden van wie de onderhoudsplichtigen hun woonplaats hebben in België of er inkomen verwerven, terwijl het bepaalt dat deze dienst haar tegemoetkoming niet moet toekennen aan de categorie van onderhoudsgerechtigden van wie de onderhoudsplichtigen niet in België wonen of er geen inkomen verwerven ? ».

(...)

III. *In rechte*

(...)

B.1. De prejudiciële vraag betreft artikel 6 van de wet van 21 februari 2003 tot oprichting van een Dienst voor alimentatievorderingen bij de FOD Financiën (hierna : de wet van 21 februari 2003), zoals vervangen bij artikel 331 van de programmawet van 22 december 2003, dat luidt :

« De onderhoudsgerechtigde kan de tegemoetkoming van de Dienst voor alimentatievorderingen aanvragen indien de onderhoudsplichtige zich gedurende twee, al dan niet opeenvolgende termijnen in de loop van de twaalf maanden die aan de aanvraag voorafgaan, geheel of ten dele onttrokken heeft aan de verplichting tot betaling van het onderhoudsgeld.

De Dienst voor alimentatievorderingen verleent haar tegemoetkoming indien de onderhoudsgerechtigde zijn woonplaats in België heeft en indien de onderhoudsplichtige zijn woonplaats in België heeft of er een inkomen verwerft ».

B.2. De verwijzende rechter wenst te vernemen of die bepaling de artikelen 10 en 11 van de Grondwet schendt doordat ze erin voorziet dat de Dienst voor alimentatievorderingen zijn tegemoetkoming moet verlenen aan de categorie van onderhoudsgerechtigden van wie de onderhoudsplichtigen hun woonplaats hebben in België of er een inkomen verwerven, terwijl die tegemoetkoming niet moet worden verleend aan de categorie van onderhoudsgerechtigden van wie de onderhoudsplichtigen niet in België wonen of er geen inkomen hebben. Deze laatste categorie zou aldus buiten het toepassingsgebied van de wet van 21 februari 2003 vallen.

Hieruit blijkt dat de prejudiciële vraag betrekking heeft op het tweede lid van artikel 6 van de wet van 21 februari 2003 zodat het Hof zijn onderzoek hiertoe beperkt.

*Ten aanzien van de wet van 21 februari 2003*

B.3.1. Met de wet van 21 februari 2003 wilde de wetgever een adequate oplossing bieden voor een maatschappelijk probleem dat reeds jarenlang aansleepte, namelijk de problematiek van de niet-betaling van onderhoudsgelden (*Parl. St.*, Kamer, 2001-2002, DOC 50-1627/001, pp. 4-11) :

« Naast het formele aspect van het recht op een alimentatievergoeding en van de verplichting tot bijstand tussen ouders en kinderen en tussen gewezen echtgenoten, naast het economisch aspect van het bedrag van de alimentatie om een decent levenspeil te garanderen, is de inachtneming van de verplichting tot levensonderhoud ook een belangrijk gegeven in de handhaving van de relaties tussen de ouders (voortzetting van de betrekkingen na de echtscheiding). Wij herinneren er met aandrang aan dat het ook gaat om de inachtneming van een vonnis en van de rechtstaat » (*ibid.*, p. 5).

Aldus werd een Dienst voor alimentatievorderingen opgericht, die zou instaan zowel voor de uitkering van voorschotten op onderhoudsgelden verschuldigd voor de kinderen en tussen echtgenoten of samenwonenden als voor de inning en de invorderingen van lopende onderhoudsgelden en eventuele achterstallen (artikel 3, § 1, van de wet van 21 februari 2003). Het recht op voorschotten werd daarbij niet afhankelijk gesteld van een bepaalde inkomensgrens. De bedoeling van de wetgever was dat alle onderhoudsgerechtigde kinderen en echtgenoten of partners een beroep zouden kunnen doen op de tegemoetkoming van de Dienst voor alimentatievorderingen.

B.3.2. De inwerkingtreding van de wet van 21 februari 2003, aanvankelijk vastgesteld op 1 september 2003, werd bij artikel 19 van de programmawet van 5 augustus 2003 uitgesteld tot 1 september 2004 en dit voornamelijk om budgettaire redenen (*Parl. St.*, Kamer, 2003, DOC 51-0102/12, pp. 33-41).

B.3.3. Bij de artikelen 328 tot 342 van de programmawet van 22 december 2003 werd de wet van 21 februari 2003 gewijzigd, waarbij :

« de regering wenst tegemoet te komen aan sommige wensen die tijdens deze debatten werden geformuleerd en [...] akkoord [gaat] om de Dienst voor alimentatievorderingen op een vroeger tijdstip in werking te stellen. Zij laat zich daarbij leiden door twee principes, namelijk enerzijds budgettaire overwegingen en anderzijds het principe dat de onderhoudsgerechtigde recht heeft op de tenuitvoerlegging van het vonnis of de akte waarin het onderhoudsgeld werd vastgesteld.

Om de twee genoemde principes met elkaar te verzoenen, wenst de regering :

1° een fasering van de inwerkingtreding, waarbij met de invordering van het onderhoudsgeld kan worden gestart vanaf 1 juni 2004;

2° dat, indien in een latere fase wordt overgegaan tot uitbetaling van voorschotten door de Dienst voor Alimentatievorderingen, dit voorlopig zal worden beperkt tot voorschotten aan kinderen;

3° dat de voorschotten enkel zullen worden toegekend indien de ouder-niet-onderhoudsplichtige bij wie het kind woont of het kind zelf indien het niet samenleeft met de zojuist genoemde ouder, over bestaansmiddelen beschikt die niet hoger zijn dan 1 111 euro (44 818 BEF). Dit bedrag wordt verhoogd met 53 euro (2 138 BEF) per kind ten laste.

4° dat als voorwaarde wordt gesteld dat zowel de onderhoudsgerechtigde als de onderhoudsplichtige hun domicilie in België moeten hebben of dat de onderhoudsplichtige er een inkomen moet verwerven » (*Parl. St.*, Kamer, 2003-2004, DOC 51-0473/001, pp. 165-166).

Wat de inwerkingtreding van de wet van 21 februari 2003 betreft wordt een fasering aangebracht binnen de taken van de Dienst voor alimentatievorderingen. Terwijl de opdracht tot inning of invordering van het onderhoudsgeld ten laste van de onderhoudsplichtige in werking treedt op 1 juni 2004, wordt de opdracht om voorschotten uit te betalen op onderhoudsgelden voor onbepaalde tijd uitgesteld. Daarenboven wordt in artikel 3, § 2, eerste lid, aangegeven dat, wanneer deze laatste opdracht toch in werking zal treden, de uitbetaling van die voorschotten in een eerste fase beperkt zal worden tot de onderhoudsgelden verschuldigd voor de kinderen, terwijl pas in een latere fase de voorschottenregeling door de Koning, bij een in Ministerraad overlegd besluit, kan worden uitgebreid tot de onderhoudsgelden tussen echtgenoten of samenwonenden (artikel 3, § 2, laatste lid).

Tevens wordt een inkomensgrens ingevoerd boven welke geen aanspraak op voorschotten zal kunnen worden gemaakt (artikel 4 van de wet van 21 februari 2003, zoals vervangen bij artikel 329 van de programmawet van 22 december 2003).

B.3.4. Bij de programmawet van 11 juli 2005 (artikelen 45 tot 47) wordt een begrotingsfonds betreffende de betaling van voorschotten op onderhoudsgeld opgericht, met als doel de Dienst voor alimentatievorderingen ertoe in staat te stellen vanaf 1 oktober 2005 te starten met de uitbetaling van voorschotten op onderhoudsgeld verschuldigd voor de kinderen (*Parl. St.*, Kamer, 2004-2005, DOC 51-1820/012, p. 7).

B.3.5. Bij koninklijk besluit van 10 augustus 2005 tot bepaling van de datum van inwerkingtreding van de artikelen 3, § 2, 4 en 30 van de wet van 21 februari 2003 (*Belgisch Staatsblad*, 30 augustus 2005) wordt de inwerkingtreding van voormelde artikelen bepaald op 1 oktober 2005. Vanaf die datum betaalt de Dienst voor alimentatievorderingen voorschotten op één of verscheidene en welbepaalde termijnen van de onderhoudsgelden die verschuldigd zijn voor de kinderen en die werden vastgesteld hetzij bij een uitvoerbare gerechtelijke beslissing, hetzij in een overeenkomst als bedoeld in artikel 1288, 3°, van het Gerechtelijk Wetboek, hetzij bij een uitvoerbare schikking bedoeld in de artikelen 731 tot 734 van het Gerechtelijk Wetboek, tenminste indien aan de voorwaarde inzake bestaansmiddelen bepaald in artikel 4, § 1, van de wet van 21 februari 2003 is voldaan.

B.4. Rekening houdend met de feiten in het bodemgeschil, dient uit het voorgaande te worden afgeleid dat de vraag van de verwijzende rechter enkel betrekking kan hebben op artikel 6, tweede lid, vóór de wijziging ervan bij de programmawet van 11 juli 2005 en vóór de inwerkingtreding van het in B.3.5 genoemde koninklijk besluit, en dus op de situatie waarbij de onderhoudsgerechtigde zich enkel tot de Dienst voor alimentatievorderingen kan richten voor wat betreft de inning en de invordering van de onderhoudsgelden verschuldigd voor de kinderen en tussen echtgenoten of samenwonenden en de uitbetaling van die gelden, wanneer ze ingevorderd zijn. Voor de uitbetaling van voorschotten op onderhoudsgelden verschuldigd voor de kinderen zijn op dat ogenblik, en meer bepaald van 1 juni 2004 tot 1 oktober 2005, de artikelen 68*bis* tot 68*quater* van de organieke wet van 8 juli 1976 betreffende de openbare centra voor maatschappelijk welzijn, zoals gewijzigd bij de programmawet van 22 december 2003, van toepassing.

*Ten aanzien van de in het geding zijnde bepaling*

B.5.1. Artikel 6, tweede lid, van de wet van 21 februari 2003, werd diverse malen gewijzigd.

Oorspronkelijk luidde het artikel :

« De toepassing van deze wet is beperkt tot onderhoudsgerechtigden die hun woonplaats of verblijfplaats in België hebben ».

Uit de parlementaire voorbereiding van die bepaling, waarnaar de verwijzende rechter eveneens verwijst, blijkt dat de wetgever aan het vraagstuk van de al dan niet dubbele domicilievoorwaarde, een grondige bespreking heeft gewijd. De doelstelling om steun te verlenen aan alle onderhoudsgerechtigden, heeft hem aanvankelijk ertoe doen beslissen enkel aan de onderhoudsgerechtigde en niet aan de onderhoudsplichtige een woonplaatsvereiste op te leggen.

« De Minister geeft toe dat er inzake invordering meer moeilijkheden rijzen in verband met de woonplaats van de onderhoudsplichtige.

Voor het overige ligt het voor de hand dat het Fonds op zijn minst verplicht is steun te verlenen aan alle in België gedomicilieerde onderhoudsgerechtigden. Het ware immers onaanvaardbaar op Belgisch grondgebied tot een ongelijke behandeling te komen, onder het voorwendsel dat de onderhoudsplichtige zou beslist hebben niet alleen de verschuldigde onderhoudsgelden niet te betalen maar ook naar het buitenland te vertrekken.

Het is er dus om te doen een juist evenwicht te vinden tussen eensdeels het begrip terugvordering (dat ons ertoe zou moeten aanzetten meer rekening te houden met de woonplaats van de onderhoudsplichtige) en anderdeels het begrip non-discriminatie ten aanzien van de onderhoudsgerechtigden.

[...]

De Minister merkt op dat de dubbele domicilievoorwaarde daarentegen ook meebrengt dat indien de onderhoudsplichtige beslist het Belgisch grondgebied te verlaten, de onderhoudsgerechtigde niet langer recht heeft op een voorschot.

Gelet op de nagestreefde doelstelling, die erin bestaat steun te verlenen aan de onderhoudsgerechtigden, verdient het de voorkeur de domicilievoorwaarde te beperken tot de onderhoudsgerechtigde, ook al zou de zekerheid inzake terugvordering gebieden ook een domiciliecriterium op te leggen aan de onderhoudsplichtige. Die keuze zou het voor veel onderhoudsgerechtigden echter onmogelijk maken steun te verkrijgen » (*Parl. St.*, Kamer, 2002-2003, DOC 50-1627/018, pp. 47-48).

Er dient te worden opgemerkt dat die versie van artikel 6, tweede lid, nooit effectief in werking is getreden.

B.5.2. Zoals is uiteengezet in B.3.3 hebben budgettaire bekommernissen de wetgever ertoe aangezet artikel 6, tweede lid, te wijzigen bij artikel 331 van de programmawet van 22 december 2003. Naast de voorwaarde dat de onderhoudsgerechtigde in België woont, werd ook vereist dat de onderhoudsplichtige zijn woonplaats in België heeft of er een inkomen verwerft.

B.5.3. Bij de programmawet van 11 juli 2005 is artikel 6, tweede lid, voor een derde maal gewijzigd en vervallen de woorden « en indien de onderhoudsplichtige zijn woonplaats in België heeft of er een inkomen verwerft » en dit « ten einde een mogelijke vorm van discriminatie te verhelpen » (*Parl. St.*, Kamer, 2004-2005, DOC 51-1820/012, p. 7).

Die wijziging heeft echter geen belang voor het onderzoek van de huidige prejudiciële vraag.

*Ten aanzien van de artikelen 10 en 11 van de Grondwet*

B.6. Terwijl het oorspronkelijke artikel 6, tweede lid, van de wet van 21 februari 2003 beoogt de doelstelling van de wetgever te bereiken om de gehele problematiek van de niet-betaling van onderhoudsgelden te regelen door de oprichting van de Dienst voor alimentatievorderingen en de wetgever in dat verband alle onderhoudsgerechtigden woonachtig in België de tegemoetkoming van die dienst wilde laten genieten, is artikel 6, tweede lid, van de wet van 21 februari 2003, zoals vervangen bij de programmawet van 22 december 2003, ingegeven door budgettaire bekommernissen, waardoor het noodzakelijk bleek niet alleen de betaling van voorschotten op onderhoudsgelden door de Dienst voor alimentatievorderingen uit te stellen en een inkomensgrens in te voeren, maar ook het toepassingsgebied van de wet te beperken. Door zich te beperken tot de categorie van de onderhoudsgerechtigden woonachtig in België van wie de onderhoudsplichtige eveneens in België woont of er een inkomen verwerft, wilde de wetgever rekening houden met de moeilijkheden van invordering bij de onderhoudsplichtige wanneer die in het buitenland woont.

B.7. Artikel 6, tweede lid, van de wet van 21 februari 2003, zoals vervangen bij de programmawet van 22 december 2003, heeft tot gevolg dat er een onderscheid bestaat tussen twee categorieën van onderhoudsgerechtigden woonachtig in België, naargelang de onderhoudsplichtige al dan niet in België woont of er een inkomen verwerft.

Enkel in het eerste geval kan de onderhoudsgerechtigde een beroep doen op de tegemoetkoming van de Dienst voor alimentatievorderingen voor de inning, de invordering en de doorstorting van de verschuldigde onderhoudsgelden en dit vanaf 1 juni 2004.

Daarbij moet worden opgemerkt dat, binnen die eerste categorie, alle onderhoudsgerechtigden ongeacht hun inkomen of bestaansmiddelen een beroep kunnen doen op de Dienst voor alimentatievorderingen en dit voor de inning en invordering zowel van de lopende onderhoudsgelden als van de achterstallen hierop. Het betreft daarbij niet alleen de onderhoudsgelden voor kinderen maar ook voor echtgenoten of samenwonenden.

B.8. Het komt enkel aan de wetgever toe om, rekening houdend met de budgettaire marges, te beslissen of, voor welke personen en in welke mate tegemoetkoming aan de Dienst voor alimentatievorderingen kan worden gevraagd, zonder dat het Hof zijn beoordeling ter zake in de plaats vermag te stellen van die van de wetgever.

Daarbij staat het de overheid vrij haar beleid te wijzigen en daarbij een budgettaire doelstelling na te streven.

Niettemin staat het aan het Hof te oordelen of uit de keuze van de wetgever geen kennelijk onredelijke gevolgen voortvloeien ten nadele van een bepaalde categorie van personen.

B.9.1. Te dezen is er geen redelijk verband van evenredigheid tussen de aangewende middelen en het beoogde doel.

De uitsluiting uit het toepassingsgebied van de wet van 21 februari 2003 van de categorie van onderhoudsgerechtigden van wie de onderhoudsplichtige niet in België woont of er geen inkomen heeft, heeft allereerst tot gevolg dat zij verstoken zijn van een alomvattend systeem van invordering waarbij de Dienst voor alimentatievorderingen instaat voor de invordering van alle onderhoudsgelden in de zin van artikel 2 van de wet van 21 februari 2003; hij treedt op voor rekening en uit naam van alle onderhoudsgerechtigden zonder dat dienaangaande enige inkomensgrens is bepaald en hij vordert zowel de achterstallen als de lopende onderhoudsgelden in.

Vervolgens kunnen zij niet langer een beroep doen op de beperkte mogelijkheid tot invordering door de O.C.M.W.'s in het kader van de artikelen 68bis tot 68quater van de organieke wet van 8 juli 1976 betreffende de openbare centra voor maatschappelijk welzijn. Immers, luidens artikel 341 van de programmawet van 22 december 2003 zijn artikel 68ter, § 2, eerste lid, §§ 3 tot 9, en artikel 68quater, eerste en tweede lid, van de wet van 8 juli 1976 opgeheven op 1 juni 2004 zodat de O.C.M.W.'s vanaf die datum niet langer kunnen overgaan tot invordering van de lopende termijnen van het onderhoudsgeld waarop voorschotten werden betaald en dit zowel voor de periode vóór als na 1 juni 2004 (artikel 29bis van de wet van 21 februari 2003, zoals ingevoegd bij artikel 339 van de programmawet van 22 december 2003). In dat verband dient overigens te worden opgemerkt dat de artikelen 68bis en volgende van de wet van 8 juli 1976 geen domicilievoorwaarde ten opzichte van de onderhoudsplichtige stelden.

Onderhoudsgerechtigden van wie de onderhoudsplichtige niet in België woont of er geen inkomen verwerft, kunnen zich bijgevolg tot geen enkele instantie wenden voor de invordering en de inning van de verschuldigde onderhoudsgelden: noch tot de Dienst voor alimentatievorderingen, vermits zij niet onder het toepassingsgebied van de wet van 21 februari 2003 vallen, noch tot het O.C.M.W. voor wat betreft de onderhoudsgelden ten aanzien van de kinderen waarop de O.C.M.W.'s voorschotten hebben betaald, vermits die bepalingen zijn opgeheven.

B.9.2. Wanneer de wetgever aanvankelijk aankondigt een oplossing te willen bieden voor alle onderhoudsgerechtigden in België van wie de onderhoudsplichtige de verschuldigde onderhoudsgelden niet betaalt, waarmee hij een prangend maatschappelijk probleem wil regelen, kunnen overwegingen van louter budgettaire aard niet volstaan om één bepaalde categorie uit te sluiten van het toepassingsgebied van de wet en dit om de enkele reden dat de onderhoudsplichtige in het buitenland woont. Budgettaire bekommernissen kunnen die uitsluiting des te minder verantwoord worden nu de opdracht van de Dienst voor alimentatievorderingen op dat ogenblik, meer bepaald tussen 1 juni 2004 en 1 oktober 2005, door de wetgever beperkt is tot de invordering, de inning en de doorstorting van het verschuldigde onderhoudsgeld, zodat de financiële gevolgen voor de Staat niet dermate zwaar kunnen worden geacht dat zij vermogen op te wegen tegen de nadelen die de uitgesloten categorie van onderhoudsgerechtigden ondervindt.

B.10. De prejudiciële vraag dient bevestigend te worden beantwoord.

Om die redenen,

het Hof

zegt voor recht:

Artikel 6, tweede lid, van de wet van 21 februari 2003 tot oprichting van een Dienst voor alimentatievorderingen bij de FOD Financiën, zoals vervangen bij artikel 331 van de programmawet van 22 december 2003 en vóór de wijziging ervan bij de programmawet van 11 juli 2005, schendt de artikelen 10 en 11 van de Grondwet in zoverre het bepaalt dat de Dienst voor alimentatievorderingen enkel zijn tegemoetkoming verleent indien de onderhoudsplichtige zijn woonplaats heeft in België of er een inkomen verwerft.

Aldus uitgesproken in het Nederlands en het Frans, overeenkomstig artikel 65 van de bijzondere wet van 6 januari 1989 op het Arbitragehof, op de openbare terechtzitting van 14 juni 2006.

De griffier,

P.-Y. Dutilleux.

De voorzitter,

A. Arts.

## COUR D'ARBITRAGE

[2006/202751]

## Extrait de l'arrêt n° 96/2006 du 14 juin 2006

Numéro du rôle : 3761

*En cause* : la question préjudicielle relative à l'article 6 de la loi du 21 février 2003 créant un Service des créances alimentaires au sein du SPF Finances, tel qu'il a été remplacé par l'article 331 de la loi-programme du 22 décembre 2003, posée par le Juge des saisies du Tribunal de première instance de Bruges.

La Cour d'arbitrage,

composée des présidents A. Arts et M. Melchior, et des juges P. Martens, E. De Groot, L. Lavrysen, A. Alen et J.-P. Moerman, assistée du greffier P.-Y. Dutilleux, présidée par le président A. Arts,

après en avoir délibéré, rend l'arrêt suivant :

I. *Objet de la question préjudicielle et procédure*

Par ordonnance du 1<sup>er</sup> juillet 2005 en cause de M. Dupon contre le SPF Finances, dont l'expédition est parvenue au greffe de la Cour d'arbitrage le 8 août 2005, le Juge des saisies du Tribunal de première instance de Bruges a posé la question préjudicielle suivante :

« L'article 6 de la loi du 21 février 2003 [créant un Service des créances alimentaires au sein du SPF Finances], tel qu'il a été modifié par l'article 331 de la loi-programme du 22 décembre 2003, viole-t-il les articles 10 et 11 de la Constitution en ce qu'il dispose que le Service des créances alimentaires doit octroyer son intervention à la catégorie des créanciers d'aliments dont les débiteurs d'aliments sont domiciliés en Belgique ou y perçoivent des revenus, alors qu'il dispose que ce service ne doit pas octroyer son intervention à la catégorie des créanciers d'aliments dont les débiteurs d'aliments ne sont pas domiciliés en Belgique ou n'y perçoivent pas de revenus ? ».

(...)

III. *En droit*

(...)

B.1. La question préjudicielle concerne l'article 6 de la loi du 21 février 2003 créant un Service des créances alimentaires au sein du SPF Finances (ci-après : la loi du 21 février 2003), tel qu'il a été remplacé par l'article 331 de la loi-programme du 22 décembre 2003, qui énonce :

« Le créancier d'aliments peut demander l'intervention du Service des créances alimentaires lorsque le débiteur d'aliments s'est soustrait à l'obligation de paiement des aliments en tout ou en partie, pour deux termes consécutifs ou non, au cours des douze mois qui précèdent la demande.

Le Service des créances alimentaires octroie son intervention si le créancier d'aliments est domicilié en Belgique et si le débiteur d'aliments est domicilié en Belgique ou y perçoit des revenus ».

B.2. Le juge *a quo* demande à la Cour si cette disposition viole les articles 10 et 11 de la Constitution en ce qu'elle dispose que le Service des créances alimentaires doit octroyer son intervention à la catégorie des créanciers d'aliments dont les débiteurs sont domiciliés en Belgique ou y perçoivent des revenus, alors que cette intervention ne doit pas être octroyée à la catégorie des créanciers d'aliments dont les débiteurs ne sont pas domiciliés en Belgique ou n'y perçoivent pas de revenus. Cette dernière catégorie ne relèverait ainsi pas du champ d'application de la loi du 21 février 2003.

Il s'ensuit que la question préjudicielle porte sur l'alinéa 2 de l'article 6 de la loi du 21 février 2003, de sorte que la Cour limite son examen à cet alinéa.

*Quant à la loi du 21 février 2003*

B.3.1. Par la loi du 21 février 2003, le législateur a entendu apporter une solution adéquate à un problème de société qui s'éternisait, à savoir la problématique du non-paiement des pensions alimentaires (*Doc. parl.*, Chambre, 2001-2002, DOC 50-1627/001, pp. 4-11) :

« Au delà de l'aspect formel du droit à bénéficier d'une pension alimentaire et de l'obligation d'assistance entre parents et enfants et entre ex-époux, au delà de la question économique que représente le montant de la pension alimentaire pour garantir un niveau de vie décent, le respect de l'obligation alimentaire constitue aussi un enjeu important dans le maintien des relations parentales (continuité des relations après le divorce). Il s'agit aussi, et nous le rappelons avec insistance, de faire respecter un jugement et l'état de droit » (*ibid.*, p. 5).

C'est ainsi qu'a été créé un Service des créances alimentaires, ayant pour mission, d'une part, d'octroyer des avances sur les pensions alimentaires dues pour les enfants et entre époux ou cohabitants et, d'autre part, de percevoir et de recouvrer les pensions alimentaires en cours et les arriérés éventuels (article 3, § 1<sup>er</sup>, de la loi du 21 février 2003). Le droit à des avances n'a à cet égard pas été subordonné à un plafond de revenus déterminé. L'objectif du législateur était que tous les créanciers d'aliments, enfants et époux ou partenaires, puissent faire appel à l'intervention du Service des créances alimentaires.

B.3.2. L'entrée en vigueur de la loi du 21 février 2003, fixée à l'origine au 1<sup>er</sup> septembre 2003, a été reportée au 1<sup>er</sup> septembre 2004 par l'article 19 de la loi-programme du 5 août 2003, et ce principalement pour des motifs budgétaires (*Doc. parl.*, Chambre, 2003, DOC 51-0102/12, pp. 33-41).

B.3.3. Les articles 328 à 342 de la loi-programme du 22 décembre 2003 ont modifié la loi du 21 février 2003, au motif que :

« [le] Gouvernement désire rencontrer certains souhaits formulés durant les débats et est d'accord d'avancer l'entrée en vigueur du Service des créances alimentaires. Il s'est fondé pour cela sur deux principes, notamment, d'une part, des considérations budgétaires et d'autre part, le principe que le créancier d'aliments a droit à l'exécution du jugement ou de l'acte par lequel la pension alimentaire a été fixée.



Dans le but de concilier les deux principes précités, le Gouvernement souhaite :

1° un échelonnement de l'entrée en vigueur par lequel le recouvrement de la pension alimentaire peut commencer à partir du 1<sup>er</sup> juin 2004;

2° que, si dans une phase ultérieure le Service des créances alimentaires est appelée à effectuer le paiement des avances sur pension alimentaire, celui-ci sera provisoirement limité aux avances attribuées aux enfants;

3° que les avances soient attribuées uniquement si le parent non débiteur chez qui l'enfant vit ou l'enfant lui-même s'il ne cohabite pas avec le parent ci-dessus visé, dispose de moyens d'existence qui ne dépassent pas 1 111 euros (44 818 BEF). Ce montant est augmenté de 53 euros (2 138 BEF) par enfant à charge.

4° que tant le débiteur que le créancier d'aliments soient domiciliés en Belgique ou que le débiteur d'aliments y perçoive des revenus » (*Doc. parl.*, Chambre, 2003-2004, DOC 51-0473/001, pp. 165-166).

Concernant l'entrée en vigueur de la loi du 21 février 2003, un échelonnement des tâches du Service des créances alimentaires a été prévu. Alors que la mission de perception ou de recouvrement des pensions alimentaires à charge du débiteur d'aliments est entrée en vigueur le 1<sup>er</sup> juin 2004, la mission d'octroyer des avances sur les pensions alimentaires a été reportée pour une durée indéterminée. Il a en outre été précisé, à l'article 3, § 2, alinéa 1<sup>er</sup>, que, lorsque cette dernière mission entrera quand même en vigueur, le paiement de ces avances sera, dans une première phase, limité aux pensions alimentaires dues pour les enfants, et que ce n'est que dans une phase ultérieure que le régime des avances pourra être étendu par le Roi, par arrêté délibéré en Conseil des Ministres, aux pensions alimentaires entre époux ou cohabitants (article 3, § 2, dernier alinéa).

Un plafond de revenus a également été instauré, au-dessus duquel il ne sera pas possible de prétendre à des avances (article 4 de la loi du 21 février 2003, tel qu'il a été remplacé par l'article 329 de la loi-programme du 22 décembre 2003).

B.3.4. La loi-programme du 11 juillet 2005 (articles 45 à 47) a créé un fonds budgétaire relatif au paiement des avances en matière de créances alimentaires, afin de permettre au Service des créances alimentaires de commencer le 1<sup>er</sup> octobre 2005 à payer des avances sur les pensions alimentaires dues pour les enfants (*Doc. parl.*, Chambre, 2004-2005, DOC 51-1820/012, p. 7).

B.3.5. L'arrêté royal du 10 août 2005 fixant la date d'entrée en vigueur des articles 3, § 2, 4 et 30 de la loi du 21 février 2003 (*Moniteur belge* du 30 août 2005) a fixé la date d'entrée en vigueur des articles précités au 1<sup>er</sup> octobre 2005. Depuis cette date, le Service des créances alimentaires octroie des avances afférentes à un ou plusieurs termes déterminés de pensions alimentaires dues pour les enfants et fixées soit par une décision judiciaire exécutoire, soit dans une convention visée à l'article 1288, 3°, du Code judiciaire, soit dans un accord exécutoire visé aux articles 731 à 734 du Code judiciaire, du moins si la condition relative aux moyens d'existence fixée à l'article 4, § 1<sup>er</sup>, de la loi du 21 février 2003 est remplie.

B.4. Compte tenu des faits de l'instance principale, il convient d'inférer de ce qui précède que la question du juge *a quo* ne peut porter que sur l'article 6, alinéa 2, avant sa modification par la loi-programme du 11 juillet 2005 et avant l'entrée en vigueur de l'arrêté royal visé en B.3.5, et donc sur la situation dans laquelle le créancier d'aliments ne peut s'adresser au Service des créances alimentaires que concernant la perception et le recouvrement des pensions alimentaires dues pour les enfants et entre époux ou cohabitants et le paiement de ces pensions lorsqu'elles ont été recouvrées. Pour le paiement des avances sur pensions alimentaires dues pour les enfants, c'étaient à ce moment, et plus précisément du 1<sup>er</sup> juin 2004 au 1<sup>er</sup> octobre 2005, les articles 68bis à 68quater de la loi du 8 juillet 1976 organique des centres publics d'action sociale, tels qu'ils ont été modifiés par la loi-programme du 22 décembre 2003, qui s'appliquaient.

*Quant à la disposition en cause*

B.5.1. L'article 6, alinéa 2, de la loi du 21 février 2003 a été modifié à plusieurs reprises.

A l'origine, cet article énonçait :

« L'application de la présente loi est limitée aux créanciers d'aliments ayant leur domicile ou leur résidence habituelle en Belgique ».

Il ressort des travaux préparatoires de cette disposition, auquel se réfère également le juge *a quo*, que le législateur a consacré un débat de fond à la question de l'instauration ou non d'une double condition de domicile. L'objectif de venir en aide à tous les créanciers d'aliments l'a amené, au départ, à décider de n'imposer une condition de domicile qu'aux créanciers d'aliments et non aux débiteurs d'aliments.

« Le Ministre reconnaît qu'en termes de recouvrement, le problème se pose davantage en ce qui concerne le domicile du débiteur d'aliments.

Cela étant, il va de soi que le Fonds est au moins tenu de venir en aide à tous les créanciers d'aliments domiciliés en Belgique. Il serait en effet inacceptable d'opérer une discrimination sur le territoire belge sous prétexte que le débiteur aurait décidé non seulement de ne pas payer les aliments dus mais aussi de partir à l'étranger.

Il s'agit donc de trouver un juste équilibre entre, d'une part, la notion de recouvrement qui devrait nous faire tenir compte davantage du domicile du débiteur et, d'autre part, la notion de non-discrimination à l'égard des créanciers.

[...]

Le Ministre fait remarquer qu'en sens inverse, la double condition de domiciliation a aussi pour conséquence que si le débiteur décide de quitter le territoire belge, le créancier d'aliments n'aura plus droit à une avance.

Vu l'objectif poursuivi, qui est de venir en aide aux créanciers d'aliments, il est préférable de limiter le critère de domiciliation au seul créancier même si, pour des raisons de sécurité de recouvrement, il serait préférable d'imposer également un critère de domiciliation au débiteur de la créance alimentaire. Ce choix mettrait néanmoins fin à la possibilité d'obtenir une aide pour beaucoup de créanciers d'aliments » (*Doc. parl.*, Chambre, 2002-2003, DOC 50-1627/018, pp. 47-48).

Il y a lieu d'observer que cette version de l'article 6, alinéa 2, n'est jamais entrée en vigueur de manière effective.

B.5.2. Comme cela a été exposé en B.3.3, des préoccupations budgétaires ont incité le législateur à modifier l'article 6, alinéa 2, par l'article 331 de la loi-programme du 22 décembre 2003. Outre la condition que le créancier d'aliments soit domicilié en Belgique, il a également été requis que le débiteur d'aliments soit domicilié en Belgique ou y perçoive des revenus.

B.5.3. La loi-programme du 11 juillet 2005 a modifié l'article 6, alinéa 2, une troisième fois en supprimant les termes « et si le débiteur d'aliments est domicilié en Belgique ou y perçoit des revenus », et ce « afin de pallier à une éventuelle forme de discrimination » (*Doc. parl.*, Chambre, 2004-2005, DOC 51-1820/012, p. 7).

Cette modification ne présente toutefois pas d'intérêt pour l'examen de la présente question préjudicielle.

*Quant aux articles 10 et 11 de la Constitution*

B.6. Alors que l'article 6, alinéa 2, originel, de la loi du 21 février 2003 vise à atteindre l'objectif du législateur de régler l'ensemble de la problématique du non-paiement des pensions alimentaires par la création du Service des créances alimentaires et que le législateur a entendu, à ce propos, permettre à tous les créanciers d'aliments domiciliés en Belgique de bénéficier de l'intervention de ce service, le remplacement de l'article 6, alinéa 2, de la loi du 21 février 2003 par la loi-programme du 22 décembre 2003 a quant à lui été inspiré par des préoccupations budgétaires, en conséquence desquelles il est apparu nécessaire non seulement de reporter le paiement par le Service des créances alimentaires des avances sur pensions alimentaires et d'instaurer un plafond de revenus, mais également de limiter le champ d'application de la loi. En se limitant à la catégorie des créanciers d'aliments domiciliés en Belgique dont le débiteur d'aliments est également domicilié en Belgique ou y perçoit des revenus, le législateur entendait tenir compte des difficultés de recouvrement auprès du débiteur d'aliment lorsque celui-ci est domicilié à l'étranger.

B.7. L'article 6, alinéa 2, de la loi du 21 février 2003, tel qu'il a été remplacé par la loi-programme du 22 décembre 2003, a pour effet l'apparition d'une distinction entre deux catégories de créanciers d'aliments domiciliés en Belgique, selon que le débiteur d'aliments est ou non domicilié en Belgique ou qu'il y perçoit ou non des revenus.

Le créancier d'aliments ne peut faire appel à l'intervention du Service des créances alimentaires en vue de la perception, du recouvrement et du versement des pensions alimentaires dues que dans la première hypothèse, et ce à compter du 1<sup>er</sup> juin 2004.

A cet égard, il convient d'observer qu'au sein de cette première catégorie, tous les créanciers d'aliments, indépendamment de leurs revenus ou moyens d'existence, peuvent faire appel au Service des créances alimentaires en vue de la perception et du recouvrement tant des pensions alimentaires en cours que des arriérés sur celles-ci. Il s'agit en outre non seulement des pensions alimentaires dues pour les enfants mais également de celles dues aux époux ou cohabitants.

B.8. Il n'appartient qu'au législateur, compte tenu des marges budgétaires, de décider si, pour quelles personnes et dans quelle mesure l'intervention du Service des créances alimentaires peut être demandée, sans que la Cour puisse en la matière substituer son appréciation à celle du législateur.

A cet égard, il est loisible à l'autorité de modifier sa politique et de poursuivre un objectif d'économie budgétaire.

Il revient néanmoins à la Cour d'apprécier si le choix du législateur n'a pas d'effets manifestement déraisonnables au préjudice d'une catégorie de personnes déterminée.

B.9.1. En l'espèce, il n'y a pas de lien raisonnable de proportionnalité entre les moyens employés et le but visé.

L'exclusion hors du champ d'application de la loi du 21 février 2003 de la catégorie des créanciers d'aliments dont le débiteur d'aliments n'est pas domicilié en Belgique ou n'y perçoit pas de revenus a, en premier lieu, pour effet d'exclure ces personnes d'un système global de recouvrement dans lequel le Service des créances alimentaires a pour mission de recouvrer toutes les pensions alimentaires au sens de l'article 2 de la loi du 21 février 2003; il agit pour le compte et au nom de tous les créanciers d'aliments sans que le moindre plafond de revenus ait été fixé à ce propos et il procède au recouvrement tant des arriérés que des pensions alimentaires en cours.

Ensuite, ces personnes ne peuvent plus faire appel à la possibilité limitée de recouvrement par les C.P.A.S. dans le cadre des articles 68bis à 68quater de la loi du 8 juillet 1976 organique des centres publics d'action sociale. En effet, aux termes de l'article 341 de la loi-programme du 22 décembre 2003, l'article 68ter, § 2, alinéa 1<sup>er</sup>, §§ 3 à 9, ainsi que l'article 68quater, alinéas 1<sup>er</sup> et 2, de la loi du 8 juillet 1976 sont abrogés au 1<sup>er</sup> juin 2004, de sorte qu'à partir de cette date, les C.P.A.S. ne peuvent plus procéder au recouvrement des termes en cours des pensions alimentaires sur lesquels des avances ont été payées, et ce tant avant qu'après le 1<sup>er</sup> juin 2004 (article 29bis de la loi du 21 février 2003, inséré par l'article 339 de la loi-programme du 22 décembre 2003). A ce propos, il convient par ailleurs d'observer que les articles 68bis et suivants de la loi du 8 juillet 1976 n'imposaient aucune condition de domicile à l'égard du débiteur d'aliments.

Les créanciers d'aliments dont le débiteur d'aliments n'est pas domicilié en Belgique ou n'y perçoit pas de revenus ne peuvent par conséquent s'adresser à aucun organisme en vue du recouvrement et de la perception des pensions alimentaires dues : ni au Service des créances alimentaires, parce qu'ils ne relèvent pas du champ d'application de la loi du 21 février 2003, ni au C.P.A.S. en ce qui concerne les pensions alimentaires à l'égard des enfants et sur lesquelles les C.P.A.S. ont payé des avances, parce que ces dispositions ont été abrogées.

B.9.2. Lorsque le législateur déclare à l'origine entendre apporter une solution à tous les créanciers d'aliments en Belgique dont le débiteur d'aliments ne paie pas les pensions alimentaires dues, voulant ainsi régler un problème social préoccupant, des considérations de nature purement budgétaire ne peuvent suffire à exclure une catégorie déterminée de personnes du champ d'application de la loi, et ce au seul motif que le débiteur d'aliments est domicilié à l'étranger. Des préoccupations budgétaires peuvent d'autant moins justifier cette exclusion que le législateur avait à ce moment, plus précisément entre le 1<sup>er</sup> juin 2004 et le 1<sup>er</sup> octobre 2005, limité la mission du Service des créances alimentaires au recouvrement, à la perception et au versement des pensions alimentaires dues, de sorte que les conséquences financières pour l'Etat ne sauraient être considérées comme étant à ce point importantes qu'elles puissent l'emporter sur les préjudices subis par la catégorie de créanciers d'aliments exclue.

B.10. La question préjudicielle appelle une réponse affirmative.

Par ces motifs,

la Cour

dit pour droit :

L'article 6, alinéa 2, de la loi du 21 février 2003 créant un Service des créances alimentaires au sein du SPF Finances, tel qu'il a été remplacé par l'article 331 de la loi-programme du 22 décembre 2003 et avant sa modification par la loi-programme du 11 juillet 2005, viole les articles 10 et 11 de la Constitution en ce qu'il dispose que le Service des créances alimentaires n'octroie son intervention que si le débiteur d'aliments est domicilié en Belgique ou y perçoit des revenus.

Ainsi prononcé en langue néerlandaise et en langue française, conformément à l'article 65 de la loi spéciale du 6 janvier 1989 sur la Cour d'arbitrage, à l'audience publique du 14 juin 2006.

Le greffier,

P.-Y. Dutilleux.

Le président,

A. Arts.

## ÜBERSETZUNG

## SCHIEDSHOF

[2006/202751]

## Auszug aus dem Urteil Nr. 96/2006 vom 14. Juni 2006

Geschäftsverzeichnisnummer 3761

*In Sachen:* Präjudizielle Frage in Bezug auf Artikel 6 des Gesetzes vom 21. Februar 2003 zur Einrichtung eines Dienstes für Unterhaltsforderungen beim FÖD Finanzen, ersetzt durch Artikel 331 des Programmgesetzes vom 22. Dezember 2003, gestellt vom Pfändungsrichter am Gericht erster Instanz Brügge.

Der Schiedshof,

zusammengesetzt aus den Vorsitzenden A. Arts und M. Melchior, und den Richtern P. Martens, E. De Groot, L. Lavrysen, A. Alen und J.-P. Moerman, unter Assistenz des Kanzlers P.-Y. Dutilleux, unter dem Vorsitz des Vorsitzenden A. Arts,

verkündet nach Beratung folgendes Urteil:

*I. Gegenstand der präjudiziellen Frage und Verfahren*

In seinem Beschluss vom 1. Juli 2005 in Sachen M. Dupon gegen den FÖD Finanzen, dessen Ausfertigung am 8. August 2005 in der Kanzlei des Schiedshofes eingegangen ist, hat der Pfändungsrichter am Gericht erster Instanz Brügge folgende präjudizielle Frage gestellt:

«Verstößt Artikel 6 des Gesetzes vom 21. Februar 2003 [zur Einrichtung eines Dienstes für Unterhaltsforderungen beim FÖD Finanzen] in der durch Artikel 331 des Programmgesetzes vom 22. Dezember 2003 abgeänderten Fassung gegen die Artikel 10 und 11 der Verfassung, indem er bestimmt, dass der Dienst für Unterhaltsforderungen seine Beihilfe jener Kategorie von Unterhaltsberechtigten gewähren muss, deren Unterhaltspflichtige ihren Wohnsitz in Belgien haben oder dort Einkünfte beziehen, während er bestimmt, dass dieser Dienst seine Beihilfe nicht jener Kategorie von Unterhaltsberechtigten gewähren muss, deren Unterhaltspflichtige nicht in Belgien wohnen oder dort keine Einkünfte beziehen?».

(...)

*III. In rechtlicher Beziehung*

(...)

B.1. Die präjudizielle Frage betrifft Artikel 6 des Gesetzes vom 21. Februar 2003 zur Einrichtung eines Dienstes für Unterhaltsforderungen beim FÖD Finanzen (nachstehend: Gesetz vom 21. Februar 2003), ersetzt durch Artikel 331 des Programmgesetzes vom 22. Dezember 2003, der folgendermaßen lautet:

«Der Unterhaltsberechtigte kann um die Beihilfeleistung des Dienstes für Unterhaltsforderungen ersuchen, wenn der Unterhaltspflichtige sich im Laufe der zwölf Monate vor dem Ersuchen an zwei aufeinander folgenden oder nicht aufeinander folgenden Fälligkeitsterminen ganz oder teilweise der Unterhaltszahlungspflicht entzogen hat.

Der Dienst für Unterhaltsforderungen gewährt seine Beihilfe, wenn der Unterhaltsberechtigte seinen Wohnsitz in Belgien hat und wenn der Unterhaltspflichtige seinen Wohnsitz in Belgien hat oder dort Einkünfte bezieht».

B.2. Der vorliegende Richter möchte vom Hof erfahren, ob diese Bestimmung gegen die Artikel 10 und 11 der Verfassung verstoße, indem sie vorsehe, dass der Dienst für Unterhaltsforderungen seine Beihilfe der Kategorie von Unterhaltsberechtigten gewähren müsse, deren Unterhaltspflichtige ihren Wohnsitz in Belgien hätten oder dort Einkünfte bezögen, während diese Beihilfe nicht der Kategorie von Unterhaltsberechtigten gewährt werden müsse, deren Unterhaltspflichtige nicht in Belgien wohnten oder dort keine Einkünfte bezögen. Auf die letztgenannte Kategorie finde das Gesetz vom 21. Februar 2003 somit nicht Anwendung.

Daraus ergibt sich, dass die präjudizielle Frage sich auf Absatz 2 vom Artikel 6 des Gesetzes vom 21. Februar 2003 bezieht, so dass der Hof seine Prüfung darauf beschränkt.

*In Bezug auf das Gesetz vom 21. Februar 2003*

B.3.1. Durch das Gesetz vom 21. Februar 2003 wollte der Gesetzgeber eine angemessene Lösung für ein sich bereits seit Jahren dahinschleppendes Gesellschaftsproblem anbieten, nämlich die Problematik der Nichtzahlung von Unterhaltsgeld (*Parl. Dok.*, Kammer, 2001-2002, DOC 50-1627/001, SS. 4-11):

«Neben dem formellen Aspekt des Rechtes auf Unterhaltsgeld und der Beistandsverpflichtung zwischen Eltern und Kindern sowie zwischen ehemaligen Ehepartnern ist neben dem wirtschaftlichen Aspekt der Höhe des Unterhaltsgeldes zur Gewährleistung eines angemessenen Lebensstandards die Einhaltung der Verpflichtung zum Lebensunterhalt auch ein bedeutender Aspekt in der Aufrechterhaltung der Beziehungen zwischen den Eltern (Fortsetzung der Beziehungen nach der Scheidung). Wir erinnern nachdrücklich daran, dass es auch um die Beachtung eines Urteils und des Rechtsstaates geht» (ebenda, S. 5).

Somit wurde ein Dienst für Unterhaltsforderungen eingesetzt, der sowohl für die Auszahlung von Vorschüssen auf Unterhaltsgeld sorgen sollte, das für Kinder sowie zwischen Ehepartnern oder Zusammenwohnenden geschuldet war, als auch für die Einforderung und Beitreibung laufender Unterhaltsgelder und etwaiger Rückstände (Artikel 3 § 1 des Gesetzes vom 21. Februar 2003). Das Recht auf Vorschüsse wurde dabei nicht von einer bestimmten Einkommensgrenze abhängig gemacht. Ziel des Gesetzgebers war es, dass alle unterhaltsberechtigten Kinder und Ehegatten oder Partner die Beihilfe des Dienstes für Unterhaltsforderungen in Anspruch nehmen könnten.

B.3.2. Das Inkrafttreten des Gesetzes vom 21. Februar 2003, das anfangs für den 1. September 2003 vorgesehen war, wurde durch Artikel 19 des Programmgesetzes vom 5. August 2003 auf den 1. September 2004 verschoben, und dies hauptsächlich aus Haushaltsgründen (*Parl. Dok.*, Kammer, 2003, DOC 51-0102/12, SS. 33-41).

B.3.3. Durch die Artikel 328 bis 342 des Programmgesetzes vom 22. Dezember 2003 wurde das Gesetz vom 21. Februar 2003 abgeändert, wobei

«die Regierung gewissen Wünschen entgegenkommen möchte, die während dieser Diskussionen vorgetragen wurden, und damit einverstanden ist, den Dienst für Unterhaltsforderungen zu einem früheren Zeitpunkt seine Tätigkeit aufnehmen zu lassen. Sie geht dabei von zwei Grundsätzen aus, nämlich einerseits Haushaltserwägungen und andererseits dem Grundsatz, dass der Unterhaltsberechtigte Anspruch auf die Vollstreckung des Urteils oder der Urkunde hat, in dem beziehungsweise der das Unterhaltsgeld festgelegt wurde.

Um diese beiden Grundsätze miteinander in Einklang zu bringen, wünscht die Regierung:

1. ein schrittweises Inkrafttreten, wobei ab dem 1. Juni 2004 mit der Eintreibung des Unterhaltsgeldes begonnen werden kann;

2. dass in dem Fall, wo man in einer späteren Phase zur Auszahlung von Vorschüssen durch den Dienst für Unterhaltsforderungen übergeht, dies vorläufig auf Vorschüsse für Kinder beschränkt wird;

3. dass die Vorschüsse nur gewährt werden, wenn der nicht unterhaltspflichtige Elternteil, bei dem das Kind wohnt, oder das Kind selbst, wenn es nicht mit dem genannten Elternteil zusammenwohnt, über Existenzmittel verfügt, die nicht höher sind als 1 111 Euro (44 818 BEF). Dieser Betrag wird um 53 Euro (2 138 BEF) je Kind zu Lasten erhöht;

4. dass es zur Bedingung gemacht wird, dass sowohl der Unterhaltsberechtigte als auch der Unterhaltspflichtige ihren Wohnsitz in Belgien haben müssen oder dass der Unterhaltspflichtige dort ein Einkommen erwerben muss» (*Parl. Dok.*, Kammer, 2003-2004, DOC 51-0473/001, SS. 165-166).

Bezüglich des Inkrafttretens des Gesetzes vom 21. Februar 2003 wird ein schrittweises Vorgehen innerhalb der Aufgaben des Dienstes für Unterhaltsforderungen angewandt. Während der Auftrag zur Einforderung oder Beitreibung des Unterhaltsgeldes seitens des Unterhaltspflichtigen am 1. Juni 2004 in Kraft tritt, wird der Auftrag, Unterhaltsvorschüsse auszuzahlen, für unbegrenzte Zeit verschoben. Darüber hinaus wird in Artikel 3 § 2 Absatz 1 vermerkt, dass in dem Fall, wo der letzte Auftrag dennoch in Kraft treten sollte, die Auszahlung dieser Vorschüsse in einer ersten Phase auf jene Unterhaltsgelder beschränkt wird, die für Kinder bestimmt sind, während erst in einer späteren Phase die Vorschussregelung durch den König mit einem im Ministerrat beratenen Erlass auf Unterhaltsgeld zwischen Ehepartnern oder Zusammenwohnenden ausgedehnt werden kann (Artikel 3 § 2 letzter Absatz).

Gleichzeitig wird eine Einkommensgrenze eingeführt, oberhalb deren keine Vorschüsse beansprucht werden können (Artikel 4 des Gesetzes vom 21. Februar 2003, ersetzt durch Artikel 329 des Programmgesetzes vom 22. Dezember 2003).

B.3.4. Durch das Programmgesetz vom 11. Juli 2005 (Artikel 45 bis 47) wird ein Haushaltsfonds für die Zahlung von Unterhaltsvorschüssen eingerichtet mit dem Ziel, es dem Dienst für Unterhaltsforderungen zu ermöglichen, ab dem 1. Oktober 2005 mit der Auszahlung von Vorschüssen auf Unterhaltsgeld für Kinder zu beginnen (*Parl. Dok.*, Kammer, 2004-2005, DOC 51-1820/012, S. 7).

B.3.5. Durch den königlichen Erlass vom 10. August 2005 zur Festlegung des Datums des Inkrafttretens der Artikel 3 § 2, 4 und 30 des Gesetzes vom 21. Februar 2003 (*Belgisches Staatsblatt*, 30. August 2005) wird das Inkrafttreten der vorerwähnten Artikel auf den 1. Oktober 2005 festgelegt. Ab diesem Datum zahlt der Dienst für Unterhaltsforderungen Vorschüsse zu einem oder verschiedenen bestimmten Terminen auf die Unterhaltsgelder, die für Kinder geschuldet sind und die entweder durch eine vollstreckbare gerichtliche Entscheidung oder in einem Vertrag im Sinne von Artikel 1288 Nr. 3 des Gerichtsgesetzbuches oder durch eine vollstreckbare Regelung im Sinne der Artikel 731 bis 734 des Gerichtsgesetzbuches festgesetzt wurden, zumindest, wenn die Bedingung bezüglich der Existenzmittel gemäß Artikel 4 § 1 des Gesetzes vom 21. Februar 2003 erfüllt ist.

B.4. Unter Berücksichtigung des Sachverhalts des Hauptverfahrens ist aus den vorstehenden Erwägungen abzuleiten, dass die Frage des vorliegenden Richters sich nur auf Artikel 6 Absatz 2 vor seiner Abänderung durch das Programmgesetz vom 11. Juli 2005 und vor dem Inkrafttreten des in B.3.5 erwähnten königlichen Erlasses bezieht, und somit auf die Situation, in der Unterhaltsberechtigte sich nur an den Dienst für Unterhaltsforderungen wenden können bezüglich der Einforderung und Beitreibung der Unterhaltsgelder, die für Kinder und zwischen Ehepartnern oder Zusammenwohnenden geschuldet sind, und bezüglich der Auszahlung dieser Gelder, wenn sie eingefordert wurden. Für die Auszahlung von Vorschüssen auf Unterhaltsgeld für Kinder fanden zu diesem Zeitpunkt, nämlich vom 1. Juni 2004 bis zum 1. Oktober 2005, die Artikel 68bis bis 68quater des Grundlagengesetzes vom 8. Juli 1976 über die öffentlichen Sozialhilfezentren in der durch das Programmgesetz vom 22. Dezember 2003 abgeänderten Fassung Anwendung.

*In Bezug auf die fragliche Bestimmung*

B.5.1. Artikel 6 Absatz 2 des Gesetzes vom 21. Februar 2003 wurde mehrmals abgeändert.

Ursprünglich lautete diese Bestimmung:

«Die Anwendung des vorliegenden Gesetzes ist auf die Unterhaltsberechtigten beschränkt, die ihren Wohnsitz oder ihren gewöhnlichen Aufenthaltsort in Belgien haben».

Aus den Vorarbeiten zu dieser Bestimmung, auf die der vorliegende Richter ebenfalls verweist, geht hervor, dass der Gesetzgeber die Frage, ob eine doppelte Wohnsitzbedingung gilt oder nicht, gründlich erörtert hat. Die Zielsetzung, allen Unterhaltsberechtigten Unterstützung zu gewähren, hat ihn anfangs zu dem Beschluss veranlasst, nur dem Unterhaltsberechtigten und nicht dem Unterhaltspflichtigen eine Wohnsitzbedingung aufzuerlegen.

«Der Minister räumt ein, dass sich bezüglich der Eintreibung mehr Schwierigkeiten im Zusammenhang mit dem Wohnsitz der Unterhaltspflichtigen ergeben.

Im Übrigen ist es offensichtlich, dass der Fonds zumindest verpflichtet ist, alle Unterhaltsberechtigten mit Wohnsitz in Belgien zu unterstützen. Es wäre nämlich unannehmbar, auf belgischem Staatsgebiet zu einer ungleichen Behandlung zu gelangen unter dem Vorwand, dass der Unterhaltspflichtige beschlossen hätte, nicht nur das geschuldete Unterhaltsgeld nicht zu zahlen, sondern auch ins Ausland zu ziehen.

Es geht also gewissermaßen darum, ein gerechtes Gleichgewicht zwischen einerseits dem Begriff der Eintreibung (der uns dazu veranlassen muss, den Wohnsitz des Unterhaltspflichtigen zu berücksichtigen) und andererseits dem Begriff der Nichtdiskriminierung in Bezug auf die Unterhaltsberechtigten zu finden.

[...]

Der Minister bemerkt, dass die doppelte Wohnsitzbedingung hingegen auch zur Folge habe, dass der Unterhaltsberechtigte in dem Fall, wo der Unterhaltspflichtige beschließt, das belgische Staatsgebiet zu verlassen, kein Recht mehr auf einen Vorschuss habe.

Angesichts der Zielsetzung, die darin besteht, die Unterhaltsberechtigten zu unterstützen, sollte vorzugsweise die Wohnsitzbedingung auf die Unterhaltsberechtigten beschränkt werden, auch wenn die Sicherheit bezüglich der Eintreibung es verlangt, ebenfalls ein Wohnsitzkriterium für die Unterhaltspflichtigen vorzuschreiben. Diese Entscheidung würde es vielen Unterhaltsberechtigten jedoch unmöglich machen, eine Unterstützung zu erhalten» (*Parl. Dok.*, Kammer, 2002-2003, DOC 50-1627/018, SS. 47-48).

Es ist anzumerken, dass diese Fassung von Artikel 6 Absatz 2 nie tatsächlich in Kraft getreten ist.

B.5.2. Wie in B.3.3 erwähnt wurde, haben Haushaltserwägungen den Gesetzgeber dazu veranlasst, Artikel 6 Absatz 2 durch Artikel 331 des Programmgesetzes vom 22. Dezember 2003 abzuändern. Neben der Bedingung, dass der Unterhaltsberechtigte in Belgien wohnt, wird auch verlangt, dass der Unterhaltspflichtige seinen Wohnsitz in Belgien hat oder dort Einkünfte bezieht.

B.5.3. Durch das Programmgesetz vom 11. Juli 2005 wurde Artikel 6 Absatz 2 zum dritten Mal abgeändert und wurden die Wörter «um wenn der Unterhaltspflichtige seinen Wohnsitz in Belgien hat oder dort Einkünfte bezieht» gestrichen, und zwar «um eine mögliche Form der Diskriminierung zu beheben» (*Parl. Dok.*, Kammer, 2004-2005, DOC 51-1820/012, S. 7).

Diese Abänderung ist jedoch irrelevant für die Prüfung der vorliegenden präjudiziellen Frage.

*In Bezug auf die Artikel 10 und 11 der Verfassung*

B.6. Während der ursprüngliche Artikel 6 Absatz 2 des Gesetzes vom 21. Februar 2003 bezweckt, die Zielsetzung des Gesetzgebers zu erreichen, die gesamte Problematik der Nichtzahlung von Unterhaltsgeld zu regeln durch die Einsetzung des Dienstes für Unterhaltsforderungen, und der Gesetzgeber in diesem Zusammenhang allen in Belgien wohnhaften Unterhaltsberechtigten die Beihilfe dieses Dienstes zukommen lassen wollte, beruht Artikel 6 Absatz 2 des Gesetzes vom 21. Februar 2003, ersetzt durch das Programmgesetz vom 22. Dezember 2003, auf Haushaltserwägungen, durch die es sich als notwendig erwies, nicht nur die Zahlung von Vorschüssen auf Unterhaltsgeld durch den Dienst für Unterhaltsforderungen zu verschieben und eine Einkommensgrenze einzuführen, sondern auch, den Anwendungsbereich des Gesetzes zu begrenzen. Indem er sich auf die Kategorie der in Belgien wohnhaften Unterhaltsberechtigten, deren Unterhaltspflichtige ebenfalls in Belgien wohnhaft sind oder dort ein Einkommen erwerben, beschränkte, wollte der Gesetzgeber den Schwierigkeiten der Eintreibung bei Unterhaltspflichtigen, die im Ausland wohnhaft sind, Rechnung tragen.

B.7. Artikel 6 Absatz 2 des Gesetzes vom 21. Februar 2003, ersetzt durch das Programmgesetz vom 22. Dezember 2003, hat zur Folge, dass ein Unterschied besteht zwischen zwei Kategorien von in Belgien wohnhaften Unterhaltsberechtigten, je nachdem, ob der Unterhaltspflichtige in Belgien wohnhaft ist oder nicht oder dort Einkünfte bezieht oder nicht.

Nur im ersteren Fall kann der Unterhaltsberechtigte die Beihilfe des Dienstes für Unterhaltsforderungen für die Einforderung, Beitreibung und Weiterleitung der geschuldeten Unterhaltsgelder in Anspruch nehmen, und dies ab dem 1. Juni 2004.

Dabei ist zu bemerken, dass innerhalb dieser ersten Kategorie alle Unterhaltsberechtigten ungeachtet ihres Einkommens oder ihrer Existenzmittel den Dienst für Unterhaltsforderungen in Anspruch nehmen können, und dies für die Einforderung und Beitreibung sowohl von laufenden Unterhaltsgeldern als auch Rückständen darauf. Hierbei handelt es sich nicht nur um Unterhaltsgeld für Kinder, sondern auch für Ehepartner oder Zusammenwohnende.

B.8. Es obliegt ausschließlich dem Gesetzgeber, unter Berücksichtigung der Haushaltsspielräume zu entscheiden, ob, für welche Personen und in welchem Maße eine Beihilfe beim Dienst für Unterhaltsforderungen beantragt werden kann, ohne dass der Hof an Stelle des Gesetzgebers diesbezüglich eine Beurteilung vornehmen darf.

Dabei steht es der Obrigkeit frei, ihre Politik zu ändern und ein Haushaltsziel anzustreben.

Dennoch darf der Hof beurteilen, ob sich aus der Entscheidung des Gesetzgebers keine offensichtlich unvernünftigen Folgen zum Nachteil einer bestimmten Kategorie von Personen ergeben.

B.9.1. Im vorliegenden Fall besteht kein vernünftiger Zusammenhang der Verhältnismäßigkeit zwischen den eingesetzten Mitteln und der Zielsetzung.

Der Ausschluss der Kategorie der Unterhaltsberechtigten, deren Unterhaltspflichtige nicht in Belgien wohnen oder dort keine Einkünfte beziehen, aus dem Anwendungsbereich des Gesetzes vom 21. Februar 2003 hat zunächst zur Folge, dass ihnen ein umfassendes Eintreibungssystem versagt bleibt, bei dem der Dienst für Unterhaltsforderungen für die Eintreibung aller Unterhaltsgelder im Sinne von Artikel 2 des Gesetzes vom 21. Februar 2003 sorgt; er tritt auf für Rechnung und im Namen aller Unterhaltsberechtigten, ohne dass diesbezüglich irgendeine Einkommensgrenze festgelegt würde, und er treibt sowohl rückständige als auch laufende Unterhaltsgelder ein.

Anschließend können sie die begrenzte Möglichkeit der Eintreibung durch die ÖSHZen im Rahmen der Artikel 68bis bis 68quater des Grundlagengesetzes vom 8. Juli 1976 über die öffentlichen Sozialhilfezentren nicht mehr in Anspruch nehmen. Gemäß Artikel 341 des Programmgesetzes vom 22. Dezember 2003 wurden Artikel 68ter § 2 Absatz 1, §§ 3 bis 9 und Artikel 68quater Absätze 1 und 2 des Gesetzes vom 8. Juli 1976 nämlich am 1. Juni 2004 aufgehoben, so dass die ÖSHZen ab diesem Datum nicht mehr zur Eintreibung der laufenden Raten des Unterhaltsgeldes, auf das Vorschüsse gezahlt wurden, übergehen können, und dies sowohl für den Zeitraum vor als auch nach dem 1. Juni 2004 (Artikel 29bis des Gesetzes vom 21. Februar 2003, eingefügt durch Artikel 339 des Programmgesetzes vom 22. Dezember 2003). In diesem Zusammenhang ist im Übrigen anzumerken, dass die Artikel 68bis ff. des Gesetzes vom 8. Juli 1976 keine Wohnsitzbedingung für die Unterhaltspflichtigen auferlegten.

Unterhaltsberechtigte, deren Unterhaltspflichtige nicht in Belgien wohnhaft sind oder dort keine Einkünfte beziehen, können sich folglich an keine Instanz wenden für die Einforderung und Beitreibung der geschuldeten Unterhaltsgelder, und zwar weder an den Dienst für Unterhaltsforderungen, da das Gesetz vom 21. Februar 2003 nicht auf sie anwendbar ist, noch an das ÖSHZ bezüglich der Unterhaltsgelder für Kinder, auf die die ÖSHZen Vorschüsse gezahlt haben, da diese Bestimmungen aufgehoben wurden.

B.9.2. Wenn der Gesetzgeber anfangs angekündigt hat, eine Lösung für alle Unterhaltsberechtigten in Belgien anbieten zu wollen, deren Unterhaltspflichtige die geschuldeten Unterhaltsgelder nicht zahlen, und somit ein dringendes Gesellschaftsproblem lösen wollte, können Erwägungen rein haushaltstechnischer Art nicht ausreichen, um eine bestimmte Kategorie aus dem Anwendungsbereich des Gesetzes auszuschließen, und dies nur aus dem einzigen Grund, dass der Unterhaltspflichtige im Ausland wohnt. Haushaltserwägungen können diesen Ausschluss umso weniger rechtfertigen, als der Auftrag des Dienstes für Unterhaltsforderungen zu jener Zeit, nämlich zwischen dem 1. Juni 2004 und dem 1. Oktober 2005, durch den Gesetzgeber auf die Einforderung, die Beitreibung und die Weiterleitung der geschuldeten Unterhaltsgelder begrenzt wurde, so dass die finanziellen Folgen für den Staat nicht als derart schwerwiegend angesehen werden können, dass sie die Nachteile für die ausgeschlossene Kategorie von Unterhaltsberechtigten aufwiegen könnten.

B.10. Die präjudizielle Frage ist bejahend zu beantworten.

Aus diesen Gründen:

Der Hof

erkennt für Recht:

Artikel 6 Absatz 2 des Gesetzes vom 21. Februar 2003 zur Einrichtung eines Dienstes für Unterhaltsforderungen beim FÖD Finanzen, ersetzt durch Artikel 331 des Programmgesetzes vom 22. Dezember 2003 und vor seiner Abänderung durch das Programmgesetz vom 11. Juli 2005, verstößt gegen die Artikel 10 und 11 der Verfassung, insofern er vorsieht, dass der Dienst für Unterhaltsforderungen seine Beihilfe nur dann gewährt, wenn der Unterhaltspflichtige seinen Wohnsitz in Belgien hat oder dort Einkünfte bezieht.

Verkündet in niederländischer und französischer Sprache, gemäß Artikel 65 des Sondergesetzes vom 6. Januar 1989 über den Schiedshof, in der öffentlichen Sitzung vom 14. Juni 2006.

Der Kanzler,

(gez.) P.-Y. Dutilleux.

Der Vorsitzende,

(gez.) A. Arts.

## RAAD VAN STATE

[C – 2006/18104]

### Bericht voorgeschreven bij artikel 7 van het koninklijk besluit van 5 december 1991 tot bepaling van de rechtspleging in kort geding voor de Raad van State

NV LEPACO, met maatschappelijke zetel te 3680 Neeroeteren, Sint-Lambertuskerkstraat 14, en de NV JADIR, met maatschappelijke zetel te 3680 Neeroeteren, Ophovensstraat 10, hebben op 26 juli 2006 een vordering tot schorsing van de tenuitvoerlegging ingesteld van het besluit van 7 april 2006 van de Vlaamse minister van Financiën en Begroting en Ruimtelijke Ordening houdende goedkeuring van het bijzonder plan van aanleg "Neeroeteren Centrum" - herziening genaamd, van de gemeente Maaseik (*Belgisch Staatsblad* van 5 mei 2006)

Deze zaak is ingeschreven onder het rolnummer G/A.175.254/X-12.963.

Voor de Hoofdgriffier,  
V. De Baerdemaeker,  
Secretaris.

## CONSEIL D'ETAT

[C – 2006/18104]

### Avis prescrit par l'article 7 de l'arrêté royal du 5 décembre 1991 déterminant la procédure en référé devant le Conseil d'Etat

La SA LEPACO, ayant son siège social à 3680 Neeroeteren, Sint-Lambertuskerkstraat 14, et la SA JADIR, ayant son siège social à 3680 Neeroeteren, Ophovensstraat 10, ont introduit le 26 juillet 2006 une demande de suspension de l'exécution de l'arrêté du Ministre flamand des Finances et du Budget et de l'Aménagement du territoire du 7 avril 2006 portant approbation du plan particulier d'aménagement "Neeroeteren Centrum - herziening" de la commune de Maaseik (*Moniteur belge* du 5 mai 2006).

Cette affaire est inscrite au rôle sous le numéro G/A.175.254/X-12.963.

Pour le Greffier en chef,  
V. De Baerdemaeker,  
Secrétaire.

## STAATSRAT

[C – 2006/18104]

### Bekanntmachung, vorgeschrieben durch Artikel 7 des königlichen Erlasses vom 5. Dezember 1991 zur Festlegung des Verfahrens der einstweiligen Entscheidung vor dem Staatsrat

Die LEPACO AG, mit Gesellschaftssitz in 3680 Neeroeteren, Sint-Lambertuskerkstraat 14, und die JADIR AG, mit Gesellschaftssitz in 3680 Neeroeteren, Ophovenstraat 10, haben am 26. Juli 2006 einen Antrag auf Aussetzung der Ausführung des Erlasses des Flämischen Ministers für Finanzen und Haushalt und Raumordnung vom 7. April 2006 zur Billigung des Bebauungsplans "Neeroeteren Centrum - herziening" der Gemeinde Maaseik (*Belgisches Staatsblatt* vom 5. Mai 2006) eingereicht.

Diese Sache wurde unter der Nummer G/A.175.254/X-12.963 ins Geschäftsverzeichnis eingetragen.

Für den Hauptkanzler,  
V. De Baerdemaeker,  
Sekretär.

## FEDERALE OVERHEIDSDIENST FINANCIËN

[2006/40406]

Bekendmakingen gedaan in uitvoering van artikel 38  
van het koninklijk besluit van 24 augustus 1939

Stand van de Staatsschuld op 30 juni 2006

## SERVICE PUBLIC FEDERAL FINANCES

[2006/40406]

Publications faites en exécution de l'article 38  
de l'arrêté royal du 24 août 1939

Situation de la dette de l'Etat fédéral au 30 juin 2006

SCHULD UITGEDRUKT IN EUR		DETTE EXPRIMEE EN EUR	
	Schuld op halflange en lange termijn Dette émise à moyen et long terme	Schuld op korte termijn Dette à court terme	Totaal Total
<b>I. Schuld uitgegeven of overgenomen door de Federale Staat</b>			
1. Schuld in euro (a)	237.343.198.965,59 (1)	30.816.311.618,41	268.159.510.584,00
2. Schuld in deviezen	1.098.197.852,49	1.857.588.239,29	2.955.786.091,78
<b>Totaal I.</b>	<b>238.441.396.818,08</b>	<b>32.673.899.857,70</b>	<b>271.115.296.675,78 (b)</b>
Beheersverrichtingen		2.081.263.027,34	
<b>Netto-schuldtenlast</b>		<b>269.034.033.648,44</b>	
<b>II. Schuld van bepaalde instellingen waar de Federale Staat tussenkomt in de financiële lasten</b>			
<b>Totaal van de Federale Staatsschuld (I + II)</b>		8.361.040.485,61 <b>279.476.337.161,39</b>	
(1) Inbegrepen de certificaten zonder interest en zonder bepaalde vervall :		98.263.338,02	(1) Y compris les certificats sans intérêt et sans échéance déterminée : 98.263.338,02
(a) Inbegrepen de schatkistbons van het Zilverfonds en de overname door de Staat van de leningen van :			(a) Y compris les bons du trésor du Fonds de Vieillessement et la reprise par l'Etat des emprunts de :
- NV Zeekanaal en + Haveninrichtingen van Brussel.			- SA du Canal et des Installations Maritimes de Bruxelles
- Pasteurinstituut.			- Institut Pasteur.
- Regie voor Maritiem Transport.			- Régie des Transports Maritimes.
- Sociale Zekerheid.			- Sécurité Sociale.
- Belfin-SABENA.			- Belfin-SABENA.
- Credibe.			- Credibe.
- Regie der Gebouwen.			- Régie des Bâtiments.
(c) Niet inbegrepen de schulden tegenover buitenlandse regeringen volgende uit de oorlog 1914-1918, zegge GBP 9 000 000 en USD 400 680 000.			(c) Non compris les dettes intergouvernementales résultant de la guerre 1914-1918, soit GBP 9 000 000 et USD 400 680 000.
			<b>Total de la dette de l'Etat fédéral (I + II)</b>
			Opérations de gestion du Trésor
			<b>Endettement net</b>

FEDERALE OVERHEIDSDIENST FINANCIEN

[2006/03358]

SERVICE PUBLIC FEDERAL FINANCES

[2006/03358]

Administratie der thesaurie

Administration de la trésorerie

CODE  
400**LOTENLENING 1921**

uitgegeven door het Verbond  
der Samenwerkende Vennootschappen voor Oorlogsschade

*Officiële lijst van de loting n° 286  
van 14 juli 2006*

AF TE LOSSEN OBLIGATIES

Een groep terug te betalen met lot of a pari  
vanaf 10 januari 2007

Nummers van de met lot uitgekomen obligaties:

**EEN LOT VAN : 1 000 000 BEF**  
**UN LOT DE : (24 789,35 EUR)**

De obligaties behorende tot de uitgelote groep, zegge :

**115 001 tot (à) 115 010**

en waaraan geen lot toegewezen is, zijn terugbetaalbaar a pari.

*Verzamellijst der obligaties uitgekomen  
bij de lotingen (n° 283 tot 286) en  
terugbetaalbaar vanaf 10 januari 2007.*

**EMPRUNT A LOTS 1921**

émis par la Fédération  
des Coopératives pour Dommages de Guerre

*Liste officielle du tirage n° 286  
du 14 juillet 2006*

OBLIGATIONS A AMORTIR

Un groupe à rembourser par lot ou au pair  
à partir du 10 janvier 2007

Numéros des obligations sorties par lot:

**Nummer 115 008**  
**Numéro**

Les obligations faisant partie du groupe sorti, à savoir :

et auxquelles il n'est pas attribué de lot, sont remboursables au pair.

*Liste récapitulative des obligations sorties  
aux tirages (n° 283 à 286) et  
remboursables à partir du 10 janvier 2007.*

115 001 tot (à) 115 010	174 961 tot (à) 174 970	230 151 tot (à) 230 160	561 831 tot (à) 561 840	568 511 tot (à) 568 520
167 431 " 167 440	227 931 " 227 940	278 141 " 278 150		



FEDERALE OVERHEIDSDIENST FINANCIEN

[2006/03359]

SERVICE PUBLIC FEDERAL FINANCES

[2006/03359]

Administratie der thesaurie

Administration de la trésorerie

CODE  
401**LOTENLENING 1922****EMPRUNT A LOTS 1922**

uitgegeven door het Verbond  
der Samenwerkende Vennootschappen voor Oorlogsschade

émis par la Fédération  
des Coopératives pour Dommages de Guerre

*Officiële lijst van de loting n° 469  
van 10 juli 2006*

*Liste officielle du tirage n° 469  
du 10 juillet 2006*

AF TE LOSSEN OBLIGATIES

OBLIGATIONS A AMORTIR

Drie groepen terug te betalen met lot of tegen 1 250 BEF  
(30,99 EUR) vanaf 1 juni 2007

Trois groupes à rembourser par lot ou à 1 250 BEF  
(30,99 EUR) à partir du 1<sup>er</sup> juin 2007

Nummers van de met lot uitgekomen obligaties :

Numéros des obligations sorties par lot :

**TWEE LOTEN VAN** } **100 000 BEF**  
**DEUX LOTS DE** } **(2 478,94 EUR)**

**Nummers** } **407 473**  
**Numéros** } **445 348**

**EEN LOT VAN** } **250 000 BEF**  
**UN LOT DE** } **(6 197,34 EUR)**

**Nummer** } **248 925**  
**Numéro** } **248 925**

De obligaties behorende tot de uitgelote groepen, zegge :

Les obligations faisant partie des groupes sortis, à savoir :

248 921 tot (à) 248 930

407 471 tot (à) 407 480

445 341 tot (à) 445 350

en waaraan geen lot toegewezen is, zijn terugbetaalbaar  
tegen 1 250 BEF (30,99 EUR).

et auxquelles il n'est pas attribué de lot, sont remboursables  
à 1 250 BEF (30,99 EUR).

*Verzamellijst der obligaties uitgekomen  
bij de lotingen (n° 468 en 469) en  
terugbetaalbaar vanaf 1 juni 2007.*

*Liste récapitulative des obligations sorties  
aux tirages (n° 468 et 469) et  
remboursables à partir du 1<sup>er</sup> juin 2007.*

248 921 tot (à) 248 930 | 260 301 tot (à) 260 310 | 372 511 tot (à) 372 520 | 407 471 tot (à) 407 480 | 445 341 tot (à) 445 350

FEDERALE OVERHEIDSDIENST FINANCIEN

[2006/03360]

SERVICE PUBLIC FEDERAL FINANCES

[2006/03360]

Administratie der thesaurie

Administration de la trésorerie

CODE  
402**LOTENLENING 1923****EMPRUNT A LOTS 1923**

uitgegeven door het Verbond  
der Samenwerkende Vennootschappen voor Oorlogsschade

émis par la Fédération  
des Coopératives pour Dommages de Guerre

*Officiële lijst van de loting n° 602  
van 20 juli 2006*

*Liste officielle du tirage n° 602  
du 20 juillet 2006*

AF TE LOSSEN OBLIGATIES

OBLIGATIONS A AMORTIR

90 obligaties van 1 050 BEF elk, terug te betalen met lot  
of tegen 1 150 BEF (28,51 EUR) vanaf 15 juni 2007

90 obligations de 1 050 BEF chacune, à rembourser par lot  
ou à 1 150 BEF (28,51 EUR) à partir du 15 juin 2007

Nummers van de met lot uitgekomen obligaties :

Numéros des obligations sorties par lot :

ZES LOTEN VAN } 25 000 BEF  
SIX LOTS DE } (619,73 EUR)

Nummers } 87 332  
Numéros } 419 707  
} 475 144  
} 575 666  
} 615 555  
} 707 563

TWEE LOTEN VAN } 50 000 BEF  
DEUX LOTS DE } (1 239,47 EUR)

Nummers } 171 091  
Numéros } 475 435

EEN LOT VAN } 100 000 BEF  
UN LOT DE } (2 478,94 EUR)

Nummer } 215 935  
Numéro }

De obligaties behorende tot de uitgelote groepen, zegge :

Les obligations faisant partie des groupes sortis, à savoir :

87 331 tot (à) 87 340	215 931 tot (à) 215 940	475 141 tot (à) 475 150	575 661 tot (à) 575 670	707 561 tot (à) 707 570
171 091 " 171 100	419 701 " 419 710	475 431 " 475 440	615 551 " 615 560	

en waaraan geen lot toegewezen is, zijn terugbetaalbaar  
tegen 1 150 BEF (28,51 EUR).

et auxquelles il n'est pas attribué de lot, sont remboursables:  
à 1 150 BEF (28,51 EUR).

*Verzamellijst der obligaties uitgekomen  
bij de lotingen (n° 601 en 602) en  
terugbetaalbaar vanaf 15 juni 2007.*

*Liste récapitulative des obligations sorties  
aux tirages (n° 601 et 602) et  
remboursables à partir du 15 juin 2007.*

12 471 tot (à) 12 480	195 421 tot (à) 195 430	419 701 tot (à) 419 710	475 431 tot (à) 475 440	615 551 tot (à) 615 560
87 331 " 87 340	215 931 " 215 940	475 141 " 475 150	575 661 " 575 670	707 561 " 707 570
171 091 " 171 100				

FEDERALE OVERHEIDSDIENST FINANCIEN

[2006/03361]

SERVICE PUBLIC FEDERAL FINANCES

[2006/03361]

Administratie der thesaurie

Administration de la trésorerie

CODE  
377**LOTENLENING 1938****EMPRUNT A LOTS 1938***Officiële lijst van de loting nr 586  
van 20 juli 2006**Liste officielle du tirage n° 586  
du 20 juillet 2006*

AF TE LOSSEN OBLIGATIES

OBLIGATIONS A AMORTIR

6 groepen terug te betalen met lot vanaf 15 oktober 2006

6 groupes à rembourser par lot à partir du 15 octobre 2006

De obligaties die tot een uitgelote groep behoren, hebben ieder recht op de helft of op het tiende van het lot dat aan de groep is toegekend, naargelang deze obligaties van 5 000 BEF of obligaties van 1 000 BEF bevat.

Les obligations faisant partie d'un groupe sorti ont droit chacune à la moitié ou au dixième du lot échu à ce groupe selon que celui-ci comprend des obligations de 5 000 BEF ou des obligations de 1 000 BEF.

**VIJF LOTEN VAN** { **50 000 BEF**  
**CINQ LOTS DE** { **(1 239,47 EUR)**

**GROEPEN** { **6 525 en (et) 6 526**  
**GROUPES** { **20 393 " 20 394**  
**44 317 " 44 318**  
**56 271 tot (à) 56 280**  
**133 421 " 133 430**

**EEN LOT VAN** { **100 000 BEF**  
**UN LOT DE** { **(2 478,94 EUR)**

**GROEP** { **22 263 en (et) 22 264**  
**GROUPE** {

*Lijst van de groepen obligaties uitgekomen  
met lot bij de lotingen (nr 577 tot 586) en  
terugbetaalbaar vanaf 15 oktober 2006.*

*Liste des groupes d'obligations sortis par lot  
aux tirages (nr 577 à 586) et remboursables  
à partir du 15 octobre 2006.*

1 533 en (et)	1 534	19 429 en (et)	19 430	24 805 en (et)	24 806	167 571 tot (à)	167 580	283 381 tot (à)	283 390
4 305 "	4 306	20 283 "	20 284	31 727 "	31 728	180 821 "	180 830	325 091 "	325 100
4 363 "	4 364	20 393 "	20 394	31 971 "	31 972	184 011 "	184 020	325 471 "	325 480
4 401 "	4 402	21 243 "	21 244	32 499 "	32 500	184 681 "	184 690	353 151 "	353 160
4 697 "	4 698	21 285 "	21 286	32 683 "	32 684	191 321 "	191 330	371 241 "	371 250
6 515 "	6 516	21 617 "	21 618	40 935 "	40 936	213 101 "	213 110	372 891 "	372 900
6 525 "	6 526	21 621 "	21 622	44 317 "	44 318	226 301 "	226 310	398 551 "	398 560
10 097 "	10 098	22 263 "	22 264	56 171 tot (à)	56 180	226 591 "	226 600	415 311 "	415 320
13 155 "	13 156	22 271 "	22 272	56 271 "	56 280	227 081 "	227 090	431 871 "	431 880
13 833 "	13 834	22 373 "	22 374	96 471 "	96 480	270 601 "	270 610	449 801 "	449 810
17 097 "	17 098	22 409 "	22 410	121 841 "	121 850	272 591 "	272 600	450 421 "	450 430
18 671 "	18 672	23 917 "	23 918	133 421 "	133 430	273 251 "	273 260	471 361 "	471 370

## FEDERALE OVERHEIDSDIENST FINANCIEN

[C - 2006/03391]

Nationale Loterij  
Loterij met biljetten, « PINK PANTHER » genaamd

Overeenkomstig artikel 9 van het koninklijk besluit van 24 januari 2006 tot bepaling van de uitgiftevoorschriften van de loterij met biljetten, genaamd « PINK PANTHER », een door de Nationale Loterij georganiseerde openbare loterij (*Belgisch Staatsblad* van 24 februari 2006), wordt er meegedeeld dat de laatste dag :

- van de verkoop van de biljetten die behoren tot uitgifte nr. 1 (spelnummer 630), op 19 augustus 2006 valt;
- van de uitbetaling van de loten voor de winnende biljetten van voornoemde uitgifte is vastgesteld op 19 oktober 2006.

## SERVICE PUBLIC FEDERAL FINANCES

[C - 2006/03391]

Loterie Nationale  
Loterie à billets appelée « PINK PANTHER »

Conformément à l'article 9 de l'arrêté royal du 24 janvier 2006 fixant les modalités d'émission de la loterie à billets, appelée « PINK PANTHER », loterie publique organisée par la Loterie Nationale (*Moniteur belge* du 24 février 2006), il est communiqué que le dernier jour :

- de vente des billets ressortissant à l'émission n° 1 (numéro de jeu 630) est fixé au 19 août 2006;
- de paiement des lots échus aux billets gagnants de l'émission précitée est fixé au 19 octobre 2006.

## FEDERALE OVERHEIDSDIENST JUSTITIE

[C - 2006/09640]

## Rechterlijke Orde. — Vacante betrekkingen

Rechter in handelszaken in de rechtbank van koophandel :

- te Antwerpen : 1;
- te Turnhout : 1;
- te Tongeren : 1 (vanaf 1 mei 2007);
- te Brussel : 1 (vanaf 1 mei 2007);
- Nijvel : 1 (vanaf 1 oktober 2006).

Deze plaats vervangt deze gepubliceerd in het *Belgisch Staatsblad* van 23 januari 2006;

- te Kortrijk : 1;
- te Charleroi : 1 (vanaf 1 september 2006).

Elke kandidatuur voor een benoeming in de Rechterlijke Orde moet, op straffe van verval, bij een ter post aangetekend schrijven worden gericht aan « FOD Justitie, Directoraat-generaal Rechterlijke Organisatie, Dienst Personeelszaken, ROJ 211, Waterloolaan 115, 1000 Brussel », binnen een termijn van één maand na de bekendmaking van de vacature in het *Belgisch Staatsblad* (artikel 287 van het *Gerechtigd Wetboek*).

Voor elke kandidatuurstelling dient een afzonderlijk schrijven te worden gericht.

In elk geval dient slechts eenmaal te worden gepostuleerd indien meer dan een vacature wordt aangekondigd voor dezelfde rechtbank.

## SERVICE PUBLIC FEDERAL JUSTICE

[C - 2006/09640]

## Ordre judiciaire. — Places vacantes

Juge consulaire au tribunal de commerce :

- d'Anvers : 1;
- de Turnhout : 1;
- de Tongres : 1 (à partir du 1<sup>er</sup> mai 2007);
- de Bruxelles : 1 (à partir du 1<sup>er</sup> mai 2007);
- de Nivelles : 1 (à partir du 1<sup>er</sup> octobre 2006).

Cette place remplace celle publiée au *Moniteur belge* du 23 janvier 2006;

- de Courtrai : 1;
- de Charleroi : 1 (à partir du 1<sup>er</sup> septembre 2006).

Toute candidature à une nomination dans l'Ordre judiciaire doit être adressée, à peine de déchéance, par lettre recommandée à la poste au « SPF Justice, Direction générale de l'Organisation judiciaire, Service du Personnel, ROJ 211, boulevard de Waterloo 115, 1000 Bruxelles », dans un délai d'un mois à partir de la publication de la vacance au *Moniteur belge* (article 287 du Code judiciaire).

Une lettre séparée doit être adressée pour chaque candidature.

Cependant, une seule requête suffit dans le cas où plus d'une vacance est annoncée pour le même tribunal.

## FEDERALE OVERHEIDSDIENST JUSTITIE

[C - 2006/09637]

## Probatiocommissies ingesteld ingevolge artikel 10 van de wet van 29 juni 1964 betreffende de opschorting, het uitstel en de probatie

In de probatiocommissies, werden door de heren eerste voorzitters van de hoven van beroep aangewezen, voor een termijn van drie jaar met ingang van 1 september 2006 :

Probatiocommissie bij de rechtbank van eerste aanleg te Antwerpen :

- voorzitter : de heer Van Leuven, L., raadsheer in het hof van beroep te Antwerpen;
- plaatsvervangende voorzitters :  
de heer Van Cauwenberghe, K., en de heer Van Santvliet, P., onderzoeksrechters in de rechtbank van eerste aanleg te Antwerpen;
- de heer Cassiers, R., rechter in de rechtbank van eerste aanleg te Antwerpen;
- de heer Hoet, P., en Mevr. Rosiers, A., raadsheren in het hof van beroep te Antwerpen.

Probatiocommissie bij de rechtbank van eerste aanleg te Mechelen :

- voorzitter : de heer Willocx, B., toegevoegd rechter voor het rechtsgebied van het hof van beroep te Antwerpen;
- plaatsvervangende voorzitters :  
de heer Hellemans, J., ereondervoorzitter in de rechtbank van eerste aanleg te Mechelen;
- de heer Desmedt, E., rechter in de politierechtbank te Mechelen;
- Mevr. Vanhoonacker, S., rechter in de rechtbank van eerste aanleg te Mechelen.

## SERVICE PUBLIC FEDERAL JUSTICE

[C - 2006/09637]

## Commissions de probation instituées en vertu de l'article 10 de la loi du 29 juin 1964 concernant la suspension, le sursis et la probation

Dans les commissions de probation, ont été désignés par MM. Les premiers présidents des cours d'appel, pour un terme de trois ans prenant cours le 1<sup>er</sup> septembre 2006 :

Commission de probation auprès du tribunal de première instance d'Anvers :

- président : M. Van Leuven, L., conseiller à la cour d'appel d'Anvers;
- présidents suppléants :  
M. Van Cauwenberghe, K., et M. Van Santvliet, P., juges d'instruction au tribunal de première instance d'Anvers;
- M. Cassiers, R., juge au tribunal de première instance d'Anvers;

M. Hoet, P., et Mme Rosiers, A., conseillers à la cour d'appel d'Anvers.

Commission de probation auprès du tribunal de première instance de Malines :

- président : M. Willocx, B., juge de complément pour le ressort de la cour d'appel d'Anvers;
- présidents suppléants :  
M. Hellemans, J., vice-président honoraire au tribunal de première instance de Malines;
- M. Desmedt, E., juge au tribunal de police de Malines;
- Mme Vanhoonacker, S., juge au tribunal de première instance de Malines.

Probatiecommissie bij de rechtbank van eerste aanleg te Turnhout :

- voorzitter : de heer Kortleven, L., rechter in de politierechtbank te Turnhout;

- plaatsvervangende voorzitters :

de heer Vanderhaeghen, E., beslagrechter in de rechtbank van eerste aanleg te Turnhout;

Mevr. Heylen, R., rechter in de rechtbank van eerste aanleg te Turnhout.

Probatiecommissie bij de rechtbank van eerste aanleg te Hasselt :

- voorzitter : de heer Palms, J.-P., voorzitter van de rechtbank van eerste aanleg te Hasselt.

- plaatsvervangend voorzitter : de heer Rotsaert, Ph., ondervoorzitter en beslagrechter in de rechtbank van eerste aanleg te Hasselt.

Probatiecommissie bij de rechtbank van eerste aanleg te Tongeren :

- voorzitter : de heer Vrancken, L., ondervoorzitter in de rechtbank van eerste aanleg te Tongeren;

- plaatsvervangend voorzitter : de heer Crijns, L., ondervoorzitter in de rechtbank van eerste aanleg te Tongeren.

Probatiecommissie bij de rechtbank van eerste aanleg te Brussel :

Franstalige kamer :

- voorzitter : de heer Licot, J., ererechter in de rechtbank van eerste aanleg te Brussel;

- plaatsvervangende voorzitters :

de heer Van Gheluwe, P., ere-ondervoorzitter en beslagrechter in de rechtbank van eerste aanleg te Brussel;

Mevr. Behets-Wydemans, B., rechter in de rechtbank van eerste aanleg te Brussel.

Nederlandstalige kamer :

- voorzitter : de heer Vernimmen, P., ere-ondervoorzitter en beslagrechter in de rechtbank van eerste aanleg te Brussel.

- plaatsvervangende voorzitters :

Mevr. Claeys, R., toegevoegd rechter voor het rechtsgebied van het hof van beroep te Brussel;

de heer Moeremans, D., ondervoorzitter in de rechtbank van eerste aanleg te Brussel.

Probatiecommissie bij de rechtbank van eerste aanleg te Leuven :

- voorzitter : de heer Decoux, R., emeritus onderzoeksrechter in de rechtbank van eerste aanleg te Leuven.

- plaatsvervangende voorzitters :

de heer Mertens, Th., en Mevr. Verstraete, Fr., rechters in de rechtbank van eerste aanleg te Leuven;

de heer Debrye, P., ondervoorzitter in de rechtbank van eerste aanleg te Leuven.

Probatiecommissie bij de rechtbank van eerste aanleg te Nijvel :

- voorzitter : de heer Rose, Ch., erevrederechter van het kanton Tubeke.

- plaatsvervangend voorzitter : de heer della Faille de Leverghem, J., rechter in de rechtbank van eerste aanleg te Nijvel.

Probatiecommissie bij de rechtbank van eerste aanleg te Dendermonde :

- voorzitter : de heer Serrus J., voorzitter van de rechtbank van eerste aanleg te Dendermonde.

- plaatsvervangende voorzitters :

de heer Troch, Fr., ondervoorzitter in de rechtbank van eerste aanleg te Dendermonde;

Mevr. Rober, V., rechter in de rechtbank van eerste aanleg te Dendermonde.

Probatiecommissie bij de rechtbank van eerste aanleg te Gent :

- voorzitter : de heer Beaucourt, E., voorzitter van de rechtbank van eerste aanleg te Gent;

- plaatsvervangende voorzitters :

de heer Van den Bossche D., en de heer Claeys, J.-C., onderzoeksrechters in de rechtbank van eerste aanleg te Gent;

de heer Van Maele, Ph., toegevoegd rechter voor het rechtsgebied van het hof van beroep te Gent;

de heer De Wildeman, H., en de heer Dangreau, J., rechters in de rechtbank van eerste aanleg te Gent.

Commission de probation auprès du tribunal de première instance de Turnhout :

- président : M. Kortleven, L., juge au tribunal de police de Turnhout;

- présidents suppléants :

M. Vanderhaeghen, E., juge des saisies au tribunal de première instance de Turnhout;

Mme Heylen, R., juge au tribunal de première instance de Turnhout.

Commission de probation auprès du tribunal de première instance de Hasselt :

- président : M. Palms, J.-P., président du tribunal de première instance de Hasselt;

- président suppléant : M. Rotsaert, Ph., vice-président et juge des saisies au tribunal de première instance de Hasselt.

Commission de probation auprès du tribunal de première instance de Tongres :

- président : M. Vrancken, L., vice-président au tribunal de première instance de Tongres;

- président suppléant : M. Crijns, L., vice-président au tribunal de première instance de Tongres.

Commission de probation auprès du tribunal de première instance de Bruxelles :

Chambre francophone :

- président : M. Licot, J., juge honoraire au tribunal de première de Bruxelles;

- présidents suppléant :

M. Van Gheluwe, P., vice-président honoraire et juge des saisies au tribunal de première instance de Bruxelles;

Mme Behets-Wydemans, B., juge au tribunal de première instance de Bruxelles.

Chambre néerlandophone :

- président : M. Vernimmen, P., vice-président et juge des saisies honoraire au tribunal de première instance de Bruxelles;

- présidents suppléants :

Mme Claeys, R., juge de complément pour le ressort de la cour d'appel de Bruxelles;

M. Moeremans, D., vice-président au tribunal de première instance de Bruxelles.

Commission de probation auprès du tribunal de première instance de Louvain :

- président : M. Decoux, R., juge d'instruction émérite au tribunal de première instance de Louvain.

- présidents suppléants :

M. Mertens, Th., en Mme Verstraete, Fr., juges au tribunal de première instance de Louvain;

M. Debrye, P., vice-président au tribunal de première instance de Louvain.

Commission de probation auprès du tribunal de première instance de Nivelles :

- président : M. Rose, Ch., juge de paix honoraire du canton de Tubize.

- président suppléant : M. della Faille de Leverghem, J., juge au tribunal de première instance de Nivelles.

Commission de probation auprès du tribunal de première instance de Termonde :

- président : M. Serrus J., président du tribunal de première instance de Termonde.

- présidents suppléants :

M. Troch, Fr., vice-président au tribunal de première instance de Termonde;

Mme Rober, V., juge au tribunal de première instance de Termonde.

Commission de probation auprès du tribunal de première instance de Gand :

- président : M. Beaucourt, E., président du tribunal de première instance de Gand;

- présidents suppléants :

M. Van den Bossche, D., et M. Claeys, J.-C., juges d'instruction au tribunal de première instance de Gand;

M. Van Maele, Ph., juge de complément pour le ressort de la cour d'appel de Gand;

M. De Wildeman, H., et M. Dangreau, J., juges au tribunal de première instance de Gand.

Probatiecommissie bij de rechtbank van eerste aanleg te Oudenaarde :

- voorzitter : Mevr. Houtman, J., ereondervoorzitter in de rechtbank van eerste aanleg te Oudenaarde.
- plaatsvervangend voorzitter : de heer Van de Meulebroucke, P., rechter in de rechtbank van eerste aanleg te Oudenaarde.

Probatiecommissie bij de rechtbank van eerste aanleg te Brugge :

- voorzitter : Mevr. Vandeputte, B., ondervoorzitter en onderzoeksrechter in de rechtbank van eerste aanleg te Brugge.
- plaatsvervangende voorzitters :  
de heer Vandewalle, T., onderzoeksrechter in de rechtbank van eerste aanleg te Brugge;

Mevr. Macours, L., toegevoegd rechter voor het rechtsgebied van het hof van beroep te Gent.

Probatiecommissie bij de rechtbank van eerste aanleg te Kortrijk :

- voorzitter : de heer Dujardin P., ondervoorzitter en onderzoeksrechter in de rechtbank van eerste aanleg te Kortrijk;
- plaatsvervangende voorzitters :  
de heer Vanpaemel, L., rechter in de politierechtbank te Kortrijk;
- Mevr. Vandebulcke, G., rechter in de rechtbank van eerste aanleg te Kortrijk.

Probatiecommissie bij de rechtbank van eerste aanleg te Leper :

- voorzitter : de heer Sedeyn, G., voorzitter van de rechtbank van eerste aanleg te Leper;
- plaatsvervangend voorzitter : de heer Devloo, P., beslagrechter in de rechtbank van eerste aanleg te Leper.

Probatiecommissie bij de rechtbank van eerste aanleg te Veurne :

- voorzitter : de heer Vanmaele, Y., ondervoorzitter en onderzoeksrechter in de rechtbank van eerste aanleg te Veurne.
- plaatsvervangend voorzitter : de heer Allaert, A., onderzoeksrechter en beslagrechter in de rechtbank van eerste aanleg te Veurne;

Probatiecommissie bij de rechtbank van eerste aanleg te Eupen :

- voorzitter : de heer Stangherlin, L., voorzitter van de rechtbank van eerste aanleg te Eupen;
- plaatsvervangend voorzitter : Mevr. Reul, V., onderzoeksrechter, gespecialiseerd in terrorisme, voor het rechtsgebied van het hof van beroep te Luik.

Probatiecommissie bij de rechtbank van eerste aanleg te Hoei :

- voorzitter : de heer Olijff, P., ondervoorzitter in de rechtbank van eerste aanleg te Hoei;
- plaatsvervangend voorzitter : de heer Hougardy, E., ererechter in de rechtbank van eerste aanleg te Hoei.

Probatiecommissie bij de rechtbank van eerste aanleg te Luik :

- voorzitter : Mevr. Lovens, C., voorzitter van de rechtbank van eerste aanleg te Luik.
- plaatsvervangende voorzitters :  
Mevr. Dumortier, C., raadsheer in het hof van beroep te Luik;
- M. Ghuysen, X., rechter in de rechtbank van eerste aanleg te Luik.

Probatiecommissie bij de rechtbank van eerste aanleg te Verviers :

- voorzitter : de heer Godin, H., emeritus kamervoorzitter in het hof van beroep te Luik.
- plaatsvervangend voorzitter : Mevr. Zimmermann, B., jeugdrechter in de rechtbank van eerste aanleg te Verviers.

Probatiecommissie bij de rechtbank van eerste aanleg te Aarlen :

- voorzitter : de heer Demanet, C., ondervoorzitter in de rechtbank van eerste aanleg te Aarlen;
- plaatsvervangend voorzitter : de heer Pavanello, J.-P., jeugdrechter in de rechtbank van eerste aanleg te Aarlen.

Probatiecommissie bij de rechtbank van eerste aanleg te Marche-en-Famenne :

- voorzitter : de heer Scieur, Y., voorzitter van de rechtbank van eerste aanleg te Marche-en-Famenne;
- plaatsvervangend voorzitter : de heer Riguelle, L., rechter in de rechtbank van eerste aanleg te Marche-en-Famenne.

Commission de probation auprès du tribunal de première instance d'Audenarde :

- président : Mme Houtman, J., vice-président honoraire au tribunal de première instance d'Audenarde.
- présidents suppléants : M. Van de Meulebroucke, P., juge au tribunal de première instance d'Audenarde.

Commission de probation auprès du tribunal de première instance de Bruges :

- président : Mme Vandeputte, B., vice-président et juge d'instruction au tribunal de première instance de Bruges.
- présidents suppléants :

M. Vandewalle, T., juge d'instruction au tribunal de première instance de Bruges;

Mme Macours, L., juge de complément pour le ressort de la cour d'appel de Gand.

Commission de probation auprès du tribunal de première instance de Courtrai :

- président : M. Dujardin, P., vice-président et juge d'instruction au tribunal de première instance de Courtrai;
- présidents suppléants :

M. Vanpaemel, L., juge au tribunal de police de Courtrai;

Mme Vandebulcke, G., juge au tribunal de première instance de Courtrai.

Commission de probation auprès du tribunal de première instance d'Ypres :

- président : M. Sedeyn, G., président du tribunal de première instance d'Ypres;

- président suppléant : M. Devloo, P., juge des saisies au tribunal de première instance d'Ypres.

Commission de probation auprès du tribunal de première instance de Furnes :

- président : M. Vanmaele, Y., vice-président et juge d'instruction au tribunal de première instance de Furnes.

- président suppléant : M. Allaert, A., juge d'instruction et juge des saisies au tribunal de première instance de Furnes;

Commission de probation auprès du tribunal de première instance d'Eupen :

- président : M. Stangherlin, L., président du tribunal de première instance d'Eupen;

- président suppléant : Mme Reul, V., juge d'instruction, spécialisée en matière de terrorisme, pour le ressort de la cour d'appel de Liège.

Commission de probation auprès du tribunal de première instance de Huy :

- président : M. Olijff, P., vice-président au tribunal de première instance de Huy.

- président suppléant : M. Hougardy, E., juge honoraire au tribunal de première instance de Huy.

Commission de probation auprès du tribunal de première instance de Liège;

- président : Mme Lovens, C., président du tribunal de première instance de Liège.

- présidents suppléants :

Mme Dumortier, C., conseiller à la cour d'appel de Liège;

M. Ghuysen, X., juge au tribunal de première instance de Liège.

Commission de probation auprès du tribunal de première instance de Verviers :

- président : M. Godin, H., président de chambre émérite à la cour d'appel de Liège.

- président suppléant : Mme Zimmermann, B., juge de la jeunesse au tribunal de première instance de Verviers.

Commission de probation auprès du tribunal de première instance d'Arlon :

- président : M. Demanet, C., vice-président au tribunal de première instance d'Arlon;

- président suppléant : M. Pavanello, J.-P., juge de la jeunesse au tribunal de première instance d'Arlon.

Commission de probation auprès du tribunal de première instance de Marche-en-Famenne :

- président : M. Scieur, Y., président du tribunal de première instance de Marche-en-Famenne;

- président suppléant : M. Riguelle, L., juge au tribunal de première instance de Marche-en-Famenne.

Probatiecommissie bij de rechtbank van eerste aanleg te Neufchâteau :

- voorzitter : de heer Moinet, Fr., voorzitter van de rechtbank van eerste aanleg te Neufchâteau;
- plaatsvervangend voorzitter : de heer Poquette, J., vrederechter van het kanton Bastenaken-Neufchâteau.

Probatiecommissie bij de rechtbank van eerste aanleg te Dinant :

- voorzitter : de heer Francis, Fr., voorzitter van de rechtbank van eerste aanleg te Dinant.
- plaatsvervangende voorzitters :  
de heer Delvaux, J., ondervoorzitter en beslagrechter in de rechtbank van eerste aanleg te Dinant;
- de heer Bontyes, O., onderzoeksrechter in de rechtbank van eerste aanleg te Dinant;
- Mevr. Julien, Ch., beslagrechter in de rechtbank van eerste aanleg te Dinant.

Probatiecommissie bij de rechtbank van eerste aanleg te Namen

- voorzitter : Mevr. Gala, M., vrederechter van het kanton Gembloux-Eghezée;
- plaatsvervangende voorzitters :  
Mevr. Diskeuve, E., rechter in de rechtbank van eerste aanleg te Namen;
- de heer Robert, Ch., ondervoorzitter in de rechtbank van eerste aanleg te Namen.

Probatiecommissie bij de rechtbank van eerste aanleg te Charleroi :

- voorzitter : de heer Demanet, G., ereprocureur- generaal bij het hof van beroep te Bergen;
  - plaatsvervangende voorzitters :  
de heer Marlier, P., vrederechter van het vijfde kanton Charleroi;
  - de heer Dandois, P., vrederechter van het eerste kanton Charleroi.
- Probatiecommissie bij de rechtbank van eerste aanleg te Bergen :

- voorzitter : de heer Van Spitael, J., ereondervoorzitter in de rechtbank van eerste aanleg te Bergen;
- plaatsvervangende voorzitters :  
Mevr. Macq, Br., ondervoorzitter in de rechtbank van eerste aanleg te Bergen;
- de heer Biquet, A., rechter in de rechtbank van eerste aanleg te Bergen.

Probatiecommissie bij de rechtbank van eerste aanleg te Doornik :

- voorzitter : de heer Demanet, G., ereprocureur-generaal bij het hof van beroep te Bergen;
- plaatsvervangend voorzitter : de heer Papeux, P., vrederechter van het kanton Aat-Lessen.

Commission de probation auprès du tribunal de première instance de Neufchâteau :

- président : M. Moinet, Fr., président du tribunal de première instance de Neufchâteau.
- président suppléant : M. Poquette, J., juge de paix du canton Bastogne-Neufchâteau;

Commission de probation auprès du tribunal de première instance de Dinant :

- président : M. Francis, Fr., président du tribunal de première instance de Dinant;
- présidents suppléants :  
M. Delvaux, J., vice-président et juge des saisies au tribunal de première instance de Dinant;
- M. Bontyes, O., juge d'instruction au tribunal de première instance de Dinant;
- Mme Julien, Ch., juge des saisies au tribunal de première instance de Dinant.

Commission de probation auprès du tribunal de première instance de Namur :

- président : Mme Gala, M., juge de paix du canton Gembloux-Eghezée;
- présidents suppléants :  
Mme Diskeuve, E., juge au tribunal de première instance de Namur;

M. Robert, Ch., vice-président au tribunal de première de Namur.

Commission de probation auprès du tribunal de première instance de Charleroi :

- président : M. Demanet, G., procureur général honoraire près la cour d'appel de Mons;
- présidents suppléants :  
M. Marlier, P., juge de paix du cinquième canton de Charleroi;
- M. Dandois, P., juge de paix du premier canton de Charleroi.

Commission de probation auprès du tribunal de première instance de Mons :

- président : M. Van Spitael, J., vice-président honoraire au tribunal de première instance de Mons;
- présidents suppléants :  
Mme Macq, Br., vice-président au tribunal de première instance de Mons;
- M. Biquet, A., juge au tribunal de première instance de Mons.

Commission de probation auprès du tribunal de première instance de Tournai :

- président : M. Demanet, G., procureur général honoraire près la cour d'appel de Mons;
- président suppléant : M. Papeux, P., juge de paix du canton d'Ath-Lessines.

## FEDERALE OVERHEIDSDIENST JUSTITIE

[C - 2006/09636]

**Examens waarbij de licentiaten in het notariaat in de gelegenheid worden gesteld te bewijzen dat zij in staat zijn de voorschriften van de wet op het gebruik der talen in gerechtszaken na te leven. Gewone zitting van oktober 2006**

De Federale Overheidsdienst Justitie zal binnenkort taalexamens organiseren ten behoeve van licentiaten in het notariaat (grondige kennis of voldoende kennis van de Nederlandse taal of van de Franse taal) overeenkomstig de bepalingen van de wet van 15 juni 1935 betreffende het gebruik der talen in gerechtszaken.

De aanvragen tot inschrijving moeten ten laatste op 18 september 2006, bij middel van een kopie van het hierbij gevoegd inschrijvingsformulier opgestuurd worden bij aangetekende zending aan de FOD Justitie, Directoraat-generaal Rechterlijke Organisatie, dienst personeelszaken, ROJ/taalexamens - licentiaten in het notariaat, Waterloolaan 115, te 1000 Brussel. Aanvragen na die datum ingediend, komen niet in aanmerking. De postdatum geldt als bewijs. De examinandus voegt een fotokopie recto-verso van de identiteitskaart en van het diploma van licentiaat in het notariaat bij.

## SERVICE PUBLIC FEDERAL JUSTICE

[C - 2006/09636]

**Examens permettant aux licenciés en notariat de justifier qu'ils sont à même de se conformer aux dispositions de la loi sur l'emploi des langues en matière judiciaire. — Session ordinaire d'octobre 2006**

Le Service public fédéral Justice organisera prochainement, conformément aux dispositions de la loi du 15 juin 1935 concernant l'emploi des langues en matière judiciaire, des examens linguistiques pour licenciés en notariat (connaissance approfondie ou connaissance suffisante de la langue française ou de la langue néerlandaise).

Les demandes d'inscription doivent être adressées par lettre recommandée, au plus tard le 18 septembre 2006, au moyen d'une copie du formulaire d'inscription ci-joint au SPF Justice, Direction générale de l'Organisation judiciaire, Service du personnel, ROJ./examens linguistiques - licenciés en notariat, boulevard de Waterloo 115, à 1000 Bruxelles. Celles qui seront introduites après cette date ne seront plus prises en considération. La date de la poste faisant foi. Le récipiendaire joint une photocopie recto-verso de la carte d'identité et du diplôme de licencié en notariat.

Het examengeld bedraagt 5 EUR. Dit bedrag dient bij de inschrijving gestort te worden op prk. 679-2005505-30 van de Federale Overheidsdienst Justitie, Directoraat-generaal Rechterlijke Organisatie, dienst personeelszaken, ROJ/taalexamens - licentiaten in het notariaat, Diverse Ontvangsten.

Het examen over de grondige kennis of over de voldoende kennis van één van hoger vermelde talen omvat een mondeling en een schriftelijk gedeelte. Het mondeling gedeelte geschiedt in het openbaar en gaat het schriftelijk gedeelte vooraf.

I. Het mondeling gedeelte van het examen over de grondige kennis van de ene of de andere van die talen bestaat in :

1. het luidop lezen van één of meer wetteksten, gesteld in de taal waarover het examen loopt. Die teksten kunnen betrekking hebben op het notarieel recht, het burgerlijk recht en het handelsrecht;

2. een ondervraging in dezelfde taal over die teksten;

3. een onderhoud over een onderwerp in verband met het dagelijks leven.

Het schriftelijk gedeelte van hetzelfde examen bestaat in :

1. het opstellen van een notariële akte en van een uiteenzetting van ongeveer dertig regels betreffende een actueel vraagstuk in verband met het notarisambt;

2. het schriftelijk beantwoorden van een vraag :

*a)* over burgerlijk recht; *b)* over notarieel recht; *c)* over handelsrecht; *d)* over bestuurlijk recht; *e)* over burgerlijke rechtsvordering in verband met het notarisambt.

II. Het mondeling gedeelte van het examen over de voldoende kennis van de ene of de andere van die talen bestaat in :

1. een onderhoud over een onderwerp uit het dagelijks leven;

2. het luidop lezen van een dagelijks toegepaste tekst betreffende het notarieel recht, het burgerlijk recht of het handelsrecht, gevolgd door een ondervraging betreffende die tekst.

Het schriftelijk gedeelte van hetzelfde examen bestaat in :

1. een opstel van ongeveer dertig regels waarvan het onderwerp aan de dagelijkse praktijk van het notarisambt is ontleend;

2. het beantwoorden van één of meer vragen welke betrekking hebben op de gewone praktijk inzake het notarisambt.

De examinandi mogen zich van juridische boeken en woordenboeken alsmede van wetboeken bedienen.

Les frais d'examen s'élèvent à 5 EUR. Cette somme doit être versée, au moment de l'inscription, au C.C.P. 679-2005505-30 du Service public fédéral Justice, Direction générale de l'Organisation judiciaire, Service du personnel, ROJ/examens linguistiques - licenciés en notariat, Divers Reçus.

L'examen sur la connaissance approfondie ou sur la connaissance suffisante de l'une ou de l'autre des langues susvisées comprend une épreuve orale et une épreuve écrite. L'épreuve orale est publique et précède l'épreuve écrite.

I. L'épreuve orale de l'examen sur la connaissance approfondie de l'une ou l'autre de ces langues consiste :

1. en la lecture à haute voix d'un ou de plusieurs textes de loi rédigés dans la langue faisant l'objet de l'examen. Ces textes peuvent se rapporter au droit notarial, au droit civil et au droit commercial;

2. en un interrogatoire relatif à ces textes, subit dans la même langue;

3. en une conversation sur un sujet de la vie courante.

L'épreuve écrite du même examen consiste :

1. en la rédaction d'un acte notarial et d'un exposé d'une trentaine de lignes sur une question d'actualité intéressant le notariat;

2. en la réponse écrite à une question :

*a)* de droit civil; *b)* de droit notarial; *c)* de droit commercial; *d)* de droit administratif; *e)* de procédure civile notariale.

II. L'épreuve orale de l'examen sur la connaissance suffisante de l'une ou de l'autre de ces langues consiste :

1. en une conversation sur un sujet de la vie courante;

2. en la lecture à haute voix d'un texte d'application courante se rapportant au droit notarial, au droit civil ou au droit commercial, suivie d'un interrogatoire relatif à ce texte.

L'épreuve écrite du même examen consiste :

1. en la rédaction d'un exposé d'une trentaine de lignes dont le sujet est emprunté à la pratique journalière du notariat;

2. en la réponse écrite à une ou plusieurs questions en rapport avec les usages courants en matière de notariat.

Les récipiendaires peuvent se servir de livres et de dictionnaires juridiques, ainsi que de codes.



**FORMULAIRE D'INSCRIPTION POUR L'EXAMEN LINGUISTIQUE (néerlandais) DE LICENCIE EN NOTARIAT,  
PORTEUR D'UN DIPLOME EN LANGUE FRANCAISE. (envoi recommandé)**

- NOM:  
- PRENOMS:  
- LIEU DE NAISSANCE: DATE DE NAISSANCE:  
- RUE: N:  
- CODE POSTAL: LIEU:  
- SEXE: M/F (\*) N°REGISTRE NATIONAL:  
- EMPLOI ACTUEL:  
- N°DE TELEPHONE PRIVE:  
- N°DE TELEPHONE BUREAU:

- 0 **J'AI VERSE LA SOMME DE 5 EUR SUR LE COMPTE 679-2005505-30**  
0 **JE SOUHAITE ETRE INTERROGE SUR LA CONNAISSANCE APPROFONDIE DE LA LANGUE**  
0 **JE SOUHAITE ETRE INTERROGE SUR LA CONNAISSANCE SUFFISANTE DE LA LANGUE**

EN ANNEXE: 0 photocopie de la carte d'identité recto - verso  
0 photocopie du diplôme de licencié en notariat

DATE,  
SIGNATURE

(\*) BIFFER LA MENTION INUTILE.

Pour tous renseignements: Veuillez contacter M. Van Overfelt Frédéric: 02 / 542.69.64

**INSCHRIJVINGSFORMULIER VOOR HET TAALEXAMEN (Frans) VAN LICENTIAAT IN HET NOTARIAAT,  
HOUDER VAN EEN DIPLOMA IN DE NEDERLANDSE TAAL (aangetekend te verzenden)**

- NAAM:  
- VOORNAMEN:  
- GEBOORTEPLAATS: GEBOORTEDATUM:  
- STRAAT: NR.:  
- POSTNUMMER: GEMEENTE:  
- GESLACHT: M/V (\*) RIJKSREGISTERNUMMER:  
- HUIDIGE TEWERKSTELLING:  
- TELEFOONNUMMER PRIVE:  
- TELEFOONNUMMER BUREAU:

- 0 **IK HEB 5 EUR GESTORT OP PRK. 679-2005505-30**  
0 **IK WENS OVER DE VOLDOENDE KENNIS ONDERVRAAGD TE WORDEN**  
0 **IK WENS OVER DE GRONDIGE KENNIS ONDERVRAAGD TE WORDEN**

**BIJLAGEN:** 0 fotokopie identiteitskaart recto verso  
0 fotokopie diploma licentiaat in het notariaat

DATUM,  
HANDTEKENING

(\*) SCHRAPPEN WAT NIET PAST.

Voor elke inlichting gelieve U te wenden tot Van Dijck Eliane: 02/542.66.58

FEDERALE OVERHEIDSDIENST ECONOMIE,  
K.M.O., MIDDENSTAND EN ENERGIE

[C – 2006/11364]

Lijst der personen op datum van 30 juni 2006 erkend in toepassing van artikelen 74 en 75 van de wet van 12 juni 1991 op het consumentenkrediet of die het voorwerp uitmaken van een bevestiging van erkenning in toepassing van artikel 111 van dezelfde wet

Bekendmaking gedaan door de Federale Overheidsdienst Economie, K.M.O., Middenstand en Energie in uitvoering van artikel 76 van bovengenoemde wet.

De hierna vermelde personen worden erkend om de verrichtingen te doen behorend bij het kenteken dat voorafgaat aan hun naam en adres.

A 1. de verkoop op afbetaling, bedoeld in artikel 1, 9°, van de wet van 12 juni 1991 op het consumentenkrediet, zonder financiering door een derde;

A 2. de financieringshuur bedoeld in artikel 1, 10°, van dezelfde wet, zonder financiering door een derde ;

A 3. de lening op afbetaling, bedoeld in artikel 1, 11°, van dezelfde wet;

A 4. de kredietopening, bedoeld in artikel 1, 12°, van dezelfde wet;

5. de tussenkomst als financierder ingevolge onmiddellijke overdracht of indeplaatsstelling bij verkoop op afbetaling of financieringshuur, overeenkomstig de artikelen 1, 9° en 10°, en 74, tweede lid, van dezelfde wet;

A 6. de kredietovereenkomst, bedoeld in artikel 1, 4°, van dezelfde wet, die niet het voorwerp uitmaakt van een bijzondere regelgeving.

SERVICE PUBLIC FEDERAL ECONOMIE,  
P.M.E., CLASSES MOYENNES ET ENERGIE

[C – 2006/11364]

Liste des personnes agréées à la date du 30 juin 2006 en application des articles 74 et 75 de la loi du 12 juin 1991 relative au crédit à la consommation ou qui font l'objet d'une confirmation de leur agrément en application de l'article 111 de la même loi

Publication faite par le Service Public Fédéral Economie, P.M.E., Classes Moyennes et Energie en exécution de l'article 76 de la loi susvisée.

Les personnes citées ci-après sont agréées aux fins d'effectuer les opérations qui correspondent aux rubriques suivantes, placées en regard de leurs nom et adresse.

A 1. la vente à tempérament visée à l'article 1<sup>er</sup>, 9°, de la loi du 12 juin 1991 relative au crédit à la consommation, sans recourir au financement par un tiers;

A 2. le crédit-bail visé à l'article 1<sup>er</sup>, 10°, de la même loi, sans recourir au financement par un tiers;

A 3. le prêt à tempérament visé à l'article 1<sup>er</sup>, 11°, de la même loi;

A 4. l'ouverture de crédit visée à l'article 1<sup>er</sup>, 12°, de la même loi ;

A 5. l'intervention comme financeur suite à une cession ou à une subrogation immédiate pour la vente à tempérament ou le crédit-bail, conformément aux articles 1<sup>er</sup>, 9° et 10°, et 74, deuxième alinéa, de la même loi;

A 6. le contrat de crédit visé à l'article 1<sup>er</sup>, 4°, de la même loi, qui ne fait pas l'objet d'une réglementation particulière.

Erkennings Nummer — Numéro d'agrément	Kredietvorm — Type de crédit	Naam — Nom — Ondernemingsnummer — N°d'entreprise	Adres — Adresse
000502	A3 A4 A6	NV BANQUE DELEN & DE SCHAETZEN 0453.076.211	JAN VAN RIJKSWIJKLAAN 184 2020 ANTWERPEN
000512	A3 A5	NV ETHIAS BANK 0420.327.328	STERREKUNDELAAN 19 1210 BRUSSEL
000529	A3	NV FINMATIC 0400.943.362	FESTRAETSSTRAAT 33 3800 ST-TRUIDEN
000539	A3	NV C.K.V. 0400.040.965	HOLSTRAAT 59 8790 WAREGEM
000540	A3	SA CREDIT POPULAIRE BENELUX 0401.383.723	RUE DU GRAND TAILLIS 14 5020 SUARLEE
000542	A3	NV DAIMLER CHRYSLER FINANCIAL SERVICES 0405.816.821	LUCHTHAVENLAAN 27 A 1800 VILVOORDE
000549	A3	NV EB-LEASE 0424.416.570	BURGSTRAAT 170 9000 GENT
000552	A3	SA ARBOPA FINANCE 0425.541.077	PLACE ALBERT IER 28 6000 CHARLEROI
000601	A3 A4 A6	NV VOLKSDEPOSITOKAS 0400.067.788	SINT-MICHIELSPLEIN 16 9000 GENT
000602	A3	NV DEFINCO 0415.155.644	PLANTIN EN MORETUSLEI 295-303 2140 ANTWERPEN (BORGERHOUT)
000648	A3 A5	SA PSA FINANCE BELUX 0417.159.386	RUE DE L'ETOILE 99 1180 BRUXELLES (UCCLE)
000669	A3	NV ANTWERPSE FINANCIËLE HANDELS- MAATSCHAPPIJ 0418.759.886	PLANTIN EN MORETUSLEI 295 2140 ANTWERPEN (BORGERHOUT)
000710	A3	NV CREDIMO 0407.226.685	WEVERSTRAAT 6/8/10 1730 ASSE
000723	A3 A5	SA FIAT CREDIT BELGIO 0408.445.818	RUE DE GENEVE 175 1140 BRUXELLES

Erkennings Nummer — Numéro d'agrément	Kredietvorm — Type de crédit	Naam — Nom — Ondernemingsnummer — N° d'entreprise	Adres — Adresse
000733	A3 A4 A5	RECORD BANK NV 0403.263.642	HENRI MATISSELAAN 16 1140 BRUSSEL
000738	A3 A5	NV DELTA 0412.489.728	WEVELGEMSTRAAT 124 8930 MENEN-LAUWE
000741	A3	NV NECADIS CREDIT 0412.639.384	PLANTIN EN MORETUSLEI 295 2140 ANTWERPEN
000779	A3 A6	SA DEXIA SOCIETE DE CREDIT 0404.228.296	RUE DES CLARISSES 38 4000 LIEGE
000784	A3	SA GESLEASE 0414.204.648	MONTAGNE-DE-BUEREN 21 4000 LIEGE
000786	A3 A4	SCRL CAISSE COOPERATIVE DE DEPOTS ET DE CREDIT AGRICOLLE (AGRICAISSÉ) 0403.256.714	BOULEVARD S. DUPUIS 251 1070 BRUXELLES
000787	A3 A4	CVBA COOPERATIEVE DEPOSITO- EN KRE- DIETKAS VOOR DE LANDBOUW « LANBO- KAS » 0403.263.840	S. DUPUISLAAN 251 1070 BRUSSEL
000821	A3 A5	CV OOSTVLAAMS BEROEPSKREDIET 0400.154.890	DR A RUBBENSSTRAAT 49 9240 ZELE
000823	A3 A4	NV DELTA LLOYD BANK 0404.140.107	STERREKUNDELAAN 23 1210 SINT-JOOST-TEN-NODE
000829	A3	BVBA FINANCIERINGSMAATSCHAPPIJ SOFIBE 0403.620.661	LIERSESTEENWEG 219 2220 HEIST-OP-DEN-BERG
000858	A3	CV ONDERLING BEROEPSKREDIET-B.M.O.V. 0400.235.856	GRAAF VAN VLAANDERENPLEIN, 19 9000 GENT
000862	A3	NV BANK OF AMERICA 0404.455.257	UITBREIDINGSSTRAAT 180 BUS 6 2600 BERCHEM
000864	A3 A4	SA ADEA 0404.221.863	AVISTER 21 4130 ESNEUX
000877	A3	SA EURAL BANQUE D'EPARGNE 0403.265.721	W.T.C. 1- BLD.DU ROI ALBERT II 30/37 1000 BRUXELLES
000905	A3	SA IMMOLUX 0403.272.154	RUE JOSEPH CALOZET 11 6870 SAINT-HUBERT
000937	A3 A4	NV EUROPABANK 0400.028.394	BURGSTRAAT 170 9000 GENT
000950	A3	NV DE BEIDE VLAANDEREN 0405.489.197	WILGENLAAN 39 8610 KORTEMARK
000961	A3	NV GOFFIN BANK-GOFFIN BANQUE 0404.164.653	VERLORENBROODSTRAAT 120/1 9820 MERELBEKE
000993	A3 A4	NV AXA BANK BELGIUM 0404.476.835	GROTE STEENWEG 214 2600 BERCHEM
001090	A1	NV GARAGE MEELBERGS 0400.945.837	LEUVENSESTEENWEG 108 3290 DIEST
001200	A3 A4 A6	SA ING BELGIQUE 0403.200.393	AV. MARNIX 24 1000 BRUXELLES
001544	A1	SA D'IETEREN 0403.448.140	RUE DU MAIL 50 1050 BRUXELLES
001579	A1 A3 A5	NV GM ACCEPTANCE CORPORATION CON- TINENTAL 0404.472.182	NOORDERLAAN 401 2030 ANTWERPEN
001603	A3	SA C.E.P.F. 0402.543.466	AVENUE CARDINAL MERCIER 3 5000 NAMUR
001652	A3 A5	SA ENTRAIDE FINANCIERE DU TOURNAISIS 0402.482.491	RUE NEUVE 2 - 4 7601 ROUCOURT-PERUWELZ
001676	A3 A5	SA COGIFI 0402.323.534	AVENUE DES COMMUNAUTES 5 1140 BRUXELLES

Erkennings Nummer — Numéro d'agrément	Kredietvorm — Type de crédit	Naam — Nom — Ondernemingsnummer — N° d'entreprise	Adres — Adresse
001680	A3 A4 A5	SA AUXIFINA 0403.256.417	AVENUE DES COMMUNAUTES 5 1140 BRUXELLES
001773	A1 A2 A3 A4 A5	NV BANK J. VAN BREDA EN CIE 0404.055.577	PLANTIN EN MORETUSLEI 295 2140 ANTWERPEN (BORGERHOUT)
001821	A3 A4	SCRL BANQUE CPH 0402.487.939	RUE PERDUE 7 7500 TOURNAI
001823	A3 A5	KREFIMA 0404.094.377	MECHELSESTEENWEG 150 2018 ANTWERPEN
001841	A3	SA FIMEN 0402.493.976	BLD GENERAL JACQUES 263 G 1050 BRUXELLES
001881	A3 A4	SA BANQUE NAGELMACKERS 1747 0440.573.208	AVENUE DE L'ASTRONOMIE 23 1210 BRUXELLES
001900	A3 A4	SA FORTIS BANQUE 0403.199.702	MONTAGNE DU PARC 3 1000 BRUXELLES
001975	A3 A5	NV ARGENTA SPAARBANK 0404.453.574	BELGIELEI 49-53 2000 ANTWERPEN
001990	A3 A4 A5	SA CITIBANK BELGIUM 0401.517.147	BOULEVARD GENERAL JACQUES 263 G 1050 BRUXELLES
002212	A2 A3	NV KBC LEASE HOLDING 0403.272.253	PARIJSSTRAAT 52 3000 LEUVEN
003228	A3	CV ANTWERPS BEROEPSKREDIET 0404.456.841	FRANKRIJKLEI 136 2000 ANTWERPEN
003268	A1 A3 A4	NV DEUTSCHE BANK 0404.474.855	MARNIXLAAN 13-15 1000 BRUSSEL
003317	A1	NV JANIC 0405.035.970	HEIDEBAAN 45 9100 SINT-NIKLAAS
003570	A3	CV FEDERALE KAS VOOR HET BEROEPSKRE- DIET 0405.338.848	DOORNIKSESTRAAT 38 8500 KORTRIJK
003989	A3	CVBA WEST-VLAAMSE BANK 0405.156.825	ADRIAAN WILLAERTSTRAAT 9 8000 BRUGGE
004052	A3 A4	SA BELGOLAISE 0403.200.294	CANTERSTEEN 1 1000 BRUXELLES
004424	A3	SA CREDIOR 0402.268.304	RUE GRANDJEAN 2 4800 VERVIERS
004507	A3 A4 A6	SA CBC BANQUE 0403.211.380	GRAND-PLACE 5 1000 BRUXELLES
004549	A3	CV M.D.K. 0400.764.309	O-L-VROUWSTRAAT 114 2800 MECHELEN
004837	A3 A4	SCRL CREDIT PROFESSIONNEL DU BRABANT- BANQUE BANQUE DU BRABANT 0403.256.813	BOULEVARD DU REGENT 58 1000 BRUXELLES
04850	A1	SA ETS COLSON & FILS 0401.584.255	CHAUSSEE DE BRUXELLES 11-25 6020 DAMPREMY
004944	A3 A4 A6	SA DEXIA BANQUE 0403.201.185	BOULEVARD PACHECO 44 1000 BRUXELLES
004981	A3	SA SOFIPAR 0401.563.370	AVENUE DES ALLIES 30 6000 CHARLEROI
004982	A3	NV FINKAP 0400.296.927	CAPUCIENENLAAN 40 BUS 2 9300 AALST
100583	A1	SA GARAGE BAUDOUIN PIERRE 0401.451.821	QUAI DE COMPIEGNE 72 4500 HUY
101794	A1	SA SCALDIA VOLGA 0402.654.126	AVENUE GALILEE 5 1300 WAVRE

Erkennings Nummer — Numéro d'agrément	Kredietvorm — Type de crédit	Naam — Nom — Ondernemingsnummer — N° d'entreprise	Adres — Adresse
103566	A1	NV GARAGE DOCKX 0407.907.269	MECHELSESTEENWEG 108 2500 LIER
103588	A1	SA ETS. PIERRE OHN 0407.651.012	ROUTE DE HERBESTHAL 118 4700 EUPEN
103735	A1	SA ETS.SPIRLET 0415.951.836	RUE GUSTAVE TAILLARD 27 4650 HERVE
103879	A4	NV NECKERMANN IMMO BEHEER & SERVI- CES 0419.339.809	LUXEMBURGSTRAAT 20 9140 TEMSE
103952	A1 A2	NV SERTYN 0407.689.416	ABDIJSTRAAT 135 2020 ANTWERPEN
105069	A3	SA SOWAFINA 0401.423.612	RUE DE BOUILLON 12 5555 BIEVRE
105527	A3	SA CREFIBEL 0426.114.268	RUE DE LOUVROY 55 6120 HAM-SUR-HEURE
105722	A3 A4 A5	SA COFIDIS 0400.359.283	RUE DU GLATEGNIES 4 7500 TOURNAI
106289	A3 A4 A5	SCRL RECORD CREDIT SERVICES 0403.257.407	RUE GEORGES CLEMENCEAU 13 4000 LIEGE
106878	A2 A3 A5	NV VOLVO CAR FINANCE BELGIUM 0426.985.585	HUNDERENVELDLAAN 10 1082 BRUSSEL
107439	A3	SC CREDIT PROFESSIONNEL INTERFEDERAL 0427.752.380	RUE DE LA STATION 40 7700 MOUSCRON
108287	A3	SA PREFINA 0402.533.964	BLD. AUDENT 10 6000 CHARLEROI
108523	A3	SA CREDIT IMMOBILIER AUX CHEMINOTS 0403.265.325	AVENUE DE LA PORTE DE HAL 40 1060 BRUXELLES
108524	A3	NV KREBEMA 0429.352.187	KERKSTRAAT 212 1851 GRIMBERGEN
109029	A3	SA CREFI – WAVRE 0428.337.746	PRE DES QUERELLES 9 1300 WAVRE
110015	A3	SA WAFABANK 0430.269.135	BOULEVARD MAURICE LEMONNIER 128 1000 BRUXELLES
113455	A2 A3 A4 A5	SA FIMASER 0434.818.930	BOULEVARD ANSPACH 1/13 1000 BRUXELLES
115758	A1 A4	SA SAINT-BRICE 0401.222.385	CHAUSSEE DE LILLE 11 7501 ORCQ
119011	A3 A5	SA NISSAN FINANCE BELGIUM 0445.305.917	RUE RAVENSTEIN 60/26 1000 BRUXELLES
119038	A3 A4 A5	SA ALPHA CREDIT 0445.781.316	RUE RAVENSTEIN 60 1000 BRUXELLES
119283	A4	NV QUELLE LA SOURCE SA 0406.761.778	PLASLAAR 42 2500 LIER
119285	A3 A4 A5	NV CENTEA 0404.477.528	MECHELSESTEENWEG 180 2018 ANTWER- PEN
122052	A1 A2	NV ELECTRO-A.V. 0441.729.783	LEUZESESTEENWEG 169 9600 RONSE
122060	A3 A4 A5	SA FIDUCRE 0403.173.372	AVENUE HENRI MATISSE 16 1140 BRUXELLES
124454	A4	SA FINAREF BENELUX 0434.954.235	RUE DE MENIN 4 7730 ESTAIMPUIS
124904	A3 A4	SA BANQUE DEGROOF 0403.212.172	RUE DE L'INDUSTRIE 44 1040 BRUXELLES
124906	A3 A4 A5	SA FIDUSUD 0416.526.908	CHAUSSEE DE MARCHE 511 5101 ERPENT
126238	A3	SC UNION HYPOTHECAIRE 0403.277.597	SQUARE DE MEEUS 21 1000 BRUXELLES

Erkennings Nummer — Numéro d'agrément	Kredietvorm — Type de crédit	Naam — Nom — Ondernemingsnummer — N° d'entreprise	Adres — Adresse
126515	A1	NV BMW BELGIUM 0413.533.863	LODDERSTRAAT 16 2880 BORNEM
126639	A3 A4 A5	SA BANCA MONTE PASCHI BELGIO 0403.199.306	RUE JOSEPH II 24 1000 BRUXELLES
126815	A2	NV KBC LEASE BELGIUM 0426.403.684	PARIJSSTRAAT 52 3000 LEUVEN
126941	A2	SA FORTIS LEASE 0403.269.481	GENTSESTEENWEG 1440 1082 SINT-AGATHA-BERCHEM
126943	A2	SA FORTIS LEASE CAR & TRUCK 0401.108.064	GENTSESTEENWEG 1440 1082 SINT-AGATHA-BERCHEM
126947	A3	CVBA EUROFINA 0449.977.654	ZWAAIKOMSTRAAT 19 8800 ROESELARE
127984	A3	NV NATIONALE KREDIET EN VERZEKE- RINGSKAS 0416.700.149	KURINGERSTEENWEG 520 3500 HASSELT
128109	A3	SA BANQUE COMMERCIALE DU MAROC 0445.974.623	BOULEVARD ANSPACH 194-198 1000 BRUXELLES
128348	A1 A3 A5	NV BMW FINANCIAL SERVICES BELGIUM 0451.453.242	LODDERSTRAAT 16 2880 BORNEM
128850	A3	SA SOCIETE FINANCIERE GUILLAUME 0433.051.649	RUE DE LA GARE 36 6880 BERTRIX
128851	A3	SA RECORD FINANCE 0405.452.872	HENRI MATISSELAAN 16 1140 EVERE
128925	A3	SA SOCOFIMA 0430.193.713	RUE BASSE CAMPAGNE 171 4040 HERSTAL
128931	A2	NV ACE LEASING 0435.610.370	GENTSESTEENWEG 1440 1082 SINT-AGATHA-BERCHEM
129272	A2 A3	NV KBC VENDOR LEASE 0444.058.872	PARIJSSTRAAT 52 3000 LEUVEN
129278	A2 A5	SA ING CAR (FINANCIAL) LEASE BELGIUM 0403.438.737	KOLONEL BOURGSTRAAT 71 1140 EVERE
130174	A 3	NV CEFIMA 0454.123.217	HOLSTRAAT 59 8790 WAREGEM
130180	A 4	NV FINDUCOM 0400.823.301	VAUCAMPSLAAN 28 1654 HUIZINGEN
130486	A3	SA HAYOIT ASSURANCES ET PRETS 0448.824.938	RUE JULES DESTREE 124 7390 QUAREGNON
130864	A1 A4	GMBH ROBERT KLINGEL EUROPE 0451.129.281	JOE ENGLISHSTRAAT 54 2140 BORGERHOUT
131065	A4 A6	SA HSBC BANQUE DEWAAY 0403.294.920	AVENUE DE TERVUREN 270 1150 BRUXELLES
131120	A2	NV EXCELEASE 0453.566.951	EXCELSIORLAAN 8 1930 ZAVENTEM
131166	A3 A4	SA BANQUE DE LA POSTE OU BANK VAN DE POST NV 0456.038.471	RUE DES COLONIES, 56 1000 BRUXELLES COLONIENSTRAAT 56 1000 BRUSSEL
131285	A1	SPRL STRUVAY-THEUNENS 0411.937.620	RUE E.LEROUSSEAU 32-34 4042 LIERS
131398	A2 A3 A4 A5	SA CETELEM BELGIUM 0400.282.277	PLACE DE BROUCKERE 2 1000 BRUXELLES
131507	A3	NV RECORD CREDIT 0414.519.897	HENRI MATISSELAAN 16 1140 EVERE
133112	A4	NV UNIVERSUM INKASSO BELGIUM 0448.847.506	WINNINGLAAN 3 9140 TEMSE
133224	A3	SCRL BANQUE DE CREDIT PROFESSIONNEL 0460.910.841	RUE DES CROISIERS 41 5000 NAMUR

Erkennings Nummer — Numéro d'agrément	Kredietvorm — Type de crédit	Naam — Nom — Ondernemingsnummer — N° d'entreprise	Adres — Adresse
133225	A3	NV WAASKREDIET 0447.390.427	KNAPSTANDSTRAAT 79 9100 SINT-NIKLAAS
133421	A3	S.C.R.I.L. ASSOCIATION LIEGEOISE DU GAZ 0206.042.153	RUE SAINTE-MARIE 11 4000 LIEGE
133422	A3	SA AGRECO SERVICES 0455.414.505	CHAUSSEE DE GAND 1140 1082 BRUXELLES
133423	A3	NV LEENKAS LEEMANS 0460.291.130	CHRISTINASTRAAT 4/5 8400 OOSTENDE
133424	A3 A4	FORTIS CREDIT SA CARD 0460.581.536	RUE RAVENSTEIN 60/17 1000 BRUXELLES
133482	A2	RCI FINANCIAL SERVICES NV 0413.419.641	PLEINLAAN 21 1050 BRUSSEL
133773	A1	SA DRIVE LEASE 0437.092.985	RUE LEOPOLD 27 1000 BRUXELLES
133781	A1	SA MURPROTEC 0424.850.991	AVENUE DE L'INDUSTRIE 22 1420 BRAINE L'ALLEUD
134330	A3	SA CEB FIN 0462.095.429	RUE DES CLARISSES 38 4000 LIEGE
134347	A2 A3 A4 A6	NV KBC BANK 0462.920.226	HAVENLAAN 2 1080 BRUSSEL
134368	A3 A4	SA FIDEXIS 0461.066.635	RUE DE LA CHARITE 13-17 1210 BRUXELLES
134394	A3	SA IMMOCO 0416.531.757	RUE DU VICINAL 12 6900 MARLOIE
134945	A3	SA V.F. C.I.A. FINANCE 0445.581.970	RUE BASSE CAMPAGNE 171 4040 HERSTAL
135002	A3	NV FINAUTO 0464.646.232	PLANTIN EN MORETUSLEI 295 2140 BORGERHOUT
135095	A3	SA BELGIUM FINANCE 0464.767.283	AVENUE DES ALLIES 46 6000 CHARLEROI
135097	A3	NV GUCLAN 0417.070.504	ZONNEWEELELAAN 17/6 3600 GENK
135259	A4	COMMERZBANK BELGIUM 0461.568.560	BOULEVARD LOUIS SCHMIDT 87 1040 BRUXELLES
200029	A2	SA REALLEASE 0437.695.375	BOULEVARD DU SOUVERAIN 100 1170 BRUXELLES
200176	A3	NV FIRST FLANDERS FINANCE 0449.918.365	BOOMSESTEENWEG, 510 A 2020 ANTWERPEN
200252	A3	SA LA LUXEMBOURGEOISE DE CREDIT 0464.979.495	AVENUE NOTHOMB 71 6700 ARLON
200317	A3	SA SILVER FINANCE 0464.375.028	ROMBOUTSTRAAT 3 1932 SINT-STEVENS-WOLUWE
200960	A3 A4	NV AREMAS 0466.301.368	RAVENSTEINSTRAT 60/28 1000 BRUSSEL
201127	A2 A3 A5	NV LEASING J.VAN BRED A & C° 0406.019.135	PLANTIN EN MORETUSLEI 295 2140 BORGERHOUT
201254	A3	NV LEEMANS KREDIETEN 0439.618.054	TURNHOUTSEBAAN, 120 2100 DEURNE
201645	A3	SA ELECTRABEL 0403.170.701	BOULEVARD DU REGENT 8 1000 BRUXELLES
201722	A2	NV DEXIA LEASE BELGIUM 0431.916.551	BOULEVARD PACHECO 44 1000 BRUXELLES
201741	A3	SA INTER BROKERS 0428.302.807	BOULEVARD DU SOUVERAIN 125 1160 BRUXELLES
201766	A3	SA SERENITY CREDIT 0460.159.783	ROMBOUTSTRAAT 3 1932 SINT-STEVENS-WOLUWE

Erkennings Nummer — Numéro d'agrément	Kredietvorm — Type de crédit	Naam — Nom — Ondernemingsnummer — N°d'entreprise	Adres — Adresse
201942	A3	SA EURO-FINANCES 0444.208.728	RUE DE MONTIGNY 80 6000 CHARLEROI
202031	A4	NV NEOFIN 0473.301.107	WINNINGSTRAAT 3 9140 TEMSE
202144	A4	SA KBC PINTO SYSTEMS 0473.404.540	BOULEVARD ANSPACH 1/21 1000 BRUXELLES
202181	A4	NV BANK CARD COMPANY 468.380.237	KONING ALBERT II LAAN 9 1210 BRUSSEL
202355	A4 A5	NV SG BANK DE MAERTELAERE 0415.835.337	RIJSENBERGSTRAAT 148 9000 GENT
202696	A3	BVBA CREDITMAX 0473.942.790	VRIJHEIDSPLEIN 4 1000 BRUSSEL
202977	A2 A3 A5	NV VAN BREDA CAR FINANCE 0475.277.432	PLANTIN EN MORETUSLEI 295 2140 BORGERHOUT
203145	A3	NV DE LIMBURGSE 0401.322.652	WEG NAAR AS 138/11 3600 GENK
203468	A3	SA CREDIFI 0447.641.835	CHAUSSEE DE TIRLEMONT 288 1370 JODOIGNE
203796	A2	BNP PARIBAS LEASE GROUPE SA 0444.779.741	AVENUE LOUISE 489 1050 BRUXELLES
203918	A3	BVBA KREDIETPARTNER 0461.917.859	VRIJHEIDSPLEIN 4 1000 BRUSSEL
204040	A3 A4 A6	SA UBS BELGIUM 0477.866.243	AVENUE DE TERVUEREN 300 1050 BRUXELLES
204259	A3	MICROSOFT BVBA 0437.910.359	CULLIGANLAAN 1 1831 DIEGEM
204376	A4	N.V. F. VAN LANSCHOT BANKIERS BELGIE 0444.356.802	JAN VAN RIJSWIJCKLAAN 4 2018 ANTWERPEN
204441	A4	KEYTRADE BANK SA 0464.034.340	BOULEVARD DU SOUVERAIN 100 1170 BRUXELLES
204909	A3	BUREAU THIERRY HAVELANGE SCRL 0429.489.571	RUE DE LA BELLE-VUE 62 6700 ARLON
205051	A3	BEST CREDITLINE BV 0861.300.018	PARKLAAN 8 3016 BB ROTTERDAM NEDERLAND BIJKANTOOR BELGIE KONINGSSTRAAT 168, 1000 BRUSSEL
205632	A3	KEMPAR N.V. 0455.731.041	ACHTERSTENHOEK 48 2275 LILLE
205921	A1, A3	SA BELGIAN EURO-FINANCE 0465.364.923	AVENUE HOUBA DE STROOPER 790 1020 BRUXELLES
205924	A4	PUILAETCO PRIVATE BANKERS S.A. 0403.236.126	AVENUE HERRMAN DEBROUX 46 1160 BRUXELLES
205959	A3	CREDIUM N.V. 0866.484.469	JOHAN DEMAEGTSTRAAT 19 1673 BEERT
206047	A4	ALPHA CARD S.C.R.L. 0463.926.551	BOULEVARD DU SOUVERAIN 100 1170 BRUXELLES
207077	A3	SA BANQUE TRANSATLANTIQUE BELGIUM 0872.743.345	RUE DE CRAYER 14 1000 BRUXELLES
207629	A3	SPRL FINALEASE CAR CREDIT 0453.112.041	AVENUE DU MONDE 17 1400 NIVELLES
207715	A3	NV ANTWERP FINANCE 0464.459.655	FRANKRIJKLEI 37 2000 ANTWERPEN
207722	A3	SPRL FASHION AND BUSINESS 0447.016.283	RUE DE LA FORET 56 6970 TENNEVILLE



**FEDERALE OVERHEIDSDIENST ECONOMIE,  
K.M.O., MIDDENSTAND EN ENERGIE**

[C – 2006/11363]

Lijst der personen op datum van 30 juni 2006 geregistreerd als erkende kredietgever in toepassing van artikel 75bis van de wet van 12 juni 1991 op het consumentenkrediet

Bekendmaking gedaan door de Federale Overheidsdienst Economie, K.M.O., Middenstand en Energie in uitvoering van artikel 76 van bovengenoemde wet.

De hierna vermelde personen worden geregistreerd als erkende kredietgever om de verrichtingen te doen behorend bij het kenteken dat voorafgaat aan hun naam en adres.

A 1. de verkoop op afbetaling, bedoeld in artikel 1, 9°, van de wet van 12 juni 1991 op het consumentenkrediet, zonder financiering door een derde;

A 2. de financieringshuur bedoeld in artikel 1, 10°, van dezelfde wet, zonder financiering door een derde ;

A 3. de lening op afbetaling, bedoeld in artikel 1, 11°, van dezelfde wet ;

A 4. de kredietopening, bedoeld in artikel 1, 12°, van dezelfde wet;

A 5. de tussenkomst als financierder ingevolge onmiddellijke overdracht of indeplaatsstelling bij verkoop op afbetaling of financieringshuur, overeenkomstig de artikelen 1, 9° en 10°, en 74, tweede lid, van dezelfde wet;

A 6. de kredietovereenkomst, bedoeld in artikel 1, 4°, van dezelfde wet, die niet het voorwerp uitmaakt van een bijzondere regelgeving.

**SERVICE PUBLIC FEDERAL ECONOMIE,  
P.M.E., CLASSES MOYENNES ET ENERGIE**

[C – 2006/11363]

Liste des personnes enregistrées comme prêteur agréé à la date du 30 juin 2006 en application de l'article 75bis de la loi du 12 juin 1991 relative au crédit à la consommation

Publication faite par le Service Public Fédéral Economie, P.M.E., Classes Moyennes et Energie en exécution de l'article 76 de la loi susvisée.

Les personnes citées ci-après sont enregistrées comme prêteur agréé aux fins d'effectuer les opérations qui correspondent aux rubriques suivantes, placées en regard de leurs nom et adresse.

A 1. la vente à tempérament visée à l'article 1<sup>er</sup>, 9°, de la loi du 12 juin 1991 relative au crédit à la consommation, sans recourir au financement par un tiers;

A 2. le crédit-bail visé à l'article 1<sup>er</sup>, 10°, de la même loi, sans recourir au financement par un tiers;

A 3. le prêt à tempérament visé à l'article 1<sup>er</sup>, 11°, de la même loi;

A 4. l'ouverture de crédit, visée à l'article 1<sup>er</sup>, 12°, de la même loi;

A 5. l'intervention comme financeur suite à une cession ou subrogation immédiate pour la vente à tempérament ou le crédit-bail, conformément aux articles 1<sup>er</sup>, 9° et 10°, et 74, deuxième alinéa, de la même loi;

A 6. le contrat de crédit visé à l'article 1<sup>er</sup>, 4°, de la même loi, qui ne fait pas l'objet d'une réglementation particulière.

Erkennings Nummer — Numéro d'agrément	Kredietvorm — Type de crédit	Naam — Nom — Ondernemingsnummer — N°d'entreprise	Adres — Adresse
000522	A4	COMMERZBANK AG, SOCIETE ANONYME DE DROIT ALLEMAND 0416.444.061	BOULEVARD LOUIS SCHMIDT 87 1040 BRUXELLES
000624	A3 A5	FCE BANK PLC 0450.853.723	GROENENBORGERLAAN 16 2610 WILRIJK-ANTWERPEN
000635	A3	BANQUE CHAABI DU MAROC SOCIETE ANONYME DE DROIT FRANCAIS 0423.454.191	BOULEVARD DU MIDI 62 1000 BRUXELLES
000996	A4	LLOYDS TSB BANK PLC 0448.315.291	AVENUE DE TERVUREN 2 1040 BRUXELLES
000998	A3 A4	BANCO BILBAO VIZCAYA ARGENTARIA, SOCIETE ANONYME DE DROIT ESPAGNOL 0448.595.504	AVENUE DES ARTS 43 1040 BRUXELLES
123701	A3 A4 A6	SOCIETE GENERALE, SOCIETE ANONYME DE DROIT FRANCAIS 0455.297.412	TOUR BASTION, PLACE DU CHAMP DE MARS 5 1050 BRUXELLES
125561	A3 A4 A5	RBS (RD EUROPE) BV 0445.641.853	DE MOLEN, 10-14, 3990 DB HOUTEN, NEDERLAND KUIPERSKAAI 55 9000 GENT
133725	A3 A5	VOLKSWAGEN BANK GMBH, SOCIETE DE DROIT ALLEMAND 0461.275.580	DE KLEETLAAN 5/5 1831 DIEGEM
202770	A3	DHB BANK NV 0464.655.437	PARKLAAN, 8 NL-3016 ROTTERDAM SIEGE SOCIAL EN BELGIQUE RUE ROYALE 168 1000 BRUXELLES
203920	A3 A4	SA BNP PARIBAS BANQUE PRIVEE 0474.703.548	1, BOULEVARD HAUSSMAN 75009 PARIS, FRANCE SIEGE D'EXPLOITATION EN BELGIQUE : AVENUE LOUISE 489 1050 BRUXELLES

Erkennings Nummer — Numéro d'agrément	Kredietvorm — Type de crédit	Naam — Nom — Ondernemingsnummer — N° d'entreprise	Adres — Adresse
204043	A3 A4	FINANSBANK (HOLLAND) N.V. 0471.833.041	MAATSCHAPPELIJKE ZETEL : KARPELDDREEF 6A 1101 CJ AMSTERDAM NEDERLAND BIJKANTOOR BELGIE : FRANKRIJKLEI 121 2000 ANTWERPEN
204807	A3 A4 A6	ABN-AMROBANK N.V. 0434.676.301	MAATSCHAPPELIJKE ZETEL : FOPPINGADREEF 22 POSTBUS 283 1000 EA AMSTERDAM ZUIDOOST NEDERLAND BIJKANTOOR BELGIE REGENTLAAN 53 1000 BRUSSEL
205823	A3 A4	COOPERATIEVE CENTRALE RAFFEISEN – BOERENLEENBANK VBR 0426.220.671	MAATSCHAPPELIJKE ZETEL : VOORBURGWAL 162-170 AMSTERDAM NEDERLAND BIJKANTOOR BELGIE : UITBREIDINGSTRAAT 86 BUS 3 2600 ANTWERPEN
206973	A4	BANQUE PRIVEE EDMOND DE ROTSCCHILD EUROPE 0479.608.085	SIEGE SOCIAL : BOULEVARD EMMANUEL SERVAIS 20, 2535 LUXEMBOURG GRAND-DUCHE DE LUXEMBOURG SUCCURSALE BELGE : AVENUE LOUISE 480 B16 A 1050 BRUXELLES

**FEDERALE OVERHEIDSDIENST ECONOMIE,  
K.M.O., MIDDENSTAND EN ENERGIE**

[C – 2006/11347]

**Lijst der personen op datum van 30 juni 2006 erkend in toepassing  
van artikel 3, § 3, van de wet van 12 juni 1991 op het consumenten-  
krediet**

Bekendmaking gedaan door de Federale Overheidsdienst Economie,  
K.M.O., Middenstand en Energie in uitvoering van artikel 76 van  
bovengenoemde wet.

De hierna vermelde personen worden erkend om de verrichtingen te  
doen behorend bij het kenteken dat voorafgaat aan hun naam en adres.

A 1. de verkoop op afbetaling, bedoeld in artikel 1, 9°, van de wet van  
12 juni 1991 op het consumentenkrediet, zonder financiering door een  
derde;

A 2. de financieringshuur bedoeld in artikel 1, 10°, van dezelfde wet,  
zonder financiering door een derde ;

A 3. de lening op afbetaling, bedoeld in artikel 1, 11°, van dezelfde  
wet;

A 4. de kredietopening, bedoeld in artikel 1, 12°, van dezelfde wet;

A 5. de tussenkomst als financierder ingevolge onmiddellijke over-  
dracht of indeplaatsstelling bij verkoop op afbetaling of financierings-  
huur, overeenkomstig de artikelen 1, 9° en 10°, en 74, tweede lid, van  
dezelfde wet;

**SERVICE PUBLIC FEDERAL ECONOMIE,  
P.M.E., CLASSES MOYENNES ET ENERGIE**

[C – 2006/11347]

**Liste des personnes agréées à la date du 30 juin 2006 en application de  
l'article 3, § 3, de la loi du 12 juin 1991 relative au crédit à la  
consommation**

Publication faite par le Service Public Fédéral Economie, P.M.E.,  
Classes Moyennes et Energie en exécution de l'article 76 de la loi  
susvisée.

Les personnes citées ci-après sont agréées aux fins d'effectuer les  
opérations qui correspondent aux rubriques suivantes, placées en  
regard de leurs nom et adresse.

A 1. la vente à tempérament visée à l'article 1<sup>er</sup>, 9°, de la loi du  
12 juin 1991 relative au crédit à la consommation, sans recourir au  
financement par un tiers;

A 2. le crédit-bail visé à l'article 1<sup>er</sup>, 10°, de la même loi, sans recourir  
au financement par un tiers;

A 3. le prêt à tempérament visé à l'article 1<sup>er</sup>, 11°, de la même loi ;

A 4. l'ouverture de crédit, visée à l'article 1<sup>er</sup>, 12°, de la même loi;

A 5. l'intervention comme financeur suite à une cession ou subroga-  
tion immédiate pour la vente à tempérament ou le crédit-bail,  
conformément aux articles 1<sup>er</sup>, 9° et 10°, et 74, deuxième alinéa, de la  
même loi;

A 6. de kredietovereenkomst, bedoeld in artikel 1, 4°, van dezelfde wet, die niet het voorwerp uitmaakt van een bijzondere regelgeving.

A 6. le contrat de crédit visé à l'article 1<sup>er</sup>, 4°, de la même loi, qui ne fait pas l'objet d'une réglementation particulière.

Erkennings Nummer — Numéro d'agrément	Kredietvorm — Type de crédit	Naam — Nom — Ondernemingsnummer — N° d'entreprise	Adres — Adresse
129295	A3	GEZINSBOND V.Z.W. 0406.605.192	TROONSTRAAT 125 1050 BRUSSEL
130941	A3 A6	LA PROVINCE DE LIEGE 0207.725.104	PLACE DE LA REPUBLIQUE FRANCAISE 1 4000 LIEGE
132195	A3	ENTRAIDE SANTE PLURIELLE ASBL 0458.578.089	RUE DE LA VICTOIRE 110 1060 BRUXELLES
134984	A3	FONDS DU LOGEMENT DES FAMILLES DE LA REGION DE BRUXELLES-CAPITALE 0427.273.221	RUE CAPITAINE CRESPEL 9 1050 BRUXELLES
200170	A3 A4	LA PROVINCE DU HAINAUT 0207.656.610	AVENUE GENERAL DE GAULE 102 7000 MONS
204039	A3	OSIRIS – CREDAL PLUS A.S.B.L. 0457.212.072	PLACE DE L'UNIVERSITE 16 1348 LOUVAIN-LA-NEUVE
205479	A3	FONDS DU LOGEMENT DES FAMILLES NOM- BREUSES DE WALLONIE S.C.R.L. 0421.102.536	RUE SAINT-NICOLAS 67 5000 NAMUR
207847	A3	PROVINCE DE NAMUR 0207.656.511	RUE DU COLLEGE 33 5000 NAMUR
208338	A3	PROVINCE DU BRABANT WALLON 0253.973.318	AVENUE EINSTEIN 2 1300 WAVRE

### COMMISSIE VOOR DE BESCHERMING VAN DE PERSOONLIJKE LEVENSSFEER

[C – 2006/18103]

#### Oproep voor de vacature van voorzitter van de Commissie

Met ingang van 1 oktober 2006 dient te worden voorzien in de opvolging van de huidige voorzitter van de Commissie voor de bescherming van de persoonlijke levenssfeer.

De leden van de Commissie worden telkens aangewezen door de Kamer van Volksvertegenwoordigers voor een hernieuwbare periode van 6 jaar op door de Ministerraad voorgedragen lijsten met voor ieder te bekleden mandaat, telkens twee kandidaten.

Het mandaat van voorzitter bedoeld in de huidige oproep, zal echter verstrijken op 1 december 2010, te weten de datum waarop het mandaat van de huidige titularis van de functie eindigt.

De Commissie voor de bescherming van de persoonlijke levenssfeer :

— verstrekt adviezen en geeft aanbevelingen aan de bevoegde overheden en/of instanties;

— verleent machtigingen voor de verwerking of de mededeling van persoonsgegevens, aan de bevoegde instanties;

— controleert de wijze waarop de mededeling en verwerking van persoonsgegevens geschiedt;

— informeert en verleent bijstand aan de betrokken personen bij de uitoefening van hun rechten en plichten, om bij te dragen tot de evenwichtige vrijwaring van het grondrecht van elke op bescherming van de persoonlijke levenssfeer bij de verwerking van persoonsgegevens.

De Commissie bestaat uit 8 vaste leden en 8 plaatsvervangende leden. De mandaten van voorzitter en ondervoorzitter zijn voltijdse functies. De Commissie, die zetel houdt te Brussel, vergadert over het algemeen aan een ritme van een halve dag om de drie weken.

### COMMISSION DE LA PROTECTION DE LA VIE PRIVEE

[C – 2006/18103]

#### Appel aux candidats à un mandat de président de la Commission

Il y a lieu à pourvoir à la succession de l'actuel président de la Commission de la protection de la vie privée, à dater du 1<sup>er</sup> octobre 2006.

Les membres de la Commission sont désignés par la Chambre des Représentants, pour une période renouvelable de 6 ans, sur des listes présentées par le Conseil des Ministres et comportant deux candidats pour chaque mandat à conférer.

Toutefois, le mandat de président visé par le présent avis expirera à la date du 1<sup>er</sup> décembre 2010, soit le terme du mandat du titulaire actuel de la fonction.

La Commission de la protection de la vie privée :

— émet des avis et formule des recommandations à l'intention des autorités et/ou instances compétentes;

— délivre des autorisations aux instances compétentes pour le traitement ou la communication de données à caractère personnel;

— contrôle la façon dont s'opèrent la communication et le traitement de données à caractère personnel;

— informe et assiste les personnes concernées dans l'exercice de leurs droits et devoirs, afin de contribuer à la préservation équilibrée du droit fondamental de chacun à la protection de la vie privée à l'égard des traitements de données à caractère personnel.

La Commission se compose de 8 membres effectifs et de 8 membres suppléants. Les titulaires des mandats de président et de vice-président exercent leurs fonctions à plein temps. En règle générale, la Commission, qui a son siège à Bruxelles, se réunit au rythme d'une demi-journée par trois semaines.

Binnen de Commissie kunnen sectorale comités worden opgericht die bevoegd zijn voor specifieke sectoren. De helft van de leden van deze comités worden aangeduid uit leden van de Commissie, die aldus nog complementaire taken krijgen toebedeeld. Het voorzitterschap van de comités wordt van rechtswege waargenomen door de voorzitter van de Commissie, tenzij hij hiervan afziet, waarna de Commissie een ander lid aanwijst. Het vraagt ongeveer een volle dagtaak per week. De comités zetelen aan één vergadering per maand. Momenteel zijn er vijf comités actief of in oprichting: rijksregister, kruispuntbank van de sociale zekerheid, kruispuntbank der ondernemingen, federale overheden en Phenix - het informatiesysteem voor Justitie.

De leden van de Commissie kunnen geroepen worden te zetelen als vertegenwoordiger van de Commissie in internationale controleorganismen en/of werkgroepen.

Te begeven mandaat.

Met ingang van 1 oktober 2006 en voor de hierboven aangegeven termijn, is er één vacature van een voltijds mandaat van voorzitter van de Commissie, voorbehouden aan een magistraat. Behoudens afwijkingen toegestaan door de Kamer mag hij tijdens de duur van zijn mandaat geen andere beroepsbezigheid uitoefenen.

Voor het te geven mandaat komen personen in aanmerking die deskundig zijn op het vlak van de bescherming van de persoonlijke levenssfeer en van persoonsgegevens.

Benevens de voorzitter, bevat de Commissie onder haar vaste leden en onder haar plaatsvervangende leden, ten minste een jurist, een informaticus, een persoon die beroepservaring kan voorleggen in het beheer van persoonsgegevens afhangende van de private sector en een persoon die beroepservaring kan voorleggen in het beheer van persoonsgegevens afhangende van de openbare sector.

Om tot voorzitter, ondervoorzitter, vast, dan wel plaatsvervangend lid van de commissie te worden benoemd, moeten de kandidaten verder aan de volgende voorwaarden voldoen:

- Belg zijn;
- de burgerlijke en politieke rechten genieten;
- geen lid zijn van het Europees parlement, de wetgevende Kamers noch van een Gemeenschaps- of gewestraad.

De voorzitter blijft zijn hoedanigheid van magistraat behouden. Hij geniet een wedde die gelijk staat met die van 1e advocaat-generaal bij het Hof van Cassatie alsmede de daaraan verbonden verhogingen en voordelen. Hij heeft bovendien recht op een vergoeding gelijk aan de weddebijslag toegekend aan een onderzoeksrechter met 9 jaar ambtsuitoefening in een rechtbank waarvan het rechtsgebied ten minste 500.000 inwoners telt.

De leden van de Commissie hebben recht op de vergoeding voor reizen en verblijfskosten overeenkomstig de bepalingen die van toepassing zijn op het personeel van de federale overheidsdiensten.

De vergoedingen zijn gekoppeld aan de mobiliteitsregeling toepasseljk op de bezoldiging van het Rijkspersoneel in actieve dienst.

Kandidaten voor dit mandaat bij de Commissie voor de bescherming van de persoonlijke levenssfeer, dienen hun kandidatuur bij aangetekend schrijven, vergezeld van hun curriculum vitae, te richten tot de Commissie voor de bescherming van de persoonlijke levenssfeer, Hoogstraat 139 te 1000 Brussel, en dit ten laatste tegen 20 september 2006. Een afschrift van de kandidatuur moet gelijktijdig verstuurd aan de Minister van Justitie, Handelsstraat 76 - 80 te 1040 Brussel.

Bijkomende toelichting kan telefonisch worden bekomen bij: Jo Baret, Anne-Christine Lacoste of Patrick Van Wouwe, 02/213.85.44.

Des comités sectoriels compétents pour des secteurs spécifiques peuvent être créés au sein de la Commission. La moitié des membres de ces comités sont désignés parmi les membres de la Commission, qui se voient de la sorte attribuer des tâches complémentaires. La présidence des comités est de plein droit assurée par le président de la Commission, sauf s'il y renonce; dans ce cas, un membre est désigné par la Commission. Cette présidence réclame approximativement une journée de travail entière par semaine. Les comités siègent à raison d'une réunion par mois. Actuellement, cinq comités sont actifs ou en cours de création: registre national, banque carrefour de la sécurité sociale, banque carrefour des entreprises, autorités fédérales et Phenix - le système d'information pour la Justice.

Les membres de la Commission peuvent être appelés à siéger comme représentant de la Commission dans des organismes de contrôle et / ou des groupes de travail internationaux.

Mandat à conférer.

A dater du 1<sup>er</sup> octobre 2006 et pour le terme exposé ci-dessus, il y a un mandat vacant de président, qui s'exerce à temps plein et est réservé à un magistrat. Sous réserve de dérogations accordées par la Chambre, le président ne peut exercer d'autre activité professionnelle pendant la durée de son mandat.

Entrent en ligne de compte pour ce mandat les personnes compétentes dans le domaine de la protection de la vie privée et des données à caractère personnel.

Outre le président, la Commission comprend au moins, parmi ses membres effectifs et parmi ses membres suppléants, un juriste, un informaticien, une personne pouvant justifier d'une expérience professionnelle dans la gestion de données à caractère personnel relevant du secteur privé, et une personne pouvant justifier d'une expérience professionnelle dans la gestion de données à caractère personnel relevant du secteur public.

Pour être nommés président, vice-président, membre effectif ou membre suppléant de la Commission, les candidats doivent en outre satisfaire aux conditions suivantes:

- être Belge;
- jouir de leurs droits civils et politiques;
- ne pas être membre du Parlement européen, des Chambres législatives, d'un Conseil de communauté ou d'un conseil régional.

Le président conserve sa qualité de magistrat. Il bénéficie d'un traitement égal à celui de premier avocat général près la Cour de cassation, ainsi que des augmentations et avantages y afférents. De plus, il a droit à une indemnité égale au supplément de traitement alloué à un juge d'instruction après 9 ans de fonction dans un tribunal dont le ressort compte au moins 500.000 habitants.

Tous les membres ont droit à une indemnité pour les frais de déplacement et de séjour conformément aux dispositions applicables au personnel des services publics fédéraux.

Les indemnités sont soumises au régime de mobilité applicable à la rémunération des agents de l'Etat en service actif.

Les candidats à ce mandat au sein de la Commission de la protection de la vie privée doivent adresser leur candidature par lettre recommandée, accompagnée de leur curriculum vitae, à la Commission de la protection de la vie privée, Rue Haute 139, 1000 Bruxelles, et ce au plus tard le 20 septembre 2006. Une copie de leur candidature est à adresser simultanément au Ministre de la Justice, Rue du Commerce 76 -80 à 1040 Bruxelles.

Des informations complémentaires peuvent être obtenues en téléphonant à: Jo Baret, Anne-Christine Lacoste ou Patrick Van Wouwe, 02/213.85.44.

**GEMEENSCHAPS- EN GEWESTREGERINGEN**  
**GOUVERNEMENTS DE COMMUNAUTE ET DE REGION**  
**GEMEINSCHAFTS- UND REGIONALREGIERUNGEN**

---

**VLAAMSE GEMEENSCHAP — COMMUNAUTE FLAMANDE**

**JOBPUNT VLAANDEREN**

[C – 2006/05091]

**Examenprogramma van psycholoog (adjunct van de directeur) voor het OPZ Geel**

In samenwerking met Jobpunt Vlaanderen wordt een wervingsreserve van mannelijke en vrouwelijke Nederlandstalige psychologen (adjunct van de directeur) aangelegd voor het OPZ Geel. De wervingsreserve blijft 2 jaar geldig.

1. Functiebeschrijving :

Het Openbaar Psychiatrisch Ziekenhuis is een open en geïntegreerd psychiatrisch kennis- en dienstencentrum dat zich richt tot elke persoon in psychische nood. Het aanbieden van gespecialiseerde zorg en ondersteuning gekaderd in een verregaand streven naar openheid en integratie typeert de Geelse aanpak. Ruim 590 personeelsleden en 1000 plaatsen en bedden verdeeld over vier divisies richten zich, elk met hun eigen aanpak en expertise naar de specifieke doelgroepen Volwassenen, Ouderen, Jongeren en Rehabilitatie. Om onze dienstverlening te waarborgen zijn wij op zoek naar een (m/v) :

Psycholoog

U begeleidt patiënten, biedt een adequate ondersteuning, afhankelijk van de patiënt en de betrokken derden. Dit alles kadert binnen de visie van het team. Als psycholoog maakt u een uitgebreide analyse van de situatie van de patiënt. Uw bevindingen communiceert u naar de betrokken collega's (mondeling en schriftelijk). Daarbij schetst u het theoretisch kader van waaruit u werkt aan collega's en vanuit de gezamenlijke bevindingen helpt u een concrete aanpak uit te werken. Als psycholoog faciliteert u intervisie en/of vorming.

U hebt een diploma licentiaat in de psychologie en hebt minstens 2 jaar relevante ervaring in een gelijkaardige functie binnen een psychiatrisch ziekenhuis.

U bent klantgericht en bezit een goede dosis inlevingsvermogen. Uw aanpak is gericht op de effectieve ondersteuning van de patiënten. Uw vlotte samenwerking en uw zin voor initiatief, gecombineerd met de nodige overtuigingskracht leiden tot de nodige resultaten. U handelt daarbij consequent en integer. Tot slot integreert u vlot nieuwe inzichten en processen in uw manier van werken.

Meer informatie over het Openbaar Psychiatrisch Ziekenhuis Geel en haar werking kunt u vinden op [www.opzgeel.be](http://www.opzgeel.be).

Voor inlichtingen over de functie kunt u terecht bij Walter Krikilion, paramedisch directeur, tel. 014/57 93 18.

2. Toelatingsvoorwaarden te vervullen op :

1. U bent burger van de Europese Unie.
2. U hebt een gedrag dat in overeenstemming is met de eisen van de beoogde betrekking.
3. U geniet de burgerlijke en politieke rechten.
4. U hebt aan de dienstplichtwetten voldaan.
5. U bent lichamenlijk geschikt voor de normale uitoefening van het ambt.

### 3. Selectieprocedure.

#### 3.1. Voorselectie :

Afhankelijk van het aantal kandidaten kan de leidend ambtenaar een voorselectie organiseren. Deze bestaat uit een gestructureerd interview of een gestructureerde vragenlijst.

De weerhouden kandidaten worden toegelaten tot :

#### 3.2. Het interview :

Tijdens het interview peilt een jury naar vakkennis, motivatie en mondelinge communicatievaardigheid.

De weerhouden kandidaten worden toegelaten tot :

#### 3.3. Het psychotechnisch gedeelte en het eindgesprek :

Tijdens de psychotechnische proeven en het eindgesprek worden de gevraagde attitudes en de vier waardegebonden competenties - klantgerichtheid, samenwerken, voortdurend verbeteren, betrouwbaarheid - beoordeeld.

De definitieve rangschikking wordt bepaald in het eindgesprek.

Om te slagen dienen kandidaten ten minste 60 punten op 100 te behalen.

### 4. Aanwervingsvoorwaarden

#### 4.1. Toelatingsvoorwaarden te vervullen op de datum van de aanwerving

- U hebt een diploma licentiaat in de psychologie.
- U hebt minstens 2 jaar relevante ervaring als psycholoog binnen een psychiatrisch ziekenhuis.
- U neemt deel aan de selectieprocedure en slaagt voor de testen.

#### Opmerking :

Na uw aanwerving dient u met goed gevolg een stage van 12 maanden te volbrengen vooraleer u tot ambtenaar kan worden benoemd.

#### 4.2. Rangschikking :

De geslaagden voor de selectie worden gerangschikt volgens het totaal aantal behaalde punten op het jurygesprek. Deze rangschikking wordt bij de aanwerving in acht genomen.

### 5. Salaris :

De aanvangswedde (geïndexeerde brutojaarwedde) situeert zich tussen 30.338 € en 47.155 €. Na voldoende anciënniteit binnen onze instelling is er een overgang naar volgende weddeschalen met een maximumwedde van 56.490 €.

### 6. Inschrijving : ten laatste op 30 augustus 2006.

U kunt deelnemen aan dit aanwervingsexamen door uw sollicitatiebrief met CV en vermelding van de functie, met als uiterste inschrijvingsdatum 30 augustus 2006, te versturen naar OPZ Geel, t.a.v. Iris Croonenborghs, Dokter Sanodreef 4, 2440 Geel of [iris.croonenborghs@opzgeel.be](mailto:iris.croonenborghs@opzgeel.be).

## WETTELIJKE BEKENDMAKINGEN EN VERSCHILLENDE BERICHTEN

### PUBLICATIONS LEGALES ET AVIS DIVERS

Wet van 29 maart 1962 (artikelen 9 en 21)  
Loi du 29 mars 1962 (articles 9 et 21)

Decreet van 18 mei 1999  
houdende organisatie van de ruimtelijke ordening

*Stad Roeselare*

Beleidsplannen (BLP) « Oude Roodbaard »  
Bericht van openbaar onderzoek

Het college van burgemeester en schepenen brengt ter kennis van de bevolking dat het beleidsplan « Oude Roodbaard », omvattende een plan van de bestaande toestand, een bestemmingsplan met stedenbouwkundige voorschriften en memorie van toelichting, opgemaakt overeenkomstig artikel 2.2 van het algemeen plan van aanleg, goedgekeurd bij B.V.E., d.d. 29 april 1991, voor eenieder ter inzage ligt op het stadhuis, in de technische dienst, tweede verdieping, bureau 200, tijdens de openingsuren en dit vanaf 1 september 2006 tot en met 15 september 2006.

Wie omtrent deze plannen bezwaren of opmerkingen heeft moet deze schriftelijk aan het college laten worden, uiterlijk op 15 september 2006.

Roeselare, 9 augustus 2006. (37430)

*Gemeente Pittem*

Ruimtelijke ordening & stedenbouw  
Bekendmaking BPA Oostbuurt 3/3 — Bericht van bekendmaking

Bij besluit van 26 juli 2006 van de Vlaamse Financiën en Begroting, en Ruimtelijke Ordening is goedgekeurd het bijgaand bijzonder plan van aanleg nr. 3/3 « Oostbuurt » genaamd, van de gemeente Pittem, bestaande uit een plan van de bestaande toestand en uit een bestemmingsplan met bijhorende stedenbouwkundige voorschriften, met uitzondering van de met een blauwe rand omzoomde delen van de stedenbouwkundige voorschriften. (37431)

*Stad Bree*

Ontwerp van bijzonder plan van aanleg  
« Centrum Tongerlo herziening »

Het college van burgemeester en schepenen, overeenkomstig de bepalingen van artikel 19 van het decreet betreffende de ruimtelijke ordening, gecoördineerd op 22 oktober 1996, gewijzigd bij decreet van 19 december 1998 houdende bepalingen tot begeleiding van de begroting 1999, bij decreet van 18 mei 1999 houdende de organisatie van de ruimtelijke ordening en bij decreet van 26 april 2000, bij decreet van 13 juli 2001, 8 maart 2002, 19 juli 2002 en 21 november 2003, brengt ter kennis van de bevolking dat het ontwerp van bijzonder plan van aanleg « Centrum Tongerlo herziening », opgesteld door D+A Consult NV, Meiboom 26, te 1500 Halle, en bestaande uit :

toelichtingsnota, d.d. 23 juni 2006;

stedenbouwkundige voorschriften, d.d. 23 juni 2006;

plan bestaande toestand, d.d. 23 juni 2006;

bestemmingsplan, d.d. 23 juni 2006,

en voorlopig aanvaard door de gemeenteraad, op 5 juli 2006, op het stadhuis te Bree, dienst ruimtelijke ordening, voor eenieder ter inzage ligt gedurende een termijn van dertig dagen, namelijk vanaf 28 augustus 2006, te 9 uur, tot en met 26 september 2006, te 17 uur, tijdens de gewone openingsuren.

Al wie omtrent dat plan bezwaren of opmerkingen te maken heeft, moet die schriftelijk aan het college van burgemeester en schepenen van en te 3960 Bree, laten worden voor het einde van de termijn van terinzagelegging, hetzij uiterlijk op 26 september 2006, te 17 uur.

Bree, 10 augustus 2006. (37432)

Ontwerp van bijzonder plan van aanleg « Kanaal-Noord herziening »

Het college van burgemeester en schepenen, overeenkomstig de bepalingen van artikel 19 van het decreet betreffende de ruimtelijke ordening, gecoördineerd op 22 oktober 1996, gewijzigd bij decreet van 19 december 1998 houdende bepalingen tot begeleiding van de begroting 1999, bij decreet van 18 mei 1999 houdende de organisatie van de ruimtelijke ordening en bij decreet van 26 april 2000, bij decreet van 13 juli 2001, 8 maart 2002, 19 juli 2002 en 21 november 2003, brengt ter kennis van de bevolking dat het ontwerp van bijzonder plan van aanleg « Kanaal-Noord herziening », opgesteld door Libost-Group NV, Herckenrodesingel 101, te 3500 Hasselt, op 23 juni 2006, en bestaande uit :

memorie van toelichting, d.d. 23 juni 2006;

stedenbouwkundige voorschriften, d.d. 23 juni 2006;

plan bestaande feitelijke en juridische toestand, d.d. 23 juni 2006;

bestemmingsplan, d.d. 23 juni 2006,

en voorlopig aanvaard door de gemeenteraad, op 5 juli 2006, op het stadhuis te Bree, dienst ruimtelijke ordening, voor eenieder ter inzage ligt gedurende een termijn van dertig dagen, namelijk vanaf 28 augustus 2006, te 9 uur, tot en met 26 september 2006, te 17 uur, tijdens de gewone openingsuren.

Al wie omtrent dat plan bezwaren of opmerkingen te maken heeft, moet die schriftelijk aan het college van burgemeester en schepenen van en te 3960 Bree, laten worden voor het einde van de termijn van terinzagelegging, hetzij uiterlijk op 26 september 2006, te 17 uur.

Bree, 10 augustus 2006. (37481)

## Aankondigingen – Annonces

VENNOOTSCHAPPEN – SOCIETES

**NV Sogesimal, naamloze vennootschap, in vereffening,  
Priester Daensplein 2, 9300 Aalst**

Ondernemingsnummer 0429.023.674

Algemene vergadering op 4 september 2006, om 17 uur, te 9200 Dendermonde, Franz Courtensstraat 2. — Agenda : Machtiging aan vereffenaar tot verkoop uit ter hand van activa. Diversen. (37433)

**Cleeren, naamloze vennootschap,  
Steenweg 129, 3570 Alken**R.P.R. Tongeren 0415.257.691  
—

Jaarvergadering op 10 september 2006, om 14 uur, op de zetel.  
Agenda : Goedkeuring jaarrekening en bestemming resultaat. Kwijting  
bestuurders. Eventueel ontslag en benoeming bestuurders. Adreswijzi-  
ging. Varia. (37434)

**Crédit hutois, société anonyme,  
rue des Croisiers 7, à 4500 Huy**R.C. Huy 33326  
—

MM. les actionnaires sont priés d'assister à l'assemblée générale  
ordinaire qui se tiendra le vendredi 25 août 2006, à 18 heures, rue des  
Croisiers 7, à 4500 Huy.

Ordre du jour :

1. Rapport du président.
2. Approbation des bilan et comptes de résultats.
3. Affectation du résultat.
4. Perspectives 2006.

Pour assister à l'assemblée, dépôts des titres au siège social. (37435)

**Soges-Mars, société anonyme,  
rue Charles Bouvier 14, 5004 Bouge**R.P.M. Namur BE 0430.440.369  
—

Assemblée générale ordinaire le 8 septembre 2006, à 17 heures, au  
siège social. — Ordre du jour : 1. Rapport du conseil d'administration.  
2. Approbation des comptes annuels au 31 mars 2006. 3. Affectation du  
résultat. 4. Décharge. (37436)

**Société Immobilière du Condroz Liegeois, société anonyme,  
rue de la Brasserie 3, 4557 Tinlot**R.P.M. Huy BE 040.236.711  
—

Assemblée générale ordinaire le 7 septembre 2006, à 17 heures, au  
siège social. — Ordre du jour : 1. Rapport du conseil d'administration.  
2. Approbation des comptes annuels. 3. Décharge aux administra-  
teurs. (37437)

**Unilectric, société anonyme,  
rue de Laeken 179, à 1000 Bruxelles**R.P.M. Bruxelles BE 0403.122.892  
—

Assemblée générale ordinaire le 2 septembre 2006, à 15 heures, au  
siège social. — Ordre du jour : 1. Rapport du conseil d'administration  
et du commissaire-réviseur. 2. Approbation des comptes annuels au  
31 mars 2006. 3. Décharge aux administrateurs et au commissaire-  
réviseur. (37438)

**« NV Dolmen Computer Applications SA », naamloze vennootschap,  
Industriezone Zenneveld, A. Vaucampsiaan 42, 1654 Huizingen**

De raad van bestuur heeft het genoegen de aandeelhouders van de  
NV Dolmen Computer Applications uit te nodigen tot het bijwonen van  
de gewone algemene vergadering op 13 september 2006, om 17 uur, in  
de maatschappelijke zetel, te 1654 Huizingen, A. Vaucampsiaan 42.

Dagorde :

1. Jaarverslag van de raad van bestuur.

- Verslag van de commissaris.

- Verslag van de ondernemingsraad.

Voorstel van besluit : goedkeuring van deze verslagen.

2. Goedkeuring van de statutaire jaarrekening afgesloten op  
31 maart 2006.

Voorstel van besluit : goedkeuring van de statutaire jaarrekening van  
de vennootschap.

- Goedkeuring van de geconsolideerde jaarrekening van de Groep  
Dolmen afgesloten op 31 maart 2006.

Voorstel van besluit : goedkeuring van de geconsolideerde jaar-  
rekening van de Groep Dolmen.

3. Goedkeuring van de winstverdeling :

Toevoeging aan de wettelijke reserves	15.858 EUR
---------------------------------------	------------

Toevoeging aan de overige reserves	25.744 EUR
------------------------------------	------------

Vergoeding van het kapitaal	3.129.861 EUR
-----------------------------	---------------

Tantièmes	179.000 EUR
-----------	-------------

Diverse schulden	201.521 EUR
------------------	-------------

Andere belastingen	53.336 EUR
--------------------	------------

Bezoldigingen en sociale lasten	22.714 EUR
---------------------------------	------------

Overdracht naar volgend boekjaar	31.159.244 EUR
----------------------------------	----------------

De uitkering aan 'Diverse schulden', 'Andere belastingen' en  
'Bezoldigingen en sociale lasten' betreft een winstuitkering aan de  
werknemers van de vennootschap in uitvoering van de wet van  
22 mei 2001 betreffende de werknemersparticipatie.

Voorstel van besluit : goedkeuring van de winstverdeling voor het  
boekjaar afgesloten op 31 maart 2006.

4. Voorstel tot goedkeuring dat de winstuitkering aan de werknemers  
van de vennootschap, waarvan sprake onder punt 3 hierboven, onder  
vorm van aandelen gebeurt met eigen aandelen van de vennootschap  
door haar ingekocht.

5. Kwijting aan de bestuurders.

Voorstel van besluit : verlenen van kwijting aan de bestuurders voor  
het uitoefenen van hun mandaat tijdens het boekjaar 2005-2006.

6. Kwijting aan de commissaris.

Voorstel van besluit : verlenen van kwijting aan de commissaris voor  
het uitoefenen van hun mandaat tijdens het boekjaar 2005-2006.

7. Herbenoeming als onafhankelijk bestuurder van de BVBA Temad,  
met als vaste vertegenwoordiger de heer Thieny Janssen.

Voorstel van besluit : goedkeuring van benoeming als onafhankelijk  
bestuurder van de BVBA Temad met als vaste vertegenwoordiger de  
heer Thierry Janssen, met zetel te B-1380 Ohain, rue du Printemps 55,  
voor een periode van drie jaar, dit is tot na afloop van de algemene  
vergadering van 2009.



## 8. Rondvraag.

Om deel te nemen aan deze vergadering dienen de aandeelhouders, luidens artikel 21 van de statuten, hun aandelen neer te leggen tot en met 9 september 2006, bij de verschillende zetels, bijhuizen en agentschappen van :

- Fortis,
- KBC
- ING,
- Dexia,
- Bank Degroof.

De aandeelhouders die het wensen kunnen zich op de vergadering laten vertegenwoordigen door een gevolmachtigde mits zich te schikken naar de bepalingen van artikel 21 van de statuten.

Het verslag van de raad van bestuur, het verslag van de commissaris, de jaarrekening van de N.V. Dolmen Computer Applications en het jaarverslag van de Groep Dolmen zullen beschikbaar zijn op de zetel van de vennootschap alsook op onze website 15 dagen vóór de algemene vergadering.  
(37439)

Voor de raad van bestuur.

« NV Dolmen Computer Applications SA », société anonyme,  
Industriezone Zenneveld, A. Vaucampsiaan 42, 1654 Huizingen

Le conseil d'administration a le plaisir d'inviter les actionnaires de la SA Dolmen Computer Applications à assister à l'assemblée générale Ordinaire qui se tiendra le 13 septembre 2006, à 17 heures, au siège social, à 1654 Huizingen, A. Vaucampsiaan 42.

## Ordre du jour :

## 1. Rapport annuel du conseil d'administration,

Rapport du commissaire.

Rapport du conseil d'entreprise.

Proposition de décision : approbation de ces rapports.

## 2. Approbation des comptes annuels statutaires arrêtés au 31 mars 2006.

Proposition de décision : approbation des comptes annuels statutaires de la société.

Approbation des comptes annuels consolidés du Groupe Dolmen arrêtés au 31 mars 2006.

Proposition de décision : approbation des comptes annuels consolidés du Groupe Dolmen.

## 3. Approbation de la répartition bénéficiaire :

Dotation aux réserves légales	15.858 EUR
Affectation aux autres réserves	25.744 EUR
Rémunération du capital	3.129.861 EUR
Tantièmes	179.000 EUR
Dettes diverses	201.521 EUR
Autres impôts	53.336 EUR
Rémunérations et charges sociales	22.714 EUR
Report à l'exercice suivant	31.159.244 EUR

L'affectation aux "Dettes diverses", "Autres impôts" et "Rémunérations et charges sociales" porte sur des bénéfices attribués aux travailleurs de la société en exécution de la loi du 22 mai 2001 relative aux régimes de participation des travailleurs.

Proposition de décision : approbation de la répartition bénéficiaire pour l'exercice clôturé au 31 mars 2006.

4. Proposition d'approbation de l'attribution du bénéfice, mentionnée au point 3, sous la forme d'actions propres de la société rachetées par cette dernière, aux travailleurs de la société qui ont opté pour la participation aux bénéfices sous la forme d'actions.

## 5. Décharge aux administrateurs

Proposition de décision : octroi de décharge aux administrateurs pour l'exercice de leur mandat durant l'exercice 2005-2006.

## 6. Décharge au commissaire.

Proposition de décision : octroi de décharge au commissaire pour l'exercice de son mandat durant l'exercice 2005-2006.

7. Renouvellement du mandat d'administrateur indépendant de la SPRL Temad, dont le représentant permanent est M. Thierry Janssen.

Proposition de décision : approbation de la nomination comme administrateur indépendant de la SPRL Temad, dont le représentant permanent est M. Thierry Janssen et dont le siège est établi à B-1390 Ohain, rue du Printemps 55, pour un mandat de trois ans échéant à l'issue de l'assemblée générale de 2009.

## 8. Divers.

Pour pouvoir assister à cette assemblée, les actionnaires doivent, conformément à l'article 21 des statuts, déposer leurs actions jusqu'au 9 septembre 2006 inclus auprès des différents sièges, succursales et agences de :

- Fortis,
- KBC,
- ING,
- Dexia,
- Banque Degroof.

Les actionnaires qui le souhaitent peuvent se faire représenter à l'assemblée par un mandataire, conformément aux dispositions de l'article 21 des statuts.

Le rapport du conseil d'administration, le rapport du commissaire, les comptes annuels de la SA Dolmen Computer Applications et le rapport annuel du Groupe Dolmen seront disponibles sur notre site Internet 15 jours avant l'assemblée générale.  
(37439) Pour le conseil d'administration.

« NV Dolmen Computer Applications SA »,  
Industriezone Zenneveld, A. Vaucampsiaan 42, 1654 Huizingen

The Board of Directors has pleasure in inviting the shareholders of the NV Dolmen Computer Applications to attend the Ordinary General Assembly on 13 September 2006 at 5 p.m. in the Registered Office in 1654 Huizingen, A. Vaucampsiaan 42.

## Agenda :

## 1. Annual report of the Board of Directors.

Report of the statutory auditor.

Report of the works council.

Proposed resolution : approval of these reports.

## 2. Approval of the statutory annual accounts closed on 31 March 2006.

Proposed resolution : approval of the statutory annual accounts of the company.

Approval of the consolidated annual accounts of the Dolmen Group closed on 31 March 2006.

Proposed resolution : approval of the consolidated annual accounts of the Dolmen Group.

3. Approval of the appropriation of the profits :

Appropriation to the legal reserves	15,858 EUR
Appropriation to the other reserves	25,744 EUR
Dividend	3,129,861 EUR
Bonuses	179,000 EUR
Miscellaneous payables	201,521 EUR
Other taxes	53,336 EUR
Wages and social security	22,714 EUR
To be carried forward to next fiscal year	31,159,244 EUR

The payments to 'Miscellaneous payables', 'Other taxes' and Wages and social security' concern a distribution of profits to the employees of the company in implementation of the law of 22 May 2001 concerning the participation of workers.

Proposed resolution : approval of the appropriation of the profits for the fiscal year closed on 31 March 2006.

4. Proposal to approve that the distribution of profits to the employees of the company, mentioned under point 3 above, in the form of shares shall be paid with own shares of the company repurchased by the company.

5. Discharge of the Directors.

Proposed resolution : give discharge to the Directors for the execution of their mandate during the fiscal year 2005-2006.

6. Discharge to the statutory auditor.

Proposed resolution : give discharge to the statutory auditor for executing their mandate during the fiscal year 2005-2006.

7. Reappointment as independent director of the BVBA Temad, permanently represented by Mr Thierry Janssen.

Proposed resolution : approval of the appointment as independent director of the BVBA Temad, permanently represented by Mr Thierry Janssen, with registered office in B-1380 Ohain, rue du Printemps 55, for a period of three years, i.e. until after the General Assembly of 2009.

8. Other business.

In order to attend this assembly, according to article 21 of the articles of association, the shareholders must deposit their shares until 9 September 2006 with any of the seats, branches and agencies of :

- Fortis,
- KBC,
- ING,
- Dexia,
- Bank Degroof

If so desired, the shareholders can be represented at the assembly by a proxy holder, provided that the stipulations of article 21 of the articles of association are complied with.

The report of the Board of Directors, the report of the statutory auditor, the annual accounts of the NV Dolmen Computer Applications and the annual report of the Dolmen Group will be available at the registered office of the company as well as on our website 15 days before the General Assembly.  
(37439)

For the Board of Directors.

**Air Compact Belgium, naamloze vennootschap,  
Brusselsesteenweg 427, 9050 Gentbrugge**

Ondernemingsnummer 0414.983.915 – RPR Gent

Algemene vergadering op de zetel op 12/9/2006, om 11 uur.  
Agenda : Verslag raad van bestuur. Goedkeuring van de jaarrekening per 31/3/2006. Bestemming resultaat. Kwijting aan bestuurders. Varia. De aandeelhouders worden verzocht zich te schikken naar de bepalingen van de statuten. Neerlegging van de aandelen minstens vijf dagen voor de vergadering op de maatschappelijke zetel. (37440)

**Amif, naamloze vennootschap,  
Smallandlaan 5, 2660 Hoboken (Antwerpen)**

Ondernemingsnummer 0406.699.323

Algemene vergadering op de zetel op 02/9/2006, om 10 uur.  
Agenda : Verslag raad van bestuur. Goedkeuring van de jaarrekening. Bestemming resultaat. Kwijting aan bestuurders. Eventuele statutaire benoemingen. Diversen. (37441)

**Ariane Holding, naamloze vennootschap,  
Mareldongen 8, 9070 Destelbergen**

Ondernemingsnummer 0442.393.937

Algemene vergadering op de zetel op 12/9/2006, om 19 uur.  
Agenda : 1. Voorlezen van het jaarverslag van de raad van bestuur en het verslag van de commissaris. 2. Onderzoek en goedkeuring van de jaarrekening. 3. Goedkeuring van de verwerking van het resultaat. 4. Kwijting aan de bestuurders en de commissaris. 5. Herbenoeming commissaris. 6. Varia. (37442)

**S.A. Automation, naamloze vennootschap,  
Zinkstraat 2, Zone 4A - Dassenveld, 1502 Halle**

Ondernemingsnummer 0420.004.852

Een buitengewone algemene vergadering zal gehouden worden op de maatschappelijke zetel op woensdag 6 september 2006, om 8 u. 30 m.  
Agenda : 1. Benoeming Alex Brabers als bestuurder. 2. Diversen.

Om toegelaten te worden op de buitengewone algemene vergadering moet elke eigenaar van aandelen artikel 25 der statuten toepassen. (37443)

**Belgotrans, naamloze vennootschap,  
Cauwerburg 115, 9140 Temse**

Ondernemingsnummer 0442.826.378

Algemene vergadering op de zetel op 16/9/2006, om 11 uur.  
Agenda : Bespreking en goedkeuring van de jaarrekening afgesloten per 31/3/2006. Kwijting. (37444)

**Boutech, naamloze vennootschap,  
Ambachtenstraat 84, 8870 Izegem**

RPR Kortrijk – BTW BE 0432.969.101

Jaarvergadering op 4 september 2006, om 10 uur op de zetel.  
Agenda : Bespreking en goedkeuring van de jaarrekening afgesloten per 31.03.2006. Kwijting. (37445)

De raad van bestuur.

**Buyse Containers, naamloze vennootschap,****Regenbeekstraat 13, 8800 Roeselare**

Ondernemingsnummer 0420.755.415

Algemene vergadering op de zetel op 02/9/2006, om 14 uur.  
Agenda : Verslag raad van bestuur. Goedkeuring van de jaarrekening.  
Bestemming resultaat. Kwijting aan bestuurders. Diversen. (37446)

**Danouck, naamloze vennootschap,****Flaminckapark 23, 8490 Jabbeke**

BTW BE 0425.631.248 – RPR Brugge

Jaarvergadering op 15 september 2006, om 10 uur. op de zetel.  
Agenda : Bespreking en goedkeuring jaarrekening. Bestemming resultaat.  
Decharge bestuurders. (37447)

**Autocenter De Linde, naamloze vennootschap,****Vredebaan 61-63-65, 2640 Mortsel**

Ondernemingsnummer 0431.902.101 — RPR Antwerpen

De gewone algemene vergadering zal gehouden worden op de zetel  
op 5 september 2006, om 14 uur. Dagorde : Jaarverslag van de raad van  
bestuur; Behandeling van de jaarrekening per 31 maart 2006; Kwijting  
aan de bestuurders voor de uitoefening van hun mandaat; Ontslagen  
en benoemingen; Diversen. De aandeelhouders dienen zich te schikken  
naar de statuten. (37448)

**De Vier Heren, naamloze vennootschap,****Wedekensdriesstraat 5, 9770 Kruishoutem**

Ondernemingsnummer 0873.441.052

Jaarvergadering op de zetel op 05/9/2006, om 15 uur. Agenda :  
Verslag raad van bestuur. Goedkeuring jaarrekening per 30/6/2006 en  
bestemming resultaat. Kwijting bestuurders. Benoemingen. Bezoldi-  
ging. Rondvraag. Zie statuten. (37449)

**Distri-Mosan, société anonyme,****rue Ernest Solvay 285A, 4000 Liège**

Numéro d'entreprise 0426.206.518

Assemblée ordinaire au siège social le 06/9/2006. Ordre du jour :  
Rapport du conseil d'administration. Approbation des comptes  
annuels. Affectation des résultats. Décharge aux administrateurs.  
Divers. (37450)

**Donckels, naamloze vennootschap,****Harelbekestraat 4, 8540 Deerlijk**

Ondernemingsnummer 0423.302.060

Algemene vergadering op de zetel op 04/9/2006, om 10 uur.  
Agenda : Goedkeuring van de jaarrekening per 31/3/06. Bestemming  
resultaat. Kwijting aan de bestuurders. Ontslag en benoemingen.  
Diversen. (37451)

**Duror, naamloze vennootschap,  
's Gravendreef 24, 9810 Nazareth**

Ondernemingsnummer 0401.081.538

Algemene vergadering op de zetel op 06/9/2006, om 17 uur.  
Agenda : Verslag raad van bestuur. Goedkeuring van de jaarrekening.  
Bestemming resultaat. Kwijting aan bestuurders. Diversen. (37452)

**Eider, naamloze vennootschap,  
Carnotstraat 120, 2000 Antwerpen**

Ondernemingsnummer 0421.600.602

Algemene vergadering op de zetel op 06/9/2006, om 20 uur.  
Agenda : Verslag raad van bestuur. Goedkeuring van de jaarrekening.  
Bestemming resultaat. Kwijting aan bestuurders. Diversen. (37453)

**Ets. Chiuch Egidio, société anonyme,  
rue Mathieu de Lexhy 300, 4460 Grâce-Hollogne**

Numéro d'entreprise 0424.891.969

Assemblée ordinaire au siège social le 05/9/2006, à 15 heures. Ordre  
du jour : Rapport du conseil d'administration. Approbation des  
comptes annuels. Affectation des résultats. Décharge aux administra-  
teurs. Divers. (37454)

**Gejifre, société anonyme,  
rue Franz Merjay 111, 1050 Bruxelles-5**

Numéro d'entreprise 0471.223.426

Assemblée ordinaire au siège social le 05/9/2006, à 10 heures. Ordre  
du jour : 1. Lecture du rapport de gestion. 2. Discussion des comptes  
annuels arrêtés au 31 mars 2006. 3. Approbation des comptes annuels  
et affectation du résultat. 4. Décharge aux administrateurs. 5. Divers.  
(37455)

**G.A.W., naamloze vennootschap,  
Noorderlaan 24, 2970 Schilde**

Ondernemingsnummer 0452.285.066

Algemene vergadering op de zetel op 05/9/2006, om 17 uur. 30 m.  
Agenda : Goedkeuring van de jaarrekening 30/6/2006. Bestemming  
resultaat. Kwijting aan bestuurders. Ontslag en benoemingen. Diver-  
sen. (37456)

**Hoflack Company, naamloze vennootschap,  
Noordstraat 148, 8800 Beveren (Roeselare)**

Ondernemingsnummer 0455.842.095

Algemene vergadering op de zetel op 04/9/2006, om 10 uur. 30 m.  
Agenda : Verslag raad van bestuur. Goedkeuring van de jaarrekening  
per 31/3/06. Bestemming resultaat. Kwijting aan bestuurders. Diver-  
sen. (37457)

**Kerakris, naamloze vennootschap,  
Heirbaan 3, 3650 Dilsen**

Ondernemingsnummer 0449.436.632

Algemene vergadering op de zetel op 04/9/2006, om 17 uur.  
Agenda : Verslag raad van bestuur. Goedkeuring van de jaarrekening.  
Bestemming resultaat. Kwijting aan bestuurders. Diversen. (37458)

**Koeltechniek Bruggeman, naamloze vennootschap,  
Siegenlaan 16, 8900 Ieper**

Ondernemingsnummer 0443.976.324

Algemene vergadering op de zetel op 02/9/2006, om 17 uur.  
Agenda : Verslag raad van bestuur. Goedkeuring van de jaarrekening.  
Bestemming resultaat. Kwijting aan bestuurders. Eventuele statutaire  
benoemingen. Diversen. (37459)

**La Barakka, naamloze vennootschap,  
Kerkplein 1, 9160 Lokeren**

Ondernemingsnummer 0431.306.639 — RPR Dendermonde

Algemene vergadering op de zetel op 12/9/2006, om 10 uur.  
Agenda : Verslag raad van bestuur. Goedkeuring van de jaarrekening  
per 31/3/2006. Bestemming resultaat. Kwijting aan bestuurders.  
Herbenoeming bestuurders en gedelegeerd bestuurder. Varia. De  
aandeelhouders worden verzocht zich te schikken naar de bepalingen  
van de statuten. Neerlegging van de aandelen ten minste één dag voor  
de vergadering op de maatschappelijke zetel. (37460)

**Lafosse, naamloze vennootschap,  
Kortrijkstraat 372, 8560 Wevelgem**

Ondernemingsnummer 0424.957.493

Algemene vergadering op de zetel op 02/9/2006, om 11 uur.  
Agenda : Verslag raad van bestuur. Goedkeuring van de jaarrekening.  
Bestemming resultaat. Kwijting aan bestuurders. Benoemingen  
bestuursmandaten. Diversen. (37461)

**Loutron, naamloze vennootschap,  
Vlaanderenkaai 27A, 8500 Kortrijk**

Ondernemingsnummer 0476.048.383 — RPR Kortrijk

Algemene vergadering op de zetel op 09/9/2006, om 14 uur.  
Agenda : 1. Verslag raad van bestuur. 2. Goedkeuring van de jaar-  
rekening per 31/3/2006. 3. Bestemming resultaat. 4. Kwijting aan  
bestuurders. 5. Diversen. Zich richten naar de statuten. (37462)

**Sam, naamloze vennootschap,  
Hellegatstraat 4, 8490 Jabbeke**

Ondernemingsnummer 0455.185.465

Algemene vergadering op de zetel op 02/9/2006, om 18 uur.  
Agenda : Verslag raad van bestuur. Goedkeuring van de jaarrekening.  
Bestemming resultaat. Kwijting aan bestuurders. Eventuele statutaire  
benoemingen. Diversen. (37463)

**Stevan Grondwerken, naamloze vennootschap,  
Leenstraat 41, 8870 Izegem**

Ondernemingsnummer 0448.613.617

Algemene vergadering op de zetel op 09/9/2006, om 10 uur.  
Agenda : Goedkeuring van de jaarrekening. Bestemming resultaat.  
Kwijting aan bestuurders. Diversen. (37464)

**Stoelen-Trading and Aviation,  
in 't kort "Stradavia", naamloze vennootschap,**

**Heikant 99, 2560 Bevel**

Ondernemingsnummer 0404.052.015

Algemene vergadering op de zetel op 05/9/2006, om 9 uur. Agenda :  
Verslag raad van bestuur. Goedkeuring van de jaarrekening. Bestem-  
ming resultaat. Kwijting aan bestuurders. Diversen. (37465)

**Stuban, naamloze vennootschap,**

**Dorpsdam 16A, 9120 Vrasene**

Ondernemingsnummer 0415.003.414

Algemene vergadering op de zetel op 01/9/2006, om 18 uur.  
Agenda : Verslag raad van bestuur. Goedkeuring van de jaarrekening.  
Bestemming resultaat. Kwijting aan bestuurders. Diversen. (37466)

**Two Faces, naamloze vennootschap,**

**'s Gravendreef 24, 9810 Nazareth (Eke)**

Ondernemingsnummer 0441.582.305

Algemene vergadering op de zetel op 06/9/2006, om 14 uur.  
Agenda : Verslag raad van bestuur. Goedkeuring van de jaarrekening.  
Bestemming resultaat. Kwijting aan bestuurders. Eventuele statutaire  
benoemingen. Diversen. (37467)

**Varieke, naamloze vennootschap,**

**Bareeldreef 4, 9255 Buggenhout**

Ondernemingsnummer 0439.659.923 — RPR Dendermonde

De algemene vergadering zal gehouden worden op de maatschap-  
pelijke zetel, op 4 september 2006, om 18 uur, met als agenda : 1. Verslag  
van de raad van bestuur. 2. Verslag van de commissaris. 3. Goedkeuring  
van de jaarrekening per 31 maart 2006. 4. Bestemming van het resultaat.  
5. Kwijting aan de bestuurders en de commissaris. 6. Ontslagnemingen  
en benoemingen. 7. Varia.

De aandeelhouders worden verzocht zich te schikken naar de  
bepalingen van de statuten. (37468)

**Veridic, société anonyme,  
Dieweg 121, 1180 Bruxelles**

RPM Bruxelles — TVA BE 0429 756 520

Assemblée générale extraordinaire qui se tiendra le 5 septembre 2006, à 15 heures, en l'Etude du Notaire Michel Cornélis, boulevard Clémentineau 88, à 1070 Anderlecht.

**Ordre du jour :**

- 1- Démission / Nomination d'administrateurs.
- 2- Suppression de l'article 10bis des statuts, relatif, à la cession des actions, et référence aux dispositions du Code des sociétés.
- 3- Insertion dans les statuts de nouvelles dispositions relatives, à l'administration de la société (nombre minimum des administrateurs, possibilité de prendre dans certains cas des décisions par écrit et obligation de désignation d'un représentant permanent personne physique par toute personne morale nommée administrateur).
- 4- Remplacement de l'actuel article 22 des statuts, relatif, à l'étendue des pouvoirs des administrateurs, par la disposition suivante :  
"Sans préjudice, à l'exercice des délégations prévues ci-dessus, la société est représentée en justice et dans les actes par deux administrateurs agissant conjointement ou par un administrateur délégué qui ne devra pas justifier vis-à-vis des tiers d'une décision préalable du conseil d'administration.  
L'administrateur-délégué, auquel ce pouvoir de représentation générale est reconnu, est nommé par le conseil d'administration et cette décision est publiée conformément, à la loi."
- 5- Modification du mode de convocation aux assemblées générales.
- 6- Insertion dans les statuts de la possibilité de prorogation des assemblées générales annuelles et extraordinaires.
- 7- Insertion dans les statuts de la possibilité de recours, à la procédure écrite simplifiée pour les assemblées générales.
- 8- Adoption d'un nouveau texte des statuts.
- 9- Procuracy pour les formalités. (37469)

**Visé Shopping Center, société anonyme,  
rempart des Arbalétriers 26, 4600 Visé**

Numéro d'entreprise 0425.337.674

Assemblée ordinaire au siège social le 05/9/2006, à 14 heures. Ordre du jour : Rapport du conseil d'administration. Approbation des comptes annuels. Affectation des résultats. Décharge aux administrateurs. Divers. (37470)

**Wandre Shopping Center, société anonyme,  
rue du Pont 83, 4020 Wandre**

Numéro d'entreprise 0424.411.622

Assemblée ordinaire au siège social le 05/9/2006, à 16 heures. Ordre du jour : Rapport du conseil d'administration. Approbation des comptes annuels. Affectation des résultats. Décharge aux administrateurs. Divers. (37471)

**Zakenkantoor Windmolders-Vandersmissen,  
naamloze vennootschap, Spalbeekstraat 33, 3510 Spalbeek**

Ondernemingsnummer 0430.854.697

Algemene vergadering op de zetel op 02/9/2006, om 14 uur. Agenda : Verslag raad van bestuur. Goedkeuring van de jaarrekening. Bestemming resultaat. Kwijting aan bestuurders. Diversen. (37472)

**Umicore, naamloze vennootschap,  
Broekstraat 31, 1000 Brussel**

Ondernemingsnummer 0401.574.852

De aandeelhouders worden hierbij uitgenodigd de buitengewone algemene vergadering bij te wonen die zal plaatsvinden op donderdag 21 september 2006, om 9 uur, te Pachecolaan 34, 1000 Brussel.

Opdat de hierna vermelde besluiten geldig zouden kunnen worden genomen dienen de aanwezigheidsvoorwaarden vermeld in de artikelen 558 en 603 van het wetboek van vennootschappen te zijn vervuld, i.e. aandeelhouders die op de vergadering aanwezig of vertegenwoordigd zijn moeten tenminste de helft van het kapitaal vertegenwoordigen. Indien deze voorwaarden niet zijn vervuld zal een nieuwe buitengewone algemene vergadering worden bijeengeroepen op dinsdag 24 oktober 2006, om 10 uur. Deze tweede vergadering zal geldig beraadslagen ongeacht het aantal aandelen dat op deze vergadering vertegenwoordigd is. Bijgevolg zal ook de datum "eenentwintig september tweeduizend en zes" zoals vernoemd in artikel 6 van de statuten (punt 1.2. hieronder) vervangen worden door de datum "vierentwintig oktober tweeduizend en zes".

Teneinde het opstellen van de aanwezigheidslijsten op 21 september 2006 te vergemakkelijken zijn de aandeelhouders en/of hun lasthebbers vanaf 8 uur welkom voor registratie.

**Agenda :**

**1. Toegestaan kapitaal**

1.1. Verslag van de raad van bestuur opgesteld overeenkomstig artikel 604, tweede lid van het wetboek van vennootschappen.

1.2. Aangezien de machtiging toegekend aan de raad van bestuur door de buitengewone algemene vergadering van 30 maart 2001 niet langer geldig is wordt er voorgesteld, om de raad van bestuur te machtigen het kapitaal te verhogen met maximum € 250.000.000. Deze machtiging zal geldig zijn voor een periode van vijf jaar vanaf de dag van de bekendmaking in de Bijlagen tot het *Belgisch Staatsblad*.

Voorstel, bijgevolg, om de tekst van artikel 6 van de statuten door volgende tekst te vervangen :

"Artikel 6. - Toegestaan kapitaal.

Ingevolge een beslissing van de buitengewone algemene vergadering van eenentwintig september tweeduizend en zes, is de raad van bestuur gemachtigd, voor een periode van vijf jaar vanaf de datum van bekendmaking van bovenvermelde beslissing in de Bijlagen tot het *Belgisch Staatsblad*, om het maatschappelijk kapitaal te verhogen met maximum tweehonderd vijftig miljoen (250.000.000) euro volgens de schikkingen die de raad van bestuur zal bepalen.

De raad kan deze verhoging in één of meerdere keren tot stand brengen, zowel door geldelijke inbrengen als, behoudens de wettelijke beperkingen, door niet-geldelijke inbrengen, alsook door het incorporeren van beschikbare of onbeschikbare reserves of van uitgiftepremies, met of zonder het creëren van nieuwe effecten. Deze verhogingen kunnen aanleiding geven tot de uitgifte van aandelen met stemrecht, van converteerbare obligaties alsook van warrants of van andere roerende waarden, gehecht of niet aan andere effecten van de vennootschap of gehecht aan effecten uitgegeven door een andere vennootschap. De raad kan beslissen dat de nieuwe effecten op naam zullen blijven en dat zij niet geconverteerd kunnen worden in een andere vorm.

Naar aanleiding hiervan kan de raad het voorkeurrecht van de aandeelhouders beperken of opheffen in het belang van de vennootschap en met eerbiediging van de wettelijke voorwaarden, ten gunste van één of meerdere bepaalde personen naar keuze.

Indien de kapitaalverhoging met een uitgiftepremie gebeurt, zal het bedrag hiervan worden toegewezen aan een onbeschikbare reserve genaamd "uitgiftepremie" waar zij enkel geheel of gedeeltelijk zal kunnen uitgenomen worden, om in het kapitaal te worden geïncorporeerd, desgevallend door een beslissing van de raad van bestuur gebruik makend van de bevoegdheid die huidige artikel hem verleent, of, om gereduceerd of afgeschafte te worden door een beslissing van de algemene vergadering conform artikel 612 van het Wetboek van vennootschappen."

## 2. Bijwerking van de statuten

Aangezien dat de machtiging tot verwerving, in toepassing van artikel 620, paragraaf 1, lid 3 en 4 van het Wetboek van vennootschappen, en vervreemding, in toepassing van artikel 622, paragraaf 2, lid 2, 2° van voormeld wetboek, van eigen aandelen in geval van een ernstig en dreigend nadeel voor de vennootschap niet meer geldig is;

Voorstel, om bijgevolg het artikel 9 van de statuten door volgende tekst te vervangen :

"Artikel 9. - Vervreemding van eigen aandelen

Algemene machtiging tot vervreemding van eigen aandelen

De raad van bestuur is gemachtigd in het algemeen, overeenkomstig artikel 622, paragraaf 2, lid 2, 1° van het Wetboek van vennootschappen de eigen aandelen van de onderneming die op de eerste markt van de beurs zijn genoteerd, op de beurs of op enige andere wijze te vervreemden.

De dochterondernemingen bedoeld onder artikel 627 van het Wetboek van vennootschappen zijn eveneens in het algemeen gemachtigd de aandelen van de vennootschap in het bezit van deze dochterondernemingen, op de beurs of op enige andere wijze te vervreemden."

## 3. Fusie door opslorping van Umicore Immo

3.1. Verslag van de raad van bestuur betreffende deze voorgestelde fusie.

3.2. Krachtens de voorwaarden uiteengezet in het fusievoorstel zoals neergelegd ter griffie van de rechtbank van koophandel van Brussel op 10 augustus 2006 en ter beschikking gesteld van de aandeelhouders, voorstel tot fusie door opslorping van Umicore Immo door Umicore, met effect op 1 januari 2006, zonder wijziging van de eigen middelen van Umicore en zonder de creatie van nieuwe aandelen aangezien Umicore Immo voor 100 % eigendom is van Umicore.

Toegangsvoorwaarden tot de buitengewone algemene vergadering :

Overeenkomstig artikel 536 van het Wetboek van vennootschappen en artikel 17 van de statuten, en in afwijking van de voorwaarden uiteengezet in de punten a) en b) van voornoemd artikel 17, heeft de raad van bestuur beslist dat de aandeelhouders worden toegelaten tot de algemene vergadering en er hun stemrecht kunnen uitoefenen als de vennootschap kan vaststellen, op basis van de bewijzen verkregen in overeenstemming met de hieronder uiteengezette procedure, dat zij effectief aandeelhouder waren op donderdag 14 september 2006, om middernacht (Belgische tijd) ("de registratiedatum") van het aantal aandelen waarmee zij de intentie hebben hun stemrecht uit te oefenen op de algemene vergadering. Teneinde te kunnen aantonen aan Umicore dat zij het aantal aandelen bezitten op de registratiedatum moeten de aandeelhouders als volgt tewerk gaan :

Voor de aandeelhouders op naam :

Zij moeten ten laatste op de registratiedatum, 14 september 2006, om middernacht (Belgisch tijdstip) aan Umicore laten weten met hoeveel aandelen zij wensen deel te nemen aan de algemene vergadering :

Per fax : +32 2 227 79 13

Per e-mail : info@umicore.com

Het bezit van de aandelen op de registratiedatum zal door Umicore bevestigd worden door de inschrijving in het boek van de geregistreerde aandelen.

Voor de houders van aandelen aan toonder :

De houders van gedrukte aandelen aan toonder moeten het aantal aandelen waarmee zij geregistreerd willen worden op de registratiedatum fysiek neerleggen bij een Belgisch agentschap van één van de hierna vermelde banken en dit ten laatste op donderdag 14 september 2006 vóór sluitingsuur van de bankagentschappen. Het bezit van de aandelen op de registratiedatum zal worden vastgesteld op basis van de bevestiging van de neerlegging die door de betrokken bank wordt overgemaakt aan Umicore. De neergelegde aandelen zullen terug beschikbaar zijn voor de aandeelhouders op vrijdag 15 september 2006 bij de opening van de bankagentschappen.

De houders van aandelen op een effectenrekening moeten één van de hierna vermelde banken laten weten hoeveel aandelen zij wensen te laten registreren op de registratiedatum, en dit ten laatste op donderdag 14 september 2006, om middernacht (Belgisch tijdstip). Het bezit van het aantal aandelen op de registratiedatum zal worden vastgesteld op basis van de bevestiging die door de betrokken bank wordt verzonden naar Umicore.

Fortik Bank

Bank Degroof

Dexia Bank

ING

KBC Bank

Petercam, naamloze vennootschap.

De aandeelhouders op naam of aan toonder kunnen zich laten vertegenwoordigen op de algemene vergadering.

De volmachtformulieren, goedgekeurd door de raad van best uur, liggen ter beschikking van de aandeelhouders op de maatschappelijke zetel, op de website van de vennootschap [www.umicore.com](http://www.umicore.com), of bij bovenvernoemde financiële instellingen.

De ondertekende originele volmachten moeten de maatschappelijke zetel van Umicore bereiken uiterlijk op vrijdag 15 september 2006 (t.a.v. J. Beeckmans).

Overeenkomstig artikel 19 van de statuten kunnen de aandeelhouders op naam of aan toonder stemmen per briefwisseling. De stemming per briefwisseling moet gebeuren middels het daartoe door Umicore opgestelde formulier.

De formulieren voor stemming per briefwisseling, goedgekeurd door de raad van best uur, liggen ter beschikking van de aandeelhouders op de maatschappelijke zetel, op de website van de vennootschap [www.umicore.com](http://www.umicore.com), of bij bovenvernoemde financiële instellingen.

De ondertekende originele formulieren voor stemming per briefwisseling moeten de maatschappelijke zetel van Umicore bereiken uiterlijk op vrijdag 15 september 2006 (t.a.v. J. Beeckmans).

De aandeelhouder die wenst zich te laten vertegenwoordigen of die wenst te stemmen per briefwisseling moet zich in ieder geval schikken naar de registratieprocedure zoals hierboven staat beschreven.

Het fusievoorstel is ter beschikking van de aandeelhouders op de website van de vennootschap [www.umicore.com](http://www.umicore.com) en is opgestuurd naar de aandeelhouders op naam, overeenkomstig artikel 720, § 1, van het Wetboek van vennootschappen. Alle documenten vereist door artikel 720, § 2, van het Wetboek van vennootschappen zullen ter beschikking zijn van de aandeelhouders, ter maatschappelijke zetel, vanaf 18 augustus 2006.

Het toelaten tot de buitengewone algemene vergadering zal gebeuren door het voorleggen van de identiteitskaart of van het paspoort door de aandeelhouders of door de volmachtdragers.

De raad van bestuur.

P.S. :

De aandeelhouders kunnen gratis gebruik maken van de City Parking, gelegen te Pachecolaan 7, 1000 Brussel, mits zij hun parkeerticket laten valideren aan de receptie van Umicore, Pachecolaan 34, 1000 Brussel.

(37473)

**Umicore, société anonyme,  
rue du Marais 31, 1000 Bruxelles**

Numéro d'entreprise 0401.574.852

Les actionnaires sont invités, à participer, à l'assemblée générale extraordinaire qui se tiendra le jeudi 21 septembre 2006, à 9 heures, au boulevard Pachéco 34, 1000 Bruxelles.

Afin que les décisions qui suivent puissent être valablement adoptées, les conditions de présence telles que fixées dans les articles 558 et 603 du Code des Sociétés devront être remplies, à savoir que les actionnaires présents ou représentés, à l'assemblée doivent détenir au moins la moitié du capital. Si ces conditions ne sont pas remplies, une nouvelle assemblée générale extraordinaire sera convoquée le mardi 24 octobre 2006, à 10 heures. Cette seconde assemblée délibérera valablement indépendamment du nombre d'actions représentées. Par conséquent, la date « le vingt et un septembre deux mille six » mentionnée dans l'article 6 des statuts (point 1.2. ci-dessous), sera remplacée par la date « le vingt-quatre octobre deux mille six ».

Afin de faciliter la tenue des listes de présence le 21 septembre 2006, les actionnaires et/ou leurs représentants seront accueillis pour s'inscrire, à partir de 8 heures.

Ordre du jour :

#### 1. Capital autorisé

1.1. Rapport du conseil d'administration établi conformément, à l'article 604, paragraphe 2, du Code des Sociétés.

1.2. Etant donné que l'autorisation conférée au conseil d'administration par l'assemblée générale extraordinaire du 30 mars 2001 n'est plus valable, proposition d'autoriser le conseil d'administration d'augmenter le capital, à concurrence de € 250.000.000. Cette autorisation sera valable pour une durée de cinq ans, à dater de sa publication aux Annexes du *Moniteur belge*.

Proposition, en conséquence, de remplacer le texte de l'article 6 des statuts par le texte suivant :

"Article 6. – Capital autorisé

Aux termes d'une décision de l'assemblée générale extraordinaire du vingt et un septembre deux mille six, le conseil d'administration est autorisé, pour une période de cinq ans, à dater de la publication aux annexes au *Moniteur belge* de la décision précitée, à augmenter le capital social, à concurrence d'un montant maximum de deux cent cinquante millions (250.000.000) d'euros selon les modalités qu'il définira.

Le conseil peut réaliser cette augmentation en une ou plusieurs fois, tant par apports en numéraire que, sous réserve des restrictions légales, par apports ne consistant pas en numéraire, ainsi que par incorporation de réserves disponibles ou indisponibles ou de primes d'émission, avec ou sans création de titres nouveaux. Ces augmentations peuvent donner lieu, à l'émission d'actions avec droit de vote, d'obligations convertibles, ainsi que de droits de souscription ou autres valeurs mobilières, attachés ou non, à d'autres titres de la société ou attachés, à des titres émis par une autre société. Le conseil peut décider que les titres nouveaux resteront nominatifs et ne pourront être convertis en une autre forme.

Le conseil peut, à cette occasion, limiter ou supprimer le droit de préférence des actionnaires, dans l'intérêt social et moyennant le respect des conditions légales, en faveur d'une ou plusieurs personnes déterminées qu'il choisit.

Si l'augmentation de capital comporte une prime d'émission, le montant de cette prime sera affecté, à une réserve indisponible dénommée « prime d'émission » dont elle ne pourra être extraite en tout ou en partie que pour être incorporée au capital, le cas échéant par une décision du conseil d'administration faisant usage de l'autorisation que lui confère le présent article, ou pour être réduite ou supprimée par une décision de l'assemblée générale conformément, à l'article 612 du Code des sociétés."

#### 2. Mise, à jour des statuts

Etant donné que l'autorisation d'acquérir, en application de l'article 620, paragraphe 1<sup>er</sup>, alinéas 3 et 4 du Code des sociétés, et, à aliéner, en application de l'article 622, paragraphe 2, alinéa 2, 2<sup>o</sup> dudit Code, ses actions propres pour éviter, à la société un dommage grave et imminent, n'est plus valable.

Proposition de remplacer, en conséquence, l'article 9 des statuts par le texte suivant :

"Article 9. – Aliénation d'actions propres

Habilitation générale d'aliénation d'actions propres

Le conseil d'administration est habilité de façon générale, en application de l'article 622, paragraphe 2, alinéa 2, 1<sup>o</sup> du Code des sociétés, à aliéner en bourse ou de toute autre manière les actions propres de la société inscrites au premier marché de la bourse.

Les sociétés filiales visées, à l'article 627 du Code des sociétés sont également habilitées de façon générale, à aliéner en bourse ou de toute autre manière les actions de la société détenues par ces filiales."

#### 3. Fusion par absorption d'Umicore Immo

3.1. Rapport du conseil d'administration relatif, à la fusion proposée.

3.2. En vertu des termes du Projet de Fusion déposé au greffe du tribunal de commerce de Bruxelles le 10 août 2006 et mis, à la disposition des actionnaires, proposition de fusionner Umicore Immo avec Umicore, avec effet au 1<sup>er</sup> janvier 2006, sans modification des fonds propres d'Umicore et sans création d'actions nouvelles, Umicore Immo étant détenue, à 100 % par Umicore.

Conditions de participation, à l'assemblée générale extraordinaire :

Conformément, à l'article 536 du Code des sociétés et, à l'article 17 des statuts, et par dérogation aux conditions d'admission mentionnées aux points a) et b) dudit article 17, le conseil d'administration a décidé que les actionnaires seront admis et pourront voter, à l'assemblée pour autant qu'ils puissent faire la preuve, sur base de la procédure décrite ci-dessous, de la détention, le jeudi 14 septembre 2006, à minuit (heure de Bruxelles) (« date d'enregistrement »), du nombre d'actions pour lesquelles ils ont l'intention d'exercer leur droit de vote, à l'assemblée.

Aux fins de prouver, à Umicore la détention du nombre d'actions, à la date d'enregistrement, les actionnaires doivent procéder de la manière suivante :

Pour les actionnaires nominatifs :

La confirmation du nombre d'actions pour lequel ils souhaitent participer, à l'assemblée et dont la détention doit être constatée, à la date d'enregistrement, doit être reçue par Umicore, au plus tard le jeudi 14 septembre 2006, à minuit (heure de Bruxelles) :

Par fax : +32 2 227 79 13

Par e-mail : info@umicore.com

La détention, à la date d'enregistrement du nombre d'actions communiqué sera vérifiée par Umicore sur base des inscriptions au registre des actionnaires nominatifs.

Pour les actionnaires au porteur :

Les détenteurs d'actions au porteur imprimées devront déposer physiquement le nombre d'actions pour lequel ils souhaitent être enregistrés auprès d'une des agences belges des banques ci-dessous, au plus tard le jeudi 14 septembre 2006 avant l'heure de fermeture de cette agence.

La preuve de la détention du nombre d'actions, à la date d'enregistrement sera établie par l'envoi par les banques, à Umicore des listes des dépôts certifiées.

Les actions ainsi déposées seront, à nouveau disponibles le vendredi 15 septembre 2006, à l'heure d'ouverture de l'agence bancaire.

Les détenteurs d'actions au porteur inscrites en compte-titres doivent notifier, à une des banques ci-dessous, au plus tard le jeudi 14 septembre 2006, à minuit (heure de Bruxelles), le nombre d'actions pour lequel ils souhaitent être enregistrés. La constatation de la détention du nombre d'actions, à la date d'enregistrement sera confirmée, à Umicore par les banques-guichets.

Fortis Banque

Banque Degroof

Dexia Banque

ING

KBC Banque

Petercam, société anonyme.

Les actionnaires nominatifs ou au porteur peuvent se faire représenter, à l'assemblée.

Les formules de procuration arrêtées par le conseil d'administration sont tenues, à la disposition des actionnaires au siège social de la société, sur le site internet de la société : [www.unicore.com](http://www.unicore.com) ou auprès des organismes financiers précités.

Les procurations originales signées doivent parvenir au siège social d'Umicore (attention J. Beeckmans) pour le vendredi 15 septembre 2006 au plus tard.

Les actionnaires nominatifs ou au porteur peuvent voter par correspondance en vertu de l'article 19 des statuts. Ce vote par correspondance doit être effectué au moyen du document établi par Umicore.

Le bulletin de vote par correspondance, approuvé par le conseil d'administration, peut être obtenu au siège social d'Umicore, sur le site internet : [www.unicore.com](http://www.unicore.com) ou auprès des organismes financiers précités.

L'original signé du bulletin de vote par correspondance doit parvenir au siège social d'Umicore (attention J. Beeckmans) au plus tard le vendredi 15 septembre 2006.

L'actionnaire qui souhaite, soit se faire représenter, soit voter par correspondance, doit en tout cas se conformer, à la procédure d'enregistrement décrite ci-dessus.

Le Projet de Fusion est, à la disposition des actionnaires sur le site internet : [www.unicore.com](http://www.unicore.com) et est envoyé aux actionnaires nominatifs conformément, à l'article 720, § 1<sup>er</sup> du Code des sociétés. Tous les documents requis par l'Article 720, § 2 du Code des sociétés seront tenus, à la disposition des actionnaires, au siège social, à partir du 18 août 2006.

L'accès, à l'assemblée générale extraordinaire sera donné aux actionnaires ou, à leur représentant contre présentation de la carte d'identité ou du passeport. Le conseil d'administration.

P.S. :

Les actionnaires auront accès gratuitement au City Parking situé boulevard Pachéco, 7, 1000 Bruxelles pour autant qu'ils fassent estamper leur ticket de parking, à la réception d'Umicore, boulevard Pachéco 34, 1000 Bruxelles. (37473)

**Grand Garage du Nord, société anonyme,  
chaussée de Bruxelles 95, 7500 Tournai**

R.P.M. Tournai BE 0402.508.626

Assemblée générale ordinaire le 5 septembre 2006, à 15 heures, au siège social. — Ordre du jour : 1. Rapport du conseil d'administration. 2. Approbation des comptes annuels. 3. Décharge aux administrateurs. (37510)

**Société anonyme A.G. Bois**

Siège social : 7020 Nimy, quai des Anglais 44

Numéro d'entreprise 0403.360.642

MM. les actionnaires sont priés d'assister à l'assemblée générale extraordinaire des actionnaires qui se tiendra devant Me Emmanuel Tondreau, notaire, de résidence à Mons, rue Lescart 17, le mercredi 13 septembre 2006, 14 heures, ayant pour ordre du jour :

1. Examen, selon l'article 697 du Code des sociétés, par les actionnaires :

des projets de fusion établis par les organes de gestion chargés de l'administration des sociétés appelées à fusionner, conformément à l'article 693 du Code des sociétés, régulièrement déposées au greffe du tribunal de commerce compétent;

des rapports circonstanciés établis par ces mêmes organes qui exposent la situation patrimoniale des sociétés appelées à fusionner et qui expliquent et justifient entre autres, du point de vue juridique et économique, l'opportunité, les conditions, les modalités et les conséquences des fusions, conformément à l'article 694 du Code des sociétés.

Un état comptable des deux sociétés, arrêté au 31 décembre 2005, est annexé à ces rapports;

du rapport de M. Philippe Beriot, réviseur d'entreprises, à Nivelles, sur le projet de fusion de chaque société, conformément à l'article 695 du Code des sociétés.

2. Communication par le conseil d'administration sur l'état du patrimoine actif et passif de la société depuis la date de l'établissement du projet de fusion et celle de la présente assemblée, conformément à l'article 696 du Code des sociétés.

3. Attestation du notaire soussigné, conformément à l'article 700 du Code des sociétés, ayant vérifié l'existence et la légalité tant interne qu'externe des actes et formalités incombant à la société.

4. Approbation de la fusion par absorption de la société anonyme « A.G. Bois », société absorbée, à Nimy, avec la société anonyme « Compagnie Internationale de Développement », en abrégé « C.I.D. », société absorbante, à Saint-Denis, selon les modalités précisées dans le projet de fusion, sous la condition suspensive de son approbation par cette dernière.

En conséquence, dissolution sans liquidation de la société anonyme « A.G. Bois », en vue de la réalisation de la fusion proposée.

5. En application de l'article 703, § 2, du Code des sociétés, aucune action ne sera émise par la société anonyme « Compagnie Internationale de Développement », en abrégé « C.I.D. », société absorbante, en rémunération des actions de la société anonyme « A.G. Bois », société absorbante qu'elle détient directement.

6. Pouvoirs à conférer au conseil d'administration à l'effet d'exécuter les résolutions prises ci-dessus.

Dépôt des titres, conformément à la loi et aux statuts. (37543)

**Cleeren, naamloze vennootschap**

Jaarvergadering op 10 september 2006, om 14 uur, op de zetel. — Agenda : Goedkeuring jaarrekening en bestemming resultaat. Kwijting bestuurders. Eventueel ontslag en benoeming bestuurders. Adreswijziging. Varia. (37544)

**Six, naamloze vennootschap,**

**Basculestraat 38, 8900 Ieper**

0405.512.458 RPR Ieper

Jaarvergadering op 12/09/2006 om 13 u. op de zetel. Agenda : Verslag Raad van Bestuur. Goedkeuring jaarrekening per 31/03/2006. Bestemming resultaat. Kwijting bestuurders. Varia. Zich richten naar de statuten. (37545)

**Service Immobiliën en Agenturen Kantoor, naamloze vennootschap,**

**Valkenlaan 17, 2900 Schoten**

Antwerpen RPR 0454.825.179

Jaarvergadering op 10/09/2006 om 18 u op de zetel. Agenda : Goedkeuring jaarrekening per 31/03/2006. Kwijtingen. Ontslagen en benoemingen. Rondvraag. Zich richten naar de statuten. (37546)

**Naval, naamloze vennootschap,**

**Schouwkenstraat 6, Haven 200, 2030 Antwerpen**

455.483.690 RPR Antwerpen

Jaarvergadering op 10/09/2006 om 18.30 u. op de zetel. Agenda : Goedkeuring jaarrekening per 31/03/2006. Kwijtingen. Ontslagen en benoemingen. Rondvraag. Zich richten naar de statuten. (37547)



**Verzekeringen Solange Limbourg, naamloze vennootschap,  
Centrum 21, 1540 Herne**  
0472.094.347 RPR Brussel

Jaarvergadering op 11/09/2006 om 17 u. op de zetel. Agenda : Verslag Raad van Bestuur. Goedkeuring jaarrekening per 31/03/2006. Bestemming resultaat. Kwijting bestuurders. Varia. (37548)

**Common Market Partners, naamloze vennootschap,  
Mechelsesteenweg 226, 2650 Edegem**  
0435.268.197 RPR Antwerpen

Jaarvergadering op 12/09/2006 te 17 uur op de zetel. Agenda : Verslag Raad van Bestuur. Goedkeuring jaarrekening per 31/03/2006. Bestemming resultaat. Kwijting mandatarissen. Ontslag en benoeming mandatarissen. Bespreking art. 633 & 634 Wetboek Venn. Diversen. Zich schikken naar de statuten. (37549)

**Quadra, naamloze vennootschap,  
Lodewijk De Konincklaan 328, 2320 Hoogstraten**  
0447.598.778 RPR Turnhout

Jaarvergadering op 11/09/2006 om 14 u. op de zetel. Agenda : Verslag Raad van Bestuur. Goedkeuring jaarrekening per 30/06/2006. Bestemming resultaat. Kwijting bestuurders. Diversen. (37550)

**Houthandel Drie-Koningen, naamloze vennootschap,  
Bruggestraat 130, 8730 Beernem**  
0405.189.586 RPR Brugge

Jaarvergadering op 11/09/2006 om 15 u. op de zetel. Agenda : Verslag Raad van Bestuur. Goedkeuring jaarrekening per 31/03/2006. Bestemming resultaat. Kwijting bestuurders. Goedkeuring weddes bestuurders. (37551)

**Simanco, naamloze vennootschap,  
Spreet 30, 2500 Lier**  
0406.016.957 RPR Mechelen

Aangezien het vereiste quorum op de eerste buitengewone algemene vergadering niet bereikt werd, zal een tweede buitengewone algemene vergadering plaatsvinden op 3 september 2006 om 18.00 uur, op de zetel, Spreet 30 te Lier. Agenda : 1. Aanpassing artikel 2 aan het besluit van de raad van bestuur d.d. 09/03/1996 inhoudende verplaatsing zetel naar huidige; 2. Uitdrukking kapitaal in euro; 3. Verhoging van het kapitaal met 1,37 EUR om het te brengen van 818.048,63 EUR op 818.050,00 EUR door incorporatie van vrije reserves, zonder creatie van nieuwe aandelen, met verhoging van de fractiewaarde der aandelen; 4. Aanpassing van de statuten aan de genomen besluiten en aan de nieuwe bepalingen en terminologie van het Wetboek Vennootschappen. Schrapping van de bestaande tekst van de statuten en vervanging door nieuwe bepalingen. 5. Machtiging aan de raad van bestuur om de genomen beslissingen uit te voeren en om de gecoördineerde statuten van de vennootschap op te stellen. (37552)

**Woninginrichting Leona, naamloze vennootschap,  
Hasseltweg 2, 3600 Genk**  
0413.677.977 RPR Tongeren

Aangezien het vereiste quorum op de eerste buitengewone algemene vergadering niet bereikt werd, zal een tweede buitengewone algemene vergadering plaatsvinden op 12 september 2006 om 17 u. 30 ten kantore van notaris Ivo Vrancken te Genk. Dagorde : 1. Uitbreiding van het doel. 2. Wijziging datum van de algemene vergadering. 3. Aanpassing

van de statuten aan het Wetboek van vennootschappen. 4. Kapitaalverhoging door incorporatie van reserves om het te brengen op tweeën-zestigduizend euro (62.000,00 EUR). 5. Ontslag en (her)benoeming bestuurders. 6. Inlassing volmachten; opstellen van statuten, aangepast aan de vorige besluiten. (37553)

**Kasabama, naamloze vennootschap,  
De Merodelei 29, 2300 Turnhout**  
0429.671.792 RPR Turnhout

Oproeping tot het bijwonen van de buitengewone algemene vergadering op 05 september 2006 om 20.00 uur op het kantoor van geassocieerd notaris Jozef Coppens te Vosselaar, met als agenda : 1. Verminderen van het maatschappelijk kapitaal met € 80.000,00 om het te verlagen van € 852.000,00 tot € 772.000,00 door terugbetaling op ieder aandeel van een bedrag van 23,2896652. 2. Verslag van de raad van bestuur over het voorstel tot omzetting van naamloze vennootschap in commanditaire vennootschap op aandelen. 3. Verslag van de heer Guy Pamentier, bedrijfsrevisor, kantoorhoudende te Schoten, Theofiel Van Cauwenbergslei 12, over de staat van activa en passiva van de vennootschap afgesloten op 30/06/2006 en die gevoegd is bij het verslag van de raad van bestuur. 5. Ontslag van de bestuurders en kwijting over hun mandaat. 6. Voorstel tot omzetting van de vennootschap in commanditaire vennootschap op aandelen. 7. Aanduiding behorende vennoten en benoeming zaakvoerder. 8. Goedkeuring van de statuten. (37554)

**Openbare Besturen en Technisch Onderwijs  
Administrations publiques  
et Enseignement technique**

OPENSTAANDE BETREKKINGEN – PLACES VACANTES

**Openbaar Centrum voor maatschappelijk welzijn van Wichelen**

Het O.C.M.W.-Wichelen gaat over tot het aanleggen van een wervingsreserve, geldig voor drie jaar, voor voltijdse en deeltijdse gebrevetteerde verpleegkundigen (m/v) (C3-C4) (in contractueel verband).

Aanwervingsvoorwaarden :

Houder zijn van het brevet van verpleegkundige of gemachtigd zijn de titel van gebrevetteerd verpleegkundige te voeren ofwel van een diploma van verpleegkundige van een hoger niveau. Laatstejaarsstudenten kunnen zich eveneens kandidaat stellen.

Slagen voor een aanwervingsexamen.

De schriftelijke kandidaatstelling, vergezeld van een kopie van het gevraagde diploma, dienen ten laatste op 18 september 2006, aangetekend verstuurd te worden naar de voorzitter van het O.C.M.W., Dreefstraat 11a, te 9260 Wichelen.

Alle toelatings- en aanwervingsvoorwaarden, de functiebeschrijving met functieprofiel, het examenprogramma en alle bijkomende informatie zijn te bekomen op het secretariaat van het O.C.M.W., Dreefstraat 11a, te 9260 Wichelen (tel. : 052-43 22 80). (37474)

**Hogeschool Gent**

De Vlaamse Autonome Hogeschool Gent verklaart volgende betrekking extern vacant :

Departement Biowetenschappen en Landschapsarchitectuur

Betrekking BIOT E 049

Praktijklector in het vakgebied dierenzorg, 25 % van een voltijdse betrekking.

Kandidaatstelling :

Het formulier voor kandidaatstelling, de toelatingsvoorwaarden en de profielbeschrijving is beschikbaar op de website van de Hogeschool Gent <http://www.hogent.be/vacature>, of kan worden afgehaald op het secretariaat van de sector personeel van de Hogeschool Gent, J. Kluykensstraat 2, 9000 Gent. De kandidaatstelling met vermelding van het referentnummer, samen met het curriculum vitae en een kopie van het diploma dient uiterlijk op 4 september 2006 verstuurd te worden aan de Hogeschool Gent, t.a.v. de sector personeel, J. Kluykensstraat 2, 9000 Gent, of tegen ontvangstbewijs afgegeven te worden op het secretariaat van de sector personeel. Kandidaturen ingediend buiten de voorziene periode zijn ongeldig. Enkel schriftelijke kandidaatstellingen op papier worden aanvaard. Kandidaatstellingen die per e-mail worden gedaan, moeten worden bevestigd door een tijdige, schriftelijke kandidaatstelling op papier. Bij gebreke hiervan is de kandidaatstelling per e-mail niet geldig. (37475)

## Gerechtelijke akten en uittreksels uit vonnissen

### Actes judiciaires et extraits de jugements

**Bekendmaking gedaan overeenkomstig artikel 488bis e, § 1  
van het Burgerlijk Wetboek**

**Publication faite en exécution de l'article 488bis e, § 1<sup>er</sup>  
du Code civil**

*Aanstelling voorlopig bewindvoerder  
Désignation d'administrateur provisoire*

Vrederegerecht van het kanton Mechelen

Bij vonnis van de vrederechter van het kanton Mechelen, verleend op 3 augustus 2006, werd Degens, Josephina Clementia Albert Fernanda, geboren te Mechelen op 14 oktober 1925, wonende te 2800 Mechelen, Generaal De Ceuninckstraat 102, niet in staat verklaard haar goederen te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopig bewindvoerder : Goris, Karin, advocaat, kantoorhoudende te 2800 Mechelen, Nekkerspoelstraat 61.

Het verzoekschrift tot aanstelling van een voorlopig bewindvoerder werd ingediend op 21 juni 2006.

Mechelen, 10 augustus 2006.

Voor eensluidend uittreksel : (get.) Peter Vankeer, adjunct-griffier. (68242)

Vrederegerecht van het kanton Zandhoven

Bij vonnis van de vrederechter van het kanton Zandhoven, uitgesproken op 8 augustus 2006, ingevolge het verzoekschrift ter griffie neergelegd op 28 juli 2006, werd aan Gorremans, Marc François Irene, van Belgische nationaliteit, geboren te Turnhout op 10 november 1960, gescheiden, wonende te 2300 Turnhout, Tijl-en-Nelestraat 22, bus 2, doch verblijvende in het P.C. Bethanië, Andreas Vesaliuslaan 39, te 2980 Zoersel, als voorlopige bewindvoerder toegevoegd : Van Gelder, Patricia, advocaat aan de balie te Antwerpen, met kantoor te 2650 Edegem, Mechelsesteenweg 210.

Zandhoven, 10 augustus 2006.

Voor eensluidend uittreksel : de hoofdgriffier, (get.) Van Thielen, Willy. (68243)

Bij vonnis van de vrederechter van het kanton Zandhoven, uitgesproken op 8 augustus 2006, ingevolge het verzoekschrift ter griffie neergelegd op 18 juli 2006, werd aan Grandgerard, Geneviève Solange, geboren te Reims (Frankrijk) op 11 maart 1923, weduwe, wonende te 2930 Brasschaat, Jacobuslei 90, doch verblijvende in Verpleegtehuis Joostens, Kapellei 133, te 2980 Zoersel, als voorlopige bewindvoerder toegevoegd : Mertens, Jan Lodewijk, advocaat aan de balie te Antwerpen, met kantoor te 2900 Schoten, Alice Nahonlei 74.

Zandhoven, 10 augustus 2006.

Voor eensluidend uittreksel : de hoofdgriffier, (get.) Van Thielen, Willy. (68244)

Bij vonnis van de vrederechter van het kanton Zandhoven, uitgesproken op 8 augustus 2006, ingevolge het verzoekschrift ter griffie neergelegd op 20 juli 2006, werd aan Thys, Margaretha Maria Rosalia, van Belgische nationaliteit, geboren te Wilrijk op 3 juli 1931, weduwe, wonende te 2930 Brasschaat, Zwemdoklei 73, doch verblijvende in Residentie Halmolen, Halmolenweg 68, te 2980 Zoersel, als voorlopige bewindvoerder toegevoegd : Van Gelder, Patricia, advocaat aan de balie te Antwerpen, met kantoor te 2650 Edegem, Mechelsesteenweg 210.

Zandhoven, 10 augustus 2006.

Voor eensluidend uittreksel : de hoofdgriffier, (get.) Van Thielen, Willy. (68245)

Justice de paix du premier canton de Charleroi

Suite à la requête déposée le 1<sup>er</sup> août 2006, par ordonnance du juge de paix du premier canton de Charleroi rendue le 8 août 2006, Fostier, Paula, née à Couillet le 29 août 1931, sans profession, domiciliée à 6000 Charleroi, Résidence Brichart-Casimir Lambert 27, a été déclarée incapable de gérer ses biens et a été pourvue d'un administrateur provisoire en la personne de Bernard, Jean-Pierre, né à Marcinelle le 25 janvier 1955, domicilié à 6061 Montignies-sur-Sambre, rue du Poirier 26.

Pour extrait conforme : le greffier adjoint délégué, (signé) Bultynck, Fabienne. (68246)

Justice de paix du canton de Herstal

Par ordonnance du juge de paix suppléant du canton de Herstal du 4 août 2006, la nommée Remy, Marie, née le 29 octobre 1915 à Vottem, domiciliée à 4041 Vottem, chaussée Brunehault 475, a été déclarée incapable de gérer ses biens et a été pourvue d'un administrateur provisoire en la personne de Kouff, Albert, domicilié à 4000 Liège, rue Naniot 182.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, (signé) L. Biatour. (68247)

Justice de paix du troisième canton de Liège

Suite à la requête déposée le 13 juillet 2006, par décision du juge de paix du troisième canton de Liège rendue le 2 août 2006, Mme Bamps, Marie, née le 10 juillet 1922 à Mons-les-Liège, domiciliée rue Charles Magnette 60/0024, 4000 Liège, résidant M.R.S. Saint-Joseph, quai de Coronmeuse 5, 4000 Liège, a été déclarée incapable de gérer ses biens et a été pourvue d'un administrateur provisoire en la personne de M. Schmitz, Michel, né le 12 septembre 1948 à Seraing, huissier de justice, domicilié Challes 1, 4970 Stavelot.

Pour extrait conforme : le greffier adjoint principal, (signé) Bouchoms, Jacques. (68248)

Suite à la requête déposée le 18 juillet 2006, par décision du juge de paix du troisième canton de Liège rendue le 2 août 2006, Mme De Leeuw, Josée, née le 28 août 1934 à Liège, domiciliée rue des Courteaux 107, 4032 Chênée, résidant Clinique Notre-Dame des Anges, rue Emile Vandervelde 67, 4000 Liège, a été déclarée incapable de gérer ses biens et a été pourvue d'un administrateur provisoire en la personne de Me Houben, Marcel, avocat, dont l'étude est établie rue Vinàve 32, 4030 Grivegnée (Liège).

Pour extrait conforme: le greffier adjoint principal, (signé) Bouchoms, Jacques. (68249)

Suite à la requête déposée le 18 juillet 2006, par décision du juge de paix du troisième canton de Liège rendue le 2 août 2006, M. Dethier, Georges Joseph Ghislain, né le 6 avril 1960 à Seraing, domicilié rue Saint-Laurent 172, 4000 Liège, résidant Agora, Montagne Saint-Walburge 4a, 4000 Liège, a été déclaré incapable de gérer ses biens et a été pourvu d'un administrateur provisoire en la personne de Me Van Langenacker, Christian, avocat, dont l'étude est sise rue Agimont 3, 4000 Liège.

Pour extrait conforme: le greffier adjoint principal, (signé) Bouchoms, Jacques. (68250)

Suite à la requête déposée le 28 juin 2006, par décision du juge de paix du troisième canton de Liège rendue le 26 juillet 2006, Mme Devalte, Clémence, née le 25 février 1928 à Châtelet, domiciliée boulevard de l'Est 6, 4020 Liège, a été déclarée incapable de gérer ses biens et a été pourvue d'un administrateur provisoire en la personne de Mme Spelgatti, Angelica, domiciliée rue J. Doinet 8, 4140 Sprimont.

Pour extrait conforme: le greffier adjoint principal, (signé) Bouchoms, Jacques. (68251)

Suite à la requête déposée le 18 juillet 2006, par décision du juge de paix du troisième canton de Liège rendue le 2 août 2006, M. Graindorge, Philippe, né le 3 avril 1949 à Seraing, domicilié rue des Joyeux Wallons 40, 4100 Seraing, résidant Clinique Notre-Dame des Anges, rue Emile Vandervelde 67, 4000 Liège, a été déclaré incapable de gérer ses biens et a été pourvu d'un administrateur provisoire en la personne de Me Philippart de Foy, Claude, avocat, dont l'étude est sise quai des Tanneurs 24/011, 4020 Liège.

Pour extrait conforme: le greffier adjoint principal, (signé) Bouchoms, Jacques. (68252)

Suite à la requête déposée le 28 juin 2006, par décision du juge de paix du troisième canton de Liège rendue le 2 août 2006, Mme Harde, Anna, née le 2 novembre 1918 à Hamenstein (Allemagne), domiciliée rue de la Crane 9, 4400 Flémalle, résidant Ipal, site Le Peri, Montagne Sainte-Walburge 4B, 4000 Liège, a été déclarée incapable de gérer ses biens et a été pourvue d'un administrateur provisoire en la personne de Me Matray, Gautier, avocat, dont l'étude est sise rue des Fories 2, 4020 Liège.

Pour extrait conforme: le greffier adjoint principal, (signé) Bouchoms, Jacques. (68253)

Suite à la requête déposée le 26 juin 2006, par décision du juge de paix du troisième canton de Liège rendue le 2 août 2006, Mme Nicolet, Joséphine, née le 26 mai 1921 à Fléron, domiciliée boulevard d'Avroy 59/42, 4000 Liège, résidant Ipal, site Le Peri, Montagne Sainte-Walburge 4bis, 4000 Liège, a été déclarée incapable de gérer ses biens et a été pourvue d'un administrateur provisoire en la personne de Me Thiry, Sophie, avocat, dont l'étude est sise rue Paul Devaux 2, 4000 Liège.

Pour extrait conforme: le greffier adjoint principal, (signé) Bouchoms, Jacques. (68254)

Suite à la requête déposée le 5 juillet 2006, par décision du juge de paix du troisième canton de Liège rendue le 2 août 2006, M. Seurette, Vladimir, né le 7 août 1946 à Charleroi, domicilié rue de Campine 405, 4000 Liège, résidant Résidence Prince de Liège, rue des Déportés 9, 4000 Liège, a été déclaré incapable de gérer ses biens et a été pourvu d'un administrateur provisoire en la personne de Me Franken, Alain, avocat, dont l'étude est établie boulevard de la Sauvenière 91, 4000 Liège.

Pour extrait conforme: le greffier adjoint principal, (signé) Bouchoms, Jacques. (68255)

Suite à la requête déposée le 20 juillet 2006, par décision du juge de paix du troisième canton de Liège rendue le 9 août 2006, Mme Timmermans, Caroline, née le 5 juillet 1964 à Liège, domiciliée avenue de la Laiterie 3, 4000 Liège, résidant Clinique Notre-Dame des Anges, rue Emile Vandervelde 67, 4000 Glain, a été déclarée incapable de gérer ses biens et a été pourvue d'un administrateur provisoire en la personne de M. Timmermans, Bertrand, né le 29 juillet 1967 à Knokke, domicilié rue Courtois 20/17, 4000 Liège.

Pour extrait conforme: le greffier adjoint principal, (signé) Bouchoms, Jacques. (68256)

Suite à la requête déposée le 27 juillet 2006, par décision du juge de paix du troisième canton de Liège rendue le 9 août 2006, Mme Wagelmans, Mariette, née le 20 septembre 1919 à Angleur, domiciliée rue Richard Heintz 21, 4020 Liège, résidant Clinique Saint-Joseph, rue de Hesbaye 75, 4000 Liège, a été déclarée incapable de gérer ses biens et a été pourvue d'un administrateur provisoire en la personne de M. Snyders, Jean-Rose, domicilié chaussée Verte 50, 4367 Crisnée.

Pour extrait conforme: le greffier adjoint principal, (signé) Bouchoms, Jacques. (68257)

Justice de paix du canton de Marche-en-Famenne-Durbuy,  
siège de Marche-en-Famenne

Suite à la requête déposée le 18 juillet 2006, par ordonnance du juge de paix du canton de Marche-en-Famenne-Durbuy, siège de Marche-en-Famenne, rendue le 27 juillet 2006, Mme Huberty, Anne-Marie, née le 17 janvier 1929, veuve, domiciliée rue de Luxembourg 2/12, à 6900 Marche-en-Famenne, a été déclarée incapable de gérer ses biens et a été pourvue d'un administrateur provisoire en la personne de Me Verday, David, dont le cabinet est sis allée du Monument 7, à 6900 Marche-en-Famenne.

Pour extrait conforme: le greffier adjoint principal, (signé) Lebrun-Jacob, Liliane. (68258)

Justice de paix du canton d'Arlon-Messancy, siège de Messancy

Suite à la requête déposée le 3 août 2006, par jugement rendu par le juge de paix du canton de Messancy le 9 août 2006, M. Scheer, Raymond, né à Sélange le 3 décembre 1960, domicilié Grand-Rue 57, à 6780 Messancy, a été déclaré incapable de gérer ses biens et a été pourvu d'un administrateur provisoire en la personne de Mme Bauvir, Françoise, domiciliée Grand-Rue 88, à 6780 Messancy.

Extrait certifié conforme: le greffier adjoint délégué, (signé) Courtois, Paule. (68259)

Justice de paix du premier canton de Namur

Par ordonnance du juge de paix du premier canton de Namur prononcée en date du 9 août 2006 (RG. n° 06A1834), Mme Christine Brossard, née à Romorantin-Lanthenay le 12 février 1960, domiciliée à 6240 Farciennes, rue Clément Daix 52, et résidant actuellement à l'Hôpital du Beau Vallon, rue de Bricgniot 205, à 5002 Saint-Servais, a

été déclarée hors d'état de gérer ses biens et a été pourvue d'un administrateur provisoire, à savoir, Me Julie André, avocat, dont le bureau est établi à 5100 Jambes, rue de Dave 33.

Namur, le 9 août 2006.

Pour extrait conforme : la greffière en chef, (signé) Véronique Rulot.  
(68260)

Justice de paix du canton de Saint-Hubert-Bouillon-Paliseul,  
siège de Paliseul

Suite à la requête déposée le 20 mars 2006, par jugement du juge de paix du canton de Saint-Hubert-Bouillon-Paliseul, siège de Paliseul, rendu le 9 août 2006, M. Poncin, Emile, Belge, né le 22 juin 1928 à Cugnon, retraité, célibataire, domicilié rue des Routis 11, à 6880 Bertrix (Mortehan), résidant Séniorie de Carsbourg, rue de Bièvre 5, à 6850 Paliseul (Carlsbourg), a été déclaré incapable de gérer ses biens et a été pourvue d'un administrateur provisoire en la personne de Me Davreux, Patrick, avocat, domicilié rue de la Station 17, à 6920 Wellin.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, (signé) Castagne, Marie-Thérèse.  
(68261)

Justice de paix du canton de Sprimont

Par ordonnance du juge de paix du canton de Sprimont en date du vendredi 4 août 2006, Mme Plucieniczak, Hélène Marie Ghislaine, épouse de Fohn, Jean Claude, née à Châtelineau le 15 août 1954, domiciliée Domaine du Berny, chaussée de Marche 139, 4121 Neuville-en-Condroz (Neupré), a été déclarée incapable de gérer ses biens et a été pourvue d'un administrateur provisoire, à savoir : Me D'Inverno, Jean-Pascal, avocat, domicilié rue Bellaire 19, 4120 Rotheux-Rimière (Neupré).

Sprimont, le 10 août 2006.

Pour extrait conforme : le greffier, (signé) Joseph Michotte. (68262)

Justice de paix du second canton de Tournai

Par ordonnance du juge de paix du second canton de Tournai rendue le 7 août 2006, M. Moulron, Amedée, né le 24 décembre 1922 à Tournai, domicilié à 7534 Tournai (Maulde), Vieille Place 4, résidant C.H.R.T., site Hôpital, service revalidation psychogériatrique, boulevard Lalaing 39, à 7500 Tournai, a été déclaré incapable de gérer ses biens et a été pourvu d'un administrateur provisoire en la personne de Me Gilliaux, Emmanuel, avocat, dont le cabinet est établi à 7900 Leuze-en-Hainaut, avenue de la Libération 48.

Pour extrait conforme : le greffier adjoint principal, (signé) Danielle Delbart.  
(68263)

Par ordonnance du juge de paix du second canton de Tournai rendue le 7 août 2006, Mme Villée, Léa, née le 31 juillet 1921 à Maulde, domiciliée à 7534 Tournai (Maulde), Vieille Place 4, résidant au C.H.R.T., site Hôpital, service revalidation psychogériatrique, boulevard Lalaing 39, à 7500 Tournai, a été déclarée incapable de gérer ses biens et a été pourvue d'un administrateur provisoire en la personne de Me Gilliaux, Emmanuel, avocat, dont le cabinet est établi à 7900 Leuze-en-Hainaut, avenue de la Libération 48.

Pour extrait conforme : le greffier adjoint principal, (signé) Danielle Delbart.  
(68264)

Mainlevée d'administration provisoire  
Opheffing voorlopig bewind

Vrederegerecht van het tiende kanton Antwerpen

Bij beschikking van de vrederechter van het tiende kanton Antwerpen, verleend op 9 augustus 2006, werd vastgesteld dat De Ridder, Frans Alfons, wonende te 2170 Merksem, Zwaantjeslei 93, bus 4, geboren te Mariekerke op 24 april 1923, verblijvende in V.Z.W. « De Mick » (kamer 3034), 2930 Brasschaat, Papestraat 30, over wie als bewindvoerder werd aangesteld bij vonnis, verleend door de vrederechter van het tiende kanton Antwerpen, op 22 februari 2005 (rolnummer 05A171 - Rep.nr. 630/2005), gepubliceerd in het *Belgisch Staatsblad* van 8 maart 2005, bl. 9581, en onder nummer 62082, De Ridder, Elianthe, wonende te 2900 Schoten, Verbertstraat 176, overleden is te Brasschaat op 30 juli 2006, en aan de opdracht van de voorlopige bewindvoerder een einde is gekomen op datum van het overliden.

Merksem (Antwerpen), 10 augustus 2006.

De adjunct-griffier, (get.) Taekels, Eric. (68265)

Vrederegerecht van het kanton Grimbergen

Bij beschikking van de vrederechter van het kanton Grimbergen, verleend op 10 augustus 2006, werd een einde gesteld aan de opdracht van de heer Meeus, Paul, wonende te 1500 Halle, Villalaan 174, als voorlopig bewindvoerder over de heer Meeus, August, geboren te Londerzeel op 28 september 1926, verblijvende in het R.V.T. Heilig Hart, Veldkantstraat 30, te 1850 Grimbergen, overleden te Grimbergen op 17 juli 2006.

Grimbergen, 10 augustus 2006.

De hoofdgriffier, (get.) Vanden Wijngaert, Christiane. (68266)

Bij beschikking van de vrederechter van het kanton Grimbergen, verleend op 10 augustus 2006, werd een einde gesteld aan de opdracht van de heer Vanhomwegen, Guy L., wonende te 2811 Leest (Mechelen), Roekstraat 24, als voorlopig bewindvoerder over de heer Vanhomwegen, Adelin Jaak, verblijvende in de instelling R.V.T. Heilig Hart, Veldkantstraat 30, te 1850 Grimbergen, overleden te Grimbergen op 3 augustus 2006.

Grimbergen, 10 augustus 2006.

De adjunct-griffier, (get.) Walgraef, Ann. (68267)

Vrederegerecht van het kanton Ninove

Bij beschikking, verleend door de vrederechter van het kanton Ninove, op 10 augustus 2006, werd Goessens, Marc, advocaat te 9400 Ninove, Centrumlaan 175, aangewezen bij beschikking, verleend door de vrederechter van het kanton Ninove, op 15 maart 2001 (rolnummer 01B42 - Rep.R. 469), tot voorlopig bewindvoerder over Bosschaert, Sylvia Maria, geboren te Pamel op 19 november 1923, wonende en verblijvende in het O.C.M.W. Rustoord, te 9400 Ninove, Burchtstraat 46 (gepubliceerd in het *Belgisch Staatsblad* van 5 april 2001, bl. 111557 en onder nr. 62410), ontslagen van de opdracht, gezien de beschermde persoon overleden is te Ninove op 2 augustus 2006.

Ninove, 10 augustus 2006.

De hoofdgriffier, (get.) Poelaert, Sabine. (68268)

## Justice de paix du deuxième canton de Schaerbeek

Par ordonnance du juge de paix du deuxième canton de Schaerbeek en date du 31 juillet 2006, suite à la requête déposée au greffe le 11 avril 2006, il a été mis fin au mandat de Me Cavelier, Christine, avocat, dont le cabinet est établi à 6830 Bouillon, rue de l'Ange Gardien 8, en sa qualité d'administrateur provisoire de Bouche, Gilles, domicilié à 1030 Schaerbeek, rue Waelhem 52. Un nouvel administrateur provisoire a été désigné à cette personne protégée, à savoir : Me Dachelet, Laurent, avocat, dont le cabinet est établi à 1180 Bruxelles, avenue Brugmann 287.

Pour extrait conforme : le greffier adjoint délégué, (signé) Goagoua, Nezha. (68269)

## Justice de paix du second canton de Verviers

Suite à la requête reçue le 27 juillet 2006 visée le 8 août 2006, par ordonnance du juge de paix du second canton de Verviers rendue le 8 août 2006, a été levée la mesure d'administration provisoire prise par ordonnance du 30 janvier 2003, et publiée au *Moniteur belge* du 7 février 2003 (page 5499), à l'égard de Mme Rakowski, Mariana, veuve de M. Jean Hertzog, née le 9 avril 1922 à Wierocky Grabina (Pologne), domiciliée Résidence « Les Cheveux d'Argent », rue F. Jérôme 38, 4845 Jalhay.

Cette personne étant décédée en date du 2 juillet 2006, il a été mis fin, en conséquence, à la mission de son administrateur provisoire, à savoir : Me Dupont, Vincent, avocat, ayant son cabinet place Achille Salée 1, 4900 Spa.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, (signé) Kempen, Daniel. (68270)

Remplacement d'administrateur provisoire  
Vervanging voorlopig bewindvoerder

## Justice de paix du canton de Hamoir

Suite à la requête déposée le 25 juillet 2006, par ordonnance du juge de paix du canton de Hamoir-sur-Ourthe rendue le 10 août 2006, M. Hubert, René, né le 18 mai 1935, pensionné, veuf, domicilié rue des Awirs 21, à 4560 Clavier, résidant actuellement à la maison de repos « Les Acacias », rue du Vicinal 81, à 4400 Flémalle, a été pourvu d'un nouvel administrateur provisoire en la personne de M. Carrara, René, né le 28 février 1969, employé, domicilié rue Val d'Awir 1, à 4480 Engis, en remplacement de Mme Carrara, Anne-Marie, née le 28 janvier 1940 en Italie, pensionnée, domiciliée à 4101 Jemappe-sur-Meuse, avenue des Ormaux 4/4.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, (signé) Simon, Maryse. (68271)

## Justice de paix du canton de Liège IV

Suite à la requête déposée le 28 juillet 2006, par ordonnance du juge de paix du canton de Liège IV rendue le 28 juillet 2006, il a été mis fin à la mission de Me Taquet, Patrick, désigné à cette fonction par notre jugement en date du 7 juillet 2006, en tant qu'administrateur provisoire de Mme Gubanski, Martha, née le 16 juillet 1921 à Mieska Gokra (Pologne), domicilié rue du Vicinal 7, à 4400 Mons-lez-Liège, résidant maison de repos SA « Les Acacias », rue du Vicinal 81, à 4400 Mons-lez-Liège.

La personne protégée a été pourvue d'un nouvel administrateur provisoire, à savoir : Me Tanghe, Koenraad, avocat, dont les bureaux sont sis rue Simon Radoux 52, à 4000 Liège.

Pour extrait conforme : le greffier, (signé) Foges, Nicole. (68272)

## Justice de paix du deuxième canton de Schaerbeek

Par ordonnance du juge de paix du deuxième canton de Schaerbeek en date du 31 juillet 2006, il a été mis fin au mandat de Mme Boulif, Fatima, née à Saint-Josse-ten-Noode le 31 décembre 1975, domiciliée à 1030 Schaerbeek, rue du Noyer 190, en sa qualité d'administrateur provisoire de M. Boulif, Rachid, né à Saint-Josse-ten-Noode le 20 janvier 1981. Un nouvel administrateur provisoire a été désigné à cette personne protégée, à savoir : Me Dupuis, Damien, avocat, ayant son cabinet à 1000 Bruxelles, rue de Wynants 23.

Pour extrait conforme : le greffier adjoint délégué, (signé) Goagoua, Nezha. (68273)

Bekendmaking voorgeschreven bij artikel 793  
van het Burgerlijk WetboekPublication prescrite par l'article 793  
du Code civilAanvaarding onder voorrecht van boedelbeschrijving  
Acceptation sous bénéfice d'inventaire

## Rechtbank van eerste aanleg te Antwerpen

Op 10 augustus 2006 is voor ons, J. Brosens, griffier bij de rechtbank van eerste aanleg te Antwerpen, ter griffie van deze rechtbank verschenen :

Trips, Maria, advocaat, kantoorhoudend te 2018 Antwerpen, Broederminstraat 38, handelend in haar hoedanigheid van bijzonder gevolmachtigde, ingevolge onderhandse volmacht haar verleend te Kapellen, op 7 augustus 2006, ten einde dezer van :

De Koster, Godelieve, geboren te Sint-Truiden op 7 augustus 1965, wonende te 2950 Kapellen, Philippe Spethstraat 28, handelend in haar hoedanigheid van moeder, wettige beheerster over de persoon en de goederen van haar minderjarig kind :

Buyst, Wannes, geboren te Antwerpen (Merksem) op 1 februari 191, wonende bij zijn moeder.

Verschijnster verklaart ons, handelend in haar voormelde hoedanigheid, de nalatenschap van wijlen Buyst, Jan Germain Achiel, geboren te Dendermonde op 4 december 1950, in leven laatst wonende te 2950 Kapellen, Philippe, Spethstraat 28, en overleden te Kapellen op 14 november 2004, te aanvaarden, onder voorrecht van boedelbeschrijving.

Er wordt woonstkeuze gedaan op het kantoor van Mr. Maria Trips, advocaat, kantoorhoudende te 2018 Antwerpen, Broederminstraat 38.

Verschijnster legt ons de beschikking van de vrederechter van het kanton Kapellen, d.d. 1 augustus 2006, voor, waarbij Godelieve De Koster hiertoe gemachtigd werd.

Waarvan akte, datum als boven.

Na voorlezing ondertekend door verschijnster en ons, griffier.

(Get.) M. Trips; J. Brosens.

Voor eensluidend verklaard afschrift, afgeleverd aan verschijnster : de griffier, (get.) J. Brosens. (37476)

## Tribunal de première instance de Charleroi

Suivant acte dressé au greffe du tribunal de ce siège en date du 10 août 2006, aujourd'hui, le 10 août 2006, comparait au greffe civil du tribunal de première instance séant à Charleroi, province de Hainaut, et pardevant nous, Devigne, Martine, greffier chef de service, Mme Totte, Chantal, domiciliée à 7100 Haine-Saint-Paul, chaussée de Mons 88, agissant en qualité d'administrateur provisoire des biens de Mme Croix, Georgette, domiciliée à 7140 Morlanwelz, Mariemont

Village, rue Général de Gaulle 68, laquelle comparante désignée en ladite qualité par ordonnance du juge de paix du canton de Binche le 23 décembre 2004, à ce dûment autorisée en vertu d'une ordonnance du juge de paix du canton de Binche le 29 mai 2006, a déclaré, en langue française, accepter mais sous bénéfice d'inventaire seulement, la succession de Mme Croix, Georgine, en son vivant domiciliée à Binche, rue du Moulin Blanc 15, et décédée le 16 octobre 2001 à Binche.

Les créanciers et les légataires sont invités à faire connaître leurs droits, par avis recommandé, dans le délai de trois mois à compter de la date de la présente insertion.

Cet avis doit être adressé à M. le notaire Durieu, Etienne, de résidence à 7130 Binche, rue du Cygne 5.

Charleroi, le 10 août 2006.

Le greffier-chef de service, (signé) Martine Devigne. (37477)

Tribunal de première instance de Marche-en-Famenne

L'an deux mille six, le onze août, au greffe du tribunal de première instance de Marche-en-Famenne, a comparu : Chapelle, Robert, né à Courcelles le 1<sup>er</sup> avril 1920, domicilié à 6997 Erezée, rue Bironдай 9, lequel agissant en sa qualité de père exerçant son autorité parentale sur son fils mieux décrit ci-après, placé sous statut de minorité prolongée par jugement du 30 mai 1988, rendu par le tribunal de première instance de Charleroi (dont une copie restera annexée au présent) : Chapelle, Eric Raymond C., né à Courcelles le 17 décembre 1963, domicilié avec son père Chapelle, Robert.

M. Chapelle, Robert, agit conformément à une ordonnance rendue le 31 mai 2006 par le juge de paix siégeant à Durbuy, dont une copie conforme restera annexée au présent, lequel comparant a déclaré accepter, sous bénéfice d'inventaire, la succession de Gerard, Liliane Marie Ghislaine, née à Erquelines le 8 mai 1923, de son vivant domiciliée à Durbuy, rue d'Andenne 13, section Grandhan (Petithan), et décédée le 6 janvier 2006 à Durbuy, section Grandhan (Petithan).

Conformément aux prescriptions du dernier alinéa de l'article 793 du Code civil, le comparant déclare faire élection de domicile en l'étude de M. le notaire Jean-Marie Vanbellingen, de résidence à 6997 Erezée, avenue du Centenaire 7.

Les créanciers et légataires sont invités à faire connaître leurs droits, par avis recommandé, adressé au domicile élu dans un délai de trois mois à compter de la date de la présente insertion.

(Signé) Charlier; Chapelle, Robert.

Pour extrait conforme : le greffier, (signé) L. Charlier. (37478)

**Bekendmaking gedaan overeenkomstig artikel 1253  
van het Gerechtelijk Wetboek**

**Publication faite en exécution de l'article 1253  
du Code judiciaire**

Tribunal de première instance de Charleroi

Mise sous conseil judiciaire (remplacement)

R.R. : 06/2450/B.

En cause de :

M. Constantin Giannelis, avocat, ayant son cabinet à Charleroi, rue Tumelaire 23/7,

Demandeur,

Contre :

M. Astérios Giannelis, domicilié à 6000 Charleroi, boulevard Devreux 11/19,

Défendeur.

Un jugement de la chambre civile des vacances rendu sur requête le 7 août 2006 :

a désigné en remplacement de Me Constantin Giannelis, en qualité de conseil judiciaire de M. Astérios Giannelis, né à Agios Nikolaos (Grèce), le 15 mars 1957, célibataire, domicilié à Charleroi, boulevard Devreux 11/19, Me Jean-Pierre Deprez, avocat à 6001 Marcinelle, avenue Eugène Mascaux 129.

Charleroi, le 10 août 2006.

Pour extrait conforme : le greffier chef de service, (signature illisible). (37555)

**Faillissement – Faillite**

Verstekvonnis van de rechtbank van koophandel te Gent, eerste kamer, d.d. 14 april 2006, waarbij de BVBA Steenhouwery Martens en de heer Martens, Patrick Gerard, werden veroordeeld om binnen de veertien dagen na de betekening van dit vonnis de vennootschapszetel van de BVBA Steenhouwery Martens over te brengen van het adres te 9940 Sleidinge, Polenstraat 42A, naar een andere plaats. Voorts wordt in dit vonnis gestipuleerd dat bij gebreke aan overbrenging van de vennootschapszetel binnen de veertien dagen na de betekening van dit vonnis, de vennootschapszetel van de BVBA Steenhouwery Martens niet meer gevestigd is te 9940 Sleidinge, Polenstraat 42A. Eiser wordt daarbij gemachtigd om het beschikkend gedeelte van dit vonnis te laten publiceren in de bijlagen van het *Belgisch Staatsblad* op kosten van verweerders.

Voormeld vonnis, welke uitvoerbaar is bij voorraad, werd aan beide partijen betekend in datum van 7 juni 2006.

Thans blijkt evenwel bij nazicht van Infobase dat de vennootschapszetel van de BVBA Steenhouwery Martens nog steeds gevestigd staat op het adres te 9940 Sleidinge, Polenstraat 42A.

De gerechtsdeurwaarder, (get.) Edward Tournel. (37482)

Tribunal de commerce de Bruxelles

Le tribunal de commerce de Bruxelles a, par jugement du 4 août 2006, augmenté le nombre des curateurs et a désigné au côté de Me De Vulder, l'avocat J.L. Jaspas, avocat à 1180 Bruxelles, avenue de Fré 229, comme curateur de la faillite de la SPRL Games Matic, dont le siège social est établi à 1080 Molenbeek-Saint-Jean, rue Doyen Adriaens 1, et actuellement à 1470 Baisy-Thy, route Provinciale 5, inscrite à la Banque-Carrefour des Entreprises sous le n° 0428.060.208.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, J.M. Eylenbosch. (37483)

Rechtbank van koophandel te Brussel

De rechtbank van koophandel te Brussel heeft, bij vonnis van 4 augustus 2006, het aantal curatoren verhoogd en heeft aangesteld samen met Mr. De Vulder, de advocaat J.L. Jaspas, de Frellaan 229, te 1180 Brussel, als curator van het faillissement van BVBA Games Matic, met maatschappelijke zetel te 1080 Sint-Jans-Molenbeek, Doyen Adriaensstraat 1, en momenteel te 1470 Baisy-Thy, Provinciebaan 5, ingeschreven in de kruispuntbank van ondernemingen onder het nummer 0428.060.208.

Voor eensluidend uittreksel : de hoofdgriffier, J.M. Eylenbosch. (37483)

## Tribunal de commerce de Bruxelles

Par jugement du 10 août 2006, le tribunal de commerce de Bruxelles a déclaré close, par faute d'actif, la faillite de la SPRL Sales Production, avenue Charles Quint 66, 1083 Ganshoren.

Numéro d'entreprise 0403.697.073.

Curateur : Me Bart De Moor.

Liquidateur : Vicent Cuenca, Rosa Maria

Pour extrait conforme : le greffier en chef, J.M. Eylenbosch. (37484)

## Rechtbank van koophandel te Brussel

Bij vonnis van 10 augustus 2006, gewezen door de rechtbank van koophandel te Brussel, werd gesloten verklaard, bij gebrek aan actief, het faillissement van Sales Production BVBA, Keizer Karellaan 66, 1083 Ganshoren.

Ondernemingsnummer 0403.697.073.

Curator : Mr. De Moor.

Vereffenaar : Vicent Cuenca, Rosa Maria.

Voor eensluidend uittreksel : de hoofdgriffier, J.M. Eylenbosch. (37484)

## Tribunal de commerce de Bruxelles

Par jugement du 8 août 2006, le tribunal de commerce de Bruxelles a déclaré close, par liquidation d'actif, la faillite de Dulion, Patrice Pierre René, chemin des Deux-Maisons 8/B5, 1200 Woluwe-Saint-Lambert, a été déclaré excusable.

Numéro d'entreprise 0557.642.706.

Curateur : Me De Maeseneer, Dirk.

Liquidateur : Dulion, Patrice.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, J.M. Eylenbosch. (37485)

## Rechtbank van koophandel te Brussel

Bij vonnis van 8 augustus 2006, gewezen door de rechtbank van koophandel te Brussel, werd gesloten verklaard, bij vereffening, het faillissement van Dulion, Patrice Pierre Rene, Tweehuizenweg 8/B5, 1200 Sint-Lambrechts-Woluwe, werd verschoonbaar verklaard.

Ondernemingsnummer 0557.642.706.

Curator : Mr. De Maeseneer, Dirk.

Vereffenaar : Dulion, Patrice.

Voor eensluidend uittreksel : de hoofdgriffier, J.M. Eylenbosch. (37485)

## Tribunal de commerce de Bruxelles

Par jugement du 8 août 2006, le tribunal de commerce de Bruxelles a déclaré close, d'office, la faillite de la SPRL Afrique Engineering, avenue de la Couronne 267, 1050 Ixelles.

Numéro d'entreprise 0477.356.497.

Curateur : Me Johan Billiet.

Liquidateur : inconnu.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, J.M. Eylenbosch. (37486)

## Rechtbank van koophandel te Brussel

Bij vonnis van 8 augustus 2006, gewezen door de rechtbank van koophandel te Brussel, werd ambtshalve gesloten verklaard, ambtshalve, het faillissement van Afrique Engineering BVBA, Kroonlaan 267, 1050 Elsene.

Ondernemingsnummer 0477.356.497.

Curator : Mr. Johan Billiet.

Vereffenaar : onbekend.

Voor eensluidend uittreksel : de hoofdgriffier, J.M. Eylenbosch. (37486)

## Tribunal de commerce de Bruxelles

Par jugement du 10 août 2006, le tribunal de commerce de Bruxelles a déclaré close, par faute d'actif, la faillite de Deproost, Freddy, rue d'Aumale 1, 1070 Anderlecht, n'a pas été déclaré excusable.

Numéro d'entreprise 0573.590.001.

Curateur : Me Parijs.

Liquidateur : Deproost, Freddy.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, J.M. Eylenbosch. (37487)

## Rechtbank van koophandel te Brussel

Bij vonnis van 10 augustus 2006, gewezen door de rechtbank van koophandel te Brussel, werd gesloten verklaard, bij gebrek aan actief, het faillissement van Deproost, Freddy, d'Aumalestraat 1, 1070 Anderlecht, werd niet verschoonbaar verklaard.

Ondernemingsnummer 0573.590.001.

Curator : Mr. Parijs.

Vereffenaar : Deproost, Freddy.

Voor eensluidend uittreksel : de hoofdgriffier, J.M. Eylenbosch. (37487)

## Tribunal de commerce de Bruxelles

Ouverture de la faillite, sur citation, de : Global Internet Service Company SPRL, avenue Huart Hamoir 48, 1030 Schaerbeek.

Numéro de faillite : 20061147.

Date de faillite : 10 août 2006.

Objet social : informatique/télécommunication.

Numéro d'entreprise : 0472.222.922.

Juge-commissaire : M. Eeckhout.

Curateur : Me De Roy, Frans, Paleisstraat 47, 2018 Antwerpen-1.

Dépôt des créances : dans le délai de trente jours à dater du prononcé du jugement, au greffe du tribunal de commerce de Bruxelles, rue de la Régence 4, 1000 Bruxelles.

Fixe la date pour le dépôt au greffe du premier procès-verbal de vérification des créances au mercredi 13 septembre 2006.

Les personnes physiques qui se sont constituées sûreté personnelle du failli, ont le moyen d'en faire la déclaration au greffe conformément à l'article 72ter de la loi sur les faillites.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, J.-M. Eylenbosch.

(Pro deo) (37488)

## Rechtbank van koophandel te Brussel

Opening van het faillissement, op dagvaarding, van : Global Internet Service Company BVBA, Huart Hamoiriaan 48, 1030 Schaarbeek.

Faillissementnummer : 20061147.

Datum faillissement : 10 augustus 2006.

Handelsactiviteit : informatica/telecommunicatie.

Ondernemingsnummer : 0472.222.922.

Rechter-commissaris : de heer Eeckhout.

Curator : Mr. De Roy, Frans, Paleisstraat 47, 2018 Antwerpen-1.

Datum neerlegging van de schuldvorderingen : binnen de termijn van dertig dagen te rekenen vanaf de datum van uitspraak van het vonnis, ter griffie van de rechtbank van koophandel te Brussel, Regentschapsstraat 4, 1000 Brussel.

Stelt de datum voor de neerlegging van het eerste proces-verbaal van verificatie van schuldvorderingen vast op woensdag 13 september 2006.

De personen die zich persoonlijk zeker hebben gesteld voor de gefailleerde (onder meer de borgen van de gefailleerde), kunnen hiervan ter griffie een verklaring neerleggen overeenkomstig artikel 72ter van de faillissementswet.

Voor eensluidend uittreksel : de hoofdgriffier, J.-M. Eylenbosch.  
(Pro deo) (37488)

## Rechtbank van koophandel te Brussel

Bij vonnis van 8 augustus 2006, gewezen door de rechtbank van koophandel te Brussel, werd gesloten verklaard, bij vereffening, het faillissement van Asfalt - Van Mallegem - Asphalte NV, Brusselsesteenweg 127, 1652 Alsemberg.

Ondernemingsnummer 0428.921.924.

Curator : Mr. De Maeseneer, Dirk.

Vereffenaar : onbekend.

Voor eensluidend uittreksel : de hoofdgriffier, J.M. Eylenbosch.  
(37489)

Bij vonnis van 8 augustus 2006, gewezen door de rechtbank van koophandel te Brussel, werd gesloten verklaard, bij vereffening, het faillissement van Kasteel Dereine NV, Gillijnsstraat 9, 1820 Melsbroek.

Ondernemingsnummer 0464.673.649.

Curator : Mr. De Maeseneer, Dirk.

Vereffenaar : onbekend.

Voor eensluidend uittreksel : de hoofdgriffier, J.M. Eylenbosch.  
(37490)

Bij vonnis van 8 augustus 2006, gewezen door de rechtbank van koophandel te Brussel, werd gesloten verklaard, bij vereffening, het faillissement van Siccard & Co NV, Lombardenveld 63, 1785 Merchtem.

Ondernemingsnummer 0450.690.209.

Curator : Mr. De Maeseneer, Dirk.

Vereffenaar : onbekend.

Voor eensluidend uittreksel : de hoofdgriffier, J.M. Eylenbosch.  
(37491)

Opening van het faillissement, op dagvaarding, van : Gadget Level BVBA, Burchtlaan 3, 1785 Merchtem.

Faillissementnummer : 20061146.

Datum faillissement : 10 augustus 2006.

Handelsactiviteit : kleding.

Ondernemingsnummer : 0480.087.246.

Rechter-commissaris : de heer Eeckhout.

Curator : Mr. De Roy, Frans, Paleisstraat 47, 2018 Antwerpen-1.

Datum neerlegging van de schuldvorderingen : binnen de termijn van dertig dagen te rekenen vanaf de datum van uitspraak van het vonnis, ter griffie van de rechtbank van koophandel te Brussel, Regentschapsstraat 4, 1000 Brussel.

Stelt de datum voor de neerlegging van het eerste proces-verbaal van verificatie van schuldvorderingen vast op woensdag 13 september 2006.

De personen die zich persoonlijk zeker hebben gesteld voor de gefailleerde (onder meer de borgen van de gefailleerde), kunnen hiervan ter griffie een verklaring neerleggen overeenkomstig artikel 72ter van de faillissementswet.

Voor eensluidend uittreksel : de hoofdgriffier, J.-M. Eylenbosch.  
(Pro deo) (37492)

## Rechtbank van koophandel te Leuven

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Leuven, d.d. 9 augustus 2006, werd BVBA Accurate, K.B.O.-nummer 0434.571.678, met vennootschapszetel gevestigd te 3150 Haacht, Keerbergessteenweg 2, met als activiteit : handel in elektronische apparaten en audio- en videoapparatuur, radio- en televisietoestellen en autoradio's, in staat van faillissement verklaard.

De personen die zich persoonlijk zeker hebben gesteld voor de gefailleerde (onder meer de borgen van de gefailleerde), kunnen hiervan ter griffie een verklaring neerleggen overeenkomstig artikel 72ter Faill.W.

Curator : Mr. V. Missoul, advocaat te 3010 Kessel-Lo, Koning Albertlaan 186.

Rechter-commissaris : de heer R. Cludts.

Staking der betalingen : 8 augustus 2006.

Indienen van schuldvorderingen : tot en met 8 september 2006, ter griffie dezer rechtbank.

Uiterste datum voor neerlegging van het eerste proces-verbaal van verificatie van de schuldvorderingen : 19 september 2006.

De griffier, (onleesbare handtekening). (37493)

## Rechtbank van koophandel te Brugge, afdeling Brugge

Bij vonnis van de vakantiekamer van de rechtbank van koophandel te Brugge, afdeling Brugge, d.d. 11 augustus 2006, werd, op bekenenis, het faillissement uitgesproken van BVBA Boddin Pascal, met maatschappelijke zetel gevestigd te 8490 Jabbeke, Bedevaartstraat 12, voor elektrische installatie, ondernemingsnummer 0479.683.014.

Datum van staking van betalingen : 11 augustus 2006.

Curatoren : Mr. Ignace Vanwynsberghe, advocaat te 8490 Jabbeke, Dorpsstraat 35, en Mr. Jan Delepiere, advocaat te 8200 Brugge, Stokveldelaan 30.

De aangiften van schuldvordering dienen neergelegd te worden ter griffie van de rechtbank van koophandel te 8000 Brugge, Kazernevest 3, vóór 11 september 2006.

De personen die zich persoonlijk zeker hebben gesteld voor de gefailleerde (onder meer de borgen van de gefailleerde), kunnen hiervan ter griffie een verklaring neerleggen overeenkomstig artikel 72ter Fail.W.



Het eerste proces-verbaal van verificatie der schuldvorderingen zal dienen neergelegd te worden op de griffie van de rechtbank, uiterlijk op 21 september 2006.

Voor eensluidend verklaard uittreksel : de griffier, (get.) R. Becue.  
(37494)

Rechtbank van koophandel te Dendermonde

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Dendermonde, zesde kamer, d.d. 17 februari 2006, werd in het faillissement van Wilssens, Philip, wonende te 9100 Sint-Niklaas, Pr. Jos. Charlottelaan 170, bus 1, ondernemingsnummer 0788.014.439, de datum van staking van de betaling die in het vonnis van faillissement werd bepaald op 1 januari 2006, thans gewijzigd naar 17 augustus 2005.

Voor eensluidend uittreksel : de eerstaanwezende adjunct-griffier, (get.) K. Van Londersele.  
(37495)

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Dendermonde, van 10 augustus 2006, werd Becothan BVBA, grondverzet - slopen van gebouwen, Sterrestraat 132, 9160 Lokeren, in staat van faillissement verklaard.

Ondernemingsnummer : 0450.933.895.

Rechter-commissaris : M. Herman De Cuyper.

Curator : Mr. Dani De Clercq, Koningin Astridlaan 52, 9100 Sint-Niklaas.

Datum staking van betaling : 10 augustus 2006, onder voorbehoud van artikel 12, lid 2 F.W.

Indienen van schuldvorderingen met bewijsstukken, uitsluitend op de griffie van de rechtbank van koophandel te Dendermonde, binnen de dertig dagen vanaf datum faillissementsvonnis.

Het eerste proces-verbaal van nazicht van de ingediende schuldvorderingen zal neergelegd worden op vrijdag 29 september 2006, ter griffie van de rechtbank.

Elke schuldeiser die geniet van een persoonlijke zekerheidstelling vermeldt dit in zijn aangifte van schuldvordering of uiterlijk binnen zes maanden vanaf de datum van het vonnis van faillietverklaring (artikel 63 F.W.).

Om te kunnen genieten van de bevrijding, moeten de natuurlijke personen die zich kosteloos persoonlijk zeker hebben gesteld voor de gefailleerde, ter griffie van de rechtbank van koophandel een verklaring neerleggen, waarin zij bevestigen dat hun verbintenis niet in verhouding met hun inkomsten en hun patrimonium is (artikel 72bis F.W. en artikel 10 wet 20 juli 2005).

Voor eensluidend uittreksel : de eerstaanwezende adjunct-griffier, (get.) Kr. Van Londersele.  
(37496)

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Dendermonde, van 10 augustus 2006, werd Aardappelenhandel Van Hauwermeiren BVBA, handel in aardappelen, Baardegemsestraat 20A, 9280 Lebbeke, in staat van faillissement verklaard.

Ondernemingsnummer : 0461.147.007.

Rechter-commissaris : M. Marc Tackaert.

Curator : Mr. Jozef Dauwe, Leo Du Boisstraat 46, 9280 Lebbeke.

Datum staking van betaling : 8 augustus 2006, onder voorbehoud van artikel 12, lid 2 F.W.

Indienen van schuldvorderingen met bewijsstukken, uitsluitend op de griffie van de rechtbank van koophandel te Dendermonde, binnen de dertig dagen vanaf datum faillissementsvonnis.

Het eerste proces-verbaal van nazicht van de ingediende schuldvorderingen zal neergelegd worden op vrijdag 29 september 2006, ter griffie van de rechtbank.

Elke schuldeiser die geniet van een persoonlijke zekerheidstelling vermeldt dit in zijn aangifte van schuldvordering of uiterlijk binnen zes maanden vanaf de datum van het vonnis van faillietverklaring (artikel 63 F.W.).

Om te kunnen genieten van de bevrijding, moeten de natuurlijke personen die zich kosteloos persoonlijk zeker hebben gesteld voor de gefailleerde, ter griffie van de rechtbank van koophandel een verklaring neerleggen, waarin zij bevestigen dat hun verbintenis niet in verhouding met hun inkomsten en hun patrimonium is (artikel 72bis F.W. en artikel 10 wet 20 juli 2005).

Voor eensluidend uittreksel : de eerstaanwezende adjunct-griffier, (get.) Kr. Van Londersele.  
(37497)

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Dendermonde, van 10 augustus 2006, werd Van Goey, Maggie, horeca, Verlatdreef 15/B 501, 9120 Beveren-Waas, in staat van faillissement verklaard.

Ondernemingsnummer : 0685.201.367.

Rechter-commissaris : M. Herman De Cuyper.

Curator : Mr. Koen D'Hondt, Kasteeldreef 77, 9120 Beveren-Waas.

Datum staking van betaling : 10 augustus 2006, onder voorbehoud van artikel 12, lid 2 F.W.

Indienen van schuldvorderingen met bewijsstukken, uitsluitend op de griffie van de rechtbank van koophandel te Dendermonde, binnen de dertig dagen vanaf datum faillissementsvonnis.

Het eerste proces-verbaal van nazicht van de ingediende schuldvorderingen zal neergelegd worden op vrijdag 29 september 2006, ter griffie van de rechtbank.

Elke schuldeiser die geniet van een persoonlijke zekerheidstelling vermeldt dit in zijn aangifte van schuldvordering of uiterlijk binnen zes maanden vanaf de datum van het vonnis van faillietverklaring (artikel 63 F.W.).

Om te kunnen genieten van de bevrijding, moeten de natuurlijke personen die zich kosteloos persoonlijk zeker hebben gesteld voor de gefailleerde, ter griffie van de rechtbank van koophandel een verklaring neerleggen, waarin zij bevestigen dat hun verbintenis niet in verhouding met hun inkomsten en hun patrimonium is (artikel 72bis F.W. en artikel 10 wet 20 juli 2005).

Voor eensluidend uittreksel : de eerstaanwezende adjunct-griffier, (get.) Kr. Van Londersele.  
(37498)

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Dendermonde, van 10 augustus 2006, werd Van Oost, Steven, adviesbureau, Kemzekestraat 1, 9111 Belsele, in staat van faillissement verklaard.

Ondernemingsnummer : 0633.480.076.

Rechter-commissaris : M. Herman De Cuyper.

Curator : Mr. Koen D'Hondt, Kasteeldreef 77, 9120 Beveren-Waas.

Datum staking van betaling : 10 augustus 2006, onder voorbehoud van artikel 12, lid 2 F.W.

Indienen van schuldvorderingen met bewijsstukken, uitsluitend op de griffie van de rechtbank van koophandel te Dendermonde, binnen de dertig dagen vanaf datum faillissementsvonnis.

Het eerste proces-verbaal van nazicht van de ingediende schuldvorderingen zal neergelegd worden op vrijdag 29 september 2006, ter griffie van de rechtbank.

Elke schuldeiser die geniet van een persoonlijke zekerheidstelling vermeldt dit in zijn aangifte van schuldvordering of uiterlijk binnen zes maanden vanaf de datum van het vonnis van faillietverklaring (artikel 63 F.W.).

Om te kunnen genieten van de bevrijding, moeten de natuurlijke personen die zich kosteloos persoonlijk zeker hebben gesteld voor de gefailleerde, ter griffie van de rechtbank van koophandel een verklaring neerleggen, waarin zij bevestigen dat hun verbintenis niet in verhouding met hun inkomsten en hun patrimonium is (artikel 72bis F.W. en artikel 10 wet 20 juli 2005).

Voor eensluidend uittreksel : de eerstaanwezende adjunct-griffier, (get.) Kr. Van Londersele.  
(37499)

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Dendermonde, van 10 augustus 2006, werd Verzekeringskantoor Jean Segers BVBA, verzekeringskantoor, Koningin Fabiolapark 755, 9100 Sint-Niklaas, in staat van faillissement verklaard.

Ondernemingsnummer : 0421.338.306.

Rechter-commissaris : M. Herman De Cuyper.

Curator : Mr. Dani De Clercq, Koningin Astridlaan 52, 9100 Sint-Niklaas.

Datum staking van betaling : 8 augustus 2006, onder voorbehoud van artikel 12, lid 2 F.W.

Indienen van schuldvorderingen met bewijsstukken, uitsluitend op de griffie van de rechtbank van koophandel te Dendermonde, binnen de dertig dagen vanaf datum faillissementsvonnis.

Het eerste proces-verbaal van nazicht van de ingediende schuldvorderingen zal neergelegd worden op vrijdag 29 september 2006, ter griffie van de rechtbank.

Elke schuldeiser die geniet van een persoonlijke zekerheidstelling vermeldt dit in zijn aangifte van schuldvordering of uiterlijk binnen zes maanden vanaf de datum van het vonnis van faillietverklaring (artikel 63 F.W.).

Om te kunnen genieten van de bevrijding, moeten de natuurlijke personen die zich kosteloos persoonlijk zeker hebben gesteld voor de gefailleerde, ter griffie van de rechtbank van koophandel een verklaring neerleggen, waarin zij bevestigen dat hun verbintenis niet in verhouding met hun inkomsten en hun patrimonium is (artikel 72bis F.W. en artikel 10 wet 20 juli 2005).

Voor eensluidend uittreksel : de eerstaanwezende adjunct-griffier, (get.) Kr. Van Londersele. (37500)

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Dendermonde, van 10 augustus 2006, werd Azarro CV, horeca, Kruibekestraat 33, 9150 Kruibeke, in staat van faillissement verklaard.

Ondernemingsnummer : 0870.238.468.

Rechter-commissaris : M. Herman De Cuyper.

Curator : Mr. Alain Cleyman, Grote Peperstraat 10, 9100 Sint-Niklaas.

Datum staking van betaling : 10 augustus 2006, onder voorbehoud van artikel 12, lid 2 F.W.

Indienen van schuldvorderingen met bewijsstukken, uitsluitend op de griffie van de rechtbank van koophandel te Dendermonde, binnen de dertig dagen vanaf datum faillissementsvonnis.

Het eerste proces-verbaal van nazicht van de ingediende schuldvorderingen zal neergelegd worden op vrijdag 29 september 2006, ter griffie van de rechtbank.

Elke schuldeiser die geniet van een persoonlijke zekerheidstelling vermeldt dit in zijn aangifte van schuldvordering of uiterlijk binnen zes maanden vanaf de datum van het vonnis van faillietverklaring (artikel 63 F.W.).

Om te kunnen genieten van de bevrijding, moeten de natuurlijke personen die zich kosteloos persoonlijk zeker hebben gesteld voor de gefailleerde, ter griffie van de rechtbank van koophandel een verklaring neerleggen, waarin zij bevestigen dat hun verbintenis niet in verhouding met hun inkomsten en hun patrimonium is (artikel 72bis F.W. en artikel 10 wet 20 juli 2005).

Voor eensluidend uittreksel : de eerstaanwezende adjunct-griffier, (get.) Kr. Van Londersele. (37501)

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Dendermonde, van 10 augustus 2006, werd Melzo BVBA, horeca, Trompstraat 64, 9190 Stekene, in staat van faillissement verklaard.

Ondernemingsnummer : 0459.119.509.

Rechter-commissaris : M. Herman De Cuyper.

Curator : Mr. Alain Cleyman, Grote Peperstraat 10, 9100 Sint-Niklaas.

Datum staking van betaling : 10 augustus 2006, onder voorbehoud van artikel 12, lid 2 F.W.

Indienen van schuldvorderingen met bewijsstukken, uitsluitend op de griffie van de rechtbank van koophandel te Dendermonde, binnen de dertig dagen vanaf datum faillissementsvonnis.

Het eerste proces-verbaal van nazicht van de ingediende schuldvorderingen zal neergelegd worden op vrijdag 29 september 2006, ter griffie van de rechtbank.

Elke schuldeiser die geniet van een persoonlijke zekerheidstelling vermeldt dit in zijn aangifte van schuldvordering of uiterlijk binnen zes maanden vanaf de datum van het vonnis van faillietverklaring (artikel 63 F.W.).

Om te kunnen genieten van de bevrijding, moeten de natuurlijke personen die zich kosteloos persoonlijk zeker hebben gesteld voor de gefailleerde, ter griffie van de rechtbank van koophandel een verklaring neerleggen, waarin zij bevestigen dat hun verbintenis niet in verhouding met hun inkomsten en hun patrimonium is (artikel 72bis F.W. en artikel 10 wet 20 juli 2005).

Voor eensluidend uittreksel : de eerstaanwezende adjunct-griffier, (get.) Kr. Van Londersele. (37502)

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Dendermonde, van 10 augustus 2006, werd Boeykens, Rudy, grondverzet, zonder gekende woon- of verblijfplaats, in staat van faillissement verklaard.

Ondernemingsnummer : 0743.315.255.

Rechter-commissaris : M. Marc Tackaert.

Curator : Mr. Jozef Dauwe, Leo Du Boisstraat 46, 9280 Lebbeke.

Datum staking van betaling : 10 augustus 2006, onder voorbehoud van artikel 12, lid 2 F.W.

Indienen van schuldvorderingen met bewijsstukken, uitsluitend op de griffie van de rechtbank van koophandel te Dendermonde, binnen de dertig dagen vanaf datum faillissementsvonnis.

Het eerste proces-verbaal van nazicht van de ingediende schuldvorderingen zal neergelegd worden op vrijdag 29 september 2006, ter griffie van de rechtbank.

Elke schuldeiser die geniet van een persoonlijke zekerheidstelling vermeldt dit in zijn aangifte van schuldvordering of uiterlijk binnen zes maanden vanaf de datum van het vonnis van faillietverklaring (artikel 63 F.W.).

Om te kunnen genieten van de bevrijding, moeten de natuurlijke personen die zich kosteloos persoonlijk zeker hebben gesteld voor de gefailleerde, ter griffie van de rechtbank van koophandel een verklaring neerleggen, waarin zij bevestigen dat hun verbintenis niet in verhouding met hun inkomsten en hun patrimonium is (artikel 72bis F.W. en artikel 10 wet 20 juli 2005).

Voor eensluidend uittreksel : de eerstaanwezende adjunct-griffier, (get.) Kr. Van Londersele. (37503)

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Dendermonde, van 10 augustus 2006, werd Kiliaantje BVBA, drankgelegenheid, Wilfordkaai 23, 9140 Temse, in staat van faillissement verklaard.

Ondernemingsnummer : 0424.230.488.

Rechter-commissaris : M. Herman De Cuyper.

Curator : Mr. Dani De Clercq, Koningin Astridlaan 52, 9100 Sint-Niklaas.

Datum staking van betaling : 10 augustus 2006, onder voorbehoud van artikel 12, lid 2 F.W.

Indienen van schuldvorderingen met bewijsstukken, uitsluitend op de griffie van de rechtbank van koophandel te Dendermonde, binnen de dertig dagen vanaf datum faillissementsvonnis.

Het eerste proces-verbaal van nazicht van de ingediende schuldvorderingen zal neergelegd worden op vrijdag 29 september 2006, ter griffie van de rechtbank.

Elke schuldeiser die geniet van een persoonlijke zekerheidstelling vermeldt dit in zijn aangifte van schuldvordering of uiterlijk binnen zes maanden vanaf de datum van het vonnis van faillietverklaring (artikel 63 F.W.).

Om te kunnen genieten van de bevrijding, moeten de natuurlijke personen die zich kosteloos persoonlijk zeker hebben gesteld voor de gefailleerde, ter griffie van de rechtbank van koophandel een verklaring neerleggen, waarin zij bevestigen dat hun verbintenis niet in verhouding met hun inkomsten en hun patrimonium is (artikel 72bis F.W. en artikel 10 wet 20 juli 2005).

Voor eensluidend uittreksel : de eerstaanwezende adjunct-griffier, (get.) Kr. Van Londersele. (37504)

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Dendermonde, van 10 augustus 2006, werd Embis BVBA, tussenpersoon in de handel, Peperdam 5, 9120 04 Vrasene, in staat van faillissement verklaard.

Ondernemingsnummer : 0451.166.497.

Rechter-commissaris : M. Herman De Cuyper.

Curator : Mr. Koen D'Hondt, Kasteeldreef 77, 9120 Beveren-Waas.

Datum staking van betaling : 10 augustus 2006, onder voorbehoud van artikel 12, lid 2 F.W.

Indienen van schuldvorderingen met bewijsstukken, uitsluitend op de griffie van de rechtbank van koophandel te Dendermonde, binnen de dertig dagen vanaf datum faillissementsvonnis.

Het eerste proces-verbaal van nazicht van de ingediende schuldvorderingen zal neergelegd worden op vrijdag 29 september 2006, ter griffie van de rechtbank.

Elke schuldeiser die geniet van een persoonlijke zekerheidstelling vermeldt dit in zijn aangifte van schuldvordering of uiterlijk binnen zes maanden vanaf de datum van het vonnis van faillietverklaring (artikel 63 F.W.).

Om te kunnen genieten van de bevrijding, moeten de natuurlijke personen die zich kosteloos persoonlijk zeker hebben gesteld voor de gefailleerde, ter griffie van de rechtbank van koophandel een verklaring neerleggen, waarin zij bevestigen dat hun verbintenis niet in verhouding met hun inkomsten en hun patrimonium is (artikel 72bis F.W. en artikel 10 wet 20 juli 2005).

Voor eensluidend uittreksel : de eerstaanwezende adjunct-griffier, (get.) Kr. Van Londersele. (37505)

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Dendermonde, van 10 augustus 2006, werd Malik Enterprises BVBA, kleinhandel in voedingsmiddelen, Sint-Gummarusstraat, 2060 Antwerpen-6, in staat van faillissement verklaard.

Ondernemingsnummer : 0473.230.534.

Rechter-commissaris : M. Herman De Cuyper.

Curator : Mr. Dani De Clercq, Koningin Astridlaan 52, 9100 Sint-Niklaas.

Datum staking van betaling : 10 augustus 2006, onder voorbehoud van artikel 12, lid 2 F.W.

Indienen van schuldvorderingen met bewijsstukken, uitsluitend op de griffie van de rechtbank van koophandel te Dendermonde, binnen de dertig dagen vanaf datum faillissementsvonnis.

Het eerste proces-verbaal van nazicht van de ingediende schuldvorderingen zal neergelegd worden op vrijdag 29 september 2006, ter griffie van de rechtbank.

Elke schuldeiser die geniet van een persoonlijke zekerheidstelling vermeldt dit in zijn aangifte van schuldvordering of uiterlijk binnen zes maanden vanaf de datum van het vonnis van faillietverklaring (artikel 63 F.W.).

Om te kunnen genieten van de bevrijding, moeten de natuurlijke personen die zich kosteloos persoonlijk zeker hebben gesteld voor de gefailleerde, ter griffie van de rechtbank van koophandel een verklaring neerleggen, waarin zij bevestigen dat hun verbintenis niet in verhouding met hun inkomsten en hun patrimonium is (artikel 72bis F.W. en artikel 10 wet 20 juli 2005).

Voor eensluidend uittreksel : de eerstaanwezende adjunct-griffier, (get.) Kr. Van Londersele. (37506)

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Dendermonde, van 10 augustus 2006, werd Staalbo Infra BVBA, grondverzet, Dendermondelaan 117, 9240 Zele, in staat van faillissement verklaard.

Ondernemingsnummer : 0477.378.471.

Rechter-commissaris : M. Marc Tackaert.

Curator : Mr. Magda Jannis, Leo Du Boisstraat 44, 9280 Lebbeke.

Datum staking van betaling : 10 augustus 2006, onder voorbehoud van artikel 12, lid 2 F.W.

Indienen van schuldvorderingen met bewijsstukken, uitsluitend op de griffie van de rechtbank van koophandel te Dendermonde, binnen de dertig dagen vanaf datum faillissementsvonnis.

Het eerste proces-verbaal van nazicht van de ingediende schuldvorderingen zal neergelegd worden op vrijdag 29 september 2006, ter griffie van de rechtbank.

Elke schuldeiser die geniet van een persoonlijke zekerheidstelling vermeldt dit in zijn aangifte van schuldvordering of uiterlijk binnen zes maanden vanaf de datum van het vonnis van faillietverklaring (artikel 63 F.W.).

Om te kunnen genieten van de bevrijding, moeten de natuurlijke personen die zich kosteloos persoonlijk zeker hebben gesteld voor de gefailleerde, ter griffie van de rechtbank van koophandel een verklaring neerleggen, waarin zij bevestigen dat hun verbintenis niet in verhouding met hun inkomsten en hun patrimonium is (artikel 72bis F.W. en artikel 10 wet 20 juli 2005).

Voor eensluidend uittreksel : de eerstaanwezende adjunct-griffier, (get.) Kr. Van Londersele. (37507)

Tribunal de commerce de Liège

Jugement du 7 décembre 1992, troisième chambre,

Attendu que Mme Kuta, Véronique, boulevard des Arts 84, à 4102 Ougrée (Seraing), a été déclarée en état de faillite, par jugement du tribunal de céans du 27 septembre 1988;

Attendu qu'il résulte des comptes déposés par le curateur Me Michel Mersch, avocat à 4000 Liège, rue Charles Morren 4;

Que moyennant le paiement des frais, débours et honoraires dudit curateur et d'une partie des créances, tout l'actif de la faillite en cause sera réparti;

Qu'il échet en conséquence de la clôturer;

Vu le procès-verbal de reddition des comptes du curateur en date du 26 octobre 1992;

Entendu à l'audience du jour, l'avis du Ministère public représenté par M. Jean-Louis Rasir, premier substitut du procureur du Roi;

Vu la loi du 15 juin 1935 sur l'emploi des langues en matière judiciaire et celle du 18 avril 1851 sur la faillite;

Le tribunal, déclare closes, par liquidation d'actif, les opérations de la faillite, ouverte à charge de Mme Kuta, Véronique, précitée.

Décharge en conséquence le curateur de sa gestion.

Ainsi jugé et prononcé en langue française à l'audience publique de la troisième chambre du tribunal de commerce, séant à Liège, le lundi 7 décembre 1992, à laquelle étaient présents et siégeaient, MM. Jean Julemont, vice-président, Jean Ciborgs et Henri Lafosse, juges consulaires, et Mme Anne-Marie Herten, greffier.

(Signé) E. Lombart, notaire.

(37508)

## Handelsgericht Eupen

## Konkurs auf Geständnis

Durch Urteil vom 10. August 2006 hat das Handelsgericht Eupen den Konkurs auf Geständnis der PGmbH «Hoffmann Stefan», mit Gesellschaftssitz in 4770 Amel, Meyerode 80, eingetragen in der ZUD unter der Nr. 0479.267.201, Haupttätigkeit: Elektroinstallateur, verkündet.

Konkursrichter : Frau Brigitte Willems.

Konkursverwalter : Herr Rechtsanwalt Martin Orban, Kaperberg 50, 4700 Eupen.

Die Gläubiger müssen ihre Forderungen innerhalb von dreissig Tagen ab Urteilsspruch in der Kanzlei des Handelsgerichts hinterlegen.

Hinterlegung des ersten Schlußprotokolls der Fordezungen: am Montag, den 9. Oktober 2006, um 9.30 Uhr, in der Kanzlei des Handelsgerichts Eupen, Borngasse 3-5, in 4700 Eupen.

Für gleichlautenden Auszug, (Gez.) B. Theisen, Greffier. (37509)

## Tribunal de commerce d'Eupen

## Faillite sur avenue

Par jugement du 10 août 2006, le tribunal de commerce d'Eupen a déclaré la faillite de la SPRL «Hofmann Stefan», dont le siège social est établi à 4770 Amblève, Meyerode 80, inscrite à la Banque-Carrefour des Entreprises sous le numéro 0479.267.201, pour installation électrique.

Juge-commissaire : Mme Brigitte Willems.

Curateur : Me Martin Orban, avocat à 4700 Eupen, Kaperberg 50.

Les créanciers doivent produire leurs créances au greffe du tribunal de commerce endéans les trente jours, à dater du prononcé du jugement.

Clôture du premier procès-verbal de vérification des créances : le lundi 9 octobre 2006, à 9 h 30 m, au greffe du tribunal de commerce d'Eupen, Borngasse 3-5, à 4700 Eupen.

Pour extrait conforme : (signé) B. Theisen, greffier. (37509)

## Rechtbank van koophandel te Gent

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Gent, d.d. 9 augustus 2006, op bekenen, buitengewone zitting vakantiekamer, werd het faillissement vastgesteld inzake Bicomar NV, groot-handel in suiker, chocolade en suikerwerk, detailhandel in brood-, banketbakkerswerk en suikerwerk, met maatschappelijke zetel gevestigd te 9050 Gent, Hippoliet Persoonsstraat 5, ondernemingsnummer 0434.560.790.

Rechter-commissaris : de heer Germaan Van Verdegheem.

Datum staking der betalingen : 15 juli 2006.

Indienen schuldvorderingen : griffie rechtbank van koophandel, Oude Schaapmarkt 22, 9000 Gent, vóór 6 september 2006.

Neerlegging ter griffie van het eerste proces-verbaal van nazicht der ingediende schuldvorderingen : 22 september 2006.

De personen die zich persoonlijk zeker hebben gesteld voor de gefailleerde (zoals onder meer de personen die zich borg hebben gesteld) kunnen hiervan een verklaring ter griffie afleggen (artikel 72bis en artikel 72ter F.W.).

De curator : Mr. Paul Verhoeven, advocaat, kantoorhoudende te 9070 Destelbergen, Verenigde Natieslaan 1.

Voor eensluidend uittreksel : de griffier-hoofd van dienst, (get.) C. Van Kerckhove. (37511)

## Huwelijksvermogensstelsel – Régime matrimonial

De ondergetekenden, de heer Rimbaut, Koen, geboren te Aalst op 17 februari 1969, en zijn echtgenote, Mevr. Lornoy, Ingeborg Mary Marcelle, geboren te Gent op 30 juni 1972, samenwonende te 1850 Grimbergen, Dressaertlaan 19, hebben de eer U-edele het volgende uiteen te zetten :

1. Dat zij gehuwd zijn voor de ambtenaar van de burgerlijke stand der stad Aalst op 22 mei 1999.

2. Bij het huwelijk hebben zij het wettelijk stelsel, der gemeenschap, aangenomen blijkens huwelijkscontract, verleden voor notaris Frederic Chaudron, te Erembodegem, op 21 mei 1999, naar zij verklaren tot op heden niet gewijzigd.

3. Dat uit hun huwelijk één kind geboren is, te weten : Rimbaut, Michiel, geboren te Aalst op 31 juli 2002.

Dat zij bij akte, verleden voor notaris Olivier Van Maele, te Aalst, op 14 januari 2005, waarvan een uitgifte aan onderhavig verzoekschrift zal gevoegd blijven, hun huwelijksvermogensstelsel ongewijzigd hebben gelaten doch hun huwelijksvoorwaarden hebben aangevuld door inbreng van een onroerend goed.

Dat geen van beiden handelaar is, noch ingeschreven in één der handelsregisters van het Rijk.

Dat deze aanvulling op wettige redenen steunt en de ondergetekende tot rechtmatig voordeel strekt en dat de wet bij dergelijke aanvulling de homologatie voorziet.

Dat zij Uwe rechtbank verzoeken het contract van wijziging van huwelijksvermogensstelsel, waarvan hoger sprake, te willen homologeren, zoals de wet dit voorschrijft.

Aalst, 14 januari 2005.

(Get.) Rimbaut, K.; Lornoy, I.

((Get.) O. Van Maele, notaris. (37512)

Bij verzoekschrift, d.d. 13 juni 2006, hebben de heer Lambrechts, Paul Aloïs Ghislain Marie, geboren te Lubbeek op 23 oktober 1932, en zijn echtgenote, Mevr. Moens, Marie Germijn, geboren te Oplinter op 25 juli 1933, wonende te 3210 Lubbeek, Binkomstraat 85, voor de rechtbank van eerste aanleg te Leuven een verzoek ingediend tot homologatie van de akte van wijziging van hun huwelijksvermogensstelsel, verleden voor notaris Jean Halfants, te Lubbeek, op 13 juni 2006. De echtgenoten zijn thans gehuwd onder het stelsel van wettelijke gemeenschap van goederen ingevolge huwelijkscontract verleden voor notaris Jacques Halfants, te Lubbeek, op 3 mei 1964.

Via de voorgenomen akte van wijziging huwelijkscontract wensen zij niet hun huwelijksstelsel te veranderen, doch wel een wijziging te brengen in de samenstelling van hun vermogens.

Lubbeek, 9 augustus 2006.

(Get.) Jean Halfants, notaris. (37513)

Bij vonnis, d.d. 30 mei 2006, heeft de rechtbank van eerste aanleg te Brugge de akte, verleden voor notaris Bart van Opstal, te Oostende, op 30 januari 2006, gehomologeerd, houdende wijziging van het huwelijksvermogensstelsel tussen de heer Gryson, Jackie Frans, geboren te Oudenburg op 25 april 1937, en zijn echtgenote, Mevr. Vandecasteele, Denise Angèle Willi, geboren te Gistel op 31 maart 1939, samenwonende te 8400 Oostende, Zandvoordestraat 240, gehuwd onder het beheer van het wettelijk stelsel bij ontstentenis van huwelijkscontract, niet gehandhaafd noch gewijzigd sedertdien.

Bij zelfde akte hebben de voornoemde echtgenoten hun wettelijk gemeenschapsstelsel behouden maar heeft Mevr. Denise Vandecasteele een woonhuis te Oostende, Zandvoordestraat 240, ingebracht in het gemeenschappelijk vermogen.

(Get.) Bart van Opstal, notaris. (37514)

Verzoekschrift tot homologatie van de akte van wijziging van huwelijksvermogensstelsel, verleden voor geassocieerd notaris Joseph Simonart, te Leuven, op 8 augustus 2006, inhoudende uitbreiding van het gemeenschappelijk huwelijksvermogen door inbreng door de echtgenoot van een onroerend goed in het gemeenschappelijk huwelijksvermogen en toevoeging van een keuzebeding met betrekking tot de toebedeling van het gemeenschappelijk huwelijksvermogen, voor de heer Binon, Jean Adolphe Alexander, hoogleraar, geboren te Blanden op 24 november 1941, en zijn echtgenote, Mevr. Diddens, Agnes Paulina Francisca, verpleegster, geboren te Mechelen op 26 december 1947, wonende te 3052 Oud-Heverlee (Blanden), Wijnbergstraat 37.

Dit verzoekschrift zal neergelegd worden ter homologatie op de rechtbank van eerste aanleg te Leuven.

(Get.) J. Simonart, geassocieerd notaris. (37515)

Bij verzoekschrift van 7 juni 2006, neergelegd op de griffie van de rechtbank van eerste aanleg te Antwerpen, op 11 augustus 2006, hebben de heer Leemans, Andrew Theodoor Josephine, geboren te Kapellen op 6 juni 1965, en zijn echtgenote, Mevr. Vanthillo, Natascha Hilda Gerard, geboren te Kapellen op 29 maart 1968, samenwonende te Stabroek, Abtsdreef 141, de homologatie gevraagd van de akte, verleden voor notaris Didier Marynen, te Stabroek, op 7 juni 2006, waarin zij een wijziging aanbrachten in het gemeenschappelijk vermogen door inbreng van een onroerend goed door de echtgenoten Leemans-Vanthillo, ieder voor wat betreft zijn paarten, te weten zevenhonderd negenenveertig/zevenhonderd vijftigsten, respectievelijk één/zevenhonderd vijftigste.

Voor de echtgenoten Leemans-Vanthillo, (get.) Didier Marynen, notaris. (37516)

Bij verzoekschrift van 20 juli 2006, neergelegd op de griffie van de rechtbank van eerste aanleg te Antwerpen, op 11 augustus 2006, hebben de heer Leenaerts, Frans, geboren te Wuustwezel op 16 april 1920, en zijn echtgenote, Mevr. Brosens, Maria Catharina Petronella, geboren te Zundert (Nederland) op 25 juli 1921, samenwonende te Kapellen, Partizanenstraat 35, de homologatie gevraagd van de akte verleden voor notaris Didier Marynen, te Stabroek, op 20 juli 2006, waarin zij een wijziging aanbrachten in het gemeenschappelijk vermogen door inbreng van een onroerend goed door de heer Leenaerts, Frans, voornoemd.

Voor de echtgenoten Leenaerts-Brosens: (get.) Didier Marynen, notaris. (37517)

Bij vonnis van de rechtbank van eerste aanleg te Hasselt, van 27 juni 2006, werd de akte, verleden voor notaris Reginald Hage Goetsbloets, te Hasselt, op 20 april 2006, houdende wijziging van het huwelijksstelsel van de heer Vandenabeele, Eddy Eduard Josee, geboren te Neerpelt op 2 juli 1969, wonende te 3510 Hasselt, Holrakkerstraat 197, bus 1, en zijn echtgenote, Mevr. Pirson, Aline Martine Arthur, geboren te Hasselt op 18 augustus, wonende te 3500 Hasselt, Gaarveldstraat 26, m.n. behoud van het bestaande stelsel, maar met inbreng in het gemeenschappelijk vermogen door elke echtgenoot van alle rechten die hij bezit in (eigen) onroerende goederen, samen met de door hem voor de verwerving van deze goederen aangegane (en door een hypotheek op voormelde goederen gewaarborgde) schuld, gehomologeerd.

Namens de verzoekers, (get.) Reginald Hage Goetsbloets, notaris. (37518)

Ingevolge een vonnis, uitgesproken door de eerste kamer van de rechtbank van eerste aanleg te Hasselt, op 27 juni 2006, werd de akte, houdende wijziging van het huwelijksvermogensstelsel, verleden voor notaris Baudouin Verelst, te Halen, op 28 maart 2006, van de heer Bukkers, Dany Stefaan, vrachtwagenchauffeur, geboren te Herk-de-Stad op 27 augustus 1960, en zijn echtgenote, Mevr. Mullens, Simonne Augusta Valentine, technisch beambte keuken, geboren te Herk-de-Stad op 11 augustus 1966, wonende te 3560 Lummen, Linkhoutstraat 21, gehomologeerd.

(Get.) B. Verelst, notaris. (37519)

De heer D'Hollander, Cyriel Augusta, geboren te Zwijndrecht op 28 september 1945, identiteitskaart nummer 304 0077395 07, nationaal nummer 45.09.28 195-70, en zijn echtgenote, Mevr. Van Gulck, Maria Florentina Jozef, geboren te Beveren op 12 maart 1955, identiteitskaart nummer 304-0069510-76, nationaal nummer 55.03.12 198-36, wonende te 9120 Beveren, Achterhoek 6.

Zij verlangen aan hun huidig huwelijksstelsel, een wijziging samenstelling vermogens aan te brengen, dit door inbreng van een onroerend goed in de huwgemeenschap.

Daartoe hebben zij een akte wederzijdse regeling en wijziging samenstelling vermogens, opgemaakt voor Mr. Joost Vercouteren, te Beveren, op 19 juli 2006, en het verzoekschrift hebben ingediend bij de rechtbank van eerste aanleg te Dendermonde.

(Get.) J. Vercouteren, notaris. (37520)

Bij verzoekschrift, ondertekend op 28 juli 2006, hebben de echtgenoten Tin Van Britsom - Helinckx, Natascha Rafaël, samenwonende te 9150 Kruikebeke, Molenstraat 26, de homologatie gevraagd aan de rechtbank van eerste aanleg te Dendermonde van de akte, verleden voor notaris Van Der Veken, Eduard, te Kruikebeke, op 28 juli 2006, inhoudende inbreng van een eigen goed in het gemeenschappelijk vermogen en het voorzien van een vereffeningsbeding en een keuzebeding van ongelijke verdeling van het gemeenschappelijk vermogen.

Voor de verzoekers, (get.) Eduard van Der Veken, te Kruikebeke. (37521)

Bij verzoekschrift van 30 juni 2006 hebben de echtgenoten, Van den Brempt, Yvan Denis, geboren te Kolwezi op 26 augustus 1955, en Van Caelenberghe, Lucrèce Irma, geboren te Aalst op 15 november 1959, beide wonende te 9420 Erpe-Mere, Schonegem 12, een verzoek ingediend bij de rechtbank van eerste aanleg te Dendermonde ter homologatie van de akte, verleden voor notaris Guy Danckaert, met standplaats Kalken, op 9 juni 2006, houdende wijziging van hun huwelijksvermogensstelsel, zijnde het beheer van het wettelijk stelsel zonder huwelijkscontract met als enige wijziging de inbreng in de huwgemeenschap van een eigen onroerend goed van Mevr. Van Caelenberghe, Lucrèce, namelijk een woning op en met grond en alle verdere aanhorigheden, staande en gelegen te Aalst, Lindenstraat 124, gekadastrerd: tweede afdeling, sectie C, nummer 113/E, met een oppervlakte van drie aren veertig centiaren (3 a 40 ca).

Kalken, 10 augustus 2006.

Namens de echtgenoten Van Den Bremt-Van Caelenberghe, (get.) Guy Danckaert, notaris te Kalken. (37522)

Bij beschikking van de tweede B-kamer van de rechtbank van eerste aanleg te Antwerpen, d.d. 16 juni 2006 (A.R. 05/2612/B), werd de akte gehomologeerd, houdende wijziging van het huwelijksvermogensstelsel van de heer Maes, Paul André Corneel, geboren te Merksem op 28 april 1949, en zijn echtgenote, Mevr. Torres, Loreda Rosa Maria, geboren te San Luis Potosi (Mexico) op 29 februari 1952, samenwonend te 2980 Zoersel, Krokuslaan 2.

De akte werd verleden voor notaris Wouter Nouwkens, te Malle (Oostmalle), op 1 september 2004, en bevat de overdracht van een onroerend goed van het eigen vermogen door één der verzoekers in het gemeenschappelijk vermogen.

Voor de verzoekers, (get.) Wouter Nouwkens, notaris. (37523)

Bij vonnis uitgesproken op 27 juni 2006 in de raadkamer van de eerste kamer van de rechtbank van eerste aanleg te Hasselt, werd de akte, verleden voor notaris Marc Demaeght te Laakdal (Veerle) op 23 februari 2006, houdende wijziging van huwelijksvermogensstelsel, tussen de heer Gaens, André Albert, en zijn echtgenote, Mevr. Beerten, Margo Leonarda Sylvia, samen wonende te Sint-Truiden, Brukskensweg 41, inhoudende onder meer de inbreng van een onroerend goed in het gemeenschappelijk vermogen, gehomologeerd.

Voor gelijkvormig uittreksel: de notaris, (get.) Marc Demaeght. (37524)

Bij verzoekschrift van 12 juli 2006 gericht tot de rechtbank van eerste aanleg te Mechelen hebben de heer Van De Vondel, Roland François, bediende en zijn echtgenote, Mevr. Puttemans, Martine, bediende, samen wonende te 2820 Bonheiden, Putsesteenweg 14/2, de rechtbank verzocht over te gaan tot de homologatie van de akte verleden voor het ambt van notaris Marc De Backer te Mechelen op 12 juli 2006 waarbij hun bestaande stelsel van de wettige gemeenschap van goederen bij gebrek aan huwelijkskontraat blijft behouden en er een persoonlijk onroerend goed van Mevr in de bestaande huwelijks-gemeenschap wordt ingebracht.

Voor de verzoekers : (get.) Marc De Backer, notaris. (37525)

Bij verzoekschrift van 8 augustus 2006 hebben de heer Van Hoorebeke, Paul Monique Joseph, en zijn echtgenote, Mevr. Vanhooacker, Martine Paul Marie Charles, samen gedomicilieerd te 9031 Gent, Baarledorpstraat 83, voor de rechtbank van eerste aanleg te Gent, een verzoekschrift ingediend tot homologatie van de akte tot wijziging van hun huwelijksvermogensstelsel, verleden voor notaris Xavier Deweer, te Olsene, op 27 juni 2006, inhoudende de inbreng door de heer Van Hoorebeke, Paul, voornoemd, van verschillende onroerende goederen in het gemeenschappelijk vermogen, en de wijziging van het keuzebeding aangaande de toebedeling van het gemeenschappelijk vermogen.

Voor de echtgenoten Van Hoorebeke-Vanhooacker : (get.) Xavier Deweer, notaris te Olsene. (37526)

Bij verzoekschrift d.d. 12 mei 2006, neergelegd op de griffie van de rechtbank van eerste aanleg te Hasselt, hebben de heer Kuijpers, Filip Jos Lizette, onderwijzer, en zijn echtgenote Mevr. Haesen, An Margaretha Maria Paula, onderwijzeres, samenwonend te 3500 Hasselt, Volderslaan 10, de homologatie aangevraagd van de akte verleden voor notaris Marc Jansen ter standplaats Kermt op 12 mei 2006, houdende wijziging van hun huwelijksvermogensstelsel door inbreng van een eigen onroerend goed door de vrouw in het gemeenschappelijk vermogen.

(Get.) Marc Jansen, notaris. (37527)

Ingevolge een vonnis uitgesproken door de eerste kamer van de rechtbank van eerste aanleg te Hasselt op 27 juni 2006, werd de akte houdende wijziging van het huwelijksvermogensstelsel, verleden voor notaris Baudouin Verelst te Halen op 23 januari 2006 en de verbeterende akte, verleden voor zelfde notaris op 21 april 2006, van de heer Flament, Marc Germain André, tolk, geboren te Costermansstad op 9 oktober 1949, en zijn echtgenote Mevr. Gees, Bernadette Andrea Maria Dionysia, verpleegkundige, geboren te Kerksken op 12 januari 1958, wonende te 3500 Hasselt, Kempenhof 2, gehomologeerd.

(Get.) Baudouin Verelst, notaris. (37528)

Bij verzoekschrift van 26 juli 2006, dienen de heer Lerno, Filip, geboren te Gent, op 9 januari 1964, en zijn echtgenote, Mevr. Dubois, Sylvie Véronique Jeanne Michel, geboren te Gent, op 31 januari 1963, samenwonende te 1653 Beersel (Dworp), Dennenlaan 8, voor de rechtbank van eerste aanleg te Brussel, een aanvraag in tot homologatie van het contract inhoudende wijziging van hun huwelijksvermogensstelsel, opgemaakt bij akte verleden voor notaris Christian Van Campenhout, te Anderlecht, op 26 juli 2006. Het wijzigende contract bevat aanneming van het stelsel der scheiding van goederen.

Anderlecht, 11 augustus 2006.

Voor de verzoekers : (get.) Christian Van Campenhout, notaris. (37529)

De heer Delespaul, Jean, Thérèse Valentin Ghislain, geboren te Mol op 4 maart 1957, en zijn echtgenote Mevr. Dekelver, Maria Casimira Virginie, geboren te Lommel op 17 december 1956, wonende te 2400 Mol, Postelarenweg 121, hebben bij verzoekschrift de dato 10 augustus 2006 de rechtbank van eerste aanleg te Hasselt verzocht om de akte wijziging huwelijksvermogensstelsel, verleden voor notaris Bruno Indekeu, te Lommel op 10 augustus 2006, en inhoudend een inbreng in de huwelijks-gemeenschap, te homologeren.

(Get.) Bruno Indekeu, notaris. (37530)

Bij vonnis van de rechtbank van eerste aanleg te Hasselt van 27 juni 2006 werd de akte tussen de echtgenoten de heer Vrijsen, Benny, geboren te Bree op 24 december 1965, en Mevr. Stanghellini, Nadia, Elvire Marina, geboren te Koersel op 14 oktober 1962, beide samenwonende te 3582 Beringen (Koersel), Schomstraat 154, gehomologeerd, houdende de wijziging van hun huwelijksvermogensstelsel inhoudende de toevoeging van een gemeenschappelijke vermogen aan het stelsel van scheiding van goederen, de inbreng van een onroerend goed door Mevr. Stanghellini, Nadia, Elvire Marina in voormeld gemeenschappelijke vermogen alsook de toevoeging van een keusebeding betreffende de verdeling van voormeld gemeenschappelijk vermogen, verleden voor ondergetekende geassocieerd notaris Fabienne Hendrickx, te Beringen op 22 maart 2006.

(Get.) F. Hendrickx. (37531)

Bij vonnis gewezen door de rechtbank van eerste aanleg te Oudenaarde, op 20 juni 2006, werd de akte gehomologeerd verleden voor notaris Katharina Wygaerts, te Oudenaarde, op 25 april 2006, waarbij de heer Norbert Victor Van Butsele, geboren te Etikhove, op 4 oktober 1938, en zijn echtgenote Mevr. Eliane Emma Opsomer, geboren te Etikhove, op 2 juni 1939, samen wonende te Maarkedal (Etikhove), Nederholbeekstraat 111, hun huwelijksvermogensstelsel hebben gewijzigd door inbreng van een eigen onroerend goed door de heer Norbert Van Butsele in de huw-gemeenschap.

Voor de echtgenoten Van Butsele-Opsomer : (get.) Katharina Wygaerts, notaris. (37532)

Bij verzoekschrift d.d. 19 juli 2006 hebben de heer Rietjens, Jürgen, Jacobus Elisabeth, bediende, geboren te Maaseik op één oktober negentienhonderd zevenenzeventig, en zijn echtgenote, Mevr. Lemmens, Katrien, bediende, geboren te Bree op zevenentwintig april negentienhonderd achtenzeventig, samenwonende te 3680 Maaseik, Vullerstraat 24, voor de rechtbank van eerste aanleg te Tongeren, een verzoek ingediend tot homologatie van de akte van wijziging van hun huwelijksvermogensstelsel verleden voor notaris Bart Van Der Meersch, te Bree op 19 juli 2006.

De echtgenoten Rietjens-Lemmens zijn thans gehuwd onder het wettelijk stelsel bij gebrek aan huwelijkscontract en hebben dit huwelijksvermogensstelsel tot op heden niet gewijzigd.

Zij wensen thans hun huwelijksstelsel te wijzigen als volgt : een inbreng door de heer Rietjens, Jürgen en Mevr. Lemmens, Katrien in de huwelijks-gemeenschap van een onroerend goed dat hen ieder voor de onverdeelde helft toebehoort, en toevoeging van een kenzebeding betreffende de verdeling van het gemeenschappelijk vermogen en een contractuele erfstelling.

Bree, 8 augustus 2006.

Voor de echtgenoten Rietjens-Lemmens : (get.) Bart Van Der Meersch, notaris. (37533)

Bij verzoekschrift van zeven augustus tweeduizend en zes hebben de echtgenoten de heer Vanlancker, Pierre, Paul Désiré, geboren te Elsene op negentien november negentien éénendertig en Mevr. Closset, Georgette, Philomena Ghislina, geboren te Ezemaal op zestien maart negentienhonderd vierendertig, samen wonende te 3090 Overijse, Felicien Bergiersstraat 76, voor de burgerlijke rechtbank van eerste

aanleg te Brussel een verzoek ingediend tot homologatie van de akte van wijziging van hun huwelijksvermogensstelsel, verleden voor notaris Maryelle Van den Moortel te Overijse, op zeventwintig juni tweeduizend en zes.

De echtgenoten zijn thans gehuwd onder het stelsel der scheiding van goederen, ingevolge hun huwelijkscontract verleden voor notaris Odette De Wynter, te Oudergem, op zesentwintig april negentienhonderd zeventenvijftig.

Via de akte wijziging huwelijksvermogensstelsel hebben de echtgenoten Vanlancker-Closset een toegevoegd intern gemeenschappelijk vermogen beperkt tot de hierna vermelde goederen met toepassing van zaakvervanging gecreëerd : gemeente Overijse (derde afdeling) vroeger gemeente Overijse.

Een woning met alle aanhorigheden op en met grond gelegen aan de Felicien Bergiersstraat 76, gekadastraerd wijk K nummer 326/P met een oppervlakte van twaalf aren negentig centiaren. Dit onroerend goed wordt ingebracht in het toegevoegd intern gemeenschappelijk vermogen door respectievelijk de echtgenoten Vanlancker-Closset en de heer Vanlancker, alsook de verbeteringen en toebehoren waarmee deze onroerende goederen in de toekomst zullen aangroeien :

— de bestaande en toekomstige schulden in verband met de vererving van deze goederen, het bouwen aan of verbouwen van de onroerende goederen, en de eventuele verbeteringen aangebracht aan deze goederen, alsook de schulden betreffende het onderhoud van deze goederen;

— de gelden voortkomende uit de vervreemding van deze goederen, alsook de goederen die met deze gelden ter vervanging van de gemeenschappelijke goederen overeenkomstig de bestemming ten behoeve van het gezin worden verkregen.

Overijse, 11 augustus 2006.

(Get.) M. Van den Moortel, notaris. (37534)

Par requête du vingt-six juillet deux mil six, les époux M. Dubois, Guy, Théo Ghislain, né à Ciplet le vingt-huit juin mil neuf cent cinquante et un (registre national n° 51 06 28 229 44) et son épouse Mme Ghersich, Eleonora (prénom unique), née à Adria (Italie) le trente avril mil neuf cent cinquante-deux (registre national n° 52 04 30 383 32), de nationalité belge, domiciliés et demeurant ensemble à 4520 Wanze (Antheit), rue Jean Cheu 18, ont introduit devant le tribunal civil de première instance de Huy, une requête en homologation du contrat modificatif de leur régime matrimonial dressé par acte de Me Jacques Bataille, notaire à Huy, en date du vingt-six juillet deux mil six.

Le contrat modificatif comporte le régime de la séparation de biens pure et simple.

Pour extrait conforme : (signé) Bataille, notaire. (37535)

Par requête du 9 août 2006, il est demandé l'homologation d'un acte reçu par le notaire Francis Determe, à Fexhe-Slins, en date du 3 août 2006, par lequel M. Runfola, Gaetan, né à Rocourt le 10 décembre 1962, et son épouse Mme Lemoine, Sylviane, Denise Mauricette Angèle, née à Liège le 13 janvier 1963, domiciliés à 4032 Liège, rue de la Ferme 30, ont modifié leur régime matrimonial. La modification consiste en l'apport au patrimoine commun d'une maison d'habitation sise à Chênée, rue de la Ferme 30, appartenant en propre à M. Runfola, Gaetan.

(Signé) Francis Determe, notaire. (37536)

Par requête du 9 août 2006, il est demandé l'homologation d'un acte reçu par le notaire Francis Determe, à Fexhe-Slins, en date du 10 juillet 2006, par lequel Peters, Jacques, Walter Jean Noël, né à Hermalle-sous-Argenteau le 5 août 1959, et son épouse Blaffart, Marie, Paule Lucienne Rita, née à Rocourt le 14 juillet 1965, demeurant à 4682 Oupeye, rue de Slins 73, ont modifié leur régime matrimonial. La modification consiste en l'adjonction d'une société limitée et l'apport à celle-ci d'une maison d'habitation avec jardin, sise à Oupeye, rue de Slins 73, et d'une maison d'habitation sur et avec jardin, sise à Oupeye, rue de Lavaux 29, appartenant à M. Peters, Jacques.

(Signé) Francis Determe, notaire. (37537)

Par jugement du 12 juin 2006 rendu par le tribunal de première instance de Liège, le changement de régime matrimonial de M. Weerts, Joseph, Maria Maurice, docteur en médecine, chirurgien, né à Addis-Abeda le 19 novembre 1950, et Mme Cambresier, Isabelle Gabrielle Marie Louise, licenciée en droit, domiciliés tous deux avenue de la Laiterie 26, à 4000 Liège, époux mariés à Huy le 4 décembre 1976, sous le régime de la communauté légale des biens à défaut de contrat de mariage, a été homologué le contrat modificatif de leur régime matrimonial dressé devant Me Paul Wera, notaire à Saint-Nicolas le 15 février 2006.

Le changement de régime matrimonial porte adoption du régime de la séparation de biens pure et simple.

(Signé) P. Wera, notaire. (37538)

Par requête datée du 25 juillet 2006, les époux ci-après nommés, ont sollicité du tribunal de première instance de Verviers, l'homologation du contrat modificatif de leur régime matrimonial, reçu par Me André Mathieu, notaire, de résidence à Malmedy, le 25 juillet 2006, M. Pecher, Frédéric Ives Jacques Marie, né à Wilrijk le 5 décembre 1949 (numéro national 491205.205.79), et son épouse, Mme Guyot, Marie-Paule Ernest Marthe, née à Verviers le 10 septembre 1954 (numéro national 540910.154.64), domiciliés à 4900 Spa, avenue Professeur Henrijean 17, mariés à Spa le 15 février 1986, sous le régime de la séparation des biens pure et simple suivant contrat de mariage reçu par Me Paul Pigneur, notaire à Theux, le 22 janvier 1986.

La modification porte sur la constitution d'une société accessoire au régime principal de la séparation des biens avec apport de biens immeubles dont les époux sont actuellement propriétaires.

Malmedy, le 11 août 2006.

(Signé) André Mathieu, notaire à Malmedy. (37539)

Par requête en date du 4 août 2006, M. Menu, José, né à Frameries le 19 avril 1942, et son épouse, Mme Gallez, Martine Marie Anne, née à Frameries le 6 janvier 1945, domiciliés à 7080 Frameries, rue Ferrer 157, ont introduit devant le tribunal de première instance de Mons, une requête en homologation du contrat modificatif de leur régime matrimonial, dressé par acte reçu par le notaire Paul Raucent, de résidence à Frameries, en date du 19 juillet 2006.

Le contrat modificatif comporte :

l'apport au patrimoine commun d'un bien propre appartenant à Mme Gallez, Martine, étant le suivant :

commune de Frameries, première division, Frameries :

une maison d'habitation avec dépendances, sur et avec terrain, située rue Ferrer 258, cadastrée ou l'ayant été, d'après titre section A, numéro 418/P/2, d'une superficie d'après titre de 2 a 50 ca;

une clause de partage inégal de communauté.

(Signé) Paul Raucent, notaire à Frameries. (37540)

#### Scheiding van goederen – Séparation de biens

Eliane Maria Augusta Demeulder, thans gepensioneerd zelfstandige, geboren te Herne op 13 februari 1940, wonende te 1540 Herne, Van Cauwenberghelaan 20, bus B, is op 15 april 1963 te Herne in het

huwelijk getreden met Marcel Limbourg, thans gepensioneerd onderwijzer, geboren te Herne op 15 april 1940, wonende te 1540 Herne, Van Cauwenberghelaan 20, bus B. Zij hebben bij huwcontract, d.d. 3 april 1969, het stelsel van de goederengemeenschap aangenomen.

Bij dagvaarding van 30 maart 2005, ingesteld d.d. 11 april 2005, verzoekt Eliane Demeulder de rechtbank van eerste aanleg te Brussel :

(i) te horen bevelen dat tot gerechtelijke scheiding van goederen van de huwelijksgemeenschap die bestaan heeft tussen haar en haar echtgenoot moet worden overgegaan;

(ii) te horen bevelen dat te dien einde vooraf een boedelbeschrijving zal worden opgemaakt en zal worden overgegaan tot opstelling van de rekeningen en vereffening en verdeling van de roerende en onroerende goederen eigendom van verzoekster en gedaagde;

(iii) partijen te horen verwijzen naar notaris An-Katrien Van Laer, met standplaats te 1540 Herne, Heldenplein 10, of naar een andere notaris door de rechtbank aan te wijzen, die de boedelbeschrijving, de rekeningen, de vereffening en verdeling zal opmaken, en

(iv) een notaris te horen aanwijzen, met opdracht de niet verschijnende of weigerende partijen te vertegenwoordigen en in hun plaats de akten en processen-verbaal te tekenen, en die bevoegd zal zijn om de toewijzingsprijzen en andere schuldvorderingen in kapitaal en toebehoren te ontvangen, kwijting ervan te geven met of zonder indeplaatsstelling en, ten gevolge van deze betalingen, opheffing te verlenen van elke inschrijving die is of moet worden genomen, van elke overschrijving van bevel en beslag, alsmede van elk verzet indien daartoe grond bestaat.

(Get.) J. De Smet, advocaat.

(37541)